

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读法读育创始又

「定當決死對付那破壞秩序之暴徒」

還傳錄此詩與紅印

注册日期: 2008年10月10日

注音
读英语
教育之父

向题是时季,在时教和智古,不
用侯标比景一季民,能伯武。

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

2000-2001
 2001-2002
 2002-2003
 2003-2004
 2004-2005
 2005-2006
 2006-2007
 2007-2008
 2008-2009
 2009-2010
 2010-2011
 2011-2012
 2012-2013
 2013-2014
 2014-2015
 2015-2016
 2016-2017
 2017-2018
 2018-2019
 2019-2020
 2020-2021
 2021-2022
 2022-2023
 2023-2024
 2024-2025
 2025-2026
 2026-2027
 2027-2028
 2028-2029
 2029-2030
 2030-2031
 2031-2032
 2032-2033
 2033-2034
 2034-2035
 2035-2036
 2036-2037
 2037-2038
 2038-2039
 2039-2040
 2040-2041
 2041-2042
 2042-2043
 2043-2044
 2044-2045
 2045-2046
 2046-2047
 2047-2048
 2048-2049
 2049-2050
 2050-2051
 2051-2052
 2052-2053
 2053-2054
 2054-2055
 2055-2056
 2056-2057
 2057-2058
 2058-2059
 2059-2060
 2060-2061
 2061-2062
 2062-2063
 2063-2064
 2064-2065
 2065-2066
 2066-2067
 2067-2068
 2068-2069
 2069-2070
 2070-2071
 2071-2072
 2072-2073
 2073-2074
 2074-2075
 2075-2076
 2076-2077
 2077-2078
 2078-2079
 2079-2080
 2080-2081
 2081-2082
 2082-2083
 2083-2084
 2084-2085
 2085-2086
 2086-2087
 2087-2088
 2088-2089
 2089-2090
 2090-2091
 2091-2092
 2092-2093
 2093-2094
 2094-2095
 2095-2096
 2096-2097
 2097-2098
 2098-2099
 2099-2100
 2100-2101
 2101-2102
 2102-2103
 2103-2104
 2104-2105
 2105-2106
 2106-2107
 2107-2108
 2108-2109
 2109-2110
 2110-2111
 2111-2112
 2112-2113
 2113-2114
 2114-2115
 2115-2116
 2116-2117
 2117-2118
 2118-2119
 2119-2120
 2120-2121
 2121-2122
 2122-2123
 2123-2124
 2124-2125
 2125-2126
 2126-2127
 2127-2128
 2128-2129
 2129-2130
 2130-2131
 2131-2132
 2132-2133
 2133-2134
 2134-2135
 2135-2136
 2136-2137
 2137-2138
 2138-2139
 2139-2140
 2140-2141
 2141-2142
 2142-2143
 2143-2144
 2144-2145
 2145-2146
 2146-2147
 2147-2148
 2148-2149
 2149-2150
 2150-2151
 2151-2152
 2152-2153
 2153-2154
 2154-2155
 2155-2156
 2156-2157
 2157-2158
 2158-2159
 2159-2160
 2160-2161
 2161-2162
 2162-2163
 2163-2164
 2164-2165
 2165-2166
 2166-2167
 2167-2168
 2168-2169
 2169-2170
 2170-2171
 2171-2172
 2172-2173
 2173-2174
 2174-2175
 2175-2176
 2176-2177
 2177-2178
 2178-2179
 2179-2180
 2180-2181
 2181-2182
 2182-2183
 2183-2184
 2184-2185
 2185-2186
 2186-2187
 2187-2188
 2188-2189
 2189-2190
 2190-2191
 2191-2192
 2192-2193
 2193-2194
 2194-2195
 2195-2196
 2196-2197
 2197-2198
 2198-2199
 2199-2200
 2200-2201
 2201-2202
 2202-2203
 2203-2204
 2204-2205
 2205-2206
 2206-2207
 2207-2208
 2208-2209
 2209-2210
 2210-2211
 2211-2212
 2212-2213
 2213-2214
 2214-2215
 2215-2216
 2216-2217
 2217-2218
 2218-2219
 2219-2220
 2220-2221
 2221-2222
 2222-2223
 2223-2224
 2224-2225
 2225-2226
 2226-2227
 2227-2228
 2228-2229
 2229-2230
 2230-2231
 2231-2232
 2232-2233
 2233-2234
 2234-2235
 2235-2236
 2236-2237
 2237-2238
 2238-2239
 2239-2240
 2240-2241
 2241-2242
 2242-2243
 2243-2244
 2244-2245
 2245-2246
 2246-2247
 2247-2248
 2248-2249
 2249-2250
 2250-2251
 2251-2252
 2252-2253
 2253-2254
 2254-2255
 2255-2256
 2256-2257
 2257-2258
 2258-2259
 2259-2260
 2260-2261
 2261-2262
 2262-2263
 2263-2264
 2264-2265
 2265-2266
 2266-2267
 2267-2268
 2268-2269
 2269-2270
 2270-2271
 2271-2272
 2272-2273
 2273-2274
 2274-2275
 2275-2276
 2276-2277
 2277-2278
 2278-2279
 2279-2280
 2280-2281
 2281-2282
 2282-2283
 2283-2284
 2284-2285
 2285-2286
 2286-2287
 2287-2288
 2288-2289
 2289-2290
 2290-2291
 2291-2292
 229

[illegible]

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一。慈聖
聖慈。慈聖。慈聖。
天陰風寒，乃丁亥
甲子領一。慈聖
聖慈。慈聖。慈聖。
天陰風寒，乃丁亥
甲子領一。慈聖
聖慈。慈聖。慈聖。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000001

2. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000002

3. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000003

4. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000004

5. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000005

6. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000006

7. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000007

8. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000008

9. 洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(lodore, Vol. 1 (of 3)) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第1/9页

[ˈlɒdɔːr] .
LODORE .
洛多尔 .

洛多尔。

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈfræŋkənstaɪn] .
AUTHOR OF " FRANKENSTEIN .
作者 的 " 弗兰肯斯坦 .

《弗兰肯斯坦》的作者。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
" In the turmoil of our lives ,
" 在 这 动荡 的 我们的 生活 ,

在我们动荡的生活中，

[men][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈpɔːlətɪk] [stɜːts] , [ɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ˈsiːz] .
Men are like politic states , or troubled seas .
男人 是 喜欢 政治 各州 , 或者 麻烦 海域 .

男人就像政治国家，或者波涛汹涌的大海。

[tɔːst] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈstɔːrmz] [ænd; ænd] [ˈtempɪsts] ,
Tossed up and down with several storms and tempests ,
抛掷 向上 和 向下 和 一些 暴风雨 和 暴风雨 ,

经历了数次风暴和暴风雨的反复冲击，

[tʃeɪndʒ] [ænd; ænd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [reks] [ænd; ænd] [ˈfɔːtʃənz] ;
Change and variety of wrecks and fortunes ;
改变 和 种类 的 残骸 和 财富 ;

残骸和命运的变化与多样性；

[tɪl] , [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪvnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊmz] ,
Till , labouring to the havens of our homes ,
直到 , 劳动 到 这 避难所 的 我们的 房屋 ,

直到我们辛勤劳作，回到我们温暖的家园，

[wiː; wi] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [kraʊnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈendz] .
We struggle for the calm that crowns our ends .
我们 斗争 为了 这 冷静的 那 皇冠 我们的 结束 .

我们努力追求生命终点的平静。

[fɔːrd] .
FORD .
福特 .

福特。

[ɪn] [θriː] [ˈvaːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈrɪtʃəd] [ˈbentli] , [nuː] [ˈbɜːrlɪŋtən] [stri:t]
RICHARD BENTLEY , **NEW BURLINGTON STREET**
理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 街道

理查德·本特利，新伯灵顿街

([səkˈsesər] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈkoʊlbɜːn] .) - .
(**SUCCESSOR TO HENRY COLBURN** .) **1835** .
(接班人 到 亨利 科尔伯恩 .) - .

(亨利·科尔伯恩的继任者。) 1835年。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɑːˈɑː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːˈɑː]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ]

VIII

八

第八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks]

X

X

第十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]

XI

十一

第十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑr'aɪ]

XII

十二

第十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ]

XIII

十三

第十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑr'viː]

XIV

十四

第十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks'viː]

XV

十五

第十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

第十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viː'ɑr'aɪ]

XVII

十七

第十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viː'ɑr'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

第十八章

['loʊdɔːr]

LODORE

洛多尔

洛多尔

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

第一章

[ˈæbsənt][ɔːr] [ded] , [stɪl] [let][ə; eɪ] [frend] [biː; bi] [dɪr] ,
Absent or dead , still let a friend be dear ,
缺席的 或者 死的 ; 仍然 让 一个 朋友 是 亲爱的 ;

朋友不在身边或已经去世，也要珍惜他。

[ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði][ˈæbsənt] [kleɪmz] , [ðə; ði] [ded] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
A sigh the absent claims , the dead a tear .
一个 叹 这 缺席的 索赔 , 这 死的 一个 撕 .

一声叹息，无声的诉求；一滴眼泪，逝去的灵魂。

[pou̯p] .
POPE .
教皇 .

教皇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈflætɪst] [ænd; ənd] [liːst] [əˈgriːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈesiks] ,
In the flattest and least agreeable part of the county of Essex ,
在 这 最平坦 和 至少 同意 部分 的 这 县 的 埃塞克斯 ,
在埃塞克斯郡地势最平坦、最不宜居的地区，

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] [smɔːl] [taʊn] ,
about five miles from the sea , is situated a village or small town ,
关于 五 英里 从 这 海 , 是 位于 一个 村庄 或者 小的 镇 ,
距离海边约五英里处，坐落着一个村庄或小镇。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfiːld] .
which may be known in these pages by the name of Longfield .
哪个 可能 是 已知 在 这些 页面 经过 这 姓名 的 朗菲尔德 .

在本书中，它可能被称为朗菲尔德。

[ˈlɒŋfiːld] [ɪz] [ˈdɪstənt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmɑːrkɪt] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
Longfield is distant eight miles from any market town , but the simple inhabitants ,
朗菲尔德 是 遥远 八 英里 从 任何 市场 镇 , 但 这 简单的 居民 ,
朗菲尔德距离任何集镇都有八英里远，但那里的居民淳朴善良。

[ˈlɪmɪtɪŋ] [ðer; ðər][dɪˈzaɪəz][tuː; tə][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
limiting their desires to their means of satisfying them ,
限制 他们的 欲望 到 他们的 方法 的 令人满意 他们 ,
将自己的欲望限制在能够满足这些欲望的手段之内。

[ɑːr; ər] [ˈskersli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdezərt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] .
are scarcely aware of the kind of desert in which they are placed .
是 几乎 意识到的 的 这 种类 的 沙漠 在 哪个 他们 是 放置 .

他们几乎没有意识到自己身处何种沙漠之中。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ˈfjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ðə; ði]
Although only fifty miles from London , few among them have ever seen the
虽然 仅有的 五十 英里 从 伦敦 , 很少 之中 他们 有 曾经 已见 这
metropolis .
metropolis .
都会 .

虽然距离伦敦只有五十英里，但他们当中很少有人见过这座大都市。

[sʌm; səm] [kleɪm] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkʌznz] [ɪn] [ˈlɒθbəri] [ænd; ənd] [ˈvjuːd]
Some claim that distinction from having visited cousins in Lothbury and viewed
一些 宣称 那 区别 从 拥有 到访 表兄弟姐妹 在 洛斯伯里 和 已查看
[ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
the lions in the tower .
这 狮子 在 这 塔 .

有人声称，这种区别源于他们曾去洛斯伯里探望表亲，并参观了塔楼里的狮子。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈmæn](ə)n] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈnoʊblmən] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [maɪlz] , [ˈnevər]
There is a mansion belonging to a wealthy nobleman within four miles , never
那里 是 一个 大厦 属于 到 一个 富裕 贵族 之内 四 英里 , 绝不
[ɪnˈhæbɪtɪd] ,
inhabited ,
有人居住的 ,

方圆四英里内有一座属于富裕贵族的豪宅，但从未有人居住。

[ɪkˈsept] [wen] [ə; eɪ] [pɑːrləˈmentri] [ɪˈlek](ə)n] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
except when a parliamentary election is going forward .
除了 什么时候 一个 议会 选举 是 去 向前 .

除非正值议会选举期间。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ˈeni] [prɪˈten](ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkwens] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [srɪˈkluːdɪd] [nʊk] ,
No one of any pretension to consequence resided in this secluded nook ,
不 一 的 任何 预张 到 结果 居住地 在 这 僻 角落 ,

这个僻静的角落里，没有一个自诩有头有脸的人物居住。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
except the honourable Mrs . Elizabeth Fitzhenry ; she ought to have been the
除了 这 光荣的 太太 . 伊丽莎白 菲茨亨利 ; 她 应该 到 有 到过 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
shining star of the place ,
灼灼 星星 的 这 地方 ,

除了尊敬的伊丽莎白·菲茨亨利夫人；她本应是那里最耀眼的明星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪts] [ˈbetər] [ˈeɪndʒl] .
and she was only its better angel .
和 她 曾是 仅有的 它是 更好的 天使 .

而她只不过是其中更善良的那一个而已。

[bəˈnevələnt] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌnəˈsuːmɪŋ] ,
Benevolent , gentle , and unassuming ,
仁慈 , 温和的 , 和 谦逊 ,

仁慈、温和、谦逊

[ðɪs] [fer] [sprɪŋ][ʌv; əv][noʊˈbɪləti][hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv]
this fair sprig of nobility had lived from youth to age in the abode of
这 公平的 枝 的 贵族 有 居住地 从 青年 到 年龄 在 这 住所 的
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrfaːðərz] ,
her forefathers ,
她 祖先 ,

这位出身高贵的美丽女子从小到大都生活在祖辈的宅邸中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪzi] [wɜːrld] , [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
making a part of this busy world , only through the kindness of her
制作 一个 部分 的 这 忙碌的 世界 , 仅有的 通过 这 善良 的 她
[dɪspəˈzɪ](ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

在这个繁忙的世界里，她仅凭着善良的本性就成为了其中的一份子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːnstənt] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][faːr] [əˈweɪ] .
and her constant affection for one who was far away .
和 她 持续的 感情 为了 一 WHO 曾是 远的 离开 .

她对远方之人始终怀有深厚的爱意。

[ðə; ði][ˈmæn](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri][ˈfæməli] , [wɪt] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] ,
The mansion of the Fitzhenry family , which looked upon the village green ,
这 大厦 的 这 菲茨亨利 家庭 , 哪个 看起来 之上 这 村庄 绿色的 ,
菲茨亨利家族的宅邸俯瞰着村庄绿地，

[wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ɪnkə'menʃərət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌmbəl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [bi'ɒŋz] [tuː; tə]
was wholly incommensurate to our humblest ideas of what belongs to
曾是 完全 不相称的 到 我们的 最谦逊的 想法 的 什么 属于 到
[noʊ'bɪləti] ;
nobility ;
贵族 ;

这与我们对贵族身份最朴素的理解完全不符；

[jet] [aɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn]['sɑːləteri] ['splendər] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɒŋfiːld] .
yet it stood in solitary splendour , the Great House of Longfield .
然而 它 站立 在 孤 辉煌 , 这 伟大的 房子 的 朗菲尔德 .

然而，它却孤傲地矗立在那里，那就是朗菲尔德大宅。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] , [ɪts] [pə'zesəz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mæɡneɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
From time immemorial , its possessors had been the magnates of the village ;
从 时间 远古的 , 它是 拥有者 有 到过 这 巨头们 的 这 村庄 ;

自古以来，它的主人就是村里的权贵；

[hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['voʊtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
half of it belonged to them , and the whole voted according to their
一半 的 它 属于 到 他们 , 和 这 所有的 投票 根据 到 他们的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

其中一半属于他们，全部人都按照他们的意愿投票。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [kleɪmd] [hɪr] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd]
Cut off from the rest of the world , they claimed here a consideration and
切 离开 从 这 休息 的 这 世界 , 他们 声称 这里 一个 考虑 和
[ə; eɪ] ['defərəns] ,
a deference ,
一个 尊重 ,

与世隔绝的他们，在这里要求得到尊重和礼遇。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
which , with the moderate income of fifteen hundred a - year , they would have
哪个 , 和 这 缓和 收入 的 十五 百 一个 - 年 , 他们 会 有
[ˈveɪnli] [sɔːt] ['elsˌwer] .
vainly sought elsewhere .
徒劳地 寻求 别处 .

以他们每年1500元的中等收入，他们在其他地方是无法找到这样的工作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [trə'dɪ](ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ][fɪts'hɛnxi, fɪts'hɛnri][hæd; həd][sæt][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;
There was a family tradition , that a Fitzhenry had sat in parliament ;
那里 曾是 一个 家庭 传统 , 那 一个 菲茨亨利 有 卫星 在 议会 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] ,
but the time arrived ,
但 这 时间 到达的 ,

菲茨亨利家族一直有一位成员曾担任议员的传统；但那一天终究还是来了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋkʃn] .
when they were to rise to greater distinction .
什么时候 他们 是 到 上升 到 更大的 区别 .

当他们日后取得更大成就时。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪntrə'duːst] ,
The father of the lady , whose name has been already introduced ,
这 父亲 的 这 女士 , 谁 姓名 有 到过 已经 介绍 ,

这位女士的父亲，他的名字前面已经介绍过了，

[ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'tendənt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .
enjoyed all the privileges attendant on being an only child .

享受 全部 这 特权 服务员 在 存在 一个 仅有的 孩子 .

享受了独生子女的所有特权。

[ɪk'strɔ:rdənəri] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
Extraordinary efforts were made for his education .

非凡的 努力 是 制成 为了 他的 教育 .

人们为了他的教育付出了巨大的努力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [nɪr] ['hɑ:rwɪtʃ] ,
He was placed with a clergyman near Harwich ,

他 曾是 放置 和 一个 牧师 靠近 哈里奇 ,

他被安置在哈里奇附近的一位牧师家中。

[ænd; ənd] [ɪm'baɪbd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [soʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] , [ðæt] ,
and imbibed in that neighbourhood so passionate a love for the sea , that ,

和 吸收 在 那 邻里 所以 热情的 一个 爱 为了 这 海 , 那 ,

并在那个街区耳濡目染, 对大海产生了如此浓烈的热爱, 以至于

[ðoo] ['tɑ:rdɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [æt; ət][læst] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
though tardily and with regret , his parents at last permitted him to

尽管 迟缓地 和 和 后悔 , 他的 父母 在 最后的 允许 他 到

[pər'su:] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'rɪr] .
pursue a naval career .

追求 一个 海军 职业 .

虽然迟了些, 而且很遗憾, 他的父母最终还是允许他从事海军事业。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [breɪv] , [ə; eɪ] ['kleɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] ['ɑ:fɪsər] .
He became a brave , a clever , and a lucky officer .

他 成为 一个 勇敢的 , 一个 聪明的 , 和 一个 幸运的 官 .

他成为了一名勇敢、聪明、幸运的军官。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'testɪd] [ɪ'lek(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [lʌv; əv] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [lʌv; əv]
In a contested election , his father was the means of insuring the success of

在 一个 有争议的 选举 , 他的 父亲 曾是 这 方法 的 保险 这 成功 的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kændɪdət] ,
the government candidate ,

这 政府 候选人 ,

在一场竞争激烈的选举中, 他的父亲是确保政府候选人获胜的关键人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɑ:lʊəd] .
and the promotion of his son followed .

和 这 晋升 的 他的 儿子 随后 .

随后他的儿子也得到了晋升。

[ðooz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [deɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɜ:vi] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][kləʊz] [lʌv; əv][ðə; ði]
Those were the glorious days of the English navy , towards the close of the

那些 是 这 辉煌 天 的 这 英语 海军 , 向 这 关闭 的 这

[ə'merɪkən] [wɔ:r] ;
American war ;

美国人 战争 ;

那是英国海军的辉煌时期, 临近美国战争的尾声;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɔ:r] ['tɜ:mɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] , [naʊ] [əd'vænst] [kən'sɪdərəbli]
and when that war terminated , and the admiral , now advanced considerably

和 什么时候 那 战争 终止 , 和 这 上将 , 现在 先进的 相当

[brɪ'ɑ:nd] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
beyond middle life ,

超过 中间 生活 ,

当那场战争结束时, 这位海军上将已经远远超过了中年,

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæbain][fɑːrm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈsent] ,
returned to the Sabine farm , of which he had , by course of descent ,
返回 到 这 萨宾 农场 , 的 哪个 他 有 , 经过 课程 的 下降 ,
[bɪˈkʌm] [prəˈpraɪətər] ,
become proprietor ,
变得 业主 ,

他回到了萨宾农场，他因继承家业而成为了该农场的所有者。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] ,
he returned adorned with the rank of a peer of the realm ,
他 返回 装饰 和 这 秩 的 一个 同伴 的 这 领域 ,
他凯旋而归，头衔已是王国贵族。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [welθ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [rɪˈspektəbli] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈroʊniəl]
and with sufficient wealth to support respectably the dignity of the baronial
和 和 充足的 财富 到 支持 体面地 这 尊严 的 这 男爵
[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .

并且拥有足够的财富，足以维持男爵爵位应有的尊严。

[jet] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [feɪt] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][fɪtsˈhenzi, fɪtsˈhenri] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪˈnəʊblɪd]
Yet an obscure fate pursued the house of Fitzhenry , even in its ennobled
然而 一个 朦胧 命运 追击 这 房子 的 菲茨亨利 , 甚至 在 它是 贵族
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

然而，即使在菲茨亨利家族获得贵族地位之后，它的命运仍然黯淡无光。

[ðə; ði] [nuː] [lɔːrd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmerɪtɪd] [rɪˈwɔːrd] ;
The new lord was proud of his elevation , as a merited reward ;
这 新的 主 曾是 自豪的 的 他的 海拔 , 作为 一个 值得 报酬 ;
新领主为自己的晋升感到自豪，认为这是他应得的奖赏；

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ˈpriː; sɪŋkts, ˈpriː; sɪŋks][ʌv; əv]
but next to the deck of his ship , he loved the tranquil precincts of
但 下一个 到 这 甲板 的 他的 船 , 他 喜爱 这 宁静 辖区 的
[hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈmænʃ(ə)n] ,
his paternal mansion ,
他的 父系 大厦 ,

但是，除了船的甲板之外，他最爱待在父亲宅邸那宁静的庭院里。

[ænd; ænd] [hɪr] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] [ɪn] [piːs] .
and here he spent his latter days in peace .
和 这里 他 花费 他的 后者 天 在 和平 .
他在这里度过了晚年，过得很平静。

[ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈlɔŋˌfiːld] .
Midway in life , he had married the daughter of the rector of Longfield .
中途 在 生活 , 他 有 已婚 这 女儿 的 这 校长 的 朗菲尔德 .
中年时，他娶了朗菲尔德教区牧师的女儿。

[ˈveriəs] [feɪts] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] ; [ˈsevrəl] [daɪd] ,
Various fates had attended the offspring of this union ; several died ,
各种各样的 命运 有 参加 这 后代 的 这 联盟 ; 一些 死亡 ,
这段婚姻所生的子女命运各异；其中一些夭折了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] , [lɔ:rd] ['loʊdɔ:r] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
and at the time of his being created a peer , Lord Lodore found himself a

和 在 这 时间 的 他的 存在 创建 一个 同伴 , 主 洛多尔 成立 他自己 一个

[ˈwɪdʊər] ,
widower ,

鳏夫 ,

洛多尔勋爵被册封为贵族时, 他已是一位鳏夫。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['tʃɪldrən] .
with two children .

和 二 孩子们 .

有两个孩子。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [twelv] ['jɪrz] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] ['henri] ,
Elizabeth , who had been born twelve years before , and Henry ,

伊丽莎白 , WHO 有 到过 出生 十二 年 前 , 和 亨利 ,

伊丽莎白出生于十二年前, 还有亨利,

[hu:z] ['ri:s(ə)nt][bɜ:rθ][hæd; həd][kɔ:st][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpləs] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['mʌðər] .
whose recent birth had cost the life of his hapless and lamented mother .

谁 最近的 出生 有 成本 这 生活 的 他的 不幸的 和 哀叹 母亲 .

他的出生夺去了他不幸而令人惋惜的母亲的生命。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:rd] ['loʊdɔ:r] ,
But those days were long since passed away ; and the first Lord Lodore ,

但 那些 天 是 长的 自从 通过了 离开 ; 和 这 第一的 主 洛多尔 ,

但那些日子早已远去; 而第一位洛多尔勋爵,

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] .
with most of his generation , was gathered to his ancestors .

和 最多 的 他的 一代 , 曾是 聚集 到 他的 祖先 .

他那一代的大部分人都被召集到祖先那里去了。

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [sprʌŋ] [reɪs] [ðæt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['veɪkənt][ræŋks] ,
To the new - sprung race that filled up the vacant ranks ,

到 这 新的 - 弹簧 种族 那 已填 向上 这 空缺 排名 ,

致填补空缺的新生群体,

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
his daughter Elizabeth appeared a somewhat ancient but most amiable maiden ,

他的 女儿 伊丽莎白 出现 一个 有些 古老的 但 最多 可亲 少女 ,

他的女儿伊丽莎白看起来有些年迈, 但是一位非常和蔼可亲的少女。

[hu:z] ['dʒɛnt(ə)l] ['melənkə:li] [wʌz; wəz][nɔ:t] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['presədənts, 'presə,dents][ɪn]
whose gentle melancholy was not (according to innumerable precedents in

谁 温和的 忧郁 曾是 不是 (根据 到 无数 先例 在

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ʌn'mærid] ['lerdɪz]) [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ə'tætʃmənt] ,
the traditions regarding unmarried ladies) attributed to an ill - fated attachment ,

这 传统 关于 未婚 女士们) 归因于 到 一个 患病的 - 命中注定 依恋 ,

(根据关于未婚女性的无数传统先例) 她那淡淡的忧郁并非源于不幸的恋情。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]
but to the disasters that had visited her house , and still clouded the

但 到 这 灾难 那 有 到访 她 房子 , 和 仍然 阴天 这

[ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
fortunes of her family .

财富 的 她 家庭 .

但那些降临在她家的灾难, 至今仍笼罩着她家族的命运。

[wʌt] [ði:z] [mis'fɔ:tʃənz] [ə'ri:dʒinəi'tɪd][frʌm; frəm] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sistɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
What these misfortunes originated from , or even in what they consisted , was not
什么 这些 不幸 起源于 从 , 或者 甚至 在 什么 他们 由.....组成 , 曾是 不是
[ɪg'zæktli] [noʊn] ;
exactly known ;
确切地 已知 ;

这些不幸的根源是什么，甚至它们的本质是什么，都不得而知；

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [lɒŋ'fi:ld] , [hu:z] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][noʊ] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially at Longfield , whose inhabitants were no adepts in the gossip of the
尤其 在 朗菲尔德 , 谁 居民 是 不 专家 在 这 闲话 的 这
[mə'trɑ:pəli:s] .
metropolis .
都会 .

尤其是在朗菲尔德，那里的居民并不热衷于大都市的闲言碎语。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθs] ['brʌðər] [sti:l] [li:vɪd] ;
It was believed that Mrs . Elizabeth's brother still lived ;
它 曾是 相信 那 太太 : 伊丽莎白的 兄弟 仍然 居住地 ;

人们认为伊丽莎白夫人的哥哥仍然在世；

[ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][laɪf] , [wʌz; wəz]
that some very strange circumstances had attended his career in life , was
那 一些 非常 奇怪的 情况 有 参加 他的 职业 在 生活 , 曾是
[noʊn] ;
known ;
已知 ;

众所周知，他的人生经历中曾出现过一些非常奇怪的事件；

[bʌt; bət] [kən'dʒektʃər] [fel] [leɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [bi'jɑ:nd] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][fækts] : [aɪ 'ti:]
but conjecture fell lame when it tried to proceed beyond these simple facts : it
但 推测 跌倒 瘸 什么时候 它 尝试 到 继续 超过 这些 简单的 事实 : 它
[wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,
was whispered ,
曾是 低声说道 ,

但当推测试图超越这些简单的事实时，它就显得苍白无力：人们低声议论着，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:kɾət] , [ðæt] [ðoʊ] [lɔ:rd] ['loʊdɔ:r] [wʌz; wəz][fa:r] [ə'weɪ] , [noʊ][wʌn]
as a wonder and a secret , that though Lord Lodore was far away , no one
作为 一个 想知道 和 一个 秘密 , 那 尽管 主 洛多尔 曾是 远的 离开 , 不 一
[nu:] [wer] ,
knew where ,
知道 在哪里 ,

令人惊奇又神秘的是，虽然洛多尔勋爵远在天边，却无人知晓他究竟身在何处。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ([æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] ['testɪfaɪd] [ɪn][ɪts] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd]
his lady (as the Morning Post testified in its lists of fashionable arrivals and
他的 女士 (作为 这 早晨 邮政 作证 在 它是 列表 的 时髦 到达 和
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:rtɪz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['lʌndən] .
fashionable parties) was a frequent visitor to London .
时髦 各方) 曾是 一个 频繁 游客 到 伦敦 .

他的夫人（正如《晨邮报》在其时尚人士到访和时尚派对名单中所证实的那样）是伦敦的常客。

[wʌnz] [ɔ:r] [twɔ:ɪs] [ðə; ði]['boʊldər] ['gɒsɪps] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [saʊnd] ([æz; əz]
Once or twice the bolder gossips , male or female , had resolved to sound (as
一次 或者 两次 这 更大胆 八卦 , 男性 或者 女性 , 有 已解决 到 声音 (作为
[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:])
they called it)
他们 称为 它)

一两次，一些胆子比较大的爱嚼舌根的人，无论男女，都决定散播（他们称之为）流言蜚语。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪzəbəθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Mrs Elizabeth on the subject .
太太 : 伊丽莎白 在 这 主题 :

伊丽莎白夫人就此发表了看法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [ˈspɪnstər] , [ðoʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] ,
But the fair spinster, though innoffensive to a proverb ,
但 这 公平的 单身女子 , 尽管 - 到 一个 谚语 ,

但是, 这位美丽的未婚女子, 虽然不符合谚语的说法,

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)][seks] ,
and gentle beyond the wont of her gentle sex ,
和 温和的 超过 这 惯于 的 她 温和的 性别 ,

温柔得超乎她温柔性别的常态。

[wʌz; wəz] [jet] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [rɪˈzɜːrv] ,
was yet gifted with a certain dignity of manner, and a quiet reserve ,
曾是 然而 天才 和 一个 肯定 尊严 的 方式 , 和 一个 安静的 预订 ,

然而, 他却天生具有某种尊严感和沉静内敛的气质。

[ðæt] [tʃekt] [ðiːz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈaʊtset] .
that checked these good people at their very outset .
那 已检查 这些 好的 人们 在 他们的 非常 开端 .

这从一开始就考验了这些好人。

[ˈhenri] [fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [æz; əz]
Henry Fitzhenry was spoken of by a few of the last generation, as

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ,
having been a fine ,
拥有 到过 一个 美好的 ,

亨利·菲茨亨利被上一代人中的一些人提及, 称他是一位优秀的人。

[boʊld] , [ˈhænsəm] [bɔɪ] — [ˈdʒenərəs] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] ,
bold, handsome boy — generous, proud, and daring; he was remembered ,
大胆的 , 英俊的 男生 — 慷慨的 , 自豪的 , 和 大胆 ; 他 曾是 记得 ,

他是一位勇敢英俊的男孩——慷慨、骄傲、无畏; 人们都记得他。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ,
when as a youth he departed for the continent ,
什么时候 作为 一个 青年 他 已离开 为了 这 大陆 ,

年轻时他前往非洲大陆时,

[æz; əz][ˈraɪdɪŋ] [ˈfɪrləsli] [ðə; ði][best] [ˈhʌntər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
as riding fearlessly the best hunter in the field ,
作为 骑术 无畏地 这 最好的 猎人 在 这 场地 ,

如同无畏地骑着野外最优秀的猎手,

[ænd; ənd] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːl]
and attracting the admiration of the village maidens at church by his tall

[ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][daːrk] [aɪz] ;
elegant figure and dark eyes ;
优雅的 数字 和 黑暗的 眼睛 ;

他身材高挑优雅, 眼神深邃迷人, 在教堂里吸引了村里姑娘们的目光;

[ɔːr] , [wen] [hiː; hi] [tʃænst] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
or, when he chanced to accost them, by a nameless fascination of manner ,
或者, 什么时候 他 偶然 到 招呼 他们 , 经过 一个 无名 魅力 的 方式 ,

或者, 当他偶然与他们搭讪时, 凭借一种难以言喻的魅力,

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈsɪlvər] [toʊnz] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [hɑːrt] [ʌnəˈwer] .
joined to a voice whose thrilling silver tones stirred the listener's heart unaware .
加入 到 一个 嗓音 谁 惊险 银 音调 搅拌 这 听众 心 不知情 .

与那令人心潮澎湃、银铃般清脆悦耳的声音交织在一起，不知不觉地触动了听者的心弦。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [nɔːr] [əˈpɪrd] [əˈgen] [tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [deθ] ,
He left them like a dream , nor appeared again till after his father's death ,
他 左边 他们 喜欢 一个 梦 , 也不 出现 再次 直到 后 他的 父亲的 死亡 ,
他像梦境一般离开了他们，直到父亲去世后才再次出现。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ə; eɪ] [briːf] [ˈvɪzɪt] .
when he paid his sister a brief visit .
什么时候 他 有薪酬的 他的 姐姐 一个 简短的 访问 .

他曾短暂探望过他的姐姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪŋɡjələri] [greɪv] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was then something singularly grave and abstracted about him .
那里 曾是 然后 某物 单独地 严重 和 摘要 关于 他 .

那时，他身上有一种格外严肃和深沉的气质。

[wen] [hiː; hi] [roʊd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft] [ˈfebruəri]
When he rode , it was not among the hunters , though it was soft February
什么时候 他 骑 , 它 曾是 不是 之中 这 猎人 , 尽管 它 曾是 柔软的 二月
[ˈweðər] , [bʌt; bət]
weather , but
天气 , 但

他骑马时，虽然二月天气温暖宜人，但他并非与猎人同行。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɔːləteri] [leɪnz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊəz] ,
in the solitary lanes , or with lightning speed over the moors ,
在 这 孤 车道 , 或者 和 闪电 速度 超过 这 沼泽地 ,
在僻静的小路上，或者以闪电般的速度飞驰在荒原上，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjædʌʊz] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
when the sun was setting and shadows gathered round the landscape .
什么时候 这 太阳 曾是 环境 和 阴影 聚集 圆形的 这 景观 .

夕阳西下，阴影笼罩着大地。

[əˈgen] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Again , some years after , he had appeared among them .
再次 , 一些 年 后 , 他 有 出现 之中 他们 .

几年后，他又一次出现在他们中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈloʊdɔːr] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
He was then married , and Lady Lodore accompanied him .
他 曾是 然后 已婚 , 和 女士 洛多尔 伴随 他 .

之后他结了婚，洛多尔夫人陪伴他。

[ðeɪ] [steɪd] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] .
They stayed but three days .
他们 入住 但 三 天 .

他们只待了三天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
There was something of fiction in the way in which the appearance of the lady
那里 曾是 某物 的 小说 在 这 方式 在 哪个 这 外貌 的 这 女士

[wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] .
was recorded .
曾是 记录 .

对这位女士外貌的描述带有一些虚构的成分。

[æn; əŋ][ˈeɪndʒl] [braɪt] [wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)] [hjuːz] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪlɒs]
An angel bright with celestial hues , breathing heaven , and spreading a halo
一个 天使 明亮的 和 天体 色调 , 呼吸 天堂 , 和 传播 一个 光环
[ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [laɪt] [əˈraʊnd] ,
of calm and light around ,
的 冷静的 和 光 大约 ,
一位天使, 周身散发着天界的光芒, 呼吸着天堂的气息, 周围环绕着平静与光明的光环。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wɪŋd] [swɪft] [wei] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [zːrθ] :
as it winged swift way amidst the dusky children of earth :
作为 它 有翅膀的 迅速 方式 在.....之中 这 昏暗 孩子们 的 地球 :
它像一阵迅疾的翅膀, 穿梭在大地暮色笼罩的孩童之间:

[sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] [siːmd] [tuː; tə] [æpərˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æpəˈrɪʃ(ə)n] , [rɪˈmembər] [æz; əz] [lɔːrd]
such ideas seemed to appertain to the beautiful apparition , remembered as Lord
这样的 想法 似乎 到 属于 到 这 美丽的 幻影 , 记得 作为 主
- [waɪf] .
Lodore's wife .
- 妻子 .

这些想法似乎与那位美丽的幽灵有关, 人们记得她是洛多尔勋爵的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ðæt] [taɪm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] ; [soʊ]
She was so young , that time played with her as a favourite child ; so
她 曾是 所以 年轻的 , 那 时间 玩 和 她 作为 一个 最喜欢的 孩子 ; 所以
[iˈθiəriəl] [ɪn] [lʊk] ,
ethereal in look ,
以太 在 看 ,
她年纪那么小, 时间仿佛把她当成最受宠的孩子; 她看起来那么飘逸脱俗。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [kʊd; kəd] [əˈloʊn] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfɜrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that the language of flowers could alone express the delicate fairness of her
那 这 语言 的 花朵 可以 独自的 表达 这 精美的 公平 的 她
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

只有花语才能表达她肌肤的细腻白皙。

[ɔːr][ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] : [soʊ] [laɪt] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
or the tints that sat upon her cheek : so light in motion , and so graceful .
或者 这 色调 那 卫星 之上 她 脸颊 : 所以 光 在 运动 , 和 所以 优美 .
或是她脸颊上泛起的红晕: 如此轻盈, 如此优雅。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ] [ɔːr][lɪp] , [ʌv; əv] [haɪt] [ɔːr][fɔːrm] ,
To talk of eye or lip , of height or form ,
到 讲话 的 眼睛 或者 唇 , 的 高度 或者 形式 ,
谈论眼睛或嘴唇, 身高或体型,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
or even of the colour of her hair , the villagers could not ,
或者 甚至 的 这 颜色 的 她 头发 , 这 村民们 可以 不是 ,
村民们甚至连她头发的颜色都说不清楚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæzld] [baɪ][æŋ; əŋ] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [bɪˈfɔːr] [ʌnˈdremt] [ʌv; əv]
for they had been dazzled by an assemblage of charms before undreamt of
为了 他们 有 到过 眼花缭乱 经过 一个 装配 的 魅力 前 未曾梦想过的 的
[baɪ][ðem; ðəm] .
by them :
经过 他们 .
因为他们被一系列他们以前从未想象过的魅力所迷惑。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌn] [ˌædə'reɪ(ə)n] ,
Her voice won adoration ,
她 嗓音 韩元 崇拜 ,

她的歌声赢得了人们的喜爱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wið'drɔɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'spleɪŋ]
and her smile was as the sudden withdrawing of a curtain displaying
和 她 微笑 曾是 作为 这 突然 撤退 的 一个 窗帘 显示
[ˈpærədəɪs][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
paradise upon earth .
天堂 之上 地球 .

她的笑容就像突然拉开帷幕，将人间天堂展现在眼前。

[hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [tɔːl] , ['mænli] ['fɪgjər] ,
Her lord's tall , manly figure ,
她 领主的 高的 , 男子气概 数字 ,

她主人高大魁梧的身影，

[wʌz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - [graʊnd] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt]
was recollected but as a back - ground — a fitting one — and that
曾是 回忆 但 作为 一个 后退 - 地面 — 一个 配件 — — 和 那
[wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'splendənt] ['ɪmɪdʒ] .
was all they would allow to him — for this resplendent image .
曾是 全部 他们 会 允许 到 他 — 为了 这 灿烂 图像 .

被回忆起来，但只是作为背景——一个合适的背景——而他们也只允许他作为背景出现——为了这幅光彩夺目的画面。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [ɪk'sesɪv] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [brɪ'twiːn]
Nor was it remembered that any excessive attachment was exhibited between
也不 曾是 它 记得 那 任何 过多的 依恋 曾是 展出 之间
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

人们也不记得他们之间曾表现出任何过度的依恋。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər]
She had appeared indeed but as a vision — a creature from another
她 有 出现 的确 但 作为 一个 想象 — 一个 生物 从 其他
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,

她确实出现过，但只是以幻象的形式——一个来自另一个世界的生物。

['heɪstɪli] [geɪzɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'nɒʊn] [wɜːrld] ,
hastily gazing on an unknown world ,
草草 凝视 在 一个 未知 世界 ,

匆匆凝视着未知的世界，

[ænd; ənd][lɔːst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][mɑːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [vɔɪd] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
and lost before they could mark more than that void came again , and she
和 丢失的 前 他们 可以 标记 更多的 比 那 空白 来了 再次 , 和 她
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

还没来得及留下更多痕迹，那片空白再次出现，她就消失了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [lɔːrd] ['loʊdɔːr][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə] ['lɒŋfiːld] .
Since that time , Lord Lodore had been lost to Longfield .
自从 那 时间 , 主 洛多尔 有 到过 丢失的 到 朗菲尔德 .

从那时起，洛多尔勋爵就被朗菲尔德人掳走了。

[sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪzəbəθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlʌndən] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
Some few months after Mrs . Elizabeth visited London on occasion of a christening ,
一些 很少 几个月 后 太太 : 伊丽莎白 到访 伦敦 在 场合 的 一个 洗礼 ,

伊丽莎白夫人因参加洗礼仪式访问伦敦几个月后，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [fi:; ji] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd]
and then after a long interval , it was observed , that she never mentioned
和 然后 后 一个 长的 间隔 , 它 曾是 观察到 , 那 她 绝不 提及

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

过了很久之后，人们发现她再也没有提起过她的哥哥。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [spɛl] ,
and that the name of his wife acted as a spell ,
和 那 这 姓名 的 他的 妻子 行动 作为 一个 拼写 ,

他妻子的名字仿佛有种魔咒。

[tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [sɪˈdeɪt] [fɪtʃər] .
to bring an expression of pain over her sedate features .
到 带来 一个 表达 的 疼痛 超过 她 稳重 特征 .

让她平静的脸上浮现出痛苦的表情。

[mʌtʃ] [tɔ:k] [ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈru:mər] [went] [ðer; ðər] [kɔ:rs]
Much talk circulated , and many blundering rumours went their course
很多 讲话 流通 , 和 许多 笨拙 谣言 去 他们的 课程

[θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
through the village ,
通过 这 村庄 ,

各种议论纷纷，许多荒谬的谣言在村子里流传开来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈfeɪdɪd] [laɪk] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] .
and then faded like smoke in the clear air .
和 然后 褪色 喜欢 抽烟 在 这 清除 空气 .

然后像清澈空气中的烟雾一样消散了。

[sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ˈloʊðɔ:r] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] — [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈveɪkənt] : [hi:; hi] [lɪvd] ;
Some mystery there was — Lodore was gone — his place vacant : he lived ;
一些 神秘 那里 曾是 — 洛多尔 曾是 已消失 — 他的 地方 空缺 : 他 居住地 ;

[jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
yet his name ,
然而 他的 姓名 ,

其中有些谜团——洛多尔走了——他的位置空了出来：他还活着；然而他的名字，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ˈhɔ:ntɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][men] ,
like those of the dead , haunted only the memories of men ,
喜欢 那些 的 这 死的 , 闹鬼的 仅有的 这 回忆 的 男人 ,

就像那些死去的人一样，只存在于人们的记忆中。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈælaɪd][tu:; tə][noʊ][ækt][ɔ:r] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ɪɡˈzɪstəns] .
and was allied to no act or circumstance of present existence .
和 曾是 盟军 到 不 行为 或者 环境 的 展示 存在 .

与现存的任何行为或情况均无关联。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈlɒŋ.fi:ld] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
He was forgotten , and the inhabitants of Longfield , returning to their
他 曾是 被遗忘的 , 和 这 居民 的 朗菲尔德 , 返回 到 他们的

[əbˈskjʊrəti] , [prəˈsi:did] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [kɔ:rs] ,
obscurity , proceeded in their daily course ,
朦胧 , 继续 在 他们的 日常的 课程 ,

他被人遗忘了，朗菲尔德的居民们又回到了他们默默无闻的生活，继续着他们日复一日的行程。

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][lɔːrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
almost as happy as if they had had their lord among them ,
几乎 作为 快乐的 作为 如果 他们 有 有 他们的 主 之中 他们 ;
他们几乎和他们的领主在身边一样高兴。

[tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
to vary the incidents of their quiet existence with the proceedings of the "
到 各不相同 这 事件 的 他们的 安静的 存在 和 这 诉讼程序 的 这 "
[greɪt] [haʊs] .
Great House .
伟大的 房子 .

为了给他们平静的生活增添一些“大宅”的仪式感。
" [jet] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
" **Yet his sister remembered him** .
" 然而 他的 姐姐 记得 他 .
然而，他的妹妹却记得他。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [treɪst] [ɪnˈdeləbli] — [lɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][laɪf] .
In her heart his image was traced indelibly — limned in the colours of life .
在 她 心 他的 图像 曾是 追踪 不可磨灭地 — 勾勒 在 这 颜色 的 生活 .
他的身影在她心中留下了不可磨灭的印记——用生命的色彩勾勒出来。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [driːmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] , [jet] [nɑːt] [mjuːt] , [kəmˈpænjən]
His form visited her dreams , and was the unseen , yet not mute , companion
他的 形式 到访 她 梦境 , 和 曾是 这 看不见 , 然而 不是 沉默的 , 伴侣
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɑːləteri] [ˈmjuːzɪŋz] .
of her solitary musings .
的 她 孤 沉思 .
他的身影出现在她的梦中，成为她独自沉思时看不见却又并非沉默的伴侣。

[ˈɪrz] [stoʊl] [ɑːn] , [ˈkæstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈklaʊdɪŋ] [ˈjædooz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði]
Years stole on , casting their clouding shadows on her cheek , and stealing the
年 偷窃 在 , 铸件 他们的 云雾 阴影 在 她 脸颊 , 和 偷窃 这
[ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,
colour from her hair ,
颜色 从 她 头发 ,
岁月悄然流逝，在她脸颊上投下斑驳的阴影，也夺走了她头发的色彩。

[bʌt; bət] [ˈhenri] , [bʌt; bət] [ˈloʊdəːr] , [wʌz; wəz] [brɪfoːr] [hɜːr; hər][ɪn] [braɪt] [juːθ] — [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] —
but Henry , but Lodore , was before her in bright youth — her brother —
但 亨利 , 但 洛多尔 , 曾是 前 她 在 明亮的 青年 — 她 兄弟 —
[hɜːr; hər] [praɪd] — [hɜːr; hər] [hoʊp] .
her pride — her hope .
她 自豪 — 她 希望 .
但亨利，也就是洛多尔，在她面前展现出青春的光芒——她的哥哥——她的骄傲——她的希望。

[tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
To muse on the possibility of his return ,
到 沉思 在 这 可能性 的 他的 返回 ,
思考他回归的可能性，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈletərz] [ðæt] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
to read the few letters that reached her from him ,
到 读 这 很少 信件 那 达到 她 从 他 ,
阅读他寄给她的寥寥几封信，

[tɪl] [ðer; ðər] [briːf] [ˈsentənsɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,
till their brief sentences seemed to imply volumes of meaning ,
直到 他们的 简短的 句子 似乎 到 意味着 卷 的 意义 ,
直到他们简短的句子似乎蕴含了大量的意义，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæt] [meɪd] [ˈwɪntər] [naɪts] [ʃɔ:rt] , [ˈsʌmə] [deɪz] [swɪft] [ɪn][ðer; ðər]
was the employment that made winter nights short , summer days swift in their
曾是 这 就业 那 制成 冬天 夜晚 短的 , 夏天 天 迅速 在 他们的
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .

正是这份工作，让冬夜短暂，让夏日飞逝。

[ðɪs] [ˈdri:mi] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
This dreamy kind of existence ,
这 梦幻般的 种类 的 存在 ,
[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈreklu:s] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
added to the old - fashioned habits which a recluse who lives in a state of
额外 到 这 老的 - 造型 习惯 哪个 一个 隐士 WHO 生活 在 一个 状态 的
[ˈsɪŋɡlənəs] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][əˈkwaɪər] ,
singleness is sure to acquire ,
单身 是 当然 到 获得 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪvz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ˈlɪvz]
此外，隐居独身者必然会养成一些老旧习惯。

[meɪd] [hɜ:; hər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
made her singularly unlike the rest of the world — causing her to be a
制成 她 单独地 与此不同 这 休息 的 这 世界 — 导致 她 到 是 一个
[tʃaɪld] [ɪn][ɪts] [weɪz] ,
child in its ways ,
孩子 在 它是 方式 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪvz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ˈlɪvz]
这使她与世人截然不同——使她在世人的行事方式上如同孩童一般。

[ænd; ænd][ɪnˈekspɜ:rt][tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈkræftɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and inexpert to detect the craftiness of others .
和 不专业 到 探测 这 狡猾 的 其他的 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪvz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ˈlɪvz]
而且不善于识破他人的狡诈。

[ˈloʊdə:r] , [ɪn][ˈeksaɪl][ænd; ænd] [əbˈskjʊərəti] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:; hər] [aɪz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs]
Lodore , in exile and obscurity , was in her eyes , the first of human beings
洛多尔 , 在 流亡 和 朦胧 , 曾是 在 她 眼睛 , 这 第一的 的 人类 生物
;
;
;
;
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪvz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ˈlɪvz]
在她眼中，流亡在外、默默无闻的洛多尔是人类之首；

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bleɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ]
she looked forward to the hour , when he would blaze upon the world with
她 看起来 向前 到 这 小时 , 什么时候 他 会 火焰 之上 这 世界 和
[rɪˈnu:d] [ɪˈfʌldʒəns] ,
renewed effulgence ,
更新 光辉 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪvz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ˈlɪvz]
她期盼着那一刻的到来，那时他将以全新的光辉照耀世人。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpra:mɪs] .
as to a religious promise .
作为 到 一个 宗教 承诺 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪvz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ˈlɪvz]
如同宗教誓言一样。

[haʊ] [wel] [dɪd][ʃi:; ji] [rɪˈmembər] , [haʊ] [ɪn] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] , [haʊ] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
How well did she remember , how in grace of person , how in expression of
如何 出色地 做过 她 记住 , 如何 在 优雅 的 人 , 如何 在 表达 的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪvz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ˈlɪvz]
她记得多么清楚，举止多么优雅，面容多么神采奕奕。

[ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈmæənər] , [hiː; hi] [ˈtrænsendɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həər]
and dignity of manner , he transcended all those whom she saw during her
和 尊严 的 方式 , 他 超越 全部 那些 谁 她 锯 期间 她
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
visit to London ,
访问 到 伦敦 ,
他的举止优雅得体, 远胜于她在伦敦期间所见到的所有人。

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [ˈkrɪsnɪŋ] : [ðæt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ðɪs] [rɪˈtʃːrɪn]
on occasion of the memorable christening : that from year to year this return
在 场合 的 这 难忘 洗礼 : 那 从 年 到 年 这 返回
[wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] ,
was deferred ,
曾是 延期 ,
在这次令人难忘的洗礼仪式上: 此后每年的回归都被推迟了。

[dɪd][nɑːt][ˈtaɪər][hɜːr; həər] [ˈpeɪ(ə)ns] , [nɔːr] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɜːr; həər] [rɪˈɡrets] .
did not tire her patience , nor diminish her regrets .
做过 不是 胎 她 耐心 , 也不 减少 她 遗憾 .
但这并没有让她失去耐心, 也没有减轻她的悔恨。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɡruː] [oʊld][tuː; tə][hɜːr; həər] — [ˈnevər] [bɔːst][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ;
He never grew old to her — never lost the lustre of early manhood ;
他 绝不 生长 老的 到 她 — 绝不 丢失的 这 光泽 的 早期的 男子气概 ;
在她眼里, 他永远不会老去——永远不会失去年轻时的魅力;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [kəˈpriːs] [wɪtʃ] [keɪpt] [hɪm; ɪm][əˈfaːr][wʌz; wəz] [ˈsəʊbəd] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [freɪmd]
and when the boyish caprice which kept him afar was sobered , so she framed
和 什么时候 这 男孩气 任性 哪个 保留 他 远方 曾是 清醒 , 所以 她 框
[hɜːr; həər] [θɔːts] ,
her thoughts ,
她 想法 ,
当让他远离她的少年任性不再那么强烈时, 她也开始思考自己的问题。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; həər][ænd; ənd][tuː; tə]
by the wisdom of time , he would return again to bless her and to
经过 这 智慧 的 时间 , 他 会 返回 再次 到 保佑 她 和 到
[əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
adorn the world .
装饰 这 世界 .
凭借时间的智慧, 他还会再次回来祝福她, 并为世界增添光彩。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
The lapse of twelve years did not change this notion , nor the fact that ,
这 失效 的 十二 年 做过 不是 改变 这 概念 , 也不 这 事实 那 ,
十二年过去了, 这种想法并没有改变, 事实也依然如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst][ʌp][æən; ən] [ˈiːzi] [sʌm; səm][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] [wʊd]
if she had cast up an easy sum in arithmetic , the parish register would
如果 她 有 投掷 向上 一个 简单的 和 在 算术 , 这 教区 登记 会
[hæv; həv] [ˈtestɪfaɪd] ,
have testified ,
有 作证 ,
如果她算出了一个简单的算术题, 教区登记簿就会作证。

[hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] .
her brother had now reached the mature age of fifty .
她 兄弟 有 现在 达到 这 成熟 年龄 的 五十 .
她的哥哥如今已年过五十, 到了成熟的年纪。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈsetlɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [nest] ,
Settled in some secret nest ,
定居 在 一些 秘密 巢 ,

安家于某个隐秘的巢穴，

[ɪn][kɑ:m] [ˈli:ʒər] [let][em ˈi:] [rest] ;
In calm leisure let me rest ;
在 冷静的 闲暇 让 我 休息 ;

让我悠闲地休息吧；

[ænd; ənd][fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [steɪdʒ] .
And far off the public stage .
和 远的 离开 这 民众 阶段 .

而且远离公众视线。

[pæs] [əˈweɪ] [maɪ][ˈsaɪlənt][eɪdʒ] .
Pass away my silent age .
经过 离开 我的 沉默的 年龄 .

静静地度过我的晚年。

[ˈsenəkə] .
SENECA .
塞内卡 .

塞内卡。

[ˈmɑ:r.vəl.z] [trænz] .
Marvell's Trans .
漫威的 翻译 .

Marvell 的译本

[twelv] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Twelve years previous to the opening of this tale , **an English gentleman** ,
十二 年 以前的 到 这 开幕 的 这 故事 , 一个 英语 绅士 ,
[ədˈvænst] [tu:; tə] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
advanced to middle age ,
先进的 到 中间 年龄 ,

在这个故事开始的十二年前，一位步入中年的英国绅士，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [əˈtendənt] ,
accompanied by an infant daughter , **and her attendant** ,
伴随 经过 一个 婴儿 女儿 , 和 她 服务员 ,

陪同她的还有一名幼女和她的侍从，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪləˈhɔɪ] [ɪn] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] .
arrived at a settlement in the district of the Illinois in North America .
到达的 在 一个 沉降 在 这 区 的 这 伊利诺伊州 在 北 美国 .

在北美伊利诺伊州地区达成了一项和解协议。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɜ:rst][brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi]
It was at the time when this part of the country first began to be
它 曾是 在 这 时间 什么时候 这 部分 的 这 国家 第一的 开始 到 是
[kɪrɪd] ,
cleared ,
已清除 ,

当时，这片土地刚刚开始被清理出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['klʌmə] , [wið; wiθ][sʌm; səm] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [wʌz; wəz] [kən'sidərd] [ə; eɪ]
and a new comer , with some show of property , was considered a
和 一个 新的 角 , 和 一些 展示 的 财产 , 曾是 经过考虑的 一个
['welkəm] [ækwi'ziʃ(ə)n] .
welcome acquisition .
欢迎 获得 .

而一位拥有一定资产的新来者则被视为受欢迎的新成员。

[stɪl] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] ,
Still the settlement was too young ,
仍然 这 沉降 曾是 也 年轻的 ,

但这个定居点还太新了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv]
and the people were too busy in securing for themselves the necessities of
和 这 人们 是 也 忙碌的 在 确保 为了 他们自己 这 必需品 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

人们忙于为自己谋求生活必需品，无暇顾及其他。

[fɔ:r; fər] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu;; tə]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] " [oʊ'vɜ:rt][ækts] " [ʌv; əv]
for much attention to be paid to any thing but the " overt acts " of
为了 很多 注意力 到 是 有薪酬的 到 任何 事物 但 这 " 公开 行为 " 的
[ðə; ði]['streɪndʒər] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪkəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:t] ,
the stranger — the number of acres which he bought ,
这 陌生人 — 这 数字 的 英亩 哪个 他 买 ,

除了陌生人的“公开行为”(例如他购买的土地面积) 之外，其他任何事情都无需过多关注。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fju:] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜ:kmen]
which were few , the extent of his clearings , and the number of workmen
哪个 是 很少 , 这 程度 的 他的 空地 , 和 这 数字 的 工人
[ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] ,
that he employed ,
那 他 受雇 ,

这些数量很少，他的开垦地面积很小，而且他雇佣的工人数量也很少。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [prə'pɔ:rʃənətli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɪn][lænd] ,
both of which were , proportionately to his possession in land ,
两个都 的 哪个 是 , 按比例 到 他的 拥有 在 土地 ,

这两项财产均与其拥有的土地成比例。

[ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kɒlənɪsts] .
on a far larger scale than that of any of his fellow colonists .
在 一个 远的 更大的 规模 比 那 的 任何 的 他的 同伴 殖民者 .

规模远大于其他任何殖民者。

[laɪk] ['mædʒɪk] ,
Like magic ,
喜欢 魔法 ,

就像魔法一样，

[ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [haʊs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [haɪt] [ðæt] [ɪm'bæŋkt] [ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər]
a commodious house was raised on a small height that embanked the swift river
一个 宽敞的 房子 曾是 提高 在 一个 小的 高度 那 银行 这 迅速 河
— ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti] ,
— every vestige of forest disappeared from its immediate vicinity ,
— 每一个 痕迹 的 森林 消失 从 它是 即时 附近 ,

一座宽敞的房屋建在河岸边的一小块高地上——河水湍急，房屋附近所有的森林痕迹都消失了。

[rɪˈpleɪst] [baɪ][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn̩] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
replaced by agricultural cultivation , and a garden bloomed in the wilderness .
替换 经过 农业 栽培 , 和 一个 花园 盛开 在 这 荒野 .
被农业耕作所取代, 荒野中绽放出一座花园。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪbərər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈhɑːvɪst] [[oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] , [waɪl] [ðə; ði]
His labourers were many , and golden harvests shone in his fields , while the
他的 劳工 是 许多 , 和 金的 收获 闪耀 在 他的 字段 , 尽管 这
[dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] ,
dark forest ,
黑暗的 森林 ,
他的劳工众多, 田野里金灿灿的庄稼闪闪发光, 而黑暗的森林,

[ɔːr] [ʌnˈtɪld] [pleɪn] , [siːmd] [jet] [tuː; tə][set][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsetləz]
or untilled plain , seemed yet to set at defiance the efforts of his fellow settlers
或者 直到 清楚的 , 似乎 然而 到 放 在 蔑视 这 努力 的 他的 同伴 定居者
;
;
;
;
或者说, 一片未开垦的平原, 似乎仍在与他的同伴定居者的努力作对;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][soʊ][ˈsɪvəlaɪzd][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] , [ðæt][ðə; ði]
and at the same time comforts of so civilized a description , that the
和 在 这 相同的 时间 舒适 的 所以 文明 一个 描述 , 那 这
[əˈmɛrɪkənz] [tɜːm] [ðem; ðəm] [ˈlʌkʃəɪz] ,
Americans termed them luxuries ,
美国人 称为 他们 奢侈品 ,
与此同时, 它们还拥有如此文明的舒适享受, 以至于美国人称之为奢侈品。

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][əˈboʊd][ænd; ənd] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
appeared in the abode and reigned in the domestic arrangements of the
出现 在 这 住所 和 统治 在 这 国内的 安排 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
出现在英国人的住所中, 并主宰着他的家庭事务。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] [rɪˈɡɑːrd]
although to his eye every thing was regulated by the strictest regard
虽然 到 他的 眼睛 每一个 事物 曾是 受监管 经过 这 最严格的 看待
[tuː; tə] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpleɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
to republican plainness and simplicity .
到 共和党人 朴素 和 简单 .
在他看来, 一切都严格遵循共和主义的朴素和简洁原则。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈmɪŋɡ(ə)l] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] ,
He did not mingle much in the affairs of the colony ,
他 做过 不是 交融 很多 在 这 事务 的 这 殖民地 ,
他很少参与殖民地的事务。

[jet] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz]
yet his advice was always to be commanded , and his assistance was
然而 他的 建议 曾是 总是 到 是 命令 , 和 他的 协助 曾是
[ˈredɪli] [əˈfɔːd] .
readily afforded .
容易 提供 .
然而, 他的建议总是值得采纳, 他的帮助也总是唾手可得。

[hiː; hi] [ˈsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ;
He superintended the operations carried on on his own land ;
他 督导 这 运营 携带 在 在 他的 自己的 土地 ;
他监督了在自己土地上的各项作业;

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [ˈɔːf(ə)n][bəʊθ][frʌm; frəm] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd]
and it was observed that they differed often both from American and
和 它 曾是 观察到 那 他们 不同 经常 两个都 从 美国人 和
[ˈɪŋɡlɪ] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] .
English modes of agriculture .
英语 模式 的 农业 .

人们观察到，它们的农业模式与美国和英国的农业模式往往有所不同。

[wen] [ˈkwestʃənd] , [hiː; hi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn][ˈpoʊlənd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡəri] ,
When questioned , he detailed practices in Poland and Hungary ,
什么时候 被质问 , 他 详细的 实践 在 波兰 和 匈牙利 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ˈkwestʃən]
and gave his reasons why he thought them applicable to the soil in question
和 给予 他的 原因 为什么 他 想法 他们 适用的 到 这 土壤 在 问题
.
:
.

并阐述了他认为这些方法适用于相关土壤的原因。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv] [kɔːrs] [feɪld] ; [ˈʌðər]
Many of these experiments of course failed ; others
许多 的 这些 实验 的 课程 失败的 ; 其他的
[wɜːr; wər] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)] .
were eminently successful .
是 非常 成功的 .
当然，其中许多实验都失败了；但也有一些实验非常成功。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [ʌn] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
He did not shun labour of any sort .
他 做过 不是 回避 劳动 的 任何 种类 .
他从不逃避任何形式的劳动。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,
He joined the hunting parties ,
他 加入 这 打猎 各方 ,
他加入了狩猎队伍。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɑːn] [eksprɪˈdʒɪnz] [ðæt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [waɪldz] ,
and made one on expeditions that went out to explore the neighbouring wilds ,
和 制成 一 在 探险 那 去 出去 到 探索 这 邻接 荒野 ,
并组织了一次探险，前往探索邻近的荒野地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiəns] .
and the haunts of the native Indians .
和 这 闹鬼的地方 的 这 本国的 印度人 .
以及印第安原住民的出没地。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæərɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈnesəserɪ] [ˈpʌblɪk] [wɜːrk] ,
He gave money for the carrying on any necessary public work ,
他 给予 钱 为了 这 携带 在 任何 必要的 民众 工作 ,
他捐资用于开展任何必要的公共工程。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈwɪlɪŋɡli] [wen] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)] [ˈpɜːrpəs] .
and came forward willingly when called upon for any useful purpose .
和 来了 向前 心甘情愿 什么时候 称为 之上 为了 任何 有用 目的 .
当被需要去做任何有益的事情时，他都会欣然挺身而出。

[ɪn] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
In any time of difficulty or sorrow — on the overflowing of the stream ,
在 任何 时间 的 困难 或者 悲哀 — 在 这 溢出 的 这 溪流 ,
在任何困难或悲伤的时刻——在河水泛滥之时，

[ɔːr][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:p] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrniʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd]
or the failure of a crop , he was earnest in his endeavours to aid and
或者 这 失败 的 一个 庄稼 , 他 曾是 认真 在 他的 努力 到 援助 和
[tuː; tə][kən'soʊl] .
to console .
到 安慰 .

如果庄稼歉收，他会尽力帮助和安慰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,
But with all this ,
但 和 全部 这 ,

但即便如此，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] ['bæriər] [brɪ'twiːŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts]
there was an insurmountable barrier between him and the other inhabitants
那里 曾是 一个 不可逾越 障碍 之间 他 和 这 其他 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .
of the colony .
的 这 殖民地 .

他和殖民地的其他居民之间存在着一道无法逾越的障碍。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [wʌn][æt; ət][ðer; ðər] [fiːsts] , [nɔːr] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz]
He never made one at their feasts , nor mingled in the familiar communications
他 绝不 制成 一 在 他们的 盛宴 , 也不 混合 在 这 熟悉的 通讯
[ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ;
of daily life ;
的 日常的 生活 ;

他从未在他们的宴席上做过这样的事，也从未参与过日常生活中的日常交流；

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
his dwelling , situated at the distance of a full mile from the village ,
他的 住宅 , 位于 在 这 距离 的 一个 满的 英里 从 这 村庄 ,

他的住所位于距离村庄整整一英里远的地方，

[rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd]
removed him from out of the very hearing of their festivities and
已移除 他 从 出去 的 这 非常 听力 的 他们的 庆祝活动 和
[ə'sembliːz] .
assemblies .
组件 .

把他从他们的庆祝活动和集会中彻底带走。

[hiː; hi] [maɪt] ['leɪbər] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːləteri] ,
He might labour in common with others , but his pleasures were all solitary ,
他 可能 劳动 在 常见的 和 其他的 , 但 他的 快乐 是 全部 孤 ,

他或许与他人共同劳作，但他的所有乐趣都只能独自享受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪndɪ'pendəns] [æz; əz][faːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
and he preserved the utmost independence as far as regarded the sacred
和 他 保存完好 这 极致 独立 作为 远的 作为 认为 这 神圣
[ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,
privacy of his abode ,
隐私 的 他的 住所 ,

他在维护其住所神圣私密性方面，保持了最大的独立性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [hiː; hi] [keɪpt] [ɪn][ɔːl] [kən'sɜːrnɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
and the silence he kept in all concerns regarding himself alone .
和 这 沉默 他 保留 在 全部 担忧 关于 他自己 独自的 .

而他对所有只关乎他自己的事情都保持沉默。

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt̚] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l̩] [wɪð; wɪθ][ɔːl̩][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz̩] [əˈtendənt̚] [ɑːn]
At first the settlement had to struggle with all the difficulties attendant on
在 第一的 这 沉降 有 到 斗争 和 全部 这 困难 服务员 在
[kɑːlənəˈzeɪ(ə)n̩] .
colonization .
殖民化 .

起初，这个定居点不得不克服殖民过程中遇到的所有困难。

[aɪˈtiː] [gruː] [ˈræpɪdli] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd][bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ænd][lɑːrdʒ] [taʊn] ,
It grew rapidly , however , and bid fair to become a busy and large town ,
它 生长 快速 , 然而 , 和 出价 公平的 到 变得 一个 忙碌的 和 大的 镇 ,
[wən] [aɪˈtiː] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n̩] [tʃek] .
when it met with a sudden check .
什么时候 它 遇见 和 一个 突然 查看 .
然而，它发展迅速，很快就成为一座繁华的大城镇。

[wən] [aɪˈtiː] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n̩] [tʃek] .
when it met with a sudden check .
什么时候 它 遇见 和 一个 突然 查看 .

当它遇到突如其来的阻碍时。

[ə; eɪ] [nuː] [spɑːt̚][wʌz; wəz̩] [dɪˈskʌvəd̩] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪl̩] [ˈdɪstənt̩] , [pəˈzesɪŋ] [pɪˈkjuːliər̩] [ædˈvæntɪdʒɪz̩]
A new spot was discovered , a few miles distant , possessing peculiar advantages
一个 新的 点 曾是 发现 , 一个 很少 英里 遥远 , 拥有 奇特 优势
[fɔːr; fər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l̩] [ˈpɜːpəsəz̩, ˈpɜːpəsɪz̩] .
for commercial purposes :
为了 商业的 目的 .

在几英里外发现了一个新的地点，该地点具有独特的商业优势。

[æn; ən] [ˈæktɪv] ,
An active ,
一个 积极的 ,

积极主动的

[ˈentərpraɪzɪŋ] [mæn] [ɪnˈgeɪdʒd̩] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][tæsk̩][ʌv; əv][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ə; eɪ] [taʊn] [ðer; ðər][ɑːn]
enterprising man engaged himself in the task of establishing a town there on
进取 男人 已订婚的 他自己 在 这 任务 的 建立 一个 镇 那里 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒər̩] [skeɪl̩] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər̩] [prɪˈtenʃənz̩] .
a larger scale and with greater pretensions .
一个 更大的 规模 和 和 更大的 虚荣心 .

一位雄心勃勃的男子投身于在那里建立一个规模更大、目标更高的城镇的事业中。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ænd][ɪts̩] [ˈpredəsəsər̩] [sʌŋk̩] [æt; ət̚][wʌns̩][ˈɪntuː] [ɪnsɪgˈnɪfɪkəns̩] .
He succeeded , and its predecessor sunk at once into insignificance .
他 成功了 , 和 它是 前任 沉没 在 一次 进入 微不足道 .
他成功了，而它的前身立刻变得微不足道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz̩] [ˈmætər̩] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər̩] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈweðər̩] [ˈmɪstər̩] . [fɪtsˈhɛnɜːi, fɪtsˈhɛnri] ([soʊ]
It was matter of conjecture among them whether Mr . Fitzhenry (so
它 曾是 事情 的 推测 之中 他们 无论 先生 . 菲茨亨利 (所以
[wʌz; wəz̩] [neɪm̩d] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstreɪndʒər̩]) [wʊd̩] [rɪˈmuːv̩] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr̩]
was named the English stranger) would remove to the vicinity of the more
曾是 命名 这 英语 陌生人) 会 消除 到 这 附近 的 这 更多的
[kənˈsɪdərəb(ə)l̩] [taʊn] ,
considerable town ,
大量 镇 ,
他们之间都在猜测，菲茨亨利先生（人们这样称呼这位英国陌生人）是否会搬到附近那个更大的城镇去。

[bʌt; bət̚][noʊ] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə] [siːm̩d] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd̩] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but no such idea seemed to have occurred to him .
但 不 这样的 主意 似乎 到 有 发生 到 他 .

但他似乎从未想到过这一点。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][æən; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [tendɪd] [tuː; tə] ˈrendər] [hɪz; ɪz][əˈboʊd][soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
Probably he rejoiced in an accident that tended to render his abode so entirely
大概 他 欣喜若狂 在 一个 事故 那 倾向于 到 使成为 他的 住所 所以 完全
[sɪˈkluːdɪd] .
secluded .
僻 僻 .

他或许乐见了一场意外，这场意外使他的住所变得如此与世隔绝。

[æət; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [taʊn] [ˈræpɪdli] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɔːg] [hʌt] [fel] [tuː; tə] ˈruːɪn] ;
At first the former town rapidly declined , and many a log hut fell to ruin ;
在 第一的 这 以前的 镇 快速 拒绝 , 和 许多 一个 日志 小屋 跌倒 到 废墟 ;
起初，这座昔日的城镇迅速衰落，许多木屋也沦为废墟；

[bʌt; bət][æət; ət][ləst] , [ˈhævɪŋ] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [aɪ ˈtiː]
but at last , having sunk into the appearance and name of a village , it
但 在 最后的, 拥有 沉没 进入 这 外貌 和 姓名 的 一个 村庄 , 它
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ɪgˈzɪst] ,
continued to exist ,
持续 到 存在 ,

但最终，它融入了村庄的外形和名称，继续存在了下来。

[ˈberɪŋ] [fjuː] [maːks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈentərpraɪzɪŋ] [stɜːr] [wɪt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkærəktəraɪz] [ə; eɪ]
bearing few marks of that busy enterprising stir which usually characterizes a
轴承 很少 标记 的 那 忙碌的 进取 搅拌 哪个 通常 具有特征 一个
[nuː] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
new settlement in America .
新的 沉降 在 美国 .

这里几乎没有美国新兴定居点通常具有的那种繁忙而充满活力的迹象。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈskiːmɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
The ambitious and scheming had deserted it — it was left to those who
这 雄心勃勃 和 心计 有 荒凉的 它 — 它 曾是 左边 到 那些 WHO
[kɔːtɪd] [træŋˈkwɪləti] ,
courted tranquillity ,
求爱 宁静 ,

那些野心勃勃、诡计多端的人都离开了这里——这里留给了那些追求安宁的人。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrɪd] [ðə; ði] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈfjuːtʃər] [geɪn] .
and desired the necessities of life without the hope of great future gain .
和 想要的 这 必需品 的 生活 没有 这 希望 的 伟大的 未来 获得 .
他们渴望生活必需品，却不指望将来能获得巨大的财富。

[aɪ ˈtiː] [əˈkwaɪrɪd] [æən; ən][ˈɔːlmoʊst][oʊld] - [ˈfæɪnd] [əˈpɪrəns] .
It acquired an almost old - fashioned appearance .
它 获得 一个 几乎 老的 - 造型 外貌 .
它呈现出一种近乎老式的风格。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈweðər,wɔːrɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈfeɪsɪz] [sprʌŋ] [ʌp]
The houses began to look weatherworn , and none with fresh faces sprung up
这 房屋 开始 到 看 饱经风霜 , 和 没有任何 和 新鲜的 面孔 弹簧 向上
[tuː; tə] [ˈeɪm] [ðəm; ðəm] .
to shame them .
到 耻辱 他们 .

这些房子开始显得破旧不堪，没有一座崭新的房子拔地而起，与它们形成鲜明对比。

[ɪkˈstensɪv] [ˈklɪrɪŋz] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] , [geɪv] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔɪrɪsts] ,
Extensive clearings , suddenly checked , gave entrance to the forests ,
广泛的 空地 , 突然 已检查 , 给予 入口 到 这 森林 ,
大片空地突然被阻断，通往森林的入口也随之消失。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈpendɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ɔːr][ə; eɪ][fɑːrm] .

without the appendages of a manufacture or a farm .
没有 这 附属物 的 一个 生产 或者 一个 农场 .

没有工厂或农场的附属设施。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [hɜːrd] , [ænd; ənd][praɪˈmiːv(ə)l][ˈkwaɪət] [əˈgen] [tʊk]

The sound of the axe was seldom heard , and primeval quiet again took
这 声音 的 这 斧头 曾是 很少 听到 , 和 原始 安静的 再次 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

possession of the wild .
拥有 的 这 荒野 .

斧头的砍伐声很少再听到，原始的寂静再次笼罩了这片荒野。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [fɪtsˈhenəri, fɪtsˈhenri] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][əˈdɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrtɪd]

Meanwhile Mr . Fitzhenry continued to adorn his dwelling with imported
同时 先生 . 菲茨亨利 持续 到 装饰 他的 住宅 和 进口

[kənˈviːnjənsɪs] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ɑːrt] ,

conveniences , the result of European art ,
便利设施 , 这 结果 的 欧洲的 艺术 ,

与此同时，菲茨亨利先生继续用进口的现代物品装饰他的住所，这些都是欧洲艺术的结晶。

[ænd; ənd][tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋ] [lənd] [əˈsuːm]

and to spend much time and labour in making his surrounding land assume
和 到 花费 很多 时间 和 劳动 在 制作 他的 周围 土地 认为

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] - [graʊnd] .

somewhat of the appearance of pleasure - ground .
有些 的 这 外貌 的 乐趣 - 地面 .

并花费大量时间和精力，使他周围的土地呈现出游乐园的模样。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈtenər]

He lived in peace and solitude , and seemed to enjoy the unchanging tenor
他 居住地 在 和平 和 孤独 , 和 似乎 到 享受 这 不变 男高音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of his life .
的 他的 生活 .

他过着平静而孤独的生活，似乎很享受这种一成不变的生活节奏。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] .

It had not always been so .
它 有 不是 总是 到过 所以 .

情况并非一直如此。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] ,

During the first three or four years of his arrival in America ,
期间 这 第一的 三 或者 四 年 的 他的 到达 在 美国 ,

在他抵达美国的头三四年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ʌnˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]

he had evidently been unquiet in his mind , and dissatisfied with
他 有 显然 到过 不安 在 他的 头脑 , 和 不满 和

[ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

the scene around him .
这 场景 大约 他 .

他显然心事重重，对周围的景象很不满意。

[hiː; hi] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðer; ðər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

He gave directions to his workmen , but did not overlook their execution .
他 给予 方向 到 他的 工人 , 但 做过 不是 俯瞰 他们的 执行 .

他向工人们下达指令，但并没有监督他们的执行。

[hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
He took great pains to secure a horse ,
他 采取 伟大的 疼痛 到 安全的 一个 马 ,
他费尽心思才找到一匹马。

[hu:z] [ˈfaɪəri] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [fɔ:rm] [maɪt] [ˈsætɪsfai] [ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [kɑ:nə'sɜ:r] .
whose fiery spirit and beautiful form might satisfy a fastidious connoisseur .
谁 火热 精神 和 美丽的 形式 可能 满足 一个 挑剔 行家 .
它热情似火的气质和优美的外形或许能满足挑剔的鉴赏家。

[ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [gɔ:t] [ˈsevrəl] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bri:d]
Having with much trouble and expense got several animals of English breed
拥有 和 很多 麻烦 和 费用 得到 一些 动物 的 英语 品种
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
费了九牛二虎之力，花费了不少钱，才把几只英国品种的动物聚集到一起。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [si:n] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [lænd] ,
he was perpetually seen mounted and forcing his way amid the forest land ,
他 曾是 永恒地 已见 安装 和 强制 他的 方式 之中 这 森林 土地 ,
人们经常看到他骑着马，在森林中强行闯入。

[ɔ:r] [ˈgæləpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] ['kʌntri] .
or galloping over the unincumbered country .
或者 疾驰 超过 这 不受阻碍的 国家 .
或者驰骋在无拘无束的国土上。

[ˈsædnəs] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [aɪz] ,
Sadness sat on his brow , and dwelt in eyes ,
悲伤 卫星 在 他的 眉头 , 和 居住 在 眼睛 ,
悲伤笼罩着他的额头，也停留在他的眼中。

[hu:z] [dɑ:rk] [lɑ:rdʒ] [ɔ:bz] [wɜ:r; wər] [pɪ'kju:liərli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] ,
whose dark large orbs were peculiarly expressive of tenderness and melancholy ,
谁 黑暗的 大的 球体 是 奇特地 富有表现力的 的 压痛 和 忧郁 ,
她那双深邃的大眼睛，特别能流露出温柔和忧郁的神情。

" - [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ˈmu:vər] [ˈpɑ:rtʃɪ] .
" **Pietosi a riguardare , a mover parchi .**
" - 一个 - , 一个 搬家公司 帕尔奇 .
“皮耶托西是一个 riguardare，一个推动者 parchi。

" [ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ɪn] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˈtɑ:pɪks] , [sʌm; səm] [ki:n] [sen'seɪ(ə)n] [wʊd]
" **Often , when in conversation on uninteresting topics , some keen sensation would**
" 经常 , 什么时候 在 对话 在 无聊 主题 , 一些 敏锐的 感觉 会
[pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] ,
pierce his heart , his voice faltered ,
刺穿 他的 心 , 他的 嗓音 犹豫不决 ,
“通常，当他和别人谈论一些无聊的话题时，某种强烈的感受会刺痛他的心，他的声音也会变得颤抖。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['retʃɪdnəs] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
and an expression of unspeakable wretchedness was imprinted on his
和 一个 表达 的 无法形容 悲惨 曾是 印记 在 他的
[ˈkaʊntənəns] , [ˈmæstərd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
countenance , mastered after a momentary struggle ,
面容 , 精通 后 一个 瞬间 斗争 ,
他的脸上浮现出一种难以言喻的悲惨表情，经过短暂的挣扎才得以掩饰。

[jet] [ə'staʊndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈdresɪŋ] .
yet astounding to the person he might be addressing .
然而 惊人 到 这 人 他 可能 是 解决 .
然而，对于他可能正在交谈的人来说，这却令人震惊。

[ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:n] [sʌt] [əˈkeɪʒənz] [hi:; hi] [wʊd] [si:z] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [breɪk]
Generally on such occasions he would seize an immediate opportunity to break
一般来说 在 这样的 场合 他 会 抢占 一个 即时 机会 到 休息
[əˈweɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] .
away and to remain alone .
离开 和 到 保持 独自的 .
通常情况下，遇到这种情况，他会立即抓住机会挣脱束缚，独自一人待着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [brɪˈli:vɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈsi:n] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd]
He had been seen , believing himself unseen , making passionate gestures , and
他 有 到过 已见 , 相信 他自己 看不见 , 制作 热情的 手势 , 和
[hɜ:rd] [ˈʌtərɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [eksˈkləˈmeɪʃənz] .
heard uttering some wild exclamations .
听到 发出声音 一些 荒野 感叹词 .
他自以为无人看见，却被人看见，做出热情洋溢的手势，还发出一些疯狂的叫喊声。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] [fɔ:r; fər]
Once or twice he had wandered away into the woods , and not returned for
一次 或者 两次 他 有 漫步 离开 进入 这 树林 , 和 不是 返回 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] ,
several days ,
一些 天 ,
他曾一两次独自走进树林，好几天都没有回来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌʊshəʊld] .
to the exceeding terror of his little household .
到 这 超过 恐怖 的 他的 小的 家庭 .
令他那小小的家庭感到无比恐惧。

[hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [sɔ:t] [ˈləʊnlinəs] , [ðer; ðər][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt] [ʌnəbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs]
He evidently sought loneliness , there to combat unobserved with the fierce
他 显然 寻求 孤独 , 那里 到 战斗 未被观察到的 和 这 凶猛的
[ˈenəmi] [ðæt] [dwelt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
enemy that dwelt within his breast .
敌人 那 居住 之内 他的 胸部 .
他显然是寻求孤独，以便独自一人与潜藏在他内心深处的凶猛敌人进行不为人知的斗争。

[ɑ:n] [sʌt] [əˈkeɪʒənz] , [wen] [ɪnˈtru:ɪdɪd] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈrɪteɪtɪd] [tu:; tə]
On such occasions , when intruded upon and disturbed , he was irritated to
在 这样的 场合 , 什么时候 入侵 之上 和 不安 , 他 曾是 受刺激 到
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .
在这种情况下，当他的私人空间被侵犯和打扰时，他会勃然大怒。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][tɜ:rmz] [ɪl] - [ədæptɪd] [tu:; tə] [rɪˈpʌblɪkən] [ɪˈkwɑ:ləti] —
His resentment was expressed in terms ill - adapted to republican equality —
他的 怨恨 曾是 表达 在 条款 患病的 - 改编 到 共和党人 平等 —
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [haɪ]
and no one could doubt that in his own country he had filled a high
和 不 一 可以 怀疑 那 在 他的 自己的 国家 他 有 已填 一个 高的
[ˈsteɪ](ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] ,
station in society ,
车站 在 社会 ,
他的怨恨是用与共和平等格格不入的方式表达出来的——而且没有人会怀疑，在他自己的国家，他曾拥有很高的社会地位。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][ɪn][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
and been educated in habits of command ,
和 到过 受过教育 在 习惯 的 命令 ,
并接受过指挥习惯方面的教育，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [suːˈpɪəriər]
so that he involuntarily looked upon himself as of a distinct and superior
所以 那 他 不由自主 看起来 之上 他自己 作为 的 一个 清楚的 和 优越的
[reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
race to the human beings that each day crossed his path .
种族 到 这 人类 生物 那 每个 天 交叉 他的 小路 .
因此，他不由自主地将自己视为与每天与他擦肩而过的人类截然不同且优越的种族。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər]
In general , however , this was only shown by a certain loftiness of demeanour
在 一般的 , 然而 , 这 曾是 仅有的 所示 经过 一个 肯定 高傲 的 风度
[ænd; ənd][koʊld] [æbˈstrækʃn] ,
and cold abstraction ,
和 寒冷的 抽象 ,
然而，通常情况下，这仅仅体现在某种高傲的举止和冷漠的抽象态度上。

[wɪtʃ] [maɪt] [əˈnoɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈzentɪd] .
which might annoy , but could not be resented .
哪个 可能 烦人 , 但 可以 不是 是 怨恨 .
这或许会令人恼火，但不会让人心生怨恨。

[ˈeni] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [ˈtempər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbækwərd] [tuː; tə][əˈtoʊn] [fɔːr; fər][baɪ][əˈpɔːlədʒi] ,
Any ebullition of temper he was not backward to atone for by apology ,
任何 沸腾 的 脾气 他 曾是 不是 落后 到 赎罪 为了 经过 道歉 ,
他一旦发脾气，就会毫不犹豫地道歉以示弥补。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːmpensert] [baɪ] [ɡɪfts] .
and to compensate by gifts .
和 到 补偿 经过 礼物 .
并以礼物作为补偿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [mɪˈsænθrəpi] [ɪn] - [dɪspəˈziʃ(ə)n] .
There was no tinge of misanthropy in Fitzhenry's disposition .
那里 曾是 不 色调 的 厌世 在 - 处置 .
菲茨亨利的性情中丝毫没有厌世之气。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ˈʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [fəˈmɪliər] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]
Even while he shrunk from familiar communication with the rude and
甚至 尽管 他 缩小 从 熟悉的 沟通 和 这 粗鲁的 和
[ʌnˈletərd] ,
unlettered ,
胸无点墨 ,
即使他很回避与粗鲁无知的人进行日常交流，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwelfer] .
he took an interest in their welfare .
他 采取 一个 兴趣 在 他们的 福利 .
他很关心他们的福祉。

[hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈredɪli] [əˈfɔːd] .
His benevolence was active , his compassion readily afforded .
他的 仁 曾是 积极的 , 他的 同情 容易 提供 .
他乐善好施，怜悯之心乐于施展。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈæpəθi] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
It was quickness of feeling , and not apathy , that made him shy and
它 曾是 速度 的 感觉 , 和 不是 冷漠 , 那 制成 他 害羞的 和
[rɪˈtaɪərd] .
retired .
退休 .
使他害羞内向的，不是冷漠，而是情感的敏锐。

[ˌsensəˈbɪləti] [tʃekt] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,
Sensibility checked and crushed ,
感性 已检查 和 碎 ,
感性被检验并粉碎,
[æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] [wɪt] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
an ardent thirst for sympathy which could not be allayed in the wildernesses
一个 热心 口渴 为了 同情 哪个 可以 不是 是 缓解 在 这 荒野
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,
即使在美洲的荒野中, 也无法满足她对同情的强烈渴望。

[bɪˈɡɑ:t][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkəʊldnəs] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] [dɪˈseptɪv] .
begot a certain appearance of coldness , altogether deceptive .
生 一个 肯定 外貌 的 寒冷 , 共 欺骗性的 .
给人一种冷漠的印象, 完全是欺骗性的。

[hi:; hi] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] — [hi:; hi] [əbˈhɔ:ɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] - [ˈɪntu:ɪ] ;
He concealed his sufferings — he abhorred that they should be pryed into ;
他 暗 他的 苦难 — 他 令人厌恶 那 他们 应该 是 - 进入 ;
他隐藏了自己的痛苦——他厌恶别人窥探他的隐私;

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈzɜ:rv] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but this reserve was not natural to him ,
但 这 预订 曾是 不是 自然的 到 他 ,
但这种矜持并非他的天性。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbænɪʃmənt] [ˌɔːkeɪzənd] .
and it added to the misery which his state of banishment occasioned .
和 它 额外 到 这 苦难 哪个 他的 状态 的 流放 引发 .
这加剧了他被放逐的痛苦。

" [ˈkwaɪət][tu:; tə] [kwɪk] [ˈbuzəmz] [ɪz][ə; eɪ] [hel] .
" **Quiet to quick bosoms is a hell** .
" 安静的 到 快的 胸部 是 一个 地狱 :
“从安静到快速的胸部是一种地狱。”

" [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **And so was it with him** .
" 和 所以 曾是 它 和 他 :
“他也是如此。”

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [wɜ:ɪr; wər][ˈpaʊər(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈɡʌvərnd] .
His passions were powerful , and had been ungoverned .
他的 激情 是 强大的 , 和 有 到过 无政府状态 .
他性情强烈, 且一直不受控制。

[hi:; hi] [raɪðd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈseɪmənəs] ; [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] , [ˈælaɪd][tu:; tə]
He writhed beneath the dominion of sameness ; and tranquillity , allied to
他 扭动 下面 这 统治权 的 相同性 ; 和 宁静 , 盟军 到
[ˈloʊnlɪnəs] , [pəˈzest] [noʊ] [tʃɑ:rmz] .
loneliness , possessed no charms .
孤独 , 拥有 不 魅力 .
他饱受千篇一律的折磨; 而宁静, 伴随着孤独, 毫无魅力可言。

[hi:; hi] [ɡroʊn] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ˈfetəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He groaned beneath the chains that fettered him to the spot , where he was
他 呻吟 下面 这 链条 那 束缚 他 到 这 点 , 在哪里 他 曾是
[ˈwɪðərɪŋ] [ɪn] [ɪnˈækʃn] .
withering in inaction .
枯萎 在 不作为 .
他被锁链束缚在原地, 痛苦地呻吟着, 无力反抗, 身体也日渐萎靡。

[ðeɪ] [kɔːzd] [ʌn'ʌtərəbl̩] [θrouz] [ænd; ənd][ˈpærəkʃɪzəmz][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
They caused unutterable throes and paroxysms of despair .
他们 导致 难以言喻 阵痛 和 阵发性 的 绝望 .

它们造成了难以言喻的痛苦和绝望的阵痛。

[ɑːn'wiː] , [ðə; ði] [di:mən] , [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θreɪ'hoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzləs] [ˈrefjuːdʒ] ,
Ennui , the daemon , waited at the threshold of his noiseless refuge ,
厌倦 , 这 守护灵 , 等待 在 这 临界点 的 他的 无声 避难所 ,
厌倦, 这个恶魔, 在他那寂静无声的避难所门口等待着。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [hoʊps] [ænd; ənd] [en'laɪvənɪŋ] [ekspek'teɪ(ə)nz] , [wɪt] [fɔːrm][ðə; ði]
and drove away the stirring hopes and enlivening expectations , which form the
和 驾驶 离开 这 搅拌 希望 和 活跃 期望 , 哪个 形式 这
[ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .
better part of life .
更好的 部分 的 生活 .

并驱散了构成生活美好部分的激动人心的希望和令人振奋的期待。

[ˌsensə'bɪləti] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] : [men] [bɪ'kʌm] " [ˈkænəbəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
Sensibility in such a situation is a curse : men become " cannibals of their own
感性 在 这样的 一个 情况 是 一个 诅咒 : 男人 变得 " 食人族 的 他们的 自己的
[ˈhɑːrts] ;
hearts ;
心 ;

在这种情况下, 感性是一种诅咒: 男人会变成“自己内心的食人者”;

" [rɪ'mɔːrs] , [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ɪm'peɪ(ə)ns] [juː'zɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈhoʊlsəm]
" remorse , regret , and restless impatience usurp the place of more wholesome
" 悔恨 , 后悔 , 和 不安 不耐烦 篡 这 地方 的 更多的 健康
[ˈfiːlɪŋ] :
feeling :
感觉 :

懊悔、遗憾和焦躁不安取代了更健康的情感:

[ˈevri] [θɪŋ] [si:mz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ɪz] ; [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
every thing seems better than that which is ; and solitude becomes a sort of
每一个 事物 似乎 更好的 比 那 哪个 是 ; 和 孤独 变成 一个 种类 的
[ˈtændʒəb(ə)l] [ˈenəmi] ,
tangible enemy ,
有形 敌人 ,

一切似乎都比现实更好; 孤独变成了一种切实的敌人。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [dwelz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ɪt'self] .
the more dangerous , because it dwells within the citadel itself .
这 更多的 危险的 , 因为 它 居住地 之内 这 堡垒 本身 .

因为它栖息在城堡内部, 所以更加危险。

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [sʌt] [ɪ'məʊənz] , [fɪts'hɛnə-i, fɪts'hɛnri][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Borne down by such emotions , Fitzhenry was often about to yield to the
出生 向下 经过 这样的 情绪 , 菲茨亨利 曾是 经常 关于 到 屈服 到 这
[ˈjɜːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
yearnings of his soul ,
渴望 的 他的 灵魂 ,

在这些情绪的重压下, 菲茨亨利常常几乎要屈服于他灵魂深处的渴望。

[ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [rɪ'poʊz] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] , [haʊ'evər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [straɪf] [ænd; ənd]
and to fly from repose into action , however accompanied by strife and
和 到 飞 从 休息 进入 行动 , 然而 伴随 经过 冲突 和
[ˈretʃɪdnəs] ; [tuː; tə] [liːv] [ə'merɪkə] ,
wretchedness ; to leave America ,
悲惨 ; 到 离开 美国 ,

即使伴随着冲突和苦难, 也要从安逸奔走于行动之中; 离开美国,

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈjɒrəp] ,
to return to Europe ,
到 返回 到 欧洲 ,

返回欧洲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdʒʒːniːd] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə]
and to face at once all the evils which he had journeyed so far to
和 到 脸 在 一次 全部 这 罪恶 哪个 他 有 旅程 所以 远的 到
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他不得不立刻面对他一路跋涉想要逃离的所有苦难。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] — [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] .
He did not — he remained .
他 做过 不是 — 他 剩余 .

他没有——他留了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [flaɪt] [rɪˈtʃːrɪnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpaʊər] [ˈæftər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpærəksɪzəm] ,
His motives for flight returned on him with full power after any such paroxysm ,
他的 动机 为了 航班 返回 在 他 和 满的 力量 后 任何 这样的 发作 ,
每次这种情绪爆发之后，他逃跑的动机都会再次强烈地涌上心头。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and held him back .
和 握住 他 后退 .

拦住了他。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
He despised himself for his hesitation .
他 被鄙视的 他自己 为了 他的 犹豫 .

他痛恨自己的犹豫不决。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈbaɪd] [baɪ] [aɪˈtiː] .
He had made his choice , and would abide by it .
他 有 制成 他的 选择 , 和 会 遵守 经过 它 .

他已经做出了选择，并且会遵守这个选择。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
He was not so devoid of manliness as to be destitute of fortitude ,
他 曾是 不是 所以 缺乏 的 男子气概 作为 到 是 贫困 的 坚韧 ,
他并非毫无男子气概，也并非缺乏勇气。

[ɔːr] [soʊ] [dɪˈpendənt] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn] [hɪmˈself] .
or so dependent a wretch as not to have resources in himself .
或者 所以 依赖 一个 可怜虫 作为 不是 到 有 资源 在 他自己 .

或者说，他是一个如此依赖他人、自身没有任何资源的可怜虫。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðiːz] ,
He would cultivate these ,
他 会 培育 这些 ,

他会培养这些，

[ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspɪəriəns]
and obtain that peace which it had been his boast that he should experience
和 获得 那 和平 哪个 它 有 到过 他的 夸 那 他 应该 经验
.
.
.

并获得他一直引以为豪的和平。

[aɪˈti:] [keɪm] [æɪ; ət][ləst] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .

终于来了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [əˈkɑ:mplɪft] [ðer; ðər][tæsk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Time and custom accomplished their task , and he became reconciled to his
时间 和 风俗 完成 他们的 任务 , 和 他 成为 和解 到 他的
[ˈprez(ə)nt][moʊd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
present mode of existence .
展示 模式 的 存在 .

时间和习俗最终让他接受了现在的生活方式。

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
He grew to love his home in the wilderness .
他 生长 到 爱 他的 家 在 这 荒野 .

他渐渐爱上了他在荒野中的家。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d]
It was all his own creation , and the pains and thought he continued
它 曾是 全部 他的 自己的 创建 , 和 这 疼痛 和 想法 他 持续
[tu:; tə] [brˈstoʊ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
to bestow upon it ,
到 赐给 之上 它 ,

这一切都是他自己的创作，以及他不断倾注其中的心血和思考。

[ˈrendərd] [aɪˈti:] [ˈdʌbli] [hɪz; ɪz] .
rendered it doubly his .
渲染 它 双倍 他的 .

使之成为他的双倍财产。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈrɪvər] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;
The murmur of the neighbouring river became the voice of a friend ;
这 低语 的 这 邻接 河 成为 这 嗓音 的 一个 朋友 ;
[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
邻近河流的潺潺水声变成了朋友的声音 ;

[aɪˈti:] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌekspəˈdɪ](ə)n] ;
it welcomed him on his return from any expedition ;
它 欢迎 他 在 他的 返回 从 任何 远征 ;

无论他从任何探险归来，它都热情地欢迎他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈekoʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ðæt] [strʌk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
and he hailed the first echo of it that struck upon his ear from afar ,
和 他 赞誉 这 第一的 回声 的 它 那 击 之上 他的 耳朵 从 远方 ,
[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
他欣喜地迎接了从远处传来的第一声回响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
with a thrill of joy .
和 一个 刺激 的 喜悦 .

欣喜若狂。

[pi:s] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Peace descended upon his soul .
和平 下降 之上 他的 灵魂 .

他的灵魂获得了平静。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblaɪm]
He became enamoured of the independence of solitude , and the sublime
他 成为 坠入爱河 的 这 独立 的 孤独 , 和 这 升华
[ɑ:pəˈeɪfənz] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
operations of surrounding nature .
运营 的 周围 自然 .

他迷上了独处的自由，以及周围大自然的壮丽景象。

[ɔːl] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] ['hævɪŋ] ['siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] , [frʌm; frəm] [jɪr]
All further attempts at cultivation having ceased in his neighbourhood , from year
全部 更远 尝试 在 栽培 拥有 停止 在 他的 邻里 , 从 年
[tuː; tə] [jɪr] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
to year nothing changed ,
到 年 没有什么 已更改 ,
由于他所在地区的耕作尝试全部停止, 年复一年, 情况没有任何改变。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveriɪŋ; ˌværiɪŋ] ['siːznz] ;
except at the bidding of the months , in obedience to the varying seasons ;
除了 在 这 投标 的 这 几个月 , 在 服从 到 这 变化 季节 ;
— ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
— nothing changed ,
— 没有什么 已更改 ,
除了顺应季节更迭, 按月调整之外, 一切都没有改变。

[ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [mɔːs] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ænd] ['ɡriːnər] [ə'pɑːn][ðə; ði][bːgz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
except that the moss grew thicker and greener upon the logs that supported
除了 那 这 苔藓 生长 较厚 和 更环保 之上 这 日志 那 有
[hɪz; ɪz] [ruːf] ,
his roof ,
他的 屋顶 ,
只是支撑他屋顶的木头上的苔藓长得更厚更绿了。

[ðæt][ðə; ði][plænts][hiː; hi] ['kʌltɪvertɪd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ænd] ['bjuːti] ,
that the plants he cultivated increased in strength and beauty ,
那 这 植物 他 栽培 增加 在 力量 和 美丽 ,
他栽培的植物越来越强壮, 越来越美丽。
[ænd; ænd] [ðæt][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] [swiːt] [prə'duːs] [ɪn] ['ɡreɪtər] [ə'bʌndəns] .
and that the fruit - trees yielded their sweet produce in greater abundance .
和 那 这 水果 - 树木 产生 他们的 甜的 生产 在 更大的 丰富 .
果树结出了更多香甜的果实。

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi][hæd; həd][set][ɑːn] [fʊt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːɡres] [ðə; ði] [teɪst]
The improvements he had set on foot displayed in their progress the taste
这 改进 他 有 放 在 脚 显示 在 他们的 进步 这 品尝
[ænd; ænd][ɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər][prə'dʒektər] ;
and ingenuity of their projector ;
和 独创性 的 他们的 投影仪 ;
他着手进行的改进, 在其进展过程中展现了设计者的品味和创造力;

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [br'keɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər] ,
and as the landscape became more familiar ,
和 作为 这 景观 成为 更多的 熟悉的 ,
随着对周围景色越来越熟悉,

[soʊ][dɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [twɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌverɪd] [ə'pɪrənsəz] ,
so did a thousand associations twine themselves with its varied appearances ,
所以 做过 一个 千 协会 缠绕 他们自己 和 它是多种多样 外貌 ,
于是, 无数的联想与它千姿百态的外貌交织在一起。
[tɪl] [ðə; ði] ['fɔɪrst] [ænd; ænd] [ɡleɪdz] [br'keɪm] [æz; əz] [frendz] [ænd; ænd] [kəm'pænjənz] .
till the forests and glades became as friends and companions .
直到 这 森林 和 林间空地 成为 作为 朋友们 和 同伴 .
直到森林和林间空地都成了朋友和伙伴。

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] , [ðə; ði]

As he learnt to be contented with his lot , the
作为 他 学会了 到 是 满足 和 他的 很多 , 这

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwaːlɪtiːz, ˌɪniː'kwaːlɪtiːz][ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ˌsɪŋɡjə'lærɪtiːz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
inequalities of humour , and singularities of conduct ,
不平等 的 幽默 , 和 奇点 的 执行 ,

当他学会安于自己的命运、幽默的差异和行为的怪癖时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] , [daɪd] [ə'weɪ] .

which had at first attended him , died away .
哪个 有 在 第一的 参加 他 , 死亡 离开 .

起初伴随他的那种感觉，后来消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kɒlənɪsts] , [ænd; ənd]

He had grown familiar with the persons of his fellow - colonists , and
他 有 生长 熟悉的 和 这 人 的 他的 同伴 - 殖民者 , 和

[ðer; ðər] ['veriəs] ['fɜːtʃənz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

their various fortunes interested him .
他们的 各种各样的 财富 感兴趣的 他 .

他对其他殖民者逐渐熟悉起来，他们各自的境遇也引起了他的兴趣。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [frend] , [ˈtempərd] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

Though he could find no friend , tempered like him ,
尽管 他 可以 寻找 不 朋友 , 淬火 喜欢 他 ,

虽然他找不到一个和他脾气一样的朋友，

[laɪk][hɪm; ɪm] [nəːst] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

like him nursed in the delicacies and fastidiousness of the societies of the
喜欢 他 护理 在 这 美味佳肴 和 挑剔 的 这 社会 的 这

[oʊld][wɜːrld] ;

old world ;
老的 世界 ;

就像他一样，从小就耳濡目染旧世界社会的精致美食和讲究礼仪；

— [ðəʊ] [hiː; hi] , [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [veɪs] , ['dredɪd] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [kə'lɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [wʌnz]

— though he , a china vase , dreaded too near a collision with the brazen ones
— 尽管 他 , 一个 中国 花瓶 , 令人恐惧的 也 靠近 一个 碰撞 和 这 厚颜无耻 一个

[ə'raʊnd] ;

around ;
大约 ;

——尽管他，一个瓷瓶，害怕与周围那些厚重的瓷瓶发生太近的碰撞；

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːr] [ʌn'bɜːrðən] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

yet , though he could not give his confidence , or unburthen the treasure of his
然而 , 尽管 他 可以 不是 给 他的 信心 , 或者 无负担 这 宝藏 的 他的

[soʊl] ,

soul ,
灵魂 ,

然而，尽管他无法倾诉自己的信任，也无法卸下灵魂深处的重担，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [fiːl] [ə'fek(ə)n] [fɜːr; fər] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .

he could approve of , and even feel affection for several among them .
他 可以 批准 的 , 和 甚至 感觉 感情 为了 一些 之中 他们 .

他可以赞同他们中的一些人，甚至对他们中的一些人产生好感。

[ˈpɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['fræŋknəs] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men]

Personal courage , honesty , and frankness , were to be found among the men
个人的 勇气 , 诚实 , 和 坦率 , 是 到 是 成立 之中 这 男人

;
;
;

这些人身上体现了个人勇气、诚实和坦率；

[sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
simplicity and kindness among the women .
简单 和 仁慈 之中 这 女性 ；

女性之间的纯朴和善良。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvooʃ(ə)n][ɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
He saw instances of love and devotion in members of families ,
他 锯 实例 的 爱 和 虔诚 在 成员 的 家庭 ,
他看到了家庭成员之间充满爱与奉献的例子，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
that made him sigh to be one of them ;
那 制成 他 叹 到 是 一 的 他们 ；
这让他不禁叹息，自己也想成为他们中的一员；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] [ˈruːd] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈsetləz]
and the strong sense and shrewd observations of many of the elder settlers
和 这 强的 感觉 和 精明 观察 的 许多 的 这 长老 定居者
[ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] .
exercised his understanding .
锻炼 他的 理解 .
许多老居民敏锐的洞察力和精明的观察力也锻炼了他的理解力。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]
They opened , by their reasonings and conversation , a new source of
他们 打开 , 经过 他们的 理由 和 对话 , 一个 新的 来源 的
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
他们的推理和谈话开辟了一种新的娱乐方式。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈoʊpiət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈmeməri] .
and presented him with another opiate for his too busy memory .
和 呈现 他 和 其他 阿片类药物 为了 他的 也 忙碌的 记忆 .
于是又给他开了另一种鸦片，以缓解他因过度活跃而产生的记忆力问题。

[fɪtsˈhenzi, fɪtsˈhenri][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd]
Fitzhenry had been a patron of the fine arts ; and thus he had
菲茨亨利 有 到过 一个 赞助人 的 这 美好的 艺术 ; 和 因此 他 有
[lʌvd] [bʊks] ,
loved books ,
喜爱 图书 ,
菲茨亨利是美术的赞助人；因此，他热爱书籍。

[ˈpoʊətəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] .
poetry , and the elegant philosophy of the ancients .
诗 , 和 这 优雅的 哲学 的 这 古代人 .
诗歌，以及古代优雅의哲学。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .
But he had not been a student .
但 他 有 不是 到过 一个 学生 .
但他并非学生。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsɑːləs] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
His mind was now in a fit state to find solace in reading ,
他的 头脑 曾是 现在 在 一个 合身 状态 到 寻找 慰藉 在 阅读 ,
他现在的精神状态很适合通过阅读来寻求慰藉。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and excitement in the pursuit of knowledge .
和 激动 在 这 追逐 的 知识 .
以及对知识的追求和热情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]
At first he sent for a few books , such as he wished immediately to
在 第一的 他 发送 为了 一个 很少 图书 , 这样的 作为 他 希望 立即地 到
[kənˈsʌlt] ,
consult ,
咨询 ,

起初他让人送来几本书,是他想马上查阅的那种。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
from New York ,
从 新的 约克 ,
[ˌniːjəˈjɔːk] ,
来自纽约 ,

[ænd; ænd] [meɪd] [slaɪt] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
and made slight additions to the small library of classical literature
和 制成 轻微 新增内容 到 这 小的 图书馆 的 古典 文学
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [emɪˈɡreɪʃn] .
he had originally brought with him on his emigration .
他 有 起初 带来 和 他 在 他的 移民 .

并对他最初移民时带来的小型古典文学藏书进行了一些补充。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But when once the desire to instruct himself was fully aroused in his mind ,
但 什么时候 一次 这 欲望 到 指示 他自己 曾是 完全 被唤醒 在 他的 头脑 ,
[ˈbʌt; bət] [wɛn] [wʌns] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
但是, 一旦他心中完全燃起了自学的渴望 ,

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [haʊ] [slaɪt] [ænd; ænd] [ɪnˈædɪkwət] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] ,
he became aware how slight and inadequate his present library was ,
他 成为 意识到的 如何 轻微 和 不足 他的 展示 图书馆 曾是 ,
[ˈhiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [haʊ] [slaɪt] [ænd; ænd] [ɪnˈædɪkwət] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈlaɪbrəri] [wʌz; wəz] ,
他意识到自己现有的藏书是多么的少, 多么的不足。

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][mæn] .
even for the use of one man .
甚至 为了 这 使用 的 一 男人 .
[ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] .
即使只供一个人使用。

[naʊ] [iːtʃ] [ˈkwɔːrtər] [brɔːt] [tʃests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɔːdəti] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [diːm] [ðə; ði][mʌʊst]
Now each quarter brought chests of a commodity he began to deem the most
现在 每个 四分之一 带来 箱子 的 一个 商品 他 开始 到 认为 这 最多
[ˈnaʊ] [iːtʃ] [ˈkwɔːrtər] [brɔːt] [tʃests] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmɔːdəti] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [diːm] [ðə; ði] [mʌʊst]
precious upon earth .
宝贵的 之上 地球 .
[ˈnaʊ] [iːtʃ] [ˈkwɔːrtər] [brɔːt] [tʃests] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmɔːdəti] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [diːm] [ðə; ði] [mʌʊst]
precious upon earth .
宝贵的 之上 地球 .

现在, 每个季度都会送来一箱箱他开始认为是世上最珍贵的商品。

[ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][fɔːrmz][ænd; ænd][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
Beings with human forms and human feelings he had around him ; but ,
生物 和 人类 表格 和 人类 情怀 他 有 大约 他 ; 但 ,
[ˈæz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsə] ,
as if made of coarser ,
作为 如果 制成 的 较粗糙 ,
[ˈæz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsə] ,
他周围都是拥有人类形态和情感的生物; 但是, 它们仿佛是由更粗糙的物质构成 ,

[hæf] - [ˈniːdɪd] [kleɪ] , [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [spɑːrk][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv]
half - kneaded clay , they wanted the divine spark of mind and the polish of
一半 - 揉捏 黏土 , 他们 通缉 这 神圣的 火花 的 头脑 和 这 抛光 的
[ˈhæf] - [ˈniːdɪd] [kleɪ] , [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [spɑːrk] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv]
taste .
品尝 .
[ˈhæf] - [ˈniːdɪd] [kleɪ] , [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [spɑːrk] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv]
taste .
品尝 .

他们想要的是半揉捏的黏土, 是心灵的灵感火花和味觉的精妙打磨。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpaɪnd][fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He had pined for these , and now they were presented to him .
他 有 松开 为了 这些 , 和 现在 他们 是 呈现 到 他 .
他一直渴望这些东西, 现在它们终于来到了他面前。

[bʊks] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] : [ðeɪ] , [wen] [ˈraɪtli] [ˈkwɛstʃənd] , [kʊd; kəd] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Books became his friends : they , when rightly questioned , could answer to his
图书 成为 他的 朋友们 : 他们 , 什么时候 没错 被质问 , 可以 回答 到 他的
[θɔːts]
thoughts .
想法 .
书籍成了他的朋友: 只要提出正确的问题, 它们就能回答他的想法。

[ˈplɛɪtoʊ][kʊd; kəd] [ˈelɪvɛɪt] , [ˌepɪkˈtɪtəs] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Plato could elevate , Epictetus calm , his soul .
柏拉图 可以 提升 , 爱比克泰德 冷静的 , 他的 灵魂 .
柏拉图能提升灵魂, 爱比克泰德能使灵魂平静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrevl] [wɪð; wɪθ][ˈɔvɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ðoʊ]
He could revel with Ovid in the imagery presented by a graceful , though
他 可以 陶醉 和 奥维德 在 这 图像 呈现 经过 一个 优美 , 尽管
[vəˈlʌptʃuəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
voluptuous imagination ;
丰满的 想像力 ;
他可以和奥维德一起沉浸在优雅而又充满诱惑的想象力所呈现的意象中;

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] .
and hang enchanted over the majesty and elegance of Virgil .
和 悬挂 迷人的 超过 这 威严 和 优雅 的 维吉尔 .
并被维吉尔的雄伟和优雅所深深吸引。

[ˈhoʊmər][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] [frend] — [ˈhɔːrəs] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] .
Homer was as a dear and revered friend — Horace a pleasant companion .
荷马 曾是 作为 一个 亲爱的 和 受人尊敬的 朋友 — 贺拉斯 一个 令人愉快的 伴侣 .
荷马是一位亲切而受人尊敬的朋友——贺拉斯是一位令人愉快的伙伴。

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪˈtæliən] , [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [frentʃ] , [ɔːl] [ˈjiːldɪd] [ðer; ðər] [ˈstɔːrz] [ɪn][tɜːrn] ;
English , Italian , German , and French , all yielded their stores in turn ;
英语 , 意大利语 , 德语 , 和 法语 , 全部 产生 他们的 商店 在 转动 ;
英语、意大利语、德语和法语依次贡献了他们的资源;

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈstruːs] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][rɪːlækˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] ,
and the abstruse sciences were often a relaxation to a mind ,
和 这 奥 科学 是 经常 一个 松弛 到 一个 头脑 ,
而那些深奥的科学往往能使人放松身心。

[huːz] [tʃiːf] [beɪn] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈdwelɪŋ] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][wʌn][aɪˈdiːə] .
whose chief bane was its dwelling too entirely upon one idea .
谁 首席 祸根 曾是 它是 住宅 也 完全 之上 — 主意 .
其主要弊端在于它过于拘泥于单一的观念。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [ˈɔːlsəʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [prɪˈkjuːliərli] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
He made a study , also , of the things peculiarly befitting his present situation ;
他 制成 一个 学习 , 还 , 的 这 事物 奇特地 合适 他的 展示 情况 ;
他还研究了特别适合他目前处境的事物;

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] ,
and he rose in the estimation of those around ,
和 他 玫瑰 在 这 估算 的 那些 大约 ,
他在周围人的评价中提高了。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
as they became aware of his talents and his knowledge .
作为 他们 成为 意识到的 的 他的 天赋 和 他的 知识 .

因为他们逐渐认识到他的才能和知识。

[ˈstʌdi] [ænd; ənd][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
Study and occupation restored to his heart self - complacency ,
学习 和 职业 恢复 到 他的 心 自己 - 自满 ,

学习和工作使他重拾了内心的自满。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [soʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpɪnəs] .
which is an ingredient so necessary to the composition of human happiness .
哪个 是 一个 成分 所以 必要的 到 这 作品 的 人类 幸福 .

这是构成人类幸福的必要因素之一。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)], [ænd; ənd] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nə:d] .
He felt himself to be useful , and knew himself to be honoured .
他 毛毡 他自己 到 是 有用 , 和 知道 他自己 到 是 荣幸 .

他觉得自己很有用，也知道自己受到了尊重。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [æskt] [hɪm'self] , " [waɪ] [du:][aɪ][lɪv; laɪv] ? " [ɔ:r] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ,
He no longer asked himself , " Why do I live ? " or looked on the dark ,
他 不 更长 问 他自己 , " 为什么 做 我 居住 ? " 或者 看起来 在 这 黑暗的 ,

他不再问自己“我为什么活着？”，也不再凝视黑暗。

[ˈræpɪd] [weɪvz] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər][gift] .
rapid waves , and longed for the repose that was in their gift .
迅速的 波浪 , 和 渴望 为了 这 休息 那 曾是 在 他们的 礼物 .

汹涌的波涛，渴望着它们所赐予的宁静。

[ðə; ði] [blʌd] [flʊd] ['ekwəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ; [ə; eɪ] ['helθi] ['tempərəns] ['rɛɡjələɪtəd, 'rɛɡjələɪtɪd][hɪz; ɪz]
The blood flowed equably in his veins ; a healthy temperance regulated his
这 血 流动 公平地 在 他的 静脉 ; 一个 健康 节制 受监管 他的

[hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
hopes and wishes .
希望 和 愿望 .

他血管里的血液平稳流动；健康的节制调节着他的希望和愿望。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [bles] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə]
He could again bless God for the boon of existence , and look forward to
他 可以 再次 保佑 上帝 为了 这 恩惠 的 存在 , 和 看 向前 到

['fju:tʃər] ['jɪrɪz] ,
future years ,
未来 年 ,

他可以再次感谢上帝赐予生命，并展望未来岁月。

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
if not with eager anticipation , yet with a calm reliance upon the power of
如果 不是 和 渴望的 预期 , 然而 和 一个 冷静的 依赖 之上 这 力量 的

[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

即使并非满怀期待，但也要平静地信赖正义的力量。

['hoʊlli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [dɪ'spər] .
wholly remote from despair .
完全 偏僻的 从 绝望 .

完全远离绝望。

['tʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[mə'rændə] . — [ə'læk] ！
Miranda . — Alack ！
米兰达 . — 呜呼 ！

米兰达——唉！

[wʌt] [ˈtrʌb(ə)l]
what trouble
什么 麻烦

什么麻烦

[wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ] ！
Was I then to you ！
曾是 我 然后 到 你 ！

我当时对你来说就是这样吗！

[ˈprɒspərəɪ] . — [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈtʃerəbɪm]
Prospero . — O , a cherubim
普洛斯彼罗 . — 哦 , 一个 基路伯

普洛斯彼罗——哦，小天使啊！

[ðəʊ] [wɑːst] , [ðæt] [dɪd] [prɪˈzɜːrv] [em ˈiː] ！
Thou wast , that did preserve me ！
你 浪费 , 那 做过 保存 我 ！

你的存在救了我！

[ðə; ði] [ˈtempɪst] .
THE TEMPEST .
这 暴风雨 .

暴风雨。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [waɪldz][ʌv; əv][æn; ən]
Such was the Englishman who had taken refuge in the furthest wilds of an
这样的 曾是 这 英国人 WHO 有 已采取 避难所 在 这 最远 荒野 的 一个
[ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnˈtenəntɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] .
almost untenanted portion of the globe .
几乎 空置的 部分 的 这 地球 .

这就是那位隐居在地球上几乎无人居住的偏远荒野中的英国人。

[laɪk] [ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] [ˈkɑːləm] , [left] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈmɪdɪst] [ðə; ði][ˈruːdəɹ][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [oʊks] ,
Like a Corinthian column , left single amidst the ruder forms of the forest oaks ,
喜欢 一个 科林斯 柱子 , 左边 单身的 在.....之中 这 舵 表格 的 这 森林 橡树 ,
就像一根科林斯柱，孤零零地矗立在森林中形态较为粗犷的橡树之间，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈeɪlɪən] [ˈbjʊːtɪ] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rʌf]
standing in alien beauty , a type of civilization and the arts , among the rougher
常设 在 外星人 美丽 , 一个 类型 的 文明 和 这 艺术 , 之中 这 粗糙
,
.
,

置身于异域之美，一种文明与艺术，在较为粗犷的人群中，

[ðəʊ] [pərˈhæps][nɑːt] [les] [ˈvæljuəb(ə)l] , [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃə-z] [oʊn] .
though perhaps not less valuable , growth of Nature's own .
尽管 也许 不是 较少的 有价值的 , 生长 的 自然的 自己的 .

虽然自然界自身的生长或许也同样珍贵。

[rɪˈfaɪnd] [tuː; tə] [fæˈstɪdiəsənəs] , [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [mɔːrˈbɪdətɪ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ][wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd]
Refined to fastidiousness , sensitive to morbidity , the stranger was respected
精制 到 挑剔 , 敏感的 到 发病率 , 这 陌生人 曾是 受人尊敬
[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʌndərˈstʊd] ,
without being understood ,
没有 存在 理解 ,

他举止优雅，一丝不苟，对病态十分敏感，陌生人虽不被理解，却受到尊重。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv] [nʌn] .
and loved though the intimate of none .
和 喜爱 尽管 这 亲密的 的 没有任何 .

却无人亲近，却深爱着。

[ˈmeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz] [ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [fɪtsˈhenə-i, fɪtsˈhenri]
Many circumstances have been mentioned as tending to reconcile Fitzhenry
许多 情况 有 到过 提及 作为 倾向于 到 调和 菲茨亨利
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] ;
to his lot ;
到 他的 很多 ;

有许多因素被认为有助于菲茨亨利接受自己的命运；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd] , [ˈtʃi:fɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
and yet one has been omitted , chiefest of all ;
和 然而 一 有 到过 省略 , 酋长 的 全部 ;

然而，最重要的一个却被遗漏了；

— [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [sɔ:rs]
— the growth and development of his child was an inexhaustible source
— 这 生长 和 发展 的 他的 孩子 曾是 一个 取之不尽的 来源
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
of delight and occupation .
的 喜 和 职业 .

孩子的成长发育给他带来了无穷的快乐和乐趣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [θri:] [ˈjɪrz] [ʊʊld] [wen] [hɜ:r; hər][ˈperənt][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪləˈnoʊ] .
She was scarcely three years old when her parent first came to the Illinois .
她 曾是 几乎 三 年 老的 什么时候 她 父母 第一的 来了 到 这 伊利诺伊州 .

她三岁左右的时候，她的父母第一次来到伊利诺伊州。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [səˈlɪsɪtu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
She was then a plaything and an object of solicitude to him , and
她 曾是 然后 一个 玩物 和 一个 目的 的 关怀 到 他 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

那时，她对他说来说只是个玩物和宠爱的对象，仅此而已。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
Much as her father loved her ,
很多 作为 她 父亲 喜爱 她 ,

尽管她的父亲非常爱她，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [dʒʌst][ˈneɪs(ə)nt][ɪn]
he had not then learned to discover the germ of the soul just nascent in
他 有 不是 然后 学习 到 发现 这 细菌 的 这 灵魂 只是 新生 在
[hɜ:r; hər] [ˈɪnfənt] [fɔ:rm] ;
her infant form ;
她 婴儿 形式 ;

那时他还不懂得发现她婴儿时期刚刚萌芽的灵魂种子；

[nɔ:r][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ](ə)n] , [ˈgrædʒuəl][tu:; tə] [ɪmpərəseptəˈbɪləti] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪˈdi:əz]
nor to watch the formation , gradual to imperceptibility , of her childish ideas
也不 到 手表 这 形成 , 逐渐地 到 不可感知性 , 的 她 幼稚 想法
.
:
.

也没有人去观察她孩童般想法的形成，这种形成过程逐渐变得难以察觉。

[hi:; hi] [wɒd] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ji:; ji] [slept] ,
He would watch over her as she slept ,
他 会 手表 超过 她 作为 她 睡着了 ,
他会在她睡觉时守护着她。

[ænd; ənd] [geɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ji:; ji] [ˈspɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ʌnˈkwaɪət]
and gaze on her as she sported in the garden , with ardent and unquiet
和 目光 在 她 作为 她 运动 在 这 花园 , 和 热心 和 不安
[ˈfɑ:ndnəs] ;
fondness ;
喜爱 ;
看着她在花园里嬉戏玩耍，他眼中充满了炽热而不安的喜爱；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ɪnˈstɪl] [sʌm; səm][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
and , from time to time , instil some portion of knowledge into her
和 , 从 时间 到 时间 , 灌输 一些 部分 的 知识 进入 她
[ˈoʊpənɪŋ] [maɪnd] :
opening mind :
开幕 头脑 :
而且，时不时地，还要向她开放的心灵灌输一些知识：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [baɪ] [ˈsnætʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] .
but this was all done by snatches , and at intervals .
但 这 曾是 全部 完毕 经过 抢夺 , 和 在 间隔 .
但这一切都是断断续续、断断续续地完成的。

[hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ;
His affection for her was the passion of his soul ;
他的 感情 为了 她 曾是 这 热情 的 他的 灵魂 ;
他对她的爱慕之情是他灵魂深处的激情；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
but her society was not an occupation for his thoughts .
但 她 社会 曾是 不是 一个 职业 为了 他的 想法 .
但他的思绪却无法投入到她所处的社交圈中。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [nelt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [ˈfutsteps] [æz; əz][ji:; ji] [baʊndɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡræs] ,
He would have knelt to kiss her footsteps as she bounded across the grass ,
他 会 有 跪下 到 吻 她 脚步声 作为 她 有界 穿过 这 草 ,
她轻快地跃过草地时，他会跪下来亲吻她的脚印。

[ænd; ənd] [terz] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ji:; ji] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn]
and tears glistened in his eyes as she embraced his knees on his return
和 眼泪 闪闪发光 在 他的 眼睛 作为 她 拥抱 他的 膝盖 在 他的 返回
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ;
from any excursion ;
从 任何 短途旅行 ;
每次外出归来，她都会抱住他的膝盖，他的眼中闪烁着泪光；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈpræt(ə)][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz]
but her prattle often wearied him , and her very presence was
但 她 喋喋不休 经常 疲惫 他 , 和 她 非常 在场 曾是
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [peɪn] .
sometimes the source of intense pain .
有时 这 来源 的 激烈的 疼痛 .
但她的喋喋不休常常让他感到厌烦，有时她的存在本身就会给他带来剧烈的痛苦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪmˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
He did not know himself how much he loved her ,
他 做过 不是 知道 他自己 如何 很多 他 喜爱 她 ,
他自己并不知道他有多爱她。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪks'kəːʃənz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
till she became old enough to share his excursions and be a companion .

直到 她 成为 老的 足够的 到 分享 他的 短途旅行 和 是 一个 伴侣 .

直到她长大到可以和他一起外出旅行，成为他的伙伴。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] [ˈɜːrliər] [eɪdʒ][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
This occurred at a far earlier age than would have been the case had she
这 发生 在 一个 远的 早些时候 年龄 比 会 有 到过 这 案件 有 她
[bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
been in England ,
到过 在 英格兰 ,

如果她身在英国，这种情况发生得会早得多。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
living in a nursery with other children .

活的 在 一个 苗圃 和 其他 孩子们 .

和其他孩子一起住在托儿所。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ,kjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər]
There is a peculiarity in the education of a daughter , brought up by a father
那里 是 一个 特点 在 这 教育 的 一个 女儿 , 带来 向上 经过 一个 父亲
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

由父亲独自抚养长大的女儿，其教育方式有其特殊性。

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
which tends to develop early a thousand of those portions of mind , which are
哪个 倾向于 到 发展 早期的 一个 千 的 那些 部分 的 头脑 , 哪个 是
[ˈfoʊldɪd] [ʌp] ,
folded up ,
折叠 向上 ,

它往往会在早期发展出上千种被折叠起来的思维模式，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] , [ˈʌndər] [mɪr] [ˈfemənɪn] [tuˈɪ(ə)n] .
and often destroyed , under mere feminine tuition .

和 经常 损毁 , 在下面 仅仅 女性 学费 .

而且往往在女性的指导下就被毁掉。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪrləs] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪdʒ] ;
He made her fearless , by making her the associate of his rides ;

他 制成 她 无畏 , 经过 制作 她 这 联系 的 他的 骑行 ;

他让她成为他骑行的伙伴，从而使她变得无所畏惧；

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [ker] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃflnəs] , [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
yet his incessant care and watchfulness , the observant tenderness of his
然而 他的 不停歇 关心 和 警惕 , 这 观察者 压痛 的 他的
[ˈmænər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌrevə'ren(ə)] [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
manner , almost reverential on many points ,
方式 , 几乎 敬畏的 在 许多 积分 ,

然而，他无微不至的关怀和关注，他观察入微的温柔态度，在许多方面几乎带有敬畏之心，

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][seks] , [tendɪd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
springing from the differences of sex , tended to soften her mind ,
弹簧 从 这 差异 的 性别 , 倾向于 到 软化 她 头脑 ,
[ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][seks] , [tendɪd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
性别差异导致她心胸变宽，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [ˈdʌktaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] .
and make her spirit ductile and dependent .

和 制作 她 精神 延展性 和 依赖 .

并使她的精神变得柔顺易受影响。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][skɔ:rn][pɛrn] ,
He taught her to scorn pain ,
他 教授 她 到 轻蔑 疼痛 ,
他教会她蔑视痛苦，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [tɪˈmɪdəti] [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtrent] [ɑ:n][ðə; ði]
but to shrink with excessive timidity from any thing that intrenched on the
但 到 收缩 和 过多的 胆怯 从 任何 事物 那 战壕 在 这
[ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [rɪˈzɜ:rv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
barrier of womanly reserve which he raised about her .
障碍 的 女性 预订 哪个 他 提高 关于 她 .
但对于任何挑战他为她竖起的女性矜持屏障的事物，她都会过度胆怯地退缩。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdredɪd] , [ɪnˈdi:d] , [baɪ][hɜ:r; hər] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [dɪs,æprəˈbeɪʃn] ;
Nothing was dreaded , indeed , by her , except his disapprobation ;
没有什么 曾是 令人恐惧的 , 的确 , 经过 她 , 除了 他的 非难 ;
事实上，她什么都不怕，除了他的不赞同；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɪˈvæsəti]
and a word or look from him made her , with all her childish vivacity
和 一个 单词 或者 看 从 他 制成 她 , 和 全部 她 幼稚 活泼
[ænd; ənd] [ˈθɔ:tləsənəs] ,
and thoughtlessness ,
和 考虑不周 ,
他的一句话或一个眼神，就让她——带着她孩子般的活泼和无知——

[tɜ:rn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] , [ænd; ənd][bend][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
turn as with a silken string , and bend at once to his will .
转动 作为 和 一个 丝 细绳 , 和 弯曲 在 一次 到 他的 将要 .
像丝线一样转动，立刻屈服于他的意志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃnɪtnɪs] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈni:dɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv]
There was an affectionateness of disposition kneaded up in the very texture of
那里 曾是 一个 亲昵 的 处置 揉捏 向上 在 这 非常 质地 的
[hɜ:r; hər][soʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,
她灵魂深处蕴藏着一种温柔的性情。

[wɪtʃ] [geɪv] [aɪˈti:] [ɪts] " [ˈveri] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈpreʃər] .
which gave it its " very form and pressure .
哪个 给予 它 它是 " 非常 形式 和 压力 .
正是这种形态和压力赋予了它“独特的形态和力量”。

" [aɪˈti:] [əˈkʌmpənɪd] [ˈevri] [wɜ:rd][ænd; ənd][æk(ə)n] ; [aɪˈti:] [rɪˈvi:ld] [ɪtˈself] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] ,
" It accompanied every word and action ; it revealed itself in her voice ,
" 它 伴随 每一个 单词 和 行动 ; 它 揭晓 本身 在 她 嗓音 ,
它伴随着她的一言一行；它从她的声音中显露出来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] .
and hung like light over the expression of her countenance .
和 悬挂 喜欢 光 超过 这 表达 的 她 面容 .
像光一样笼罩在她脸上。

[hɜ:r; hər] [ˈɜ:rli:st] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Her earliest feeling was love of her father .
她 最早 感觉 曾是 爱 的 她 父亲 .
她最早的情感是对父亲的爱。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [sɪt][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [kri:p] [kloʊz] , [ɔ:r]
She would sit to watch him , guess at his thoughts , and creep close , or
她会坐到手表他 , 猜测在他的想法 , 和潜行者关闭 , 或者
[rɪ'si:d] [ə'veɪ] ,
recede away ,
消退离开 ,

她会坐着观察他, 猜测他在想什么, 然后悄悄靠近, 或者悄悄远离。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:d] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
as she read encouragement , or the contrary , in his eyes and gestures .
作为她读鼓励 , 或者这相反 , 在他的眼睛和手势 .

她从他的眼神和手势中读出了鼓励, 或者相反的意思。

[ɪk'sept] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈsɜ:rvənt] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ʃiː; ʃi]
Except him , her only companion was her servant ; and very soon she
除了他 , 她仅有的伴侣曾是她的仆人 ; 和非常很快她
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
distinguished between them ,
杰出的之间他们 ,

除了他, 她唯一的伴侣就是她的仆人; 很快她就把他们区分开来了。

[ænd; ənd] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'eɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd] .
and felt proud and elate when she quitted her for her father's side .
和毛毡自豪的和欣喜什么时候她辞职她为了她父亲的边 .

当她离开她, 回到父亲那边时, 她感到无比自豪和兴奋。

[su:n] , [ʃiː; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈnevər] ['kwɪtɪd] [aɪ'ti:] .
Soon , she almost never quitted it .
很快 , 她几乎绝不辞职它 .

很快, 她几乎就再也没有放弃过这份工作。

[hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][ˈda:s(ə)] [dɪspə'ziʃ(ə)n] ['rendəd] [hɜ:r; həɹ] [ʌnəb'tru:sɪv] ,
Her gentle and docile disposition rendered her unobtrusive ,
她温和的和温顺处置渲染她不引人注目 ,

她温柔顺从的性格使她不引人注目。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)] [ə'mju:zmənt] .
while her inexhaustible spirits were a source of delightful amusement .
尽管她取之不尽的烈酒是一个来源的愉快娱乐 .

她那无穷无尽的精神总能给人带来无穷的乐趣。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [en'diəd] [hɜ:r; həɹ] [sti:l] [mɔ:r] ;
The goodness of her heart endeared her still more ;
这善良的她心可爱的她仍然更多的 ;

她善良的本性更使她深受人们喜爱;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ] [ˈeni] [dɪ'mænd] [meɪd] [ɑ:n][aɪ'ti:][baɪ][hɪm; ɪm] ,
and when it was called forth by any demand made on it by him ,
和什么时候它曾是称为前进经过任何要求制成在它经过他 ,

当他提出任何要求时, 它就会被唤醒。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] ,
it was attended by such a display of excessive sensibility ,
它曾是参加经过这样的 一个展示 的过多的感性 ,

它伴随着如此过分敏感的表现,

[æz; əz][æt; ət][wɒns] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtremb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs] ,
as at once caused him to tremble for her future happiness ,
作为在 一次导致他到颤抖为了她未来幸福 ,

这让他立刻为她未来的幸福感到忐忑不安。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] .

and love her ten thousand times more .
和 爱 她 十 千 时代 更多的 .

并且更加爱她一万倍。

[ʃiː; ji] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['doʊtɪd] ,

She grew into the image on which his eye doated ,
她 生长 进入 这 图像 在 哪个 他的 眼睛 受过治疗 ,

她渐渐变成了他目光所及的那个形象，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [huːz] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pər'petʃuəli] [jə:nd] .

and for whose presence his heart perpetually yearned .
和 为了 谁 在场 他的 心 永恒地 渴望 .

他心中始终渴望着她的陪伴。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r] [lðərwaɪz] ['ɑ:kjupaɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , [ɪf] [jet] [ʃiː; ji][wɜ:r; wər]

Was he reading , or otherwise occupied , he was restless , if yet she were
曾是 他 阅读 , 或者 否则 占领 , 他 曾是 不安 , 如果 然而 她 是

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;

not in the room ;
不是 在 这 房间 ;

如果她还没有回到房间，他就会坐立不安，不知道自己是在看书还是在做其他事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [aʊərz] , ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm][lɪt(ə)] ['femənɪn] [wɜ:rk]

and she would remain in silence for hours , occupied by some little feminine work
和 她 会 保持 在 沉默 为了 小时 , 占领 经过 一些 小的 女性 工作

,

!

,

她会一连几个小时保持沉默，忙着做一些琐碎的女性日常事务。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['waʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

and all the while watching him , catching his first glance towards her ,
和 全部 这 尽管 观看 他 , 捕捉 他的 第一的 瞥一眼 向 她 ,

她一直注视着他，捕捉到了他第一次看向她的眼神。

[ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][hɪz; ɪz]

and obeying the expression of his countenance , before he could form his
和 服从 这 表达 的 他的 面容 , 前 他 可以 形式 他的

[wɪʃ] ['ɪntuː][wɜ:rdz] .

wish into words .
希望 进入 字 .

在他还没来得及将愿望说出口之前，就遵从了他脸上的表情。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][b:ŋgər] [ɪks'kə:ʃənz] , [hɜ:r; hər][lɪt(ə)] [hɑ:rt] [wʊd]

When he left her for any of his longer excursions , her little heart would
什么时候 他 左边 她 为了 任何 的 他的 更长 短途旅行 , 她 小的 心 会

[hi:v] ,

heave ,
举 ,

每当他外出远行离开她时，她的小心脏都会怦怦直跳。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] .

and almost burst with sorrow .
和 几乎 爆裂 和 悲哀 .

几乎悲痛欲绝。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

On his return , she was always on the watch to see , to fly into his arms ,
在 他的 返回 , 她 曾是 总是 在 这 手表 到 看 , 到 飞 进入 他的 武器 ,

他回来后，她总是守候着，盼望着能见到他，然后飞奔到他的怀里。

[ænd; ənd][tuː; tə][loʊd][him; ɪm][wið; wiθ][ˈɪnfən,tain] [kə'resɪs] .

and to load him with infantine caresses .
和 到 加载 他 和 婴儿 爱抚 .

并用婴儿般的爱抚来宠溺他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ðæt][æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [geɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [truːθ]
There was something in her face , that at this early age gave token of truth
那里 曾是 某物 在 她 脸 , 那 在 这 早期的 年龄 给予 令牌 的 真相

[ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] ,

and affection ,
和 感情 ,

她脸上带着某种东西，在这个年纪就流露出真挚和爱意。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] .

and asked for sympathy .
和 问 为了 同情 .

并请求同情。

[hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈheɪz(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd]
Her large brown eyes , such as are called hazel , full of tenderness and
她 大的 棕色的 眼睛 , 这样的 作为 是 称为 榛 , 满的 的 压痛 和
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

她那双棕色的大眼睛，就像淡褐色一样，充满了温柔和甜美。

[pəˈzest] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [depθs] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [stɜːrd]
possessed within their depths an expression and a latent fire , which stirred
拥有 之内 他们的 深度 一个 表达 和 一个 潜 火 , 哪个 搅拌
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

它们内心深处蕴藏着一种情感和潜藏的热情，能够触动人心。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [ɔːr][baɪ] [wɜːrdʒ][tuː; tə][kɔːl] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðəz] [maɪnd] ,
It is difficult to describe , or by words to call before another's mind ,
它 是 难的 到 描述 , 或者经过 字 到 称呼 前 另一个的 头脑 ,
[ænd; ənd] [ˈhɜːrli] [eɪdʒ] [geɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [truːθ]
很难描述，也很难用语言唤起别人的记忆。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [soʊ][ˈpælpəb(ə)][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

the picture so palpable to our own .
这 图片 所以 可感知的 到 我们的 自己的 .

这幅画面与我们自己的生活如此相似。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , [fʊl] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]
The moulding of her cheek , full just below the eyes , and ending in a soft
这 成型 的 她 脸颊 , 满的 只是 以下 这 眼睛 , 和 结束 在 一个 柔软的
[ˈoʊv(ə)l] ,
oval ,
椭圆形 ,

她脸颊的轮廓，眼睛下方饱满圆润，末端呈柔和的椭圆形。

[geɪv] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [æɪ; əɪ][wʌns] [bɪˈsiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ænd; ənd] [jet] [ˈreɪdiənt]
gave a peculiar expression , at once beseeking and tender , and yet radiant
给予 一个 奇特 表达 , 在 一次 恳求 和 投标 , 和 然而 辐射状
[wið; wiθ][vɪˈvæsəti][ænd; ənd] [ˈglædnəs] .
with vivacity and gladness .
和 活泼 和 欢乐 .

脸上露出一种奇特的表情，既恳求又温柔，却又洋溢着活力和喜悦。

[ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [truːθ] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [laɪk] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst]
Frankness and truth were reflected on her brow , like flowers in the clearest
坦率 和 真相 是 反映 在 她 眉头 , 喜欢 花朵 在 这 最清晰
[puːl] ;
pool ;
水池 ;

坦率和真诚在她额头上映照出来, 如同清澈池塘中的花朵;

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪmləs] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈmouldɪŋz] , [wɪtʃ] [kriˈeɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [rɪˈpliːt]
the thousand nameless lines and mouldings , which create expression , were replete
这 千 无名 线条 和 模具 , 哪个 创造 表达 , 是 充足的
[wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] .
with beaming innocence and irresistible attraction .
和 光芒四射 无辜 和 无法抗拒 景点 .

成千上万条不知名的线条和造型, 创造出丰富的表现力, 充满了纯真无邪的光芒和令人无法抗拒的魅力。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈtʃɪzld] [noʊz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [kɜːrvd] , [geɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [teɪst] .
Her small chiselled nose , her mouth so delicately curved , gave token of taste .
她 小的 凿刻的 鼻子 , 她 嘴 所以 轻柔地 弯曲 , 给予 令牌 的 品尝 .
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːz; wəz] [ˈhɑːrməni] ,
她小巧精致的鼻子, 她优美的嘴唇, 都透露出她的品味。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːz; wəz] [ˈhɑːrməni] ,
In the whole was harmony ,
在 这 所有的 曾是 和谐 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [wɜːz; wəz] [ˈhɑːrməni] ,
整体上是和谐的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər]
and the upper part of the countenance seemed to reign over the lower
和 这 上 部分 的 这 面容 似乎 到 在位 超过 这 降低
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][aɪ ˈtiː] ,
and to ennoble it ,
和 到 使高贵 它 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][aɪ ˈtiː] ,
上半身的容貌似乎凌驾于下半身之上, 使下半身显得更加高贵。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈplæslɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnst] ; [soʊ] [ðæt] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
making her usual placid expression thoughtful and earnest ; so that not until she
制作 她 通常 平静 表达 周到 和 认真 ; 所以 那 不是 直到 她
[smaɪld] [ænd; ənd] [spəʊk] ,
smiled and spoke ,
微笑 和 辐 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][aɪ ˈtiː] ,
她平日里平静的表情变得若有所思、认真起来; 直到她微笑开口说话,

[dɪd][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgaɪləs] [hɑːrt] [dɪˈspleɪ] [ɪtˈself] ,
did the gaiety of her guileless heart display itself ,
做过 这 欢乐 的 她 朴实 心 展示 本身 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][aɪ ˈtiː] ,
她纯真无邪的内心是否流露出了喜悦?

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
and the vivacity of her disposition give change and relief to the picture .
和 这 活泼 的 她 处置 给 改变 和 宽慰 到 这 图片 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][aɪ ˈtiː] ,
她活泼的性情给画面带来了变化和轻松。

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wɜːz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] , [tɔːl] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈslendər] .
Her figure was light and airy , tall at an early age , and slender .
她 数字 曾是 光 和 轻盈的, 高的 在 一个 早期的 年龄 , 和 苗条 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][aɪ ˈtiː] ,
她身形轻盈飘逸, 年纪轻轻就长得很高挑, 身材苗条。

[hɜːr; hər] [raɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈræmbəlʒ] [geɪv] [ɪːləˈstɪsəti][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪmz] ,
Her rides and rambles gave elasticity to her limbs ,
她 骑行 和 漫谈 给予 弹性 到 她 四肢 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][aɪ ˈtiː] ,
她的骑行和漫步使她的四肢变得灵活。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [step] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪləʊp] , ['sprɪŋi] [ænd; ɐnd] [tru:] .
and her step was like that of the antelope , springy and true .
和 她 步 曾是 喜欢 那 的 这 羚羊 , 有弹性的 和 真的 .

她的步伐像羚羊一样，轻快而稳健。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] , [noʊ] [dɪ'si:t] , [noʊ][ʌn'toʊld] [θɔ:t] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər] .
She had no fears , no deceit , no untold thought within her .
她 有 不 恐惧 , 不 欺骗 , 不 不明 想法 之内 她 .

她内心没有恐惧，没有欺骗，也没有任何不可告人的念头。

[hɜ:r; hər] ['mætʃləs] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] ['tempər] [pri'ventɪd] ['eni] [klaʊd] [frʌm; frəm]['evər] ['dɪmɪŋ]
Her matchless sweetness of temper prevented any cloud from ever dimming
她 无比 甜味 的 脾气 阻止 任何 云 从 曾经 调光

[hɜ:r; hər] [pjʊr] ['lʌvlinəs] :
her pure loveliness :
她 纯的 可爱 :

她性情温和，无可比拟，任何阴霾都无法掩盖她纯洁的美丽：

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [læf] [ræŋ] [soʊ] [tru:] [ænd; ɐnd] ['dʒɔɪəs] [ɑ:n]
her voice cheered the heart , and her laugh rang so true and joyous on
她 嗓音 欢呼 这 心 , 和 她 笑 响铃 所以 真的 和 欢乐 在

[ðə; ði] [ɪr] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

她的声音令人心旷神怡，她的笑声真挚而欢快，悦耳动听。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] ['tʊkən][ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ɐnd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that it gave token in itself of the sympathizing and buoyant spirit which was
那 它 给予 令牌 在 本身 的 这 同情的 和 浮力 精神 哪个 曾是

[hɜ:r; hər] [greɪt] [tʃɑ:rm] .
her great charm .
她 伟大的 魅力 .

这本身就体现了她富有同情心和乐观向上的精神，而这正是她最大的魅力所在。

['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sentərd] [ɪn] [self] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [soʊl]
Nothing with her centred in self ; she was always ready to give her soul
没有什么 和 她 居中 在 自己 ; 她 曾是 总是 准备好 到 给 她 灵魂

[ə'weɪ] :
away :
离开 :

她从不以自我为中心；她总是随时准备奉献自己的灵魂：

[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'slɪpɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] ,
to please her father was the unsleeping law of all her actions ,
到 请 她 父亲 曾是 这 不眠 法律 的 全部 她 行动 ,

取悦父亲是她一切行为不息的准则。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [æprə'beɪ(ə)n] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pjʊr] [bʌt; bət][ɪn'taɪər] ['hæpɪnəs] ,
while his approbation imparted a sense of such pure but entire happiness ,
尽管 他的 赞许 传授 一个 感觉 的 这样的 纯的 但 全部的 幸福 ,

他的赞许带来了一种纯粹而完整的幸福感，

[ðæt] ['evri] [ʌðər] ['fi:lɪŋ] ['feɪdɪd]['ɪntu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
that every other feeling faded into insignificance in the comparison .
那 每一个 其他 感觉 褪色 进入 微不足道 在 这 比较 .

与此相比，其他一切感觉都显得微不足道了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ɐnd] [dɪ'sper] ,
In the first year of exile and despair ,
在 这 第一的 年 的 流亡 和 绝望 ,

在流放和绝望的第一年，

[fɪts'hɛnəri, fɪts'hɛnri] [lʊkt] [fɔ:rwɔrd][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] [drɔ:n] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][fju:tʃər] ['jɪrz] ,
Fitzhenry looked forward to the long drawn succession of future years ,
菲茨亨利 看起来 向前 到 这 长的 绘制 演替 的 未来 年 ,
菲茨亨利期待着未来漫长岁月的到来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][wʊʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
with an impatience of woe difficult to be borne .
和 一个 不耐烦 的 悲哀 难的 到 是 出生 .
带着难以忍受的焦躁和悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] ,
He was surprised to find ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 ,
他惊讶地发现，

[æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði]['kwaiət] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
as he proceeded in the quiet path of life which he had selected ,
作为 他 继续 在 这 安静的 小路 的 生活 哪个 他 有 已选 ,
当他沿着自己选择的平静人生道路前行时，

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plezərz] [smaɪld] [ə'raʊnd]
that instead of an increase of unhappiness , a thousand pleasures smiled around
那 反而 的 一个 增加 的 不快乐 , 一个 千 快乐 微笑 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
非但没有增加他的痛苦，反而让他感受到了千百种快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] [tæsk][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm]
He had looked on it as a bitter task to forget that he had a name
他 有 看起来 在 它 作为 一个 苦的 任务 到 忘记 那 他 有 一个 姓名
[ænd; ənd] ['kʌntri] ,
and country ,
和 国家 ,
他始终把忘记自己的姓名和祖国视为一项痛苦的任务。

[bəʊθ] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][fɛvər] ; [naʊ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['seldəm] [rɪ'kæ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
both abandoned for ever ; now , the thought of these seldom recurred to his
两个都 弃 为了 曾经 ; 现在 , 这 想法 的 这些 很少 复发 到 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .
两者都被永远地抛弃了；现在，他很少再想起这些事了。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪst] [hoʊm] [brɪkeɪm] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His forest home became all in all to him .
他的 森林 家 成为 全部 在 全部 到 他 .
他的森林家园成了他的一切。
[wer'evər] [hi:; hi] [went] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [hɪm; ɪm]
Wherever he went , his child was by his side , to cheer and enliven him
无论 他 去 , 他的 孩子 曾是 经过 他的 边 , 到 欢呼 和 活跃 他
.
:
.
无论他走到哪里，他的孩子都陪伴在他身边，为他加油打气，让他精神振奋。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] [freɪm] [dwelt] ['spɑ:tləs]
When he looked on her , and reflected that within her frame dwelt spotless
什么时候 他 看起来 在 她 , 和 反映 那 之内 她 框架 居住 一尘不染
[ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈfɪliəl][ˈpaɪəti] ,
innocence and filial piety ,
无辜 和 孝 虔诚 ,
当他看着她, 想到她身上蕴藏着纯洁无瑕的心灵和孝顺的品德时,

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] " ['baʊəɹ] [ʌv; əv] [fle] ,
that within that lovely " bower of flesh ,
那 之内 那 迷人的 " 凉亭 的 肉 ,
在那美丽的“肉体之亭”里,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第2/9页

" [nɑ:t][wʌn] [θɔ:t] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ri'zaidɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'kɪn][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] ['pjʊərəti] **" not one thought or feeling resided that was not akin to heaven in its purity**

" 不是 一 想法 或者 感觉 居住地 那 曾是 不是 类似的 到 天堂 在 它是 纯度 [ænd; ənd] ['swi:tnəs] , **and sweetness** , 和 甜味 ,

“没有一个念头或感觉不是像天堂一样纯净甜蜜。”

[hi:; hi] , [æz; əz][baɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ə'kwaird] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] [ɪn'dʒɔɪmənt] , **he , as by infection , acquired a portion of the calm enjoyment** , 他 , 作为 经过 感染 , 获得 一个 部分 的 这 冷静的 享受 ,

他仿佛被感染一般，也获得了部分平静的享受。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər] ['teɪntlɪs] [ju:θ] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zest] . **which she in her taintless youth naturally possessed** . 哪个 她 在 她 无瑕疵 青年 自然 拥有 .

那是她在纯洁无瑕的青春时期自然拥有的。

['i:v(ə)n] [wen] ['eni] ['dɪstənt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['æbsənt] [hɪm'self] , **Even when any distant excursion forced him to absent himself** , 甚至 什么时候 任何 遥远 短途旅行 强制 他 到 缺席的 他自己 ,

即使是远途出差迫使他离开，

[hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] . **her idea followed him to light him cheerily on his way** . 她 主意 随后 他 到 光 他 兴高采烈地 在 他的 方式 .

她的想法一直伴随着他，照亮了他前行的道路。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['bɪzɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] **He knew that he should find her on his return busied in little preparations for**

[hɪz; ɪz] ['welkəm] . **his welcome** . 他的 欢迎 .

他知道，当他回来时，她应该正在忙着为迎接他做些小准备。

[ɪn] ['sʌmə] [taɪm] , [ðə; ði] ['baʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'dɔ:rnd] ; **In summer time , the bower in the garden would be adorned ;**

在 夏天 时间 , 这 凉亭 在 这 花园 会 是 装饰 ; **夏天的时候，花园里的凉亭会被装饰一新；**

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ði][b:gz] [wʊd] [bleɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , **in the inclement season of winter the logs would blaze on the hearth** , 在 这 恶劣天气 季节 的 冬天 这 日志 会 火焰 在 这 炉 ,

在严寒的冬季，壁炉里的木柴会熊熊燃烧。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [bi:; bi] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [stu:l] [fɔ:r; fər] ['eθəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , **his chair be drawn towards the fire , the stool for Ethel at his feet** , 他的 椅子 是 绘制 向 这 火 , 这 凳子 为了 埃塞尔 在 他的 脚 ,

把他的椅子拉到火炉旁，把给埃塞尔的凳子放在他脚边。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [seɪv] [hɜ:r; həɾ] [dɪr] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ]
with nothing to remind him of the past , save her dear presence , which
和 没有什么 到 提醒 他 的 这 过去的 , 节省 她 亲爱的 在场 , 哪个
[dru:] [ɪts] ['gretɪst] [tʃɑ:rm] ,
drew its greatest charm ,
画 它是 最 魅力 ,

除了她亲切的陪伴, 没有任何东西能让他想起过去, 而她的陪伴也正是他最大的魅力所在。

[nɔ:tʃ][frʌm; frəm] [ðæt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
not from that , but from the present .
不是 从 那 , 但 从 这 展示 .

不是从过去, 而是从现在。

[fɪts'hɛnəːi, fɪts'hɛnri][fər'gɑ:t][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [hɪz; ɪz]
Fitzhenry forgot the thousand delights of civilization , for which formerly his
菲茨亨利 忘了 这 千 美味 的 文明 , 为了 哪个 以前 他的
[hɑ:rt] [hæd; həd] ['peɪnfəli] [jə:nd] .
heart had painfully yearned .
心 有 痛苦地 渴望 .

菲茨亨利忘记了文明的千般乐趣, 而这些乐趣曾是他内心无比渴望的。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][æm'biʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv] [geɪ] ['vænəti] ;
He forgot ambition , and the enticements of gay vanity ;
他 忘了 志向 , 和 这 诱惑 的 同性恋 虚荣 ;

他忘记了野心, 也忘记了享乐主义的虚荣心的诱惑;

[pi:s] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
peace and security appeared the greatest blessings of life , and he had
和平 和 安全 出现 这 最 祝福 的 生活 , 和 他 有
[ðəm; ðəm] [hɪr] .
them here .
他们 这里 .

和平与安宁似乎是人生最大的福气, 而他在这里就拥有了这一切。

[ˈeθəl] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['hæpɪnəs] .
Ethel herself was happy beyond the knowledge of her own happiness .
埃塞尔 她自己 曾是 快乐的 超过 这 知识 的 她 自己的 幸福 .

埃塞尔本人幸福得甚至超过了她自己所能意识到的幸福。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪg'retɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] .
She regretted nothing in the old country .
她 后悔 没有什么 在 这 老的 国家 .

她对故土的一切都不后悔。

[ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['grændəst][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
She grew up among the grandest objects of nature ,
她 生长 向上 之中 这 最宏伟 对象 的 自然 ,

她成长于自然界最壮丽的景致之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [swɪ:t] ['ɪnfluənsɪz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]
and they were the sweet influences to excite her to love and to a
和 他们 是 这 甜的 影响 到 激发 她 到 爱 和 到 一个

[sens] [ʌv; əv] ['plezər] .
sense of pleasure .
感觉 的 乐趣 .

它们是激发她爱意和快乐感的甜蜜影响。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She had come to the Illinois attended by a black woman and her
她有来到这伊利诺伊州参加经过一个黑色的女士和 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ;

她和一位黑人妇女及其女儿一起来到伊利诺伊州。

[huːm] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][æt; ət] [nuː] [ˌjɔːk] ,
whom her father had engaged to attend her at New York ,
谁 她 父亲 有 已订婚的 到 出席 她 在 新的 约克 ;
她父亲聘请的人来纽约陪伴她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsedʒələsli] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetləz] —
and had been sedulously kept away from communication with the settlers —
和 有 到过 勤奋地 保留 离开 从 沟通 和 这 定居者 —
[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈelsˌweɪ] ,
an arrangement which it would have been difficult to bring about elsewhere ,
一个 安排 哪个 它 会 有 到过 难的 到 带来 关于 别处 ;
并被刻意与定居者隔绝开来——这种安排在其他地方很难实现。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [spɑːt][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in this secluded and almost deserted spot the usual characteristics of the
但 在 这 僻 和 几乎 荒凉的 点 这 通常 特征 的 这
[əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Americans were scarcely to be found .
美国人 是 几乎 到 是 成立 .
但在这个偏僻荒凉的地方，几乎找不到美国人的典型特征。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ˈɛməgrənts] [frʌm; frəm][ˈskɑːtlənd] , [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] , [hɑːrd] -
Most of the inhabitants were emigrants from Scotland , a peaceable , hard -
最多的 的 这 居民 是 移民 从 苏格兰 ; 一个 和平的 ; 难的 -
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
working population .
在职的 人口 .

大部分居民是来自苏格兰的移民，他们是一群爱好和平、勤劳的人。

[ˈeθəl] [lɪvd] [əˈloʊn][ɪn][ðər; ðər] [ˈloʊnli] [ˈdwelɪŋ] .
Ethel lived alone in their lonely dwelling .
埃塞尔 居住地 独自的 在 他们的 孤独 住宅 .
埃塞尔独自一人住在他们那间偏僻的住所里。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [eɪdʒ] [wen] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
Had she been of a more advanced age when taken from England ,
有 她 到过 的 一个 更多的 先进的 年龄 什么时候 已采取 从 英格兰 ;
如果她从英国被带走时年纪更大一些，

[hɜːr; hər][kɜːriˈɑːsəti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ;
her curiosity might have been excited by the singularity of her position ;
她 好奇心 可能 有 到过 兴奋的 经过 这 奇点 的 她 位置 ;
她独特的处境或许激发了她的好奇心；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈrerli] [ˈriːz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtjeɪndʒd] [sɪns] [ˈɪnfənsi] ;
but we rarely reason about that which has remained unchanged since infancy ;
但 我们 很少 原因 关于 那 哪个 有 剩余 未更改 自从 婴儿期 ;
但我们很少去思考那些自幼年起就未曾改变的事物；

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
taking it as a part of the immutable order of things ,
采取 它 作为 一个 部分 的 这 不可更改的 命令 的 事物 ;
将其视为事物不可改变的秩序的一部分，

[wiː; wi] [jiːld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ɪts] [kənˈtroʊl] .
we yield without a question to its controul .

我们 屈服 没有 一个 问题 到 它是 控制 。

我们毫无异议地服从它的控制。

[ˈeθəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
Ethel did not know that she was alone .

埃塞尔 做过 不是 知道 那 她 曾是 独自的 。

埃塞尔并不知道自己孤身一人。

[hɜːr; hər] [əˈtendənts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈaɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
Her attendants she was attached to , and she idolized her father ;

她 服务员 她 曾是 随附的 到 , 和 她 偶像化 她 父亲 ;

她与侍从们关系亲密，并且崇拜她的父亲；

[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [fɪld] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
his image filled all her little heart .

他的 图像 已填 全部 她 小的 心 。

他的身影充满了她幼小的心灵。

[ˈpleɪmeɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [seɪv] [ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ][dɔːg] [ɡroʊn] [oʊld][ɪn]
Playmate she had none , save a fawn and a kid , a dog grown old in

玩伴 她 有 没有任何 , 节省 一个 讨好 和 一个 孩子 , 一个 狗 生长 老的 在

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] ,
her service ,

她 服务 ,

她没有玩伴，只有一只小鹿、一个孩子和一条为她服务的年迈的狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈspiːʃiːz] .
and a succession of minor favourites of the animal species .

和 一个 演替 的 次要的 收藏夹 的 这 动物 物种 。

以及一系列该动物物种的次要喜爱品种。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [wɪʃ] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was Fitzhenry's wish to educate his daughter to all the perfection of

它 曾是 - 希望 到 教育 他的 女儿 到 全部 这 完美 的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈkærəktər] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] .
which the feminine character is susceptible .

哪个 这 女性 特点 是 易受影响的 。

菲茨亨利希望将女儿培养成女性性格所能达到的一切完美境界。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] , [hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [fəˈmɪliər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As the first step , he cut her off from familiar communication with the

作为 这 第一的 步 , 他 切 她 离开 从 熟悉的 沟通 和 这

[ʌnrɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] ,
unrefined , and ,

粗 , 和 ,

第一步，他切断了她与粗俗之人的熟悉交流，并且，

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaːndəst] [ker] ,
watching over her with the fondest care ,

观看 超过 她 和 这 最爱 关心 ,

用最深切的关爱守护着她，

[keɪpt] [hɜːr; hər][fɑːr] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] , [baɪ][ɪts] [ˈbeɪsnəs] [ɔːr]
kept her far aloof from the very knowledge of what might , by its baseness or

保留 她 远的 超然 从 这 非常 知识 的 什么 可能 , 经过 它是 卑鄙 或者

[ˈfɑːli] ,
folly ,

蠢事 ,

她使自己完全远离了对那些因其卑劣或愚蠢而可能发生的事情的认知。

[kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃəɹ] .

contaminate the celestial beauty of her nature .
污染 这 天体 美丽 的 她 自然 .

玷污她天性中那份纯净的美丽。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['dʒenərəs] , [sɔ:ft] ,
He resolved to make her all that woman can be of generous , soft ,

他 已解决 到 制作 她 全部 那 女士 能 是 的 慷慨的 , 柔软的 ,
[ænd; ənd] [di'vʊʊtɪd] ;
and devoted ;
和 奉献 ;

他决心让她成为女人所能拥有的一切：慷慨、温柔、忠诚；

[tu:; tə] [pɜ:rdʒ] [ə'weɪ] ['evri] ['ælbɪ] [ʌv; əv][vænəti][ænd; ənd] ['petɪ] ['pæʃ(ə)n] — [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
to purge away every alloy of vanity and petty passion — to fill her with

到 清除 离开 每一个 合金 的 虚荣 和 小气 热情 — 到 充满 她 和
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

涤除一切虚荣和卑劣的欲望——使她充满荣誉感，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [mʊʊld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [swi:təst] ['dʒent(ə)lnəs] : [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜ:r; həɹ]
and yet to mould her to the sweetest gentleness : to cultivate her

和 然而 到 模具 她 到 这 最甜美的 温柔 : 到 培育 她
[teɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
tastes and enlarge her mind ,
口味 和 放大 她 头脑 ,

然而，还要将她塑造成最温柔甜美的品格：培养她的兴趣爱好，开阔她的视野。

[jet] [sʊʊ][tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r; həɹ] [ə'kwaiərmənts] , [æz; əz][tu:; tə] ['rendəɹ] [hɜ:r; həɹ]['evəɹ]['plaiənt][tu:; tə]
yet so to controul her acquirements , as to render her ever pliant to

然而 所以 到 控制 她 收购 , 作为 到 使成为 她 曾经 柔韧的 到
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

但要控制她的成就，使她永远顺从他的意志。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] ['evri] [ɑ:di:ə][ʌv; əv] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɔ:r] [gaɪl] ,
She was to be lifted above every idea of artifice or guile ,

她 曾是 到 是 抬起 多于 每一个 主意 的 技巧 或者 诡计 ,

她应该超越一切虚伪和诡计，

[ɔ:r][ðə; ði] [kə'bæɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rldlɪŋ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['sɪŋg(ə)] - ['hɑ:rtɪd] , [jet]
or the caballing spirit of the worldling — she was to be single - hearted , yet

或者 这 阴谋 精神 的 这 俗人 — 她 曾是 到 是 单身的 - 心地 , 然而
[maɪld] .
mild .
温和的 .

或者世俗的阴谋精神——她应该一心一意，但性情温和。

[ə; eɪ] ['kri:tʃəɹ] [hæf] ['pʊʊətri] ,
A creature half poetry ,
一个 生物 一半 诗 ,

半人半诗的生物，

[hæf] [lʌv] — [wʌn] [hu:z] [pʃʊɹ] [lɪps][hæd; həd]['nevəɹ] [bɪn] ['teɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'tru:θ] — [æn; ən]
half love — one whose pure lips had never been tainted by an untruth — an

一半 爱 — 一 谁 纯的 嘴唇 有 绝不 到过 受污染的 经过 一个 谎言 — 一个
[ɪnθʊ:zi'æstɪk] ['bi:ɪŋ] ,
enthusiastic being ,
热情的 存在 ,

半爱——一个纯洁的嘴唇从未被谎言玷污的人——一个热情的人，

[hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [ə'weɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'ɪləðər] ,
who could give her life away for the sake of another ,
WHO 可以 给 她 生活 离开 为了 这 清酒 的 其他 ,

谁能为了他人献出自己的生命？

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [ˈɑ:nə-d] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ]['kənsə,kreitɪd] [θɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] ['wɜ:rʃɪp]
and yet who honoured herself as a consecrated thing reserved for one worship
和 然而 WHO 荣幸 她自己 作为 一个 已祝圣的 事物 预订的 为了 一 崇拜
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

然而，她却将自己尊为神圣之物，只供一人崇拜。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðæt] [noʊ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [hɜ:r; həɹ][soʊl] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz]
She was taught that no misfortune should penetrate her soul , except such as
她 曾是 教授 那 不 不幸 应该 穿透 她 灵魂 , 除了 这样的 作为
[ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] ,
visited her affections ,
到访 她 情感 ,

她从小就被教导，除了降临在她身上的不幸之外，任何不幸都不应该侵入她的灵魂。

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [set][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [ˈju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
or her sense of right ; and that , set apart from the vulgar uses of the
或者 她 感觉 的 正确的 ; 和 那 , 放 除 从 这 庸俗 用途 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

或者说，是她对正义的感知；而这种感知，撇开世俗的庸俗用途，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] ['oʊnli] [θru:] [ə'ɪləðər] — [ðæt] [ˈləðər] , [naʊ] [hɜ:r; həɹ]
she was connected with the mass only through another — that other , now her
她 曾是 连接 和 这 大量的 仅有的 通过 其他 — 那 其他 , 现在 她
[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]['oʊnli] [frend] — [ˈhɪr'æftər] ,
father and only friend — hereafter ,
父亲 和 仅有的 朋友 — 此后 ,

她与大众的联系仅通过另一个人——如今是她的父亲和唯一的朋友——来维系。

[ˌhu:soʊ'evər] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [maɪt] [sɪ'lekt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [gaɪd] [ænd; ənd] [hed] .
whosoever her heart might select as her guide and head .
无论谁 她 心 可能 选择 作为 她 指导 和 头 .

无论她内心选择谁作为她的向导和领导者。

[fɪts'hɛnɜ:i, fɪts'hɛnri] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [aɪ'di:əz][frʌm; frəm] ['mɪltənz] [i:ˈv] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]
Fitzhenry drew his chief ideas from Milton's Eve , and adding to this the
菲茨亨利 画 他的 首席 想法 从 米尔顿的 前夕 , 和 添加 到 这 这
[ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
romance of chivalry ,
浪漫的 的 骑士精神 ,

菲茨亨利的主要思想来源于弥尔顿的《夏娃》，并在此基础上加入了骑士精神的浪漫元素。

[hi:; hi][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'bɑ:did] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
he satisfied himself that his daughter would be the embodied ideal of all that is
他 使满意 他自己 那 他的 女儿 会 是 这 具身化的 理想的 的 全部 那 是
[ə'dɔ:rəb(ə)][ænd; ənd][ˈestɪməb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ][seks] .
adorable and estimable in her sex .
可爱的 和 可估量的 在 她 性别 .

他确信自己的女儿将成为女性身上所有可爱和值得尊敬的品质的化身。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kæn; kən] ['skersli] [gɪv] [sensə'bɪləti] [wer] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['wɑ:ntɪŋ] , [nɔ:r] ['tælənt]
The instructor can scarcely give sensibility where it is essentially wanting , nor talent
这 讲师 能 几乎 给 感性 在哪里 它 是 本质上 想要 , 也不 天赋
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌnpər'spiənt] [blɔ:k] .
to the unpercipient block .
到 这 不敏感的 堵塞 .

教师很难在本质上缺乏感觉的地方赋予感觉，也很难将天赋赋予迟钝的障碍。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [hu:] [pʊts]
But he can cultivate and detect the affections of the pupil , who puts
但 他 能 培育 和 探测 这 情感 的 这 瞳孔 , who 放置
[fɔ:rθ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pærəsait] ,
forth , as a parasite ,
前进 , 作为 一个 寄生虫 ,
但他能够培养和察觉学生的感情，而这个学生却像寄生虫一样，

['tendrəlz][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [klɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] — [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər] [ɔ:r][ə; eɪ]
tendrils by which to cling , not knowing to what — to a supporter or a
卷须 经过 哪个 到 黏着 , 不是 会心 到 什么 — 到 一个 支持者 或者 一个
[dɪ'strɔɪər] .
destroyer .
驱逐舰 .

可以依附的触须，却不知依附于何人——是支持者还是毁灭者。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['rɪərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌktail] ['hju:mən][plənt][kæn; kən] [ɪn'stɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,
The careful rearer of the ductile human plant can instil his own religion ,
这 小心 饲养员 的 这 延展性 人类 植物 能 灌输 他的 自己的 宗教 ,
精心培育适应力强的人类这株植物的人，可以向其灌输自己的宗教信仰。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['æt məsfɪr] ,
and surround the soul by such a moral atmosphere ,
和 环绕 这 灵魂 经过 这样的 一个 道德 气氛 ,
并用这样的道德氛围环绕灵魂，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [bɪ'klʌm] [tu:; tə][ɪts] ['leɪtɪst] [deɪ] [ðə; ði] [er] [aɪ'ti:] [bri:ðz] .
as shall become to its latest day the air it breathes .
作为 将 变得 到 它是 最新的 天 这 空气 它 呼吸 .
直到生命的尽头，它都将如同它呼吸的空气一般。

['eθəl] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] [kwɪk] [pɑ:rts] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]
Ethel , from her delicate organization and quick parts , was sufficiently
埃塞尔 , 从 她 精美的 组织 和 快的 部分 , 曾是 足够
['plæstɪk][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [hændz] .
plastic in her father's hands .
塑料 在 她 父亲的 双手 .

埃塞尔凭借她敏锐的组织能力和敏捷的肢体动作，在她父亲的指导下，展现出了极强的可塑性。

[wen] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
When not with him , she was the playmate of nature .
什么时候 不是 和 他 , 她 曾是 这 玩伴 的 自然 .
不和他在一起的时候，她就是大自然的玩伴。

[hɜ:r; hər][bɜ:rdz][ænd; ənd][pet] ['ænɪmlz] — [hɜ:r; hər] [ʌn'tɔ:t] [bʌt; bət][mʊst][kaɪnd] [nɜ:rs] , [wɜ:r; wər]
Her birds and pet animals — her untaught but most kind nurse , were
她 鸟类 和 宠物 动物 — 她 未受过教育 但 最多 种类 护士 , 是
[hɜ:r; hər][ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts] :
her associates :
她 同事 :
她的鸟类和宠物——还有她那位虽然没受过专业训练但却最善良的护士——都是她的伙伴：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [wɔːtʃ] [ˈoʊvər] , [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] , [hɜːr; hər] [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd]
she had her flowers to watch over , her music , her drawings , and
她有她花朵到手表超过 , 她音乐 , 她图画 , 和
[hɜːr; hər] [bʊks] .
her books .
她图书 .

她有花要照料，有音乐要欣赏，有画作要看，还有书要读。

[ˈneɪtʃər] , [waɪld] , [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] , [səˈblaɪm] , [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Nature , wild , interminable , sublime , was around her .
自然 , 荒野 , 没完没了 , 升华 , 曾是 大约 她 .

她周围是狂野、无垠、壮丽的大自然。

[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] [striːm] , [ðə; ði][waɪd] - [sprɛd] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz]
The ceaseless flow of the brawling stream , the wide - spread forest , the changes
这 不停歇 流动 的 这 争吵 溪流 , 这 宽的 - 传播 森林 , 这 变化
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

奔腾不息的溪流，广袤无垠的森林，变幻莫测的天空，

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] [klaʊdz] , [wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [droʊv] [ðəm; ðəm] [əˈθwɔːrt]
the career of the wide - winged clouds , when the winds drove them athwart
这 职业 的 这 宽的 - 有翅膀的 云 , 什么时候 这 风 驾驶 他们 横穿
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
the atmosphere ;
这 气氛 ,

当风将宽翼云吹向大气层时，它们的运动轨迹是怎样的呢？

[ɔːr][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈstæːlɪs] [ˈsʌmə] [er] , [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
or the repose of the still , and stirless summer air , the stormy war of the
或者 这 休息 的 这 仍然 , 和 静 夏天 空气 , 这 暴风雨 战争 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

或者说是静谧无波的夏日空气，是狂风暴雨般的自然之战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [əˈmɪdst] [ðer; ðər] [ˈlaʊdəst] [disˈtəːbənsɪz] ,
and the sense of trust and security amidst their loudest disturbances ,
和 这 感觉 的 相信 和 安全 在.....之中 他们的 最响亮 干扰 ,
以及在最喧嚣的骚动中依然存在的信任感和安全感。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [moʊld] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][æn; ən][ædməˈreɪʃ(ə)n]
were all circumstances to mould her even unconsciously to an admiration
是 全部 情况 到 模具 她 甚至 不知不觉 到 一个 钦佩
[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
of all that is grand and beautiful .
的 全部 那 是 盛大 和 美丽的 .

所有这些环境都在潜移默化地塑造了她，使她对一切宏伟美好的事物充满敬仰。

[ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ɪz] , [ɪn][mæn] , [ðə; ði][best] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
A lofty sense of independence is , in man , the best privilege of his nature .
一个 高远 感觉 的 独立 是 , 在 男人 , 这 最好的 特权 的 他的 自然 .
对人类而言，崇高的独立意识是其天性中最宝贵的特权。

[aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
It cannot be doubted ,
它 不能 是 怀疑 ,

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tɔːt]
but that it were for the happiness of the other sex that she were taught
但 那 它 是 为了 这 幸福 的 这 其他 性别 那 她 是 教授
[mɔːr] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
more to rely on and act for herself .
更多的 到 依靠 在 和 行为 为了 她自己 .

但正是为了异性的幸福，她才被教导要更多地依靠自己，为自己而活。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][fɪtsˈhɛnəri, fɪtsˈhɛnri][wʌz; wəz]
But in the cultivation of this feeling , the education of Fitzhenry was
但 在 这 栽培 的 这 感觉 , 这 教育 的 菲茨亨利 曾是
[ləˈmentəbli,ləməntəbli] [dɪˈfɪ](ə)nt] .
lamentably deficient .
令人遗憾的是 不足 .

但在培养这种情感方面，菲茨亨利的教育却严重不足。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːrˈself] [dɪˈpendənt] ;
Ethel was taught to know herself dependent ;
埃塞尔 曾是 教授 到 知道 她自己 依赖 ;
埃塞尔从小就被教导要认识到自己的依赖性；

[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]
the support of another was to be as necessary to her as her
这 支持 的 其他 曾是 到 是 作为 必要的 到 她 作为 她
[ˈdeɪli] [fuːd] .
daily food .
日常的 食物 .

他人的支持对她来说就像每日的食物一样不可或缺。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ][praːp] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] ,
She leant on her father as a prop that could not fail ,
她 倾斜 在 她 父亲 作为 一个 支柱 那 可以 不是 失败 ,
她把父亲当作坚实的依靠，认为他不会让她失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kənˈdɪ](ə)n] .
and she was wholly satisfied with her condition .
和 她 曾是 完全 使满意 和 她 状况 .
她对自己的状况非常满意。

[hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɪndʒd] - [ˈθiəriːz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] [nɑːt]
Her peculiar disposition of course tinged Fitzhenry's theories with colours not
她 奇特 处置 的 课程 带点色调 - 理论 和 颜色 不是
[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ,
always their own ,
总是 他们的 自己的 ,

她独特的性情当然给菲茨亨利的理论增添了一些并非其本身固有的色彩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈɪntərˌkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz]
and her entire want of experience in intercourse with her fellow - creatures
和 她 全部的 想 的 经验 在 交往 和 她 同伴 - 生物
,
.
,

以及她完全缺乏与同类交配的经验，

[geɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [toʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
gave a more decided tone to her sense of dependence than she could
给予 一个 更多的 决定 语气 到 她 感觉 的 依赖性 比 她 可以
[hæv; həv] [əˈkwaɪrd] ,
have acquired ,
有 获得 ,

这让她对依赖感的表达比她原本可能获得的更加坚定。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['deɪli] [laɪf][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:] [pəɹ'petʃuəl]
if the circumstances of her daily life had brought her into perpetual
如果 这 情况 的 她 日常的生活 有 带来 她 进入 永久
[kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
collision with others .
碰撞 和 其他的 .

如果她的日常生活环境使她与他人不断发生冲突。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [hə'bitʃuəli] ['tʃɪrf(ə)li] ['i:v(ə)n][tu; tə] ['geɪəti] ; [jet] [hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][na:t] [dɪ'vɔɪd]
She was habitually cheerful even to gaiety ; yet her character was not devoid
她 曾是 习惯性地 快乐 甚至 到 欢乐 ; 然而 她 特点 曾是 不是 缺乏
[ʌv; əv] [pətʃələns] ,
of petulence ,
的 任性 ,
她总是面带笑容, 甚至到了欢快的地步; 然而, 她的性格中也并非没有任性。

[wɪtʃ] [maɪt] [brɪ'kʌm] ['ræʃnəs] [ɔ:r][self] - [wɪl] [ɪf] [left] [tu; tə][hɜ:r'self] .
which might become rashness or self - will if left to herself .
哪个 可能 变得 鲁莽 或者 自己 - 将要 如果 左边 到 她自己 .
如果任其发展, 可能会变成鲁莽或任性。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sə'spiʃ(ə)n] [ɔ:r] [ʌn'kaɪndnəs] [raʊzd]
She had a clear and upright spirit , and suspicion or unkindness roused
她 有 一个 清除 和 直立 精神 , 和 怀疑 或者 不友善 唤醒
[hɜ:r; həɹ][tu; tə][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
her to indignation ,
她 到 愤慨 ,
她品性清白正直, 任何猜疑或不友善的行为都会激起她的愤慨。

[ɔ:r] [sʌŋk] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] .
or sunk her into the depths of sorrow .
或者 沉没 她 进入 这 深度 的 悲哀 .
或者让她陷入深深的悲伤之中。

[pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʃi; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [aɪ 'ti:] ,
Place her in danger , and tell her she must encounter it ,
地方 她 在 危险 , 和 告诉 她 她 必须 遇到 它 ,
把她置于危险之中, 并告诉她她必须面对它。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [les]
and she called up all her courage and became a heroine ; but on less
和 她 称为 向上全部 她 勇气 和 成为 一个 女英雄 ; 但 在 较少的
[ə'keɪʒənz] ,
occasions ,
场合 ,
她鼓起勇气, 成为了一名女英雄; 但在其他一些情况下,

['dɪfəkəltɪz] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [lɔŋd] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
difficulties dismayed and annoyed her , and she longed to escape from
困难 沮丧 和 恼怒 她 , 和 她 渴望 到 逃脱 从
[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðæt] ['dri:mi] [ɪg'zɪstəns] ,
them into that dreamy existence ,
他们 进入 那 梦幻般的 存在 ,
困难令她沮丧和烦恼, 她渴望逃离这一切, 进入那种梦幻般的生活。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ]['sɑ:ləteri] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [teɪst] : ['æktɪv] [ɪn]
for which her solitary mode of life had given her a taste : active in
为了 哪个 她 孤 模式 的 生活 有 给定 她 一个 品尝 : 积极的 在
[pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
她独居的生活方式让她尝到了甜头: 积极主动地参与各种活动,

[ɪn][maɪnd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɪndələnt] ,
in mind she was too often indolent ,
在 头脑 她 曾是 也 经常 懒惰的 ,
她头脑清醒，却常常懒散懈怠。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈdɑːs(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and apt to think that while she was docile to the injunctions of her
和 易于 到 思考 那 尽管 她 曾是 温顺 到 这 禁令 的 她
[ˈperənt] ,
parent ,
父母 ,
而且她很容易认为，虽然她顺从父母的训诫，

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] .
all her duties were fulfilled .
全部 她 职责 是 已完成 .
她已完成所有职责。

[ʃiː, ʃi] [ˈseldəm] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈæktɪd] , [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
She seldom thought , and never acted , for herself .
她 很少 想法 , 和 绝不 行动 , 为了 她自己 .
她很少为自己思考，也从不为自己行动。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kəˈresɪŋli] [əˈfekʃənət] , [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] ,
With all this she was so caressingly affectionate , so cheerful and obedient ,
和 全部 这 她 曾是 所以 温柔地抚摸 亲热 , 所以 快乐 和 听话 ,
尽管如此，她依然温柔体贴，开朗顺从。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈfɑːndnəs] .
that she inspired her father with more than a father's fondness .
那 她 灵感 她 父亲 和 更多的 比 一个 父亲的 喜爱 .
她给予父亲的远不止一位父亲的疼爱。

[hiː, hi] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] .
He lived but for her and in her .
他 居住地 但 为了 她 和 在 她 .
他活着只为了她，活在她里面。

[əˈweɪ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]
Away , she was present to his imagination , the loadstone to draw him
离开 , 她 曾是 展示 到 他的 想像力 , 这 磁石 到 画 他
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
远方，她却始终存在于他的想象中，如同磁石般指引他回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
and to fill that home with pleasure .
和 到 充满 那 家 和 乐趣 .
并让这个家充满欢乐。

[hiː, hi][ɪɡˈzɔːltɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfænsi][ˈɪntuː][ænˈdʒelɪk] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
He exalted her in his fancy into angelic perfection , and nothing occurred to
他 崇高 她 在 他的 想要 进入 天使般的 完美 , 和 没有什么 发生 到
[blɔːt][ðə; ði] [fer] [aɪˈdiːə] .
blot the fair idea .
印迹 这 公平的 主意 .
在他的想象中，她被捧上了天，完美无瑕，没有任何事情会玷污这个美好的想法。

[hiː; hi][ɪn][ˈprɑːspekt] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l][frʌm; frəm]
He in prospect gave up his whole life to the warding off every evil from
他在前景给予向上他的所有的生活到这守卫离开每一个邪恶的从
[hɜːr; hər] [dɪr] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [hed] .
her dear and sacred head .
她亲爱的和神圣头 .
他毕生致力于保护她神圣的头颅免受一切邪恶的侵害。

[hiː; hi] [nuː] , [ɔːr][ˈræðər] [bɪˈliːvd] , [ðæt] [waɪ] [wiː; wi] [pəˈzes] [wʌn][ˈriːəl] , [dɪˈvoʊtɪd] , [ænd; ənd]
He knew , or rather believed , that while we possess one real , devoted , and
他知道 , 或者相当相信 , 那尽管我们具有一真实的 , 奉献 , 和
[ˈpɜːrfɪkt] [frend] ,
perfect friend ,
完美的朋友 ,
他知道 , 或者更确切地说 , 他相信 , 虽然我们拥有一个真正忠诚、完美的挚友 ,

[wiː; wi] [ˈkændːt] [biː; bi][ˈtruːli] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
we cannot be truly miserable .
我们不能是真的悲惨的 .
我们不可能真正感到痛苦。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [dwell] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] — [ðæt]
He said to himself — though he did not love to dwell on the thought — that
他说到他自己 — 尽管他做过不是爱到住在这想法 — 那
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃənz] [maɪt] [hɪrˈæftər] [bɪfɑːl][hɜːr; hər] ;
of course cares and afflictions might hereafter befall her ;
的课程关心和苦难可能此后贝法尔她 ;
他心想——虽然他并不喜欢去想这件事——当然 , 以后她可能会遭遇各种烦恼和痛苦 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði][ˈærəʊs] [ʌv; əv] [ˈsɑːrɒʊ] — [ðə; ði]
but he was to stand the shield to blunt the arrows of sorrow — the
但他曾是到站立这盾到钝这箭头的悲哀 — 这
[ˈfeltər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] .
shelter in which she might find refuge from every evil ministration .
庇护所在哪个她可能寻找避难所从每一个邪恶的施行 .
但他要成为挡住悲伤之箭的盾牌——成为她躲避一切邪恶侵害的庇护所。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈpenjəri] [ænd; ənd] [dɪˈzːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] ; [ænd; ənd]
The worst ills of life , penury and desertion , she could never know ; and
这最差疾病的生活 , 贫困和逃兵 , 她可以绝不知道 ; 和
[ˈfɔːrli] [hiː; hi] ,
surely he ,
一定他 ,
她永远不会体会到人生最悲惨的苦难——贫困和遗弃 ; 而他 , 当然也不会。

[huː] [wʊd] [stænd][soʊ][ˈfæst][baɪ][hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl] — [huːz] [ˈnaɪtli] [driːm] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ]
who would stand so fast by her through all — whose nightly dream and waking
WHO 会站立所以快速地经过她通过全部 — 谁每晚梦和醒来
[θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ,
thought was for her good ,
想法曾是為了她好的 ,
谁会始终坚定地陪伴在她身边——谁每晚的梦境和清醒时的思绪都是为了她好 ,

[wʊd] [ˈiːv(ə)n] , [wen] [led][tuː; tə][fɔːrm] [ˈʌðər] [kəˈnekʃənz] [ɪn][laɪf] ,
would even , when led to form other connexions in life ,
会甚至 , 什么时候引领到形式其他连接在生活中 ,
甚至 , 当被引导去建立生活中的其他联系时 ,

[soʊ] [kəˈmænd] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
so command her affections as to be able to influence her happiness .
所以命令她情感作为到是有能力的到影响她幸福 .
如此轻易地俘获她的芳心 , 从而影响她的幸福。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] ,
Not being able to judge by comparison ,
不是 存在 有能力的 到 法官 经过 比较 ,
无法通过比较来判断,

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ.kju:liˈærəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʌn] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ]
Ethel was unaware of the peculiarity of her good fortune in possessing such
埃塞尔 曾是 不知情 的 这 特点 的 她 好的 财富 在 拥有 这样的
[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
a father .
一个 父亲 .

埃塞尔并没有意识到自己拥有这样一位父亲是多么幸运。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] ; [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But she loved him entirely ; looked up to him ,
但 她 喜爱 他 完全 ; 看起来 向上 到 他 ;
但她全心全意地爱着他, 敬仰着他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪɡˈzɜ:rʃn] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈdeɪz]
and saw in him the reward of every exertion , the object of each day's
和 锯 在 他 这 报酬 的 每一个 用力 , 这 目的 的 每个 天
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

在他身上, 我们看到了所有努力的回报, 看到了每天工作的意义所在。
[ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tru:] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; əɹ] [fɔ:rmd]
In early youth we have no true notion of what the realities of life are formed
在 早期的 青年 我们 有 不 真的 概念 的 什么 这 现实 的 生活 是 形成
,
/
,

在青少年时期, 我们对生活的真实面貌还没有真正的概念。
[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəˈrekt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and when we look forward it is without any correct estimate of the
和 什么时候 我们 看 向前 它 是 没有 任何 正确的 估计 的 这
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
chances of existence .
机会 的 存在 .

当我们展望未来时, 我们对生存的可能性没有任何正确的估计。
[ˈɛθəlz] [ˈvɪʒənəri] [aɪˈdi:əz][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] , [sɪˈklu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
Ethel's visionary ideas were all full of peace , seclusion , and her father .
埃塞尔的 有远见的 想法 是 全部 满的 的 和平 , 隔离 , 和 她 父亲 .
埃塞尔富有远见的想法都充满了和平、隐居和她的父亲。

[əˈmerɪkə] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
America , or rather the little village of the Illinois which she inhabited ,
美国 , 或者 相当 这 小的 村庄 的 这 伊利诺伊州 哪个 她 有人居住的 ,
美国, 或者更确切地说, 是她居住的伊利诺伊州的一个小村庄。

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
was all the world to her ;
曾是 全部 这 世界 到 她 ;
对他来说, 那就是他的全世界;

[ænd; ənd][fɪː, ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kə'nektɪd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][sə'saɪəti]
and she had no idea that nearly every thing that connected her to society
和 她 有 不 主意 那 几乎 每一个 事物 那 连接 她 到 社会
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɑ:r] [ət'læntɪk] ,
existed beyond the far Atlantic ,
存在 超过 这 远的 大西洋 ,
她完全不知道，几乎所有将她与社会联系起来的事物都存在于遥远的大西洋彼岸。

[ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni] [aɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][mæps] .
in that tiny isle which made so small a show upon her maps .
在 那 微小的 小岛 哪个 制成 所以 小的 一个 展示 之上 她 地图 .
在那座在她地图上显得如此渺小的小岛上。
[fɪts'hɛnəːi, fɪts'hɛnri] ['nevər] [ˈmen](ə)nd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Fitzhenry never mentioned these things to his daughter .
菲茨亨利 绝不 提及 这些 事物 到 他的 女儿 .
菲茨亨利从未向他的女儿提起过这些事。

[fɪː, ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [wɪ'dəʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɜ:r; həɹ]
She arrived at the age of fifteen without forming a hope that should lead her
她 到达的 在 这 年龄 的 十五 没有 成型 一个 希望 那 应该 带领 她
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ɪn'kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] ,
beyond the pale which had hitherto enclosed her ,
超过 这 苍白 哪个 有 迄今为止 内 她 ,
她十五岁那年来到这里，心中毫无希望，以为能走出此前将她禁锢的藩篱。

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˈeni] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [træns'plænt][hɜ:r; həɹ]
or having imagined that any train of circumstances might suddenly transplant her
或者 拥有 想象 那 任何 火车 的 情况 可能 突然 移植 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔŋd] [rɪ'zɔːrts, riː'zɔːrts, riː'sɔːrts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
from the lonely wilderness to the thronged resorts of mankind .
从 这 孤独 荒野 到 这 熙熙攘攘 度假村 的 人类 .
或者她曾幻想，某种机缘巧合可能会让她从孤寂的荒野突然转移到人潮涌动的度假胜地。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[lez] [dɪ'zɜːrts] [sɒnt] [feɪts] [pɔːr] [lez][ə'mɑːnts] , [ˈmeɪs] [ˈlæmɔːr]
Les deserts sont faits pour les amants , mais l'amour
莱斯 沙漠 儿子 事实 倒 莱斯 阿曼茨 , 麦斯 爱
Les Deserts sont faits pour les amants, mais l'amour

[en iː][es 'iː] [feɪt] [ˈpɑː] [ˈoʊ] [dɪ'zɜːrts] .
ne se fait pas aux deserts .
ne 塞 事实 帕斯 辅助 沙漠 .
ne se fait pas aux deserts.

[lə] [ˈbɑːrbiːɜː] [diː] [ˈpærɪs] .
LE BARBIER DE PARIS .
LE 理发师 德语 巴黎 .
巴黎理发师。

[twelv] [ˈjɪrz] [hæd; həd][led] [ˈeθəl] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
Twelve years had led Ethel from infancy to childhood ;
十二 年 有 引领 埃塞尔 从 婴儿期 到 童年 ;
十二年让埃塞尔从婴儿时期步入童年；
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] .
and from child's estate to the blooming season of girlhood .
和 从 孩子的 财产 到 这 盛开 季节 的 少女时代 .
从孩提时代到少女的花开年华。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] ;
It had brought her father from the prime of a man's life ,
它 有 带来 她 父亲 从 这 主要的 的 一个 男人的 生活 ;
它夺走了她父亲的青春年华。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [aɪ 'ti:] [brɪgən] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] .
to the period when it began to decline .
到 这 时期 什么时候 它 开始 到 衰退 .
到它开始衰落的时期。

[aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] ['pra:bəbli] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [les] [strɔ:ŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ten] [ɔ:r]
Our feelings probably are not less strong at fifty than they were ten or
我们的 情怀 大概 是 不是 较少的 强的 在 五十 比 他们 是 十 或者
[fɪfti:n] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ;
fifteen years before ;
十五 年 前 ;
五十岁时，我们的情感或许并不比十年前或十五年前弱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ænd] [dwel] [ɑ:n] [fa:r] ['dɪfrənt] ['pra:spekts] .
but they have changed their objects , and dwell on far different prospects .
但 他们 有 已更改 他们的 对象 , 和 住 在 远的 不同的 前景 .
但他们的目标已经改变，关注的前景也截然不同。

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ænd] - ['θɜ:rti] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ;
At five - and - thirty a man thinks of what his own existence is ;
在 五 - 和 - 三十 一个 男人 思考 的 什么 他的 自己的 存在 是 ;
到了三十五岁，一个人会思考自己的人生意义；

[wen] [ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntu:] [ɪts] ['ɔ:təm] ,
when the maturity of age has grown into its autumn ,
什么时候 这 到期 的 年龄 有 生长 进入 它是 秋天 ,
当岁月成熟，步入暮年，

[hi:; hi] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
he is wrapt up in that of others .
他 是 包裹 向上 在 那 的 其他的 .
他完全被他人的事情所牵绊。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [waɪf] [ɔ:r] [tʃaɪld] [ðen] [brɪ'klʌmz] [mɔ:ɹ] [dɪ'plɔ:rəbl] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə]
The loss of wife or child then becomes more deplorable , as being impossible to
这 损失 的 妻子 或者 孩子 然后 变成 更多的 可悲的 , 作为 存在 不可能的 到
[rɪ'per] ;
repair ;
维修 ;
失去妻子或孩子就更加令人痛心，因为这是无法弥补的；

[fɔ:r; fər] [noʊ] [freʃ] [kə'nekʃən] [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] [bæk] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪər]
for no fresh connexion can give us back the companion of our earlier
为了 不 新鲜的 连接 能 给 我们 后退 这 伴侣 的 我们的 早些时候
[jɪrz] ,
years ,
年 ,
因为任何新的关系都无法让我们找回年少时的伴侣。

[nɔ:r] [ə; eɪ] " [nu:] [sprʌŋ] [reɪs] " ['kɑ:mpenset] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [hu:z] [kə'rɪr] [wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:]
nor a " new sprung race " compensate for that , whose career we hoped to see
也不 一个 " 新的 弹簧 种族 " 补偿 为了 那 , 谁 职业 我们 希望 到 看
[rʌn] .
run .
跑步 .
一场“新赛季”也无法弥补这一点，我们原本希望看到他的职业生涯继续下去。

[fɪts'hɛnəri, fɪts'hɛnri][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃnz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]
Fitzhenry had been a man of violent passions ; they had visited his life
菲茨亨利 有 到过 一个 男人 的 暴力 激情 ; 他们 有 到访 他的 生活
[wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] ;
with hurricane and desolation ;
和 飓风 和 荒凉 ;
菲茨亨利是一个性情暴烈的人；他的一生充满了狂风暴雨般的痛苦和绝望；

— [wɜ:r; wər] [ði:z] [ded] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ?
— were these dead within him ?
— 是 这些 死的 之内 他 ?
——这些在他心中已经消亡了吗？

[ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nɪ] [ðæt] [naʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪzɪˈɑ:nəmi] [si:md] [tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər]
The complacency that now distinguished his physiognomy seemed to vouch for
这 自满 那 现在 杰出的 他的 面相学 似乎 到 担保 为了
[ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [pi:s] .
internal peace .
内部的 和平 .
他脸上那份安逸自若似乎印证了他内心的平静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æbˈstræktɪd] [ˈmelənkə:li] [ɪn][hɪz; ɪz][da:rk] [aɪz] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went]
But there was an abstracted melancholy in his dark eyes — a look that went
但 那里 曾是 一个 摘要 忧郁 在 他的 黑暗的 眼睛 — 一个 看 那 去
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
beyond the objects immediately before him ,
超过 这 对象 立即地 前 他 ,
但他深邃的眼眸中却流露出一种超脱尘世的忧郁——一种超越眼前事物本身的神情。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈæŋkʃəsli] [ˈkwestʃənd] [fɛrt] ,
that seemed to say that he often anxiously questioned fate ,
那 似乎 到 说 那 他 经常 焦虑地 被质问 命运 ,
这似乎表明他经常焦虑地质疑命运。

[ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [raʊzd] [fɪrʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv] [fjuˈtʊrəti] .
and meditated with roused fears on the secrets of futurity .
和 冥想 和 唤醒 恐惧 在 这 秘密 的 未来 .
怀着恐惧，沉思着未来的秘密。

[ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt] , [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd]
Educating his child , and various other employments , had occupied and
教育 他的 孩子 , 和 各种各样的 其他 就业 , 有 占领 和
[daɪˈvɜ:rtɪd][hɪm; ɪm] .
diverted him .
改道 他 .
教育孩子以及其他各种工作占据了他大部分时间和精力。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈka:ntent] ; [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdredɪd] [ˌaɪˈti:] .
He had been content ; he asked for no change , but he dreaded it .
他 有 到过 内容 ; 他 问 为了 不 改变 , 但 他 令人恐惧的 它 .
他原本很满足，没有要求任何改变，但他却害怕改变的发生。

[ˈɔ:f(ə)n] [wen] [ˈpækɪts] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] .
Often when packets arrived from England he hesitated to open them .
经常 什么时候 数据包 到达的 从 英格兰 他 犹豫了一下 到 打开 他们 .
他经常收到从英国寄来的包裹时，都会犹豫要不要打开。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] [æŋˈzaɪətɪz] .
He could not account for his new - born anxieties .
他 可以 不是 帐户 为了 他的 新的 - 出生 焦虑 .
他无法解释自己新生儿时期的焦虑。

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ?
Was change approaching ?
曾是 改变 接近 ?

变革即将到来吗？

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ?
" How long will you be at peace ?
" 如何 长的 将要 你 是 在 和平 ?

“你还能享受多久的平静？”

" [sʌtʃ] [wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ristz] : [hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd]
" Such warning voice startled him in the solitude of the forests : he looked round
" 这样的 警告 嗓音 惊慌 他 在 这 孤独 的 这 森林 : 他 看起来 圆形的
,
.
,
.

“在寂静的森林中，这突如其来的警告声让他吓了一跳：他环顾四周，

[bʌt; bət][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən] ['ɔ:dəbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but no human being was near , yet the voice had spoken audibly to his
但 不 人类 存在 曾是 靠近 , 然而 这 嗓音 有 说 可听见的 到 他的
[sens] ;
sense ;
感觉 ;

但附近并没有人，然而他却能清晰地听到那声音；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [er] [swept] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [nɪr] , [hi:; hi]
and when a transient air swept the dead leaves near , he
和 什么时候 一个 瞬态 空气 扫荡 这 死的 树叶 靠近 , 他
[ʃrʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [pæst] ,
shrunk as if a spirit passed ,
缩小 作为 如果 一个 精神 通过了 ,

当一阵微风吹过附近的枯叶时，他像有幽灵经过一样缩了缩身子。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] [jet] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪr] ,
invisible to sight , and yet felt by the subtle atmosphere ,
无形的 到 视线 , 和 然而 毛毡 经过 这 微妙的 气氛 ,

肉眼不可见，却能被微妙的氛围所感知。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [geɪv] [ɑ:r'tɪkjʊ'leɪʃn] [ænd; ənd]['moʊ(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as it gave articulation and motion to it .
作为 它 给予 关节 和 运动 到 它 .

因为它赋予了它清晰度和运动性。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ?
" How long shall I be at peace ?
" 如何 长的 将 我 是 在 和平 ?

“我还能享受多久的和平？”

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" A thrill ran through his veins .
" 一个 刺激 跑 通过 他的 静脉 .

一股兴奋感涌遍他的全身。

" [eɪ 'em][aɪ] [ðen] [naʊ] [æt; ət] [pi:s] ?
" Am I then now at peace ?
" 是 我 然后 现在 在 和平 ?

那么我现在内心平静了吗？

[du:] [lʌv] , [ænd; ənd] [heit] , [ænd; ənd] [di'sper] , [noʊ] [bɔ:ŋgər] [weɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [wɔ:r][ɪn][maɪ]
Do love , and hate , and despair , no longer wage their accustomed war in my
做 爱 , 和 恨 , 和 绝望 , 不 更长 工资 他们的 习惯 战争 在 我的
[hɑ:rt] ?
heart ?
心 ?

爱、恨和绝望，是否已不再在我心中展开惯常的战争？

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [dʒentli] ['flʊɪŋ] [æz; əz][maɪ] [deɪz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ,
and is it true that gently flowing as my days have lately been ,
和 是 它 真的 那 轻轻地 流动 作为 我的 天 有 最近 到过 ,
而我近来的日子真的像流水般平静吗？

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [felt] [ðoʊz] ['mɔ:rt(ə)l] [θroʊz] [ðæt] [wʌns] [meɪd] [laɪf][soʊ]
that during their course I have not felt those mortal throes that once made life so
那 期间 他们的 课程 我 有 不是 毛毡 那些 凡人 阵痛 那 一次 制成 生活 所以
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ə; eɪ] ['bɜ:rðən] ?
intolerable a burthen ?
无法容忍 一个 负担 ?

难道在这段时间里，我没有感受到那些曾经让生命成为难以忍受的重担的痛苦吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [pi:s] ; [streɪndʒ] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:r'tæləti] !
I am at peace ; strange state for suffering mortality !
我 是 在 和平 ; 奇怪的 状态 为了 痛苦 死亡 !

我内心平静；对于一个饱受死亡折磨的人来说，这是一种奇怪的状态！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][læst] ?
And this is not to last ?
和 这 是 不是 到 最后的 ?

难道这一切不会长久吗？

[maɪ] ['dɔ:tər] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿！

[ðer; ðər]['oʊnli][eɪ 'em][aɪ] ['vʌlnərəb(ə)l] ; [jet] [hæv; həv][aɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sevn'foʊld]
there only am I vulnerable ; yet have I surrounded her with a sevenfold
那里 仅有的 是 我 易受伤害的 ; 然而 有 我 包围 她 和 一个 七倍
[ʃi:ld] .
shield .
盾 .

只有我一人脆弱；然而，我却用七重盾牌将她包围起来。

[maɪ] [oʊn] [swi:t] ['eθəl] !
My own sweet Ethel !
我的 自己的 甜的 埃塞尔 !

我亲爱的埃塞尔！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ə'vɜ:rt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] [hed] [ðə; ði][da:rk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] ?
how can I avert from your dear head the dark approaching storm ?
如何 能 我 避免 从 你的 亲爱的 头 这 黑暗的 接近 风暴 ?

我该如何才能让你的头免受即将到来的黑暗风暴的侵袭？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['fʌ:li] .
" **But this is folly .**
" 但 这 是 蠢事 .

但这纯属愚蠢之举。

[ðɪːz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈdriːmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd][ˈsaɪlətuːd] .
These waking dreams are the curse of inaction and solitude .
这些 醒来 梦境 是 这 诅咒 的 不作为 和 孤独 .

这些白日梦是无所事事和孤独的诅咒。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrti] .
Yesterday I refused to accompany the exploring party .
昨天 我 拒绝 到 陪伴 这 探索 派对 .

昨天我拒绝随探险队一起行动。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] — [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][oʊld] ; [fəˈtiːɡ] , [æz; əz] [jet] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈbɜːrðən] ;
I will go — I am not old ; fatigue , as yet , does not seem a burthen ;
我 将要 去 — 我 是 不是 老的 ; 疲劳 , 作为 然而 , 做 不是 似乎 一个 负担 ;

我会去——我并不老；疲惫对我来说还不是负担；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ˌpriːmətʃʊr; ˌpriːmətʊr][eɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈɪndələns] [tuː; tə][ˌoʊvərˈpaʊər]
but I shall sink into premature age , if I allow this indolence to overpower
但 我 将 下沉 进入 过早 年龄 , 如果 我 允许 这 懒惰 到 压倒

[em ˈiː] .

me .
我 .

但如果我任由这种懒惰占据上风，我就会过早衰老。

[aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ekspəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .
I will set out on this expedition , and thus I shall no longer be at peace .
我 将要 放 出去 在 这 远征 , 和 因此 我 将 不 更长 是 在 和平 .

我将踏上这次远征之路，从此我将不再享有平静的生活。

" [fɪtsˈhɛnəri, fɪtsˈhɛnri] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðʌs] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtʃiːtɪŋ] [ˈdestəni] .
" **Fitzhenry smiled as if thus he were cheating destiny .**
" 菲茨亨利 微笑 作为 如果 因此 他 是 作弊 命运 .

菲茨亨利笑了，仿佛这样就能欺骗命运。

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
The proposed journey was one to be made by a party of his fellow -
这 建议的 旅行 曾是 一 到 是 制成 经过 一个 派对 的 他的 同伴 -

[ˈsetlɜːz] ,

settlers ,
定居者 ,

这次旅行计划由他和其他定居者组成的小队完成。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ruːt] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][wʌn] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf]
to trace the route between their town and a large one , two hundred miles off
到 痕迹 这 路线 之间 他们的 镇 和 一个 大的 一 , 二 百 英里 离开

,

,

,

追踪他们所在的城镇与两百英里外的一个大城镇之间的路线，

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
to discover the best mode of communication .
到 发现 这 最好的 模式 的 沟通 .

找出最佳沟通方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈɑːrdʒuəs][ɪn][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
There was nothing very arduous in the undertaking .
那里 曾是 没有什么 非常 艰巨 在 这 承诺 .

这项工作并不十分艰巨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sepˈtembər] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [daɪˈvɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈtiːdiəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was September , and hunting would diversify the tediousness of their
它 曾是 九月 , 和 打猎 会 多样化 这 乏味 的 他们的
[wei] .
way .
方式 :

当时是九月，打猎可以让他们的生活不再单调乏味。

[fɪtsˈhenəɪ, fɪtsˈhenri] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈlʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtendənts] , [tuː; tə][əˈmjuːz]
Fitzhenry left his daughter under the charge of her attendants , to amuse
菲茨亨利 左边 他的 女儿 在下面 这 收费 的 她 服务员 , 到 娱乐
[hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] ,
herself with her books ,
她自己 和 她 图书 ,

菲茨亨利将女儿托付给侍从照看，自己则去专心读书消遣。

[hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] , [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdnɪŋ] , [hɜːr; hər][ˈniːd(ə)] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
her music , her gardening , her needle , and , more than all ,
她 音乐 , 她 园艺 , 她 针 , 和 , 更多的 比 全部 ,
她的音乐、她的园艺、她的针线活，以及，最重要的是，

[hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪŋ] .
her new and very favourite study of drawing and sketching .
她 新的 和 非常 最喜欢的 学习 的 绘画 和 素描 .
她最新也是最喜欢的绘画和素描学习项目。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði][ˈpens(ə)] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ;
Hitherto the pencil had scarcely been one of her occupations ;
迄今为止 这 铅笔 有 几乎 到过 一 的 她 职业 ;
此前，铅笔几乎不是她的职业之一；

[bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt] [geɪv] [skoʊp] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈkwairɪŋ, əˈkwaɪəɪŋ][ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [ɪmˈpruːvmənt]
but an accident gave scope to her acquiring in it that improvement
但 一个 事故 给予 范围 到 她 收购 在 它 那 改进
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɪː, jɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɪː, jɪ][hæd; həd] [prəˈdɪdʒəs] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
for which she found that she had prodigious inclination ,
为了 哪个 她 成立 那 她 有 惊人 倾角 ,
但一次意外让她有机会在这个领域取得进步，而她发现自己在这方面有着极大的热情。

[ænd; ənd][fɪː, jɪ][wʌz; wəz] [əˈfʊrd] , [noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈtælənt] .
and she was assured , no inconsiderable talent .
和 她 曾是 保证 , 不 微不足道的 天赋 .
她确信，她拥有相当不错的天赋。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The occasion that had given rise to this new employment was this .
这 场合 那 有 给定 上升 到 这 新的 就业 曾是 这 .
促成这份新工作的缘由是这样的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] ,
Three or four months before , a traveller arrived for the purpose of settling ,
三 或者 四 几个月 前 , 一个 游客 到达的 为了 这 目的 的 安顿 ,
三四个个月前，一位旅行者来到这里定居。

[huː] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhaɪər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ræŋk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
who claimed a rather higher intellectual rank than those around him .
WHO 声称 一个 相当 更高 知识分子 秩 比 那些 大约 他 .
他自认为比周围的人拥有更高的智力水平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
He was the son of an honest tradesman of the city of London .
他 曾是 这 儿子 的 一个 诚实的 零售商 的 这 城市 的 伦敦 .
他是伦敦城一位诚实商人的儿子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ɪnˈdʌldʒənsɪ] ,
He had a taste also for social pleasures and vulgar indulgencies ,
他 有 一个 品尝 还 为了 社会的 快乐 和 庸俗 放纵 ,
他也喜欢社交娱乐和庸俗的放纵。

[ɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ]
incompatible with industry and with that refinement of mind which is so
不相容 和 行业 和 和 那 精炼 的 头脑 哪个 是 所以
[ˈnesəseri] [æn; ən][ˈædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [a:ts] .
necessary an adjunct to the cultivation of the imaginative arts .
必要的 一个 附件 到 这 栽培 的 这 富有想象力的 艺术 .
与工业不相容，也与培养想象力艺术所必需的精神修养不相容。

[ˈwaɪt,lɔ:k, ˈhwaɪt,lɔ:k][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [ˈklevər] ,
Whitelock had none of all this ; but he was quick , clever ,
怀特洛克 有 没有任何 的 全部 这 ; 但 他 曾是 快的 , 聪明的 ,
怀特洛克没有这些特质；但他反应敏捷，聪明机智。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑ:n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] , [əˈɡri:əb(ə)]
and was looked on among his associates as a spirited , agreeable
和 曾是 看起来 在 之中 他的 同事 作为 一个 精神抖擞 , 同意
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .
他的同事们都认为他是一个充满活力、和蔼可亲的人。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [welθ] :
The death of his parents left him in possession of their little wealth :
这 死亡 的 他的 父母 左边 他 在 拥有 的 他们的 小的 财富 :
父母去世后，他继承了他们仅有的一点财产：

[diˈpendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm] ,
depending for the future on the resources which his talent promised him ,
取决于 为了 这 未来 在 这 资源 哪个 他的 天赋 承诺 他 ,
他的未来取决于他的天赋所能带来的资源。

[hi:; hi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] : [det] ,
he dissipated the two or three hundred pounds which formed his inheritance : debt ,
他 消散 这 二 或者 三 百 磅 哪个 形成 他的 遗产 : 债务 ,
[ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,
他挥霍掉了继承的两三百英镑遗产：债务、困境，

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsɪkwent] [æbˈstrækʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] , [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] .
with consequent abstraction from his profession , completed his ruin .
和 后果 抽象 从 他的 职业 , 完全的 他的 废墟 .
因此，他对职业的疏离最终导致了他的毁灭。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [ɑ:n] [hu:z] [ˈkaɪndnəs] [hi:; hi]
He arrived at the Illinois in search of an uncle , on whose kindness he
他 到达的 在 这 伊利诺伊州 在 搜索 的 一个 叔叔 , 在 谁 仁慈 他
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈpend] ,
intended to depend ,
故意的 到 依赖 ,
他来到伊利诺伊州是为了寻找一位叔叔，他打算依靠叔叔的恩惠。

[wɪð; wɪθ][sɪks][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
with six dollars in his purse .
和 六 美元 在 他的 钱包 .
他的钱包里有六美元。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
His uncle had long before disappeared from that part of the country .
他的 叔叔 有 长的 前 消失 从 那 部分 的 这 国家 .

他的叔叔很久以前就从那个地区消失了。

[ˈwaɪt,lɔːk, ˈhwaɪt,lɔːk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdestɪtuːt] .
Whitlock found himself destitute .
怀特洛克 成立 他自己 贫困 .

怀特洛克发现自己身无分文。

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnjətɪv] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Neither his person , which was diminutive , nor his constitution , which was
两者都不 他的 人 , 哪个 曾是 小字 , 也不 他的 宪法 , 哪个 曾是
[ˈdelɪkət] , [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈfɔːr; fər][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] ;
delicate , fitted him for manual labour ;
精美的 , 适配 他 为了 手动的 劳动 ;

他身材矮小, 体质虚弱, 都不适合从事体力劳动;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɑːrt] .
nor was he acquainted with any mechanic art .
也不 曾是 他 熟人 和 任何 机械 艺术 .

他对机械技术也一窍不通。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ɪn] [əˈmerɪkə] ?
What could he do in America ?
什么 可以 他 做 在 美国 ?

他在美国能做什么?

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ðə; ði][ˈɪnˌrʊədz][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
He began to feel very deeply the inroads of despair ,
他 开始 到 感觉 非常 深 这 入口 的 绝望 ,

他开始深深感受到绝望的侵蚀,

[wen] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [welθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɛnzɪ, fɪtsˈhɛnri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
when hearing of the superior wealth of Mr Fitzhenry , and that he
什么时候 听力 的 这 优越的 财富 的 先生 : 菲茨亨利 , 和 那 他
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
was an Englishman ,
曾是 一个 英国人 ,

当听说菲茨亨利先生家境殷实, 而且是英国人时,

[hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər]
he paid him a visit , feeling secure that he could interest him in his favour
他 有薪酬的 他 一个 访问 , 感觉 安全的 那 他 可以 兴趣 他 在 他的 偏爱
:
:
:

他去拜访了他, 因为他确信自己能博得他的好感。

[ðə; ði] [ˈemɪɡrənts] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər][dʒʌst] .
The emigrant's calculations were just .
这 移民的 计算 是 只是 .

这位移民的算计是正确的。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈkʌntrɪmən] [ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [əbˈteɪn]
His distinguished countryman exerted himself to enable the young man to obtain
他的 杰出的 同胞 施加 他自己 到 使能够 这 年轻的 男人 到 获得
[ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] .
a subsistence .
一个 生存 .

他那位杰出的同胞竭尽全力帮助这位年轻人获得生活保障。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] [ˈkaʊnsəlz] [haʊ] [tu:; tə] **He established him in a school , and gave him his best counsels how to**
他 已确立的 他 在 一个 学校 , 和 给予 他 他的 最好的 律师 如何 到
[proʊ'si:d] .
proceed .
继续 .

他安排他进入一所学校学习，并给了他最好的建议，告诉他该如何前进。

[ˈwaɪt,lɔ:k, 'hwaɪt,lɔ:k] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ;
Whitelock thanked him ;
怀特洛克 谢谢 他 ;

怀特洛克向他道谢；

[kə'menst] [ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] [tæsk][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃiətiŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈru:dɪmənts]
commenced the most odious task of initiating the young Americans in the rudiments
开始 这 最多 令人厌恶的 任务 的 启动 这 年轻的 美国人 在 这 基本原理
[ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

开始了向美国年轻人传授基础知识这项最令人厌恶的任务，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈmi:nwaɪl] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
and sought meanwhile to amuse himself to the best of his power .
和 寻求 同时 到 娱乐 他自己 到 这 最好的 的 他的 力量 .

与此同时，他竭尽所能地寻找娱乐消遣。

- [haʊs] [hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:rt] .
Fitzhenry's house he first made his resort .
- 房子 他 第一的 制成 他的 采取 .

菲茨亨利最初将他的房子改造成了度假胜地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
He was not to be baffled by the reserved courtesy of his host .
他 曾是 不是 到 是 困惑 经过 这 预订的 礼貌 的 他的 主持人 .

他并没有因为主人矜持的礼貌而感到困惑。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪlz] [ˈdwelɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə]
The comfort and English appearance of the exile's dwelling were charming to
这 舒适 和 英语 外貌 的 这 流亡者的 住宅 是 迷人 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

流亡者住所的舒适和英式风格令他着迷；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm'self] [tɔ:k] , [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
and while he could hear himself talk , he fancied that every one about him
和 尽管 他 可以 听到 他自己 讲话 , 他 幻想 那 每一个 一 关于 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsætɪsfɑ:d] .
must be satisfied .
必须 是 使满意 .

虽然他能听到自己说话的声音，但他觉得周围的每个人都应该感到满意。

[fɪts'hɛnəɪ, fɪts'hɛnri][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [əˈnɔɪd] .
Fitzhenry was excessively annoyed .
菲茨亨利 曾是 过度 恼怒 .

菲茨亨利非常恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈneɪt] [vʌl'gærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtənt] ,
There was an innate vulgarity in his visitant ,
那里 曾是 一个 先天 粗俗 在 他的 贵宾 ,

他的访客身上有一种与生俱来的粗俗气质。

[ænd; ænd][æen; ən] [ʌn'laɪnst] [fə'mɪli'ærəti] [ðæt] ['dʒɑ:rd] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [hæbɪts][ʌv; əv]
and an unlicensed familiarity that jarred painfully with the refined habits of
和 一个 无证 熟悉 那 罐装 痛苦地 和 这 精制 习惯 的
[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .
his sensitive nature .
他的 敏感的 自然 .

以及一种未经允许的亲昵，这与他敏感天性中精致的习惯产生了痛苦的冲突。

[stɪl] , [ɪn] [ə'merɪkə] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Still , in America he had been forced to tolerate even worse than this ,
仍然 , 在 美国 他 有 到过 强制 到 容忍 甚至 更糟 比 这 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
然而, 在美国, 他被迫忍受的境遇甚至比这还要糟糕。

[ænd; ænd][hi:; hi] [bɔ:r] - [ɪn'tru:ʒənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and he bore Whitelock's intrusions as well as he could ,
和 他 钻孔 - 入侵 作为 出色地 作为 他 可以 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [bɔ:r] - [ɪn'tru:ʒənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
他尽力忍受着惠特洛克的干涉。

['si:kɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] ,
seeking only to put such obstacles in the way of his too frequent visits ,
寻求 仅有的 到 放 这样的 障碍 在 这 方式 的 他的 也 频繁 访问 ,
[si:kɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] ,
他只是想为他过于频繁的来访设置障碍而已。

[æz; əz] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [tu:; tə][kɜ:r'teɪl][ðəm; ðəm] .
as would best serve to curtail them .
作为 会 最好的 服务 到 限制 他们 .
[æz; əz] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [tu:; tə][kɜ:r'teɪl][ðəm; ðəm] .
这样才能最好地遏制它们。

- [tʃɪ:f] ['merɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['tælənt] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtwərd]
Whitelock's chief merit was his talent ; he had a real eye for the outward
- 首席 优点 曾是 他的 天赋 ; 他 有 一个 真实的 眼睛 为了 这 向外
[fɔ:rmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
forms of nature ,
表格 的 自然 ,
[fɔ:rmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
惠特洛克的主要优点是他的天赋；他对自然界的外部形态有着敏锐的洞察力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [lʌvz] [tu:; tə][roʊb] [hɜ:r'self] ,
for the tints in which she loves to robe herself ,
为了 这 色调 在 哪个 她 爱 到 长袍 她自己 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [lʌvz] [tu:; tə][roʊb] [hɜ:r'self] ,
她喜欢用那些色彩来装扮自己,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [ɪn'vestɪd] .
and the beauty in which she is for ever invested .
和 这 美丽 在 哪个 她 是 为了 曾经 投资 .
[ænd; ænd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [ɪn'vestɪd] .
以及她始终倾注于其中的美丽。

[hi:; hi] ['ɑ:kjʊpɑd] [hɪm'self] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] ,
He occupied himself by sketching the surrounding scenery ,
他 占领 他自己 经过 素描 这 周围 风景 ,
[hi:; hi] ['ɑ:kjʊpɑd] [hɪm'self] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] ,
他便开始素描周围的风景区。

[ænd; ænd] [geɪv] [laɪf][ænd; ænd] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gleɪd] [ænd; ænd]['sɑ:ləteri] [nʊk] ,
and gave life and interest to many a savage glade and solitary nook ,
和 给予 生活 和 兴趣 到 许多 一个 野蛮的 林间空地 和 孤 角落 ,
[wɪtʃ] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] ,
which , till he came ,
哪个 , 直到 他 来了 ,
[wɪtʃ] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] ,
他给许多荒凉的林间空地和僻静的角落带来了生机和趣味，而在此之前，这些地方都是一片荒芜。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌpɪktʃə'resk] .
had not been discovered to be picturesque .
有 不是 到过 发现 到 是 如画 .
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌpɪktʃə'resk] .
并未发现它风景如画。

[ˈeθəl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
Ethel regarded his drawings with wonder and delight ,
埃塞尔 认为 他的 图画 和 想知道 和 喜 ,

埃塞尔满怀惊奇和喜悦地欣赏着他的画作。

[ænd; ənd] [ɪːzəli] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði]
and easily obtained permission from her father to take lessons in the
和 容易地 获得 允许 从 她 父亲 到 拿 课程 在 这
[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ɑːrt] .
captivating art .
引人入胜 艺术 .

她很轻松地就获得了父亲的许可，去学习这门迷人的艺术。

[fɪtsˈhenəɪ, fɪtsˈhenri] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l] , [ɪf] [pərˈsuːd]
Fitzhenry thought that of all occupations, that of the pencil, if pursued
菲茨亨利 想法 那 的 全部 职业 , 那 的 这 铅笔 , 如果 追击
[ˈɜːrniʃtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [teɪst] ,
earnestly and with real taste ,
切实 和 和 真实的 品尝 ,

菲茨亨利认为，在所有职业中，如果认真对待绘画并怀有真正的品味，那么绘画就是最好的选择。

[moʊst] [kənˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːdənts] [ˈhæpinəs] .
most conducted to the student's happiness .
最多 进行 到 这 学生 幸福 .

最有利于学生的幸福感。

[ɪts] [skoʊp] [ɪz][nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈspleɪ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [moʊst][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ,
Its scope is not personal display, as is the case most usually with music ,
它是 范围 是 不是 个人的 展示 , 作为 是 这 案件 最多 通常 和 音乐 ,

它的目的并非个人展示，这与大多数音乐作品的情况不同。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [wɪt] [ˈsætɪsfaɪz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
and yet it has a visible result which satisfies the mind that something
和 然而 它 有 一个 可见的 结果 哪个 满足 这 头脑 那 某物
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
has been done .
有 到过 完毕 .

然而，它却产生了显而易见的结果，使人感到满足，觉得事情已经取得了进展。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [fəˈtiːg] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
It does not fatigue the attention like the study of languages ,
它 做 不是 疲劳 这 注意力 喜欢 这 学习 的 语言 ,
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
它不像学习语言那样会让人注意力疲劳。

[jet] [aɪˈtiː] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ]
yet it suffices to call forth the powers, and to fill the mind with
然而 它 足够了 到 称呼 前进 这 权力 , 和 到 充满 这 头脑 和
[ˈplezərəbl] [senˈseɪʃənz] .
pleasurable sensations .
令人愉悦的 感觉 .

然而，只要唤起这些力量，让心灵充满愉悦的感觉就足够了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfemənɪn] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [wel] [rɪˈpleɪsɪn] , [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl]
It is a most feminine occupation, well replacing, on a more liberal and rational
它 是 一个 最多 女性 职业 , 出色地 替换 , 在 一个 更多的 自由主义 和 合理的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

这是一个极具女性特质的职业，在更自由、更理性的层面上，它正在逐渐被取代。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] .

the tapestry of our grandmothers .
这 挂毯 的 我们的 祖母们 .

我们祖母们编织的挂毯。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ʃʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪˈzaɪn] ,
Ethel had already shown a great inclination for design ,
埃塞尔 有 已经 所示 一个 伟大的 倾角 为了 设计 ,

埃塞尔早已展现出对设计的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ]
and her father was glad of so favourable an opportunity for cultivating
和 她 父亲 曾是 高兴的 的 所以 有利 一个 机会 为了 耕作

[,aɪˈti:] .

it .
它 .

她的父亲很高兴有这样一个有利的机会来培养她。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdɪfəkəltɪz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
A few difficulties presented themselves .
一个 很少 困难 呈现 他们自己 .

遇到了一些困难。

[ˈwaɪt,lɑ:k, ˈhwaɪt,lɑ:k][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Whitelock had brought his own materials with him ,
怀特洛克 有 带来 他的 自己的 材料 和 他 ,

怀特洛克自带了材料。

[bʌt; bət][hi; hi] [pəˈzest] [noʊ][su:pərˈflu:əti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;: tə][bi; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət]
but he possessed no superfluity — and they were not to be procured at
但 他 拥有 不 过剩 — 和 他们 是 不是 到 是 采购 在

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
the settlement .
这 沉降 .

但他没有多余的东西——而且这些东西也不能在定居点获得。

[ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [ˈɔ:fərd] [tu;: tə][trænsˈfɜ:r][ðəm; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈeθəlz] [kənˈvi:niəns] [tu;: tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
The artist offered to transfer them all for Ethel's convenience to her own
这 艺术家 提供 到 转移 他们 全部 为了 埃塞尔的 方便 到 她 自己的
[əˈboʊd] ,
abode ,
住所 ,

为了方便埃塞尔，这位艺术家主动提出将所有画作运送到她自己的住处。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fri:] [li:v] [tu;: tə][ˈɑ:kjupaɪ] [hɪmˈself] [ðer; ðər][ˈɔ:lsəʊ] .
so that he might have free leave to occupy himself there also .
所以 那 他 可能 有 自由的 离开 到 占据 他自己 那里 还 .

这样他就可以自由地去那里消磨时间了。

[fɪtsˈhenɜ:i, fɪtsˈhenri] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] [ðɪs] [plæn] ,
Fitzhenry saw all the annoyances consequent on this plan ,
菲茨亨利 锯 全部 这 烦心事 后果 在 这 计划 ,

菲茨亨利看到了这项计划带来的所有麻烦。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ]
and it was finally arranged that his daughter should , three or four times a
和 它 曾是 最后 安排 那 他的 女儿 应该 , 三 或者 四 时代 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

最终安排他的女儿每周三到四次，

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsku:l] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] , [ˈbɪlt] [əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪˈspeʃl]
visit the school - house , and in a little room , built apart for her especial
访问 这 学校 - 房子 , 和 在 一个 小的 房间 , 建造 除 为了 她 特别的
[ju:z] , [pərˈsu:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈstʌdi] .
use , pursue her study .
使用 , 追求 她 学习 .

她参观了学校，并在专门为她建造的小房间里继续学习。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈpju:p(ə)l] [əˈwoʊk] [nu:] [aɪˈdi:əz][ɪn]
The habit of seeing and instructing his lovely pupil awoke new ideas in
这 习惯 的 看到 和 指导 他的 迷人的 瞳孔 醒来 新的 想法 在
- [ˈfru:tʃ(ə)] [breɪn] .
Whitelock's fruitful brain .
- 卓有成效 脑 .

经常见到并指导他可爱的学生，这激发了惠特洛克多产的头脑中涌现出新的想法。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [fɪtsˈhɛnəsi, fɪtsˈhɛnri] ?
Who was Mr . Fitzhenry ?
WHO 曾是 先生 . 菲茨亨利 ?

菲茨亨利先生是谁？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] ?
What did he in the Illinois ?
什么 做过 他 在 这 伊利诺伊州 ?

他在伊利诺伊州做了什么？

[ˈwaɪt,lɑ:k, ˈhwaɪt,lɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɛrfəli] , [bʌt; bət] [ˈgæðərd] [noʊ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
Whitelock sounded him carefully , but gathered no information ,
怀特洛克 听起来 他 小心 , 但 聚集 不 信息 ,

怀特洛克仔细地询问了他，但没有获得任何信息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈfoʊd] [noʊ] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
except that this gentleman showed no intention of ever quitting the settlement .
除了 那 这 绅士 显示 不 意图 的 曾经 辞职 这 沉降 .

只不过这位先生丝毫没有打算离开这片定居点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] .
But this was much .
但 这 曾是 很多 .

但这已经很多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [ˈi:zi] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ˈeθəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
He was evidently in easy circumstances — Ethel was his only child .
他 曾是 显然 在 简单的 情况 — 埃塞尔 曾是 他的 仅有的 孩子 .

他显然家境优渥——埃塞尔是他的独生女。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - [roʊz] [əˈmɪdst] [ˈbraɪər] ,
She was here a garden - rose amidst briars ,
她 曾是 这里 一个 花园 - 玫瑰 在.....之中 荆棘 ,

她就像荆棘丛中的一朵花园玫瑰，

[ænd; ənd][ˈwaɪt,lɑ:k, ˈhwaɪt,lɑ:k] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [məˈtɪriəli] [ˈdɪfrənt]
and Whitelock flattered himself that his position was not materially different
和 怀特洛克 受宠若惊 他自己 那 他的 位置 曾是 不是 重大 不同的
.
:
.

而怀特洛克则自以为是地认为自己的立场并没有实质性的不同。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [səd'ʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Could he succeed in the scheme that all these considerations suggested to him ,
可以 他 成功 在 这 方案 那 全部 这些 考虑因素 建议 到 他 ,
[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
his fortune was made ,
他的 财富 曾是 制成 ,
如果他能成功地实施所有这些考虑因素促使他采取的计划, 他就能发家致富。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
or , at least ,
或者 , 在 至少 ,
或者至少,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ə'duː] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] ['blɑːkhed] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['leɪbər] [ʌv; əv]
he should bid adieu for ever to blockhead boys and the dull labours of
他 应该 出价 再见 为了 曾经 到 傻瓜 男孩们 和 这 乏味的 劳动 的
[ɪn'strʌk(ə)n] .
instruction .
操作说明 .
他应该永远告别愚笨的男孩和枯燥的教学工作。

[æz; əz] [ðiːz] [vjuːz] ['oʊpənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɪm'self]
As these views opened upon him , he took more pains to ingratiate himself
作为 这些 浏览 打开 之上 他 , 他 采取 更多的 疼痛 到 迎合 他自己
[wɪð; wɪθ][fɪts'hɛnəri, fɪts'hɛnri] .
with Fitzhenry :
和 菲茨亨利 .
随着这些观点逐渐深入人心, 他更加努力地讨好菲茨亨利。

[hiː; hi] [br'keɪm] ['hʌmb(ə)l] ;
He became humble ;
他 成为 谦逊的 ;
他变得谦逊了;

[hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [sɔːt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] — [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [moʊdɪz]
he respectfully sought his advice — and while he contrived a thousand modes
他 尊敬 寻求 他的 建议 — 和 尽管 他 人为的 一个 千 模式
[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
of throwing himself in his way ,
的 投掷 他自己 在 他的 方式 ,
他恭敬地征求了他的意见——而他却想方设法地阻挠他,

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [les] [ɪn'truːsɪv] [ðæn; ðən] [br'fɔːr] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get]
he appeared less intrusive than before — and yet he felt that he did not get
他 出现 较少的 侵入性的 比 前 — 和 然而 他 毛毡 那 他 做过 不是 得到
[ɑːn] .
on .
在 .
他看起来比以前不那么咄咄逼人了——但他感觉两人相处得并不融洽。

[fɪts'hɛnəri, fɪts'hɛnri][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ;
Fitzhenry was kind to him , as a countryman in need of assistance ;
菲茨亨利 曾是 种类 到 他 , 作为 一个 同胞 在 需要 的 协助 ;
菲茨亨利对他很友善, 把他当成需要帮助的同乡;

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['tælənt][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst]
he admired his talent as an artist , but he shrunk from the smallest
他 钦佩 他的 天赋 作为 一个 艺术家 , 但 他 缩小 从 这 最小
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ɪntɪməsi] .
approach to intimacy .
方法 到 亲密关系 .
他欣赏他的艺术才能, 但他却畏惧最细微的亲密接触。

[ˈwaɪt,lɑ:k, ˈhwaɪt,lɑ:k] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Whitelock hoped that he was only shy , but he feared that he was
怀特洛克 希望 那 他 曾是 仅有的 害羞的 , 但 他 害怕 那 他 曾是
[praʊd] ;
proud ;
自豪的 ;

怀特洛克希望自己只是害羞，但他担心自己其实很骄傲；

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rʌv] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he tried to break through the barrier of reserve opposed to him ,
他 尝试 到 休息 通过 这 障碍 的 预订 反对 到 他 ,
他试图突破人们对他的戒备心理,
[ænd; ænd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreklʊ:s] .
and he became a considerable annoyance to the recluse .
和 他 成为 一个 大量 烦恼 到 这 隐士 .

他给这位隐士带来了相当大的困扰。

[hi:; hi] [weɪˈleɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] — [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑ:n]
He waylaid him during his walks with his daughter — forced his company upon
他 伏击 他 期间 他的 散步 和 他的 女儿 — 强制 他的 公司 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他趁他与女儿散步时拦住他，强迫他们与他同行。

[ænd; ænd][ˈfɔ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈblaɪdʒɪŋ][ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] ,
and forging a thousand obliging excuses for entering their dwelling ,
和 锻造 一个 千 乐于助人 借口 为了 进入 他们的 住宅 ,
并编造了一千个合情合理的借口进入他们的住所，

[hi:; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [ˈi:vniŋz] ,
he destroyed the charm of their quiet evenings ,
他 损毁 这 魅力 的 他们的 安静的 晚上 ,
他破坏了他们宁静夜晚的美好氛围。

[ænd; ænd] [jet] [ˈtempərd] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃoʊz] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][ænd; ænd] [ˈgrætɪtu:d]
and yet tempered his manners with such shows of humility and gratitude
和 然而 淬火 他的 礼仪 和 这样的 演出 的 谦逊 和 感激
[æz; əz][fɪtsˈhenɜ-i, fɪtsˈhenri][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] .
as Fitzhenry could not resist .
作为 菲茨亨利 可以 不是 抵抗 .

然而，他举止间流露出的谦逊和感激之情，令菲茨亨利无法抗拒。

[ˈwaɪt,lɑ:k, ˈhwaɪt,lɑ:k][nekst] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [hɜ:rˈself] .
Whitelock next tried his battery on the young lady herself .
怀特洛克 下一个 尝试 他的 电池 在 这 年轻的 女士 她自己 .

接下来，怀特洛克又对这位年轻女士本人进行了实验。

[hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] [əˈkwairmənt] [əˈfɔ:d] [skoʊp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] -
Her passion for her new acquirement afforded scope for his enterprizing
她 热情 为了 她 新的 取得 提供 范围 为了 他的 -
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .

她对新获得的物品充满热情，这为他进取的天性提供了发挥空间。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hi:; hi] [keɪm] ;
She was really glad to see him whenever he came ;
她 曾是 真的 高兴的 到 看 他 每当 他 来了 ;
每次他来，她都非常高兴见到他；

[ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ,
questioned him about the pictures which existed in the old world , and ,
被质问 他 关于 这 图片 哪个 存在 在 这 老的 世界 , 和 ,
他询问了他关于旧世界存在的图画的情况, 并且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑːsəti] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
with a mixture of wonder and curiosity , began to think that there was
和 一个 混合物 的 想知道 和 好奇心 , 开始 到 思考 那 那里 曾是
[ˈmædʒɪk][ɪn][æn; ən][ɑːrt] ,
magic in an art ,
魔法 在 一个 艺术 ,

带着惊奇和好奇, 我开始认为艺术中蕴含着魔力。
[ðæt] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] .
that produced the effects which he described .
那 生产 这 效果 哪个 他 描述 .
这产生了他所描述的效果。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːrˈself] ,
With all the enthusiasm of youth , she tried to improve herself ,
和 全部 这 热情 的 青年 , 她 尝试 到 提升 她自己 ,
她怀着年轻人特有的热情, 努力提升自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlækrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] , [ɔːr] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the alacrity with which she welcomed her master , or hurried to his
和 这 敏捷 和 哪个 她 欢迎 她 掌握 , 或者 慌忙 到 他的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
她迎接老师的热情, 以及她匆匆赶往老师学校的情景,

[lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] — [ˈwaɪtˌlɑːk, ˈhwaɪtˌlɑːk][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [tel] [wʌt] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]
looked almost like — Whitelock could not exactly tell what , but here was
看起来 几乎 喜欢 — 怀特洛克 可以 不是 确切地 告诉 什么 , 但 这里 曾是
[graʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn] .
ground to work upon .
地面 到 工作 之上 :
看起来几乎像——惠特洛克说不清到底像什么, 但这的确是一个可以着手研究的方向。

[wen] [fɪtsˈhɛnˌzi, fɪtsˈhɛnri] [went] [ɑːn][ðə; ði][ɛkspəˈdɪ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] , [ˈeθəl] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər]
When Fitzhenry went on the expedition already mentioned , Ethel gave up all her
什么时候 菲茨亨利 去 在 这 远征 已经 提及 , 埃塞尔 给予 向上全部 她
[taɪm] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈɑːrdər] ,
time , with renewed ardour ,
时间 , 和 更新 热情 ,
当菲茨亨利去参加前面提到的探险时, 埃塞尔放弃了所有时间, 并且重新燃起了热情。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsuːt] .
to her favourite pursuit .
到 她 最喜欢的 追逐 .
去做她最喜欢的事情。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ˈhaʊs] ,
Early in the morning she was seen tripping down to the school - house ,
早期的 在 这 早晨 她 曾是 已见 绊倒 向下 到 这 学校 - 房子 ,
清晨, 有人看到她跌跌撞撞地走向学校。

[əˈkʌmpənɪd] [bəɪ][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] .
accompanied by her faithful negro woman .
伴随 经过 她 忠实 黑人 女士 :
她身边跟着她忠实的黑人女伴。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ju:st] [hɜ:r; həɹ] ['distæf] [ænd; ənd][ˈspɪnd(ə)l] , [ˈeθəl] [hɜ:r; həɹ] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The attendant used her distaff and spindle , Ethel her brush , and the
这 服务员 用过的 她 女 和 主轴 , 埃塞尔 她 刷子 , 和 这
[ˈaʊəɹz] [flu:] [ʌn'hi:dɪd] .
hours flew unheeded .
小时 飞翔 无人理会 .

侍女用纺锤纺线，埃塞尔用刷子梳理，时间就这样不知不觉地流逝了。

[ˈwaɪt,lɑ:k, 'hwaɪt,lɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ]
Whitelock would have been glad that her eyes had not always been so
怀特洛克 会 有 到过 高兴的 那 她 眼睛 有 不是 总是 到过 所以
[ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpə] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
intently fixed on the paper before her .
专注地 固定的 在 这 纸 前 她 .

怀特洛克会庆幸自己的目光并非一直都如此专注地盯着眼前的纸张。

[hi; hi] [prə'pəʊzɪd] ['sketʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃə] .
He proposed sketching from nature .
他 建议的 素描 从 自然 .

他建议以自然为对象进行素描。

[ðeɪ] [meɪd] ['stʌdɪz] [frʌm; frəm] [tri:z] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
They made studies from trees , and contemplated the changing hues of earth
他们 制成 研究 从 树木 , 和 思考 这 变化 色调 的 地球
[ænd; ənd][skaɪ] [tə'geðə] .
and sky together .
和 天空 一起 .

他们研究树木，一起思考天地色彩的变化。

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [tɪnts] , [ænd; ənd] [təʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['hemɪsfɪr]
While talking of tints , and tones of colour spread over the celestial hemisphere
尽管 说 的 色调 , 和 音调 的 颜色 传播 超过 这 天体 半球
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] ,
and the earth beneath ,
和 这 地球 下面 ,

在谈论色彩，以及遍布天球和地球的各种色调时，

[wɜ:r; wəɹ][aɪ 'ti:][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z]
were it not an easy transition to speak of those which glistened in a lady's
是 它 不是 一个 简单的 过渡 到 说话 的 那些 哪个 闪闪发光 在 一个 女士的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

如果要谈论那些在女士眼中闪烁的光芒不是件容易的事，

[ɔ:r] [wɔ:md] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ?
or warmed her cheek ?
或者 温暖 她 脸颊 ?

还是让她的脸颊暖和了？

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ðʌs] [ˈaʊə; ɑ:r] [əd'ventʃərər] ['ri:zənd] ;
In the solitude of his chamber , thus our adventurer reasoned ;
在 这 孤独 的 他的 房间 , 因此 我们的 冒险家 有理智的 ;

在自己幽静的房间里，我们的冒险家这样思考着；

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [i:tʃ] [naɪt] [waɪ] [hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
and wondered each night why he hesitated to begin .
和 想知道 每个 夜晚 为什么 他 犹豫了一下 到 开始 .

他每晚都在想，为什么自己迟迟不愿开始。

[ˈwaɪt,lɑ:k, ˈhwaɪt,lɑ:k][wʌz; wəz][ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪl] - [meɪd] .

Whitelock was short and ill - made .
怀特洛克 曾是 短的 和 患病的 - 制成 .

怀特洛克身材矮小，制作粗糙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kæst] :

His face was not of an agreeable cast :

他的 脸 曾是 不是 的 一个 同意 投掷 :

他的脸色并不好看：

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt]

it was impossible to see him without being impressed with the idea that

它 曾是 不可能的 到 看 他 没有 存在 印象深刻 和 这 主意 那

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt] ;

he was a man of talent ;

他 曾是 一个 男人 的 天赋 ;

任何人见到他，都会被他才华横溢的品质所折服；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈʌgli] .

but he was otherwise decidedly ugly .

但 他 曾是 否则 绝对地 丑陋的 .

但除此之外，他的相貌确实很丑。

[ðɪs] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntə,bælənst] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwi:nɪŋ] [ˈvænəti] ,

This disadvantage was counterbalanced by an overweening vanity ,

这 劣势 曾是 平衡 经过 一个 傲慢 虚荣 ,

这种劣势被一种过分自负的性格所抵消。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn] [ðoʊz] [hu:z] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] [pleɪs] [ðem; ðəm]

which is often to be remarked in those whose personal defects place them

哪个 是 经常 到 是 评论 在 那些 谁 个人的 缺陷 地方 他们

[ə; eɪ][step] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .

a step below their fellows .

一个 步 以下 他们的 伙伴们 .

这一点常常出现在那些因自身缺陷而比同龄人逊色的人身上。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

He knew the value of an appearance of devotion ,

他 知道 这 价值 的 一个 外貌 的 虔诚 ,

他深知装出虔诚的样子有多么重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [æn; ən] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [ˈθrɔ:ldəm] [ˈeksərsaɪzɪz][ˌoʊvər][ðə; ði]

and the power which an acknowledgment of entire thraldom exercises over the

和 这 力量 哪个 一个 致谢 的 全部的 奴役 练习 超过 这

[ˈfemənɪn] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .

feminine imagination .

女性 想像力 .

以及承认自己完全处于奴役状态对女性想象力所产生的强大影响。

[hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ; [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] ,

He had succeeded ill with the father ; but , after all ,

他 有 成功了 患病的 和 这 父亲 ; 但 , 后 全部 ,

他与父亲的关系并不融洽；但是，毕竟，

[ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] :

the surest way was to captivate the daughter :

这 最可靠的 方式 曾是 到 吸引 这 女儿 :

最稳妥的办法就是抓住女儿的注意力：

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['perənt] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['rætɪfaɪ] ['eni] [step] ['hesəseri] [tu;; tə]
the affection of her parent would induce him to ratify any step necessary to
这 感情 的 她 父母 会 诱导 他 到 批准 任何 步 必要的 到
[hɜ:r; həɹ] ['hæpinəs] ;
her happiness ;
她 幸福 ;

父母的爱会促使他批准任何对她幸福至关重要的措施；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðɪs] ['perənts] ['æbsəns] [fɔ:r; fəɹ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntu:]
and the chance afforded by this parent's absence for putting his plan into
和 这 机会 提供 经过 这 父母 缺席 为了 推杆 他的 计划 进入
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

而父母的缺席，给了他实施计划的机会。

[maɪt] ['nevər] [ə'gen] [ə'kɜ:r] — [waɪ] [ðen] [dɪ'leɪ] ?
might never again occur — why then delay ?
可能 绝不 再次 发生 — 为什么 然后 延迟 ?

这种情况可能不会再次发生——那么为什么要拖延呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pəɹ'hæps] , [streɪndʒ] [ðæt] [fɪts'hɛnɜ-i, fɪts'hɛnri] , [ə'laɪv][tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['i:v(ə)l] [ðæt]
It was , perhaps , strange that Fitzhenry , alive to the smallest evil that
它 曾是 , 也许 , 奇怪的 那 菲茨亨利 , 活 到 这 最小 邪恶的 那
[maɪt] [ə'prʊʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,
might approach his darling child ,
可能 方法 他的 亲爱的 孩子 ,

或许令人感到奇怪的是，菲茨亨利对任何可能接近他心爱孩子的邪恶事物都异常敏感。

[ænd; ənd] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][soʊl] ['gɑ:rdɪənʃɪp] ,
and devoted to her sole guardianship ,
和 奉献 到 她 唯一 监护 ,

并全心全意地履行对她的唯一监护职责，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][tu;; tə][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['deɪndʒəɹ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ræn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]
should have been blind to the sort of danger which she ran during his absence
应该 有 到过 瞎的 到 这 种类 的 危险 哪个 她 跑 期间 他的 缺席
.
:
.

她本不应该对他不在家时自己所面临的危险视而不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [prə'tekʃn] [ɪz]['nevər] [ɪn'taɪərli] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
But the paternal protection is never entirely efficient .
但 这 父系 保护 是 绝不 完全 高效的 .

但父亲的保护永远无法完全奏效。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðəɹ] [ə'vendʒz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['seldəm] ['wɑ:tʃflnəs] [ɪ'nʌf]
A father avenges an insult ; but he has seldom watchfulness enough
一个 父亲 复仇 一个 侮辱 ; 但 他 有 很少 警惕 足够的
[tu;; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
to prevent it .
到 防止 它 .

父亲会为受侮辱者复仇；但他很少有足够的警惕性来阻止这种行为的发生。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ʌv; əv] ['eθəl] [maɪt] [wel] [sɜ:rɪv] [æz; əz][æn; ən]
In the present instance , the extreme youth of Ethel might well serve as an
在 这 展示 实例 , 这 极端 青年 的 埃塞尔 可能 出色地 服务 作为 一个
[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 .

就目前情况而言，埃塞尔年纪尚小或许可以作为借口。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˌfɪftiːn] ; [ænd; ənd] , [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [blaɪð] ,
She was scarcely fifteen ; and , light - hearted and blithe ,
她 曾是 几乎 十五 ; 和 , 光 - 心地 和 快乐的 ;
她当时还不到十五岁; 而且, 她性格开朗活泼,

[nʌn] [bʌt; bət] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈrʌflɪd] [maɪnd] .
none but childish ideas had found place in her unruffled mind .
没有任何 但 幼稚 想法 有 成立 地方 在 她 镇定自若 头脑 .
她平静的头脑里除了幼稚的想法之外, 什么也没有。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [jet] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
Her father yet regarded her as he had done when she was wont to
她 父亲 然而 认为 她 作为 他 有 完毕 什么时候 她 曾是 惯于 到
[klaɪm] [hɪz; ɪz] [niː] ,
climb his knee ,
爬 他的 膝盖 ,
父亲看待她的方式, 仍然和她小时候爬到他膝盖上时一样。

[ɔːr][tuː; tə][ˈgæmb(ə)] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [stiːl] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] [æz; əz]
or to gambol before him : he still looked forward to her womanhood as
或者 到 嬉戏 前 他 : 他 仍然 看起来 向前 到 她 女性 作为
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪˈvent] ,
to a distant event ,
到 一个 遥远 事件 ,
或者在他面前嬉戏: 他仍然期待着她长大成人, 如同期待着遥远的事情一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
which would necessitate an entire change in his mode of living ,
哪个 会 需要 一个 全部的 改变 在 他的 模式 的 活的 ;
这将迫使他彻底改变生活方式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈentər][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
but which need not for several years enter into his calculations .
但 哪个 需要 不是 为了 一些 年 进入 进入 他的 计算 .
但这几年内都不需要纳入他的考量。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [hiː; hi] [felt] [glæd][tuː; tə] [get] [rɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv]
Thus , when he departed , he felt glad to get rid , for a time , of
因此 , 什么时候 他 已离开 , 他 毛毡 高兴的 到 得到 摆脱 , 为了 一个 时间 , 的
- [dɪsəˈgriːəb(ə)] [səˈsaɪəti] ;
Whitelock's disagreeable society ;
- 令人不快的 社会 ;
因此, 当他离开时, 他很高兴能暂时摆脱惠特洛克令人不快的陪伴;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ænˈdʒelɪk][gɜːrɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈhɒɪd]
but it never crossed his imagination that his angelic girl could be annoyed
但 它 绝不 交叉 他的 想像力 那 他的 天使般的 女孩 可以 是 恼怒
[ɔːr][ˈɪndʒəd] ,
or injured ,
或者 受伤 ,
但他从未想过, 他那天使般的女儿也会生气或受伤。

[ˈmiːnwaɪl] , [baɪ][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪd] .
meanwhile , by the presumptuous advances of a man whom he despised .
同时 , 经过 这 放肆 进展 的 一个 男人 谁 他 被鄙视的 .
与此同时, 他却遭到了他所鄙视的一个男人的无礼追求。

[ˈeθəl] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .
Ethel knew nothing of the language of love .
埃塞尔 知道 没有什么 的 这 语言 的 爱 .
埃塞尔对爱情的语言一无所知。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊəts] ;
She had read of it in her favourite poets ;
她有读过它在她最喜欢的诗人 ;

她在自己最喜欢的诗人的作品中读到过它；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈgaɪləs] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə]
but she was yet too young and guileless to apply any of its feelings to
但她曾是然而也年轻的和朴实到申请任何的是它是情怀到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

但她当时还太年轻、太天真，无法将这种感觉运用到自己身上。

[lʌv] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
Love had always appeared to her blended with the highest imaginative
爱有总是出现到她混合和这最高富有想象力的
[ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd][ˈheroʊɪzəm] ,
beauty and heroism ,
美丽和英雄主义 ,

在她眼中，爱情总是与最高尚的想象力之美和英雄主义完美融合。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æt; ət][wʌns] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
and thus was in her eyes , at once awful and lovely .
和因此曾是她在她眼睛 , 在一次可怕和迷人的 .

因此，在她眼中，他既可怕又可爱。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈvʌlgəraɪzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Nothing had vulgarized it to her .
没有什么有庸俗化它到她 .

在她看来，没有什么能使它变得庸俗。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [men][wɜːr; wər][ɪts] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðər; ðər] [tʃɔɪs] [fel] [ɑːn][ðə; ði]
The greatest men were its slaves , and according as their choice fell on the
这最男人是它是奴隶 , 和根据作为他们的选择跌倒在这
[ˈwɜːrði] [ɔːr] [ʌnˈwɜːrði] ,
worthy or unworthy ,
值得或者不配 ,

最伟大的人都是奴隶，而奴隶主的选择则取决于他们选择的是值得尊敬的人还是不值得尊敬的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈelɪveɪtɪd] [ɔːr] [dɪsˈgreɪst] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
they were elevated or disgraced by passion .
他们是升高或者蒙羞的经过热情 .

他们因激情而飞黄腾达，或因激情而身败名裂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ][tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪt][hɜːr; hər][maɪnd] ,
It was the part of a woman so to refine and educate her mind ,
它曾是这部分的一个女士所以到精炼和教育她头脑 ,

这是女性提升和教化心智的一部分。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [əˈloʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [feɪt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
as to be the cause of good alone to him whose fate depended on her
作为到是这原因的好的独自的到他谁命运取决于在她
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

仿佛只有她才能给他带来好运，他的命运取决于她的微笑。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [veɪn][ɪn][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] ;
There was something of the Orondates ' vein in her ideas ;
那里曾是某物的这 - - 静脉在她想法 ;

她的思想中带有的一些奥隆达特家族的风格；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] .
but they were too vague and general to influence her actions .
但 他们 是 也 模糊的 和 一般的 到 影响 她 行动 .

但这些建议过于模糊笼统，不足以影响她的行为。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈsɑːlətuːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [əˈtendənt] [ɑːn] [jərəˈpiːən] [səˈsaɪətɪ]
Brought up in American solitude , with all the refinement attendant on European society
带来 向上 在 美国人 孤独 , 和 全部 这 精炼 服务员 在 欧洲的 社会
, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈrɪstəˈkrætɪk] ,
, she was aristocratic ,
, 她 曾是 贵族 ,

她在美国与世隔绝的环境中长大，却接受了欧洲社会的一切礼仪熏陶，是一位贵族。

[bəuθ][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ræŋk][ænd; ənd][seks] ;
both as regarded rank and sex ;
两个都 作为 认为 秩 和 性别 ;

无论从等级还是性别来看；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌndrɪˈveləpt] [ˈfiːlɪŋz] — [siːdz] [plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l]
but all these were as yet undeveloped feelings — seeds planted by the careful
但 全部 这些 是 作为 然而 未开发的 情怀 — 种子 已种植 经过 这 小心
[pəˈtɜːrnl] [hænd] ,
paternal hand ,
父系 手 ,

但所有这些都还是尚未萌芽的情感——是父亲精心播下的种子。

[nɑːt] [jet] [kɔːld] [ˈɪntuː][laɪf][ɔːr] [ɡroʊθ] .
not yet called into life or growth .
不是 然而 称为 进入 生活 或者 生长 .

尚未被召唤进入生命或成长阶段。

[ˈwaɪt,lɑːk, ˈhwaɪt,lɑːk][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ɑːpɜːeɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsplɪsɪt][tuː; tə]
Whitelock began his operations , and was obliged to be explicit to
怀特洛克 开始 他的 运营 , 和 曾是 有义务 到 是 显式 到
[biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] .
be at all understood .
是 在 全部 理解 .

怀特洛克开始了他的行动，为了让人理解，他不得不把事情说得很清楚。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ; [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [noʊ] [pliː] , [sɔːt] [noʊ] [ˈfeɪvər] ,
He spoke of misery and despair ; he urged no plea , sought no favour ,
他 辐 的 苦难 和 绝望 ; 他 敦促 不 恳求 , 寻求 不 偏爱 ,

他诉说着苦难和绝望；他没有恳求，也没有寻求任何恩惠。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] .
except to be allowed to speak of his wretchedness .
除了 到 是 允许 到 说话 的 他的 悲惨 .

但他可以畅谈自己的悲惨遭遇。

[ˈeθəl] [ˈlɪsnd] — [iːv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,
Ethel listened — Eve listened to the serpent , and since then ,
埃塞尔 听着 — 前夕 听着 到 这 蛇 , 和 自从 然后 ,

埃塞尔听从了——夏娃听从了蛇的话，从那以后，

[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪr] [tuː; tə] [fərˈbɪdn]
her daughters have been accused of an aptitude to give ear to forbidden
她 女儿们 有 到过 被告 的 一个 能力倾向 到 给 耳朵 到 禁止
[ˈdɪskɔːrs] .
discourse .
话语 .

她的女儿们被指控有听信禁忌言论的倾向。

[hi:; hi] [spʊʊk] [wel] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kwɛstʃənd] ['tælənt] .
He spoke well , too , for he was a man of unquestioned talent .
他 辐 出色地 , 也 , 为了 他 曾是 一个 男人 的 毋庸置疑 天赋 .
他口才也很好, 因为他是一位才华横溢的人。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
It is a strange feeling for a girl ,
它 是 一个 奇怪的 感觉 为了 一个 女孩 ,
对一个女孩来说, 这是一种很奇怪的感觉。

[wen] [fɜ:rst][fi:; ji][faɪndz][ðə; ði] ['paʊər] [pʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd][ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]
when first she finds the power put into her hand of influencing the destiny of
什么时候 第一的 她 发现 这 力量 放 进入 她 手 的 影响 这 命运 的
[ə'nʌðər] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] .
another to happiness or misery .
其他 到 幸福 或者 苦难 .
当她第一次发现自己拥有了影响他人命运（幸福或痛苦）的力量时。

[fi:; ji][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] ['feri] [wɑ:nd] ,
She is like a magician holding for the first time a fairy wand ,
她 是 喜欢 一个 魔术师 保持 为了 这 第一的 时间 一个 仙女 魔杖 ,
她就像一个第一次拿起仙女棒的魔术师,

[nɔ:t] ['hævɪŋ] [jet] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ɪts]['pʊt(ə)nsi] .
not having yet had experience of its potency .
不是 拥有 然而 有 经验 的 它是 效力 .
尚未体验过它的威力。

['eθəl] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sə'dʒɛstɪd]
Ethel had read of the power of love ; but a doubt had often suggested
埃塞尔 有 读 的 这 力量 的 爱 ; 但 一个 怀疑 有 经常 建议
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
埃塞尔读过关于爱情力量的文章; 但她常常心存疑虑。

[ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r][fi:; ji][hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər] ['eksərsaɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
of how far she herself should hereafter exercise the influence which is the
的 如何 远的 她 她自己 应该 此后 锻炼 这 影响 哪个 是 这
[ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .
attribute of her sex .
属性 的 她 性别 .
她今后应该在多大程度上运用她作为女性所具有的影响力。

['waɪt,lɑ:k, 'hwaɪt,lɑ:k] [di'speld] [ðæt] [daʊt] .
Whitelock dispelled that doubt .
怀特洛克 驱散 那 怀疑 .
怀特洛克打消了这种疑虑。

[hi:; hi] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:r][daɪd] [θru:] [hɜ:r; hər]['fi:ɑ:t] .
He impressed on her mind the idea that he lived or died through her fiat .
他 印象深刻 在 她 头脑 这 主意 那 他 居住地 或者 死亡 通过 她 菲亚特 .
他让她明白, 他的生死取决于她的意愿。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , ['vænəti] [ə'wʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] ;
For one instant , vanity awoke in her young heart ;
为了 一 立即的 , 虚荣 醒来 在 她 年轻的 心 ;
那一瞬间, 她年轻的心中燃起了虚荣心;

[ðə; ði][dɑ:rk] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈfɔ:r][hɜ:r; həɹ] ,
The dark , expressive eyes of her father she fancied to be before her ,
这 黑暗的 , 富有表现力的 眼睛 的 她 父亲 她 幻想 到 是 前 她 ,
她幻想着父亲那双深邃而富有表现力的眼睛就在眼前。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][soʊl] , [dɪsˈklʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frɪˈvɑ:ləti] , [ænd; ənd] [ˈsenʃərɪŋ]
penetrating the depths of her soul , discovering her frivolity , and censuring
渗透 这 深度 的 她 灵魂 , 发现 她 轻浮 , 和 谴责
[hɜ:r; həɹ] [ˈloʊli] [ˈvænəti] ; [ænd; ənd] ,
her lowly vanity ; and ,
她 卑微的 虚荣 ; 和 ,
深入她的灵魂深处, 发现她的轻浮, 并谴责她卑劣的虚荣心; 而且,

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [əˈloʊn] , [ʃi:; ʃi] [felt] [əˈbæft] .
even though alone , she felt abashed .
甚至 尽管 独自的 , 她 毛毡 羞愧 .
即使独自一人, 她也感到羞愧。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [əˈsu:m] [ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [fɔ:rmz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz]
Our faults are apt to assume giant and exaggerated forms to our eyes
我们的 故障 是 易于 到 认为 巨大的 和 夸张的 表格 到 我们的 眼睛
[ɪn] [ju:θ] ,
in youth ,
在 青年 ,
年轻的时候, 我们往往会把自己的缺点放大到极致。

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [felt] [dɪˈɡreɪdɪd] [ænd; ənd] [hjuˈmɪlieɪtɪd] ; [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ]
and Ethel felt degraded and humiliated ; and remorse sprung up in her
和 埃塞尔 毛毡 退化的 和 受辱 ; 和 悔恨 弹簧 向上 在 她
[ˈdʒent(ə)l] [hɑ:rt] ,
gentle heart ,
温和的 心 ,
埃塞尔感到自己受到了侮辱和羞辱; 她温柔的心中涌起一股悔恨之情。

[ˈsʌbstɪtju:tiŋ] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈpleʒərəbl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
substituting itself for the former pleasurable emotion .
替换 本身 为了 这 以前的 令人愉悦的 情感 .
它取代了以前那种令人愉悦的情绪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪkˈstri:mz] .
The young are always in extremes .
这 年轻的 是 总是 在 极端情况 .
年轻人总是走极端。

[ˈeθəl] [pʊt] [əˈwei] [hɜ:r; həɹ] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] .
Ethel put away her drawings and paintings .
埃塞尔 放 离开 她 图画 和 绘画 .
埃塞尔把她的素描和油画收了起来。

[ʃi:; ʃi] [sɪˈklu:ɪdɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈhoʊm] ; [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [wel] , [ðæt] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ]
She secluded herself in her home ; and arranged so well , that notwithstanding
她 僻 她自己 在 她 家 ; 和 安排 所以 出色地 , 那 虽然
[ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈmænərz] ,
the freedom of American manners ,
这 自由 的 美国人 礼仪 ,
她把自己封闭在家中; 并且安排得井井有条, 以至于尽管美国风俗自由奔放,

[ˈwaɪt,lɑ:k, ˈhwaɪt,lɑ:k] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [kætʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Whitelock contrived to catch but a distant glimpse of her during the
怀特洛克 人为的 到 抓住 但 一个 遥远 一瞥 的 她 期间 这
[wʌn] [ˈʌðər] [wi:k] [ðæt] [ɪntəˈvi:nd] [bɪˈfɑ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [rɪˈtʃ:rn] .
one other week that intervened before her father's return .
一 其他 星期 那 介入 前 她 父亲的 返回 .
在父亲回来之前的那一周里，怀特洛克设法只远远地瞥见了她一眼。

[ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [brˈheɪvjər] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [u:z] [aʊt] .
Troubled at this behaviour , he felt his bravery ooze out .
麻烦 在 这 行为 , 他 毛毡 他的 勇敢 渗出物 出去 .
他对自己的行为感到不安，同时也感到自己的勇气正在一点点流露出来。
[tu:; tə][hæv; həv] [əˈfendɪd] [fɪtsˈhɛnə-i, fɪtsˈhɛnri] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [prəˈsi:dɪŋ] , [æt; ət] [best] ;
To have offended Fitzhenry , was an unwise proceeding , at best ;
到 有 被冒犯了 菲茨亨利 , 曾是 一个 失策 进行中 , 在 最好的 ;
冒犯菲茨亨利，往好了说也是不明智的举动；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [rɪˈz:rvd] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,
but when he remembered the haughty and reserved demeanour of the man ,
但 什么时候 他 记得 这 傲慢 和 预订的 风度 的 这 男人 ,
[hi:; hi] [rɪˈkɔɪld] , [ˈtremblɪŋ] ,
he recoiled , trembling ,
他 反冲 , 发抖 ,
但当他想起那人傲慢而矜持的神态时，他不由自主地退缩了，浑身颤抖。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
from the prospect of encountering him .
从 这 前景 的 遭遇 他 .
想到可能会遇到他，就感到害怕。
[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃənz] [fɪ:; fɪ] [ju:st] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ɑ:n]
Ethel was very concise in the expressions she used , to make her father , on
埃塞尔 曾是 非常 简洁的 在 这 表达式 她用过的 , 到 制作 她 父亲 , 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ,
his return ,
他的 返回 ,

埃塞尔说话非常简洁，目的是为了不让父亲在回来后.....
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
understand what had happened during his absence .
理解 什么 有 发生 期间 他的 缺席 .
了解他不在期间发生了什么。
[fɪtsˈhɛnə-i, fɪtsˈhɛnri] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈnei(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [self] - [rɪˈprəʊtʃ] .
Fitzhenry heard her with indignation and bitter self - reproach .
菲茨亨利 听到 她 和 愤慨 和 苦的 自己 - 责备 .
菲茨亨利听后义愤填膺，并深感自责。

[ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [rɪˈtʃ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The natural impetuosity of his disposition returned on him ,
这 自然的 冲动 的 他的 处置 返回 在 他 ,
他天生的冲动性格又回来了。
[laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ɪn][ɪts] [ˈprɑ:ɡres] ,
like a stream which had been checked in its progress ,
喜欢 一个 溪流 哪个 有 到过 已检查 在 它是 进步 ,
就像一条流动受阻的溪流，
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] .
but which had gathered strength from the delay .
但 哪个 有 聚集 力量 从 这 延迟 .
但却因延迟而变得更加强大。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [wið; wiθ][ɔ:l] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] , [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself]
On a sudden , the future , with all its difficulties and trials , presented itself
在一个突然 , 这 未来 , 和 全部它是 困难 和 试验 , 呈现 本身
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
to his eyes ;
到 他的 眼睛 ;

突然间, 未来连同它所有的困难和考验, 都呈现在他眼前;

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][gʊθ] [aʊt] [tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
and he was determined to go out to meet them ,
和 他 曾是 决定 到 去 出去 到 见面 他们 ,
他决心要出去见他们。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [əˈweɪt] [ðer; ðər][ˈædvent][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
rather than to await their advent in his seclusion .
相当 比 到 等待 他们的 来临 在 他的 隔离 .

而不是在隐居中等待他们的到来。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd][hi;; hi][pʊt] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ɪˈmi:diət] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] : [hi;; hi] [wʊd]
His resolution formed and he put it into immediate execution : he would
他的 解决 形成 和 他 放 它 进入 即时 执行 : 他 会
[ˈɪnstəntli] [kwɪt] [ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] .
instantly quit the Illinois .
即刻 辞职 这 伊利诺伊州 .

他下定决心并立即付诸行动: 他将立即辞去伊利诺伊州的职务。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [[ɔ:z] [ʌv; əv]
The world was before him ; and while he paused on the western shores of
这 世界 曾是 前 他 ; 和 尽管 他 暂停 在 这 西 海岸 的
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,

世界尽收眼底; 当他驻足于大西洋西岸时,

[hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [pæθ] .
he could decide upon his future path .
他 可以 决定 之上 他的 未来 小路 .

他可以决定自己未来的道路。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsi:z(ə)n] .
But he would not remain where he was another season .
但 他 会 不是 保持 在哪里 他 曾是 其他 季节 .

但他不会再在原地待一个赛季了。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [kɑ:m] , [ˈplæsaɪd] [ˈprez(ə)nt] , [hæd; həd] [fled] [laɪk] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nu:]
The present , the calm , placid present , had fled like morning mist before the new
这 展示 , 这 冷静的 , 平静 展示 , 有 逃亡 喜欢 早晨 薄雾 前 这 新的
[ˈrɪzn] [bri:z] :
risen breeze :
升起 微风 :

平静祥和的当下, 如同晨雾般在微风中消散了:

[ɔ:l] [əˈpɪrd] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈtɜ:rbɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈhi:trɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
all appeared dark and turbid to his heated imagination .
全部 出现 黑暗的 和 混浊 到 他的 加热 想像力 .

在他炽热的想象中, 一切都显得阴暗浑浊。

[tʃeɪndʒ] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [əˈpi:z] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Change alone could appease the sense of danger that had risen within him .
改变 独自的 可以 安抚 这 感觉 的 危险 那 有 升起 之内 他 .

只有改变才能平息他内心升起的感觉。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , — [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [twelv] ['jɪrz]
Change of place , of circumstances , — of all that for the last twelve years
改变 的 地方 , 的 情况 , — 的 全部 那 为了 这 最后的 十二 年
[hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
had formed his life .
有 形成 他的 生活 .

地点、环境的改变——过去十二年来，这一切塑造了他的生活。

" [haʊ] [bɔːŋ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] ?
" **How long am I to remain at peace ?**
" 如何 长的 是 我 到 保持 在 和平 ?

我还能享受多久的平静？

" — [ðə; ði] [prə'fetɪk] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] , [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **— the prophetic voice heard in the silence of the forests , recurred to his**
" — 这 预言 嗓音 听到 在 这 沉默 的 这 森林 , 复发 到 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

“——那在寂静森林中听到的预言般的声音，再次浮现在他的记忆中。”

[ænd; ənd] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
and thrilled through his frame .
和 激动不已 通过 他的 框架 .

他激动得浑身颤抖。

" [piːs] ! [wʌz; wəz][aɪ] ['evər][æt; ət] [piːs] ?
" **Peace ! was I ever at peace ?**
" 和平 ! 曾是 我 曾经 在 和平 ?

“和平！我曾经拥有过和平吗？”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'kwaɪət] [hɑːrt] ['evər] [stɪl] , [æz; əz] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['trʌblɪd] [θɔːts] [wɪtʃ]
Was this unquiet heart ever still , as , one by one , the troubled thoughts which
曾是 这 不安 心 曾经 仍然 , 作为 , — 经过 — , 这 麻烦 想法 哪个
[ɑːr; ər][ɪts] ['es(ə)ns] ,
are its essence ,
是 它是 本质 ,

这颗躁动不安的心，是否曾平静过？因为，构成它本质的那些烦躁思绪，正一个接一个地消散。

[hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] [ɪm'bæŋk] [ðem; ðəm] ?
have risen and broken against the barriers that embank them ?
有 升起 和 破碎的 反对 这 障碍 那 银行 他们 ?

它们是否已经奋起反抗，突破了阻碍它们的重重障碍？

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[maɪ] [oʊn] ['eθəl] !
My own Ethel !
我的 自己的 埃塞尔 !

我自己的埃塞尔！

— [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [ɔːl][aɪ] [wʊd] [duː] — [ɪz][tuː; tə][ɡɪft] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blesɪŋ] [wɪtʃ]
— all I have done — all I would do — is to gift thee with that blessing which
— 全部 我 有 完毕 — 全部 我 会 做 — 是 到 礼物 你 和 那 祝福 哪个
[hæz; həz][fɔːr; fər] ['evər] [fled] [ðə; ði] [θəːstɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [ðəɪ] [ʌn'hæpi] ['perənt] .
has for ever fled the thirsting lips of thy unhappy parent .
有 为了 曾经 逃亡 这 口渴 嘴唇 的 你的 不开心 父母 .

我所做的一切，我所能做的一切，都是为了将那份你不幸的父母永远无法从渴望的嘴唇上得到的祝福赐予你。

" [ænd; ənd] [ðɒs] , [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːvəd] [ˈfænsi][ænd; ənd] [ˌʌnˈteɪmd] [ˈpæʃnz] ,
" And thus , governed by a fevered fancy and untamed passions ,
" 和 因此 , 受统治 经过 一个 发烧 想要 和 未驯服的 激情 ,
" 于是, 在狂热的幻想和无法抑制的激情驱使下,
[fɪtsˈhenəɪ, fɪtsˈhenri][fərˈɡɑ:t][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][lɑ:t] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tuː; tə][ˈvæljuː][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
Fitzhenry forgot the tranquil lot which he had learnt to value and enjoy
菲茨亨利 忘了 这 宁静 很多 哪个 他 有 学会了 到 价值 和 享受
;
;
;
;

菲茨亨利忘记了他曾经懂得珍惜和享受的宁静生活;
[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [sɔ:t] ,
and quitting the haven he had sought ,
和 辞职 这 避风港 他 有 寻求 ,
他放弃了自己一直寻求的避风港。
[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as if it had never been a place of shelter to him ,
作为 如果 它 有 绝不 到过 一个 地方 的 庇护所 到 他 ,
仿佛那里从未成为过他的避风港。

[ʌnˈθæŋkfəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
unthankful for the many happy hours which had blessed him there ,
忘恩负义 为了 这 许多 快乐的 小时 哪个 有 蒙福 他 那里 ,
他并不感激在那里度过的无数快乐时光。
[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːmiːə] [ˈsiːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
he hastened to reach the stormier seas of life ,
他 加快 到 抵达 这 风暴 海域 的 生活 ,
他急忙奔向人生中更加波涛汹涌的大海。

[huːz] [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd] [huːz] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃɪprek]
whose breakers and whose winds were ready to visit him with shipwreck
谁 断路器 和 谁 风 是 准备好 到 访问 他 和 海难
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
and destruction .
和 破坏 .
巨浪和狂风随时准备给他带来沉船和毁灭。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章
" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
" The boy is father of the man .
" 这 男生 是 父亲 的 这 男人 .
“男孩是男人的父亲。”

" [ˈwəːdzwə(:)θ] .
" WORDSWORTH .
" 华兹华斯 .
“华兹华斯。”

[fɪtsˈhenəɪ, fɪtsˈhenri] [ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈæktɪd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] : [ænd; ənd] [jet] ,
Fitzhenry having formed his resolution , acted upon it immediately : and yet ,
菲茨亨利 拥有 形成 他的 解决 , 行动 之上 它 立即地 : 和 然而 ,
菲茨亨利下定决心后, 立即付诸行动; 然而,

[waɪl] ['heɪsənɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
while **hastening** **every** **preparation** **for** **his** **departure** ,
 尽管 加速 每一个 准备 为了 他的 离开 ,
 同时加快了为他离开所做的一切准备,

[hiː; hi] [felt] [rɪ'tɜːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn'kwaiə,tjuːd][ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
he **felt** **return** **upon** **him** **that** **inquietude** **and** **intolerable** **sense** **of** **suffering** ,
 他 毛毡 返回 之上 他 那 不安 和 无法容忍 感觉 的 痛苦 ,
 他感到那种不安和难以忍受的痛苦感再次袭来。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
which of late years had subsided in his soul .
 哪个 的 晚的 年 有 平静下来 在 他的 灵魂 .
 近年来，他内心深处的哪些情绪已经消退了呢？

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ˌaɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmædnəs] [tu; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] ,
Now **and** **then** **it** **struck** **him** **as** **madness** **to** **quit** **his** **house** , **his** **garden** ,
 现在 和 然后 它 击 他 作为 疯狂 到 辞职 他的 房子 , 他的 花园 ,
 他时不时会觉得，放弃自己的房子和花园简直是疯了。

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plæntɪŋ] , [ðə; ði]['kwaɪət][ə'boʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [riəd] [ɪn][ðə; ði]
the trees of his planting , the quiet abode which he had reared in the
 这 树木 的 他的 种植 , 这 安静的 住所 哪个 他 有 饲养 在 这
 ['wɪldərnəs] .
wilderness .
 荒野 .

他亲手栽种的树木，他在荒野中培育的宁静家园。

[hiː hi] [geɪv] [hɪz ɪz] ['ɔːrdərz] ,
He gave his orders ,
 他 给予 他的 订单 ,
 他下达了命令 ,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he was unable to command himself to attend to any of the
 但 他 曾是 无法 到 命令 他自己 到 出席 到 任何 的 这
 [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] .
minutiæ of circumstance connected with his removal .
 细节 的 环境 连接 和 他的 移动 .

但他却无法让自己去处理与搬迁有关的任何琐碎细节。

[æz; əz] [wen] [hi; hi][fɜːrst] [ə'raɪvd] , [ə'gen] [hi; hi] [sɔ:t] [rɪ'li:f] [ɪn]['eksəsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [ər] .
As when he first arrived , again he sought relief in exercise and the open air .
 作为 什么时候 他 第一的 到达的 , 再次 他 寻求 宽慰 在 锻炼 和 这 打开 空气 .
 就像他刚到这里时一样, 他再次通过运动和呼吸新鲜空气来缓解压力。

[hiː; hi] [felt] [iːtʃ] [ˌmɪnɪˈstreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] , [ænd; ənd] [ˈmæn] , [ɪn] [ˈevri] He felt each ministration of nature to be his friend , and man , in every
他 毛毡 每个 施行 的 自然 到 是 他的 朋友 , 和 男人 , 在 每一个
[gaɪz] , guise ,
伪装 ,

他觉得大自然的每一次馈赠都是他的朋友，人类，无论以何种面貌出现，都是他的朋友。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
to be his enemy .
 到 是 他的 敌人 .

成为他的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'gen] .
He was about to plunge among them again .
 他 曾是 关于 到 暴跌 之中 他们 再次 .
 他又要冲进他们中间了。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What would be the result ?
什么 会 是 这 结果 ?

结果会是什么？

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [əˈboʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈeθəl] .
Yet this was no abode for the opening bloom of Ethel .
然而 这 曾是 不 住所 为了 这 开幕 盛开 的 埃塞尔 .

然而，这里并不是埃塞尔初露锋芒的地方。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [seɪf] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsækrifaɪst] ,
For her good his beloved and safe seclusion must be sacrificed ,

为了她好，他挚爱的、安全的隐居生活必须牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sɜːrvɪd]
and that he was acting for her benefit , and not his own , served

[tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to calm his mind .
到 冷静的 他的 头脑 .

他意识到自己是为了她的利益而不是为了自己的利益而行动，这让他安心了不少。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðer; ðər][maɪˈgreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][dʒɔɪ] .
She contemplated their migration with something akin to joy .
她 思考 他们的 迁移 和 某物 类似的 到 喜悦 .

她想到他们的迁徙，心中竟涌起一股近乎喜悦的情绪。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈsetld]
We could almost believe that we are destined by Providence to an unsettled

[pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
position on the globe ,
位置 在 这 地球 ,

我们几乎可以相信，冥冥之中自有安排，我们注定要在地球上处于一种动荡不安的地位。

[soʊ] [ɪnˈveriəbli] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .
so invariably is a love of change implanted in the young .
所以 总是 是 一个 爱 的 改变 植入式 在 这 年轻的 .

因此，对变化的喜爱总是根植于年轻人心中。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈlɔːɡɪvər] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [mæn]
It seems as if the eternal Lawgiver intended that , at a certain age , man

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˈfaːðər] ,
should leave father ,
应该 离开 父亲 ,

似乎永恒的立法者有意让男人在某个年龄离开父亲。

[ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
mother , and the dwelling of his infancy , to seek his fortunes over the

[waɪd] [wɜːrld] .
wide world .
宽的 世界 .

母亲，以及他幼年居住的地方，让他得以在广阔的世界中寻求自己的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈnæt(ə)rəl] [terz] [ˈeθəl] [ʃed] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] .
A few natural tears Ethel shed — they were not many .
一个 很少 自然的 眼泪 埃塞尔 棚 — 他们 是 不是 许多 .

埃塞尔流下了几滴自然的眼泪——但不多。

[ʃiː, ʃɪ] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈsoʊ] [ˈrɪzaɪnd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
She , usually so resigned and quiet in her feelings , was now in a state
她 , 通常 所以 辞职 和 安静的 在 她 情怀 , 曾是 现在 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] :
of excitement :
的 激动 :

她平时总是那么顺从，很少流露情感，现在却兴奋不已：

[ˈdriːmi] , [ˈʃædəʊɪ] [ˈvɪʒənz] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
dreamy , shadowy visions floated before her of what would result from her
梦幻般的 , 阴暗的 愿景 漂浮 前 她 的 什么 会 结果 从 她
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

梦幻般的、朦胧的景象在她眼前浮现，预示着她这段旅程将会带来什么结果。

[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd][ˈhoʊp] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌləɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
and curiosity and hope gave life and a bright colouring to the prospect .
和 好奇心 和 希望 给予 生活 和 一个 明亮的 染色 到 这 前景 .
好奇心和希望为前景注入了活力和绚丽的色彩。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst] .
The day came at last .
这 天 来了 在 最后的 .

这一天终于到来了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌndeɪ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [nelt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
On the previous Sunday she had knelt for the last time in church on the little
在 这 以前的 星期日 她 有 跪下 为了 这 最后的时间 在 教会 在 这 小的
[ˈhæsək] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːz] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] ,
hassock which had been her's from infancy ,
长凳 哪个 有 到过 她的 从 婴儿期 ,

上个星期天，她最后一次跪在教堂里，跪在她从婴儿时期就一直用的小矮凳上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈpæθweɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm]
and walked along the accustomed pathway towards her home for the last time
和 步行 沿着 这 习惯 路径 向 她 家 为了 这 最后的时间
.
:
.

她最后一次沿着熟悉的路线走向家。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ʃɪ; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fjuː]
During the afternoon , she visited the village to bid adieu to her few
期间 这 下午 , 她 到访 这 村庄 到 出价 再见 到 她 很少
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

下午，她到村里拜访了几个熟人，向他们告别。

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪz; ɪz]
The sensitive refinement of Fitzhenry had caused him to guard his
这 敏感的 精炼 的 菲茨亨利 有 导致 他 到 警卫 他的
[ˈdɔːtər] [ˈdʒeləsli] [frʌm; frəm] [fəˈmɪliər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈsetləz] ,
daughter jealously from familiar intercourse with their fellow settlers ,
女儿 嫉妒 从 熟悉的 交往 和 他们的 同伴 定居者 ,

菲茨亨利敏感而高雅的性格使他严密保护女儿，不让她与同为定居者的其他居民有亲密的交往。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
even as a child .
甚至 作为 一个 孩子 .

即使是孩提时代。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] ['puːrə] ['kɒtɪdʒz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]
But she had been accustomed to enter the poorer cottages , to assist the
但 她 有 到过 习惯 到 进入 这 贫穷 小屋 , 到 协助 这
[dɪ'strest] ,
distressed ,
苦恼 ,

但她早已习惯走进贫民窟，帮助那些受苦受难的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [tiː] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
and now and then to partake of tea drinking with the minister .
和 现在 和 然后 到 参加 的 茶 喝 和 这 部长 .
偶尔还会和部长一起喝茶。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['steɪʃənəri] .
This personage , however , was not stationary .
这 人士 , 然而 , 曾是 不是 静止的 .
然而，这个人并非一成不变。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] [huːm] ['eθəl] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
At one time they had had a venerable old man whom Ethel had begun
在 一 时间 他们 有 有 一个 可敬 老的 男人 谁 埃塞尔 有 开始
[tuː; tə] [lʌv] ;
to love ;
到 爱 ;

他们家曾经住着一位德高望重的老人，埃塞尔开始爱上了他；

[bʌt; bət] ['lætərli] , [ðə; ði][ˈpæstər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] ,
but latterly , the pastor had not been a person to engage her liking ,
但 后来 , 这 牧师 有 不是 到过 一个 人 到 从事 她 喜欢 ,
但后来，这位牧师不再是她喜欢的人了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['luːsnd] [hɜːr; hər]['oʊnli][taɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feləʊ] ['kɒlənɪsts] .
and this had loosened her only tie with her fellow colonists .
和 这 有 松动 她 仅有的 领带 和 她 同伴 殖民者 .
这切断了她与殖民地其他居民之间唯一的联系。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
The day came .
这 天 来了 .
这一天终于到来了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ə'tendənts] , [ˈentəd] [ðer; ðər] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd]
The father and daughter , with three attendants , entered their carriage , and
这 父亲 和 女儿 , 和 三 服务员 , 进入 他们的 运输 , 和
[wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['skersli] [fɔːrmd] [roʊd] .
wound along the scarcely formed road .
伤口 沿着 这 几乎 形成 路 .
父亲和女儿带着三名侍从上了马车，沿着崎岖不平的道路蜿蜒而行。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ,
One by one they passed , and lost sight of objects ,
一 经过 一 他们 通过了 , 和 丢失的 视线 的 对象 ,
他们一个接一个地经过，渐渐看不见目标了。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈɪrɜz] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
that for many years had been woven in with the texture of their lives .
那 为了 许多 年 有 到过 编织 在 和 这 质地 的 他们的 生活 .
多年来，这些都已融入他们的生活之中。

[fɪts'hɛnəːi, fɪts'hɛnri][wʌz; wəz][sæd] .
Fitzhenry was sad .
菲茨亨利 曾是 伤心 .
菲茨亨利很伤心。

[ˈeθəl] [wept] , [ˌʌnkənˈstreɪndli] , [ˈplentɪf(ə)] [ˈʃaʊəri] [ˈterz] , [wɪtʃ] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ðə; ði]
Ethel wept , unconstrainedly , plentiful showery tears , which cost so much less to the
埃塞尔 哭泣 , 不受约束地 , 丰富 阵雨 眼泪 , 哪个 成本 所以 很多 较少的 到 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

埃塞尔放声痛哭，泪水如雨般倾泻而下，但这泪水对心灵的伤害却小得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [ˈsɑːroʊfl] [draːps] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈæftər][laɪf] , [wiː; wi][ɪkˈspend][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wəʊz] .
than the few sorrowful drops which , in after life , we expend upon our woes .
比 这 很少 悲伤 滴 哪个 , 在 后 生活 , 我们 花费 之上 我们的 烦恼 .

比起来世我们为悲伤而流下的几滴眼泪，我们死后却要承受这些痛苦。

[stiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [les] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd]
Still as they proceeded the objects that met their eyes became less familiar and
仍然 作为 他们 继续 这 对象 那 遇见 他们的 眼睛 成为 较少的 熟悉的 和
[les] [enˈdɪəd] .
less endeared .
较少的 可爱的 .

然而，随着他们继续前行，映入眼帘的事物却变得越来越陌生，越来越令人喜爱。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They began to converse , and when they arrived at their lodging for the
他们 开始 到 交谈 , 和 什么时候 他们 到达的 在 他们的 住宿 为了 这
[naɪt] , [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
night , Ethel was cheerful ,
夜晚 , 埃塞尔 曾是 快乐 ,

他们开始交谈，到达当晚的住处时，埃塞尔心情愉快。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnˈkwaiət] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,
and her father , mastering the unquiet feelings which disturbed him ,
和 她 父亲 , 掌握 这 不安 情怀 哪个 不安 他 ,

而她的父亲，则努力克服困扰他的不安情绪。

[ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks][æz; əz] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə]
exerted himself to converse with her on such topics as would serve to
施加 他自己 到 交谈 和 她 在 这样的 主题 作为 会 服务 到
[ɪnˈtrəˈduːs] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈplezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [siːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
introduce her most pleasantly to the new scenes which she was about to visit
介绍 她 最多 愉快 到 这 新的 场景 哪个 她 曾是 关于 到 访问
.
:
.

他努力与她谈论一些话题，以便让她愉快地了解她即将参观的新地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈɑːbdʒekt] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemɪgrənts] [hɑːrt] ,
There was one object , however , which lay nearest to the emigrant's heart ,
那里 曾是 一 目的 , 然而 , 哪个 躺 最近的 到 这 移民的 心 ,

然而，有一件东西在移民心中占据着最重要的位置。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkwaɪəd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈluːd] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
to which he had not yet acquired courage to allude ; his own position in the
到 哪个 他 有 不是 然而 获得 勇气 到 暗示 ; 他的 自己的 位置 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他当时还没有勇气提及的事情；他在世界上的地位，

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
his former fortunes , and the circumstances that had driven him from
他的 以前的 财富 , 和 这 情况 那 有 驱动 他 从
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

他过去的境遇，以及迫使他离开欧洲的种种境况，

[tuː; tə] [siːk] [piːs] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
to seek peace and obscurity in the wilderness .
到 寻找 和平 和 朦胧 在 这 荒野 .

到荒野中寻求平静和隐居。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] ;
It was a strange tale ;
它 曾是 一个 奇怪的 故事 ;

这是一个奇怪的故事；

[rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [meɪd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
replete with such incidents as could scarcely be made intelligible to the
充足的 和 这样的 事件 作为 可以 几乎 是 制成 可理解的 到 这
[ˈnɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] — [wʌn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
nursling of solitude — one difficult for a father to disclose to his daughter ;
哺乳 的 孤独 — — 难的 为了 一个 父亲 到 透露 到 他的 女儿 ;

充满了种种事件，这些事件对于孤独的婴儿来说几乎难以理解——对于父亲来说，这些事件也很难向女儿透露；

[ɪnˈvɔːlvɪŋ] [brɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] ,
involving besides a consideration of his future conduct ,
涉及 除了 一个 考虑 的 他的 未来 执行 ,

除了考虑他未来的行为之外，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
to which he did not desire to make her a party .
到 哪个 他 做过 不是 欲望 到 制作 她 一个 派对 .

他并不想让她参与其中。

[ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ðeɪ] [maɪt] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Thus they talked of the cities they might see , and the strange sights she would
因此 他们 谈话 的 这 城市 他们 可能 看 , 和 这 奇怪的 景点 她 会
[brɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

于是他们谈论起可能会看到的城市，以及她将会看到的奇特景象。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [wʌns] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] .
and but once did her father refer to their own position .
和 但 一次 做过 她 父亲 参考 到 他们的 自己的 位置 .

她的父亲只提过他们自己的处境一次。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] — [æz; əz] [ˈprɒspərəj] [æskt]
After a long silence , on his part sombre and abstracted — as Prospero asked
后 一个 长的 沉默 , 在 他的 部分 阴沉 和 摘要 — 作为 普洛斯彼罗 问
[ðə; ði][ˈevər] [swiːt] [məˈrændə] ,
the ever sweet Miranda ,
这 曾经 甜的 米兰达 ,

一阵漫长的沉默之后，他神情阴郁而恍惚——当普洛斯彼罗问那位永远温柔的米兰达时，

[soʊ][dɪd][fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri][ɪnˈkwɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
so did Fitzhenry inquire of his daughter ,
所以 做过 菲茨亨利 查询 的 他的 女儿 ,

于是菲茨亨利询问了他的女儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ɔːt] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪləˈhɔɪ] ?
if she had memory of aught preceding their residence in the Illinois ?
如果 她 有 记忆 的 零 前 他们的 住宅 在 这 伊利诺伊州 ?

她是否记得在他们搬到伊利诺伊州之前发生过什么事？

[ænd; ənd] [ˈeθəl] , [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][məˈrændə] , [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
And Ethel , as readily as Miranda , replied in the affirmative .
和 埃塞尔 , 作为 容易 作为 米兰达 , 回复 在 这 肯定 .

埃塞尔和米兰达一样，毫不犹豫地给出了肯定的回答。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [maɪ] [ʌv] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
" **And what , my love , do you remember ?**
" 和 什么 , 我的 爱 , 做 你 记住 ?

“亲爱的，你还记得什么？”

[ɡoʊld] - [leɪst] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːrtmənts] ?
Gold - laced liveries and spacious apartments ?
金子 - 系带 涂装 和 宽敞 公寓 ?

金碧辉煌的制服和宽敞的公寓？

" [ˈeθəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Ethel shook her head .**
" 埃塞尔 摇晃 她 头 .

埃塞尔摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hɔːnts] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **It may be the memory of a dream that haunts me , " she replied ,**
" 它 可能 是 这 记忆 的 一个 梦 那 闹鬼的地方 我 , " 她 回复 ,

“也许是某个梦的记忆一直萦绕着我，”她回答说。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈæləti] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
" **and not a reality ; but I have frequently the image before me ,**
" 和 不是 一个 现实 ; 但 我 有 频繁地 这 图像 前 我 ,

“这并非现实；但我常常会在脑海中浮现出这样的画面，

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪst] [ænd; ənd] [kəˈrest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [ˈveri] [ˈrɪtʃli] [drest] .
of having been kissed and caressed by a beautiful lady , very richly dressed .
的 拥有 到过 亲吻 和 被爱抚 经过 一个 美丽的 女士 , 非常 丰富 穿着 .

被一位穿着华丽的美丽女士亲吻和爱抚。

" [fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri] [ˈæktʃuəli] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .
" **Fitzhenry actually started at this reply .**
" 菲茨亨利 实际上 开始 在 这 回复 .

“菲特亨利实际上是从这条回复开始的。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [kənˈdʒektʃərd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈeθəl] , " [ðæt] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr]
" **I have often conjectured , " continued Ethel , " that that lovely vision was my dear**
" 我 有 经常 推测 , " 持续 埃塞尔 , " 那 那 迷人的 想象 曾是 我的 亲爱的

[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“我常常猜测，”埃塞尔继续说道，“那美丽的幻影是我亲爱的母亲；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第3/9页

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] — [wen] [juː; jʊ] [bɔːst] [hɜːr; həɹ] , [juː; jʊ] [dɪˈspaɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
and that when — when you lost her , you despised all the rest of the world
和 那 什么时候 — 什么时候 你 丢失的 她 , 你 被鄙视的 全部 这 休息 的 这 世界
，
，
，

而当你失去她的时候，你憎恨了世界上其他的一切。

[ænd; ənd] [egˈzaild] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and exiled yourself to America .
和 放逐 你自己 到 美国 。

然后你自我放逐到了美国。

" [ˈeθəl] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ;
" **Ethel looked inquiringly at her father as she made this leading remark ;**
" 埃塞尔 看起来 询问地 在 她 父亲 作为 她 制成 这 领导 评论 ；

“埃塞尔一边说着这番引人深思的话，一边疑惑地看着她的父亲；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ˈæksənt] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [bɔːst] [hɜːr; həɹ] ! "
but he in a sharp and tremulous accent repeated the words , " Lost her ! "
但 他 在 一个 锋利的 和 颤抖的 口音 重复 这 字 , " 丢失的 她 ！ "

但他用尖锐而颤抖的口音重复道：“失去她了！ ”

" [jes] , " [sed] [ˈeθəl] , " [aɪ] [miːn] , [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [bɔːst] — [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [daɪ] ?
" **Yes , " said Ethel , " I mean , is she not lost — did she not die ?**
" 是的 , " 说 埃塞尔 , " 我 意思是 , 是 她 不是 丢失的 — 做过 她 不是 死 ?

“是的,”埃塞尔说, “我的意思是, 她不是失踪了吗——她不是死了吗? ”

" [fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri] [said] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" **Fitzhenry sighed heavily , and turning his head towards the window on his**
" 菲茨亨利 叹了口气 重度 , 和 转弯 他的 头 向 这 窗户 在 他的
[saɪd] , [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,
side , became absorbed in thought ,
边 , 成为 吸收 在 想法 ,

菲茨亨利重重地叹了口气, 转头看向身旁的窗户, 陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɪm; ɪm] [baɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and Ethel feared to disturb him by continuing the conversation .
和 埃塞尔 害怕 到 打扰 他 经过 继续 这 对话 。

埃塞尔担心继续谈话会打扰到他。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] ,
It has not been difficult all along for the reader to imagine ,
它 有 不是 到过 难的 全部 沿着 为了 这 读者 到 想象 ,

读者一直都不难想象，

[ðæt] [ðə; ði] [ləˈmentɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri] [ænd; ənd]
that the lamented brother of the honourable Mrs . Elizabeth Fitzhenry and
那 这 哀叹 兄弟 的 这 光荣的 太太 . 伊丽莎白 菲茨亨利 和

[ðə; ði] [ˈeksəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪləˈhɔɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] ;
the exile of the Illinois are one ;
这 流亡 的 这 伊利诺伊州 是 一 ；

令人惋惜的是，尊敬的伊丽莎白·菲茨亨利夫人的兄弟和伊利诺伊州的流亡者是同一个人；

[ænd; ənd] [waɪl] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ə] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [nu:] [jɔ:k] ,
and while father and daughter are proceeding on their way towards New York ,
和 尽管 父亲 和 女儿 是 进行中 在 他们的 方式 向 新的 约克 ;
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] ,
it will be necessary ,
它 将要 是 必要的 ;

父女俩继续前往纽约的途中，有必要.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
for the interpretation of the ensuing pages ,
为了 这 解释 的 这 随后 页面 ,
对于接下来几页内容的解释，

[tu:; tə][dai'leɪt] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli]
to dilate somewhat on the previous history of the father of our lovely
到 扩张 有些 在 这 以前的 历史 的 这 父亲 的 我们的 迷人的
[ˈherəʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

稍微展开一下我们这位可爱女主人公父亲的过往经历。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] ['henri] [fɪts'hɛnəɪ, fɪts'hɛnri][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]['ædmərəl]
It may be remembered, that Henry Fitzhenry was the only son of Admiral
它 可能 是 记得 , 那 亨利 菲茨亨利 曾是 这 仅有的 儿子 的 上将
[lɔ:rd] ['loʊdɔ:r] .
Lord Lodore .
主 洛多尔 .

值得一提的是，亨利·菲茨亨利是海军上将洛多尔勋爵的独子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was, from infancy, the pride of his father and the idol of his
他 曾是 , 从 婴儿期 , 这 自豪 的 他的 父亲 和 这 偶像 的 他的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;

他从婴儿时期就是父亲的骄傲，姐姐的偶像；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəʊθ][wɜ:r; wər] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs]
and the lives of both were devoted to exertions for his happiness
和 这 生活 的 两个都 是 奉献 到 努力 为了 他的 幸福
[ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
and well - being .
和 出色地 - 存在 .

他们两人毕生致力于让他幸福安康。

[ðə; ði] [bɔɪ] [su:n] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'strævəɡənt] ['fɑ:ndnəs] ,
The boy soon became aware of their extravagant fondness ,
这 男生 很快 成为 意识到的 的 他们的 靡 喜爱 ,
男孩很快就察觉到了他们过分的喜爱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [les] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən]['fænsɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
and could not do less in consequence than fancy himself a person of
和 可以 不是 做 较少的 在 结果 比 想要 他自己 一个 人 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
considerable importance .
大量 重要性 .

因此，他自然而然地把自己想象成一个举足轻重的人物。

[ðə; ði] [dr'stɪŋkʃn] [ðæt] [ɔ:rd] - ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] ['lɒŋ,fi:ld] [meɪd]
The distinction that Lord Lodore's title and residence bestowed upon Longfield made
这 区别 那 主 - 标题 和 住宅 授予 之上 朗菲尔德 制成
[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] [ə; eɪ]['demɪgə:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] .
his son and heir a demigod among the villagers .
他的 儿子 和 继承人 一个 半神 之中 这 村民们 .

洛多尔勋爵的头衔和住所给朗菲尔德带来了殊荣，使他的儿子和继承人在村民中如同半神一般。

[æz; əz][hi; hi][rouəd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ˈevri] [wʌn] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəʊd]
As he rode through it on his pony , every one smiled on him and bowed
作为 他 骑 通过 它 在 他的 小马 , 每一个 一 微笑 在 他 和 鞠躬
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

当他骑着小马经过时，每个人都对他微笑并向他鞠躬；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm'self] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and the habit of regarding himself superior to all the world ,
和 这 习惯 的 关于 他自己 优越的 到 全部 这 世界 ,
[ɪn] [wɜ:rlɪd] [ə'fɔ:rd] [ˈtraiʌmf] ,
became too much an habit to afford triumph ,
成为 也 很多 一个 习惯 到 买得起 胜利 ,
[ə'fɔ:rd] [ˈtraiʌmf] ,
习惯成自然，以至于无法承受胜利的喜悦。

[ðəʊ] [ˈeni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlesnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wʊd]
though any circumstances that had lessened his consequence in his own eyes would
尽管 任何 情况 那 有 减少 他的 结果 在 他的 自己的 眼睛 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪndɪg'nei(ə)n] .
have been matter of astonishment and indignation .
有 到过 事情 的 惊讶 和 愤慨 .
[ə'fɔ:rd] [ˈtraiʌmf] ,
然而，任何减轻他在自己眼中后果的情况都会让他感到惊讶和愤慨。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
His personal beauty was the delight of the women ,
他的 个人的 美丽 曾是 这 喜 的 这 女性 ,
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
他俊美的容貌令女人们倾倒。

[hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['hɑ:rdɪhʊd] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
his agility and hardihood the topic of the men of the village .
他的 敏捷 和 坚韧 这 话题 的 这 男人 的 这 村庄 .
[ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['hɑ:rdɪhʊd] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
他的敏捷和坚韧成了村里男人们谈论的话题。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ɪ'senʃəli] [spɔɪld] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pæmpərd] [ɪn] ['lʌkʃəri] .
For although essentially spoiled , he was not pampered in luxury .
为了 虽然 本质上 被宠坏了 , 他 曾是 不是 娇惯 在 奢华 .
[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ɪ'senʃəli] [spɔɪld] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pæmpərd] [ɪn] ['lʌkʃəri] .
虽然他本质上被宠坏了，但他并没有过着奢华的生活。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fa:ndnəs] ,
His father , with all his fondness ,
他的 父亲 , 和 全部 他的 喜爱 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fa:ndnəs] ,
他的父亲，带着他所有的爱，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rtɪli] [hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdʃɪp] ,
would have despised him heartily had he not been inured to hardship ,
会 有 被鄙视的 他 衷心地 有 他 不是 到过 受伤 到 困境 ,
[ænd; ənd] ['rendərd] [ˈkerləs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and rendered careless of it .
和 渲染 粗心 的 它 .
[ˈhɑ:rdʃɪp] ,
如果不是饱经风霜、对苦难习以为常，他一定会非常鄙视他。

['ru:səu] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz] [æprə'beɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
Rousseau might have passed his approbation upon his physical education ,
卢梭 可能 有 通过了 他的 赞许 之上 他的 身体的 教育 ,
卢梭或许会对他的体育教育表示赞赏。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] [ˈnɜ:rtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moust] [pə:'nɪʃəsli] [ɪn'dʌldʒənt] .
while his moral nurture was the most perniciously indulgent .
尽管 他的 道德 培育 曾是 这 最多 有害地 放纵的 .
而他的道德教养却是最有害的纵容。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜ:r; wər] ['fɒstəd] ,
Thus , at the same time , his passions were fostered ,
因此 , 在 这 相同的 时间 , 他的 激情 是 寄养 ,
因此, 与此同时, 他的激情也得到了滋养。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] [nʌn] [ʌv; əv] [ðouz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [stænd]
and he possessed none of those habits of effeminacy , which sometimes stand
和 他 拥有 没有任何 的 那些 习惯 的 阴柔气质 , 哪个 有时 站立
[ɪn][ðə; ði][gæp] ,
in the gap ,
在 这 差距 ,
他身上没有任何那种有时会造成隔阂的女性化习性。

[pri'ventɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [self] - [ɪn'dʌldʒd] [æri'stɑ:krəsi][frʌm; frəm] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
preventing our young self - indulged aristocracy from rebelling against the
预防 我们的 年轻的 自己 - 沉溺其中 贵族 从 反叛 反对 这
[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
restraints of society .
约束 的 社会 .
防止我们年轻、放纵自我的贵族阶层反抗社会约束。

[stiɪl] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ˈpaɪəs][æz; əz]
Still generous and brave as was his father , benevolent and pious as
仍然 慷慨的 和 勇敢的 作为 曾是 他的 父亲 , 仁慈 和 虔诚的 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
was his sister ,
曾是 他的 姐姐 ,
他像他父亲一样慷慨勇敢, 像他姐姐一样仁慈虔诚。

['henri] [fɪts'hɛnzi, fɪts'hɛnri][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [led][tu:; tə] [lʌv] [ðər; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k]
Henry Fitzhenry was naturally led to love their virtues , and to seek
亨利 菲茨亨利 曾是 自然 引领 到 爱 他们的 美德 , 和 到 寻找
[ðər; ðər] [æprə'beɪ(ə)n] [baɪ] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
their approbation by imitating them .
他们的 赞许 经过 模仿 他们 .
亨利·菲茨亨利自然而然地喜爱他们的美德, 并通过模仿他们来寻求他们的认可。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɑ:ntənli] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
He would not wantonly have inflicted a pang upon a human being ;
他 会 不是 肆意妄为 有 造成的 一个 疼痛 之上 一个 人类 存在 ;
他绝不会肆意给人类带来痛苦;

[jet] [hi:; hi][ɪg'zə:tɪd] ['eni] [ˈpaʊər] [hi:; hi] [maɪt] [pə'zes] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [smɔ:ɪst] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]
yet he exerted any power he might possess to quell the smallest resistance to
然而 他 施加 任何 力量 他 可能 具有 到 荡平 这 最小 反抗 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪɜ:z] ;
his desires ;
他的 欲望 ;
但他竭尽所能, 压制任何对他的欲望的抵抗;

[ænd; ənd] [ən'les] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæɪnfestɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] ,
and unless when they were manifested in the most intelligible manner ,
和 除非 什么时候 他们 是 表现出来 在这 最多 可理解的 方式 ,
除非它们以最易于理解的方式表现出来,

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz] ['feloo] - ['kri:tʃərz] [hæd; həd][ˈeni] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
he scarcely knew that his fellow - creatures had any feelings at all ,
他 几乎 知道 那 他的 同伴 - 生物 有 任何 情怀 在 全部 ,
他几乎不知道他的同类也拥有任何感情。

[ɪk'sept] [praɪd][ænd; ənd] ['glædnəs] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd]
except pride and gladness in serving him , and gratitude when he showed
除了 自豪 和 欢乐 在 服务 他 , 和 感激 什么时候 他 显示
[ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] .
them kindness .
他们 仁慈 .
除了为他服务时的自豪和喜悦, 以及对他的善意表达的感激之情。

[ˈeni] [pʊr] ['fæməli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [rʌf] [əd'vɜːrsəti] , [ˈeni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌn'dʒʌst]
Any poor family visited by rough adversity , any unfortunate child enduring unjust
任何 贫穷的 家庭 到访 经过 粗糙的 逆境 , 任何 不幸 孩子 持久 不公正
[ə'preʃn] ,
oppression ,
压迫 ,
任何遭遇逆境的贫困家庭, 任何遭受不公正压迫的不幸儿童,

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['ɜːrniʃtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he assisted earnestly and with all his heart .
他 协助 切实 和 和 全部 他的 心 .
他尽心尽力, 全心全意地协助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , [sɔːft] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd]
He was courageous as a lion , and , upon occasion , soft - hearted and
他 曾是 勇敢 作为 一个 狮子 , 和 , 之上 场合 , 柔软的 - 心地 和
['pɪtɪf(ə)l] ;
pitiful ;
可怜 ;
他像狮子一样勇敢, 有时又心地善良, 令人怜悯;

[bʌt; bət][wʌns] [raʊzd] [tuː; tə]['æŋgər][baɪ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɔːrm]
but once roused to anger by opposition , his eyes darted fire , his little form
但 一次 唤醒 到 愤怒 经过 反对 , 他的 眼睛 飞镖 火 , 他的 小的 形式
[sweld] ,
swelled ,
肿胀 ,
但一旦被反对激怒, 他的双眼便会燃起怒火, 他瘦小的身躯也会膨胀起来。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [gruː] [bɪg] ,
his boyish voice grew big ,
他的 男孩气 嗓音 生长 大的 ,
他稚嫩的声音渐渐变得洪亮,

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
nor could he be pacified except by the most entire submission on the part of
也不 可以 他 是 安抚 除了 经过 这 最多 全部的 提交 在这 部分 的
[hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
his antagonist .
他的 反派 .
只有对手彻底臣服, 他才能平静下来。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [səb'mɪʃ(ə)n] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['fɑ:lʊd] ['eni] [stænd] [meɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Unfortunately **for** **him** , **submission** **usually** **followed** **any** **stand** **made** **against** **his**
 很遗憾 为了 他 , 提交 通常 随后 任何 站立 制成 反对 他的
 [ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
 权威 ,

不幸的是，对他而言，任何反抗他权威的行为通常都会招致屈服。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈfɪəriər] ,
for **it** **was** **always** **a** **contest** **with** **an** **inferior** ,
 为了 它 曾是 总是 一个 竞赛 和 一个 下 ,
 因为这始终是一场与不如自己的人的竞争,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][brɔːt][ˈɪntuː][ˈhəʊlsəm][ˈstrʌɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] .
and **he** **was** **never** **brought** **into** **wholesome** **struggle** **with** **an** **equal** .
 和 他 曾是 绝不 带来 进入 健康 斗争 和 一个 平等的 .
 他从未与势均力敌的对手进行过良性竞争。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜ:ˈʔi:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈi:ʔn] ,
At the age of thirteen he went to Eton ,
 在 这 年龄 的 十三 他 去 到 伊顿公学 ,
 他十三岁时就读于伊顿公学。

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] [θɪŋ] [wɔːr] [æn; ən] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [ʌn'plɪzɪŋ] ['æspekt] .
and here every thing wore an altered and unpleasing aspect .
 和 这里 每一个 事物 穿着 一个 已修改 和 令人不快 方面 .
 这里的一切事物都呈现出一种改变的、令人不快的面貌。

[hɪr] [wɜːr; wər][noʊ][ˈsɜːrv(ə)] [ˈmiːni:əlz] [nɔːr][ˈhʌmb(ə)l] [frendz] .
Here **were** **no** **servile** **menials** **nor** **humble** **friends** .
 这里 是 不 奴性的 仆役 也不 谦逊的 朋友们 .
 这里既没有卑躬屈膝的仆人，也没有谦卑的朋友。

[hiː; hi] [stʊd] [wʌŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] — ['iːkwəlz] , [sjuː'piəriəz] , [ɪn'fiəriəz] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
He stood one among many — equals , superiors , inferiors , all full of a sense of
 他 站立 一 之中 许多 — 等于 , 上级 , 下等人 , 全部 满的 的 一个 感觉 的
 [ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] ,
their own rights ,
 他们的 自己的 权利 ,
 他站在人群中——有与他地位相当的, 有地位高于他的人, 也有地位低于他的人, 所有人都对自己的权利充满自信。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊəz] ; [hi; hi] [dɪˈzaɪəd] [tu; tə] [li:d] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔ:ləʊəz] ; [hi; hi]
their own powers ; he desired to lead , and he had no followers ; he
 他们的 自己的 权力 ; 他 想要的 到 带领 , 和 他 有 不 追随者 ; 他
 [wɪʃt] [tu; tə][stænd] [əˈlu:f] ,
wished to stand aloof ,
 希望 到 站立 超然 ,
 他们拥有自己的力量；他渴望领导，却没有追随者；他希望置身事外。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['praɪvəsi] , [wɒz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] .
and his dignity , even his privacy , was perpetually invaded .
 和 他的 尊严 , 甚至 他的 隐私 , 曾是 永恒地 入侵 .
 他的尊严, 甚至他的隐私, 都不断受到侵犯。

[hɪz; ɪz] [ˈsku:lˌfeləʊz] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] — [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜ:rd] [əˈmʌŋ]

His schoolfellows soon discovered his weakness — it became a bye - word among

他的 同学们 很快 发现 他的 弱点 — 它 成为 一个 再见 - 单词 之中

[ðəm; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他的同学们很快就发现了他的弱点——这成了他们之间的一个笑柄。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌt] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒɔʊks] , [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][self] -
and was the object of such practical jokes , as seemed to the self -
和 曾是 这 目的 的 这样的 实际的 笑话 , 作为 似乎 到 这 自己 -
[ˈaɪdəˌlaɪzɪŋ] [bɔɪ] ,
idolizing boy ,
偶像崇拜 男生 ,

在那个自恋的男孩看来，他成了各种恶作剧的对象。

[æt; ət][wʌns] [ˈfraɪf(ə)l] [ænd; ænd] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
at once frightful and disgusting .
在 一次 可怕 和 令人作呕 .

既可怕又令人作呕。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] .
He had no resource .
他 有 不 资源 .

他没有任何资源。

[dɪd][hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [triː] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ænd]
Did he lay his length under some favourite tree to dream of home and
做过 他 躺 他的 长度 在下面 一些 最喜欢的 树 到 梦 的 家 和
[ˌɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,

他是否曾躺在自己最喜欢的那棵树下，梦见家乡和自由？

[hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ænd]
his tormentors were at hand with some new invention to rouse and
他的 折磨者 是 在 手 和 一些 新的 发明 到 唤醒 和
[məˈlest] [hɪm; ɪm] .
molest him .
骚扰 他 .

折磨他的人带着一些新发明来激怒和骚扰他。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][skɔːrn] ,
He fixed his large dark eyes on them , and he curled his lips in scorn ,
他 固定的 他的 大的 黑暗的 眼睛 在 他们 , 和 他 卷曲 他的 嘴唇 在 轻蔑 ,
[əˈlʌʃn] ,
[ˈsɔːrn] ,
他用他那双乌黑的大眼睛盯着他们，嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɔː] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈhɔːtɪnəs] [ænd; ænd] [fraʊnz] ,
trying to awe them by haughtiness and frowns ,
尝试 到 敬畏 他们 经过 傲气 和 皱眉 ,
[ˈtʃəʊn] ,
试图用傲慢和皱眉来震慑他们，

[ænd; ænd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and shouts of laughter replied to the concentrated passion of his soul .
和 喊叫 的 笑声 回复 到 这 集中 热情 的 他的 灵魂 .
[ˈpæʃ(ə)n] ,
[ˈsoʊl] ,
一阵阵笑声回应了他内心深处的激情。

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ˈviːəmənt] [ɪnˈvektɪv] , [ænd; ænd] [huːtɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈænsər] .
He poured forth vehement invective , and hootings were the answer .
他 倾倒 前进 慷慨 谩骂 , 和 嘘声 是 这 回答 .
[ˈænsər] ,
他破口大骂，引来一片嘘声。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrs] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːvd] [səkˈsesf(ə)l] :
He had one other resource , and that in the end proved successful :
他 有 一 其他 资源 , 和 那 在 这 结尾 已证实 成功的 :
[ˈsəkˈsesf(ə)l] ,
[ˈend] ,
他还有另一项资源，而最终这项资源也证明了其有效性：

— [ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
— **a pitched battle or two elevated him in the eyes of his fellows** ,
— 一个 投球 战斗 或者 二 升高 他 在 这 眼睛 的 他的 伙伴们 ,
[ˈfeləʊz] ,
[ˈelevetɪd] ,
一两场激战就能提升他在同伴眼中的威望。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,

and as they began to respect him ,

和 作为 他们 开始 到 尊重 他 ,

随着他们开始尊重他,

[soʊ][hiː; hi] [gruː] [ɪn] ['betər] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

so he grew in better humour with them and with himself .

所以 他 生长 在 更好的 幽默 和 他们 和 和 他自己 .

于是, 他与他们以及他自己都变得更加幽默了。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊn] [ʌn'klaʊdɪd]

His good - nature procured him friends , and the sun once more shone unclouded

他的 好的 - 自然 采购 他 朋友们 , 和 这 太阳 一次 更多的 闪耀 晴朗无云

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon him .

之上 他 .

他的善良天性为他赢得了朋友, 阳光再次普照大地。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

Yet this was not all .

然而 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'sɪvələɪzd] [skuːl] - [bɔɪz] ;

He put himself foremost among a troop of wild and uncivilized school - boys ;

他 放 他自己 首先 之中 一个 部队 的 荒野 和 野蛮 学校 - 男孩们 ;

他把自己置于一群野蛮无礼的男学生的最前面;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but he was not of them .

但 他 曾是 不是 的 他们 .

但他并不属于他们。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] , ['fɒstəd] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [mɔːr] ['mænli][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

His tastes , fostered in solitude , were at once more manly and dangerous

他的 口味 , 寄养 在 孤独 , 是 在 一次 更多的 男子气概 和 危险的

[ðæn; ðən] [ðerz] .

than theirs .

比 他们的 .

他在独处中培养出的品味, 既比他们的更具男子气概, 也更危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][naɪs] [laɪn] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'twiːn]

He could not distinguish the nice line drawn by the customs of the place between

他 可以 不是 区分 这 好的 线 绘制 经过 这 海关 的 这 地方 之间

[ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [rɪ'zɪstəns] ,

a pardonable resistance ,

一个 情有可原 反抗 ,

他无法区分当地习俗所划定的界限, 即何为可以原谅的抵抗,

[ɔːr] ['ræðər] [rɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

or rather evasion of authority , and rebellion against it ; and above all ,

或者 相当 逃避 的 权威 , 和 叛乱 反对 它 ; 和 多于 全部 ,

或者更确切地说, 是逃避权威, 反抗权威; 而且最重要的是,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪkwɪvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

he could not submit to practise equivocation and deceit .

他 可以 不是 提交 到 实践 含糊其辞 和 欺骗 .

他无法容忍含糊其辞和欺骗的行为。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkɑːntests; kənˈtests][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - [ˈfeloʊz] , [hɪz; ɪz][nekst][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
His first contests were with his school - fellows , his next were with
他的 第一的 比赛 是 和 他的 学校 - 伙伴们 , 他的 下一个 是 和

[hɪz; ɪz][ˈmæstərz] .
his masters .
他的 大师 .

他最初是和同学们比赛，后来是和老师们比赛。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈfoʊz] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] ,
He would not stoop to shows of humility ,
他 会 不是 哈腰 到 演出 的 谦逊 ,

他不会屈尊表现出谦卑，

[nɔːr] [teɪm] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd][ɪn] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] .
nor tame a nature accustomed to take pride in daring and independence .
也不 驯服 一个 自然 习惯 到 拿 自豪 在 大胆 和 独立 .

也无法驯服一种习惯于以勇敢和独立为荣的天性。

[hiː; hi] [riˈzented] [ɪnˈdʒʌstɪs] [weɪˈevər] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ɔːr] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ˈiːkwəli] [spɜːnd]
He resented injustice wherever he encountered or fancied it ; he equally spurned
他 怨恨 不公正 无论 他 遭遇 或者 幻想 它 ; 他 同样地 被拒绝

[aɪ ˈtiː] [wen] [ˈpræktɪst] [ɑːn] [hɪmˈself] ,
it when practised on himself ,
它 什么时候 已实践 在 他自己 ,

他无论遇到还是想到不公正的事情，都会感到愤慨；即使不公正发生自己身上，他也同样嗤之以鼻。

[ɔːr] [dɪˈfendɪd] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] — [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv]
or defended others when they were its object — freedom was the watchword of
或者 辩护 其他的 什么时候 他们 是 它是 目的 — 自由 曾是 这 口令 的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

或者在他人成为自由的受害者时挺身而出——自由是他心中的座右铭。

[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] [tɪˈræməlz] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈkɑːnfəs] ,
Freedom from all trammels , except those of which he was wholly unconscious ,
自由 从 全部 束缚 , 除了 那些 的 哪个 他 曾是 完全 无意识 ,

除了他完全没有意识到的那些束缚之外，他摆脱了一切束缚。

[ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæɪnz] [ænd; ənd][praɪd] .
imposed on him by his passions and pride .
强加 在 他 经过 他的 激情 和 自豪 .

这是他的激情和骄傲强加给他的。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] ;
His good - nature led him to side with the weak ;
他的 好的 - 自然 引领 他 到 边 和 这 虚弱的 ;

他天性善良，所以总是站在弱者一边；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪr] [ˈfiːɑːt][dɪd][nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm; ðəm]
and he was indignant that his mere fiat did not suffice to raise them
和 他 曾是 愤怒 那 他的 仅仅 菲亚特 做过 不是 足够了 到 增加 他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlev(ə)l] ,
to his own level ,
到 他的 自己的 等级 ,

他愤慨地发现，仅仅靠他的命令不足以将他们提升到与他相同的水平。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪprɪzen'teɪʃnz] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
or that his representations did not serve to open the eyes of all around him
 或者 那 他的 表现形式 做过 不是 服务 到 打开 这 眼睛 的 全部 大约 他
 [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['merɪts] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwɛstʃən] .
to the true merits of any disputed question .
 到 这 真的 优点 的 任何 争议 问题 .
 或者说，他的陈述并没有让周围的人看清任何争议问题的真正价值。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [sku:l]

He	had	a	friend	at	school
他	有	一个	朋友	在	学校

他在学校有个朋友。

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] ['slendə] [freɪm] , [fer] , [ɪ'femɪnət] ['kaʊntənəns] , [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l][ˈhæbɪts] ,
A youth whose slender frame , fair , effeminate countenance , and gentle habits ,
 一个 青年 谁 苗条 框架 , 公平的 , 阴柔的 面容 , 和 温和的 习惯 ,
 ['rendəd] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
rendered him ridiculous to his fellows ,
 渲染 他 荒谬的 到 他的 伙伴们 ,
 一个身材瘦削、面容白皙阴柔、举止温文尔雅的青年，因此被同龄人嘲笑。

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ə'lətɪd] ['tæskz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [pər'petʃuəl]
while an unhappy incapacity to learn his allotted tasks made him in perpetual
 尽管 一个 不开心 无能力 到 学习 他的 分配 任务 制成 他 在 永久

[dɪs'ɡreɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstərz] .
disgrace with his masters .
 耻辱 和 他的 大师 .

然而，由于无法掌握分配给他的任务，他一直深受主人的羞辱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] ; [hi; hi][hæd; həd][waɪld]['fænsɪs][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
The boy was unlike the rest ; he had wild fancies and strange inexplicable
 这 男生 曾是 与众不同 这 休息 ; 他 有 荒野 幻想 和 奇怪的 无法解释的
 [aɪ'di:əz] .
ideas .
 想法 .

这个男孩与众不同；他天马行空，想法古怪莫测。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [waɪz]
He said he was a mystery to himself — he was at once so wise
 他 说 他 曾是 一个 神秘 到 他自己 — 他 曾是 在 一次 所以 明智的
 [ænd; ʌnd] ['fuːliʃ] .
and foolish .
 和 愚蠢 .

他说自己对他自己来说也是个谜——他既聪明又愚蠢。

[ðə; ði] [mɪr] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græməɹ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɹər] ,
The mere aspect of a grammar inspired him with horror ,
 这 仅仅 方面 的 一个 语法 灵感 他 和 恐怖 ,
 仅仅是语法这一个方面就让他感到恐惧。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'lɪəriəs] [stu:'pɪdəti] [si:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] ;
and a kind of delirious stupidity seized him in the classes ;
 和 一个 种类 的 谵妄 愚蠢 查获 他 在 这 课程 ;
 上课时，他突然变得异常愚蠢；

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] ,
and yet he could discourse with eloquence ,
 和 然而 他 可以 话语 和 口才 ,
 然而，他却能言善辩。

[ænd; ənd] [pɔːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'struːs; æb-] [fə'lɑːsəfi] .
and pored with unceasing delight over books of the abstrusest philosophy .
和 倾倒 和 不断 喜 超过 图书 的 这 最深奥的 哲学 .

他兴致勃勃地研读最深奥的哲学书籍。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] [bɔɪz] : [wen]
He seemed incapable of feeling the motives and impulses of other boys : when
他 似乎 无法 的 感觉 这 动机 和 冲动 的 其他 男孩们 : 什么时候
[ðeɪ] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm] ,
they jeered him ,
他们 嘲笑 他 ,

他似乎无法感受到其他男孩的动机和冲动：当他们嘲笑他时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ['ɡreɪvli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡæstli] ['spektər] ,
he would answer gravely with some story of a ghastly spectre ,
他 会 回答 严重地 和 一些 故事 的 一个 阴森 幽灵 ,
[tʰeɪn] [wɪð] [sʌm] [stɔːri] [ə] [gæstli] [spektər] ,
他会一本正经地回答，讲一个可怕的幽灵的故事。

[ænd; ənd] [tel] [waɪld][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [waɪrd] ['biːɪŋs] , [huː] [rəʊmd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [fiːldz] [baɪ]
and tell wild legends of weird beings , who roamed through the dark fields by
和 告诉 荒野 传说 的 诡异的 生物 , WHO 漫游 通过 这 黑暗的 字段 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

并讲述那些在夜间游荡于黑暗田野中的怪异生物的奇幻传说，

[ɔːr][sæt] ['weɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [striːmz] : [wʌz; wəz][hiː; hi] [strʌk] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]
or sat wailing by the banks of streams : was he struck , he smiled and
或者 卫星 哀嚎 经过 这 银行 的 溪流 : 曾是 他 击 , 他 微笑 和
[tʰɜːrnd] [ə'weɪ] ;
turned away ;
转向 离开 ;

或者坐在溪边哭泣：如果他感到震惊，他会微笑着转身离开；

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [fæg] ; [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][naːt] ; [hiː; hi]
he would not fag ; he never refused to learn , but could not ; he
他 会 不是 同性恋 ; 他 绝不 拒绝 到 学习 , 但 可以 不是 ; 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [skaːf] ,
was the scoff ,
曾是 这 嘲笑 ,

他不会退缩；他从不拒绝学习，但却学不会；他是个嘲笑者。

[ænd; ənd] [bʌt] , [ænd; ənd] ['vɪktɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
and butt , and victim , of the whole school .
和 屁股 , 和 受害者 , 的 这 所有的 学校 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
以及全校的屁股和受害者。

[fɪts'hɛnəːi, fɪts'hɛnri] [stʊd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
Fitzhenry stood forward in his behalf , and the face of things was
菲茨亨利 站立 向前 在 他的 代表 , 和 这 脸 的 事物 曾是
[tʰeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

菲茨亨利站出来为他辩护，事情的局面就此改变。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [serm] [rɪ'spekt] [peɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hɪm'self]
He insisted that his friend should have the same respect paid him as himself
他 坚持 那 他的 朋友 应该 有 这 相同的 尊重 有薪酬的 他 作为 他自己
,
:
,

他坚持认为，他的朋友应该得到与他自己同样的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ɔ:f] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and the boys left off tormenting him .
和 这 男孩们 左边 离开 折磨 他 .

男孩们不再欺负他了。

[wen] [ðei] ['si:st] [tu;; tə]['ɪndʒər] , [ðei] [br'gæn][tu;; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

When they ceased to injure , they began to like him ,
什么时候 他们 停止 到 损伤 , 他们 开始 到 喜欢 他 ,

当他们不再伤害他时, 他们就开始喜欢他了。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [su:n] [ə; ei] [set] [ʌv; əv] [frendz] [hu:m] [hi;; hi] ['sɒlɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld]

and he had soon a set of friends whom he solaced with his wild
和 他 有 很快 一个 放 的 朋友们 谁 他 太阳能 和 他的 荒野

[ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['nəʊnɪz] .

stories and mysterious notions .
故事 和 神秘 概念 .

很快, 他就结交了一群朋友, 他用自己天马行空的故事和神秘的想法来安慰他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər(ə)l] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But his powerful advocate was unable to advance his cause with his
但 他的 强大的 提倡 曾是 无法 到 进步 他的 原因 和 他的

['mæstərz] ,

masters ,
大师 ,

但他那位强有力的辩护人却无法让他的主子们为他争取权益。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:əlti] ['eksəd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [rɪ'vɒltɪd] - ['dʒenərəs] [sɒl] .

and the cruelty exercised on him revolted Fitzhenry's generous soul .
和 这 残酷 锻炼 在 他 反抗 - 慷慨的 灵魂 .

而他所遭受的残酷对待激怒了菲茨亨利慷慨的灵魂。

[wʌn] [deɪ] , [hi;; hi] [stʊd] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [ɪk'spə:stʃəleɪt] ,

One day , he stood forth to expostulate ,
一 天 , 他 站立 前进 到 特 ,

有一天, 他站出来辩驳道:

[ænd; ənd][tu;; tə] [ʃʊ] ['werfɔ:r] ['dɜ:həm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['di:fekt] , [ðæt]

and to show wherefore Derham should not be punished for a defect , that
和 到 展示 因此 德拉姆 应该 不是 是 受到惩罚 为了 一个 缺点 , 那

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

was not his fault .
曾是 不是 他的 过错 .

并以此说明为什么德拉姆不应该因为一个并非他过错的缺陷而受到惩罚。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu;; tə][bi;; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ]

He was ordered to be silent , and he retorted the command with
他 曾是 订购 到 是 沉默的 , 和 他 反驳 这 命令 和

['fɪrsnəs] .

fierceness .
凶猛 .

他被命令保持沉默, 但他却激烈地反驳了这一命令。

[æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['slendər] , ['bendɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [si:zd] [tu;; tə][bi;; bi][led][tu;; tə]

As he saw the slender , bending form of his friend seized to be led to
作为 他 锯 这 苗条 , 弯曲 形式 的 他的 朋友 查获 到 是 引领 到

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment ,
惩罚 ,

当他看到朋友瘦弱佝偻的身影被抓去接受惩罚时,

[hi:; hi] [spræn] [ˈfɔ:rwɜrd] [tu:; tə] [ˈreskju:] [him; im] .

he sprang forward to rescue him .
他 弹簧 向前 到 救援 他 .

他奋不顾身地冲上前去救他。

[ðɪs] [ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] [əˈstaʊndɪd] [ˈevri] [wʌn] ; [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɑ:nstərˈnei(ə)n] ,

This open rebellion astounded every one ; a kind of consternation ,
这 打开 叛乱 震惊 每一个 一 ; 一个 种类 的 惊愕 ,

这场公开的反抗令所有人震惊；一种莫名的恐慌，

[wɪtʃ] [ˈfɪəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈglædnəs] [aɪ ˈti:] [felt] , [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which feared to show the gladness it felt , possessed the boyish subjects of the
哪个 害怕 到 展示 这 欢乐 它 毛毡 , 拥有 这 男孩气 主题 的 这

[ˈtaɪroʊ] [ˈkɪŋdəm] .

tyro kingdom .
初学者 王国 .

它不敢表露内心的喜悦，却拥有了泰罗王国的少年臣民。

[fɔ:rs] [ˈkɒŋkəd] ; [fɪtsˈhenɜ:i, fɪtsˈhenri] [wəz; wəz] [led] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [wʌt]

Force conquered ; Fitzhenry was led away ; and the masters deliberated what
力量 征服 ; 菲茨亨利 曾是 引领 离开 ; 和 这 大师 深思熟虑 什么

[ˈsentəns] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] [him; im] .

sentence to pass on him .
句子 到 经过 在 他 .

武力征服了菲茨亨利，他被带走了，法官们商议着该如何判他刑。

[hi:; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [baɪ] [ˈflaɪt] .

He saved them from coming to a conclusion by flight .
他 已保存 他们 从 未来 到 一个 结论 经过 航班 .

他通过逃离阻止了他们得出结论。

[hi:; hi] [hɪd] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈwɪnzər] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ˈentəd] [ˈi:tn]

He hid himself during the day in Windsor Forest , and at night he entered Eton
他 隐藏 他自己 期间 这 天 在 温莎 森林 , 和 在 夜晚 他 进入 伊顿公学

,
:
,

他白天藏身于温莎森林，晚上则潜入伊顿公学。

[ænd; ənd] [ˈskeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] .

and scaling a wall , tapped at the bedroom window of his friend .
和 缩放 一个 墙 , 轻敲 在 这 卧室 窗户 的 他的 朋友 .

他翻过墙，敲了敲朋友卧室的窗户。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .

" Come , " said he , " come with me .
" 来 , " 说 他 , " 来 和 我 .

“来,”他说,“跟我来。”

[li:v] [ði:z] [ˈtaɪərənts] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] — [maɪ] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [jʊr; jər]

Leave these tyrants to eat their own hearts with rage — my home shall be your
离开 这些 暴君 到 吃 他们的 自己的 心 和 愤怒 — 我的 家 将 是 你的

[hoʊm] .

home .
家 .

让这些暴君在愤怒中自取灭亡吧——我的家就是你的家。

" [dɜ:ˈhəm] [ɪmˈbreɪst] [him; im] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈsent] .

" Derham embraced him , but would not consent .
" 德拉姆 拥抱 他 , 但 会 不是 同意 .

德拉姆拥抱了他，但并不答应。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['prɔːmɪst] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] ;
" **My mother** , " **he said** , " **I have promised my mother to bear all** ;
" 我的 母亲 , " 他 说 , " 我 有 承诺 我的 母亲 到 熊 全部 ;
" 我的母亲,"他说, "我已经答应我的母亲要承担一切;

" [ænd; ənd] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [laɪt] [bluː] [aɪz] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **and tears gushed from his large light blue eyes** ; " **but for her** ,
" 和 眼泪 滔滔不绝 从 他的 大的 光 蓝色的 眼睛 ; " 但 为了 她 ,
"泪水从他那双浅蓝色的大眼睛里涌了出来;"但为了她,

[ðə; ðɪ] [griːn] [græs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] ['grʊvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [greɪv] .
the green grass of this spring were growing on my grave .
这 绿色的 草 的 这 春天 是 生长 在 我的 严重 .
今年春天, 我的坟墓上长出了青草。

[aɪ] [der] [nɑːt][peɪn][hɜːr; hər] . "
I dare not pain her . "
我 敢 不是 疼痛 她 : "
我不敢伤害她。

" [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] [fɪts'hənɜːi, fɪts'hənri] ; " [nevərðə'les] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **Be it so** , " **said Fitzhenry** ; " **nevertheless** , **before the end of a month** ,
" 是 它 所以 , " 说 菲茨亨利 ; " 尽管如此 , 前 这 结尾 的 一个 月 ,
[juː; jʊ][æɪ; əl][biː; bi] [friː] .
you shall be free .
你 将 是 自由的 .
"就这么办吧,"菲茨亨利说;"不过, 一个月之内, 你就会获得自由。"

[aɪ][eɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] , [wer] [men] [ruːl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər]
I am leaving this wretched place , **where men rule because they are strong** , **for**
我 是 离开 这 可怜 地方 , 在哪里 男人 规则 因为 他们 是 强的 , 为了
[maɪ] ['fɑːðɜːz] [haʊs] .
my father's house .
我的 父亲的 房子 .
我要离开这个男人靠强权统治的悲惨地方, 回到我父亲的家。

[aɪ]['nevər] [jet] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
I never yet asked for a thing that I ought to have ,
我 绝不 然而 问 为了 一个 事物 那 我 应该 到 有 ,
我从未要求过我本该拥有的东西。

[ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] [em 'iː] .
that it was not granted me .
那 它 曾是 不是 的确 我 .
但我的请求没有被批准。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] , [ðer; ðər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][kæn; kən][duː][æz; əz] [men] [duː] .
I am a boy here , **there I am a man** — **and can do as men do** .
我 是 一个 男生 这里 , 那里 我 是 一个 男人 — 和 能 做 作为 男人 做 .
在这里我是男孩, 在那里我是男人——而且能做男人能做的事。

[reprɪzen'teɪfɪnz] [æɪ; əl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][jər; jər] ['perənts] ; [juː; jʊ][æɪ; əl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]
Representations shall be made to your parents ; **you shall be taken from**
表现形式 将 是 制成 到 你的 父母 ; 你 将 是 已采取 从
[skuːl] ;
school ;
学校 ;
我们将向你的父母提出申诉; 你将被带离学校;

[wiː; wi][æɪ; əl][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [hæpi] [tə'geðər] [ðɪs] ['sʌmər] [æt; ət] ['lɒŋfiːld] .
we shall be free and happy together this summer at Longfield .
我们 将 是 自由的 和 快乐的 一起 这 夏天 在 朗菲尔德 .
今年夏天, 我们将一起在朗菲尔德享受自由和快乐。

[gʊd] [naɪt] ；[aɪ][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] ，
Good night ； I have far to walk ；
好的 夜晚 ；我 有 远的 到 走 ；
晚安；我还要走很远的路。

[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ['kəʊtʃmən] [wʊd] [biː; bi] [[aɪ] [ʌv; əv][em 'iː] [nɪr] ['iːtn] ；
for the stage coachmen would be shy of me near Eton ；
为了 这 阶段 马车夫 会 是 害羞的 的 我 靠近 伊顿公学 ；
因为在伊顿附近，驿站马车夫们都会对我感到羞怯；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][get][tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] [fʊt] ， [ænd; ənd] [sliːp] [tuː; tə] - ['mɔːrʊ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz]
but I shall get to London on foot ， and sleep to - morrow in my father's
但 我 将 得到 到 伦敦 在 脚 ； 和 睡觉 到 - 明天 在 我的 父亲的
house ；
房子 ；
但我会步行前往伦敦，明天晚上睡在我父亲家。

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] ， ['dɜːhəm] ， [biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [ðɪs] [[jæl; jəl][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] ； [wiː; wi][jæl; jəl]
Keep up your heart ， Derham ， be a man — this shall not last long ； we shall
保持 向上 你的 心 ； 德拉姆 ； 是 一个 男人 — 这 将 不是 最后的 长的 ； 我们 将
triumph yet ；
胜利 然而 ；
德拉姆，振作起来，像个男人一样——这不会持续太久；我们终将胜利。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级
第六章

[wʌt] [ɪz] [juːθ] ？
What is youth ？
什么 是 青年 ？
什么是青春？

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['bɪləʊ] ，
a dancing billow ；
一个 跳舞 巨浪 ；
舞动的波浪，

['waɪndz][bɪ 'haɪnd] ， [ænd; ənd] ['rɔːks] [bɪ 'fɔːr] ！
Winds behind ， and rocks before ！
风 在后面 ； 和 岩石 前 ！
身后是狂风，前方是巨石！

['wəːdzwə(:)θ] ．
WORDSWORTH ．
华兹华斯
华兹华斯。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ['tɜːmɪneɪtɪd] - [kə'ɪrɪ] [æt; ət] ['iːtn] ．
This exploit terminated Fitzhenry's career at Eton ．
这 开发 终止 - 职业 在 伊顿公学 ．
这一事件终结了菲茨亨利在伊顿公学的职业生涯。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər][wʌz; wəz] [ɪn 'geɪdʒd] ， [huː] [rɪ 'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ，
A private tutor was engaged ， who resided with the family ；
一个 私人的 导师 曾是 已订婚的 ； WHO 居住地 和 这 家庭 ；
他们聘请了一位私人教师，这位教师与他们一家同住。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːr.pəs] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
for the purpose of preparing him for college ,
为了 这 目的 的 准备 他 为了 大学 ,
为了让他做好上大学的准备,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈentərd] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
and at the age of seventeen he was entered at Oxford .
和 在 这 年龄 的 十七 他 曾是 进入 在 牛津 .
十七岁时, 他考入了牛津大学。

[hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈdɜːhəm] .
He still continued to cultivate the friendship of Derham .
他 仍然 持续 到 培育 这 友谊 的 德拉姆 .
他仍然继续维系与德拉姆的友谊。

[ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməli] ,
This youth was the younger son of a rich and aristocratic family ,
这 青年 曾是 这 年轻 儿子 的 一个 富有的 和 贵族 家庭 ,
这位青年是富裕贵族家庭的幼子,

[huːz] [hʊps][ænd; ənd] [ˈkerz] [ˈsentərd] [ɪn][ðər; ðər] [er] ,
whose hopes and cares centred in their heir ,
谁 希望 和 关心 居中 在 他们的 继承人 ,
他们的希望和忧虑都集中在继承人身上,

[ænd; ənd] [huː] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] .
and who cared little for the comfort of the younger .
和 WHO 关心 小的 为了 这 舒适 的 这 年轻 .
他们丝毫不关心年轻人的舒适。

[ˈdɜːhəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [helθ] ,
Derham had been destined for the sea , and scarcely did his delicate health ,
德拉姆 有 到过 注定 为了 这 海 , 和 几乎 做过 他的 精美的 健康 ,
[ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ,
and timid ,
和 胆小 ,
德拉姆注定要出海, 但他虚弱的身体和胆怯的性格几乎无法阻止他。

[ˈnɜːrvəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪɡˈzempt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
nervous disposition exempt him from the common fate of a boy ,
紧张的 处置 豁免 他 从 这 常见的 命运 的 一个 男生 ,
他神经质的性格使他免于男孩们通常的命运。

[huːz] [ˈperənts] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
whose parents did not know what to do with him .
谁 父母 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他 .
他的父母不知道该如何安置他。

[ðə; ði][nekst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
The next idea was to place him in the church ; and at last , at his
这 下一个 主意 曾是 到 地方 他 在 这 教会 ; 和 在 最后的 , 在 他的
[ˈɜːrɪst] [ɪnˈtriːti] ,
earnest entreaty ,
认真 恳求 ,
下一个想法是把他安置在教堂里; 最后, 在他的恳切请求下,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
he was permitted to go abroad , to study at one of the German
他 曾是 允许 到 去 国外 , 到 学习 在 一 的 这 德语
[juːnɪˈvɜː(r)sətiz] ,
universities ,
大学 ,
他获准出国留学, 到德国的一所大学学习。

[soʊ][tuː; tə] [priːpər] [hɪmˈself] , [baɪ][ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [fɔːr; fər]
so to prepare himself , by a familiarity with modern languages , for
所以 到 准备 他自己 , 经过 一个 熟悉 和 现代的 语言 , 为了
[diˈpləʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

因此，他通过熟悉现代语言，为从事外交工作做好准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələɹ] [haʊ] [wel] [fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [frend] [əˈɡriːd] ;
It was singular how well Fitzhenry and his sensitive friend agreed ;
它 曾是 单数 如何 出色地 菲茨亨利 和 他的 敏感的 朋友 同意 ;
菲茨亨利和他那位敏感的朋友意见如此一致，真是令人匪夷所思；

— [ðə; ði][wʌn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [felt] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
— the one looked up with unfeigned admiration — the other felt attracted by a
— 这 — 看起来 向上 和 慥 钦佩 — 这 其他 毛毡 吸引 经过 一个
[ˈmɪŋɡld] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
mingled compassion and respect ,
混合 同情 和 尊重 ,
——其中一人仰望着他，眼中流露出真挚的钦佩；——另一人则被一种交织着同情和敬意的情绪所吸引。

[ðæt] [ˈflætərd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ænd; ənd] [jet] [sɜːrvd] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
that flattered his vanity , and yet served as excitement and amusement .
那 受宠若惊 他的 虚荣 , 和 然而 服务 作为 激动 和 娱乐 .
这满足了他的虚荣心，同时也给他带来了兴奋和乐趣。

[frʌm; frəm] [ˈdɜːhəm] , [fɪtsˈhenɜːi, fɪtsˈhenri] [ɪmˈbaɪbd] [ɪn] [ˈθiːəri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
From Derham , Fitzhenry imbibed in theory much of that contempt of the
从 德拉姆 , 菲茨亨利 吸收 在 理论 很多 的 那 鄙视 的 这
[ˈwɜːldz] [əˈpɪnjən] ,
world's opinion ,
世界的 观点 ,
菲茨亨利从德拉姆那里，在理论上吸收了许多对世人舆论的蔑视。

[ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
and carelessness of consequences , which was inherent in the one ,
和 疏忽 的 结果 , 哪个 曾是 固有 在 这 一 ,
以及对后果的漠不关心，这是其中之一的固有特征。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstreɪniəs] [græft][ɑːn][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
but was an extraneous graft on the proud and imperious spirit of the
但 曾是 一个 无关的 接枝 在 这 自豪的 和 专横 精神 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
但这却是强加在对方骄傲自大的精神上的多余嫁接。

[ˈdɜːhəm] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [jet] [ʃaɪ] [suːˌpɪriˈbːrəti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
Derham looked with calm yet shy superiority on his fellow - creatures .
德拉姆 看起来 和 冷静的 然而 害羞的 优势 在 他的 同伴 - 生物 .
德拉姆带着平静而又略带羞涩的优越感打量着他的同类。

[jet] [suːˌpɪriˈbːrəti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪmˈself] [suːˌpɪriər] [tuː; tə] ,
Yet superiority is not the word , since he did not feel himself superior to ,
然而 优势 是 不是 这 单词 , 自从 他 做过 不是 感觉 他自己 优越的 到 ,
然而，“优越”一词并不恰当，因为他并不觉得自己比别人优越。

[bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] — [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɔːr] [ɪksˈtræktɪŋ] [ˈsɪmpəθɪ] , [hiː; hi] **but different from — incapable of sympathizing or extracting sympathy , he**
但 不同的 从 — 无法 的 同情的 或者 提取 同情 , 他
[tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , **turned away with a smile ,**
转向 离开 和 一个 微笑 ,
但与此不同的是——他既无法同情他人，也无法博取他人的同情，他笑着转身离开了。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [pæθ] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzənz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] — [waɪl] [hɪz; ɪz] **and pursued his lonely path , thronged with visions and fancies — while his**
和 追击 他的 孤独 小路 , 熙熙攘攘 和 愿景 和 幻想 — 尽管 他的
[frend] , **friend ,**
朋友 ,
他独自一人走着自己的路，心中充满了幻想和遐想——而他的朋友，

[wen] [hiː; hi] [met] [tʃek] [ɔːr] [rɪˈbʌf] , [wʊd] [ˈfaɪər][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] , **when he met check or rebuff , would fire up , his eyes sparkling ,**
什么时候 他 遇见 查看 或者 回绝 , 会 火 向上 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,
当他遇到阻碍或拒绝时，他会勃然大怒，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] . **his bosom heaving with intolerable indignation .**
他的 怀 起伏 和 无法容忍 愤慨 .
他胸口剧烈起伏，充满了难以忍受的愤慨。

[ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [spɛnt] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] , **After two years spent at Oxford , instead of remaining to take his degree ,**
后 二 年 花费 在 牛津 , 反而 的 其余的 到 拿 他的 程度 ,
在牛津大学待了两年后，他没有继续攻读学位，

[fɪtsˈhɛnəɪ, fɪtsˈhɛnri] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrniːst] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] , **Fitzhenry made an earnest request to be permitted to visit his friend ,**
菲茨亨利 制成 一个 认真 要求 到 是 允许 到 访问 他的 朋友 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ðɛn] [æt; ət][ˈjeɪnə] . **who was then at Jena .**
WHO 曾是 然后 在 耶拿 :
菲茨亨利恳切请求允许他去探望当时在耶拿的朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ænˈtɪsɪpɛrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , **It was but anticipating the period for his travels ,**
它 曾是 但 预期 这 时期 为了 他的 旅行 ,
这只是在为他的旅行做准备而已。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [əˈbrɔːd] , **and upon his promise to pursue his studies abroad ,**
和 之上 他的 承诺 到 追求 他的 研究 国外 ,
他承诺出国深造，

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsɛnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . **he won a somewhat reluctant consent from his father .**
他 韩元 一个 有些 不情愿的 同意 从 他的 父亲 :
他勉强从父亲那里得到了同意。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntɪnənt] , [ðə; ðɪ][ˈmeɪniə][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] . **Once on the continent , the mania of travelling seized him .**
一次 在 这 大陆 , 这 狂热 的 旅行 查获 他 :
踏上这片大陆后，他便陷入了旅行的狂热之中。

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪtəli] , [ˈpəʊlənd] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] : [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈweɪwərd] [steps] [frʌm; frəm] [nɔ: rθ]
He visited Italy , Poland , and Russia : he bent his wayward steps from north
他 到访 意大利 , 波兰 , 和 俄罗斯 : 他 弯曲 他的 任性的 步骤 从 北

[tu:; tə] [saʊθ] ,
to south ,
到 南 ,

他游历了意大利、波兰和俄罗斯：他漫无目的地从北向南走去，

[æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
as the whim seized him .
作为 这 一时兴起 查获 他 .

他一时兴起。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] :
He became of age , and his father earnestly desired his return :
他 成为 的 年龄 , 和 他的 父亲 切实 想要的 他的 返回 :

他到了成年的年纪，他的父亲迫切希望他能回来：

[bʌt; bət] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [səˈlɪsɪtɪd] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] , [frʌm; frəm] [ˈɔ:təm] [tɪl]
but again and again he solicited permission to remain , from autumn till
但 再次 和 再次 他 征求意见 允许 到 保持 , 从 秋天 直到

[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

但他一再请求允许他从秋季一直待到春季。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tɪl] [ˈɔ:təm] ,
and from spring till autumn ,
和 从 春天 直到 秋天 ,

从春季到秋季，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [si:md] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈeɪmləs]
until the very flower of his youth seemed destined to be wasted in aimless
直到 这 非常 花 的 他的 青年 似乎 注定 到 是 浪费 在 漫无目的

[ˈræmbəlz] ,
rambles ,
漫谈 ,

直到他最美好的青春似乎注定要在漫无目的的游荡中虚度光阴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rənərz] , [ðæt] [mʌst; məst][tend] [tu:; tə] - [hɪm; ɪm]
and an intercourse with foreigners , that must tend to unnationalize him
和 一个 交往 和 外国人 , 那 必须 趋向 到 - 他

,
:
,

与外国人交往，必然会使他丧失国籍。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
and to render him unfit for a career in his own country .
和 到 使成为 他 不合格 为了 一个 职业 在 他的 自己的 国家 .

并使他无法在自己的国家从事任何职业。

[ˈgroʊɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] ,
Growing accustomed to regulate his own actions ,
生长 习惯 到 调节 他的 自己的 行动 ,

他逐渐习惯于约束自己的行为，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈkwɛst] [ˈɪntu:ː] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈhaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
he changed the tone of request into that of announcing his intentions .
他 已更改 这 语气 的 要求 进入 那 的 宣布 他的 意图 .

他把请求的语气变成了宣布意图的语气。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['slʌmənd] [hoʊm] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At length , he was summoned home to attend the death - bed of his
在 长度 , 他 曾是 被召唤 家 到 出席 这 死亡 - 床 的 他的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

最终，他被召回家中，陪伴父亲走完最后一程。

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][ləst] ['du:tɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,
He paid the last duties to his remains ,
他 有薪酬的 这 最后的 职责 到 他的 遗迹 ,
他 为他的遗体支付了最后的丧葬费用。

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði]['fæməli]
provided for the comfortable establishment of his sister in the family
假如 为了 这 舒服的 建立 的 他的 姐姐 在 这 家庭
[ˈmænj(ə)n][æʔ; əʔ] ['lɒŋfi:ld] ,
mansion at Longfield ,
大厦 在 朗菲尔德 ,
他安排妹妹在朗菲尔德的家族宅邸里过上舒适的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə]
and then informed her of his determination of returning immediately to
和 然后 知情的 她 的 他的 决心 的 返回 立即地 到
[vi'enə] .
Vienna .
维也纳 .

然后他告诉她，他决定立即返回维也纳。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈræðər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
During this visit he had appeared to live rather in a dream than in the
期间 这 访问 他 有 出现 到 居住 相当 在 一个 梦 比 在 这
[ˈæktʃuəl][wɜ:rlɪd] .
actual world .
实际的 世界 .

在这次访问期间，他似乎生活在梦境中，而不是现实世界中。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃnz]
He had mourned for his father ; he paid the most affectionate attentions
他 有 哀悼 为了 他的 父亲 ; 他 有薪酬的 这 最多 亲热 注意
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
to his sister ;
到 他的 姐姐 ;

他为父亲哀悼；他对妹妹关怀备至；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:rmd] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] ['mɑ:ti:ɜ] ['ɪmpʌls]
but this formed , as it were , the surface of things ; a mightier impulse
但 这 形成 , 作为 它 是 , 这 表面 的 事物 ; 一个 更强大的 冲动
[ru:ld] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [maɪnd] .
ruled his inner mind .
裁决 他的 内 头脑 .

但这仅仅是事物的表象；更强大的冲动支配着他的内心。

[hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] ['letərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ;
His life seemed to depend upon certain letters which he received ;
他的 生活 似乎 到 依赖 之上 肯定 信件 哪个 他 已收到 ;
他的生命似乎取决于他收到的某些信件；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
and when the day had been occupied by business , he passed the night in
和 什么时候 这 天 有 到过 占领 经过 商业 , 他 通过了 这 夜晚 在
[ˈraɪtɪŋ] [ˈænsər] .
writing answers .
写作 答案 .

白天处理完公务后，他晚上就用来写答复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] [æbˈstræktɪd] [ɪn]
He was often agitated in the highest degree , almost always abstracted in
他 曾是 经常 激动 在 这 最高 程度 , 几乎 总是 摘要 在
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

他经常极度烦躁不安，几乎总是沉浸在遐想中。

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [mæn] — [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈloʊdɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ænd; ɐnd]
The outward man — the case of Lodore was in England — his passionate and
这 向外 男人 — 这 案件 的 洛多尔 曾是 在 英格兰 — 他的 热情的 和
[ʌnˈdɪsəplɪnd] [səʊl] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
undisciplined soul was far away ,
散漫 灵魂 曾是 远的 离开 ,
外表上的人——洛多尔的情况发生在英国——他热情奔放、不受约束的灵魂却远在天边。

[ˈevɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
evidently in the keeping of another .
显然 在 这 保持 的 其他 .

显然由他人保管。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsɒrəʊ] [fɑːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Elizabeth , sorrowing for the loss of her father ,
伊丽莎白 , 悲伤 为了 这 损失 的 她 父亲 ,
伊丽莎白因父亲去世而悲痛不已。

[wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [əˈflɪktɪd] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
was doubly afflicted when she heard that it was her brother's intention to
曾是 双倍 受苦的 什么时候 她 听到 那 它 曾是 她 兄弟 意图 到
[kwɪt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪˈmiːdiətli] .
quit England immediately .
辞职 英格兰 立即地 .

得知哥哥打算立即离开英国，她更是悲痛欲绝。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈfɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [əˈdɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [ɪnˈherɪtɪd] [ˈtaɪt(ə)l] ,
She had fondly hoped that he would , adorned by his newly - inherited title ,
她 有 深情地 希望 那 他 会 , 装饰 经过 他的 新 - 遗传 标题 ,
她曾满怀希望地盼望着他能戴着新继承的头衔，

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [step] [əˈpɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and endowed with the gifts of fortune , step upon the stage of the world ,
和 捐赠 和 这 礼物 的 财富 , 步 之上 这 阶段 的 这 世界 ,
带着幸运的馈赠，踏上了世界舞台。

[ænd; ɐnd] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ɐnd] [ˈkʌntri] .
and shine forth the hero of his age and country .
和 闪耀 前进 这 英雄 的 他的 年龄 和 国家 .
让时代和国家的英雄闪耀光芒。

[h3:r; hƏr] [ə'fekʃənz] , [h3:r; hƏr][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts] , [h3:r; hƏr][æm'bi(ə)n] , [w3:r; wƏr][ɔ:l] [ˈsentərd] [ɪn][hɪm; ɪm]
Her affections , her future prospects , her ambition , were all centred in him
她 情感 , 她 未来 前景 , 她 志向 , 是 全部 居中 在 他 ;
;
;
;

她的感情、她的未来前景、她的抱负，都围绕着他；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wƏz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pæn] [tu:; tƏ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wƏz][tu:; tƏ]
and it was a bitter pang to feel that the glory of these was to
和 它 曾是 一个 苦的 疼痛 到 感觉 那 这 荣耀 的 这些 曾是 到
[bi:; bi] [i'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈrezɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] .
be eclipsed by the obscurity and distant residence which he preferred .
是 日食 经过 这 朦胧 和 遥远 住宅 哪个 他 首选 .
想到这些荣耀终将被他所偏爱的默默无闻和远离尘嚣的生活所掩盖，他感到一阵痛苦。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tƏ] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][tu:; tƏ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [rezə'lʊ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt]
Accustomed to obedience , and to regard the resolutions of the men about
习惯 到 服从 , 和 到 看待 这 决议 的 这 男人 关于
[h3:r; hƏr] ,
her ,
她 ,

她习惯于服从，也习惯于尊重周围男人的决定，

[æz; əz] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tƏ] [ɪntər'fɪr] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'mɑ:nstreɪt] ,
as laws with which she had no right to interfere , she did not remonstrate ,
作为 法律 和 哪个 她 有 不 正确的 到 干扰 , 她 做过 不是 抗议 ,
[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [wept] .
she only wept .
她 仅有的 哭泣 .

她认为法律是她无权干涉的，所以她没有抗议，只是哭泣。

[mu:vɔd] [baɪ][h3:r; hƏr] [terz] , [lɔ:rd] [ˈloʊdɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] [tu:; tƏ]
Moved by her tears , Lord Lodore made the immense sacrifice of one month to
已搬 经过 她 眼泪 , 主 洛多尔 制成 这 巨大 牺牲 的 一 月 到
[ˈgrætɪfaɪ][h3:r; hƏr] ,
gratify her ,
满足 她 ,

洛多尔勋爵被她的眼泪所感动，毅然牺牲了一个月的时间来讨好她。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [æt; ət] [ˈlɒŋfi:ld] ,
which he spent in reading and writing letters at Longfield ,
哪个 他 花费 在 阅读 和 写作 信件 在 朗菲尔德 ,
他在朗菲尔德度过了大部分时间，用来读书和写信。

[ɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɔ:r] [ˈævəŋjʊs] [əb'zɔ:rbɔd] [ɪn] [ˈrevəri] , [ɔ:r][ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst]
in pacing the rooms or avenues absorbed in reverie , or in riding over the most
在 踱步 这 房间 或者 途径 吸收 在 遐想 , 或者 在 骑术 超过 这 最多
[ˈsɑ:ləteri] [ˈdɪstrɪkts] ,
solitary districts ,
孤 地区 ,

在房间里或街道上踱步，沉浸在遐想中；或者骑马穿过最偏僻的街区。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɑ:bdʒekt] [ə'pærəntli] [ɪn] [vju:] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] .
with no object apparently in view , except that of avoiding his fellow - creatures .
和 不 目的 显然 在 看法 , 除了 那 的 避免 他的 同伴 - 生物 .
他似乎没有任何其他目的，唯一的目的是躲避同类。

[ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [lent]
Elizabeth had the happiness of seeing the top of his head as he leant
伊丽莎白 有 这 幸福 的 看到 这 顶部 的 他的 头 作为 他 倾斜
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
over his desk in the library ,
超过 他的 桌子 在 这 图书馆 ,
伊丽莎白很高兴地看到他俯身在图书馆的桌子上，只露出了头顶。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪlək] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
from a little hillock in the garden ,
从 一个 小的 岗 在 这 花园 ,
从花园里的小土丘上，
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [ʌv; əv] [brˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˈvɪʒ(ə)n] .
which she sought for the purpose of beholding that blessed vision .
哪个 她 寻求 为了 这 目的 的 凝视 那 蒙福 想象 .
她为此而来，目的就是为了让亲眼目睹那神圣的景象。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪs] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
She enjoyed also the pleasure of hearing him pace his room during the greater
她 享受 还 这 乐趣 的 听力 他 步伐 他的 房间 期间 这 更大的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
part of the night .
部分 的 这 夜晚 .
她也很享受在夜里大部分时间里听着他在房间里踱步的声音。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen][haʊ] [laɪk][ə; eɪ][ɡɑ:d][hi:; hi] [si:md] !
Sometimes he conversed with her , and then how like a god he seemed !
有时 他 交谈 和 她 , 和 然后 如何 喜欢 一个 上帝 他 似乎 !
有时他会和她交谈，那时他看起来就像个神！

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
His extensive acquaintance with men and things ,
他的 广泛的 熟人 和 男人 和 事物 ,
他对人和事物都有广泛的了解，

[ðə; ði][ˈna:v(ə)][bʌt; bət] [tʃɔɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kloʊðd] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] ; [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd]
the novel but choice language in which he clothed his ideas ; his vivid
这 小说 但 选择 语言 在 哪个 他 穿着衣服 他的 想法 ; 他的 生动
[dɪˈskrɪpʃənz] , [hɪz; ɪz] [məˈloʊdɪəs] [vɔɪs] ,
descriptions , his melodious voice ,
描述 , 他的 悦耳动听 嗓音 ,
他用新颖而精炼的语言来表达自己的思想；他生动的描写，他悦耳动听的文笔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [meɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv]
and the exquisite grace of his manner , made him rise like the planet of
和 这 精美的 优雅 的 他的 方式 , 制成 他 上升 喜欢 这 行星 的
[deɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
day upon her .
天 之上 她 .
他那优雅迷人的举止，如同白昼的行星般在她面前冉冉升起。

[tu:] [su:n] [hɜ:r; hər] [sʌn] [set] .
Too soon her sun set .
也 很快 她 太阳 放 .
她的太阳落山得太早了。

[ɪf] [ˈevər] [ʃi:; ʃi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒlɒŋˈɡeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] , [hi:; hi] [ɡru:] [ˈmu:di] ,
If ever she hinted at the prolongation of his stay , he grew moody ,
如果 曾经 她 暗示 在 这 延长 的 他的 停留 , 他 生长 情绪化 ,
如果她暗示他要延长逗留时间，他就会变得闷闷不乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wið; wiθ] ['tɪrfɪ] ['æŋɡwɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [raɪd][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and she discovered with tearful anguish that his favourite ride was towards the
和 她 发现 和 内牛满面 痛苦 那 他的 最喜欢的 骑 曾是 向 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

她含泪悲痛地发现，他最喜欢的骑行路线是朝大海方向驶去。

[ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɔːr] : " [aɪ] [siːm] [hæf] [friː] [wen] [aɪ]['oʊnli] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,
often to the very shore : " I seem half free when I only look upon the waves ,
经常 到 这 非常 支撑 : " 我 似乎 一半 自由的什么时候 我 仅有的 看 之上 这 波浪 ,
常常走到岸边：“当我凝视着波浪时，我似乎获得了半份自由。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
" he said ; " they remind me that the period of liberty is at hand ,
" 他 说 ; " 他们 提醒 我 那 这 时期 的 自由 是 在 手 ,
他说：“它们提醒我，自由的时代即将到来。”

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [dʌl] [lənd][fɔːr; fər] — —
when I shall leave this dull land for — —
什么时候 我 将 离开 这 乏味的 土地 为了 — —
我何时才能离开这片沉闷的土地——

" [ə; eɪ][es oʊ 'biː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz]
" A sob from his sister checked his speech , and he repented his
" 一个 哭泣 从 他的 姐姐 已检查 他的 演讲 , 和 他 悔改 他的
[ɪn'grætɪtuːd] .
ingratitude .
忘恩负义 .

妹妹的啜泣声让他止住了说话，他懊悔自己的忘恩负义。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪfɜːr][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ]
Yet when the promised month had elapsed , he did not defer his journey a
然而 什么时候 这 承诺 月 有 过去 , 他 做过 不是 推迟 他的 旅行 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] :
single day :
单身的 天 :

然而，约定的一个月过去后，他一天也没有推迟行程：

[ɔː'lredi] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] ['hɑːrwɪt] .
already had he engaged his passage at Harwich .
已经 有 他 已订婚的 他的 通道 在 哈里奇 .
他已经在哈里奇预定了船票。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] .
A fair wind favoured his immediate departure .
一个 公平的 风 受青睐 他的 即时 离开 .
顺风之势，让他得以立即启程。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][seɪl]
Elizabeth accompanied him on board , almost she wished to be asked to sail
伊丽莎白 伴随 他 在 木板 , 几乎 她 希望 到 是 问 到 帆
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

伊丽莎白陪他上了船，她几乎希望被邀请和他一起航行。

[noʊ][wɜːrd][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ə'duː] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
No word but that of a kind adieu was uttered by him .
不 单词 但 那 的 一个 种类 再见 曾是 说出 经过 他 .
他只说了一句充满温情的告别语。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː, tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlesnɪŋ] [seɪl] .
She returned to shore , and watched his lessening sail .
她 返回 到 支撑 , 和 观看 他的 减少 帆 .

她回到岸边，看着他渐渐缩小的帆。

[ˈwerfɔːr] [dɪd][hiː, hi] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ?
Wherefore did he leave his native country ?
因此 做过 他 离开 他的 本国的 国家 ?

他为何离开祖国？

[ˈwerfɔːr] [rɪˈtʃːrn] [tuː, tə] [rɪˈzaid] [ɪn][ləndz] , [huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
Wherefore return to reside in lands , whose language , manners , and religion ,

因此，返回那些语言、风俗和宗教与自己相同的土地居住吧。

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
were all at variance with his own ?
是 全部 在 方差 和 他的 自己的 ?

都与他自己的观点相悖吗？

[ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [spɪnstəːz] [θɔːts] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsept] [sʌtʃ]
These questions occupied the gentle spinster's thoughts ; she had little except such

[ˌmedɪˈteɪʃənz] [tuː, tə] [ˈveri] [ðə; ði][ˈaʊərz] ,
meditations to vary the hours ,

这些问题占据了这位温柔老处女的思绪；除了这些沉思之外，她几乎没有什么其他事情来消磨时间。

[æz; əz] [ˈjɪrz] [stoʊl][ɑːn] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
as years stole on unobserved ,
作为 年 偷窃 在 未被观察到的 ,

岁月悄然流逝，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː, tə] [spend] [hɜːr; hər] [ˈbleɪmləs] [ˈtræŋkwɪl] [deɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
and she continued to spend her blameless tranquil days in her native village .

她继续在故乡过着平静无瑕的日子。

[ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [naːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
The new Lord Lodore was one of those men , not unfrequently met with in the

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

新任洛多尔勋爵是那种世上并不罕见的人之一。

[huːz] [ˈɜːrli] [juːθ] [ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [ˈpraɪmɪs] ; [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ædˈvæns] [ɪn][laɪf] ,
whose early youth is replete with mighty promise ; who , as they advance in life ,

他们早年充满无限可能；随着他们人生的成长，

[kənˈtɪnjuː] [tuː, tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] , [ðə; ði][kʃjəriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv]
continue to excite the expectation , the curiosity , and even the enthusiasm of

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ;
all around them ;
全部 大约 他们 ;

继续激发周围所有人的期待、好奇心，甚至是热情；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡlɪməz] [ˈfɔːrθ] ,
but as the sun on a stormy day now and then glimmers forth ,

但就像暴风雨天里偶尔也会有太阳闪现光芒一样，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuːˈes] [ˈhoʊps] [ˈʌv; əv] [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ˈbraɪtnəs] ,
giving us hopes of conquering brightness ,
给予 我们 希望 的 征服 亮度 ,
给我们带来征服光明的希望,

[ænd; ənd] [ˌjet] [ˈslɪps] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪˈkɪlɪps] [wɪˈðəʊt] [rɪˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpledʒ] ;
and yet slips down to its evening eclipse without redeeming the pledge ;
和 然而 滑倒 向下 到 它是 晚上 蚀 没有 赎回 这 保证 ;
然而, 它却在傍晚的日蚀中黯然落幕, 未能兑现其承诺;

[soʊ] [duː] [ðɪːz] [ˈmen] [ˈprez(ə)nt] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ˈʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfɪɡjər] ,
so do these men present every appearance of one day making a conspicuous figure ,
所以 做 这些 男人 展示 每一个 外貌 的 一 天 制作 一个 显眼的 数字 ,
所以这些人总是想方设法让自己成为众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd] [ˌjet] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] ,
and yet to the end , as it were ,
和 然而 到 这 结尾 , 作为 它 是 ,
然而直到最后, 仿佛.....

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˌɡɪld] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhaɪd] [ðəmˈselvz] ,
they only gild the edges of the clouds in which they hide themselves ,
他们 仅有的 镀金 这 边缘 的 这 云 在 哪个 他们 隐藏 他们自己 ,
它们只是为自己藏身的云朵边缘镀上了一层金箔。

[ænd; ənd] [əˈraɪv] [æɪ; ət] [ðə; ði] [tɜːrm] [ˈʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ˈʌv; əv] [ɪts] [ˈdaːn] [ˌʌnfʊlˈfɪld] .
and arrive at the term of life , the promise of its dawn unfulfilled .
和 到达 在 这 学期 的 生活 , 这 承诺 的 它是 黎明 未实现的 .
最终走到生命的尽头, 生命之初的承诺却未能实现。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ˌjuːˈsɜːpt] [ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˈʌv; əv]
Passion , and the consequent engrossing occupations , usurped the place of
热情 , 和 这 后果 引人入胜 职业 , 篡夺 这 地方 的
[ˈlɔːdəb(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌjuːsf(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
laudable ambition and useful exertion .
值得称赞 志向 和 有用 用力 .
激情以及由此而来的种种消遣, 取代了值得称赞的抱负和有益的努力。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊblə] [ˈenədʒɪz] [əˈpaːn] [pəˈsjuːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmɪstərɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
He wasted his nobler energies upon pursuits which were mysteries to the world ,
他 浪费 他的 更高贵 能量 之上 追求 哪个 是 谜团 到 这 世界 ,
他将自己高尚的精力浪费在了对世人来说仍是谜团的追求上。

[ˌjet] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
yet which formed the sum of his existence .
然而 哪个 形成 这 和 的 他的 存在 .
但这构成了他人生的全部。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ˈʌv; əv] [ˈlɔːftɪə] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
It was not that he was destitute of loftier aspirations .
它 曾是 不是 那 他 曾是 贫困 的 更高 抱负 .
并非他缺乏更高的抱负。

[æmˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˌɡroʊθ] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] — [bʌt; bət] [wɪˈdʒ] [ænd; ənd] [ˈpərəˈsaɪts] ,
Ambition was the darling growth of his soul — but weeds and parasites ,
志向 曾是 这 亲爱的 生长 的 他的 灵魂 — 但 杂草 和 寄生虫 ,
[æn; ən] [ˌʌnˈregjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈpruːnd] [ˈoʊvərgroʊθ] ,
an unregulated and unpruned overgrowth ,
一个 不受监管 和 未修剪的 过度生长 ,
野心是他灵魂中最珍贵的生长点——但它却像杂草和寄生虫一样, 不受控制、未经修剪的过度生长。

[ˈtwɪstɪd] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhelθi:ɜː] [plænt] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
twisted itself around the healthier plant , and threatened its destruction .
扭曲 本身 大约 这 更健康 植物 , 和 威胁 它是 破坏 .
它缠绕在较健康的植物上, 威胁着要将其摧毁。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
Sometimes he appeared among the English in the capital towns of the continent ,
有时 他 出现 之中 这 英语 在 这 首都 城镇 的 这 大陆 ,
有时他会出现在欧洲大陆各大城市里的英国人中间,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and was always welcomed with delight .
和 曾是 总是 欢迎 和 喜 .
总是受到热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:; wə;] [ˈhaɪli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈz:rvd] [wɪð; wɪθ] [men] , [ənˈles] [ðeɪ]
His manners were highly engaging , a little reserved with men , unless they
他的 礼仪 是 高度 引人入胜 , 一个 小的 预订的 和 男人 , 除非 他们
[wɜ:; wə;] [ˈɪntɪməts] , [əˈtentɪv] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] ,
were intimates , attentive to women ,
是 亲密 , 细心 到 女性 ,
他举止风度翩翩, 待人略显矜持, 除非是亲密之人, 而对女性则十分体贴。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪntrəst] , [ðeɪ] [ˈskersli] [nu:] [waɪ] .
and to them a subject of interest , they scarcely knew why .
和 到 他们 一个 主题 的 兴趣 , 他们 几乎 知道 为什么 .
而对于他们来说, 这是一个他们很感兴趣的话题, 但他们却几乎不知道为什么。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [fer] [wʌn][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,
A mysterious fair one was spoken of as the cynosure of his destiny ,
一个 神秘 公平的 一 曾是 说 的 作为 这 焦点 的 他的 命运 ,
据说, 一位神秘美丽的女子是他命运的焦点。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] ,
and some desired to discover his secret ,
和 一些 想要的 到 发现 他的 秘密 ,
有些人渴望揭开他的秘密,

[waɪ] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs]
while others would have been glad to break the spell that bound him to this
尽管 其他的 会 有 到过 高兴的 到 休息 这 拼写 那 边界 他 到 这
[ˈhɪd(ə)n] [stɑ:r] .
hidden star .
隐 星星 .
而其他人则乐于打破将他与这颗隐秘的星星束缚在一起的魔咒。

[ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:; fər] [mʌnθs] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔ:ltaˈgeðər] ,
Often for months he disappeared altogether ,
经常 为了 几个月 他 消失 共 ,
他经常一连几个月完全消失,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sɪˈklu:ɪd] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] [ˈdɪstrɪkt]
and was spoken of as having secluded himself in some unattainable district
和 曾是 说 的 作为 拥有 僻 他自己 在 一些 高不可攀 区
[ʌv; əv] [ˈnɔ:rdərn] [ˈdʒɜ:rməni] ,
of northern Germany ,
的 北方 德国 ,
据说他隐居在德国北部某个难以到达的地区。

[ˈpɒlənd] , [ɔ:r] [ˈkɔ:rlənd] .
Poland , or Courland .
波兰 , 或者 库兰德 .
波兰, 或者库兰。

[ˈjet] [ˌɔ:l] [ðɪ:z] [ˈrætɪk] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈgʌvənd] [baɪ][wʌn] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðæt]
Yet all these erratic movements were certainly governed by one law , and that
然而 全部 这些 不稳定的 移动 是 当然 受统治 经过 一 法律 , 和 那
[wʌz; wəz] [lʌv] ;
was love ;
曾是 爱 ;

然而，所有这些反常的举动都遵循着一条法则，那就是爱；

— [lʌv] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] , [els] [ˈwɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz][hi:; hi][kəʊld][tu:; tə][ðə; ði]
— love unchangeable and intense , else wherefore was he cold to the
— 爱 不可改变的 和 激烈的 , 别的 因此 曾是 他 寒冷的 到 这
[ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈkʌntri,wʊmən] ?
attractions of his fair countrywomen ?
景点 的 他的 公平的 乡下妇女 ?
——如果爱情是坚定不移、浓烈的，为什么他对美丽的同胞女子如此冷漠呢？

[ænd; ənd] [waɪ] , [ðʊ] [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv]
And why , though he gazed with admiration and interest on the families of
和 为什么 , 尽管 他 凝视 和 钦佩 和 兴趣 在 这 家庭 的
[ˈlʌvli] [ˈgɜ:lz] ,
lovely girls ,
迷人的 女孩们 ,

为什么呢？ 尽管他满怀钦佩和兴趣地注视着那些漂亮女孩的家庭，

[hu:z] [səkˈsesɪv] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] [straɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwʌndər] ,
whose successive visitations on the continent strike the natives with such wonder ,
谁 连续 探访 在 这 大陆 罢工 这 本地人 和 这样的 想知道 ,
它们的一次次造访令当地土著居民感到无比惊奇，

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈbju:ti] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:bərn]
why did he not select some distinguished beauty , with blue eyes , and auburn
为什么 做过 他 不是 选择 一些 杰出的 美丽 , 和 蓝色的 眼睛 , 和 奥本
[ˈlɑ:ks] ,
locks ,
锁 ,

为什么他不选择一位出身高贵、蓝眼睛、红棕色头发的美女呢？

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsklu:sɪv] [ædməˈreɪ](ə)n ?
as the object of his exclusive admiration ?
作为 这 目的 的 他的 独家的 钦佩 ?
作为他唯一崇拜的对象？

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [kənˈvɜ:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ] [dɪˈlaɪt] ;
He had often conversed with such with seeming delight ;
他 有 经常 交谈 和 这样的 和 似乎 喜 ;
他经常与这些人交谈，似乎乐在其中；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪðˈdrɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfæsnɪˈneɪ](ə)n [ʌnˈhɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [fri:] .
but he could withdraw from the fascination unharmed and free .
但 他 可以 提取 从 这 魅力 毫发无损 和 自由的 .
但他可以毫发无损、自由自在地从这种迷恋中抽身而出。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈmæmə] [kənˈtraɪvd] [hæf][tu:; tə] [dəˈmestɪkeɪt] [hɪm; ɪm]
Sometimes a very kind and agreeable mamma contrived half to domesticate him
有时 一个 非常 种类 和 同意 妈妈 人为的 一半 到 家养 他
; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈlaʊndʒɪŋ] ,
; but after lounging ,
; 但 后 休闲 ,
有时，一位非常善良和蔼的妈妈会想方设法把他驯服一半；但闲逛之后，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər]['mju:zɪk] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [steps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
and turning over music - books , and teaching steps for a week ,
和 转弯 超过 音乐 - 图书 , 和 教学 步骤 为了 一个 星期 ,
翻阅乐谱, 并教授一周的步骤,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ə; eɪ] [fer'wel] [kɑ:rd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['ʊʊnli]['tʊʊkən][ʌv; əv] [rɪ'gret] .
he was gone — a farewell card probably the only token of regret .
他 曾是 已消失 — 一个 告别 卡片 大概 这 仅有的 令牌 的 后悔 .
他走了——一张告别卡大概是唯一留下遗憾的痕迹。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [laɪkt] ,
Yet he was universally liked ,
然而 他 曾是 普遍地 喜欢 ,
但他却人人都喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ɔ:gərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ,
and the ladies were never weary of auguring the time to be not far off ,
和 这 女士们 是 绝不 厌倦 的 预兆 这 时间 到 是 不是 远的 离开 ,
女士们总是不厌其烦地预测时机即将到来。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ; — [ænd; ənd] [ðen] —
when he would desire to break the chains that bound him ; — and then —
什么时候 他 会 欲望 到 休息 这 链条 那 边界 他 ; — 和 然后 —
[hi:; hi][mʌst; məst] ['mæri] .
he must marry .
他 必须 结婚 .
当他想要挣脱束缚他的枷锁时; ——然后——他就必须结婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] [də'mestɪk] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [merk] , ['daʊtləs] ,
He was so quiet , so domestic , so gentle , that he would make , doubtless ,
他 曾是 所以 安静的 , 所以 国内的 , 所以 温和的 , 那 他 会 制作 , 毫无疑问 ,
他如此安静, 如此顾家, 如此温柔, 毫无疑问, 他会.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] .
a kind and affectionate husband .
一个 种类 和 亲热 丈夫 .
一位善良体贴的丈夫。

[ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [tu:] , [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [soʊ] [kɔ:ld] ,
Among Englishmen , he had a friend or two , by courtesy so called ,
之中 英国人 , 他 有 一个 朋友 或者 二 , 经过 礼貌 所以 称为 ,
在英国人当中, 他有一两个朋友, 按礼节来说就是朋友。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tu:; tə]
who were eager for him to return to his native country , and to
WHO 是 渴望的 为了 他 到 返回 到 他的 本国的 国家 , 和 到
[ˈentər][ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] [laɪf] .
enter upon public life .
进入 之上 民众 生活 .
他们渴望他回到祖国, 投身公共生活。

[hi:; hi] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tu:; tə] [ði:z] [pə'sweɪzənz] ,
He lent a willing ear to these persuasions ,
他 借出的 一个 愿意的 耳朵 到 这些 说服 ,
他认真倾听了这些劝说,

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['si:krət] [nə'sesəti] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]
and appeared annoyed at some secret necessity that prevented his yielding to
和 出现 恼怒 在 一些 秘密 必要性 那 阻止 他的 屈服 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他似乎对某种不可告人的必要性感到恼火, 这种必要性阻止了他向他们屈服。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [læst] [fɔ:r; fər]
Once or twice he had said , that his present mode of life should not last for
一次 或者 两次 他 有 说 , 那 他的 展示 模式 的 生活 应该 不是 最后的 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

他曾一两次说过, 他现在的的生活方式不应该永远持续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [noʊ] [ˈdɪstənt] [deɪ] .
and that he would come among them at no distant day .
和 那 他 会 来 之中 他们 在 不 遥远 天 .

他不久的将来就会来到他们中间。

[ænd; ənd] [jet] [ˈjɪrz] [stoʊl] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] [ˈklaʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
And yet years stole on , and mystery and obscurity clouded him .
和 然而 年 偷窃 在 , 和 神秘 和 朦胧 阴天 他 .

然而, 岁月流逝, 神秘和默默无闻笼罩着他。

[hi:; hi] [gru:] [greɪv] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɑ:mbər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
He grew grave , almost sombre , and then almost discontented .
他 生长 严重 , 几乎 阴沉 , 和 然后 几乎 不满 .

他变得严肃, 近乎阴郁, 然后又近乎不满。

[eni] [wʌn] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈstrʌɡlz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l]
Any one habituated to him might have discovered struggles beneath the additional
任何 一 习惯性的 到 他 可能 有 发现 斗争 下面 这 额外的
[ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] — [ˈstrʌɡlz] [ðæt] [ˈprɑ:mɪst] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
seriousness of his demeanour — struggles that promised final emancipation from
严肃 的 他的 风度 — 斗争 那 承诺 最终的 解放 从

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ˈθrɔ:ldəm] .
his long - drawn thraldom .
他的 长的 - 绘制 奴役 .

任何熟悉他的人都可能发现, 在他严肃的外表下隐藏着挣扎——这种挣扎预示着他最终将摆脱长期的奴役。

[ˈtʃæptər] [vi:; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[men] [ˈɔ:fntaɪmz] [ɔ:ftəntaɪmz] [prɪˈper] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,
Men oftentimes prepare a lot ,
男人 经常 准备 一个 很多 ,

男人通常会做很多准备,

[wɪtʃ] [er] [aɪ ˈti:] [faɪndz] [ðem; ðəm] , [ɪz] [nɑ:t] [wʌt]
Which ere it finds them , is not what
哪个 埃雷 它 发现 他们 , 是 不是 什么

它找到它们之前, 并不是.....

[ˈsu:ts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Suits with their genuine station .
西装 和 他们的 真的 车站 .

穿着符合其真实身份的西装。

[ˈʃeli]
SHELLEY .
雪莱 .

雪莱。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [tu:] , [lɔ:rd] [ˈloʊdɔ:r] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
At the age of thirty - two , Lord Lodore returned to England .
在 这 年龄 的 三十 - 二 , 主 洛多尔 返回 到 英格兰 .

三十二岁时, 洛多尔勋爵返回英国。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈskʌ](ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
It was subject of discussion among his friends , whether this was to be
它 曾是 主题 的 讨论 之中 他的 朋友们 , 无论 这 曾是 到 是
[ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈtempəreri] [ˈvɪzɪt] ,
a merely temporary visit ,
一个 仅仅 暂时的 访问 ,
他的朋友们都在讨论这是否只是一次短暂的访问。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɪmˈself] [ˈfaɪnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
or whether he was about to establish himself finally in his own country .
或者 无论 他 曾是 关于 到 建立 他自己 最后 在 他的 自己的 国家 .
或者他是否即将最终在自己的国家站稳脚跟。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Meanwhile , he became the lion of the day .
同时 , 他 成为 这 狮子 的 这 天 .
与此同时, 他成为了当之无愧的焦点人物。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðər; ðər][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .
As the reputed slave of the fair sex , he found favour in their gentle eyes .
作为 这 知名 奴隶 的 这 公平的 性别 , 他 成立 偏爱 在 他们的 温和的 眼睛 .
作为一位名副其实的女子奴隶, 他赢得了她们温柔的喜爱。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbluːmɪŋ] [ˈfɪftiːn] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səbˈduːd]
Even blooming fifteen saw all that was romantic and winning in his subdued
甚至 盛开 十五 锯 全部 那 曾是 浪漫的 和 获胜 在 他的 低沉的
[ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmænərz] ,
and graceful manners ,
和 优美 礼仪 ,
即使是正值青春年华的十五岁少女, 也能从他内敛优雅的举止中感受到浪漫和迷人的魅力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [wɪt] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
and in the melancholy which dwelt in his dark eyes .
和 在 这 忧郁 哪个 居住 在 他的 黑暗的 眼睛 .
以及他深邃眼眸中流露出的忧郁。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtæsɪtʃːrɪn] , [ænd; ənd]
The chief fault found with him was , that he was rather taciturn , and
这 首席 过错 成立 和 他 曾是 , 那 他 曾是 相当 沉默寡言 , 和
[ðæt] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [kɔːz] ,
that , from whatever cause ,
那 , 从 任何 原因 ,
人们发现他最大的缺点是比较沉默寡言, 而且, 不管出于什么原因,

[ˈwʊmən] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [lʌv] .
woman had apparently ceased to influence his soul to love .
女士 有 显然 停止 到 影响 他的 灵魂 到 爱 .
女人似乎已经无法再影响他的灵魂, 让他去爱了。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈɪntəməsiːz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
He avoided intimacies among them , and seemed to regard them from
他 避免 亲密关系 之中 他们 , 和 似乎 到 看待 他们 从
[əˈfaːr] , [wɪð; wɪθ] [əbˈzɜːrvənt] [bʌt; bət] [ˈpæʃnləs] [aɪz] .
afar , with observant but passionless eyes .
远方 , 和 观察者 但 无情 眼睛 .
他避免与他们亲近, 似乎总是远远地看着他们, 目光冷静而冷漠。

[sʌm; səm] [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɛnt] [vɑ:l'keɪnʊʊ] — [ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtl] [ˈvæli] [ˈrævɪdʒd] [baɪ] [ˈstɔrmz]
Some spoke of a spent volcano — others of a fertile valley ravaged by storms
一些 辐 的 一个 花费 火山 — 其他的 的 一个 沃 谷 饱受蹂躏 经过 暴风雨
,
!
,

有人说这是一座死火山，也有人说这是一片饱受风暴蹂躏的肥沃山谷。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdezərt] ； [waɪl] [ˈmeni] [ˈtʃerɪt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm]
and turned into a desert ; while many cherished the hope of renewing the flame
和 转向 进入 一个 沙漠 ； 尽管 许多 珍爱 这 希望 的 更新 这 火焰
,
!
,

变成了一片沙漠；而许多人仍然怀着重燃火焰的希望，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ri:pˈlɑ:ntɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæɪɪd] [sɔɪl] .
or of replanting flowers on the arid soil .
或者 的 重新种植 花朵 在 这 干旱 土壤 ；

或者在干旱的土壤上重新种植花卉。

[lɔ:rd] [ˈloʊdɔ:r] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnfluəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Lord Lodore had just emancipated himself from an influence , which had
主 洛多尔 有 只是 解放 他自己 从 一个 影响 , 哪个 有
[brɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡri:vəs] [ˈsleɪvəri] ,
become the most grievous slavery ,
变得 这 最多 严重的 奴隶制 ,

洛多尔勋爵刚刚摆脱了一种控制，这种控制已经变成了最痛苦的奴役。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈsɜ:rvi:tʊ:d] .
from the moment it had ceased to be a voluntary servitude .
从 这 片刻 它 有 停止 到 是 一个 自愿 奴役 ；

从它不再是自愿奴役的那一刻起。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [held] [hɪm; ɪm] ;
He had broken the ties that had so long held him ;
他 有 破碎的 这 领带 那 有 所以 长的 握住 他 ；

他挣脱了束缚他已久的枷锁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] , [æz; əz] [meɪd]
but this had not been done without such difficulties and struggles , as made
但 这 有 不是 到过 完毕 没有 这样的 困难 和 斗争 , 作为 制成
[ˈfri:dəm] [les] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
freedom less delightful ,
自由 较少的 愉快 ,

但是，这一切并非一帆风顺，过程中充满了种种困难和斗争，使得自由不再那么令人欣喜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ˈvɪktəri] .
from the languor and regret that accompanied victory .
从 这 倦怠 和 后悔 那 伴随 胜利 ；

摆脱了胜利带来的倦怠和遗憾。

[ˈloʊdɔ:r] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [bʌt; bət][wʌn] [rɪˈzɔ:lv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ɪnˈtæŋɡ(ə)] [hɪmˈself] [əˈɡen]
Lodore had formed but one resolve , which was not to entangle himself again
洛多尔 有 形成 但 一 解决 , 哪个 曾是 不是 到 绞 他自己 再次
[ɪn] [ʌnˈlɔ:fl] [pəˈsjʊ:ts] ,
in unlawful pursuits ,
在 非法的 追求 ,

洛多尔只有一个决心，那就是不再让自己卷入非法活动。

[wer] [ðə; ði] ['betər] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] [ɪn] ['fɔːrdʒɪŋ] [dɪ'sep](ə)n]
where the better energies of his mind were to be spent in forging deceptions
在哪里 这 更好的 能量 的 他的 头脑 是 到 是 花费 在 锻造 欺骗
,
.
.
.

他应该把更充裕的精力用来编造谎言。

[ænd; ənd] ['træŋkwələɪz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
and tranquillizing the mind of a jealous and unhappy woman .
和 镇静剂 这 头脑 的 一个 嫉妒的 和 不开心 女士 .

安抚嫉妒和不快乐的女人的心灵。

[hiː; hi] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz]
He entertained a vague wish to marry , and to marry one whom his
他 娱乐 一个 模糊的 希望 到 结婚 , 和 到 结婚 一 谁 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他隐约渴望结婚，并且想娶一个他认为合适的人。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] ; — [æn; ən] [ʌn'waɪz] ['pɜːrpəs] , [gʊd] [ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət]
rather than his love , should select ; — an unwise purpose , good in theory , but
相当 比 他的 爱 , 应该 选择 ; — 一个 失策 目的 , 好的 在 理论 , 但
[ˈveri] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['præktɪs] .
very defective in practice .
非常 有缺陷的 在 实践 .

与其选择爱情，不如选择爱情；——这是一个不明智的目的，理论上很好，但在实践中却有很多缺陷。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈberɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz]
Besides this new idea of marrying , which he buried as a profound secret in his
除了 这 新的 主意 的 结婚 , 哪个 他 埋葬 作为 一个 深刻的 秘密 在 他的
[oʊn] ['bʊzəm] ,
own bosom ,
自己的 怀 ,

除了这个他深藏于心的、关于结婚的新想法之外，

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he wished to accustom himself to the manners and customs of his own
他 希望 到 习惯 他自己 到 这 礼仪 和 海关 的 他的 自己的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他希望熟悉自己国家的礼仪和习俗。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk] [laɪf] .
so as to enable him to enter upon public life .
所以 作为 到 使能够 他 到 进入 之上 民众 生活 .

以便他能够进入公共生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
He was fond of the country in England ,
他 曾是 喜爱 的 这 国家 在 英格兰 ,

他很喜欢英国的乡村生活。

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and entered with zeal upon the pleasures of the chase .
和 进入 和 热情 之上 这 快乐 的 这 追逐 .

于是，他满怀热情地投入到狩猎的乐趣中。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪf] [led] [æt; ət] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
He liked the life led at the seats of the great ,
他 喜欢 这 生活 引领 在 这 座位 的 这 伟大的 ;
他喜欢在权贵宝座上过的生活,

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [du:][hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and endeavoured to do his part in amusing those around him .
和 努力 到 做 他的 部分 在 有趣 那些 大约 他 .
他努力为周围的人带来欢乐。

[jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Yet he did not feel one of them .
然而 他 做过 不是 感觉 一 的 他们 .
但他并没有感受到其中任何一个。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Above all , he did not feel within him the charm of life ,
多于 全部 , 他 做过 不是 感觉 之内 他 这 魅力 的 生活 ;
最重要的是, 他内心感受不到生活的乐趣。

[ðə; ði] [glæd] ['spɪrɪt] [ðæt] [lʊks] [ɑ:n] [i:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪt] ,
the glad spirit that looks on each returning day as a blessing ; and which ,
这 高兴的 精神 那 看起来 在 每个 返回 天 作为 一个 祝福 ; 和 哪个 ;
那份将每一天的回归都视为恩赐的喜悦之情; 以及,

[gɪldɪŋ] ['evri] ['kɑ:mən] [ɑ:bdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['braɪtnəs] , [rɪ'kwairz] [noʊ] ['lʌstər] [ʌn'bɑ:roʊd]
gilding every common object with its own brightness , requires no lustre unborrowed
镀金 每一个 常见的 目的 和 它是自己的 亮度 , 需要 不 光泽 未借出的
[frʌm; frəm] [ɪt'self] .
from itself .
从 本身 .
用自身的光泽为每件普通物品镀金, 不需要借用自身以外的任何光泽。

[ɔ:l] [θɪŋz] [pɔ:ld; pæld] [ə'pɑ:n] ['loʊdɔ:r] .
All things palled upon Lodore .
全部 事物 苍白 之上 洛多尔 .
洛多尔对一切都感到厌倦。

[ðə; ði] [laɪt] ['læftər] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['veɪkənt] [ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] ;
The light laughter and gentle voices of women were vacant of attraction ;
这 光 笑声 和 温和的 声音 的 女性 是 空缺 的 景点 ;
女人们的轻笑和温柔的声音里没有一丝吸引力;

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ɔ:r] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [men] .
his sympathy was not excited by the discussions or pursuits of men .
他的 同情 曾是 不是 兴奋的 经过 这 讨论 或者 追求 的 男人 .
男人的谈话或追求并不能激起他的同情心。

[ˈæftər] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
After striving for a whole year to awaken in himself an interest for some
后 努力 为了 一个 所有的 年 到 觉醒 在 他自己 一个 兴趣 为了 一些
[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:r] [θɪŋ] ,
one person or thing ,
一 人 或者 事物 ,
经过整整一年的努力, 他终于对某个人或某件事产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] " ['vænəti] , " — [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɪn] [taʊn] ,
and finding all to be " vanity , " — towards the close of a season in town ,
和 寻找 全部 到 是 " 虚荣 , " — 向 这 关闭 的 一个 季节 在 镇 ,
在小镇生活即将结束之际, 他发现一切都是“虚空”。

[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd][və'raɪətɪ][tu:; tə] ['kɑ:mən] [aɪz] — [ʌv; əv] [dʌlnɪs] [ænd; ənd]
of extreme brilliancy and variety to common eyes — of dulness and
的 极端 才华横溢 和 种类 到 常见的 眼睛 — 的 沉闷 和
['seɪmnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɔ:rbɪd] [sens] ,
sameness to his morbid sense ,
相同性 到 他的 病态的 感觉 ,
在普通人看来，它们极其绚丽多彩；但在他那病态的审美眼中，它们却单调乏味，千篇一律。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'dru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:]
he suddenly withdrew himself from the haunts of men , and plunging into
他 突然 退出 他自己 从 这 闹鬼的地方 的 男人 , 和 骤降 进入
['sɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,
他突然从人群中抽身而出，遁入孤独之中。

[traɪd] [tu:; tə] ['renəveɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ][self] - , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
tried to renovate his soul by self - communings , and an intercourse with
尝试 到 翻新 他的 灵魂 经过 自己 - 交流 , 和 一个 交往 和
['saɪlənt] , [bʌt; bət][moust] ['eləkwənt] , ['neɪtʃər] .
silent , but most eloquent , Nature .
沉默的 , 但 最多 雄辩 , 自然 .
他试图通过自我对话和与沉默却又雄辩的大自然的交流来革新自己的灵魂。

[ju:θ] ['weɪstɪd] ; [ə'fekʃənz] [soʊn] [ɑ:n][sænd] , ['bærən] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] ;
Youth wasted ; affections sown on sand , barren of return ;
青年 浪费 ; 情感 播种 在 沙 , 荒芜 的 返回 ;
青春虚度；爱意播撒沙土，毫无回报；

[welθ] [ænd; ənd]['steɪf(ə)n] [flʌŋ] [æz; əz] [wɪ:dz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [ə; eɪ] [neɪm] ,
wealth and station flung as weeds upon the rocks ; a name ,
财富 和 车站 扔 作为 杂草 之上 这 岩石 ; 一个 姓名 ,
财富和地位如同杂草般被抛弃在岩石上；一个名字，

[hu:z] " [gould] " [wʌz; wəz] " - " [baɪ][ðə; ði] ['ɪnə:tnɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['werər] ;
whose " gold " was " o'erdusted " by the inertness of its wearer ;
谁 " 金子 " 曾是 " - " 经过 这 惰性 的 它是 佩戴者 ;
其“黄金”因佩戴者的惰性而“蒙尘”；

— [sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['retroʊ'spekʃənz] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [maɪnd] .
— such were the retrospections that haunted his troubled mind .
— 这样的 是 这 回顾 那 闹鬼的 他的 麻烦 头脑 .
——这些往事一直萦绕在他饱受折磨的脑海中。

[hi:; hi] ['envid] [ðə; ði] ['plʌʊbɔɪ] , [hu:] ['hwɪslɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs]
He envied the ploughboy , who whistled as he went ; and the laborious
他 令人羡慕 这 农夫 , WHO 吹口哨 作为 他 去 ; 和 这 费力的
['kɑ:tɪdʒər] ,
cottager ,
农舍 ,
他羡慕边走边吹口哨的农夫；也羡慕辛勤劳作的农舍主人，

[hu:] [ɪ:t] ['sætərdeɪ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði][hɑ:rd] - [wʌn] [ænd; ənd] ['skæntɪ] ['ɜ:rnɪŋz]
who each Saturday bestowed upon his family the hard - won and scanty earnings
WHO 每个 周六 授予 之上 他的 家庭 这 难的 - 韩元 和 稀少 收益
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
of the week .
的 这 星期 .
他每周六都会把辛苦挣来的微薄收入分给家人。

[hi:; hi][ˈpaɪnd][fɔ:ɹ; fər][æŋ; əŋ][eɪm][ɪn][laɪf] — [ə; eɪ] [buən] — [ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [tu:; tə] [gɪv] [zest][tu:; tə]
He pined for an aim in life — a bourne — a necessity , to give zest to
他 松开 为了 一个 目的 在 生活 — 一个 伯恩 — 一个 必要性 , 到 给 热情 到
[hɪz; ɪz][pɔ:ld; pæld] [ˈæpɪtaɪt] ,
his palled appetite ,
他的 苍白 食欲 ,
他渴望人生有个目标——一个方向——一种必需品, 好让他的苍白食欲重新焕发活力。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈseɪfɪetɪd] [soʊl] .
and excitement to his satiated soul .
和 激动 到 他的 饱足 灵魂 .
并为他那颗饱足的灵魂带来兴奋。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][heɪl] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz] [ˈblesɪŋz] ;
It seemed to him that he could hail poverty and care as blessings ;
它 似乎 到 他 那 他 可以 冰雹 贫困 和 关心 作为 祝福 ;
在他看来, 贫穷和贫困都是上天的恩赐;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ɡɪfts][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] — [ju:θ] , [helθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] —
and that the dearest gifts of fortune — youth , health , rank , and riches —
和 那 这 亲爱的 礼物 的 财富 — 青年 , 健康 , 秩 , 和 财富 —
[wɜ:ɹ; wər] [dɪsˈgaɪzd] [kɜ:rs] .
were disguised curses .
是 伪装 诅咒 .
而最珍贵的财富——青春、健康、地位和财富——其实都是伪装的诅咒。

[ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] [pəˈzest] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] .
All these he possessed , and despised .
全部 这些 他 拥有 , 和 被鄙视的 .
这一切他都拥有, 却都鄙视。

[ˈnɔ:ɪŋ] [dɪskənˈtent] ; [ˈenərdʒi] , [rɪˈbju:kt] [ænd; ənd] [teɪmd] [ˈɪntu:] [mɪr] [dɪsˈkwaiə,tu:d] , [fɔ:ɹ; fər][wɑ:nt]
Gnawing discontent ; energy , rebuked and tamed into mere disquietude , for want
啃咬 不满 ; 活力 , 责备 和 驯服 进入 仅仅 不安 , 为了 想
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra:pər][ˈɑ:bdʒekt] ,
of a proper object ,
的 一个 恰当的 目的 ,
挥之不去的不满; 精力被斥责和驯服, 最终沦为单纯的不安, 因为缺乏合适的目标。

[preɪd] [əˈpa:n][hɪz; ɪz][soʊl] .
preyed upon his soul .
被捕食 之上 他的 灵魂 .
吞噬了他的灵魂。

[wer] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈremədi] [bi:; bi] [faʊnd] ?
Where could a remedy be found ?
在哪里 可以 一个 补救 是 成立 ?
哪里能找到解决办法?

[noʊ] " [ɡri:n] [spɑ:t] " [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [su:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ; [noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈpra:spekt] [əˈpɪrd] [ɪn]
No " green spot " of delight soothed his memory ; no cheering prospect appeared in
不 " 绿色的 点 " 的 喜 舒缓 他的 记忆 ; 不 欢呼 前景 出现 在
[vju:] ; [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈærid] ,
view ; all was arid ,
看法 ; 全部 曾是 干旱 ,
没有一丝令人愉悦的“绿洲”抚慰他的记忆; 没有一丝令人振奋的前景出现; 一切都是一片荒芜。

[ˈɡlu:mi] , [ʌnˈsʌnd] [əˈpa:n] .
gloomy , unsunned upon .
阴沉 , 未晒过的 之上 .
阴暗的, 不见阳光的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntu:] [weɪlz] .
He had wandered into Wales .
他 有 漫步 进入 威尔士 .

他误入了威尔士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] [ə'baʊt] - - , [ɪn]
He was charmed with the scenery and solitude about Rhyaidar Gowy , in
他 曾是 迷住了 和 这 风景 和 孤独 关于 - - , 在
[ˈrædnəʃiə] ,
Radnorshire ,
拉德诺郡 ,

他被拉德诺郡雷亚德戈维附近的风景和宁静所深深吸引。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'mɪdst] [roʊ'mæntɪk] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][tu:; tə][ə; eɪ]['kætərækt]
which lies amidst romantic mountains , and in immediate vicinity to a cataract
哪个 谎言 在.....之中 浪漫的 山脉 , 和 在 即时 附近 到 一个 白内障
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] .
of the Wye .
的 这 怀伊 .

它坐落在风景如画的群山之中，紧邻怀伊河瀑布。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['mæn](ə)n , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd]
He fixed himself for some months in a convenient mansion , which he found
他 固定的 他自己 为了 一些 几个月 在 一个 方便的 大厦 , 哪个 他 成立
[tu:; tə][let] ,
to let ,
到 让 ,

他找到一栋位置便利的出租豪宅，在那里住了几个月。

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
at a few miles from that place .
在 一个 很少 英里 从 那 地方 .

离那里几英里远。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] , [ɔ:r] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Here he was secure from unwelcome visitors , or any communication with the
这里 他 曾是 安全的 从 不受欢迎 访客 , 或者 任何 沟通 和 这
[θrɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
throng he had left .
人群 他 有 左边 .

在这里，他可以免受不速之客的打扰，也可以与他离开的人群断绝一切联系。

[hi:; hi] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] , [ri:d] [noʊ] ['nju:z,peɪpəz] .
He corresponded with no one , read no newspapers .
他 对应 和 不 一 , 读 不 报纸 .

他不与任何人通信，也不看报纸。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪ] , ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'saɪd] ['wɒtə;fɔls] , ['klæmbərɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] ['maʊntnɪz] , [ɔ:r]
He passed his day , loitering beside waterfalls , clambering the steep mountains , or
他 通过了 他的 天 , 游荡 旁 瀑布 , 攀爬 这 陡 山脉 , 或者
['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋgər] [ɪks'kə:ʃənz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
making longer excursions on horseback ,
制作 更长 短途旅行 在 马背 ,

他终日流连于瀑布旁，攀登陡峭的山峰，或者骑马进行更远的旅行。

[ɔ:lweɪz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [haɪ] [roʊdz] [ɔ:r] [taʊnz] .
always directing his course away from high roads or towns .
总是 导演 他的 课程 离开 从 高的 道路 或者 城镇 .

他总是避开大路或城镇。

[hɪz; ɪz][pæst][laɪf][hæd; həd][bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə'fɔːrd] [skoʊp][fɔːr; fər] ['revəri] ;
His past life had been sufficiently interesting to afford scope for reverie ;
他的 过去的 生活 有 到过 足够 有趣的 到 买得起 范围 为了 遐想 ;

他过去的经历足够精彩，足以让他沉浸于幻想之中；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['iːvniŋ] ,
and as he watched the sunbeams as they climbed the hills at evening ,
和 作为 他 观看 这 阳光 作为 他们 攀登 这 丘陵 在 晚上 ,

当他看着夕阳的余晖洒在山丘上时，

[ɔːr][ðə; ði] ['æ,douz] [ʌ; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'rɪrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væliz] ,
or the shadows of the clouds as they careered across the valleys ,
或者 这 阴影 的 这 云 作为 他们 职业生涯 穿过 这 山谷 ,

或是云朵掠过山谷时投下的阴影，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][tɜːrnz] [mɔːnd] [ɔːr] [ri'dʒɔɪst] ['oʊvər][ɪts] ['friːdəm] ,
his heart by turns mourned or rejoiced over its freedom ,
他的 心 经过 转弯 哀悼 或者 欣喜若狂 超过 它是 自由 ,

他的内心时而为失去自由而悲伤，时而为之欢欣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɪld] [ɪts] ['wɔːrɪŋ] ['pæʃnz] .
and the change that had come over it and stilled its warring passions .
和 这 改变 那 有 来 超过 它 和 静止 它是 战争 激情 .

以及随之而来的变化，它平息了曾经的战争激情。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'trentʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌ; əv][ɪn'taɪər]
The only circumstance that in the least entrenched upon his feeling of entire
这 仅有的 环境 那 在 这 至少 根深蒂固的 之上 他的 感觉 的 全部的

[sɪ'kluːʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] ,
seclusion , was the mention ,
隔离 , 曾是 这 提到 ,

唯一让他感到与世隔绝的，是有人提到：

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ʌ; əv][ðə; ði] " ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]
not unfrequently made to him , by his servants , of the " ladies at the farm
不是 不常 制成 到 他 , 经过 他的 仆人们 , 的 这 " 女士们 在 这 农场

.
:
.

他的仆人经常向他提起“农场里的女士们”。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌ; əv] [ðiːz] " ['leɪdɪz] " [æt; ət][fɜːrst] [ə'hɔɪd] [hɪm; ɪm] ;
" The idea of these " ladies " at first annoyed him ;
" 这 主意 的 这些 " 女士们 " 在 第一的 恼怒 他 ;

“起初，这些‘女士’的概念让他感到恼火；

[bʌt; bət][ðə; ði][hʌmb(ə)l] [hæbrɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] — [hʌmb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːvərti] —
but the humble habitation which they had chosen — humble to poverty —
但 这 谦逊的 居住地 哪个 他们 有 选定 — 谦逊的 到 贫困 —

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ,
impressed him with the belief that ,
印象深刻 他 和 这 信仰 那 ,

但他们所选择的简陋住所——简陋到近乎贫穷——却让他深信不疑：

[haʊ'evər] [ðə; ði] " ['leɪdɪz] " [maɪt] [ɔː] - [straɪk] [ðə; ði] [welʃ] ['pezntri] ,
however the " ladies " might awe - strike the Welsh peasantry ,
然而 这 " 女士们 " 可能 敬畏 - 罢工 这 威尔士语 农民 ,

然而，这些“女士们”可能会让威尔士农民感到敬畏。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] [ðəm; ðəm] ['hʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]
he should find in them nothing that would impress him with the idea of
他 应该 寻找 在 他们 没有什么 那 会 令人印象深刻 他 和 这 主意 的
[ˈsteɪʃ(ə)n].
station .
车站 .

他应该从中找到任何能让他产生地位观念的东西。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ]
Two or three times , at the distant sight of a bonnet , instead of the Welsh
二 或者 三 时代 , 在 这 遥远 视线 的 一个 引擎盖 , 反而 的 这 威尔士语
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

两三次, 远远地望去, 看到的不是威尔士帽, 而是一顶软帽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['werər] .
he had altered his course to avoid the wearer .
他 有 已修改 他的 课程 到 避免 这 佩戴者 .

他改变了路线以避免佩戴者。

[wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] :
Once he had suddenly come on one of these wonders of the mountains :
一次 他 有 突然 来 在 一 的 这些 奇迹 的 这 山脉 :
有一次, 他突然发现了一处山中奇观:

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪvəlaɪzd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æbɪgeɪl] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
she might have passed for a very civilized kind of abigail ; but , of course ,
她 可能 有 通过了 为了 一个 非常 文明 种类 的 阿比盖尔 ; 但 , 的 课程 ,
她或许看起来像个举止优雅的阿比盖尔; 但是, 当然,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['leɪdɪz] .
she was one of the " ladies .
她 曾是 一 的 这 " 女士们 .

她是其中一位“女士”。

" [æz; əz] ['loʊdbɔːr] [wʌz; wəz] ['hiːðər] [ə; eɪ] ['pɒvət] [nɔːr] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] , [hiː; hi] [br'gæn] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['taɪər]
" As Lodore was neither a poet nor a student , he began at last to tire
" 作为 洛多尔 曾是 两者都不 一个 诗人 也不 一个 学生 , 他 开始 在 最后的 到 胎
[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
of loneliness .
的 孤独 .

“由于洛多尔既不是诗人也不是学生, 他最终开始厌倦孤独。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'feɪmd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]
He was a little ashamed when he remembered that he had taken his
他 曾是 一个 小的 羞愧 什么时候 他 记得 那 他 有 已采取 他的
[ˈprez(ə)nt] [ə'boʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] :
present abode for a year :
展示 住所 为了 一个 年 :

当他想起自己已经在这儿住了整整一年时, 不禁有些惭愧:

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['sætɪsfɑɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ;
however , he satisfied his conscience by a resolve to return to it ;
然而 , 他 使满意 他的 良心 经过 一个 解决 到 返回 到 它 ;
然而, 他下定决心重返那里, 以此来安抚自己的良心;

[ænd; ənd] [br'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [plæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] ['esɪks] .
and began seriously to plan crossing the country , to visit his sister in Essex .
和 开始 严重地 到 计划 过境 这 国家 , 到 访问 他的 姐姐 在 埃塞克斯 .

于是他开始认真计划横跨全国, 去埃塞克斯探望他的姐姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈdɔrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪdʒ] ,
He was , during one of his rides ,
他 曾是 , 期间 一 的 他的 骑行 ,
在一次骑行途中, 他

[dɪˈlɪbəreɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [rɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
deliberating on putting this resolve into execution on the very next morning ,
深思熟虑 在 推杆 这 解决 进入 执行 在 这 非常 下一个 早晨 ,
第二天一早, 他们便开始商议如何将这一决定付诸实践。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] .
when suddenly he was overtaken by a storm .
什么时候 突然 他 曾是 被超越 经过 一个 风暴 .
突然间, 他被暴风雨袭击了。

[ðə; ði] [ˈvæli] , [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wuːnd] , [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] ,
The valley , through which his path wound , was narrow ,
这 谷 , 通过 哪个 他的 小路 伤口 , 曾是 狭窄的 ,
他所经过的山谷很窄。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] [ˈoʊvər] [hed] [meɪd] [aɪ ˈtiː][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
and the gathering clouds over head made it dark as night ; the lightning
和 这 采集 云 超过 头 制成 它 黑暗的 作为 夜晚 ; 这 闪电
[flæʃt] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈbraɪtnəs] ;
flashed with peculiar brightness ;
闪光灯 和 奇特 亮度 ;
头顶乌云密布, 天色漆黑如夜; 闪电发出异常明亮的光芒;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈθʌndər] , [laʊd] [ænd; ænd] [beˈləʊɪŋ] , [wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] ,
and the thunder , loud and bellowing , was re - echoed by the hills ,
和 这 雷 , 大声 和 咆哮 , 曾是 关于 - 回声 经过 这 丘陵 ,
雷声震耳欲聋, 在群山间回荡。

[ænd; ænd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [təˈrɪfɪk]
and reverberated along the sky in terrific pealings .
和 回响 沿着 这 天空 在 了不起 剥落 .
巨响响彻天空, 震耳欲聋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][kɑːntrɪˈnɛnt(ə)l][stɔːrm][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [ˈloʊdɔːr] [hæd; həd] [ˈevər]
It was more like a continental storm than any which Lodore had ever
它 曾是 更多的 喜欢 一个 大陆 风暴 比 任何 哪个 洛多尔 有 曾经
[ˈwɪtnɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
witnessed in England ,
目击者 在 英格兰 ,
这更像是一场大陆风暴, 比洛多尔在英国见过的任何风暴都要猛烈得多。

[ænd; ænd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpleʒər] ; [tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪn]
and imparted to him a sensation of thrilling pleasure ; till , as the rain
和 传授 到 他 一个 感觉 的 惊险 乐趣 ; 直到 , 作为 这 雨
[keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
came down in torrents ,
来了 向下 在 种子 ,
并给他带来了一种令人兴奋的快乐; 直到暴雨倾盆而下,

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeltər] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
he began to think of seeking some shelter , at least for his horse .
他 开始 到 思考 的 寻求 一些 庇护所 , 在 至少 为了 他的 马 .
他开始考虑找个地方避难, 至少要给他的马找个地方避难。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Looking round for this ,
寻找 圆形的 为了 这 ,
四处寻找这个,

[hi:; hi][ɔ:l][æ; ət][wʌns] [pə'si:v] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌ; əv] [waɪt] ['mʌzliŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌ; əv] [rɑ:k] ,
he all at once perceived a vision of white muslin beneath a ledge of rock ,
他 全部 在 一次 感知 一个 想象 的 白色的 细棉布 下面 一个 壁架 的 岩石 ,
他突然看到一块岩石下方有一块白色的细棉布。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæf] [prə'tekt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['werə] : ['fraɪ(ə)nd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [tu:] , [æz; əz]
which could but half protect the gentle wearer : frightened she was , too , as
哪个 可以 但 一半 保护 这 温和的 佩戴者 : 害怕 她 曾是 , 也 , 作为
[ə; eɪ] [slaɪt] ['ri:k] ['testɪfaɪd] ,
a slight shriek testified ,
一个 轻微 尖叫 作证 ,
这只能对这位温柔的穿戴者起到一半的保护作用：她也很害怕，一声轻微的尖叫就证明了这一点。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [pi:l] [ʌ; əv] ['θʌndə] ,
when a bright flash , succeeded instantaneously by a loud peal of thunder ,
什么时候 一个 明亮的 闪光 , 成功了 瞬间 经过 一个 大声 皮尔 的 雷 ,
一道明亮的闪光过后，紧接着一声震耳欲聋的雷鸣，

[bɪ'spʊk] [ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌ; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['deɪndʒə] .
bespoke the presence of something like danger :
定制 这 在场 的 某物 喜欢 危险 :
暗示存在某种危险。

- [hə'bɪtʃuəl] ['tendərnəs] [ʌ; əv] ['neɪtʃə] ['rendəd] [aɪ 'ti:][noʊ] ['sekənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Lodore's habitual tenderness of nature rendered it no second thought with him
- 习惯性的 压痛 的 自然 渲染 它 不 第二 想法 和 他
[tu:; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ɔ:fə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ;
to alight and offer his services ;
到 点燃 和 提供 他的 服务 ;
洛多尔生性温柔，毫不犹豫地下车提供服务；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hu:] [heɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ə; eɪ]
and he was fully repaid when he saw her , who hailed with gladness a
和 他 曾是 完全 已偿还 什么时候 他 锯 她 , WHO 赞誉 和 欢乐 一个
[prə'tektə] ,
protector ,
保护者 ,
当他见到她时，他的付出得到了充分的回报，她欣喜地称他为保护者。

[ðʊ] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [smaɪl] , [ɔ:r] ['skɜ:slɪ] [tu:; tə] [spi:k] .
though too frightened to smile , or scarcely to speak .
尽管 也 害怕 到 微笑 , 或者 几乎 到 说话 .
尽管害怕得笑不出来，或者几乎说不出话来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , ['loʊdɔ:r] [wʌz; wəz][æ; ət][wʌns] [ə'fɔrd] ,
She was very young , and more beautiful , Lodore was at once assured ,
她 曾是 非常 年轻的 , 和 更多的 美丽的 , 洛多尔 曾是 在 一次 保证 ,
她非常年轻，而且更加美丽，洛多尔立刻确信这一点。

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evə] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'held] .
than any thing he had ever before beheld .
比 任何 事物 他 有 曾经 前 观看 .
比他以前见过的任何东西都多。

[hɜ:r; hər] ['fɜ:nəs] , [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌ; əv] ['terə] , [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['snəʊi] ; [hɜ:r; hər] [her]
Her fairness , increased by the paleness of terror , was even snowy ; her hair
她 公平 , 增加 经过 这 苍白 的 恐怖 , 曾是 甚至 下雪的 ; 她 头发
,
,
,
她原本的白皙，因恐惧而显得更加苍白，甚至像雪一样；她的头发，

[ˈskersli] [dɑ:rk] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɛsnət] , [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˈɔ:bərn] , [ˈklʌstərd] [ɪn] [rɪtʃ] [kə:lz] [ɑ:n]
scarcely dark enough for chesnut , too dark for auburn , clustered in rich curls on
几乎 黑暗的 足够的 为了 栗子 , 也 黑暗的 为了 奥本 , 聚类 在 富有的 卷发 在
[hɜ:r; hər] [braʊ] ;
her brow ;
她 眉头 ;

她的头发颜色深浅不一，既不像栗色，也不像红褐色，浓密的卷发簇拥在额前；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] [greɪ] , [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
her eyes were dark grey , long , and full of expression ,
她 眼睛 是 黑暗的 灰色的 , 长的 , 和 满的 的 表达 ,
[dɪˈplɪ] - [frɪndʒd] [lɪdz] .
她的眼睛是深灰色的，细长而富有神采。

[æz; əz] [ðeɪ] [bi:md] [frʌm; frəm] [brɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈdi:pli] - [frɪndʒd] [lɪdz] .
as they beamed from beneath their deeply - fringed lids .
作为 他们 光束 从 下面 他们的 深 - 流苏 盖子 .
[aɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [braʊz]
他们的笑容从浓密的眼睑下透出来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [drɪˈskrɪpʃn] [sez] [ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [aɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [braʊz]
But such description says little ; it was not the form of eye or the brow's
但 这样的 描述 说道 小的 ; 它 曾是 不是 这 形式 的 眼睛 或者 这 眉毛
[ɑ:rtʃ] ,
arch ,
拱 ,

但这样的描述意义不大；它既不是眼睛的形状，也不是眉毛的弧度。

[kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [gɜ:rl] , [ðæt] [ɪmˈpa:tɪd] [hɜ:r; hər]
correct and beautiful as these were , in this lovely girl , that imparted her
正确的 和 美丽的 作为 这些 是 , 在 这 迷人的 女孩 , 那 传授 她
[prɪˈkju:lɪər] [əˈtrækʃ(ə)n] ;
peculiar attraction ;
奇特 景点 ;

这些特质本身就很正确、很美好，但在这位可爱的女孩身上，却赋予了她独特的魅力；

[brɪˈɑ:nd] [ðɪ:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] , [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] , [æn; ən][ˈeɪndʒl] [lʊk] ,
beyond these , there was a radiance , a softness , an angel look ,
超过 这些 , 那里 曾是 一个 辐射 , 一个 柔软 , 一个 天使 看 ,
[ɪˈnəsns] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] ;
除此之外，还有一种光芒，一种柔和，一种天使般的气质。

[ðæt] [ˈrendərd] [hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈsɪŋɡjələr][ɪn][ɪts] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ; [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that rendered her countenance singular in its fascination ; an expression of
那 渲染 她 面容 单数 在 它是 魅力 ; 一个 表达 的
[ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] ;
innocence and sweetness ;
无辜 和 甜味 ;

这使她的容貌显得格外迷人；一种纯真甜美的表情；

[ə; eɪ] [ˈpli:dɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [drɪˈzaɪrd] [prəˈtekʃn] ; [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [səbˈdu:d] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:]
a pleading gentleness that desired protection ; a glance that subdued , because it
一个 恳求 温柔 那 想要的 保护 ; 一个 瞥一眼 那 低沉的 , 因为 它
[rɪˈnaʊnst] [ɔ:l] [ˈvɪktəri] ;
renounced all victory ;
放弃 全部 胜利 ;

一种恳求的温柔，渴望得到保护；一种克制的眼神，因为它放弃了一切胜利；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [naʊ] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [fɪr] , [ˈkwɪkli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪn] [ˈlɒʊdɔ:r] ,
and this , now animated by fear , quickly excited , in Lodore ,
和 这 , 现在 动画 经过 害怕 , 迅速地 兴奋的 , 在 洛多尔 ,
[lɒˈdɔ:rl] .
而这，如今因恐惧而变得激动起来，在洛多尔，

[ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ə]ʃər [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] .

the most ardent desire to re - assure and serve her .
这 最多 热心 欲望 到 关于 - 保证 和 服务 她 .

最强烈的愿望是安抚她并为她服务。

[ʃi:; ji] [lent] , [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] ,

She leant , as she stood ,
她 倾斜 , 作为 她 站立 ,

她站着，身体微微前倾。

[əˈgenst] [ðə; ði] [rɑ:k] — [naʊ] [ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] — [naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]

against the rock — now hiding her face with her hands — now turning her
反对 这 岩石 — 现在 隐藏 她 脸 和 她 双手 — 现在 转弯 她

[aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈstreɪndʒər] [kəmˈpænjən] ,

eyes to her stranger companion ,
眼睛 到 她 陌生人 伴侣 ,

她靠在岩石上——一会儿用手捂住脸——一会儿又把目光转向身边的陌生同伴，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈpi:l] [ɔ:r] [dɪsbɪˈli:f] ; [waɪl] [hi:; hi] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

as if in appeal or disbelief ; while he again and again protested that there
作为 如果 在 上诉 或者 怀疑 ; 尽管 他 再次 和 再次 抗议 那 那里

[wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,

was no danger ,
曾是 不 危险 ,

仿佛是在恳求或难以置信；而他却一再辩解说没有危险，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [sti:l] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ]

and strove to guard her from the rain , which still descended with
和 努力 到 警卫 她 从 这 雨 , 哪个 仍然 下降 和

[ˈvaɪələns] .

violence .
暴力 .

并竭力保护她免受暴雨侵袭，但暴雨依然倾盆而下。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [su:n] [ˈsi:st] [tu:; tə] [flæʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs]

The thunder died away , and the lightning soon ceased to flash , but this
这 雷 死亡 离开 , 和 这 闪电 很快 停止 到 闪光 , 但 这

[kənˈtɪnju:d] ;

continued ;
持续 ;

雷声渐渐平息，闪电也很快停止了，但这事却一直持续着；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˌri:ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪlz] ,

and while the colour revisited the young girl's cheek , and her smiles ,
和 尽管 这 颜色 重访 这 年轻的 女孩们 脸颊 , 和 她 微笑 ,

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪmplz] ,

displaying a thousand dimples ,
显示 一个 千 酒窝 ,

当红晕重新映照在小女孩的脸颊上，她的笑容也随之绽放，露出无数个酒窝。

[ˈlaɪtɪd] [ʌp] [nu:] [tʃɑ:rmz] , [ə; eɪ] [freʃ] [ʌnˈi:zɪnis] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]

lighted up new charms , a fresh uneasiness sprung up in her of how she could
照明 向上 新的 魅力 , 一个 新鲜的 不安 弹簧 向上 在 她 的 如何 她 可以

[get] [hoʊm] .

get home .
得到 家 .

新的魅力被点亮，但她心中却涌起一股新的不安，不知道该如何回家。

[hɜːr; hər] [əu'sjuə] , [ɪl] - [ˈfɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [kʊd; kəd][na:t] [prəˈtekt] [hɜːr; hər]
Her **chaussure** , **ill** - **fitted** **even** **for** **the** **mountains** , **could** **not** **protect** **her**
她 鞋子 , 患病的 - 适配 甚至 为了 这 山脉 , 可以 不是 保护 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] .
for **a** **moment** **from** **the** **wet** .
为了 一个 片刻 从 这 湿的 .

她的鞋子，即使在山区也不合身，一刻也无法保护她免受潮湿的侵袭。

[ˈloʊdɔːr] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkwaɪətənəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Lodore **offered** **his** **horse** , **and** **pledged** **himself** **for** **its** **quietness** , **and** **his**
洛多尔 提供 他的 马 , 和 承诺 他自己 为了 它是 寂静 , 和 他的
[ker] ,
care ,
关心 ,

洛多尔献上了他的马，并保证它会安静下来，他会好好照顾它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
if **she** **could** **contrive** **to** **sit** **in** **the** **saddle** .
如果 她 可以 精心策划 到 坐 在 这 鞍 .

如果她能设法坐上马鞍的话。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːrm][ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] - [bred] [ˈænɪm(ə)l] , [brɪˈɡɪnɪŋ]
He **lifted** **her** **light** **form** **on** **to** **it** ; **but** **the** **high** - **bred** **animal** , **beginning**
他 抬起 她 光 形式 在 到 它 ; 但 这 高的 - 繁殖 动物 , 开始
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [præns] ,
a **little** **to** **prance** ,
一个 小的 到 轻快地 ,

他将她轻盈的身躯抱到上面；但那匹高贵的牲畜开始略微踱步起来，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv] [ˈterər]
she **threw** **herself** **off** **into** **the** **arms** **of** **her** **new** **friend** , **in** **a** **transport** **of** **terror**
她 扔 她自己 离开 进入 这 武器 的 她 新的 朋友 , 在 一个 运输 的 恐怖
,
.
,

她惊恐万分，扑进了新朋友的怀里。

[wɪtʃ] [ˈloʊdɔːr] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈswerdʒ] .
which **Lodore** **could** **by** **no** **means** **assuage** .
哪个 洛多尔 可以 经过 不 方法 缓和 .

洛多尔无论如何也无法平息这种情绪。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[hiː; hi] [felt] , [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɔːrt] [hæf] - [maɪl]
He **felt** , **light** **as** **she** **was** , **that** **he** **could** **carry** **her** **the** **short** **half** - **mile**
他 毛毡 , 光 作为 她 曾是 , 那 他 可以 携带 她 这 短的 一半 - 英里
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ;
to **her** **home** ;
到 她 家 ;

他觉得她虽然很轻，但他可以背着她走短短的半英里路回家；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [ˈɔːfərd] .
but **this** **could** **not** **be** **offered** .
但 这 可以 不是 是 提供 .

但这无法提供。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][naʊ][ˈoʊvər] ;
The rain was now over ;
这 雨 曾是 现在 超过 ;

雨停了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈriːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][ˈhjuːmɪd][sɔɪl][ɪn][kɪd] [ˈslɪpərz] .
and her only resource was to brave the humid soil in kid slippers .
和 她 仅有的 资源 曾是 到 勇敢的 这 湿 土壤 在 孩子 拖鞋 .

她唯一的办法就是穿着儿童拖鞋勇敢地踏入潮湿的泥土。

[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] , [hæf][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] ,
With considerable difficulty , half the journey was accomplished ,
和 大量 困难 , 一半 这 旅行 曾是 完成 ,

历经千辛万苦，旅程完成了一半。

[wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði] " [ˈleɪdi] " [huːm] [ˈloʊdɔːr][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [siːn] ; — [ˈriːəli] [ðə; ði][meɪd][ɪn]
when they met the " lady " whom Lodore had before seen ; — really the maid in
什么时候 他们 遇见 这 " 女士 " 谁 洛多尔 有 前 已见 ; — 真的 这 女佣 在
[əˈtendəns] ,
attendance ,
出席 ,

当他们遇到洛多尔之前见过的那位“女士”时——实际上是侍女。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
who had come out to seek her young mistress ,
WHO 有 来 出去 到 寻找 她 年轻的 情妇 ,

她出来寻找她的年轻女主人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] " [maɪ][ˈleɪdi] " [wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər]
and to declare that " my lady " was beside herself with anxiety on her
和 到 宣布 那 " 我的 女士 " 曾是 旁 她自己 和 焦虑 在 她
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

并宣布“夫人”为此忧心忡忡，焦急万分。

[ˈloʊdɔːr] [stiɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ;
Lodore still insisted on conducting his young charge to her home ;
洛多尔 仍然 坚持 在 进行 他的 年轻的 收费 到 她 家 ;

洛多尔仍然坚持要护送他年轻的监护人回家；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmætər] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [ɪkˈspres]
and the next day it was but matter of politeness to call to express
和 这 下一个 天 它 曾是 但 事情 的 礼貌 到 称呼 到 表达
[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [jiː; jɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] .
his hope that she had not suffered from her exposure to the weather .
他的 希望 那 她 有 不是 遭受 从 她 接触 到 这 天气 .

第二天，出于礼貌，他打电话询问她是否因受冻而受伤。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrl] , [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd]
He found the lovely girl , fresh as the morning , with looks all light and
他 成立 这 迷人的 女孩 , 新鲜的 作为 这 早晨 , 和 看起来 全部 光 和
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

他发现那位美丽的女孩，清新如晨曦，眼神明亮甜美。

[ˈsiːtɪd] [brɪˈsaɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] ,
seated besides her mother , a lady whose appearance was not so prepossessing ,
坐着 除了 她 母亲 , 一个 女士 谁 外貌 曾是 不是 所以 令人着迷 ,

她坐在母亲旁边，母亲的相貌并不那么出众。

[ðoʊ] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
though adorned with more than the remains of beauty .
尽管 装饰 和 更多的 比 这 遗迹 的 美丽 .

虽然身上装饰的远不止是残存的美丽。

[ʃi:; ʃi][æɪt; ət][wʌnz] [strʌk] ['loʊdɔ:r][æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
She at once struck Lodore as disagreeable and forbidding .
她 在 一次 击 洛多尔 作为 令人不快的 和 禁止 .

洛多尔第一眼就觉得她令人讨厌，难以接近。

[sti:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɔ:rdʒəl][ɪn][hɜ:r; hər] ['welkəm] , [ˌɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
Still she was cordial in her welcome , grateful for his kindness ,
仍然 她 曾是 亲切 在 她 欢迎 , 感激的 为了 他的 仁慈 ,

她依然热情地表示欢迎，感谢他的好意。

[ænd; ənd][soʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɪn'ɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər] , [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
and so perfectly engrossed by the thought of , and love for , her child ,
和 所以 完美 全神贯注 经过 这 想法 的 , 和 爱 为了 , 她 孩子 ,

她完全沉浸在对孩子的思念和爱中，

[ðæt] ['loʊdɔ:r] [felt][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ə'weɪkənd] .
that Lodore felt his respect and interest awakened .
那 洛多尔 毛毡 他的 尊重 和 兴趣 觉醒 .

洛多尔感到他的尊重和兴趣被唤醒了。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ðʌs] [brɪ'ɡʌn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈreɪklu:s] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
An acquaintance , thus begun between the noble recluse and the " ladies of
一个 熟人 , 因此 开始 之间 这 高贵 隐士 和 这 " 女士们 的

[ðə; ði][fɑ:rm] , " [prə'sɪ:dɪd] ['prɒspərəsli] .
the farm , " proceeded prosperously .
这 农场 , " 继续 繁荣昌盛 .

这位高贵的隐士与“农场太太们”之间就这样开始了交往，并且发展得很顺利。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
A month ago ,
一个 月 前 ,

一个月前，

[wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɡlæd][æɪt; ət] ['faɪndɪŋ] [tu:] [fer] [ɔ:f] - [ʃu:ts]
would not have believed that he should feel glad at finding two fair off - shoots
会 不是 有 相信 那 他 应该 感觉 高兴的 在 寻找 二 公平的 离开 - 芽

[ʌv; əv] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)n] ['dwelɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ;
of London fashion dwelling so near his retreat ;
的 伦敦 时尚 住宅 所以 靠近 他的 撤退 ;

他万万没想到，自己竟然会因为在离家这么近的地方发现两家伦敦时尚界的优秀分店而感到高兴；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈsɑ:lətu:d][hæd; həd][nɔ:t] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ˈtɑ:lərənt] ,
but even if solitude had not rendered him tolerant ,
但 甚至 如果 孤独 有 不是 渲染 他 宽容 ,

即使独处并没有让他变得宽容，

[ðə; ði] ['ʌvli:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [maɪt] [wel] [pər'fɔ:rm][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] ['mɪrək(ə)] .
the loveliness of the daughter might well perform a greater miracle .
这 可爱 的 这 女儿 可能 出色地 履行 一个 更大的 奇迹 .

女儿的美貌或许能创造更大的奇迹。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ɡʊd] ['bri:dɪŋ] , [ɡʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] .
In the mother , he found good breeding , good nature , and good sense .
在 这 母亲 , 他 成立 好的 选育 , 好的 自然 , 和 好的 感觉 .

他从母亲身上看到了良好的教养、善良的性格和良好的判断力。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌstɪk] [hæbɪ'teɪʃn] .
He soon became almost domesticated in their rustic habitation .
他 很快 成为 几乎 家养的 在 他们的 乡村 居住地 .

他很快就适应了他们简陋的居住环境。

[ˈleɪdi] [sæn'ter] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hʌmb(ə)] [bɜ:rθ] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lısɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Lady Santerre was of humble birth , the daughter of a solicitor of a
女士 圣特雷 曾是 的 谦逊的 出生 , 这 女儿 的 一个 律师 的 一个
[ˈkʌntri] [taʊn] .
country town .
国家 镇 .

桑特尔夫人出身卑微，是乡下小镇一位律师的女儿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sæn'ter] , [ðen] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] ,
She was handsome , and won the heart of Mr . Santerre , then a minor ,
她 曾是 英俊的 , 和 韩元 这 心 的 先生 : 圣特雷 , 然后 一个 次要的 ,
[ˈdæŋ; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .
她容貌姣好，赢得了当时还是未成年人的桑特尔先生的芳心。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:dəb(ə)] [ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [mɔ:r] [ˈmʌni]
who was assisted by her father in the laudable endeavour to obtain more money
WHO 曾是 协助 经过 她 父亲 在 这 值得称赞 努力 到 获得 更多的 钱
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .
than his father allowed him .
比 他的 父亲 允许 他 .

在父亲的帮助下，他成功地获得了比父亲允许的更多的钱，这是一项值得称赞的努力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sɔ:] , [ʌvd] , [ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] .
The young gentleman saw , loved , and married .
这 年轻的 绅士 锯 , 喜爱 , 和 已婚 .

这位年轻绅士邂逅了爱情，坠入爱河，并最终步入婚姻殿堂。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈlɪgəlaɪz] [ðə; ði] [mætʃ] ;
His parents were furiously angry , and tried to illegalize the match ;
他的 父母 是 愤怒地 生气的 , 和 尝试 到 非法化 这 匹配 ;
[ˈbʌt; bət][hi:; hi] [kən'fɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
他的父母非常生气，试图让这场比赛非法化；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'fɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
but he confirmed it when he came of age ,
但 他 确认的 它 什么时候 他 来了 的 年龄 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈnevər] [tʊk] [pleɪs] .
但他成年后证实了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈnevər] [tʊk] [pleɪs] .
and a reconciliation with his family never took place .
和 一个 和解 和 他的 家庭 绝不 采取 地方 .
[ˈmɪstər] . [sæn'ter] [sould] [rɪ'vɜ:ʒənz] , [tɜ:rnd] [ekspek'teɪ(ə)nz][ˈɪntu:] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
他与家人始终未能和解。

[ˈmɪstər] . [sæn'ter] [sould] [rɪ'vɜ:ʒənz] , [tɜ:rnd] [ekspek'teɪ(ə)nz][ˈɪntu:] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Santerre sold reversions , turned expectations into money , and lived in the
先生 . 圣特雷 卖 复归 , 转向 期望 进入 钱 , 和 居住地 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

桑特雷先生出售期权，将预期变成金钱，并在世上生活。

[fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [hɪz; ɪz][waɪf] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [sə'saɪəti] ,
For six years , his wife bloomed in the gay parterre of fashionable society ,
为了 六 年 , 他的 妻子 盛开 在 这 同性恋 花坛 的 时髦 社会 ,
[wɜ:rld] .
六年来，他的妻子在上流社会的欢乐圈子里如鱼得水。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
when her husband's father died .
什么时候 她 丈夫的 父亲 死亡 .

在她丈夫的父亲去世时。

[pra:ˈsperəti][wʌz; wəz][tu:; tə][da:n][ɑ:n][ðis][ɪˈvent]:
Prosperity was to dawn on this event:
繁荣 曾是 到 黎明 在 这 事件:
繁荣将在此次事件后到来:

[ðə; ði][nu:][sɜ:r][dʒɑ:n][went][daʊn][tu:; tə][əˈtend][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðəz][ˈfju:nərəl]; [ðens][tu:; tə][rɪˈtʃ:rn][tu:; tə]
the new Sir John went down to attend his father's funeral; thence to return to
这 新的 先生 约翰 去 向下 到 出席 他的 父亲的 葬礼; 因此 到 返回 到
town,
镇,
新晋的约翰爵士下山去参加他父亲的葬礼; 之后返回城里。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪˈmɜ:rst][ɪn][rɪˈkʌvərɪz], [ˈsetlmənts], [ænd; ənd][lɔ:].
to be immersed in recoveries, settlements, and law.
到 是 沉浸式 在 恢复, 定居点, 和 法律:
全身心投入到追偿、和解和法律工作中。

[hi:; hi][ˈnevər][rɪˈtʃ:rnd].
He never returned.
他 绝不 返回:
他再也没有回来。

[ˈraɪdɪŋ][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈkʌntri][tu:; tə][ə; eɪ][ˈneɪbəʁ], [hɪz; ɪz][hɔ:rs][ˈjaɪd], [rɪəd], [ænd; ənd][θru:]
Riding across the country to a neighbour, his horse shyed, reared, and threw
骑术 穿过 这 国家 到 一个 邻居, 他的 马 害羞, 饲养, 和 扔
him; ɪm].
him:
他:

他骑马穿越全国去拜访邻居, 结果马儿受惊, 扬蹄踢腿, 把他摔了下来。
[hɪz; ɪz][hed][strʌk][əˈgenst][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][stoʊn]: [ə; eɪ][kənˈkʌʃn][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪnˈsju:d]
His head struck against a fragment of stone: a concussion of the brain ensued
他的 头 击 反对 一个 分段 的 石头: 一个 脑震荡 的 这 脑 随后
;
;
;
;

他的头部撞到一块碎石上, 导致脑震荡;
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔ:rtnaɪt][ˈæftərwərdz], [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈkloʊzd][brɪˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər], [ɪn][ðə; ði]
and a fortnight afterwards, he was enclosed beside his father, in the
和 一个 两星期 然后, 他 曾是 内 旁 他的 父亲, 在 这
[ænˈsestrəl][vɔ:lt].
ancestral vault:
祖先的 金库:

两周后, 他被安葬在父亲的墓穴中。
[hɪz; ɪz][ˈwɪdɔʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmʌðər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:tər][ˈoʊnli];
His widow was the mother of a daughter only;
他的 寡妇 曾是 这 母亲 的 一个 女儿 仅有的;
他的遗孀只有一个女儿;

[ænd; ənd][hɜ:r; həʁ][hoʊps][ænd; ənd][ˈpra:spekts][daɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʁ][ˈhʌzbənd].
and her hopes and prospects died with her husband.
和 她 希望 和 前景 死亡 和 她 丈夫:
她的希望和前途随着丈夫的去世而破灭。

[hɪz; ɪz][ˈbrʌðər], [ænd; ənd][er], [maɪt][hæv; həv][ˈtri:tɪd][hɜ:r; həʁ][ˈbetər][ɪn][ðə; ði][ˈsi:kwəl];
His brother, and heir, might have treated her better in the sequel;
他的 兄弟, 和 继承人, 可能 有 治疗 她 更好的 在 这 续集;
他的兄弟兼继承人, 在续集中或许会更好地对她;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈdets] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns]
but he was excessively irritated by the variety of debts , and incumbrances
但 他 曾是 过度 受刺激 经过 这 种类 的 债务 , 和 债务
, [ænd; ənd] [ˈlɔːts] ,
and lawsuits ,
和 诉讼 ,

但他却对各种各样的债务、负担和诉讼感到异常烦躁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
he had to deal with :
他 有 到 交易 和 :

他必须处理这件事。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][waɪf][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] ,
He chose to consider the wife most to blame ,
他 选择 到 考虑 这 妻子 最多 到 责备 ,

他选择将责任主要归咎于妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈeɪliənz] .
and she and her child were treated as aliens .
和 她 和 她 孩子 是 治疗 作为 外星人 :

她和她的孩子被当作外星人对待。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ˈdʒenərəs] .
He allowed them two hundred a year , and called himself generous .
他 允许 他们 二 百 一个 年 , 和 称为 他自己 慷慨的 .

他每年给他们两百块钱, 并称自己很慷慨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪt]] ,
This was all (for her father was not rich ,
这 曾是 全部 (为了 她 父亲 曾是 不是 富有的 ,

仅此而已(因为她的父亲并不富裕),

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli]) [ðæt] [pʊr] [ˈleɪdi] [sæn'ter] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .
and had a large family) that poor Lady Santerre had to depend upon .
和 有 一个 大的 家庭) 那 贫穷的 女士 圣特雷 有 到 依赖 之上 :

(而且她还有一大群家人) 可怜的桑特尔夫人不得不依靠他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] [kə'nekʃənz] [ɪn]
She struggled on for some little time , trying to keep up her connexions in
她 挣扎 在 为了 一些 小的 时间 , 尝试 到 保持 向上 她 连接 在

[ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] ;
the gay world ;
这 同性恋 世界 ;

她苦苦支撑了一段时间, 试图维持她在同性恋圈子里的人际关系;

[bʌt; bət] [ˈpɑːvərti] [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ˈhuːz] [ˈbɔːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈterəb(ə)][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdreɪkəʊ] .
but poverty is a tyrant , whose laws are more terrible than those of Draco .
但 贫困 是 一个 暴君 , 谁 法律 是 更多的 糟糕的 比 那些 的 德拉科 .

但贫穷是一个暴君, 它的法则比德拉古的法则还要可怕。

[ˈleɪdi] [sæn'ter] [ˈjiːldɪd] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [bəθ] , [ænd; ənd] [ˈfɪkst] [hɜːr; hər] [ˈhoʊps][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
Lady Santerre yielded , retired to Bath , and fixed her hopes on her daughter
女士 圣特雷 产生 , 退休 到 洗澡 , 和 固定的 她 希望 在 她 女儿
,
:
,

桑特尔夫人屈服了, 隐居巴斯, 把希望寄托在女儿身上。

[ˈhuːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪr'æftər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mætʃ] .
whom she resolved should hereafter make a splendid match .
谁 她 已解决 应该 此后 制作 一个 灿烂 匹配 :

她决心要为他找到一桩美满的姻缘。

[hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] ['bjuːtɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] [skiːm] ['fiːzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Her excessive beauty promised to render this scheme feasible ; and now that she
她 过多的 美丽 承诺 到 使成为 这 方案 可行的 ; 和 现在 那 她
[wɒz; wəz] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] ,
was nearly sixteen ,
曾是 几乎 十六 ,
她绝世的美貌使这个计划得以实现；而如今她已年近十六岁，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [æŋkə'sli] .
her mother began to look forward anxiously .
她 母亲 开始 到 看 向前 焦虑地 .
她的母亲开始焦虑地展望未来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [weɪlz] [ðɪs] ['sʌməɹ] , [ðæt] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jet] ['striktə] [ɪ'kɑːnəmi] ,
She had retired to Wales this summer , that , by living with yet stricter economy ,
她 有 退休 到 威尔士 这 夏天 , 那 , 经过 活的 和 然而 更严格 经济 ,
她今年夏天退休后搬到了威尔士，过着更加节俭的生活。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnerbld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][plænz][ɪntuːː][eksɪ'kjuːʃ(ə)n]
she might be enabled , during the winter , to put her plans into execution
她 可能 是 已启用 , 期间 这 冬天 , 到 放 她 计划 进入 执行
[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] .
with greater ease .
和 更大的 舒适 .
到了冬天，她或许能够更轻松地实施她的计划。

[lɔːrd] ['loʊdɔːr] [brɪ'keɪm] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
Lord Lodore became intimate with the mother and daughter ,
主 洛多尔 成为 亲密的 和 这 母亲 和 女儿 ,
洛多尔勋爵与这对母女关系亲密，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['spiːdəli] ['peɪntɪd] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['kʌlərz] .
and his imagination speedily painted both in the most attractive colours .
和 他的 想像力 迅速地 绘 两个都 在 这 最多 吸引人的 颜色 .
他的想象力迅速将两者描绘成最迷人的色彩。

[hɪr] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][paɪnd][fɔːr; fər] — [ə; eɪ][gɜːrl][ˈreɪdiənt][ɪn]
Here was the very being his heart had pined for — a girl radiant in
这里 曾是 这 非常 存在 他的 心 有 松开 为了 — 一个 女孩 辐射状 在
[ɪ'næsns] [ænd; ənd] [juːθ] ,
innocence and youth ,
无辜 和 青年 ,
这就是他梦寐以求的那个人——一个散发着纯真和青春光彩的女孩。

[ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] ['fænsɪd] , [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ˈwɒtəːfɒls] , [ænd; ənd][ˈsɔːlətuːd] ;
the nursling , so he fancied , of mountains , waterfalls , and solitude ;
这 哺乳 , 所以 他 幻想 , 的 山脉 , 瀑布 , 和 孤独 ;
他想象着，那是山峦、瀑布和宁静的摇篮；

[jet] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .
yet endowed with all the softness and refinement of civilized society .
然而 捐赠 和 全部 这 柔软 和 精炼 的 文明 社会 .
然而，它却兼具文明社会的所有柔和与优雅。

[lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ɪ'məʊfənz] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Long forgotten emotions awoke in his heart ,
长的 被遗忘的 情绪 醒来 在 他的 心 ,
他心中尘封已久的情感被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'wɪldərɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] .
and he gave himself up to the bewildering feelings that beset him .
和 他 给予 他自己 向上 到 这 扑朔迷离 情怀 那 围困 他 .
他任由自己沉浸在那些令他困惑不已的情感之中。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .

Every thing was calculated to excite his interest .
每一个 事物 曾是 计算 到 激发 他的 兴趣 .

一切都是为了引起他的兴趣而设计的。

[ðə; ði] [ˈdesələt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [drɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈoʊnli] ,

The desolate situation of the mother , devoted to her daughter only ,
这 荒凉 情况 的 这 母亲 , 奉献 到 她 女儿 仅有的 ,

这位母亲的处境十分凄惨, 她一心只爱着女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɔːtər] [ˈferɜː] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [peɪnt] , [jʌŋ] , [ˈdʒent(ə)l] ,

and that daughter fairer than imagination could paint , young , gentle ,
和 那 女儿 更公平 比 想像力 可以 画 , 年轻的 , 温和的 ,

[ˈbleɪmləs] ,
blameless ,
无责 ,

还有那个比想象中还要美丽的女儿, 年轻、温柔、纯洁无瑕。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjaːnd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənt] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪl]

knowing nothing beyond obedience to her parent , and untaught in the guile
会心 没有什么 超过 服从 到 她 父母 , 和 未受过教育 在 这 诡计

[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

of mankind .
的 人类 .

她除了服从父母之外一无所知, 对人间的诡计也毫不知情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [swiːt] [feɪs] ,

It was impossible to see that intelligent and sweet face ,
它 曾是 不可能的 到 看 那 聪明的 和 甜的 脸 ,

那张聪慧甜美的脸庞, 永远也无法看到了。

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]

and not feel that to be the first to impress love in the heart which it
和 不是 感觉 那 到 是 这 第一的 到 令人印象深刻 爱 在 这 心 哪个 它

[ˈmɪrəd] ,
mirrored ,
镜像 ,

而且不必觉得自己是第一个在心中留下爱的印记的人, 就像它所映照的那颗心一样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [ˈæŋɡlɪz] [maɪt] [ˈenvi] .

was a destiny which angles might envy .
曾是 一个 命运 哪个 角度 可能 嫉妒 .

这是连天使都会羡慕的命运。

[haʊ] [praʊd] [ə; eɪ][paːrt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [ɡɪft] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ræŋk] , [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ɔːl]

How proud a part was his , to gift her with rank , fortune , and all
如何 自豪的 一个 部分 曾是 他的 , 到 礼物 她 和 秩 , 财富 , 和 全部

[ˈɜːrθli] [ˈblesɪŋz] ,
earthly blessings ,
尘世的 祝福 ,

他多么自豪啊, 能够赐予她地位、财富和世间一切福祉!

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈɡrætɪtuːd] , [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [səbˈmɪʃ(ə)n] !

and to receive in return , gratitude , tenderness , and unquestioning submission !
和 到 收到 在 返回 , 感激 , 压痛 , 和 不加质疑 提交 !

而作为回报, 你将获得感激、温柔和毫无保留的服从!

[ɪf] [ʌv] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈzənd] , [ˈfoʊ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [gaɪz]

If love did not , as thus he reasoned , show itself in the tyrant guise
如果 爱 做过 不是 , 作为 因此 他 有理智的 , 展示 本身 在 这 暴君 伪装

如果爱没有像他所推断的那样, 以暴君的面目出现.....

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第4/9页

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [əˈsuːmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈloʊdəːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwelkəm]
it had formerly assumed in the heart of Lodore , it was the more welcome

[ə; eɪ] [ɡest] .

a guest .
一个 客人 .

它曾经占据洛多尔的中心地带，因此它更受客人欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,

It spoke not of the miseries of passion ,
它 辐 不是 的 这 苦难 的 热情 ,

它没有提及激情带来的痛苦，

[bʌt; bət] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [braɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtɛntɪdnɪs]
but offered a bright view of lengthened days of peace and contentedness

.
:
.

但却展现了和平与满足的美好前景。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

He was not a slave at the feet of his mistress ,
他 曾是 不是 一个 奴隶 在 这 脚 的 他的 情妇 ,

他并非女主人的奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [iːtʃ] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [kætʃ] [iːtʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,

but he could watch each gesture and catch each sound of her voice ,
但 他 可以 手表 每个 手势 和 抓住 每个 声音 的 她 嗓音 ,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and say ,
和 说 ,

但他可以观察她的每一个动作，捕捉她的每一个声音，然后说：

[ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ɑːr; ər][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] .

goodness and beauty are there , and I shall be happy .
善良 和 美丽 是 那里 , 和 我 将 是 快乐的 .

美好事物就在那里，我会感到幸福。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɡɜːrli] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪɡnərənt] ; [bʌt; bət] [waɪt] [ˈpeɪpər][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n]

He found the lovely girl somewhat ignorant ; but white paper to be written

他 成立 这 迷人的 女孩 有些 无知 ; 但 白色的 纸 到 是 书面

[əˈpɑːn][æt; ət] [wɪl] ,

upon at will ,
之上 在 将要 ,

他发现这位可爱的姑娘有些无知；但白纸可以随意书写，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfɛvərɪt] [ˈmetəfər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]

is a favourite metaphor among those men who have described the ideal of a

是 一个 最喜欢的 隐喻 之中 那些 男人 WHO 有 描述 这 理想的 的 一个

[waɪf] .

wife .
妻子 .

这是那些描述理想妻子的男士们最喜欢的比喻。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtælənt] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [ɪn] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi]
That she had talent beyond what he had usually found in women , he
那 她 有 天赋 超过 什么 他 有 通常 成立 在 女性 , 他
[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] .
was delighted to remark .
曾是 高兴极了 到 评论 .
他欣喜地评论道，她拥有他通常在女性身上看到的才华。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ænd] [ʃaɪ] .
At first she was reserved and shy .
在 第一的 她 曾是 预订的 和 害羞的 .
起初她性格内向，很害羞。

[ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][səˈsaɪəti] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Little accustomed to society , she sat beside her mother in something of a
小的 习惯 到 社会 , 她 卫星 旁 她 母亲 在 某物 的 一个
[ˈkʌmpəni] [ˈætɪtuːd] ;
company attitude ;
公司 态度 ;
由于不太习惯社交，她坐在母亲旁边，带着几分陪伴的姿态；

[hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊzd] .
her eyes cast down , her lips closed .
她 眼睛 投掷 向下 , 她 嘴唇 关闭 .
她低垂着眼帘，紧闭着嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈloʊn] ,
She was never to be found alone ,
她 曾是 绝不 到 是 成立 独自的 ,
她从不单独出现，
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʒɜːn] [pərˈsɒn] [ɪn] [fræns] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [mɔːr] [rɪˈtaɪərd][ænd; ænd][ˈtræŋkwɪl] .
and a jeune personne in France could scarcely be more retired and tranquil .
和 一个 年轻的 人 在 法国 可以 几乎 是 更多的 退休 和 宁静 .
在法国，年轻人的生活几乎不可能更平静安宁。

[ðɪs] [əˈkɔːd] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] - [kɑːntɪˈnent(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [iːz] [ʌv; əv]
This accorded better with Lodore's continental experience , than the ease of
这 同意 更好的 和 - 大陆 经验 , 比 这 舒适 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈgɜːlz] ,
English fashionable girls ,
英语 时髦 女孩们 ,
这更符合洛多尔的欧洲大陆生活经验，而不是英国时髦女孩的轻松自在。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .
and he was pleased .
和 他 曾是 高兴 .
他很高兴。

[hiː; hi] [kənˈvəːst] [ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [kɔːrˈniːljə] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He conversed little with Cornelia until he had formed his determination ,
他 交谈 小的 和 科妮莉亚 直到 他 有 形成 他的 决心 ,
在下定决心之前，他很少和科妮莉亚交谈。

[ænd; ænd] [səˈlɪsɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈjuːniən] .
and solicited her mother's consent to their union .
和 征求意见 她 母亲的 同意 到 他们的 联盟 .
并征得了她母亲的同意才让他们的结合。

[ðen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz]
Then they were allowed to walk together , and she gained on him , as
然后 他们 是 允许 到 走 一起 , 和 她 获得 在 他 , 作为
[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [ɪn'kri:st] .
their intimacy increased .
他们的 亲密关系 增加 .

然后他们被允许一起散步，随着两人关系的加深，她渐渐走近了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] , ['wɪti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)] ['fænsi] .
She was very lively , witty , and full of playful fancy .
她 曾是 非常 热闹 , 机智 , 和 满的 的 顽皮的 想要 .

她活泼开朗，机智幽默，充满奇思妙想。

[ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'fɪjənsɪz] [ɪn][,edʒu'keɪf(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [læf] [æt; ət]
Aware of her own deficiencies in education , she was the first to laugh at
意识到的 的 她 自己的 缺陷 在 教育 , 她 曾是 这 第一的 到 笑 在
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她意识到自己教育上的不足，所以总是第一个自嘲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz] [ʃʊd] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði]
and to make such remarks as showed an understanding worth all the
和 到 制作 这样的 评论 作为 显示 一个 理解 值得 全部 这
[ə'kʌmplɪfməntz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
accomplishments in the world .
成就 在 这 世界 .

并发表了这样的言论，展现出比世上所有成就都更伟大的理解力。

['loʊdɔ:r] [naʊ] ['ri:əli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ʌv] ,
Lodore now really found himself in love ,
洛多尔 现在 真的 成立 他自己 在 爱 ,

洛多尔现在真的坠入了爱河。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] ['dɔ:tɜ:z] [ʌv; əv]
and blessed the day that led him from among the fair daughters of
和 蒙福 这 天 那 引领 他 从 之中 这 公平的 女儿们 的
['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
fashion to this child of nature .
时尚 到 这 孩子 的 自然 .

并感谢那一天，让他从时尚界的佳丽中，找到了这位自然之子。

[hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [noʊ] [mɔ:r] — [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
His wayward feelings were to change no more — his destiny was fixed .
他的 任性的 情怀 是 到 改变 不 更多的 — 他的 命运 曾是 固定的 .

他那任性的情感再也无法改变——他的命运早已注定。

[æt; ət] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [tu:; tə] ['mæri] , [tu:; tə]['set(ə)][ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
At thirty - four to marry , to settle into the father of a family ,
在 三十 - 四 到 结婚 , 到 定居 进入 这 父亲 的 一个 家庭 ,

三十四岁结婚，成为家庭的父亲，

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] , [ə'dɔ:rnd] [baɪ][wʌn] [hu:z] ['bju:ti]
his hopes and wishes concentrated in a home , adorned by one whose beauty
他的 希望 和 愿望 集中 在 一个 家 , 装饰 经过 一 谁 美丽

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,
was that of angels ,
曾是 那 的 天使 ,

他的希望和愿望都集中在一个家中，而这个家的主人美得如同天使一般。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːspekt] [ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
was a prospect that he dwelt upon each day with renewed satisfaction .
曾是 一个 前景 那 他 居住 之上 每个 天 和 更新 满意 .
他每天都会想起这件事，并为此感到无比满足。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] ,
Nothing in after years could disturb his felicity ,
没有什么 在 后 年 可以 打扰 他的 费利西蒂 ,
多年以后，没有任何事情能够扰乱他的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [sɪˈkjʊrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ]
and the very security with which he contemplated the future , imparted a
和 这 非常 安全 和 哪个 他 思考 这 未来 , 传授 一个
[kɑːm] [dɪˈlaɪt] ,
calm delight ,
冷静的 喜 ,
他对未来充满信心，这种自信本身就给他带来了一种平静的喜悦。

[æt; ət][wʌns] [nuː] [ænd; ənd][ˈgreɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] ,
at once new and grateful to a heart , weary of storms and struggles ,
在 一次 新的 和 感激的 到 一个 心 , 厌倦 的 暴风雨 和 斗争 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
既崭新又充满感激，献给一颗饱经风霜、饱经磨难的心，而这颗心.....

[ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [piːs] , [bɪˈliːvd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] .
in finding peace , believed that it possessed the consummation of human happiness .
在 寻找 和平 , 相信 那 它 拥有 这 圆房 的 人类 幸福 .
在寻求和平的过程中，人们相信和平拥有人类幸福的极致。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[hoʊps] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Hopes , what are they ?
希望 , 什么 是 他们 ?
希望是什么？

[biːdz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ]
beads of morning
珠子 的 早晨
晨曦的珠光

[strʌŋ] [ɑːn] [ˈslendər] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,
Strung on slender blades of grass ,
串 在 苗条 刀片 的 草 ,
串在细长的草叶上，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈspaɪdərz] [web] [əˈdɔːrnɪŋ] ,
Or a spider's web adorning ,
或者 一个 蜘蛛的 网站 装饰 ,
或者蜘蛛网的装饰，

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [pæs] .
In a strait and treacherous pass .
在 一个 海峡 和 奸诈 经过 .
在一条狭窄而险峻的通道中。

['wə:dzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯

华兹华斯。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˈɔ:gəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
The months of July , August , and September had passed away .
这 几个月 的 七月 , 八月 , 和 九月 有 通过了 离开 .
七月、八月和九月已经过去了。

[lɔ:rd] ['lɒsdɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [læst] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd] .
Lord Lodore enjoyed , during the two last , a singularly complacent state of mind .
主 洛多尔 享受 , 期间 这 二 最后的 , 一个 单独地 自满 状态 的 头脑 .
在最后两年里, 洛多尔勋爵的心态异常安逸。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [weɪlz] [wɪð; wɪθ][wɔ:rn] - [aʊt] ['spɪrɪts] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu;; tə] [ðæt] ['dɑ:rkər]
He had come to Wales with worn - out spirits , a victim to that darker
他 有 来 到 威尔士 和 磨损 - 出去 烈酒 , 一个 受害者 到 那 较暗
['spi:fɪ:z] [ʌv; əv][a:n'wi:] ,
species of ennui ,
物种 的 厌倦 ,
他带着疲惫不堪的心情来到威尔士, 深受那种阴郁的倦怠感折磨。

[wɪtʃ] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [tɪnts] [ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
which colours with gloomy tints the future as well as the present ,
哪个 颜色 和 阴沉 色调 这 未来 作为 出色地 作为 这 展示 ,
它用阴郁的色调描绘了未来和现在。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv]['i:v(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .
and is the ministering angel of evil to the rich and prosperous .
和 是 这 服侍 天使 的 邪恶的 到 这 富有的 和 繁荣 .
他是为富人和成功人士服务的邪恶使者。

[hi; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] , [kən'temd] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɔ:l] ['vænəti] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
He despised himself , contemned his pursuits , and called all vanity beneath the
他 被鄙视的 他自己 , 蔑视 他的 追求 , 和 称为 全部 虚荣 下面 这
['vɪvəfaɪɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
vivifying sun of heaven .
使人精神焕发 太阳 的 天堂 .
他鄙视自己, 轻蔑自己的追求, 并将一切虚空都斥在苍穹之下。

[ˈri:əl] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hæv; həv][wɔ:rn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [tu;; tə][men][soʊ] [ə'flɪktɪd] ,
Real misfortunes have worn the guise of blessings to men so afflicted ,
真实的 不幸 有 磨损 这 伪装的 的 祝福 到 男人 所以 受苦的 ,
对于那些饱受苦难的人来说, 真正的不幸却伪装成了祝福。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:ɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪf(ə)n] ,
but he was withdrawn from this position ,
但 他 曾是 撤回 从 这 位置 ,
但他被调离了这个职位。

[baɪ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
by a being who wore the outward semblance of an angel ,
经过 一个 存在 WHO 穿着 这 向外 外表 的 一个 天使 ,
由一个外表像天使的人所为

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [hi; hi] [felt] [ə'fɔrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [kʊd; kəd] [fləʊ] .
and from whom he felt assured nothing but good could flow .
和 从 谁 他 毛毡 保证 没有什么 但 好的 可以 流动 .
他确信, 从他身上只会流露出美好的事物。

[kɔːrniːljə] [sænˈtɛr] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [ˈviːvɪʃəs] , [ˈwɪti] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ; [jet] [streɪndʒ]
Cornelia Santerre was lovely , vivacious , witty , and good - humoured ; yet strange
科妮莉亚 圣特雷 曾是 迷人的 , 活泼 , 机智 , 和 好的 - 幽默 ; 然而 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

科妮莉亚·桑特尔美丽、活泼、机智、幽默；然而奇怪的是，

[hɜːr; hær] [nuː] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈrendəd] [ˈhæpi] [soʊ] [mʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪːz]
her new lover was not rendered happy so much by the presence of these
她 新的 情人 曾是 不是 渲染 快乐的 所以 很多 经过 这 在场 的 这些
[ˈkwɑːlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

她的新情人并没有因为这些特质而感到那么高兴。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [wɪt] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
as by the promise which they gave for the future .
作为 经过 这 承诺 哪个 他们 给予 为了 这 未来 .

就像他们为未来做出的承诺一样。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær] ;
He loved her ;
他 喜爱 她 ;

他爱她；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
he believed that she would be to the end of his life a blessing and a
他 相信 那 她 会 是 到 这 结尾 的 他的 生活 一个 祝福 和 一个
[dɪˈlaɪt] ;
delight ;
喜 ;

他相信，她将永远是他生命中的福气和快乐源泉；

[jet] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈrəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
yet passion was scarcely roused in his heart ; it was " a sober certainty of
然而 热情 曾是 几乎 唤醒 在 他的 心 ; 它 曾是 " 一个 清醒 肯定 的
[ˈweɪkɪŋ] [blɪs] ,
waking bliss ,
醒来 极乐 ,

然而，他的心中几乎没有燃起激情；那是一种“清醒的、确定的幸福感”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [biˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **and a reasonable belief in the continuance of this state , that made him ,**
" 和 一个 合理的 信仰 在 这 继续 的 这 状态 , 那 制成 他 ,
“以及对这种状态持续下去的合理信念，使他.....”

[waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær] , [rɪˈgɑːrd][hɜːr; hær] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs]
while he loved her , regard her rather as a benefactress than a mistress
尽管 他 喜爱 她 , 看待 她 相当 作为 一个 慈善家 比 一个 情妇
.
:
.

虽然他爱她，但他更愿意把她视为恩人而不是情妇。

[ˈbenɪfæktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] ,
Benefactress is a strange word to use ,
慈善家 是 一个 奇怪的 单词 到 使用 ,

“女恩人”这个词用起来很奇怪。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ɪkˈstri:m] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] **especially as her extreme youth was probably the cause that more intimate** 尤其 作为 她 极端 青年 曾是 大概 这 原因 那 更多的 亲密的 [ˈsɪmpəθiːz] [dɪd][nɑːt][juˈnaɪt][ðəm; ðəm] , **sympathies did not unite them** , 同情 做过 不是 团结 他们 ; 尤其是考虑到她年纪尚轻, 这或许正是他们之间缺乏更深层次情感联系的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈentəd] [soʊ] [ˈslaɪtli] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈɪntərkoʊrs] . **and why passion entered so slightly into their intercourse** . 和 为什么 热情 进入 所以 轻微地 进入 他们的 交往 . 以及为什么他们的性生活几乎没有激情。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskrepənsi] [ʌv; əv][ðər; ðər][eɪdʒ] , **It is possible , so great was the discrepancy of their age** , 它 是 可能的 , 所以 伟大的 曾是 这 差异 的 他们的 年龄 ; 这是有可能的, 因为他们的年龄差距非常大。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] , **and consequently of their feelings and views of life** , 和 最后 的 他们的 情怀 和 浏览 的 生活 ; 进而影响他们的感受和人生观。

[ðæt] [ˈloʊdbɔːr] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [kɔːrˈniːljə] , **that Lodore would never have thought of marrying Cornelia** , 那 洛多尔 会 绝不 有 想法 的 结婚 科妮莉亚 ; 洛多尔从未想过要娶科妮莉亚为妻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi] [sænˈter] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] . **but that Lady Santerre was at hand to direct the machinery of the drama** . 但 那 女士 圣特雷 曾是 在 手 到 直接的 这 机械 的 这 戏剧 . 但桑特尔夫人就在一旁指挥着这场戏剧的进程。

[ʃiː; ji][ɪnˈspatərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɪft][hɜːr; həɹ][ænˈdʒelɪk] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] **She inspired him with the wish to gift her angelic child with the worldly** 她 灵感 他 和 这 希望 到 礼物 她 天使般的 孩子 和 这 世俗 [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst] [pəˈzes] ; **advantages which his wife must possess** ; 优势 哪个 他的 妻子 必须 具有 ; 她激发了他想要让她的天使般的孩子拥有他妻子必须拥有的世俗优势的愿望；

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ɡɑːd] - [laɪk][pɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪft] [ˈɪntuː] [ˈprɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , **to play a god - like part , and to lift into prosperity and happiness** , 到 玩 一个 上帝 - 喜欢 部分 , 和 到 举起 进入 繁荣 和 幸福 , 扮演神一般的角色, 并将人带入繁荣和幸福之中,

[wʌn] [huː] [siːmd] [ˈdestɪnd] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrsəti] . **one who seemed destined by fortune to struggle with adversity** . 一 WHO 似乎 注定 经过 财富 到 斗争 和 逆境 . 一个似乎注定要与逆境抗争的人。

[ˈleɪdi] [sænˈter] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔɪli] [ˈflætərər] ; [ˈloʊdbɔːr] [hæd; həd] **Lady Santerre was a worldly woman and an oily flatterer ; Lodore had** 女士 圣特雷 曾是 一个 世俗 女士 和 一个 油腻的 奉承者 ; 洛多尔 有 [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfemənɪn] [kənˈtroʊl] , **been accustomed to feminine controul** , 到过 习惯 到 女性 控制 , 桑特尔夫人是个世故圆滑、油嘴滑舌的女人；洛多尔早已习惯了女人的控制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːˈsɪləti][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪlkən] [ˈfetərz] . **and he yielded with docility to her silken fetters** . 和 他 产生 和 码头 到 她 丝 镣铐 . 他顺从地屈服于她丝绸般的镣铐之下。

[ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][wʌz; wəz][kɔ:r'ni:liəz][ˌsɪks'ti:nθ][ˈbɜ:rθdeɪ] ,
The ninth of October was Cornelia's sixteenth birthday ,
这 第九 的 十月 曾是 科妮莉亚的 第十六 生日 ,
10月9日是科妮莉亚的十六岁生日。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ʃi:; ji][br'keɪm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][lɔ:rd][ˈlɒʊdɔ:r] .
and on it she became the wife of Lord Lodore .
和 在 它 她 成为 这 妻子 的 主 洛多尔 .
于是她嫁给了洛多尔勋爵。

[ðɪs][r'vent][tʊk][plɜ:s][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪʃ][tʃɜ:rtʃ][ʌv; əv] - - ,
This event took place in the parish church of Rhyaidar Gowy ,
这 事件 采取 地方 在 这 教区 教会 的 - - ,
这次活动 在 雷亚德戈维的教区教堂举行。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kə'mju:nikeɪtɪd][tu:; tə]"[ðə; ði][wɜ:rld]"[ɪn][ðə; ði][ˈnju:zˌpeɪpəz] .
and it was communicated to " the world " in the newspapers .
和 它 曾是 沟通 到 " 这 世界 " 在 这 报纸 .
并通过报纸传达给了“全世界”。

[ˈmeni][dɪs'kʌʃnz][ðen][ə'roʊz][æz; əz][tu:; tə][hu:] [mɪs][sæn'tɜr][kʊd; kəd][bi:; bi] .
Many discussions then arose as to who Miss Santerre could be .
许多 讨论 然后 出现 作为 到 WHO 错过 圣特雷 可以 是 .
随后，人们就桑特雷小姐的身份展开了许多讨论。

"[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][sɜ:r][dʒɑ:n] .
" **The only daughter of the late Sir John** .
" 这 仅有的 女儿 的 这 晚的 先生 约翰 .
已故约翰爵士的独生女。

"[ðə; ði][ˈoʊnli][leɪt][sɜ:r][dʒɑ:n][sæn'tɜr][rɪ'membər][wʌz; wəz],[ɪn][fækt],[ðə; ði][ˈgrænfɑ:ðər][ʌv; əv]
" **The only late Sir John Santerre remembered , was , in fact , the grandfather of**
" 这 仅有的 晚的 先生 约翰 圣特雷 记得 , 曾是 , 在 事实 , 这 祖父 的
[ðə; ði][braɪd] ,
the bride ,
这 新娘 ,
“人们唯一记得的已故约翰·桑特雷爵士，实际上是新娘的祖父。”

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'eɪtəs][ɪn][hɜ:r; hər][dʒi:ni'ælədʒi] ,
and the hiatus in her genealogy ,
和 这 间歇期 在 她 家谱 ,
以及她家谱中的空白，

[kɔ:zd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðəz][deθ][br'fɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][noʊn][æz; əz][ə; eɪ][ˈbærənət] ,
caused by her father's death before he had been known as a baronet ,
导致 经过 她 父亲的 死亡 前 他 有 到过 已知 作为 一个 男爵 ,
[ˈpʌz(ə)ld][ˈevri][ˈfæ(ə)nəb(ə)l][ˈgɑ:sɪp] .
puzzled every fashionable gossip .
困惑 每一个 时髦 闲话 .
由于她父亲在被封为男爵之前就去世了，这让所有时髦的八卦人士都感到困惑。

[ðə; ði][hoʊl][ə'fer] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][bɪn][fər'gɑ:tn] ,
The whole affair , however , had been forgotten ,
这 所有的 事务 , 然而 , 有 到过 被遗忘的 ,
然而，整件事早已被人遗忘。

[wen][kjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz][ə'gen][ə'weɪkənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'su:ɪŋ][mʌnθ][ʌv; əv][mɑ:rtʃ] ,
when curiosity was again awakened in the ensuing month of March ,
什么时候 好奇心 曾是 再次 觉醒 在 这 随后 月 的 行进 ,
到了三月份，好奇心再次被唤醒了。

[bəɪ][æən; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈpəʊst] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [pər]
by an announcement in the Morning Post , of the arrival of the noble pair
经过 一个 公告 在 这 早晨 邮政 ; 的 这 到达 的 这 高贵 一对
[æt; ət] -
at Mivart's .
在 - .

《晨邮报》刊登公告，宣布这对贵族夫妇已抵达米瓦特家。

[ˈbɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈrentɪd] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈθiːətər] .
Lord Lodore had always rented a box at the King's Theatre .
主 洛多尔 有 总是 租来的 一个 盒子 在 这 国王学院 剧院 .

洛多尔勋爵一直都在国王剧院租用包厢。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːli] [ˈdekəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ,
It had been newly decorated at the beginning of the season ,
它 有 到过 新 装饰 在 这 开始 的 这 季节 ,

它在赛季初进行了重新装修。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsætərdeɪ] [ɪn][ˈeɪprəl][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] ,
and on the first Saturday in April all eyes turned towards it as he entered ,
和 在 这 第一的 周六 在 四月 全部 眼睛 转向 向 它 作为 他 进入 ,
四月的第一个星期六，当他走进来时，所有人的目光都转向了他。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] , [ˈfeɪrɪst] , [ænd; ənd][moʊst] [sɪlf] - [laɪk] [ɡɜːrɪl] , [ðæt] [ˈevər][traːd][daːrk] [ɜːrθ] ,
having the loveliest , fairest , and most sylph - like girl , that ever trod dark earth ,
拥有 这 最可爱的 , 最公平 , 和 最多 精灵 - 喜欢 女孩 , 那 曾经 践踏 黑暗的 地球 ,
[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
leaning on his arm .
倾斜 在 他的 手臂 .

有一位美丽动人、容貌秀丽、宛若仙子般的女孩，曾踏足这片黑暗大地，如今依偎在他的臂弯里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈɪnəsns] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][æən; ən]
There was a child - like innocence , a fascinating simplicity , joined to an
那里 曾是 一个 孩子 - 喜欢 无辜 , 一个 迷人 简单 , 加入 到 一个
[ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][vɪˈvæsəti][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
expression of vivacity and happiness ,
表达 的 活泼 和 幸福 ,

有一种孩童般的纯真，一种迷人的质朴，同时又洋溢着活力和快乐。

[ɪn] [ˈleɪdi] - [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
in Lady Lodore's countenance , which impressed at first sight , as being the
在 女士 - 面容 , 哪个 印象深刻 在 第一的 视线 , 作为 存在 这
[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeməɪnɪ] [ˈbjuːti] .
completion of feminine beauty .
完成 的 女性 美丽 .

洛多尔夫人的容貌令人印象深刻，第一眼就展现出女性美的完美境界。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] , [noʊ] [ɪl] [steɪn] [hɜːr; hər] ;
She looked as if no time could touch , no ill stain her ;
她 看起来 作为 如果 不 时间 可以 触碰 , 不 患病的 弄脏 她 ;

她看起来仿佛岁月无法触及，污秽也无法玷污她；

[ˈɑːrtləs] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪˈpendəns] [spəʊk] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdʒestʃər] .
artless affection and amiable dependence spoke in each graceful gesture .
不矫揉造作 感情 和 可亲 依赖性 辐 在 每个 优美 手势 .

纯真的爱意和友好的依赖体现在每一个优雅的举动中。

[ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈælaɪd]
Others might be beautiful , but there was that in her , which seemed allied
其他的 可能 是 美丽的 , 但 那里 曾是 那 在 她 , 哪个 似乎 盟军
[tuː; tə][səˈlestʃ(ə)l] [ˈlʌvlinəs] .
to celestial loveliness .
到 天体 可爱 .

其他人或许很漂亮，但她身上有一种气质，似乎与天上的美相伴而生。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [lɔːrd] [ˈlɒʊdɔːr] [hæd; həd] [wʌn] .
Such was the prize Lord Lodore had won .
这样的 曾是 这 奖 主 洛多尔 有 韩元 .

这就是洛多尔勋爵赢得的奖赏。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈmæriɪd] [pər] [tʊk] [ʌp][ðər; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈbɜːrkli] - [skwer] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈleɪdi]
The new - married pair took up their residence in Berkeley - square , and here Lady
这 新的 - 已婚 一对 采取 向上 他们的 住宅 在 伯克利 - 正方形 , 和 这里 女士
[sænˈtɛr] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
Santerre joined them ,
圣特雷 加入 他们 ,

这对新婚夫妇在伯克利广场安家落户，桑特尔夫人也来到这里与他们团聚。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [əˈprɒʊpriːɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][juːz] , [ˈʌndər]
and took possession of the apartments appropriated to her use , under
和 采取 拥有 的 这 公寓 挪用 到 她 使用 , 在下面
[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ruːf] .
her daughter's roof .
她 女儿的 屋顶 .

她入住了分配给她的公寓，这些公寓位于她女儿的屋檐下。

[ɔːl] [əˈpɪrd] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [ˈhæpi] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
All appeared bright on the outside , and each seemed happy in each other .
全部 出现 明亮的 在 这 外部 , 和 每个 似乎 快乐的 在 每个 其他 .

他们外表看起来都很光鲜亮丽，而且彼此之间似乎也很幸福。

[jet] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [kæəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ,
Yet had any one cared to remark ,
然而 有 任何 一 关心 到 评论 ,

然而，如果有人愿意发表意见的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈlɒʊdɔːr] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [æbˈstræktɪd] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
they had perceived that Lodore looked even more abstracted than before his
他们 有 感知 那 洛多尔 看起来 甚至 更多的 摘要 比 前 他的
[ˈmæriɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他们发现洛多尔看起来比婚前更加心不在焉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈkʊtəri] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər]
They had seen , that , in the domestic coterie , mother and daughter were
他们 有 已见 , 那 , 在 这 国内的 小圈子 , 母亲 和 女儿 是
[fəˈmɪliər] [frendz] ,
familiar friends ,
熟悉的 朋友们 ,

他们发现，在家庭小圈子里，母女俩是熟识的朋友。

[ˈʃerɪŋ] [iːtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɒʊdɔːr] [wʌz; wəz][wʌn][əˈpɑːrt] , [ˈbænɪʃt] ,
sharing each thought and wish , but that Lodore was one apart , banished ,
分享 每个 想法 和 希望 , 但 那 洛多尔 曾是 一 除 , 被放逐 ,
[wɜːr; wər] .
他们彼此分享着每一个想法和愿望，但洛多尔却与众不同，被放逐了。

[ɔːr][ˈeksailɪŋ][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈ[diːrɪst] ˈ[blesɪŋz] [ʌv; əv] ˈ[frendʃɪp] [ænd; ənd] [ʌv] .
or exiling himself from the dearest blessings of friendship and love .
或者 流放 他自己 从 这 亲爱的 祝福 的 友谊 和 爱 .
或者将自己从最珍贵的友谊和爱情中放逐。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [kənˈsiːlmənt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ˈ[fræŋknəs] [brɪˈtwiːn]
There might be no concealment , but also there was no frankness between
那里 可能 是 不 隐蔽 , 但 还 那里 曾是 不 坦率 之间
[ðə; ði] [per] .
the pair .
这 一对 .

两人之间或许没有隐瞒，但也缺乏坦诚。
[ˈniːðər] ˈ[præktɪst] [dɪsˈgaɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ˈ[aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [noʊ] "
Neither practised disguise , but there was no outpouring of the heart — no "
两者都不 已实践 伪装 , 但 那里 曾是 不 倾泻 的 这 心 — 不 "
[tʌtʃ] [ʌv; əv] ˈ[heɪtʃər] , " [wɪtʃ] ,
touch of nature , " which ,
触碰 的 自然 , " 哪个 ,
两人都没有刻意伪装，但也没有流露出真情实感——没有那种“自然流露”的情感。

[ˈpæsɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ˈ[ɪlektɪk] [ʃɑːk] , [meɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [wʌn] .
passing like an electric shock , made their souls one .
通过 喜欢 一个 电的 震惊 , 制成 他们的 灵魂 一 .
如同触电般瞬间，他们的灵魂合二为一。

[æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] ˈ[bæriər] [stʊd] [brɪˈtwiːn] ˈ[loʊdɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈ[hæpɪnəs] — [brɪˈtwiːn]
An insurmountable barrier stood between Lodore and his happiness — between
一个 不可逾越 障碍 站立 之间 洛多尔 和 他的 幸福 — 之间
[hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈ[waɪfs] ˈ[kɑːnfɪdəns] ;
his love and his wife's confidence ;
他的 爱 和 他的 妻子的 信心 ;
洛多尔与他的幸福之间，横亘着一道无法逾越的障碍——他的爱与妻子的信任之间；

[ðæt] [ðɪs] ˈ[ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈ[ʃædʊ] — [ˌʌndɪˈfaɪnd] — ˈ[fɔːrmləs] — ˈ[nʌθɪŋ] — [jet] ˈ[evri]
that this obstacle was a shadow — undefined — formless — nothing — yet every
那 这 障碍 曾是 一个 阴影 — 不明确的 — 无形 — 没有什么 — 然而 每一个
[θɪŋ] , [meɪd] [aɪˈtiː] ˈ[trebli] ˈ[heɪtfl] ,
thing , made it trebly hateful ,
事物 , 制成 它 三重奏 可恶 ,
这个障碍如同影子——模糊不清——无形无状——虚无缥缈——却又包罗万象，这使得它格外令人憎恶。

[ænd; ənd] ˈ[rendəd] [aɪˈtiː] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
and rendered it utterly impossible that it should be removed .
和 渲染 它 完全地 不可能的 那 它 应该 是 已移除 .
这使得将其移除变得完全不可能。

[ðə; ði] [məˈdʒɪn] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] ˈ[ɑːmɪnəs] ˈ[fæntəm] , [wʌz; wəz] ˈ[leɪdi] [sænˈter] .
The magician who had raised this ominous phantom , was Lady Santerre .
这 魔术师 WHO 有 提高 这 不祥的 幻影 , 曾是 女士 圣特雷 .
召唤出这个不祥幽灵的魔法师是桑特尔夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈ[klevər] [ðʊʊ] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] ˈ[wʊmən] : ˈ[pɜːrɪktli] ˈ[selfɪʃ] , ˈ[sauəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She was a clever though uneducated woman : perfectly selfish , soured with the
她 曾是 一个 聪明的 尽管 未受过教育 女士 : 完美 自私 , 变质 和 这
[wɜːrld] , [jet] ˈ[klɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
world , yet clinging to it :
世界 , 然而 依恋 到 它 :
她是个聪明但没受过教育的女人：极其自私，对这个世界感到厌倦，却又依恋着它。

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜ:r; hə] ['sekənd] ['entrəns] [ɑ:n][ɪts][steɪdʒ] ,
To make good her second entrance on its stage ,
到 制作 好的 她 第二 入口 在 它是 阶段 ;
为了不辜负她第二次登上舞台的盛况,

[fi:; ji] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ʌn'li:mɪtɪd] [swet] ['oʊvər][ðə; ði][plæstɪk][maɪnd][ʌv; əv]
she believed it necessary to preserve unlimited sway over the plastic mind of
她 相信 它 必要的 到 保存 无限 摇摆 超过 这 塑料 头脑 的
[hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] .
her daughter .
她 女儿 .

她认为有必要对女儿那可塑性极强的思想保持绝对的控制权。
[ɪf] [fi:; ji][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tegrəti] , [hɜ:r; hə] [end][hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] [wel] [sɪ'kjɔrd] ;
If she had acted with integrity , her end had been equally well secured ;
如果 她 有 行动 和 正直 , 她 结尾 有 到过 同样地 出色地 安全 ;
[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
but unfortunately ,
但 很遗憾 ,

如果她行事正直，她的结局也同样会得到很好的保障；但不幸的是，
[fi:; ji][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [freɪmd] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg][tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ; ['ædɪd]
she was by nature framed to prefer the zig - zag to the straight line ; added
她 曾是 经过 自然 框 到 更喜欢 这 之字形 - 之字形 到 这 直的 线 ; 额外
[tu:; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
到 哪个 ,

她天生就更喜欢曲折的路线而不是直线；此外，
[fi:; ji][wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [nɪr] [hɜ:r; hə] [θroʊn] .
she was imperious , and could not bear a rival near her throne .
她 曾是 专横 , 和 可以 不是 熊 一个 竞争对手 靠近 她 王座 .

她专横跋扈，容不得任何对手靠近她的王位。
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , ['ðerfɔ:r] , [fi:; ji] [ɪg'zə:tɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sɪ'kjɔr] [hɜ:r; hə] ['empaɪər][oʊvər]
From the first , therefore , she exerted herself to secure her empire over
从 这 第一的 , 所以 , 她 施加 她自己 到 安全的 她 帝国 超过
[kɔ:r'ni:ljə] ;
Cornelia ;
科妮莉亚 ;

因此，从一开始，她就竭尽全力巩固自己对科妮莉亚的统治；
[fi:; ji] [sperd] ['ni:ðər] ['flætəri] [nɔ:ɹ] ['ɑ:rtɪfɪs] ; [ænd; ənd] ,
she spared neither flattery nor artifice ; and ,
她 幸存 两者都不 奉承 也不 技巧 ; 和 ,

她毫不吝惜奉承和诡计；而且，
[wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['hæbɪt][ænd; ənd][tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['dɔtə-z]
well acquainted as she was with every habit and turn of her daughter's
出色地 熟人 作为 她 曾是 和 每一个 习惯 和 转动 的 她 女儿的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她对女儿的每一个习惯和心思都了如指掌。
[hɜ:r; hə][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .
her task was comparatively easy .
她 任务 曾是 比较 简单的 .

她的任务相对容易。

[ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ([ɑ:] !
The fair girl had been brought up (ah !
这 公平的 女孩 有 到过 带来 向上 (啊 !

这位美丽的姑娘从小就被抚养长大（啊！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ləʊdə:r][hæd; həd] [θɔ:t] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]
how different from the sentiments which Lodore had thought to find the
如何 不同的 从 这 情感 哪个 洛多尔 有 想法 到 寻找 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃaɪld] !
natural inheritance of the mountain child !
自然的 遗产 的 这 山 孩子 !

这与洛多尔认为的山地孩童的自然传承是多么不同啊！

) [tu;; tə] [vju:] [sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði] [glæs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə][set][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
) **to view society as the glass by which she was to set her feelings ,**
) 到 看法 社会 作为 这 玻璃 经过 哪个 她 曾是 到 放 她 情怀 ,
她将社会视为衡量自己情感的镜子，

[ænd; ænd][tu;; tə] [wɪtʃ] [tu;; tə][ə'dæpt][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
and to which to adapt her conduct .
和 到 哪个 到 适应 她 执行 .
并据此调整自己的行为。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] [ɪm'plɔɪmənt] , ['ʃrɪŋkɪŋ]
She was ignorant , accustomed to the most frivolous employments , shrinking
她 曾是 无知 , 习惯 到 这 最多 轻浮 就业 , 收缩
[frʌm; frəm] ['eni] ['ment(ə)] ['eksərsaɪz] ,
from any mental exercise ,
从 任何 精神的 锻炼 ,
她愚昧无知，习惯于从事最无聊的工作，厌恶任何脑力活动。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:r; wər] [greɪt] , [ðeɪ] [leɪ] ['dɔ:rmənt] , [prə'dʒʊsɪŋ]
so that although her natural abilities were great , they lay dormant , producing
所以 那 虽然 她 自然的 能力 是 伟大的 , 他们 躺 休眠 , 生产
[ˈni:ðər] [bʌd][nɔ:r] ['blɑ:səm] ,
neither bud nor blossom ,
两者都不 芽 也不 开花 ,
因此，尽管她天赋异禀，却未能展现出任何才能，既没有萌芽也没有绽放。

[ən'les] [sʌtʃ] [maɪt] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,
unless such might be called the elegance of her appearance ,
除非 这样的 可能 是 称为 这 优雅 的 她 外貌 ,
除非这可以称之为她外表的优雅，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒftəst] [ænd; ænd][moʊst] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and the charm of the softest and most ingenuous manners in the world .
和 这 魅力 的 这 最柔软 和 最多 天真无邪 礼仪 在 这 世界 .
以及世界上最温柔、最纯真的举止所散发的魅力。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ænd] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r; hər]
When her husband would have educated her mind , and withdrawn her
什么时候 她 丈夫 会 有 受过教育 她 头脑 , 和 撤回 她
[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
from the dangers of dissipation ,
从 这 危险 的 耗散 ,
如果她的丈夫能够教化她的思想，让她远离放荡不羁的生活方式，

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [tə'rænɪk(ə)] [ænd; ænd]['kru:əl] .
she looked on his conduct as tyrannical and cruel .
她 看起来 在 他的 执行 作为 强横 和 残忍的 .
她认为他的行为是暴虐残忍的。

[ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈgaɪd(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈhɪfəs] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
She retreated from his manly guidance , to the pernicious guardianship of Lady
她 撤退 从 他的 男子气概 指导 , 到 这 有害 监护 的 女士
[sænˈtər] ,
Santerre ,
圣特雷 ,

她逃离了他的男性指导，转而投向了桑特尔夫人那有害的监护之下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfeltəd] [hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈefərt] [ˈloʊdɔːr] [maɪt] [meɪk]
and she sheltered herself at her side , from any effort Lodore might make
和 她 避难所 她自己 在 她 边 , 从 任何 努力 洛多尔 可能 制作
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈpruːvmənt] .
for her improvement .
为了 她 改进 .

她躲在洛多尔身边，不愿接受洛多尔可能为改善她的状况所做的任何努力。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][saɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː]
Those who have never experienced a situation of this kind , cannot understand it
那些 WHO 有 绝不 经验丰富的 一个 情况 的 这 种类 , 不能 理解 它
; [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [əˈpɪr] [ˈtrɪviəl] :
; the details appear trivial :
; 这 细节 出现 琐碎的 :

那些从未经历过这种情况的人，无法理解它；细节看起来微不足道：

[ðer; ðər] [siːmz] [ˈwaːntɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈefərt] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [web] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl]
there seems wanting but one effort to push away the flimsy web , which , after all
那里 似乎 想要 但 一 努力 到 推 离开 这 脆弱的 网站 , 哪个 , 后 全部
,
.
,

似乎只差一次努力就能推开那张脆弱的网，毕竟，

[ɪz] [ˈræðər] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ðæn; ðən][ˈriːəl] [ˈbɑːndɪdʒ] .
is rather an imaginary than real bondage .
是 相当 一个 假想 比 真实的 束缚 .

与其说是真正的束缚，不如说是想象中的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪl] [brɪŋ] [aɪˈtiː][hoʊm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː] ,
But the slightest description will bring it home to those who have known it ,
但 这 丝毫 描述 将要 带来 它 家 到 那些 WHO 有 已知 它 ,
.
但即使是最简短的描述，也能让那些了解它的人感同身受。

[ænd; ənd] [groʊn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈdespəˌtɪzəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] , [æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
and groaned beneath a despotism the more intolerable , as it could be
和 呻吟 下面 一个 专制主义 这 更多的 无法容忍 , 作为 它 可以 是
[les] [dɪˈfaɪnd] .
less defined .
较少的 定义 .

在专制统治下呻吟，这种专制统治越发难以忍受，因为它就越发难以界定。

[lɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] ,
Lord Lodore found that he had no home ,
主 洛多尔 成立 那 他 有 不 家 ,
.
洛多尔勋爵发现自己无家可归了。

[noʊ] [dɪr] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈbɒzəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]
no dear single - hearted bosom where he could find sympathy and to which
不 亲爱的 单身的 - 心地 怀 在哪里 他 可以 寻找 同情 和 到 哪个
[tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [ˈpleʒər] .
to impart pleasure .
到 传授 乐趣 .

没有一个真心实意、一心一意的怀抱，让他能够找到同情，并带去快乐。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [sʌm; səm]
When he entered his drawing - room with gaiety of spirit to impart some
 什么时候 他 进入 他的 绘画 - 房间 和 欢乐 的 精神 到 传授 一些
 [ə'gri:əb(ə)l] ['taɪdɪŋz] ,
agreeable tidings ,
 同意 消息 ,

当他兴高采烈地走进客厅，准备传达一些令人愉快的消息时，

[tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əd'vaɪs] , [ɔːr][tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌm; səm][plæn] , ['leɪdɪ] [sæn'ter] [wʌz; wəz]['evər][baɪ]
to ask his wife's advice , or to propose some plan , Lady Santerre was ever by
到 问 他的 妻子的 建议 , 或者 到 提出 一些 计划 , 女士 圣特雷 曾是 曾经 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

无论是征求妻子的意见，还是提出一些计划，桑特尔夫人总是陪伴在她身边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɑ:rd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['kæntɪŋ] [fɔ:l'setʊ] [vɔɪs] , ['tʃekɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
with her hard features and canting falsesetto voice , checking at once the
和 她 难的 特征 和 倾斜 假声 嗓音 , 检查 在 一次 这
['kɪndlɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
kindling kindness of his soul ,
引火物 仁慈 的 他的 灵魂 ,
她那冷峻的五官和尖细的假声，立刻浇灭了他心中燃起的善良之火。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][felt][ðæt][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][ʊd; ʊəd][seɪ][wʊd][bi:; bi][tʒ:nd][frʌm; frəm][ɪts][raɪt][raʊd] ,
and he felt that all that he should say would be turned from its right road ,
 和 他 毛毡 那 全部 那 他 应该 说 会 是 转向 从 它是 正确的 路 ,
 他觉得他应该说的话都会被引向歧途。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [daɪd]
by some insidious remark , and the words he was about to speak died
 经过 一些 阴险 评论 , 和 这 字 他 曾是 关于 到 说话 死亡
 [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
upon his lips .
 之上 他的 嘴唇 .

一句阴险的话让他噤若寒蝉，他原本要说的话也戛然而止。

[wen] [hi: hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
When he looked forward through the day ,
 什么时候 他 看起来 向前 通过 这 天 ,
 当他展望未来一天时,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪm'self] ,
and would have given the world to have had his wife to himself ,
 和 会 有 给定 这 世界 到 有 有 他的 妻子 到 他自己 ,
 [ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] ,
and to have sought ,
 和 到 有 寻求 ,
 他愿意付出一切来独占妻子，并寻求.....

[ɪn][sʌm; səm] [draɪv] [ɔːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʌnrɪ'zɜːrvd] [kən'vɜːrs] [hiː; hi] [saɪd] [fɔːr; fər]
in some drive or excursion , for the pleasant unreserved converse he sighed for
 在 一些 驾驶 或者 短途旅行 , 为了 这 令人愉快的 毫无保留 交谈 他 叹了口气 为了

,

!

,

在一次驾车或短途旅行中，为了那令人愉悦、毫无保留的交谈，他叹息道：

[ˈleɪdi] [sænˈter] [məst; məst][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [əˈpəʊzd] [hɪm; ɪm] ,
Lady Santerre must be consulted ; and though she never opposed him ,
 女士 圣特雷 必须 是 咨询 ; 和 尽管 她 绝不 反对 他 ,
 必须征求桑特尔夫人的意见; 虽然她从未反对过他,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

she always carried her point in opposition to his .
她 总是 携带 她 观点 在 反对 到 他的 .

她总是坚持自己的观点，与他的观点相反。

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪm'self] ,
His wishes were made light of , and he was left to amuse himself ,
他的 愿望 是 制成 光 的 , 和 他 曾是 左边 到 娱乐 他自己 ,

他的愿望被轻视了，他只能自娱自乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][im'baɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][wʌn] ,
and to know that his wife was imbibing the lessons of one ,
和 到 知道 那 他的 妻子 曾是 饮用 这 课程 的 一 ,

得知妻子正在汲取其中一人的教诲，

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] .
whom he had learnt to despise and hate .
谁 他 有 学会了 到 鄙视 和 恨 .

他已经学会了鄙视和憎恨他。

[lɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [ˈtʃerɪʃt] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
Lord Lodore cherished an ideal of what he thought a woman ought to be ;
主 洛多尔 珍爱 一个 理想的 的 什么 他 想法 一个 女士 应该 到 是 ;

洛多尔勋爵珍视着他认为女性应该有的理想形象；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɔːftɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][juːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd]
but he had no lofty opinion of woman as he had usually found

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 .

但他对女性并没有高高在上的看法，因为他通常看到的都是女性。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈeksələnsiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈstiːmd]
He had believed that the germ of all the excellencies which he esteemed

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kɔːrˈniːljə] ,
was to be found in Cornelia ,
曾是 到 是 成立 在 科妮莉亚 ,

他一直认为，他所珍视的一切优秀品质的萌芽都蕴藏在科妮莉亚身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪˈsteɪkən] .
and he found himself mistaken .
和 他 成立 他自己 错误 .

他发现自己错了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə][faɪnd] [truːθ] , [ˈklɪɹnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn]
He had expected to find truth , clearness of spirit , and complying

[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

他原本期望找到真理、清澈的心灵和顺从的温柔，

[ðə; ði] [əˈdɔːrnɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [gɜːrl] ,
the adorning qualities of the unsophisticated girl ,
这 装饰 品质 的 这 不谙世事的 女孩 ,

质朴女孩身上那些令人喜爱的特质

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [dɪ'sap(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['selfɪ] [ænd; ənd]['ɑ:rtf(ə)l]
and he found her the willing disciple of one whose selfish and artful
和 他 成立 她 这 愿意的 弟子 的 一 谁 自私 和 巧
['kærəktər] [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
character was in direct contradiction to his own .
特点 曾是 在 直接的 矛盾 到 他的 自己的 .

他发现她甘愿拜一个自私狡诈之人为门徒，而这个人的性格与他自己的性格截然相反。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][waɪf]
Once or twice at the beginning , he had attempted to withdraw his wife
一次 或者 两次 在 这 开始 , 他 有 尝试过 到 提取 他的 妻子
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] ,
from this sinister influence ,
从 这 险恶 影响 ,

起初，他曾一两次试图让妻子摆脱这种邪恶的影响。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['loʊdɔ:r] ['haɪli] [rɪ'zentɪd] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
but Lady Lodore highly resented any effort of this kind ,
但 女士 洛多尔 高度 怨恨 任何 努力 的 这 种类 ,
[bʌt; bət] [leɪdi] [loʊdɔ:r] [haɪli] [rɪ'zentɪd] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
但洛多尔夫人对任何此类举动都极为反感。

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ɪn][aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [nɪ'ɡlekt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ænd; ənd]
and saw in it an endeavour to make her neglect her first and
和 锯 在 它 一个 努力 到 制作 她 忽视 她 第一的 和
['dɪrɪst] ['du:tɪz] .
dearest duties .
亲爱的 职责 .

并从中看出这是企图让她忽视自己最重要、最珍视的职责。

['loʊdɔ:r] , ['æŋɡri] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃʊd; əd][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [dru:] [bæk]
Lodore , angry that the wishes of another should be preferred to his , drew back
洛多尔 , 生气的 那 这 愿望 的 其他 应该 是 首选 到 他的 , 画 后退
[wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [praɪd] ;
with disappointed pride ;
和 失望的 自豪 ;

洛多尔恼怒于别人的意愿竟然比自己的意愿更重要，失望而又骄傲地退缩了。

[hi:; hi] [dis'deɪnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
he disdained to enforce by authority , that which he thought ought to be
他 轻蔑 到 执行 经过 权威 , 那 哪个 他 想法 应该 到 是
['jɪ:ldɪd] [tu:; tə] [lʌv] .
yielded to love .
产生 到 爱 .

他鄙视用权威来强制执行他认为应该顺应爱的事物。

[ðə; ði] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:zd] [baɪ] ['noʊɪŋ]
The bitter sense of wounded affections was not to be appeased by knowing
这 苦的 感觉 的 受伤 情感 曾是 不是 到 是 安抚 经过 会心
[ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
that , if he chose ,
那 , 如果 他 选择 ,

即使知道如果他选择这样做，那种受伤的痛苦感受也无法平息。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]
he could command that , which was worthless in his eyes , except as a
他 可以 命令 那 , 哪个 曾是 毫无价值 在 他的 眼睛 , 除了 作为 一个
['vɔ:ləntəri] [ɡɪft] .
voluntary gift .
自愿 礼物 .

他可以命令别人这样做，而这些东西在他眼中毫无价值，除非是自愿赠送的。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [bɪˈgæn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər]
And here his error began ; he had married one so young , that her
和 这里 他的 错误 开始 ; 他 有 已婚 一 所以 年轻的 , 那 她
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他的错误就此开始；他娶了一个如此年轻的妻子，以至于她的教育，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] , [rɪˈkwaɪərd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
even if its foundation had been good , required finishing , and who as it
甚至 如果它是 基础 有 到过 好的 , 必需的 精加工 , 和 WHO 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

即使它的基础很好，也需要完善，而且它本来就是.....

[hæd; həd] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
had every thing to learn .
有 每一个 事物 到 学习 .

还有很多东西要学。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ]
During the days of courtship he had looked forward with pleasure to playing
期间 这 天 的 求爱 他 有 看起来 向前 和 乐趣 到 玩耍
[ðə; ði][ˈtuːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ˈmɪstrəs] :
the tutor to his fair mistress :
这 导师 到 他的 公平的 情妇 :

在恋爱期间，他一直乐于担任他美丽情人的家庭教师：

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtuːtər][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈθɔːrəti] ,
but a tutor can do nothing without authority ,
但 一个 导师 能 做 没有什么 没有 权威 ,

但是，没有授权，导师什么也做不了。

[ˈiːðər] [ˈoʊpən][ɔːr] [kənˈsiːld] — [ə; eɪ][ˈtuːtər][mʌst; məst][ˈsækrɪfajs][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd]
either open or concealed — a tutor must sacrifice his own pursuits and
任何一个 打开 或者 暗 — 一个 导师 必须 牺牲 他的 自己的 追求 和
[ɪˈmiːdiət] [ˈpleʒəz] ,
immediate pleasures ,
即时 快乐 ,

无论是公开的还是隐蔽的——家庭教师都必须牺牲自己的追求和眼前的享乐。

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
to study and adapt himself to the disposition of his pupil .
到 学习 和 适应 他自己 到 这 处置 的 他的 瞳孔 .

了解学生的性格并调整自己以适应学生的性情。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [əˈkwaɪər] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — [ðeɪ] [mʌst; məst]
As has been said of those who would acquire power in the state — they must
作为 有 到过 说 的 那些 WHO 会 获得 力量 在 这 状态 — 他们 必须
[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈfɑːləʊ] ,
in some degree follow ,
在 一些 程度 跟随 ,

正如人们常说的，那些想要在国家中获得权力的人——他们必须在某种程度上遵循.....

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] ,
if they would lead ,
如果 他们 会 带领 ,

如果他们愿意领导，

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][ɪz][baɪ][əˈdæptɪŋ][ðəmˈselvz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːməɹ][ʌv; əv][ðoʊz][ðeɪ][wʊd][kəˈmænd]
and it is by adapting themselves to the humour of those they would command
和它 是 经过 适应 他们自己 到 这 幽默 的 那些 他们 会 命令
,
:
:

他们通过调整自身以适应被统治者的幽默感来实现这一点。

[ðæt][ðeɪ][ɪˈstæblɪʃ][ðə; ði][lɔː][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][wɪl][ˌɔːr][ʌv; əv][æn; ən][əˈpærənt][nəˈsesəti]
that they establish the law of their own will , or of an apparent necessity .
那 他们 建立 这 法律 的 他们的 自己的 将要 , 或者 的 一个 明显 必要性 .

他们制定法律是出于自己的意愿，或出于表面上的必要性。

[bʌt; bət][ˈloʊdɔːr][ˌʌndərˈstʊd][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðɪs]
But Lodore understood nothing of all this .
但 洛多尔 理解 没有什么 的 全部 这 .

但洛多尔对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][biː; bi][ˈmænɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs]; [hiː; hi][hæd; həd][bɪn]
He had been accustomed to be managed by his mistress ; he had been
他 有 到过 习惯 到 是 管理 经过 他的 情妇 ; 他 有 到过
[ˈjiːldɪŋ] ,
yielding ,
屈服 ,

他早已习惯受女主人摆布；他一直顺从着她。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][kənˈtraɪvd][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][wɪl][hɜːr; həɹ][oʊn]; [ˈʌðərwaɪz]
but it was because she contrived to make his will her own ; otherwise
但 它 曾是 因为 她 人为的 到 制作 他的 将要 她 自己的 ; 否则

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpɪriəs] :
he was imperious :
他 曾是 专横 :

但那是因为她设法让他的意志成为自己的意志；否则他就会专横跋扈：

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ˈstɑːrtld][ænd; ʌnd][ˌdɪskənˈsɜːrtɪd][hɪm; ɪm] ,
opposition startled and disconcerted him ,
反对 惊慌 和 不安 他 ,

反对意见令他感到震惊和不安。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][sɔː][ˈhɑːrtləsənəs][ɪn][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][kəmˈplaɪəns][hiː; hi]
and he saw heartlessness in the want of accommodation and compliance he
和 他 锯 冷酷无情 在 这 想 的 住宿 和 遵守 他

[met][æt; ət][hoʊm] .
met at home .
遇见 在 家 .

他在家乡也看到了人们缺乏包容和顺从的冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][frʌm; frəm][kɔːrˈniːljə][ə; eɪ][ˈgɜːlz][ˈklɪŋɪŋ][ˈfɑːndnəs] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz]
He had expected from Cornelia a girl's clinging fondness , but that was
他 有 预期的 从 科妮莉亚 一个 女孩们 依恋 喜爱 , 但 那 曾是

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmʌðər] ;
given to her mother ;
给定 到 她 母亲 ;

他原本以为科妮莉亚会像个女孩一样对他充满依恋，但这种依恋却给了她的母亲；

[nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ][fiːl][ðə; ði][ˈwʊmənli][ˈtendərnəs] ,
nor did she feel the womanly tenderness ,
也不 做过 她 感觉 这 女性 压痛 ,

她也没有感受到女性的温柔。

[wɪtʃ] [si:z] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈseɪfgɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][laɪf] ,
which sees in her husband the safeguard from the ills of life ,
哪个 看到 在 她 丈夫 这 保障 从 这 疾病 的 生活 ;
她视丈夫为抵御人生苦难的保障。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [tu:; tə][stænd] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ɪts] [ˈkru:əlti] ;
the shield to stand between her and the world , to ward off its cruelties ;
这 盾 到 站立 之间 她 和 这 世界 , 到 病房 离开 它是 残忍 ;
一道屏障, 将她与世界隔开, 抵御世界的残酷;

[ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [ədˈvɜ:rsəti] , [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] [wen] [ˈtempɪsts] [wɜ:r; wər] [əˈbrɔ:d] .
a shelter from adversity , a refuge when tempests were abroad .
一个 庇护所 从 逆境 , 一个 避难所 什么时候 暴风雨 是 国外 .
避难所, 风暴来临时的庇护所。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [ðɪs] , [hu:] , [praʊd] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈbju:ti] , [nu:] [ˈnʌθɪŋ]
How could she feel this , who , proud in youth and triumphant beauty , knew nothing
如何 可以 她 感觉 这 , WHO , 自豪的 在 青年 和 凯 美丽 , 知道 没有什么
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
她怎会感受到这种痛苦? 她年轻时骄傲自满, 美貌动人, 却对此一无所知。

[ænd; ənd] [dɪsbɪˈli:vɪd] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd][oʊld] [ˈwɪmɪn] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperɪlz]
and disbelieved the tales which sages and old women tell of the perils
和 不相信 这 故事 哪个 智者 和 老的 女性 告诉 的 这 危险
[ʌv; əv][laɪf] ?
of life ?
的 生活 ?
难道他们不相信智者和老妇人讲述的人生险恶的故事吗?

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [stru:n] [wɔ:k] , [ˈkænəpɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [stɔ:rm] —
The world looked to her a velvet strewn walk , canopied from every storm —
这 世界 看起来 到 她 一个 天鹅绒 散落的 走 , 有顶棚的 从 每一个 风暴 —
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [əˈloʊn] ,
her husband alone ,
她 丈夫 独自的 ,
在她眼中, 世界宛如一条铺满天鹅绒的小径, 遮蔽着一切风暴——只有她的丈夫孤身一人。

[hu:] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb]
who endeavoured to reveal the reality of things to her , and to disturb
WHO 努力 到 揭示 这 现实 的 事物 到 她 , 和 到 打扰
[hɜ:r; həɹ] [ˈvɪʒənz] ,
her visions ,
她 愿景 ,
他们试图向她揭示事物的真相, 并扰乱她的幻想。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɑ:roʊ] [ɔ:r] [dɪsˈkʌmfərt] .
was the source of any sorrow or discomfort .
曾是 这 来源 的 任何 悲哀 或者 不适 .
是所有悲伤或不适的根源。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈbu:ɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði] [su:pərˈsɪliəs] [ˈæɹəɡəns] [ʌv; əv] [ju:θ] ;
She was buoyed up by the supercilious arrogance of youth ;
她 曾是 振奋 向上 经过 这 傲慢 傲慢 的 青年 ;
她被年轻人那种傲慢自大的劲头冲昏了头脑;

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪnɪk'spɪəriəns] ['rendəd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] ['entəriŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
and while inexperience rendered her incapable of entering into the feelings of
和 尽管 缺乏经验 渲染 她 无法 的 进入 进入 这 情怀 的
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

虽然缺乏经验使她无法体会丈夫的感受，

[ʃi:; ʃi] [drɪ'spleɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['defərəns] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [səb'mɪ(ə)n] ,
she displayed towards him none of that deference , and yielding submission ,
她 显示 向 他 没有任何 的 那 尊重 , 和 屈服 提交 ,
[hɜ:r; həɹ] [ju:θ] ,
她对他丝毫没有表现出那种恭敬和顺从，

[wɪtʃ] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] ,
which might reasonably have been expected from her youth ,
哪个 可能 合理 有 到过 预期的 从 她 青年 ,

这或许是她年轻时就有的合理预期。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][tu:; tə]
but that her mother was there to claim them for herself , and to
但 那 她 母亲 曾是 那里 到 宣称 他们 为了 她自己 , 和 到
[ɪn'kʌlkert] ,
inculcate ,
灌输 ,

但她的母亲在那里是为了将他们据为己有，并灌输给他们这些观念。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][næt(ə)rəl] [frend] , ['loʊdbɔ:r] [wʌz; wəz]
as far as she could , that while she was her natural friend , Lodore was
作为 远的 作为 她 可以 , 那 尽管 她 曾是 她 自然的 朋友 , 洛多尔 曾是
[hɜ:r; həɹ][næt(ə)rəl] ['enəmi] .
her natural enemy .
她 自然的 敌人 .

她尽其所能地认为，虽然她是她的天然朋友，但洛多尔却是她的天然敌人。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [praɪd][ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'fekʃənz] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He , with strong pride and crushed affections , gave himself up for a
他 , 和 强的 自豪 和 碎 情感 , 给予 他自己 向上 为了 一个
[dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .
disappointed man .
失望的 男人 .

他怀着强烈的自尊和破碎的感情，为了一个失望的人献出了自己。

[hi:; hi] [dis'deɪnd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
He disdained to struggle with the sinister influence of his mother - in - law ;
他 轻蔑 到 斗争 和 这 险恶 影响 的 他的 母亲 - 在 - 法律 ;
[hɜ:r; həɹ] [ju:θ] ,
他不屑于与岳母的邪恶影响作斗争；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði][fæs(ə)] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he did not endeavour to discipline and invigorate the facile disposition of his
他 做过 不是 努力 到 纪律 和 使精神焕发 这 容易的 处置 的 他的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

他并没有努力管教和约束他新娘天性轻浮的性格。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [drɪ'vʊʃ(ə)n] , [ə'ten(ə)n] , [lʌv] ;
He had expected devotion , attention , love ;
他 有 预期的 虔诚 , 注意力 , 爱 ;
[hɜ:r; həɹ] [ju:θ] ,
他期待的是奉献、关注和爱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɔ:r][tu:; tə][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [r'streɪndʒmənt] [ðæt] [gru:] [ʌp]
and he scorned to complain or to war against the estrangement that grew up
和 他 被鄙视 到 抱怨 或者 到 战争 反对 这 隔阂 那 生长 向上
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他不屑于抱怨，也不愿与日益加深的疏离感作斗争。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [fer]
If at any time he was impelled by an overflowing heart to seek his fair
如果 在 任何 时间 他 曾是 被迫 经过 一个 溢出 心 到 寻找 他的 公平的
[ˈwaɪfs] [saɪd] ,
wife's side ,
妻子的 边 ,

如果他因爱妻之情涌上心头，想要回到爱妻身边，

[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [sæn'ter] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;
the eternal presence of Lady Santerre chilled him at once ;
这 永恒 在场 的 女士 圣特雷 冷藏 他 在 一次 ;

桑特尔夫人永恒的存在立刻让他感到不寒而栗；

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] [tu:; tə][wʌn] [hu:]
and to withdraw her from this was a task difficult indeed to one who
和 到 提取 她 从 这 曾是 一个 任务 难的 的确 到 一 WHO
[kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [ðə; ði][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
could not forgive the competition admitted between them .
可以 不是 原谅 这 竞赛 承认 之间 他们 .

而对于一个无法原谅他们之间公开竞争的人来说，让她退出这件事确实是一项艰巨的任务。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ;
At first he made one or two endeavours to separate them ;
在 第一的 他 制成 一 或者 二 努力 到 分离 他们 ;

起初他曾尝试过一两次将他们分开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [hɪz; ɪz] ['efərts] [met][wɪð; wɪθ] [gɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [soʊl] ;
but the reception his efforts met with galled his haughty soul ;
但 这 接待 他的 努力 遇见 和 恼怒 他的 傲慢 灵魂 ;

但他的努力所得到的反响却激怒了他那傲慢的灵魂；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ,
and while he cherished a deep and passionate hatred for the cause ,
和 尽管 他 珍爱 一个 深的 和 热情的 仇恨 为了 这 原因 ,

尽管他对这项事业怀有深深的、强烈的憎恨，

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ɑ:ts] .
he grew to despise the victim of her arts .
他 生长 到 鄙视 这 受害者 的 她 艺术 .

他渐渐开始憎恨她艺术的受害者。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:v] [du:'plɪsəti] , [loʊ] - [θɔ:t] [praɪd] , [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv]
He thought that he perceived duplicity , low - thoughted pride , and coldness of
他 想法 那 他 感知 表里不一 , 低的 - 思考 自豪 , 和 寒冷 的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他觉得自己察觉到了虚伪、卑鄙的傲慢和冷酷无情。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
the native growth of the daughter of such a mother .
这 本国的 生长 的 这 女儿 的 这样的 一个 母亲 .

这样一位母亲的女儿的自然成长。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; hər][ʌp][æɪ; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈperənt] , [ænd; ənd]
He yielded her up at once to the world and her parent , and
他 产生 她 向上 在 一次 到 这 世界 和 她 父母 , 和
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] ,
resolved to seek ,
已解决 到 寻找 ,

他立刻将她交还给了世人和她的父母，并决心去寻找.....

[nɑːt] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ˈels,wer] .
not happiness , but occupation elsewhere .
不是 幸福 , 但 职业 别处 .

不是幸福，而是从事其他工作。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][wuːnd] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [noʊ] [kjʊr] ;
He felt the wound deeply , but he sought no cure ;
他 毛毡 这 伤口 深 , 但 他 寻求 不 治愈 ;

他深感伤痛，却并未寻求治疗；

[ænd; ənd][praɪd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːdɪd] [ˈmaɪldnəs]
and pride taught him to mask his soreness of spirit by a studied mildness
和 自豪 教授 他 到 面具 他的 疼痛 的 精神 经过 一个 研究 温和

[ʌv; əv] [ˈmænər] ,
of manner ,
的 方式 ,

而骄傲让他学会用刻意表现的温和举止来掩饰内心的痛苦。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə][kəʊld] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] , [suːn] [brɪˈɡɑːt]
which , being joined to cold indifference , and frequent contradiction , soon begot
哪个 , 存在 加入 到 寒冷的 漠不关心 , 和 频繁 矛盾 , 很快 生

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
a considerable degree of resentment ,
一个 大量 程度 的 怨恨 ,

再加上冷漠无情和经常的反驳，很快就引起了相当大的怨恨。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dɪsˈlaɪk] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
and even dislike on her part .
和 甚至 不喜欢 在 她 部分 .

她甚至还有一丝反感。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [wel] - [əˈplaɪd] [ˈflætəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
Her mother's well - applied flatteries and the adulation of her friends
她 母亲的 出色地 - 应用 奉承 和 这 崇拜 的 她 朋友们

[wɜːr; wər] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [dɪsˈɡaɪzd] [kənˈtempt] .
were contrasted with his half - disguised contempt .
是 对比 和 他的 一半 - 伪装 鄙视 .

她母亲的奉承和朋友们的吹捧与他半掩饰的轻蔑形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [tendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
The system of society tended to increase their mutual estrangement .
这 系统 的 社会 倾向于 到 增加 他们的 相互 隔阂 .

社会制度往往会加剧彼此间的疏离感。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈbɑːkt] [æɪ; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
She embarked at once on the stream of fashion ;
她 启航 在 一次 在 这 溪流 的 时尚 ;

她立刻投身于时尚潮流之中；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [taɪm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [enˈɡeɪdʒmənts] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənts]
and her whole time was given up to the engagements and amusements
和 她 所有的 时间 曾是 给定 向上 到 这 订婚 和 娱乐
[ðæt] [floʊd] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] ;
that flowed in on her on all sides ;
那 流动 在 在 她 在 全部 侧面 ;
她的所有时间都花在了四面八方涌来的各种活动和娱乐上；

[waɪl] [hi:; hi] — [wʌn] [ˈʌðər] [rɪˈɡret] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈpri:vɪəs] [wʌnz] — [wʌn] [ˈʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
while he — one other regret added to many previous ones — one other disappointment
尽管 他 — 一 其他 后悔 额外 到 许多 以前的 一个 — 一 其他 失望
[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪt] [ɔ:lˈredi] [kəˈræʊdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [beɪd] [əˈdu:] [tu:; tə] [ˈevri] [hoʊp]
in addition to those which already corroded his heart — bade adieu to every hope
在 添加 到 那些 哪个 已经 腐蚀 他的 心 — 巴德 再见 到 每一个 希望
[ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] ,
of domestic felicity ,
的 国内的 费利西蒂 ,
而他——在之前的诸多遗憾之外又添一笔——在那些已经腐蚀他心灵的失望之外又添一笔——告别了所有对家庭幸福的希望。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [nu:] [ˈɪntrəsts] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [ˈsi:kɪŋ] , [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
and tried to create new interests for himself , seeking , in public affairs ,
和 尝试 到 创造 新的 兴趣 为了 他自己 , 寻求 , 在 民众 事务 ,
并试图为自己创造新的兴趣，在公共事务领域寻求发展，
[fɔ:r; fər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; ei][maɪnd] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
for food for a mind eager for excitement .
为了 食物 为了 一个 头脑 渴望的 为了 激动 .
为渴望刺激的心灵提供精神食粮。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [fɪrz] , [bʌt; bət] [ˈvɔɪsɪz] [ˈeri]
What are fears , but voices airy
什么 是 恐惧 , 但 声音 轻盈的
恐惧是什么？不过是飘渺的声音罢了。
- [hɑ:rm] , [wer] [hɑ:rm][ɪz][nɑ:t] ?
Whisp'ring harm , where harm is not ?
- 伤害 , 在哪里 伤害 是 不是 ?
在没有伤害的地方，却散播伤害的谣言？

[ænd; ənd] [dɪˈlu:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwerɪ] .
And deluding the unwary .
和 欺骗 这 粗心大意 .
欺骗那些毫无戒心的人。

[tɪl] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈboʊlt][ɪz] [ʃɑ:t] ?
Till the fatal bolt is shot ?
直到 这 致命的 螺栓 是 射击 ?
直到致命一击射出？

[ˈwə:dzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯
华兹华斯。

[lɔːrd] [ˈlɒdɔːr] [wʌz; wəz] [disˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpɜːrpəs] .
Lord Lodore was disgusted at the very threshold of his new purpose .
主 洛多尔 曾是 厌恶 在 这 非常 临界点 的 他的 新的 目的 .

洛多尔勋爵对他的新使命的最初目标感到厌恶。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈrezɪdəns] [əˈbrɔːd] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz][ˈevər][əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
His long residence abroad prevented his ever acquiring the habit of public
他的 长的 住宅 国外 阻止 他的 曾经 收购 这 习惯 的 民众
[ˈspiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

由于长期居住在国外，他始终没有养成公开演讲的习惯；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ]
nor had he the respect for human nature , nor the enthusiasm for a party
也不 有 他 这 尊重 为了 人类 自然 , 也不 这 热情 为了 一个 派对
[ɔːr][ə; eɪ] [kɔːz] ,
or a cause ,
或者 一个 原因 ,

他既不尊重人性，也不热衷于任何政党或事业。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] .
which is necessary for one who would make a figure as a statesman .
哪个 是 必要的 为了 一 WHO 会 制作 一个 数字 作为 一个 政治家 .

这对于一个想要成为政治家的人来说是必不可少的。

[hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][praɪd] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] , [vɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ˈærəɡəns] ;
His sensitive disposition , his pride , which , when excited , verged into arrogance ;
他的 敏感的 处置 , 他的 自豪 , 哪个 , 什么时候 兴奋的 , 接近 进入 傲慢 ;

[hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪnˈtegrətɪ] ,
his uncompromising integrity ,
他的 毫不妥协 正直 ,

他敏感的性格，他的自尊心（一旦激动起来，便会近乎傲慢）；他毫不妥协的正直，

[hɪz; ɪz] [dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [hɪz; ɪz][ɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ]
his disdain of most of his associates , his incapacity of yielding
他的 蔑视 的 最多 的 他的 同事 , 他的 无能力 的 屈服
[əˈbiːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

他对大多数同事的蔑视，以及他无法服从的态度，

[ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ænd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
rendered his short political career one of struggle and mortification .
渲染 他的 短的 政治的 职业 一 的 斗争 和 屈辱 .

这使得他短暂的政治生涯充满了挣扎和屈辱。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][laɪf] !
"**And this is life !**
" 和 这 是 生活 !

这就是生活！

" [hiː; hi] [sed] ; " [əˈbrɔːd] , [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsensləs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ; [ænd; ænd]
"**he said ; " abroad , to mingle with the senseless and the vulgar ; and**
" 他 说 ; " 国外 , 到 交融 和 这 无意义的 和 这 庸俗 ; 和

[æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] — [waɪf] ,
at home , to find a — wife ,
在 家 , 到 寻找 一个 — 妻子 ,

他说：“出国是为了和愚昧庸俗之人混在一起；回到家乡是为了找个妻子。”

[hu:] [pri'fə:z] [ðə; ði][ædmə'rei(ə)n][λv; əv] [fu:lz] , [tu;; tə][ðə; ði] [λv] [λv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] !
who prefers the admiration of fools , to the love of an honest heart !
WHO 偏好 这 钦佩 的 傻瓜 , 到 这 爱 的 一个 诚实的 心 !
他宁愿接受愚人的崇拜, 也不愿接受一颗诚实之心的爱!

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mæriɪdʒ] , ['leɪdɪ] ['loʊdə:r] [geɪv] [bɜ:rθ][tu;; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
" **Within a year after her marriage , Lady Lodore gave birth to a daughter .**
" 之内 一个 年 后 她 婚姻 , 女士 洛多尔 给予 出生 到 一个 女儿 .
“洛多尔夫人婚后不到一年就生下了一个女儿。”

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [tendz] [tu;; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['perənts] ['hɪrər] ,
This circumstance , which naturally tends to draw the parents nearer ,
这 环境 , 哪个 自然 倾向于 到 画 这 父母 更近 ,
这种情况自然而然地拉近了父母之间的距离。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [set][ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:rt] .
unfortunately in this instance set them further apart .
很遗憾 在 这 实例 放 他们 更远 除 .
不幸的是, 在这种情况下, 反而让他们之间的距离更远了。

['leɪdɪ] [sæn'tər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]
Lady Santerre had been near , with so many restrictions and so much
女士 圣特雷 有 到过 靠近 , 和 所以 许多 限制 和 所以 很多
[ɪntər'fɪrəns] , [wɪtʃ] [ðoʊ] ['prɑ:bəbli] ['nesəsəri] ,
interference , which though probably necessary ,
干涉 , 哪个 尽管 大概 必要的 ,
桑特尔夫人曾近在咫尺, 但处处受限, 干预甚多, 尽管这或许是必要的。

[kən'sɪdəɪŋ] [kɔ:'rni:liəz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] , [jet] [si:md] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][tu;; tə]
considering Cornelia's extreme youth , yet seemed vexatious and impertinent to
考虑 科妮莉亚的 极端 青年 , 然而 似乎 令人烦恼的 和 无礼 到
['loʊdə:r] .
Lodore .
洛多尔 .
考虑到科妮莉亚年纪尚轻, 但她对洛多尔来说却显得恼怒且无礼。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [pər'mɪtɪd] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [prə'pəʊzd] .
All things appeared to be permitted , except those which he proposed .
全部 事物 出现 到 是 允许 , 除了 那些 哪个 他 建议的 .
一切似乎都被允许了, 除了他提出的那些。

[ə; eɪ] [draɪv] , [ə; eɪ] [raɪd] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdərd] ['feɪt(ə)] ;
A drive , a ride , even a walk with him , was to be considered fatal ;
一个 驾驶 , 一个 骑 , 甚至 一个 走 和 他 , 曾是 到 是 经过考虑的 致命的 ;
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
与他一起开车、乘车, 甚至散步, 都被认为是致命的; 而

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['leɪdɪ] ['loʊdə:r] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hoʊl] [naɪts] [ɪn] ['hi:tɪd] [ru:mz; rʊmz] ,
at the same time , Lady Lodore was spending whole nights in heated rooms ,
在 这 相同的时间 , 女士 洛多尔 曾是 开支 所有的 夜晚 在 加热 房间 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dænsɪŋ] .
and even dancing .
和 甚至 跳舞 .
与此同时, 洛多尔夫人整夜待在温暖的房间里, 甚至还跳舞。

[hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈɪlnəs] ; [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [nəːst] [baɪ][ə; eɪ]
Her confinement was followed by a long illness ; the child was nursed by a
她 监禁 曾是 随后 经过 一个 长的 疾病 ; 这 孩子 曾是 护理 经过 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ;

她产后不久便生了一场大病；孩子由一位陌生人照料。

[sɪˈkluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˈdʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [sləʊ] [rɪˈkʌvəri] ,
secluded in a distant part of the house ; and during her slow recovery ,
僻 在 一个 遥远 部分 的 这 房子 ; 和 期间 她 慢的 恢复 ;
她被单独安置在房子偏僻的一角；在她缓慢康复期间，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [siːmd] [ˈskersli] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪˈtiː][ɪgˈzɪstɪd] .
the young mother seemed scarcely to remember that it existed .
这 年轻的 母亲 似乎 几乎 到 记住 那 它 存在 .

这位年轻的母亲似乎几乎忘记了它的存在。

[ðə; ði] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈveləpt] [moʊst] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ]
The love for children is a passion often developed most fully in the second stage
这 爱 为了 孩子们 是 一个 热情 经常 发达 最多 完全 在 这 第二 阶段
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

对孩子的爱是一种激情，这种激情往往在人生的第二阶段发展得最为充分。

[ˈloʊdɔːr] [ˈaɪdəˌlaɪzd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːrt][ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Lodore idolized his little offspring , and felt hurt and angry when his wife ,
洛多尔 偶像化 他的 小的 后代 , 和 毛毡 伤害 和 生气的 什么时候 他的 妻子 ;
洛多尔非常疼爱他的小儿子，当他的妻子.....时，他感到既伤心又愤怒。

[ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
after it had been in her room a minute or two ,
后 它 有 到过 在 她 房间 一个 分钟 或者 二 ;

它放在她房间里一两分钟后，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈprəʊtʃ] [aɪˈtiː] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwɔːl] , [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
on the first approach it made to a squall , ordered it to be taken away .
在 这 第一的 方法 它 制成 到 一个 暴风雨 , 订购 它 到 是 已采取 离开 .
在它第一次接近暴风雨时，就下令将其带走。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [eb] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ;
At the time , in truth , she was reduced to the lowest ebb of weakness ;
在 这 时间 , 在 真相 , 她 曾是 减少 到 这 最低 落潮 的 弱点 ;
[bʌt; bət] [ˈloʊdɔːr] ,
but Lodore ,
但 洛多尔 ,

事实上，当时她已跌落到最虚弱的境地；但是洛多尔，

[æz; əz] [men] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] ,
as men are apt to do , was slow to discern her physical suffering ,
作为 男人 是 易于 到 做 , 曾是 慢的 到 辨别 她 身体的 痛苦 ;
他像很多男人一样，迟迟察觉不到她身体上的痛苦。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpiːvɪʃli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd]
while his cheeks burnt with indignation , as she peevishly repeated the command
尽管 他的 脸颊 烧焦的 和 愤慨 , 作为 她 恼怒地 重复 这 命令
[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
that his child should go .
那 他的 孩子 应该 去 .

她不耐烦地重复着让他的孩子离开的命令，他的脸颊因愤怒而发烫。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈbetər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmended] .
When she grew better this was not mended .
什么时候 她 生长 更好的 这 曾是 不是 已修复 .

她康复后，这个伤口并没有被修复。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [er] ,
She was ordered into the country for air ,
她 曾是 订购 进入 这 国家 为了 空气 ,

她奉命回国呼吸新鲜空气。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪnfənˌtʌɪn] [dɪsˈɔːrdər] ,
at a time when the little girl was suffering from some infantine disorder ,
在 一个 时间 什么时候 这 小的 女孩 曾是 痛苦 从 一些 婴儿 紊乱 ,

当时，这个小女孩患有某种婴儿疾病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .
and could not be moved .
和 可以 不是 是 已搬 .

无法移动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnɜːrsɪz] , [bʌt; bət] [ˈloʊdbɔːr] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlsoʊ] ,
It was left with its nurses , but Lodore remained also ,
它 曾是 左边 和 它是 护士 , 但 洛多尔 剩余 还 ,

它被留给了护士们，但洛多尔也留了下来。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt]
and rather suffered his wife to travel without him , so to demonstrate
和 相当 遭受 他的 妻子 到 旅行 没有 他 , 所以 到 证明

[ˈoʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

他宁愿让妻子独自旅行，以此公开表明立场。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ˌʌnˈmʌðəli] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]
that he thought her treatment of her baby unmotherly ; not that he
那 他 想法 她 治疗 的 她 婴儿 不母性的 ; 不是 那 他

[ɪkˈsprest] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,
expressed this sentiment ,
表达 这 情绪 ,

他认为她对待孩子的方式缺乏母爱；但他并没有表达出这种看法。

[nɔːr] [dɪd] [ˈleɪdi] [ˈloʊdbɔːr] [ges] [æʔ; əʔ][aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn]
nor did Lady Lodore guess at it ; she saw only his usual spirit of contradiction
也不 做过 女士 洛多尔 猜测 在 它 ; 她 锯 仅有的 他的 通常 精神 的 矛盾

[ænd; ənd] [nɪˈglekt] ,
and neglect ,
和 忽视 ,

洛多尔夫人也丝毫没有察觉；她看到的只是他一贯的矛盾和冷漠。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .
in his desertion of her at this period .
在 他的 逃兵 的 她 在 这 时期 .

在此期间，他抛弃了她。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [prest] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [lɪps][ðə; ðɪ] [ˈdaʊni] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃerəb] ,
The mother pressed with careless lips the downy cheek of the little cherub ,
这 母亲 按下 和 粗心 嘴唇 这 绒毛状 脸颊 的 这 小的 小天使 ,

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ;
and departed ;
和 已离开 ;

母亲漫不经心地用嘴唇轻抚了一下小天使毛茸茸的脸颊，然后离开了；

[waɪl] [ˈloʊdə:r] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [əˈpɑ:rtmənt] , [ɔ:r] ,
while Lodore passed most of his time in the child's apartment , or ,
尽管 洛多尔 通过了 最多 的 他的 时间 在 这 孩子的 公寓 , 或者 ,
洛多尔大部分时间都待在孩子的公寓里, 或者说,

[ˈtʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
turning his library into a nursery , it was continually with him there .
转弯 他的 图书馆 进入 一个 苗圃 , 它 曾是 持续 和 他 那里 .
他把图书馆改成了育婴室, 图书馆一直陪伴着他。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] .
" **Here , " he thought , " I have something to live for , something to love .**
" 这里 , " 他 想法 , " 我 有 某物 到 居住 为了 , 某物 到 爱 .
“在这里,”他想, “我有了活下去的理由, 有了爱的理由。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðʊv] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [lʌvd] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ,
And even though I am not loved in return ,
和 甚至 尽管 我 是 不是 喜爱 在 返回 ,
即使我没有得到同样的爱,

[maɪ] [ˈhɑ:rts] [ˈsækɹɪfaɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈpeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
my heart's sacrifice will not be repaid with insolence and contempt .
我的 心脏的 牺牲 将要 不是 是 已偿还 和 傲慢 和 鄙视 .
我的真心付出绝不会换来傲慢和蔑视。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [brɪˈgænz][tu:; tə] [ʃʊv] [ˈtʌkənz][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
" **But when the infant began to show tokens of recognition and affection ,**
" 但 什么时候 这 婴儿 开始 到 展示 代币 的 认出 和 感情 ,
“但当婴儿开始表现出认可和喜爱之情时,

[wen] [aɪˈti:] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts][ˈlɪt(ə)][hændz][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kroʊd]
when it smiled and stretched out its little hands on seeing him , and crowed
什么时候 它 微笑 和 拉伸 出去 它是 小的 双手 在 看到 他 , 和 人群
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒər] ;
with innocent pleasure ;
和 清白的 乐趣 ;
它看到他时, 露出笑容, 伸出小爪子, 发出天真无邪的欢呼声;

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [lɪspt] [pəˈtʃ:rnɪ] [neɪm] [fel] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈrouziət] [lɪps] — [ðə; ði]
and still more , when the lisped paternal name fell from its roseate lips — the
和 仍然 更多的 , 什么时候 这 口齿不清 父系 姓名 跌倒 从 它是 玫瑰 嘴唇 — 这
[ˈfa:ðər] [rɪˈpi:tɪd] [mɔ:r] [ɪmˈfætɪkli] ,
father repeated more emphatically ,
父亲 重复 更多的 强调地 ,
而且, 当那含糊不清的父亲名字从他粉嫩的嘴唇间吐出时——父亲更加强调地重复道:

" [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:n] [bɔ:rn] — [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
" **Here is something that makes it worth while to have been born — to live !**
" 这里 是 某物 那 制作 它 值得 尽管 到 有 到过 出生 — 到 居住 !
“这就是出生的意义所在——活着!”

" [æn; ən] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈsper] .
" **An illness of the child overwhelmed him with anxiety and despair .**
" 一个 疾病 的 这 孩子 不堪重负 他 和 焦虑 和 绝望 .
孩子的疾病让他感到焦虑和绝望。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [ɡɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
She recovered ; and he thanked God , with a lively emotion of joy ,
她 恢复 ; 和 他 谢谢 上帝 , 和 一个 热闹 情感 的 喜悦 ,
她康复了; 他满怀喜悦地感谢上帝。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
to which he had long been a stranger .
到 哪个 他 有 长的 到过 一个 陌生人 .
他一直对那里感到陌生。

[hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
His affection for his child augmented the annoyance which he derived from
他的 感情 为了 他的 孩子 增强 这 烦恼 哪个 他 衍生的 从
[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .
his domestic circle .
他的 国内的 圆圈 .
他对孩子的疼爱加剧了他对家人的不满。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tu:] ['sʌlənlɪ] ['jɪ:ldɪŋ] [ɑ:n] ['eni] ['kɑ:ntest] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [wɪm] , [ɔ:r]
He had been hitherto sullenly yielding on any contest ; but whatever whim , or
他 有 到过 迄今为止 闷闷不乐地 屈服 在 任何 竞赛 ; 但 任何 一时兴起 , 或者
[wət'evər] [plæn] ,
whatever plan ,
任何 计划 ,
他此前一直闷闷不乐地对任何竞争都保持让步; 但无论他一时兴起, 还是制定了什么计划,

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hi:; hi][ə'baɪdɪd][baɪ] [ʌn'mu:vd] ,
he formed with regard to his daughter , he abided by unmoved ,
他 形成 和 看待 到 他的 女儿 , 他 遵守 经过 不动 ,
对于女儿, 他始终坚持己见, 毫不动摇。

[ænd; ənd] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and took pleasure in manifesting his partiality for her .
和 采取 乐趣 在 显现 他的 偏袒 为了 她 .
他乐于表达自己对她的偏爱。

['lɒsdɔ:r] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pæʃnz] , [eɪ di: 'di:][tu:; tə]
Lodore was by nature a man of violent and dangerous passions , add to
洛多尔 曾是 经过 自然 一个 男人 的 暴力 和 危险的 激情 , 添加 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
洛多尔生性狂暴, 性情危险, 再加上.....

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪrɪtə'bɪləti] .
his temper was susceptible to irritability .
他的 脾气 曾是 易受影响的 到 易怒 .
他脾气暴躁, 容易发怒。

[hi:; hi] [dis'deɪnd] [tu:; tə][kʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'du:] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] ['leɪdi] [sæn'ter] ['oʊvər]
He disdained to cope with the undue influence exercised by Lady Santerre over
他 轻蔑 到 应付 和 这 过度 影响 锻炼 经过 女士 圣特雷 超过
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
他不屑于应对桑特尔夫夫人对他妻子施加的不当影响。

[hi:; hi] [brɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['frɪvələs] , [tʃaɪldɪʃ] ['rʌpɪt] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
He beheld in the latter , a frivolous , childish puppet , endowed with the usual
他 观看 在 这 后者 , 一个 轻浮 , 幼稚 木偶 , 捐赠 和 这 通常
['femənɪn] [ɪn'fɜ:mətɪz] —
feminine infirmities —
女性 弱点 —
在他眼中, 后者不过是一个轻浮幼稚的傀儡, 还患有女性常见的各种疾病——

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleɪzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sweɪ] ;
" The love of pleasure , and the love of sway ;
" 这 爱 的 乐趣 , 和 这 爱 的 摇摆 ;

“对享乐的喜爱，以及对权力的喜爱；

" [ænd; ənd] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tækt][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [[ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ]
" and destitute of that tact and tenderness of nature which should teach

[hɜ:r; həɹ] [wer] [tu:; tə] [ji:ld] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [reɪn] .

her where to yield and how to reign .
她 在哪里 到 屈服 和 如何 到 在位 .

“并且缺乏那种天性中的机智和温柔，这种机智和温柔本应教会她何时该妥协，何时该称王。”

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
He left her therefore to her own devices ,
他 左边 她 所以 到 她 自己的 设备 ,

于是他便任由她自生自灭了。

[rɪ'zɔ:lvd] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [pɔɪnt] ['relatɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
resolved only that he would not give up a single point relative to his child ,
已解决 仅有的 那 他 会 不是 给 向上 一个 单身的 观点 相对的 到 他的 孩子 ,

他唯一的决心就是，在孩子这件事上绝不妥协。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
and consequently , according to the weakness of human nature ,
和 最后 , 根据 到 这 弱点 的 人类 自然 ,

因此，根据人性的弱点，

['evər] ['redi] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [prə'hɪbɪt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
ever ready to find fault with and prohibit all her wishes on the subject .
曾经 准备好 到 寻找 过错 和 和 禁止 全部 她 愿望 在 这 主题 .

总是随时准备挑剔她的所有要求，并禁止她就此提出的所有愿望。

[kɔ:r'ni:ljə] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] ['wa:tʃfl] ['ɑ:təfɪsɪz] ,
Cornelia , accustomed to be guided by her mother's watchful artifices ,
科妮莉亚 , 习惯 到 是 引导 经过 她 母亲的 警惕 诡计 ,

科妮莉亚习惯了受母亲周密安排的引导，

[ænd; ənd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ə'su:md] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
and to submit to a tyranny which assumed the guise of servitude ,
和 到 提交 到 一个 暴政 哪个 假定 这 伪装 的 奴役 ,

并屈服于一种伪装成奴役的暴政，

[felt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪm'plæntɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['perənt] .
felt only with the feelings implanted by her parent .
毛毡 仅有的 和 这 情怀 植入式 经过 她 父母 .

她只感受到父母灌输给她的那些情感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk] ['leɪdi] [sæn'ter] , ['hɑ:rtləs] ; [bʌt; bət] ['tʃerɪʃt] [praɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
She was not , like Lady Santerre , heartless ; but cherished pride , the effect of
她 曾是 不是 , 喜欢 女士 圣特雷 , 狠心 ; 但 珍爱 自豪 , 这 影响 的

[pə'rpetʃuəl] [ˌmɪs,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
perpetual misrepresentation ,
永久 虚假陈述 ,

她不像桑泰尔夫人那样冷酷无情；但她珍视自己的骄傲，这是长期被误解的结果。

[peɪntɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [sʌtʃ] .
painted her as such .
绘 她 作为 这样的 .

将她描绘成那样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ə; ei][mæn] [ɪˈsenʃəli] [ˈselfɪ] — [wʌn] [huː]; [wɔːrn] [aʊt] [baɪ]
She looked on her husband as a man essentially selfish — one who , worn out by
她 看起来 在 她 丈夫 作为 一个 男人 本质上 自私 — 一 WHO ; 磨损 出去 经过
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ;

她认为她的丈夫本质上是个自私的人——一个被激情耗尽的人，

[hæd; həd] [ˈmærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [hɪz; ɪz][ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; ei] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː] ,
had married her to beguile his hours during a visitation of ennui ,
有 已婚 她 到 欺骗 他的 小时 期间 一个 探视 的 厌倦 ;
他娶她是为了在百无聊赖的探访期间消磨时光。

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
and incapable of the softness of love or the kindness of friendship .
和 无法 的 这 柔软 的 爱 或者 这 仁慈 的 友谊 .
既没有爱的温柔，也没有友谊的善良。

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
On occasion of his new conduct with regard to her child ,
在 场合 的 他的 新的 执行 和 看待 到 她 孩子 ;
鉴于他对她孩子表现出的新行为，

[hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [sʊl][wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
her haughty soul was in arms against him ,
她 傲慢 灵魂 曾是 在 武器 反对 他 ;
她那傲慢的灵魂与他为敌。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][əˈkɪn][tuː; tə][ˈheɪtrɪd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
and something almost akin to hatred sprung up within her .
和 某物 几乎 类似的 到 仇恨 弹簧 向上 之内 她 .
她心中燃起了一股近乎仇恨的情绪。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪrəns] ;
She resented his interference ;
她 怨恨 他的 干涉 ;
她对他干涉她的行为感到不满；

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
she believed that his object was to deprive her of the consolation of
她 相信 那 他的 目的 曾是 到 剥夺 她 的 这 安慰 的
[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [lʌv] ,
her daughter's love ,
她 女儿的 爱 ;
她认为他的目的是剥夺她从女儿那里得到的慰藉和爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər] .
and that his chief aim was to annoy and insult her .
和 那 他的 首席 目的 曾是 到 烦人 和 侮辱 她 .
他的主要目的就是惹恼和侮辱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
She was jealous of her daughter with her husband , of her husband
她 曾是 嫉妒的 的 她 女儿 和 她 丈夫 , 的 她 丈夫
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
with her daughter .
和 她 女儿 .
她嫉妒女儿和丈夫在一起，也嫉妒丈夫和女儿在一起。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [pæst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði][ˈmju:tʃuəl]
If by some chance a word or look passed that might have softened the mutual
如果 经过 一些 机会 一个 单词 或者 看 通过了 那 可能 有 软化 这 相互的
[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [disˈtrʌst] ,
sentiment of distrust ,
情绪 的 怀疑 ,

如果碰巧有人说了一句话或一个眼神，从而缓和了彼此间的不信任感，

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈdʒi:nɪəs][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [fri:z] [əˈgen] [ðə; ði][ˈdʒi:nɪəl] [ˈkɜ:rənt] ;
the evil genius of the scene was there to freeze again the genial current ;
这 邪恶的 天才 的 这 场景 曾是 那里 到 冻结 再次 这 和蔼可亲 当前的 ;
场景中的邪恶天才出现，是为了再次冻结这股友好的氛围；

[ænd; ənd] [ˈeni] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ˈkaɪndnəs] , [baɪ][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzʌlt] ,
and any approach to kindness , by an inexplicable but certain result ,
和 任何 方法 到 仁慈 , 经过 一个 无法解释的 但 肯定 结果 ,
任何善意的行为，都会产生一种无法解释但却确定无疑的结果。

[ˈoʊnli] [tendɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [əˈpɑ:rt][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
only tended to place them further apart than before .
仅有的 倾向于 到 地方 他们 更远 除 比 前 .
只是倾向于将它们放置得比以前更远。

[θri:] [ˈwɪntə-z] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]
Three winters had passed since their marriage , and the third spring was
三 冬天 有 通过了 自从 他们的 婚姻 , 和 这 第三 春天 曾是
[ˈmɜ:rdʒɪŋ][ˈɪntu:] [ˈsʌmə] ,
merging into summer ,
合并 进入 夏天 ,
他们结婚至今已过去了三个冬天，第三个春天即将过渡到夏天。

[waɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [stet] [ʌv; əv][ˈwɔ:rlaɪk] [nu:ˈtræləti] .
while they continued in this state of warlike neutrality .
尽管 他们 持续 在 这 状态 的 好战 中立 .
他们继续保持这种好战的中立状态。

[ˈeni] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈbæɪərɪəz] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ɪl] - [wɪl]
Any slight incident might have destroyed the fictitious barriers erected by ill - will
任何 轻微 事件 可能 有 损毁 这 虚拟 障碍 竖立 经过 患病的 - 将要
[ænd; ənd] [gaɪl] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
and guile between them ;
和 诡计 之间 他们 ;
任何轻微的事件都可能摧毁他们之间由恶意和诡计所筑起的虚假屏障；

[ɔ:r] , [soʊ] [prɪˈkeriəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [stet] , [ˈeni] [nu:] [ɪˈvent] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈpetɪ] [dɪsəgˈri:mənts]
or , so precarious was their state , any new event might change petty disagreements
或者 , 所以 岌岌可危 曾是 他们的 状态 , 任何 新的 事件 可能 改变 小气 分歧
[ˈɪntu:][ˈvaɪələnt] [rɪˈzentmənt] ,
into violent resentment ,
进入 暴力 怨恨 ,
或者说，由于他们的处境岌岌可危，任何新事件都可能将琐碎的分歧演变成激烈的仇恨。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðer; ðər][ˈevər] [entərˈteɪnɪŋ] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðoʊz] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]
and prevent their ever entertaining towards each other those feelings which , but
和 防止 他们的 曾经 娱乐 向 每个 其他 那些 情怀 哪个 , 但
[fɔ:r; fər][wʌn][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
for one fatal influence ,
为了 一 致命的 影响 ,
并阻止他们彼此之间产生那些感情，若非一个致命的因素，这些感情本应会存在。

[wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ru:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
would naturally have had root between them .
会 自然 有 有 根 之间 他们 .
它们之间自然会有根源。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [kʌm] .
The third summer was come .
这 第三 夏天 曾是 来 .
第三个夏天来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wen] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
They were spending the commencement of it in London , when circumstances
他们 是 开支 这 开始 的 它 在 伦敦 , 什么时候 情况
[ə'kɜ:rd] , [ʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ˈi:ðər] ,
occurred , unanticipated by either ,
发生 , 意外 经过 任何一个 ,
他们当时正在伦敦度过学期伊始, 这时发生了一些两人都始料未及的事情。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
which changed materially the course of their domestic arrangements .
哪个 已更改 重大 这 课程 的 他们的 国内的 安排 .
这从根本上改变了他们的家庭安排。

[bɔ:rd] [ˈloʊdɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wʌn] [i:vnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ɪ'lev(ə)n] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] -
Lord Lodore returned home one evening at a little after eleven , from a dinner -
主 洛多尔 返回 家 一 晚上 在 一个 小的 后 十一 , 从 一个 晚餐 -
[ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
party , and found ,
派对 , 和 成立 ,
洛多尔勋爵一天晚上十一点刚过, 参加完晚宴回到家, 发现:

[æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɪ'zɜ:rtɪd] — [ˈleɪdɪ] [ˈloʊdɔ:r] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:l] .
as usual , his drawing - room deserted — Lady Lodore had gone to a ball .
作为 通常 , 他的 绘画 - 房间 荒凉的 — 女士 洛多尔 有 已消失 到 一个 球 .
和往常一样, 他的客厅空无一人——洛多尔夫人去参加舞会了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [ˈhju:mər] [tu:; tə] [ˈmɔ:rəlaɪz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [frʌm; frəm]
He had returned in that humour to moralize , which we so often bring from
他 有 返回 在 那 幽默 到 道德说教 , 哪个 我们 所以 经常 带来 从
[sə'saɪəti] [ˈɪntu:] [ˈsɔ:lətu:d] ;
society into solitude ;
社会 进入 孤独 ;
他又带着那种说教的兴致回来了, 而我们常常把这种兴致从社交场合带到独处时;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ˈempti] [əˈpɑ:rtmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [step] .
and he paced the empty apartments with impatient step .
和 他 踱步 这 空的 公寓 和 不耐烦 步 .
他焦躁地在空荡荡的公寓里踱来踱去。

" [hoʊm] ! — [jes] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] !
" **Home ! — yes , this is my home** !
" 家 ! — 是的 , 这 是 我的 家 !
“家! ——是的, 这是我的家! ”

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈsmɑ:lɪŋ] [lʌv] [wʊd] [bi:; bi] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] , [ðæt]
I had hoped that gentle peace and smiling love would be its inmates , that
我 有 希望 那 温和的 和平 和 微笑 爱 会 是 它是 囚犯 , 那
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [naʊ] ,
returning as now ,
返回 作为 现在 ,
我曾希望温柔的和平与微笑的爱会是它的居所, 希望它能像现在这样回归。

[frʌm; frəm] [ðʊʊz] [hu:] [ɪk'saɪt] [maɪ] [splɪ:n] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [wʌn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ʌp]
from those who excite my spleen and contempt , one eye would have lighted up
从 那些 WHO 激发 我的 脾 和 鄙视 , 一 眼睛 会 有 照明 向上
[tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] ,
to welcome me ,
到 欢迎 我 ,

那些令我怒火中烧、鄙夷不已的人中，总会有一只眼睛亮起来迎接我。

[ə; eɪ] [dɪr] [vɔɪs] [hæv; həv] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
a dear voice have thanked me for my return .
一个 亲爱的 嗓音 有 谢谢 我 为了 我的 返回 .

一个亲切的声音感谢我的归来。

[hoʊm] !
Home !
家 !
[ə; eɪ] [tɑ:rtər] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tent] — [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] , [meɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [hoʊm] — [aɪ]
a Tartar beneath his tent — a wild Indian in his hut , may speak of home — I
一个 鞑靼 下面 他的 帐篷 — 一个 荒野 印度 在 他的 小屋 , 可能 说话 的 家 — 我
[hæv; həv] [nʌn] .
have none .
有 没有任何 .

帐篷下的鞑靼人——小屋里的印第安野人，或许会谈论家——而我却一无所有。

[wer] [jæl; ʃəl][aɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['i:vniŋ] ? " — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ]
Where shall I spend the rest of this dull , deserted evening ? " — for it may
在哪里 将 我 花费 这 休息 的 这 乏味的 , 荒凉的 晚上 ? " — 为了 它 可能
[bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ,
be supposed that ,
是 据称 那 ,

我该如何度过这沉闷寂寞的夜晚呢？——因为人们可能会认为，

[ʃerɪŋ] ['lʌndən] ['hæbɪts] , [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] ['i:vniŋ] ['aʊər] .
sharing London habits , eleven o'clock was to him but an evening hour .
分享 伦敦 习惯 , 十一 点钟 曾是 到 他 但 一个 晚上 小时 .

由于习惯了伦敦的生活习惯，对他来说，晚上十一点只是个傍晚的时间。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ]
He went into his dressing - room , and casting his eyes on the table , a
他 去 进入 他的 敷料 - 房间 , 和 铸件 他的 眼睛 在 这 桌子 , 一个
[rɪ'vʌl](ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
revulsion came over him ,
厌恶 来了 超过 他 ,

他走进更衣室，目光落在桌子上，顿时感到一阵厌恶。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] — [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [θɪk] ,
a sudden shock — for there lay a vision , which made his breath come thick ,
一个 突然 震惊 — 为了 那里 躺 一个 想象 , 哪个 制成 他的 气息 来 厚的 ,
[ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] — [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [θɪk] ,
a sudden shock — for there lay a vision , which made his breath come thick ,
一个 突然 震惊 — 为了 那里 躺 一个 想象 , 哪个 制成 他的 气息 来 厚的 ,

一阵突如其来的惊吓——因为他看到了一个景象，让他呼吸变得急促。

[ænd; ənd] [kɔ:zɪd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [laɪk] ['vɪʒ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd]
and caused the blood to recede to his heart — a like vision has had
和 导致 这 血 到 消退 到 他的 心 — 一个 喜欢 想象 有 有
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['meni] ,
the same effect on many ,
这 相同的 影响 在 许多 ,

这异象令他感到血液回流到心脏——类似的异象也对许多人产生了同样的效果。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [tʊk] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnəbˈtruːsɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] — [ə; eɪ][noʊt] , [huːz]
though it took but the unobtrusive form of a little note — a note , whose
尽管 它 采取 但 这 不引人注目 形式 的 一个 小的 笔记 — 一个 笔记 , 谁
[foʊld] , [huːz] [siːl] ,
fold , whose seal ,
折叠 , 谁 海豹 ,

虽然它只是以一张不起眼的小纸条的形式出现——一张纸条，它的折叠，它的封印，

[huːz] [ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] , [wɜːr; wər][ɔːl] [wʌns] [soʊ] [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [streɪndʒ] .
whose superscription , were all once so familiar , and now so strange .
谁 上标 , 是 全部 一次 所以 熟悉的 , 和 现在 所以 奇怪的 .
它们的题词，曾经那么熟悉，现在却那么陌生。

[taɪm] [ˈsensəbli] [roʊld] [bæk] ; [iːtʃ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ɔːf] , [æz; əz]
Time sensibly rolled back ; each event of the last few years was broken off , as
时间 明智地 滚动 后退 ; 每个 事件 的 这 最后的 很少 年 曾是 破碎的 离开 , 作为
[aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

时间仿佛倒流了；过去几年的每一件事都像是被剥离开来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
from his life , leaving it as it had been ten years ago .
从 他的 生活 , 离开 它 作为 它 有 到过 十 年 前 .
他的人生就此结束，一切又回到了十年前的样子。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He seized the note , and then threw it from him .
他 查获 这 笔记 , 和 然后 扔 它 从 他 .
他一把抓住那张纸条，然后把它扔了出去。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mɪsˈteɪk] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] ,
" It is a mere mistake , " he said aloud , while he felt ,
" 它 是 一个 仅仅 错误 , " 他 说 大声 , 尽管 他 毛毡 ,
“这只是个错误，”他大声说道，同时内心也感到一阵无奈。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
even to the marrow of his bones ,
甚至 到 这 骨髓 的 他的 骨头 ,
甚至深入骨髓，

[ðə; ði] [θɹɪl] [ænd; ənd] [ˈʌdə] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɜːrəns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
the thrill and shudder as of an occurrence beyond the bounds of nature .
这 刺激 和 不寒而栗 作为 的 一个 发生 超过 这 界限 的 自然 .
那种感觉就像是发生了超越自然界限的事情，令人既兴奋又战栗。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [noʊt] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hæf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʌndɪˈsɪv] [hɪmˈself] ,
Yet still the note lay there , and half as if to undeceive himself ,
然而 仍然 这 笔记 躺 那里 , 和 一半 作为 如果 到 不欺骗 他自己 ,
然而，那张纸条仍然放在那里，仿佛是为了让自己不再自欺欺人似的，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ˈwɪtʃkræft] [æt; ət] [noːt] , [hiː; hi] [əˈɡen] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [les]
and to set witchcraft at nought , he again took it up — this time in a less
和 到 放 巫术 在 零 , 他 再次 采取 它 向上 — 这 时间 在 一个 较少的
[ˈædʒɪteɪtɪd] [muːd] ,
agitated mood ,
激动 情绪 ,
为了彻底铲除巫术，他再次拿起巫术工具——这一次他的情绪不再那么激动。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrən] [ˌkɔːrəˈhet][ɑːn][ðə; ði] [siːl]
so that when the well - known impression of a little foreign coronet on the seal
所以 那 什么时候 这 出色地 - 已知 印象 的 一个 小的 外国的 冠 在 这 海豹
[met][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
met his eye ,
遇见 他的 眼睛 ,

所以他看到印章上那枚熟悉的外國小皇冠图案时，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [haʊˈevər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] ,
he became aware that however unexpected such a sight might be ,
他 成为 意识到的 那 然而 意外 这样的 一个 视线 可能 是 ,
他意识到，尽管这样的景象令人意想不到，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ɪˈpɪsl]
it was in the moral course of things , and he hastily tore open the epistle
它 曾是 在 这 道德 课程 的 事物 , 和 他 草草 撕裂 打开 这 书信
:
:
:
:

这是出于道德考量，他匆忙地撕开了那封信：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsaɪs] .
it was written in French , and was very concise .
它 曾是 书面 在 法语 , 和 曾是 非常 简洁的 .
它是用法语写的，而且非常简洁。

" [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] , " [ðə; ði] [ˈraɪtər] [sed] ;
" **I arrived in town last night , " the writer said ;**
" 我 到达的 在 镇 最后的 夜晚 , " 这 作家 说 ;
“我昨晚抵达了这座城市，”作者说；

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ˈpæris] .
" **I and my son are about to join my husband in Paris .**
" 我 和 我的 儿子 是 关于 到 加入 我的 丈夫 在 巴黎 .
“我和儿子即将前往巴黎与丈夫团聚。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] ;
I hear that you are married ;
我 听到 那 你 是 已婚 ;
我听说你结婚了；

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈleɪdi] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ˈlʌndən] .
I hope to see you and your lady before I leave London .
我 希望 到 看 你 和 你的 女士 前 我 离开 伦敦 .
我希望在离开伦敦之前能见到你和你的夫人。

" [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] [fjuː] [laɪnz] , [lɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [rɪˈmeɪnd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [lɔːst] [ɪn]
" **After reading these few lines , Lord Lodore remained for a considerable time lost in**
" 后 阅读 这些 很少 线条 , 主 洛多尔 剩余 为了 一个 大量 时间 丢失的 在
[θɔːt]
thought .
想法 .

读完这几行字后，洛多尔勋爵陷入了沉思，久久无法自拔。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; jəd][duː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [ˈwɒndəd] ,
He tried to consider what he should do , but his ideas wandered ,
他 尝试 到 考虑 什么 他 应该 做 , 但 他的 想法 漫步 ,
他努力思考自己应该怎么做，但思绪却飘忽不定。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsædli] [treɪst] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
as they sadly traced the past , and pictured to him the present .
作为 他们 令人遗憾的是 追踪 这 过去的 , 和 如图所示 到 他 这 展示 .
他们悲伤地追溯过去，并向他描绘现在。

[ˈnevər] [dɪd] [laɪf] [əˈpɪr] [soʊ] [veɪn] , [soʊ] [kənˈtemptəbl] , [soʊ] [ˈoʊdiəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [naʊ] ,
Never did life appear so vain , so contemptible , so odious a thing as now ,
绝不 做过 生活 出现 所以 徒劳 , 所以 可鄙 , 所以 令人厌恶的 一个 事物 作为 现在 ,
生命从未像现在这样显得如此虚妄、如此卑鄙、如此令人厌恶。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [deɪz] , [wɪtʃ]
that he was reminded of the passions and sufferings of former days , which
那 他 曾是 提醒 的 这 激情 和 苦难 的 以前的 天 , 哪个
,
.
,

他想起了过去那些充满激情和痛苦的日子，
[ˈstruːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ˈbroʊkən] [glæs] , [maɪt] [stiːl] [wuːnd] [hɪm; ɪm] ,
strewn at his feet like broken glass , might still wound him ,
散落的 在 他的 脚 喜欢 破碎的 玻璃 , 可能 仍然 伤口 他 ,
散落在他脚边的碎片如同碎玻璃，或许仍会伤到他。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈnuːd] .
though their charm and their delight could never be renewed .
尽管 他们的 魅力 和 他们的 喜 可以 绝不 是 更新 .
虽然它们的魅力和快乐再也无法重现。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ; [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd]
He did not go out that night ; indeed it seemed as if but a minute had
他 做过 不是 去 出去 那 夜晚 ; 的确 它 似乎 作为 如果 但 一个 分钟 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

他当晚没有外出；事实上，似乎只过了一分钟。

[wen] , [loʊ] ! [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌmə] [biːmz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] —
when , lo ! morning was pouring her golden summer beams into his room —
什么时候 , 洛 ! 早晨 曾是 浇注 她 金的 夏天 光束 进入 他的 房间 —
[wen] [ˈleɪdi] - [ˈkæərɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp] ;
when Lady Lodore's carriage drove up ;
什么时候 女士 - 运输 驾驶 向上 ;

这时，清晨的金色阳光洒进他的房间——洛多尔夫人的马车驶了过来；

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈsaʊndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstriːts] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
and early sounds in the streets told him that night was gone and the
和 早期的 声音 在 这 街道 讲述 他 那 夜晚 曾是 已消失 和 这
[ˈmɔːroʊ] [kʌm] .
morrow come .
明天 来 .

街上清晨的声音告诉他，黑夜已逝，黎明将至。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [bɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [ˈrɪkwɛstɪd] [kɔːrˈniːljə] [tuː; tə] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈleɪdi]
That same day Lord Lodore requested Cornelia to call with him on a Polish lady
那 相同的 天 主 洛多尔 请求 科妮莉亚 到 称呼 和 他 在 一个 抛光 女士
[ʌv; əv] [ræŋk] ,
of rank ,
的 秩 ,

当天，洛多尔勋爵请求科妮莉亚陪同他去拜访一位波兰贵族女士。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]
with whom he had formerly been acquainted , to whom he was under
和 谁 他 有 以前 到过 熟人 , 到 谁 他 曾是 在下面
[ɑːbləˈgeɪʃənz] .
obligations .
义务 .

他以前认识的人，他曾欠过这个人人情。

[ðeɪ] [went] .
They went .
他们 去 .

他们走了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ləʊdə:r] [felt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪ] ,
And what Lodore felt when he stood with his lovely wife before her ,
和 什么 洛多尔 毛毡 什么时候 他 站立 和 他的 迷人的 妻子 前 她 ,
当洛多尔站在他美丽的妻子面前时, 他心中是怎样的感受呢?

[huː] [fɔːr; fəɪ] ['meni] [baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hæd; həd] [wuːnd] [hɪm; ɪm]
who for many by - gone years had commanded his fate , had wound him
WHO 为了 许多 经过 - 已消失 年 有 命令 他的 命运 , 有 伤口 他
[tuː; tə][hɜːr; həɪ] [wɪl] ,
to her will ,
到 她 将要 ,

在过去的许多年里, 她一直主宰着他的命运, 将他牢牢地束缚在她的意志之下。

[θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʊmənɪz] [waɪlɪz] — [huː] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd] [riːd] ['evri]
through the force of love and woman's wiles — who he knew could read every
通过 这 力量 的 爱 和 女性的 诡计 — WHO 他 知道 可以 读 每一个
['leɪt(ə)nt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
latent sentiment of his soul ,
潜 情绪 的 他的 灵魂 ,
凭借爱情的力量和女人的魅力——他知道女人能读懂他灵魂深处的每一丝潜在情感——

[ænd; ənd] [jet] [tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɪ]['evər][ɪn]['fjuːtʃər] ,
and yet towards whom he was resolved now , and for ever in future ,
和 然而 向 谁 他 曾是 已解决 现在 , 和 为了 曾经 在 未来 ,
然而, 他此刻以及将来永远都决心效忠于谁呢?

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['mænəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] — [wʌt] [ʌv; əv] ['tremər] [ɔːr]
to adopt the reserved manners of a mere acquaintance — what of tremor or
到 采纳 这 预订的 礼仪 的 一个 仅仅 熟人 — 什么 的 震颤 或者
[peɪn] [ɔːl] [ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə] - ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [veɪld] ,
pain all this brought to Lodore's bosom was veiled ,
疼痛 全部 这 带来 到 - 怀 曾是 含蓄 ,
采取普通熟人般矜持的举止——这一切给洛多尔心中带来的颤抖或痛苦, 都被掩盖了起来。

[æt; ət] [liːst] [brɪ'ɑːnd] [kɔːr'nɪːliəz] [penə'treɪ(ə)n] , [huː] ['seldəm] ['truːli] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
at least beyond Cornelia's penetration , who seldom truly observed him ,
在 至少 超过 科妮莉亚的 渗透 , WHO 很少 真的 观察到 他 ,
至少在科妮莉亚的视野之外, 她很少真正观察过他。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
and who was now occupied by her new acquaintance .
和 WHO 曾是 现在 占领 经过 她 新的 熟人 .
她现在正忙着应付新认识的人。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɪd] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The lady had passed the bloom of youth , and even mid life ; she was
这 女士 有 通过了 这 盛开 的 青年 , 和 甚至 中 生活 ; 她 曾是
['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] ['fɪfti] ,
verging on fifty ,
接近 在 五十 ,
这位女士已经过了青春年华, 甚至也过了中年; 她快五十岁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [træn'sendəntli] ['bjuːtrɪf(ə)l] .
but she had every appearance of having been transcendently beautiful .
但 她 有 每一个 外貌 的 拥有 到过 超凡脱俗 美丽的 .
但她看起来却美得惊艳。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [fʊl] [ɔːriˈent(ə)] [aɪz] [stiːl] [ɡliːmd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑɪnli] - [ɑːrtʃt] [braʊz] ,
Her dark full oriental eyes still gleamed from beneath her finely - arched brows ,
她 黑暗的 满的 东方 眼睛 仍然 闪闪发光 从 下面 她 精细地 - 拱形 眉毛 ,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [hər] ,
and her black hair ,
和 她 黑色的 头发 ,

她那双深邃迷人的东方眼睛依然在精致的眉毛下闪闪发光，还有她那乌黑的头发，

[ʌnˈtɪndʒd] [baɪ] [ˈeni] [ˈɡrɪzli] [tʃeɪndʒ] ,
untinged by any grizzly change ,
未染色的 经过 任何 灰熊 改变 ,

未受任何剧烈变化的影响，

[wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtresɪz] [æz; əz] [bɪˈspəʊk] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l]
was gathered round her head in such tresses as bespoke an admirable
曾是 聚集 圆形的 她 头 在 这样的 头发 作为 定制 一个 令人钦佩的
[prəˈfjuːʒn] .
profusion .
丰富 .

她的头发拢在头上，蓬松浓密，令人赞叹。

[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] : [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][ˈsɪŋɡjələr] , [fɔːr; fər]
Her person was tall and commanding : her manners were singular , for
她 人 曾是 高的 和 指挥 : 她 礼仪 是 单数 , 为了
[fiː; ji] [ˈmɪŋɡld] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] ,
she mingled so strangely ,
她 混合 所以 奇怪的 ,

她身材高挑，气场强大；她的举止很独特，因为她与人交往的方式非常古怪。

[ˈstɛɪtlɪnəs] [ænd; ənd] [æfəˈbɪləti] , [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] ,
stateliness and affability , disdain and sweetness ,
庄严 和 亲切 , 蔑视 和 甜味 ,

庄重与和蔼，轻蔑与温柔，

[ðæt] [fiː; ji] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [dɪsˈpensɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] ,
that she seemed like a princess dispensing the favour of her smile ,
那 她 似乎 喜欢 一个 公主 分发 这 偏爱 的 她 微笑 ,

她就像一位公主，用微笑传递着恩惠。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [səbˈmɪsɪv] [ˈsʌbdʒekts] ; [hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪlz]
or the terror of her frown on her submissive subjects ; her sweetest smiles
或者 这 恐怖 的 她 皱眉 在 她 顺从者 主题 ; 她 最甜美的 微笑
[wɜːr; wər][fɔːr; fər] [kɔːrˈniːljə] ,
were for Cornelia ,
是 为了 科妮莉亚 ,

或是她紧皱眉头对顺从的臣民造成的恐惧；她最甜美的笑容是给科妮莉亚的。

[huː] [jet] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt] , [huː] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pɪˈkjuːliər]
who yet turned from her to another object , who attracted her more peculiar
WHO 然而 转向 从 她 到 其他 目的 , WHO 吸引 她 更多的 奇特
[əˈtenj(ə)n] .
attention .
注意力 .

然而，他却将目光从她身上移开，转向了另一个物体，那个物体更吸引了她的注意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] ; [ə; eɪ] [juːθ] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈbjuːti] ,
It was her son ; a youth inheriting all his mother's beauty ,
它 曾是 她 儿子 ; 一个 青年 继承 全部 他的 母亲的 美丽 ,

那是她的儿子；一个继承了母亲所有美貌的年轻人。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs]
added to the fascination of early manhood , and a frank and ingenuous
额外 到 这 魅力 的 早期的 男子气概 , 和 一个 坦率 和 天真无邪
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

这更增添了人们对青春期早期阶段的好奇心，以及坦诚而真挚的表达。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [pəˈzest] .
which his parent could never have possessed .
哪个 他的 父母 可以 绝不 有 拥有 .

这是他的父母永远不可能拥有的。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈsepəreɪtɪd] , [əˈpærəntli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The party separated , apparently well pleased with each other .
这 派对 分开 , 显然 出色地 高兴 和 每个 其他 .

双方就此分开，显然彼此都很满意。

[ˈleɪdi] [ˈloʊdɔːr] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [əkˈseptɪd] ; [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən]
Lady Lodore offered her services , which were frankly accepted ; and after an
女士 洛多尔 提供 她 服务 , 哪个 是 坦率地说 公认 ; 和 后 一个
[ˈaʊər] [spɛnt] [təˈgeðər] ,
hour spent together ,
小时 花费 一起 ,

洛多尔夫人主动提出帮忙，对方欣然接受；两人共处一小时后，

[ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
they appointed to meet again the next day ,
他们 任命 到 见面 再次 这 下一个 天 ,

他们约定第二天再次见面。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ɑːp] [ænd; ənd] [siː] [saɪts] .
when the ladies should drive out together to shop and see sights .
什么时候 这 女士们 应该 驾驶 出去 一起 到 店铺 和 看 景点 .

女士们应该一起开车出去购物观光。

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [nɑːtɪ][ɪgˈzæktli] [ˈɪntɪmət] , [jet] [əˈpɑːn] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz] .
They became not exactly intimate , yet upon familiar terms .
他们 成为 不是 确切地 亲密的 , 然而 之上 熟悉的 条款 .

他们之间虽然算不上亲密，但关系已经很熟悉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] -
There was a dignity and even a constraint in the Countess Lyzinski's
那里 曾是 一个 尊严 和 甚至 一个 约束 在 这 伯爵夫人 -
[ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][kɔːrdʒiˈæləti] ;
manner that was a bar to cordiality ;
方式 那 曾是 一个 酒吧 到 亲切 ;

利津斯基伯爵夫人举止间流露出一种尊严，甚至有些拘谨，这阻碍了人们与她亲近；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈloʊdɔːr] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ˈevriwər] .
but they met daily , and Lady Lodore introduced her new friend everywhere .
但 他们 遇见 日常的 , 和 女士 洛多尔 介绍 她 新的 朋友 到处 .

但她们每天都见面，洛多尔夫人到处介绍她的新朋友。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [sed] [ðæt] [ˈməʊtɪvz] [ˈʌ; əv][kɜːriˈɑːsəti][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]
The Countess said that motives of curiosity had induced her to take this
这 伯爵夫人 说 那 动机 的 好奇心 有 诱导 她 到 拿 这
[ˈkʌntri] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
country in her way to Paris .
国家 在 她 方式 到 巴黎 .

伯爵夫人说，出于好奇，她才选择在这个国家停留，顺道前往巴黎。

[hɜːr; hər] [welθ] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
Her wealth was immense , and her rank among the first in her own
她 财富 曾是 巨大 , 和 她 秩 之中 这 第一的 在 她 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

她拥有巨额财富，在本国也名列前茅。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [ˈtri:tɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
The Russian ambassador treated her with distinction ,
这 俄语 大使 治疗 她 和 区别 ,
俄罗斯大使对她给予了特殊礼遇。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ˈfæs(ə)] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti] .
so that she gained facile and agreeable entrance into the highest society .
所以 那 她 获得 容易的 和 同意 入口 进入 这 最高 社会 .
因此，她轻松愉快地进入了上流社会。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ˈkæsiˌmiːr][wʌz; wəz][æn; ən][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈfeɪvərɪt] ,
The young Count Casimir was an universal favourite ,
这 年轻的 数数 卡西米尔 曾是 一个 普遍的 最喜欢的 ,
年轻的卡西米尔伯爵深受大家喜爱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈplezər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn] [ˈleɪdi] [ˈloʊdɔːr] ,
but his dearest pleasure was to attend upon Lady Lodore ,
但 他的 亲爱的 乐趣 曾是 到 出席 之上 女士 洛多尔 ,
但他最大的乐趣是侍奉洛多尔夫人。

[huː] [ˈredɪli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [skuːl] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrld] .
who readily offered to school him on his entrance into the English world .
WHO 容易 提供 到 学校 他 在 他的 入口 进入 这 英语 世界 .
他们欣然表示愿意指导他如何融入英国社会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ˈkæsiˌmiːr][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] , [jet]
They were pretty exactly the same age ; Casimir was somewhat the junior , yet
他们 是 漂亮的 确切地 这 相同的 年龄 ; 卡西米尔 曾是 有些 这 初级 , 然而
[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ˈeldər] ,
he looked the elder ,
他 看起来 这 长老 ,
他们的年龄几乎完全相同；卡西米尔年纪稍小一些，但看起来却更成熟。

[waɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ˌɪndɪˈpendəns] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðer; ðər]
while the lady , accustomed to greater independence , took the lead in their
尽管 这 女士 , 习惯 到 更大的 独立 , 采取 这 带领 在 他们的
[ˈɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,
而习惯了更大独立性的女方则在性爱中占据了主导地位。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][ðə; ði] [ˈmɑːnətrɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdɑːs(ə)] [ˈskaːlər] .
and acted the monitress to her docile scholar .
和 行动 这 女监察员 到 她 温顺 学者 .
她充当了她那位温顺学者的监护人。

[lɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [lʊkt] [ɑːn] , [ɔːr] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Lord Lodore looked on , or took a part , in what was passing around him ,
主 洛多尔 看起来 在 , 或者 采取 一个 部分 , 在 什么 曾是 通过 大约 他 ,
洛多尔勋爵要么旁观，要么参与到周围发生的事情中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'priːs] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
with a caprice perfectly unintelligible .
和 一个 任性 完美 无法理解 .
带着一种完全无法理解的任性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈzɜːrvd] .
With the Countess he was always gentle and obliging , but reserved .
和 这 伯爵夫人 他 曾是 总是 温和的 和 乐于助人 , 但 预订的 .
他对伯爵夫人总是温柔体贴, 但又很矜持。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊldnəs] [rɪˈzemblɪŋ] [dɪsˈdeɪn] , [jet] [huːz] [ˈtʃiːfɪst]
While she treated him with a coldness resembling disdain , yet whose chiefst
尽管 她 治疗 他 和 一个 寒冷 类似 蔑视 , 然而 谁 酋长
[demənˈstreɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ˈsaɪləns] .
demonstration was silence .
示范 曾是 沉默 .
她对他冷漠无情, 近乎蔑视, 但她最主要的表达方式却是沉默。

[ˈloʊdəːr] [ˈnevər] [ˈɔːltərd] [təːrdz] [hɜːr; hər] ;
Lodore never altered towards her ;
洛多尔 绝不 已修改 向 她 ;
洛多尔对她的态度从未改变;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ˈtempər] .
it was with regard to her son that he displayed his susceptible temper .
它 曾是 和 看待 到 她 儿子 那 他 显示 他的 易受影响的 脾气 .
他对待她的儿子时, 就表现出了他敏感的脾气。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [prəˈkjər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈpraːpər] [əˈkweɪntəns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
He took pains to procure for him every proper acquaintance ; he was
他 采取 疼痛 到 采购 为了 他 每一个 恰当的 熟人 ; 他 曾是
[ˈfɔːrwərd] [ɪn][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm] ;
forward in directing him ;
向前 在 导演 他 ;
他费尽心思为他结识了所有合适的人; 他积极主动地指导他;

[hiː; hi] [waːtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
he watched over his mode of passing his time ,
他 观看 超过 他的 模式 的 通过 他的 时间 ,
他观察着自己消磨时间的方式,

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm]
he appeared to be interested in every thing he did , and yet to hate him
他 出现 到 是 感兴趣的 在 每一个 事物 他 做过 , 和 然而 到 恨 他
.
:
.
他似乎对他所做的每一件事都感兴趣, 但同时又恨他。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [təːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [məˈroʊs] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
His demeanour towards him was morose , almost insulting .
他的 风度 向 他 曾是 忧郁 , 几乎 侮辱 .
他对他的态度很冷淡, 几乎带有侮辱意味。

[ˈloʊdəːr] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [fɔːrˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] , [wʊd] [kɑːntrəˈdɪkt][ænd; ənd][ˈsaɪləns]
Lodore , usually so forbearing and courteous , would contradict and silence
洛多尔 , 通常 所以 忍耐 和 有礼貌 , 会 顶撞 和 沉默
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
洛多尔平日里总是那么宽容有礼, 但这次他却反驳了他, 让他哑口无言。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmiːniəl] .
as if he had been a child or a menial .
作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 或者 一个 卑微的 .
就好像他曾经是个孩子或仆人一样。

[ˌaɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][kæsɪmiːrɪz][ˈdefərəns][fɔːr; fər][wʌn][kənˈsɪdərəbli][hɪz; ɪz][ˈsiːniər] ,
It required all Casimir's deference for one considerably his senior ,
它 必需的 全部 卡西米尔的 尊重 为了 一 相当 他的 高级的 ,
卡西米尔需要对一位比他年长许多的人表现出极大的敬意。

[tuː; tə][prɪˈvent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][rɪˈzentɪŋ][ˈoʊpənli][ðɪs][staɪl][ʌv; əv][ˈtriːtmənt] ;
to prevent him from resenting openly this style of treatment ;
到 防止 他 从 怨恨 公然 这 风格 的 治疗 ;
防止他公开表达对这种待遇的不满；

[ˌaɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði][fæsiˈnei(ə)n][ʌv; əv][ˈleɪdi][ˈloʊdəːr][tuː; tə][pərˈsweɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkaʊntər]
it required all the fascination of Lady Lodore to persuade him to encounter
它 必需的 全部 这 魅力 的 女士 洛多尔 到 说服 他 到 遇到
[ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] .
it a second time .
它 一个 第二 时间 .
洛多尔夫人的魅力足以说服他再次见到它。

[wʌnz][hiː; hi][hæd; həd][kəmˈpleɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪˈmɒnˌstreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Once he had complained to her , and she remonstrated with her
一次 他 有 抱怨 到 她 , 和 她 抗议 和 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
他曾向她抱怨过，她也曾责备过她的丈夫。

[hɪz; ɪz][ˈænsər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈreprəmənd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɜːrtnəns][ʌv; əv]
His answer was to reprimand her for listening to the impertinence of
他的 回答 曾是 到 训诫 她 为了 聆听 到 这 无礼 的
[ðə; ði][ˈstriplɪŋ] .
the stripling .
这 幼苗 .
他的回应是斥责她不该听信那个毛头小子的无礼之言。

[ʃiː; ʃi][ˈkʌlərd][ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
She coloured angrily , but did not reply .
她 有色 愤怒地 , 但 做过 不是 回复 .
她气得脸都红了，但没有回答。
[kəʊld][ænd; ənd][pəˈlaɪt][tuː; tə][iːt][ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][pər][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Cold and polite to each other , the noble pair were not in the habit of
寒冷的 和 有礼貌的 到 每个 其他 , 这 高贵 一对 是 不是 在 这 习惯 的
[dɪsˈpjuːtɪŋ] .
disputing .
争议 .

这对贵族夫妇彼此冷淡而礼貌，没有争吵的习惯。
[ˈleɪdi][sænˈtər][ˈgɑːrdɪd][əˈɡenst][ðæt] .
Lady Santerre guarded against that .
女士 圣特雷 守卫 反对 那 .
桑特尔夫人防范了这种情况。

[ˈeni][θɪŋ][æz; əz][fəˈmɪliər][æz; əz][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl][maɪt][hæv; həv][prəˈduːst][ə; eɪ][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
Any thing as familiar as a quarrel might have produced a reconciliation ,
任何 事物 作为 熟悉的 作为 一个 争吵 可能 有 生产 一个 和解 ,
任何像争吵这样常见的事情都可能促成和解。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][ə; eɪ][ˈbetər][ʌndərˈstændɪŋ][ʌv; əv][iːt][ˈʌðəːz][ˈriːəl][dɪspəˈzɪ(ə)n] .
and with that a better understanding of each other's real disposition .
和 和 那 一个 更好的 理解 的 每个 其他的 真实的 处置 .
这样一来，彼此就能更好地了解对方的真实性格。

[ðə; ði][dɪs'deɪn] [ðæt] [rouz] [ɪn] [kɔ:r'ni:liəz] ['bʊzəm] [ɑ:n] [ðɪs] [tɔ:nt] , [fɒstəd] [baɪ] ['kɑ:nʃəs] ['ɪnəsns] ,
The disdain that rose in Cornelia's bosom on this taunt , fostered by conscious innocence ,
这 蔑视 那 玫瑰 在 科妮莉亚的 怀 在这 嘲讽 , 寄养 经过 有意识的 无辜 ,
科妮莉亚对这种嘲讽心中升起的鄙夷, 源于她自以为是的天真无邪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)] [smaɪl] ,
and a sense of injustice , displayed itself in a scornful smile ,
和 一个 感觉 的 不公正 , 显示 本身 在 一个 轻蔑的 微笑 ,
以及一种不公感, 在她轻蔑的微笑中显露出来。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɔ:gmen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] ['kæsi,mɪ:r] .
and by an augmentation of kindness towards Casimir .
和 经过 一个 增强 的 仁慈 向 卡西米尔 .
并且对卡西米尔更加友善。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [də'mestɪkeɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ; [hi:; hi] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
He was now almost domesticated at her house ; he attended her in the
他 曾是 现在 几乎 家养的 在 她 房子 ; 他 参加 她 在这
[mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他现在几乎已经完全融入了她的生活; 他每天早上都会服侍她。

[hɒvəd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] , [gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]
hovered round her during the evening ; and she , given up to the desire of
悬停 圆形的 她 期间 这 晚上 ; 和 她 , 给定 向上 到 这 欲望 的
[pli:zɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,
整个晚上, 他都围绕在她身边; 而她, 一心只想取悦他,

[dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] , [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɔ:rd] ['loʊdɔ:r]
did not regard , did not even see , the painful earnestness with which Lord Lodore
做过 不是 看待 , 做过 不是 甚至 看 , 这 痛苦 认真 和 哪个 主 洛多尔
[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] .
regarded them :
认为 他们 :
他没有注意到, 甚至没有看到洛多尔勋爵看向他们时那令人痛苦的认真神情。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['dʒeləsi] , [ɪf] [ʃi:; ji][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:kt] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv]
His apparent jealousy , if she at all remarked it , was but a new form of
他的 明显 妒忌 , 如果 她 在 全部 评论 它 , 曾是 但 一个 新的 形式 的
[selfɪ'nəs] ,
selfishness ,
自私 ,
她若真的察觉到他的嫉妒, 那也只不过是一种新形式的自私罢了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [gɪv] ['kwɔ:rtər] .
to which she was not disposed to give quarter .
到 哪个 她 曾是 不是 处置 到 给 四分之一 .
她并不打算饶恕他们。

[jet] ['eni] [ʌnkən'sɜ:rnd] ['spekteɪtər] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] , [frʌm; frəm][æn; ən]
Yet any unconcerned spectator might have started to observe how , from an
然而 任何 漠不关心 旁观者 可能 有 开始 到 观察 如何 , 从 一个
[əb'skjər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
obscure corner of the room ,
朦胧 角落 的 这 房间 ,
然而, 任何一个漠不关心的旁观者都可能开始注意到, 从房间一个不起眼的角落里,

[ˈləʊdəːr] [wɑːtʃt] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [tʊk] , [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ˈdʊrɪŋ]
Lodore watched every step they took , every change of expression of face during
洛多尔 观看 每一个 步 他们 采取 , 每一个 改变 的 表达 的 脸 期间
[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ;
their conversation ;
他们的 对话 ;

洛多尔注视着他们的一举一动，以及他们谈话过程中面部表情的每一次变化；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkæri] [kaʊnt]
and then approaching and interrupting them , endeavoured to carry Count
和 然后 接近 和 打断 他们 , 努力 到 携带 数数
[ˈkæsiˌmiːr] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Casimir away with him ;
卡西米尔 离开 和 他 ;

然后他走上前去，打断了他们，试图把卡西米尔伯爵带走；

[ænd; ənd] [wen] [ˈθwɔːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] , [dɑːrt] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [juːθ] ,
and when thwarted in this , dart glances of such indignation on the youth ,
和 什么时候 受挫 在 这 , 镖 眼神 的 这样的 愤慨 在 这 青年 ,
当这件事受挫时，她会用充满愤慨的目光瞥向那个年轻人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][skɔːrn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [əˈwʊk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
and of scorn upon his wife , as might have awoke a sense of danger ,
和 的 轻蔑 之上 他的 妻子 , 作为 可能 有 醒来 一个 感觉 的 危险 ,
他对妻子表现出的轻蔑，或许已经引起了某种危险的预感。

[hæd; həd] [iːðər] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪrs] , [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˈpæʃnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðoʊz]
had either chanced to see the fierce , lightning - like passions written in those
有 任何一个 偶然 到 看 这 凶猛的 , 闪电 - 喜欢 激情 书面 在 那些
[ˈmoʊmənts][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
moments on his countenance ,
时刻 在 他的 面容 ,

或许是偶然间看到了他脸上那一刻迸发出的炽烈而迅疾的激情，

[æz; əz] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈmenəs] [treɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [wɔːl] .
as letters of fire and menace traced upon the prophetic wall .
作为 信件 的 火 和 威胁 追踪 之上 这 预言 墙 .
如同火焰与威胁的字迹刻在预言之墙上。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdiːd] ,
The Countess appeared to observe him indeed ,
这 伯爵夫人 出现 到 观察 他 的确 ,
伯爵夫人似乎确实在观察他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and sometimes it seemed as if she regarded the angry workings of his
和 有时 它 似乎 作为 如果 她 认为 这 生气的 运作 的 他的
[hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] .
heart with malicious pleasure .
心 和 恶意 乐趣 .

有时，她似乎带着一种恶意的快感，看着他内心愤怒的挣扎。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv]
Once or twice she had drawn near , and said a few words in her native
一次 或者 两次 她 有 绘制 靠近 , 和 说 一个 很少 字 在 她 本国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

她曾一两次走近，用她的母语说了几句话。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [i:tʃ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['ænsəɹ] [wɪð; wɪθ]
on which he endeavoured to stifle each appearance of passion , answering with
在 哪个 他 努力 到 窒息 每个 外貌 的 热情 , 回答 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

他竭力压抑住任何一丝激动之情，只是微笑着回答。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kɑ:m] [vɔɪs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , [left] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ] , [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
in a low calm voice , and retiring , left , as it were , the field to her
在 一个 低的 冷静的 嗓音 , 和 退休 , 左边 , 作为 它 是 , 这 场地 到 她
.
.
.

她用低沉平静的声音说道，然后退下，仿佛把这片领域留给了她。

['leɪdi] [sæn'ter] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['fjʊəri] ;
Lady Santerre also had remarked his glances of suspicion or fury ;
女士 圣特雷 还 有 评论 他的 眼神 的 怀疑 或者 愤怒 ;

桑特雷夫人也注意到他眼中流露出的怀疑或愤怒的目光；

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ['ɪntu:] [nu:] [sɪnz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ,
they were interpreted into new sins against her daughter ,
他们 是 翻译 进入 新的 罪孽 反对 她 女儿 ,

这些被解读为对她女儿犯下的新罪行，

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:r] ['bɪtər] [rɪ'prəʊtʃ] .
and made with her the subject of ridicule or bitter reproach .
和 制成 和 她 这 主题 的 嘲笑 或者 苦的 责备 .

并使她成为嘲笑或严厉责备的对象。

[ɔ:rd] ['loʊdɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
Lord Lodore was entirely alone .
主 洛多尔 曾是 完全 独自的 .

洛多尔勋爵孤身一人。

[tu:; tə][noʊ][wʌn][h'ju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
To no one human being could he speak a word that in the least expressed the
到 不 一 人类 存在 可以 他 说话 一个 单词 那 在 这 至少 表达 这

['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
violence of his feelings .
暴力 的 他的 情怀 .

他无法对任何人说出哪怕一丝一毫表达他内心强烈情感的话语。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][oʊvər'floʊ][ɪn]
Perhaps the only person with whom he felt the least inclined to overflow in
也许 这 仅有的 人 和 谁 他 毛毡 这 至少 倾斜 到 溢出 在
['kɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

或许唯一一个他最不愿轻易敞开心扉的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .
was the Countess Lyzinski .
曾是 这 伯爵夫人 - .

是利津斯基伯爵夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
But he feared her : he feared the knowledge she possessed of his character
但 他 害怕 她 : 他 害怕 这 知识 她 拥有 的 他的 特点
，
，
，

但他害怕她：他害怕她了解他的为人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˈeksəd] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm; ɪm] [æbsəˈluːtli] ;
and the power she had once exercised to rule him absolutely ;
和 这 力量 她 有 一次 锻炼 到 规则 他 绝对地 ；

以及她曾经拥有的绝对统治他的权力；

[ðə; ði] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] [rɪˈzʌlts] [wʊd]
the barrier between them must be insuperable , or the worst results would
这 障碍 之间 他们 必须 是 不可逾越 ，或者 这 最差 结果 会
[ˈfɑːləʊ] :
follow :
跟随 ；

他们之间的障碍必须牢不可破，否则将导致最糟糕的后果：

[hiː; hi] [riˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔːʃəs] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [praʊd] [kənˈtempt]
he redoubled his own cautious reserve , and bore patiently the proud contempt
他 加倍 他的 自己的 谨慎 预订 ， 和 钻孔 耐心 这 自豪的 鄙视
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
which she exhibited ,
哪个 她 展出 ，

他更加谨慎矜持，耐心地忍受着她表现出的傲慢轻蔑。

[rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [weɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
resolved not to yield one inch in the war he waged with his own heart ,
已解决 不是 到 屈服 一 英寸 在 这 战争 他 发动 和 他的 自己的 心 ，
[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
with regard to her .
和 看待 到 她 ；

关于她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
But he was alone , and the solitude of sympathy in which he lived ,
但 他 曾是 独自的 ， 和 这 孤独 的 同情 在 哪个 他 居住地 ，
[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
但他孤身一人，生活在同情的孤独之中。

[geɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkiːnnəs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
gave force and keenness to all his feelings .
给予 力量 和 敏锐 到 全部 他的 情怀 ；
[geɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkiːnnəs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
使他的所有情感都变得强烈而敏锐。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn][wɜːrdz] , [hæf][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ;
Had they evaporated in words , half their power to wound had been lost ;
有 他们 蒸发 在 字 ， 一半 他们的 力量 到 伤口 有 到过 丢失的 ；
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ；

如果他们化为言语而消散，他们伤人的力量就损失了一半；而事实是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
there was danger in his meditations ,
那里 曾是 危险 在 他的 冥想 ，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
他的冥想中蕴藏着危险。

[ænd; ɛnd] [i:tʃ] [wʌn][ɪn] [kə'liʒ(ə)n] [wið; wiθ][him; ɪm][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [dred] [ðæt] ['eni] ['sʌd(ə)n]
and each one in collision with him had occasion to dread that any sudden
 和 每个 一 在 碰撞 和 他 有 场合 到 恐惧 那 任何 突然
 [ˌoʊvər'fləʊ] [ʌv; əv] ['stɔ:rmɪ] [reɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈvaɪələnt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'prest] [soʊ]
overflow of stormy rage would be the more violent for having been repressed so
 溢出 的 暴风雨 愤怒 会 是 这 更多的 暴力 为了 拥有 到过 压抑 所以
 [lɔ:ŋ] .
long .
 长的 .

与他发生冲突的每个人都担心，任何突然爆发的狂怒都会因为长期被压抑而变得更加猛烈。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [wið; wiθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [lædɪ] [sæn'tər] ,
One day the whole party , with the exception of Lady Santerre ,
 一天 这 所有的 派对 , 和 这 例外 的 女士 圣特雷 ,
 有一天,除了桑特尔夫人之外,整个宴会厅里的人都.....

[daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [lædɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] .
dined at the house of the Russian ambassador .
 用餐 在 这 房子 的 这 俄语 大使 .
 在俄罗斯大使官邸用餐。

[æz; əz] [lɔːrd] [ænd; ɐnd] [ˈleɪdi] [ˈloʊdɔːr] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˌdestrɪneɪ(ə)n] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]
As Lord and Lady Lodore proceeded towards their destination , he , with
 作为 主 和 女士 洛多尔 继续 向 他们的 目的地 , 他 , 和
 [ˈpɔɪntɪd] [ˈsɑːrkæzəm] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
pointed sarcasm of manner ,
 尖 讽刺 的 方式 ,
 当洛多尔勋爵和夫人继续前往目的地时, 他带着明显的讽刺意味,

[ri'kwestɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [les] [mɑːrkt] [ɪn][hɜːr; hær] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈkæsiˌmiːr] .
requested **her** **to** **be** **less** **marked** **in** **her** **attentions** **to** **Count** **Casimir** .
 请求 她 到 是 较少的 标记 在 她 注意 到 数数 卡西米尔 .
 要求她减少对卡西米尔伯爵的关注。

[ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [meɪ] [pli:z] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The unfounded suspicions of a lover may please as a proof of love .
 这 毫无根据 怀疑 的 一个 情人 可能 请 作为 一个 证明 的 爱 ,
 恋人毫无根据的怀疑, 有时反而会成为爱情的证明。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [ðʌs] [kleɪmz] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə]
but those of a husband , who thus claims affections which he has ceased to
 但 那些 的 一个 丈夫 , WHO 因此 索赔 情感 哪个 他 有 停止 到
 [ɪnˈdevər] [tu:; tə][wɪn] ,
endeavour to win ,
 努力 到 赢 ,
 但对于那些丈夫而言，他却以此来索取他已经不再努力赢得的感情，

[ɑːr; ər] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
are never received except as an impertinence and an insult .
 是 绝不 已收到 除了 作为 一个 无礼 和 一个 侮辱 .
 这种行为只会被视为无礼和侮辱。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['lɒdɔ:ɹ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [waɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][kəʊld] -
Those of Lord Lodore appeared to his haughty wife but a new form of cold-
 那些 的 主 洛多尔 出现 到 他的 傲慢 妻子 但 一个 新的 形式 的 寒冷的 -
 ['hɑ:tɪd] ['despətiʒəm] ,
hearted despotism ,
 心地 专制主义 ,

洛多尔勋爵的那些行径在他傲慢的妻子看来，不过是一种冷酷无情的新型专制统治。

[ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpleʒəɹz] [ˌhwenssoʊˈevər; ˌwenssoʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [əˈraɪz] .
checking her pleasures whenever they might arise .
检查 她 快乐 无论何时 他们 可能 出现 .

无论何时她感到快乐，都要留意她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈæftərwəɹdz] [stiɪl] [mɔːr] [ɪnˈsʌltɪŋli] ,
She replied by a bitter smile , and afterwards still more insultingly ,
她 回复 经过 一个 苦的 微笑 , 和 然后 仍然 更多的 侮辱性的 ,
她以苦笑回应，随后语气更加侮辱人。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌpɑːrʃiˈæləti] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
by the display of kindness and partiality towards the object of her
经过 这 展示 的 仁慈 和 偏袒 向 这 目的 的 她
[ˈhʌzbəndz] [dɪsˈlaɪk] .
husband's dislike .
丈夫的 不喜欢 .

通过对丈夫不喜欢的对象表现出友善和偏袒。

[hɜːr; həɹ] [kəmˈpli:tɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [raʊzd] [tuː; tə][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʃiː; ʃi]
Her complete sense of innocence , roused to indignation , by the injury she
她 完全的 感觉 的 无辜 , 唤醒 到 愤慨 , 经过 这 受伤 她
[diːmd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
deemed offered to it ,
被认为 提供 到 它 ,
她那份纯真无邪的信念，因她认为这种信念受到了伤害而激起了义愤。

[led][hɜːr; həɹ] [ðʌs] [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [deɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ,
led her thus to sport with feelings , which , had she deigned to remark ,
引领 她 因此 到 运动 和 情怀 , 哪个 , 有 她 设计 到 评论 ,
于是，她便开始玩弄感情，如果她肯提及此事的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][vɑːlˈkeɪnoʊ] - [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈloʊdɔːr] .
she might have seen working with volcano - power in the breast of Lodore .
她 可能 有 已见 在职的 和 火山 - 力量 在 这 胸部 的 洛多尔 .
她或许曾在洛多尔的胸膛中见过与火山力量共事。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtaɪərd][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
The ladies retired after dinner .
这 女士们 退休 后 晚餐 .

晚饭后，女士们就寝了。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [ɡruːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [ˈleɪdi] [ˈloʊdɔːr] , [streɪndʒ]
They gathered together in groups in the drawing - room , while Lady Lodore , strange
他们 聚集 一起 在 团体 在 这 绘画 - 房间 , 尽管 女士 洛多尔 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他们三五成群地聚集在客厅里，而洛多尔夫人，说来奇怪，

[sæt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] .
sat apart from all .
卫星 除 从 全部 .

他独自一人坐在一边。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsoʊfə] , [əˈpærəntli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈveriəs]
She placed herself on a distant sopha , apparently occupied by examining various
她 放置 她自己 在 一个 遥远 索法 , 显然 占领 经过 检查 各种各样的
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [biˈʒʊtəri] ,
specimens of bijouterie ,
标本 的 珠宝 ,
她坐在远处的一张沙发上，似乎正在仔细端详各种珠宝首饰。

[nik] - [ɛn,er'si:'es][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [wɪtʃ] [fi:; ji] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʼæftər][ðə; ði] [ʼʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼteɪbəl]
nic - nacs of all kinds , which she took up one after the other , from the table
尼克 - 纳克斯 的 全部 种类 , 哪个 她 采取 向上 一 后 这 其他 , 从 这 桌子
[nɪr] [hɜ:r; hər] .
near her .
靠近 她 .

她从旁边的桌子上一个接一个地拿起各种各样的小玩意儿。

[wʌn][hænd] [ʼfeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji] [kən'tɪnju:ɪd] [ðʌs] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r'self] .
One hand shaded her eyes as she continued thus to amuse herself .
一 手 阴影 她 眼睛 作为 她 持续 因此 到 娱乐 她自己 .
她用一只手遮住眼睛，继续自娱自乐。

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [æb'stræktɪd] ; [æz; əz] [naʊ] , [ðæt] [ɪn'tent] [ɑ:n][self] -
She was not apt to be so abstracted ; as now , that intent on self -
她 曾是 不是 易于 到 是 所以 摘要 ; 作为 现在 , 那 意图 在 自己 -
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ɔ:r][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
examination , or self - reproach ,
考试 , 或者 自己 - 责备 ,

她原本并不像现在这样心不在焉，一心只想自我反省或自我谴责。

[ɔ:r][ɑ:n] [θɔ:ts] [ðæt] [ʼwɒndəd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [fi:; ji][fər'gɑ:t] [wer] [fi:; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ]
or on thoughts that wandered to another , she forgot where she was , and by
或者 在 想法 那 漫步 到 其他 , 她 忘了 在哪里 她 曾是 , 和 经过
[hu:m] [sə'raʊndɪd] .
whom surrounded .
谁 包围 .

或者思绪飘到了别处，她忘记了自己身在何处，也忘记了身边的人。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ʼɜ:rlɪ] [ʼentrəns] [ʌv; əv] [ʼsevrəl] [ʼdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼdaɪnɪŋ] -
She did not observe the early entrance of several gentlemen from the dining -
她 做过 不是 观察 这 早期的 入口 的 一些 先生们 从 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她没有注意到几位男士提前从餐厅走了进来。

[nɔ:r] [rɪ'mɑ:rk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fitʃər] ,
nor remark a kind of embarrassment which sat upon their features ,
也不 评论 一个 种类 的 尴尬 哪个 卫星 之上 他们的 特征 ,
他们脸上也没有流露出丝毫尴尬。

[ʼspredɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʼwʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
spreading a sort of uncomfortable wonder among the guests .
传播 一个 种类 的 不舒服 想知道 之中 这 客人 .

这在宾客中引发了一种令人不安的惊奇感。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [raʊzd] [hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [ʼhʌzbənd] :
The first words that roused her , were addressed to her by her husband :
这 第一的 字 那 唤醒 她 , 是 已解决 到 她 经过 她 丈夫 :
" [jɔr; jər] [ʼkæərɪdʒ] [werts] ,
" **Your carriage waits ,**
" 你的 运输 等待 ,

唤醒她的第一句话，是她丈夫对她说的：“你的马车已经等候了。”

[kɔ:r'ni:ljə] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Cornelia ; will you come ? "
科妮莉亚 ; 将要 你 来 ? "

科妮莉亚，你会来吗？

" [soʊ] [ˈɜːrli] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **So early ?** " **she asked** .
" 所以 早期的 ？ " 她 问 ；

“这么早？”她问。

" [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I particularly wish it** , " **he replied** .
" 我 特别 希望 它 , " 他 回复 ；

“我特别希望如此，”他回答说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
" **You can go , and send them back for me — and yet it is not**
" 你 能 去 , 和 发送 他们 后退 为了 我 — 和 然而 它 是 不是
[wɜːrθ] [waɪ] ,
worth while ,
值得 尽管 ,

“你可以去，然后把他们送回来帮我——但这不值得。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [æt; ət] [ˈleɪdi] [siː] — — - [es][tuː; tə] [naɪt] .
we shall see most of the people here at Lady C — — ' s to night .
我们 将 看 最多 的 这 人们 这里 在 女士 C — — - s 到 夜晚 ；

今晚我们会在Lady C——家见到这里的大多数人。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkæsiˌmiːr][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]
" **She glanced round the room , Casimir was not there ; as she passed the**
" 她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 , 卡西米尔 曾是 不是 那里 ； 作为 她 通过了 这
[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] - ,
Countess Lyzinski ,
伯爵夫人 - ,

她环顾四周，卡西米尔不在那里；当她经过利津斯基伯爵夫人时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈɡen] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
she was about to ask her whether they should meet again that evening ,
她 曾是 关于 到 问 她 无论 他们 应该 见面 再次 那 晚上 ,

她正要问她当晚是否应该再次见面，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrniŋ] [ə; eɪ]
when she caught the lady's eye fixed on her husband , meeting and returning a
什么时候 她 捕捉 这 女士的 眼睛 固定的 在 她 丈夫 , 会议 和 返回 一个
[lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
look of his .
看 的 他的 ；

当她注意到那位女士的目光一直注视着她的丈夫时，她与丈夫对视了一眼。

[əˈlɑːrm][ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Alarm and disdain were painted on her face , and added to this ,
警报 和 蔑视 是 绘 在 她 脸 , 和 额外 到 这 ,

她脸上写满了惊恐和轻蔑，除此之外，

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][pɪˈkjuːliər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
a trace of feeling so peculiar , so full of mutual understanding ,
一个 痕迹 的 感觉 所以 奇特 , 所以 满的 的 相互的 理解 ,

一种如此奇特、如此充满相互理解的情感，

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈloʊdbɔːr][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
that Lady Lodore was filled with no agreeable emotion of surprise .
那 女士 洛多尔 曾是 已填 和 不 同意 情感 的 惊喜 ；

洛多尔夫人没有流露出任何惊喜的愉悦情绪。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæridʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'itəreitɪd] " [hoʊm] ! " [ʌv; əv] [lɔːrd] ['lɒdɔːr] ,
She entered the carriage , and the reiterated " Home ! " of Lord Lodore ,
她 进入 这 运输 , 和 这 重申 " 家 ! " 的 主 洛多尔 ,
[pri'ventɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .
prevented her intended directions .
阻止 她 故意的 方向 .

她上了马车，洛多尔勋爵再次喊着“回家！”，打断了她原本的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第5/9页

[bəuθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [ˈdɒrɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:rt] [draɪv] .
Both were silent during their short drive .
两个都 是 沉默的 期间 他们的 短的 驾驶 .

在短暂的车程中，两人始终沉默不语。

[ʃi:; ʃi][sæt] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [θɔ:ts] ,
She sat absorbed in a variety of thoughts ,
她 卫星 吸收 在 一个 种类 的 想法 ,

她静静地坐着，陷入了各种各样的思绪中。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə]ˈentər[ˈɪntu:][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] ;
not one of which led her to enter into conversation with her companion ;
不是 一 的 哪个 引领 她 到 进入 进入 对话 和 她 伴侣 ;

没有一件事能让她与同伴交谈；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tu:; tə] ,
they were rather fixed on her mother , on the observations she should make to ,
他们 是 相当 固定的 在 她 母亲 , 在 这 观察 她 应该 制作 到 ,

他们更关注她的母亲，关注她应该做出的观察，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] , [hɜ:r; hər] .
and the conjectures she should share with , her .
和 这 猜想 她 应该 分享 和 , 她 .

以及她应该与她分享的猜想。

[ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] ,
She became anxious to reach home ,
她 成为 焦虑的 到 抵达 家 ,

她急切地想要回家。

[ænd; ænd] [rɪˈzɑ:lvd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:k] [ˈleɪdi] - [ədˈvaɪs][ænd; ænd][dəˈrek(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ]
and resolved at once to seek Lady Santerre's advice and directions by which
和 已解决 在 一次 到 寻找 女士 - 建议 和 方向 经过 哪个

[tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
to regulate her conduct on this occasion .
到 调节 她 执行 在 这 场合 .

于是她立即决定向桑特尔夫夫人寻求建议和指示，以便规范自己在此次场合的行为。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[hu:] [ðen] [tu:; tə][freɪl] [mɔ:rˈtæləti][ʃæl; ʃəl] [trʌst] ,
Who then to frail mortality shall trust ,
WHO 然后 到 脆弱 死亡 将 相信 ,

谁又能信赖脆弱的死亡呢？

[bʌt; bət] [lɪmz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][bʌt; bət] [raɪts] [ɪn] [dʌst] .
But limns the water , or but writes in dust .
但 利门斯 这 水 , 或者 但 写 在 灰尘 .

但它勾勒出水的轮廓，或者说，它用尘土书写。

[ˈbeɪkən] .
BACON .
熏肉 .

熏肉。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈbɜːrkli] - [ˈskwer] .
They arrived in Berkeley - square .
他们 到达的 在 伯克利 - 正方形 .

他们抵达了伯克利广场。

[ˈleɪdi] [ˈloʊdəːr] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt]
Lady Lodore alighted , and perceived with something of a beating heart , that
女士 洛多尔 下车 , 和 感知 和 某物 的 一个 殴打 心 , 那
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
her husband followed her ,
她 丈夫 随后 她 ,

洛多尔夫人下了车，心跳加速地感觉到丈夫跟在她身后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
as she passed on to the inner drawing - room .
作为 她 通过了 在 到 这 内 绘画 - 房间 .

她随后进入了内客厅。

[ˈleɪdi] [sænˈtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Lady Santerre was not there .
女士 圣特雷 曾是 不是 那里 .

桑特雷夫人不在场。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Taking a letter from the table ,
采取 一个 信 从 这 桌子 ,

从桌上拿起一封信，

[soʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ruːm]
so to give herself the appearance of an excuse for having entered a room
所以 到 给 她自己 这 外貌 的 一个 原谅 为了 拥有 进入 一个 房间
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][kwɪt] ,
she was about immediately to quit ,
她 曾是 关于 立即地 到 辞职 ,

所以，为了给自己找个借口，解释自己为什么会进入一个马上就要离开的房间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [wen] [ˈloʊdəːr] , [huː] [stəd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈevɪdəntli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈdresɪŋ]
she was going , when Lodore , who stood hesitating , evidently desirous of addressing
她 曾是 去 , 什么时候 洛多尔 , WHO 站立 犹豫不决 , 显然 渴望 的 解决
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她正要离开时，洛多尔犹豫地站在那里，显然很想和她说话。

[ænd; ənd] [jet] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [stɔːpt] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , "
and yet uncertain how to begin , stopped her by speaking her name , "
和 然而 不确定 如何 到 开始 , 停止 她 经过 请讲 她 姓名 , "
[kɔːrˈniːljə] !
Cornelia !
科妮莉亚 !

然而，她却不知该如何开口，于是叫出了她的名字：“科妮莉亚！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] ;
" She turned — she was annoyed ;
" 她 转向 — 她 曾是 恼怒 ;

她转过身——她很生气；

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnjəns] [ˈwɪspəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪt] [hɜːr; hər]
her conscience whispered what was in all probability the subject to which her
她 良心 低声说道 什么 曾是 在 全部 可能性 这 主题 到 哪个 她
[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
attention was to be called .
注意力 曾是 到 是 称为 .
她的良心低语着，这很可能就是她应该关注的事情。

[hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] , [kənˈvɪnst]
Her meditations in the drawing - room of the Russian Ambassador , convinced
她 冥想 在 这 绘画 - 房间 的 这 俄语 大使 , 确信
[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] ,
her that she had ,
她 那 她 有 ,
她在俄罗斯大使的客厅里沉思，这让她确信她已经.....

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [flæːtɪd] [tuː] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ˈkæsiˌmiːr] ,
to use the phrase of the day , flirted too much with Count Casimir ,
到 使用 这 短语 的 这 天 , 调情 也 很多 和 数数 卡西米尔 ,
用一句流行语来说，就是跟卡西米尔伯爵调情太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɪnwərdli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .
and she had inwardly resolved to do so no more .
和 她 有 内心 已解决 到 做 所以 不 更多的 .
她内心已经下定决心不再这样做了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)] [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [əˈθɔːrəti] ,
It was particularly disagreeable therefore , that her husband should use authority ,
它 曾是 特别 令人不快的 所以 , 那 她 丈夫 应该 使用 权威 ,
因此，她尤其反感丈夫滥用职权的行为。

[æz; əz][ʃiː; ji] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɪɡˈzækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
as she feared that he was about to do , and exact from his wife's
作为 她 害怕 那 他 曾是 关于 到 做 , 和 精确的 从 他的 妻子的
[əˈbiːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,
正如她所担心的那样，他即将要做的事，以及他要妻子对他绝对的服从，

[wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
what she was willing to concede to her own sense of propriety .
什么 她 曾是 愿意的 到 承认 到 她 自己的 感觉 的 礼 .
她愿意为了维护自己的礼仪而做出的让步。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
She was resolved to hear as little as she could on the subject ,
她 曾是 已解决 到 听到 作为 小的 作为 她 可以 在 这 主题 ,
她决心尽量少听关于这个话题的话。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and stood as if in haste to go .
和 站立 作为 如果 在 匆忙 到 去 .
他站在那里，仿佛急着要走。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] [bɪˈtreɪd] [həʊ] [mʌt] [hiː; hi] [felt] ,
His faltering voice betrayed how much he felt ,
他的 摇摇欲坠 嗓音 背叛 如何 很多 他 毛毡 ,
他颤抖的声音泄露了他内心的感受。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈʌtər] :
and once or twice it refused to frame the words he desired to utter :
和 一次 或者 两次 它 拒绝 到 框架 这 字 他 想要的 到 说出 :
而且有一两次，它拒绝让他说出自己想说的话：

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɪmpɔːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ˈɔːdɪtrɪs] ！
how different was their import from that expected by his impatient auditress !
如何 不同的 曾是 他们的 进口 从 那 预期的 经过 他的 不耐烦 审计员 ！

这与他那位急躁的审计员所预期的进口额有多么不同啊！

" [kɔːrˈniːljə] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [kæn; kən][juː; jə] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
" **Cornelia** , " **said he** , **at length** , " **can you immediately** , **and at once**
" 科妮莉亚 , " 说 他 , 在 长度 , " 能 你 立即地 , 和 在 一次
— [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] — [prɪˈper] [tuː; tə][kwɪt] [ˈɪŋɡlənd] ? "
— **this very night** — **prepare to quit England** ? "
— 这 非常 夜晚 — 准备 到 辞职 英格兰 ? "

“科妮莉亚,”他终于开口说道,“你能否立即,就在今晚,做好离开英国的准备?”

" [kwɪt] [ˈɪŋɡlənd] !
" **Quit England** !
" 辞职 英格兰 !

离开英国!

[waɪ] ? — [ˈwɪðər] ?
Why ? — whither ?
为什么 ? — 往哪里去 ?

为什么? ——去哪儿?

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈloʊdbɔːr] , " [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪmpɔːrt] .
" **I scarcely know** , " **replied Lodore** , " **nor is it of the slightest import** .
" 我 几乎 知道 , " 回复 洛多尔 , " 也不 是 它 的 这 丝毫 进口 .

“我几乎不知道,”洛多尔回答说,“而且这也没什么大不了的。”

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [waɪd] , [ə; eɪ] [ˈfeltər] ,
The world is wide , a shelter ,
这 世界 是 宽的 , 一个 庇护所 ,

世界广阔无垠, 一个庇护所,

[ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][kæn; kən][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ˈeni] [wer] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [siːk] .
a refuge can be purchased any where — and that is all I seek .
一个 避难所 能 是 购买 任何 在哪里 — 和 那 是 全部 我 寻找 .

避难所随处可得——而这正是我所追求的。

" [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][tɜːrf] , [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
" **The gaming table , the turf , loss of fortune** ,
" 这 赌博 桌子 , 这 草皮 , 损失 的 财富 ,

“赌桌、草坪、财富的损失,

[wɜːr; wər][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ˈnæt(ə)rəli] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈleɪdiːz][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .
were the ideas naturally conveyed into the lady's mind by this reply .
是 这 想法 自然 传递 进入 这 女士的 头脑 经过 这 回复 .

这位女士通过这个回答,自然而然地将这些想法传达给了对方。

" [ɪz] [ɔːl] — [ˈevri] [θɪŋ] [ɡɔːn] — [lɔːst] ?
" **Is all — every thing gone — lost** ?
" 是 全部 — 每一个 事物 已消失 — 丢失的 ?

“一切都消失了吗? 一切都失去了吗? ”

" [fiː; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ] ['ɑ:nə] [ɪz] , " [hi:; hi] ['ænsə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)]
" My honour is , " he answered , with an effort , " and the rest is of little
" 我的 荣誉 是 , " 他 回答 , 和 一个 努力 , " 和 这 休息 是 的 小的
[wɜ:rθ] .
worth .
值得 :

“我的荣誉是,”他费力地回答道,“其他的都不值一提。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,
" He paused , and then continued in a low but distinct voice ,
" 他 暂停 , 和 然后 持续 在 一个 低的 但 清楚的 嗓音 ,
他停顿了一下,然后用低沉但清晰的声音继续说道:

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜ:rd][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] ,
" as if every word cost him a struggle ,
作为 如果 每一个 单词 成本 他 一个 斗争 ,
仿佛他说的每个字都费了九牛二虎之力。

[jet] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [i:t] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'taɪər] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
yet as if he wished each one to be fraught with its entire meaning to his
然而 作为 如果 他 希望 每个 一 到 是 充满危机 和 它是 全部的 意义 到 他的
[hɪrər] ;
hearer ;
听者 ;

然而,他似乎希望每一句话都能让听者充分领会其全部含义;

" [aɪ] ['kænɔ:t] [wel] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] ,
" I cannot well explain to you the motives of my sudden determination ,
" 我 不能 出色地 解释 到 你 这 动机 的 我的 突然 决心 ,
我无法向你解释我突然做出这个决定的动机,

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .
nor will I complain of the part you have had in bringing on this catastrophe .
也不 将要 我 抱怨 的 这 部分 你 有 有 在 带来 在 这 灾难 .
我也不会抱怨你在造成这场灾难中所扮演的角色。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [naʊ] .
It is over now .
它 是 超过 现在 :
一切都结束了。

[noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [noʊ] ['hev(ə)nli] ['paʊər] [kæn; kən] [r'eɪs] [ðə; ði][pæst] , [nɔ:r] [tʃeɪndʒ] [wʌn][aɪ'əʊtə]
No power on earth — no heavenly power can erase the past , nor change one iota
不 力量 在 地球 — 不 天上 力量 能 删除 这 过去的 , 也不 改变 一
[ʌv; əv] [wʌt] ,
of what ,
的 什么 ,
世间没有任何力量——无论是天上的力量——能够抹去过去,也无法改变哪怕一丝一毫已经发生的事情。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] , [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [wɪt] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ;
but an hour ago , did not exist , but which now exists ;
但 一个 小时 前 , 做过 不是 存在 , 但 哪个 现在 存在 ;
但一小时前它还不存在,而现在它却存在了;

[ɔ:ltərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪs'ɒnəd] [mæn] . " altering all things to both of us for ever ; I am a dishonoured man . "
改变 全部 事物 到 两个都 的 我们 为了 曾经 ; 我 是 一个 蒙羞 男人 . "
这将永远改变我们两人的一切;我是一个蒙羞的人。

" [spi:k] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ˈkɑːment] , " [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈlɒʊdbɔːr] ; " [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [ɪkˈsplɛɪn] — [aɪ]
" **Speak without more comment** , " **cried Lady Lodore** ; " **for Heaven's sake explain — I**
" 说话 没有 更多的 评论 , " 哭 女士 洛多尔 ; " 为了 天 清酒 解释 — 我
[mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] . "
must know what you mean . "
必须 知道 什么 你 意思是 . "

“别再多说了,”洛多尔夫人喊道,“看在上帝的份上,解释一下——我必须知道你的意思。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈjiːld] [noʊ]
" **I have insulted a gentleman** , " **replied her husband** , " **and I will yield no**
" 我 有 受辱 一个 绅士 , " 回复 她 丈夫 , " 和 我 将要 屈服 不
[ˌrepəˈreɪ](ə)n] .
reparation .
赔偿 .

“我侮辱了一位绅士,”她丈夫回答说,“我不会做出任何补偿。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [noʊ][əˈpɔːlədʒi] ,
I have disgraced a nobleman by a blow , **and I will offer no apology** ,
我 有 蒙羞的 一个 贵族 经过 一个 吹 , 和 我 将要 提供 不 道歉 ,
我以一击羞辱了一位贵族,但我不会道歉。

[kʊd; kəd][wʌn][biː; bi] [əkˈseptɪd] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] .
could one be accepted — and it could not ; nor will I give satisfaction .
可以 一 是 公认 — 和 它 可以 不是 ; 也不 将要 我 给 满意 .
或许有人会接受——但肯定不会; 我也不会让人满意。

" [ˈleɪdɪ] [ˈlɒʊdbɔːr] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **Lady Lodore remained silent** .
" 女士 洛多尔 剩余 沉默的 .

洛多尔夫人保持沉默。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈspiːdəli] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdaɪər][ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [spiːtʃ]
Her thoughts speedily ran over the dire objects which her husband's speech
她 想法 迅速地 跑 超过 这 可怕的 对象 哪个 她 丈夫的 演讲
[prɪˈzentɪd] .
presented .
呈现 .

她脑海中迅速闪过丈夫讲话中提到的那些可怕的事情。

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] — [ʃiː; ʃi] [tuː] [ˈredɪli] [ɡest] [wɪð; wɪθ] [huːm] — [ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ][ˈduːəl] ; [hɜːr; hər] [tʃiːk]
A quarrel — she too readily guessed with whom — a blow , a duel ; her cheek
一个 争吵 — 她 也 容易 猜对了 和 谁 — 一个 吹 , 一个 决斗 ; 她 脸颊
[blæntʃt] — [jet] [nɑːt][soʊ] ;
blanched — yet not so ;
焯水 — 然而 不是 所以 ;

一场争吵——她太快猜到是和谁吵架了——一拳,一场决斗; 她的脸颊发白——但又不是这样;

[fɔːr; fər] [ˈlɒʊdbɔːr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [faɪt] .
for Lodore refused to fight .
为了 洛多尔 拒绝 到 斗争 .

因为洛多尔拒绝战斗。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [renˈkɑːntər][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] ,
In spite of the terror with which an anticipated rencontre had filled her ,
在 尽管如此 的 这 恐怖 和 哪个 一个 预期 邂逅 有 已填 她 ,
尽管即将到来的邂逅让她感到恐惧,

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr][ðə; ði] [mɪr] [ˌækjuˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the idea of cowardice in her husband , or the mere accusation of it ,
这 主意 的 怯懦 在 她 丈夫 , 或者 这 仅仅 指控 的 它 ,
她丈夫懦弱的想法,或者仅仅是这种指责,

[brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [feɪs] .
brought the colour back to her face .
带来 这 颜色 后退 到 她 脸 .

她脸上的气色恢复了红润。

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hə] [hi:dlɪsnɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [hɑ:rm] ;
She felt that her heedlessness had given rise to all this harm ;
她 毛毡 那 她 粗心大意 有 给定 上升 到 全部 这 伤害 ;

她觉得自己的疏忽大意造成了这一切伤害；

[bʌt; bət] [ə'gen] [fi:; ji] [felt] [ɪn'sʌltɪd] [ðæt] [daʊts] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['sentɪmənts] [ɔ:r] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
but again she felt insulted that doubts of her sentiments or conduct should be

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [si:n] [ʌ; əv] ['vaɪələns] .
the occasion of a scene of violence .
这 场合 的 一个 场景 的 暴力 .

但她再次感到受到了侮辱，因为对她的感情或行为的怀疑竟然会引发暴力事件。

[bəʊθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Both remained silent .
两个都 剩余 沉默的 .

两人都保持沉默。

[ˈlʊdə:ɔ:r] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [flʌʃt] , [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'treɪŋ] [ɪt'self]
Lodore stood leaning on the mantelpiece , his cheek flushed , agitation betraying itself

[ɪn] [i:tʃ] ['dʒestʃə] ,
in each gesture ,
在 每个 手势 ,

洛多尔倚在壁炉架上，双颊泛红，一举一动都透露出他的焦躁不安。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lʌ] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] .
mixed with a resolve to command himself .
混合 和 一个 解决 到 命令 他自己 .

同时也夹杂着自我约束的决心。

[kɔ:r'ni:ljə] [hæd; həd] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [fi:; ji]
Cornelia had advanced from the door to the middle of the room ; she

[stʊd] [ɪ'rezəlu:t] ,
stood irresolute ,
站立 徊 ,

科妮莉亚从门口走到房间中央，她犹豫不决地站在那里。

[tu:] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [tu:] ['fɪrf(ə)] [tu:; tə][æsk] ['fɜ:rðə] [eksplə'neɪ(ə)n] , [jet] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
too indignant and too fearful to ask further explanation , yet anxious to receive

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

既愤慨又恐惧，不敢追问，但又渴望得到解释。

[sti:l] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Still he hesitated .
仍然 他 犹豫了一下 .

但他仍然犹豫不决。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][fɑɪndɪŋ][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪt] [maɪt] [kən'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
He was desirous of finding some form of words which might convey all the
他 曾是 渴望 的 寻找 一些 形式 的 字 哪个 可能 传达 全部 这
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʒəd] [rɪ'si:v] ,
information that it was necessary she should receive ,
信息 那 它 曾是 必要的 她 应该 收到 ,
他渴望找到某种措辞，能够传达她必须了解的所有信息。

[ænd; ənd] [jet] [kən'si:l] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ʊd; ʒəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'toʊld] .
and yet conceal all that he desired should remain untold .
和 然而 隐藏 全部 那 他 想要的 应该 保持 不明 .
然而，他却隐藏了所有他希望不为人知的事情。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪ'tri:vəbl] [pæst] .
" **It is unnecessary to allude to the irretrievable past .**
" 它 是 不必要 到 暗示 到 这 无法挽回的 过去的 .
“没有必要提及无法挽回的过去。”

[ðə; ði][fʃu:tʃər][ɪz][nɑ:t] [les] [ʌn'bɪlətəb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
The future is not less unalterable for me .
这 未来 是 不是 较少的 不可更改的 为了 我 .
对我而言，未来同样不可改变。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [nɔ:r][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə] ,
I will not fight with , nor apologize to ,
我 将要 不是 斗争 和 , 也不 道歉 到 ,
我不会与他争吵，也不会向他道歉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [aɪ][mʌst; məst] ['ðɜrfɔ:r] [flaɪ] — [flaɪ][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs]
the boy I have insulted I must therefore fly — fly my country and the face
这 男生 我 有 受辱 我 必须 所以 飞 — 飞 我的 国家 和 这 脸
[ʌv; əv][mæn] ;
of man ;
的 男人 ;
因此，我必须逃离我所侮辱的男孩——逃离我的祖国和世人的目光；

[goʊ] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɒdəʊr] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] — [tu:; tə][æn; ən]
go where the name of Lodore will not be synonymous with infamy — to an
去 在哪里 这 姓名 的 洛多尔 将要 不是 是 同义词 和 骂名 — 到 一个
['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [i:st] — [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ['wɪðər] .
island in the east — to the desert wilds of America — it matters not whither .
岛 在 这 东方 — 到 这 沙漠 荒野 的 美国 — 它 事情 不是 往哪里去 .
去一个不会让洛多尔这个名字与恶名划上等号的地方——去东方的某个岛屿——去美国的荒凉沙漠——去哪里都无所谓。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
The simple question is , whether you are prepared on a sudden to accompany
这 简单的 问题 是 , 无论 你 是 准备 在 一个 突然 到 陪伴
[em 'i:] ?
me ?
我 ?
问题很简单，你是否准备好随时陪我一起去？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒenə'rɑ:səti] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['mærid] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
I would not ask this of your generosity , but that , married as we are ,
我 会 不是 问 这 的 你的 慷慨 , 但 那 , 已婚 作为 我们 是 ,
我不会奢求你如此慷慨，但既然我们已经结婚，

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈdestɪnɪz] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] , [fɑːr] [brɪˈʤɑːnd] [ˈeni] [ˈpəʊər] [wiː; wi] [pəˈzes] [tuː; tə] [ˈsʌndər] [ðəm; ðəm] .
our destinies are linked , far beyond any power we possess to sunder them .
我们的 命运 是 链接 , 远的 超过 任何 力量 我们 具有 到 桑德 他们 .
我们的命运紧紧相连, 我们没有任何力量能够将它们分开。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈfʊːtʃənz] [wɪl] [biː; bi] ,
Miserable as my future fortunes will be ,
悲惨的 作为 我的 未来 财富 将要 是 ,
尽管我未来的命运将会十分悲惨,

[fɑːr] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [ʃer] ,
far other than those which I invited you but four years ago to share ,
远的 其他 比 那些 哪个 我 受邀 你 但 四 年 前 到 分享 ,
与我四年前邀请你们分享的那些截然不同,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
you are better off incurring the worst with me , than you could be ,
你 是 更好的 离开 产生 这 最差 和 我 , 比 你 可以 是 ,
你跟我一起承受最糟糕的后果, 总比你自已可能承受的要好。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪɡˈzɪstəns] . "
struggling alone for a separate existence ."
挣扎 独自的 为了 一个 分离 存在 . "
独自挣扎, 争取独立生存。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈloʊdɔːr] , " [sed] [kɔːrˈniːljə] , [ˈsʌmwʌt] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Pardon me , Lodore ,** " **said Cornelia , somewhat subdued by the magnitude of the**
" 赦免 我 , 洛多尔 , " 说 科妮莉亚 , 有些 低沉的 经过 这 震级 的 这
[ˈkraɪsɪs] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
crisis brought about ,
危机 带来 关于 ,
“对不起, 洛多尔,”科妮莉亚说道, 她因这场危机的严重性而有些沮丧。

[fiː; ji] [bɪˈliːvd] , [həʊˈevər] [ɪnˌvɔːləntərəli] [baɪ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi]
she believed , however involuntarily by herself , and by the sadness that , as he
她 相信 , 然而 不由自主 经过 她自己 , 和 经过 这 悲伤 那 , 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
然而, 尽管她自己不由自主地相信了这一点, 而且, 当他说话时, 她心中充满了悲伤,

[fɪld] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈmelənkaːli]
filled the dark eyes of her companion with an expression more melancholy
已填 这 黑暗的 眼睛 的 她 伴侣 和 一个 表达 更多的 忧郁
[ðæn; ðən] [terz] ; " [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ,
than tears ; " **pardon me ,**
比 眼泪 ; " 赦免 我 ,
她同伴深邃的眼眸中充满了忧郁, 而非泪水; “对不起,

[ɪf] [aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
if I seek for further explanation .
如果 我 寻找 为了 更远 解释 .
如果我寻求进一步解释。

[jɔːr; jər][ænˈtæɡənɪst] " ([ðeɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Your antagonist " (they neither of them ventured to speak a name ,
你的 反派 " (他们 两者都不 的 他们 冒险 到 说话 一个 姓名 ,
你的对手”(他们两人都不敢说出对方的名字),

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bəʊθ]) " [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
which hung on the lips of both) " is a mere boy .
哪个 悬挂 在 这 嘴唇 的 两个都) " 是 一个 仅仅 男生 .
(两人嘴上都念念有词) “他只是个男孩。”

[jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)l][tu; tə] [faɪt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ；
Your refusal to fight with him results of course from this consideration ；
你的 拒绝 到 斗争 和 他 结果 的 课程 从 这 考虑 ；
[waɪl] ['æŋɡrɪ] ,
while angry ,
尽管 生气的 ,

你拒绝与他争吵，当然也是出于这种考虑；虽然生气，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ə'lu:d] [tu; tə][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,
and if I must allude to so distasteful a falsehood ,
和 如果 我 必须 暗示 到 所以 令人厌恶的 一个 谬误 ,
如果我必须提及如此令人厌恶的谎言，

[waɪl] [ʌn'dʒʌst] [sə'spi](ə)n] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [du:] [kən'seɪnz] .
while unjust suspicion prevent your making him fitting and most due concessions .
尽管 不公正 怀疑 防止 你的 制作 他 配件 和 最多 到期的 让步 .

而无端的怀疑却阻止你对他做出恰当且最应有的让步。

[wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ə'keɪzn] [les] ['terəb(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [dɪs'deɪn][tu; tə] [ə'sɜ:rt] [maɪ] [oʊn] ['ɪnəsns] ；
Were the occasion less terrible , I might disdain to assert my own innocence ；
是 这 场合 较少的 糟糕的 , 我 可能 蔑视 到 断言 我的 自己的 无辜 ；
[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
but as it is ,
但 作为 它 是 ,

如果情况没那么糟糕，我或许会不屑于声称自己无罪；但事实是，

[aɪ][du:][moʊst] ['sɔ:ləmli] [dɪ'kler] , [ðæt] [kaʊnt] ['kæsɪ,mɪ:r] — — "
I do most solemnly declare , that Count Casimir — — "
我 做 最多 庄严地 宣布 , 那 数数 卡西米尔 — — "

我郑重宣布，卡西米尔伯爵——”

" [aɪ][æsk][noʊ] ['kwestʃən] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [wɪl] [tu; tə] [noʊ] ['weðər] [ju; jʊ] [wɪl]
" **I ask no question on that point , but simply wish to know whether you will**
" 我 问 不 问题 在 那 观点 , 但 简单地 希望 到 知道 无论 你 将要
[ə'kʌmpəni] [em 'i:] ,
accompany me ,
陪伴 我 ,

“关于这一点我没有任何疑问，只想知道你是否愿意陪我一起去。”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['loʊdɔ:r] , ['heɪstɪli] ； " [ðə; ðɪ] [rest] [aɪ][er 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .
" **interrupted Lodore , hastily ; the rest I am sorry for — but it is over** .
" 中断 洛多尔 , 草草 ； " 这 休息 我 是 对不起 为了 — 但 它是 超过 .

“洛多尔急忙打断我；“其余的事情我很抱歉——但一切都结束了。”

[ju; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [ɡɜ:rl] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['mezər] [ðə; ðɪ] [ə'keɪzn] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ðɪ]
You , my poor girl , though in some measure the occasion , and altogether the
你 , 我的 贫穷的 女孩 , 尽管 在 一些 措施 这 场合 , 和 共 这
[vɪktɪm] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ,
victim , of this disaster ,
受害者 , 的 这 灾难 ,

你，我可怜的女孩，虽然在某种程度上是这场灾难的起因，但总体上却是这场灾难的受害者，

[kæn; kən]['eksərsaɪz][noʊ] [kən'troʊl] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
can exercise no controul over it .
能 锻炼 不 控制 超过 它 .

对此无能为力。

[noʊ] [ˈfɔːrən] [ˈnoʊb(ə)l] [wʊd] [əkˈsept][ðə; ði][moʊst] [hjuːˈmiliɪtɪŋ] [səbˈmɪnɪz] [æz; əz][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n]
No foreign noble would accept the most humiliating submissions as compensation
不 外国的 高贵 会 接受 这 最多 羞辱 提交 作为 赔偿
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] ,
for a blow ,
为了 一个 吹 ,

没有哪个外国贵族会接受最屈辱的条件作为遭受打击的补偿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɜːrtʃɪn] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] . " **and this urchin shall never receive from me the shadow of any** . "
和 这 顽童 将 绝不 收到 从 我 这 阴影 的 任何 : "
"这个顽童休想从我这里得到任何人的庇护。"

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [wei] ? " [æskt] [kɔːrˈniːljə] .
" **Is there no other way ?** " **asked Cornelia** .
" 是 那里 不 其他 方式 ? " 问 科妮莉亚 :
"难道没有别的办法了吗？"科妮莉亚问道。

" [nɑːt] [ˈeni] , " [rɪˈplaɪd] [ˈloʊdɔːr] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː]
Not any , **replied Lodore** , **while his agitation increased** , **and his voice grew**
" 不是 任何 , " 回复 洛多尔 , 尽管 他的 搅动 增加 , 和 他的 嗓音 生长
[ˈtremjələs] ;
tremulous ;
颤抖的 ;
"一个也没有,"洛多尔回答道, 他的激动之情愈发强烈, 声音也变得颤抖起来;

" [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ɑːrm][ˌem ˈiː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" **No consideration on earth could arm me against his life** .
" 不 考虑 在 地球 可以 手臂 我 反对 他的 生活 :
"世上没有任何理由能让我与他的生命抗衡。"

[wʌn] [ˈʌðər] [moʊd][ðer; ðər][ɪz] .
One other mode there is .
— 其他 模式 那里 是 :
还有另一种模式。

[aɪ] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ,
I might present myself as a mark for his vengeance ,
我 可能 展示 我 作为 一个 标记 为了 他的 复仇 ,
我或许会让自己成为他复仇的目标,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʌt] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm]
with a design of not returning his fire , **but I am shut out even from**
和 一个 设计 的 不是 返回 他的 火 , 但 我 是 关闭 出去 甚至 从
[ðɪs] [ˈriːsɔːrs] .
this resource .
这 资源 :
他本意是不还击, 但我连这个资源都被拒之门外。

[ænd; ənd] [ðɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈloʊdɔːr] , [ˈluːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ɔːl] [self] - [kəˈmænd] ,
And this , **" continued Lodore** , **losing as he spoke** , **all self - command** ,
和 这 , " 持续 洛多尔 , 输 作为 他 辐 , 全部 自己 - 命令 ,
"而这,"洛多尔继续说道, 说话间他完全失去了自制力, "

[ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈpæɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [səˈprest] , [ænd; ənd]
carried away by the ungovernable passions he had hitherto suppressed , **and**
携带 离开 经过 这 无法治理的 激情 他 有 迄今为止 被抑制 , 和
[rɪˈɡɑːrdləs] ,
regardless ,
不管 ,
他被之前一直压抑的无法控制的激情所驱使, 并且, 不顾一切地

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ; [ʌv; əv] [kɔ:r'ni:ljə] ,
as he strode up and down the room , of Cornelia ,
作为 他 大步走 向上 和 向下 这 房间 , 的 科妮莉亚 ,
他踱步走过科妮莉亚的房间,

[hu:] [hæf] ['terəfaɪd] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ; " [ðɪs] — [ðiːz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]
who half terrified had sunk into a chair ; " this — these are the result of my
WHO 一半 恐惧 有 沉没 进入 一个 椅子 ; " 这 — 这些 是 这 结果 的 我的
[kraɪmz] — [sʌtʃ] ,
crimes — such ,
犯罪 — 这样的 ,
他吓得瘫坐在椅子上；“这——这些都是我罪行的后果——如此,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [aɪ] [naʊ] [tɜ:rm] ,
from their consequences , I now term ,
从 他们的 结果 , 我 现在 学期 ,
从其后果来看, 我现在称之为,

[wʌt] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tuː] [neɪmd] [maɪ] ['fɑ:lɪz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] !
what by courtesy I have hitherto named my follies — this is the end !
什么 经过 礼貌 我 有 迄今为止 命名 我的 愚行 — 这 是 这 结尾 !
我之前出于礼貌称之为愚蠢行为的东西——现在到此为止了!

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['fraɪtʃ(ə)l] [kə'liʒ(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ]['seɪkrɪd] [taɪz] — [tʃeɪndʒɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
Bringing into frightful collision those who are bound by sacred ties — changing natural
带来 进入 可怕 碰撞 那些 WHO 是 边界 经过 神圣 领带 — 变化 自然的
[ʌv] ['ɪntuː] [ʌn'nætʃrəl] ,
love into unnatural ,
爱 进入 不自然 ,
将那些因神圣纽带而紧密相连的人们置于可怕的冲突之中——将自然的爱转变为不自然的爱,

[di:p] - ['ruːtɪd] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] [heɪt] — ['ɑ:rmɪŋ] [blʌd] [ə'genst] ['kɪndrəd] [blʌd] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
deep - rooted , unspeakable hate — arming blood against kindred blood — and making
深的 - 根 , 无法形容 恨 — 武装 血 反对 亲属 血 — 和 制作
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] .
the innocent a parricide .
这 清白的 一个 弑亲 .
根深蒂固、难以言喻的仇恨——让血债血偿, 让亲人反目成仇——使无辜者成为弑父者。

[oʊ] [θiːə'dɔ:rə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] !
O Theodora , what have you not to answer for !
哦 狄奥多拉 , 什么 有 你 不是 到 回答 为了 !
哦, 狄奥多拉, 你还有什么罪过是不能承担的呢!

" ['leɪdɪ] ['loʊdɔːr] ['stɑ:rtɪd] .
" **Lady Lodore started .**
" 女士 洛多尔 开始 .

洛多尔夫人开始了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'testəbl] .
The image he presented was too detestable .
这 图像 他 呈现 曾是 也 可恨 .
他所展现的形象太令人厌恶了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [hɜːr; hər][ɪ'məʊfənz] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [er][ʌv; əv][dɪs'deɪn] ,
She repressed her emotions , and assuming that air of disdain ,
她 压抑 她 情绪 , 和 假设 那 空气 的 蔑视 ,
她压抑住自己的情绪, 摆出一副不屑一顾的姿态。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑ:r; ər][soʊ][æpt][tuː; tə][ə'dɑ:pt][tuː; tə] ['kʌlər] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
which we are so apt to adopt to colour more painful feelings , she said ,
哪个 我们 是 所以 易于 到 采纳 到 颜色 更多的 痛苦 情怀 , 她 说 ,
她说, 我们很容易用这些想法来粉饰更痛苦的情绪。

" [ðɪs] [saʊndz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈtrædzədi] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd]
" **This sounds very like a German tragedy , being at once disagreeable and**
" 这 声音 非常 喜欢 一个 德语 悲剧 , 存在 在 一次 令人不快的 和
[ˌɪnɪksplɪkəb(ə)l] . "
inexplicable . "
无法解释的 . "

“这听起来很像一出德国悲剧，既令人不快又无法解释。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædzədi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ə; eɪ][ˈtrædzədi] [brɔːt] [naʊ] [tuː; tə][ɪts] [læst] [dɑːrk]
" **It is a tragedy , " he replied ; " a tragedy brought now to its last dark**
" 它 是 一个 悲剧 , " 他 回复 ; " 一个 悲剧 带来 现在 到 它是最后的 黑暗的
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

“这是一场悲剧，”他回答说；“一场如今已发展到最后黑暗灾难的悲剧。”

[ˈkæsiˌmiːr][ɪz][maɪ] [sʌn] .
Casimir is my son .
卡西米尔 是 我的 儿子 .

卡西米尔是我的儿子。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] ,
We may neither of us murder the other ; nor will I ,
我们 可能 两者都不 的 我们 谋杀 这 其他 ; 也不 将要 我 ,
我们俩都不会杀害对方；我也不会，

[ɪf] [əˈgen] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [duː] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [tʃæˈstaɪz] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [bɔɪ]
if again brought into contact with him , do other than chastise the insolent boy
如果 再次 带来 进入 接触 和 他 , 做 其他 比 惩罚 这 傲慢的 男生
.
.
.

如果再次遇到他，不要责骂这个无礼的男孩。

[ðə; ði][ˈtaɪgər][ɪz] [raʊzd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .
The tiger is roused within me .
这 老虎 是 唤醒 之内 我 .

我心中的猛虎已被唤醒。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .
You have a part in this .
你 有 一个 部分 在 这 .

你也参与其中。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm] [kɔːrˈniːliəz] [aɪz] .
" **A flash of anger glanced from Cornelia's eyes** .
" 一个 闪光 的 愤怒 瞥了一眼 从 科妮莉亚的 眼睛 .

科妮莉亚眼中闪过一丝怒意。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] — [ʃiː; ji] [roʊz] — [ʃiː; ji] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] — [ʃiː; ji] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt]
She did not reply — she rose — she quitted the room — she passed on with apparent
她 做过 不是 回复 — 她 玫瑰 — 她 辞职 这 房间 — 她 通过了 在 和 明显
[kəmˈpouzər] ,
composure ,
镇定 ,

她没有回答——她起身——她离开了房间——她平静地离世了。

[tɪl] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈmʌðəːz] [ˈtʃeɪmbər] , [ʃiː; ji] [rʌʃt] [ɪmˈpetʃuəsli] [ɪn] .
till reaching the door of her mother's chamber , she rushed impetuously in .
直到 到达 这 门 的 她 母亲的 房间 , 她 匆忙 冲动地 在 .

直到跑到母亲的房门前，她才猛地冲了进去。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ˈpæntɪŋ] , [tʃoʊkt] , [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
Overcome with indignation , panting , choked , she threw herself into her arms ,
克服 和 愤慨 , 喘息 , 窒息 , 她 扔 她自己 进入 她 武器 ,
[ˈseɪɪŋ] , " [seɪv] [em ˈiː] !
saying , " Save me !
说 , " 节省 我 !

她气喘吁吁，哽咽着，气喘吁吁地扑进怀里，喊道：“救救我！”

" [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] [ˈfɑːloʊd] .
" A violent fit of hysterics followed .
" 一个 暴力 合身 的 癔症 随后 .

随后，她突然歇斯底里地大哭起来。

[æɪt; ət][fɜːrst] [ˈleɪdɪ] [ˈloʊdɔːr] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
At first Lady Lodore could only speak of the injury and insult she had
在 第一的 女士 洛多尔 可以 仅有的 说话 的 这 受伤 和 侮辱 她 有
[hɜːrˈself] [ˈsʌfərd] ;
herself suffered ;
她自己 遭受 ;

起初，洛多尔夫人只能诉说她自己所遭受的伤害和侮辱；

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [sænˈter] , [huː] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪft] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈfiːlɪŋz] ,
and Lady Santerre , who by no means wished to encourage feelings ,
和 女士 圣特雷 , WHO 经过 不 方法 希望 到 鼓励 情怀 ,

还有桑特尔夫夫人，她绝不希望煽动这种情绪。

[wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
which might lead to violence in action , tried to soothe her irritation .
哪个 可能 带领 到 暴力 在 行动 , 尝试 到 舒缓 她 刺激 .

为了避免发生暴力事件，他试图安抚她的烦躁情绪。

[bʌt; bət] [wen] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd]
But when allusions to Lodore's intention of quitting England and the civilized
但 什么时候 暗示 到 - 意图 的 辞职 英格兰 和 这 文明
[wɜːrld] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
world for ever ,
世界 为了 曾经 ,

但当暗示洛多尔打算永远离开英国和文明世界时，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kɔːrˈniːliəz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [ðə; ði] [əˈfer] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt][ɪn][ðə; ði] [ˈwerɪ]
mingled with Cornelia's exclamations , the affair assumed a new aspect in the wary
混合 和 科妮莉亚的 感叹词 , 这 事务 假定 一个 新的 方面 在 这 警惕
[ˈleɪdɪːz] [aɪz] .
lady's eyes .
女士的 眼睛 .

在科妮莉亚的惊呼声中，这件事在谨慎的女士眼中呈现出新的面貌。

[ðə; ði][bɑːrˈbærəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ɪksaɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈʌtmoʊst] [rɪˈzentmənt] .
The barbarity of such an idea excited her utmost resentment .
这 野蛮 的 这样的 一个 主意 兴奋的 她 极致 怨恨 .

这种想法的野蛮行径激起了她极大的愤慨。

[æɪt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪksˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪʃtʃɪf] ,
At once she saw the full extent of the intended mischief ,
在 一次 她 锯 这 满的 程度 的 这 故意的 恶作剧 ,

她立刻看清了这起阴谋的全部危害。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ʃiː; ʃi][ɪnˈkɜːrd][ʌv; əv][ˈluːzɪŋ][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv][ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈsʌfərɪŋ][ænd; ənd]
and the risk she incurred of losing the reward of years of suffering and
和 这 风险 她 已发生 的 输 这 报酬 的 年 的 痛苦 和
[ˈleɪbər] .
labour .
劳动 .

以及她可能失去多年苦难和劳动成果的风险。

[wen][æn; ən][ɪnstənˈteɪniəs][dɪˈpɑːrtʃər][wʌz; wəz][ˈmen](ə)nd][æn; ən][ˈendləs][ˈdesələt][ˈdʒɜːrni] ,
When an instantaneous departure was mentioned , an endless , desolate journey ,
什么时候 一个 瞬间 离开 曾是 提及 , 一个 无尽的 , 荒凉 旅行 ,
当人们提到瞬间离去, 就会想到一段无尽的、荒凉的旅程。

[wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdaʊt(ə)l][ˈweðər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ədˈmɪtɪd][tuː; tə][ʃer] , [tuː; tə][biː; bi]
which it was doubtful whether she should be admitted to share , to be
哪个 它 曾是 疑 无论 她 应该 是 承认 到 分享 , 到 是
[kəˈmenst][ðæt][ˈveri][naɪt] ,
commenced that very night ,
开始 那 非常 夜晚 ,
她是否应该被允许参与还很难说, 而这一切就在当晚就开始了。

[ʃiː; ʃi][pərˈsiːvd][ðæt][hɜːr; hər][ˈmeʒərz][tuː; tə][prɪˈvent][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈprɑːmptli][əˈdɑːptɪd] .
she perceived that her measures to prevent it must be promptly adopted .
她 感知 那 她 措施 到 防止 它 必须 是 及时 已采用 .
她意识到必须立即采取措施来防止这种情况发生。

[ðə; ði][ˈtʃæriət][wʌz; wəz][stiːl][ˈweɪtɪŋ][wɪtʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][kənˈveɪd][lɔːrd][ænd; ənd][ˈleɪdi]
The chariot was still waiting which was to have conveyed Lord and Lady
这 战车 曾是 仍然 等待 哪个 曾是 到 有 传递 主 和 女士
[ˈloʊdɔːr][tuː; tə][ðər; ðər][əˈsembli] ;
Lodore to their assembly ;
洛多尔 到 他们的 集会 ;
原本要载着洛多尔勋爵和夫人前往集会的马车仍然停在那里;

[drest][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðɪs] , [wɪˈðəʊt][ˌprepəˈreɪ](ə)n , [ʃiː; ʃi][ˈhɜːrɪd][hɜːr; hər][ˈdɔːtər]
dressed as she was for this , without preparation , she hurried her daughter
穿着 作为 她 曾是 为了 这 , 没有 准备 , 她 慌忙 她 女儿
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ] ,
into the carriage ,
进入 这 运输 ,
她穿着这身打扮, 毫无准备地就匆匆把女儿拉进了马车。

[ænd; ənd][beɪd][ðə; ði][ˈkəʊtʃmən][draɪv][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪlə][ðeɪ][ˈrentɪd][æt; ət][ˈtwɪkənəm] ; [ˈliːvɪŋ] ,
and bade the coachman drive to a villa they rented at Twickenham ; leaving ,
和 巴德 这 马车夫 驾驶 到 一个 别墅 他们 租来的 在 特威克纳姆 ; 离开 ,
[ɪn][ˌekspləˈneɪ](ə)n ,
in explanation ,
在 解释 ,
然后吩咐马车夫开车送他们去特威克纳姆租住的别墅; 临走前, 他解释说:

[ðiːz][fjuː][laɪnz][ədrest][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
these few lines addressed to her son - in - law .
这些 很少 线条 已解决 到 她 儿子 - 在 - 法律 .
这几行字是写给她女婿的。

" [ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðɪs][ˈiːvɪŋɪŋ][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][əˈlɑːrɪŋɪŋ][ɪˈfekt][əˈpɑːn][kɔːrˈniːljə] .
" The scene of this evening has had an alarming effect upon Cornelia .
" 这 场景 的 这 晚上 有 有 一个 令人担忧 影响 之上 科妮莉亚 .
“今晚的景象对科妮莉亚产生了令人担忧的影响。”

[taɪm] [wɪl] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪ'mi:diət] [step][wʌz; wəz]
Time will soften the violence of her feelings , but some immediate step was
时间 将要 软化 这 暴力 的 她 情怀 , 但 一些 即时 步 曾是
['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪv] ,
necessary to save ,
必要的 到 节省 ,
时间会缓和她强烈的情绪, 但必须立即采取一些措施来挽救她。

[aɪ] ['veriɪ] [bɪ'li:v] , [hɜ:r; həɹ][laɪf] .
I verily believe , her life .
我 确实 相信 , 她 生活 :
我深信, 这是她的一生。

[aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['twɪkənəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; həɹ] :
I take her to Twickenham , and will endeavour to calm her :
我 拿 她 到 特威克纳姆 , 和 将要 努力 到 冷静的 她 :
我会带她去特威克纳姆, 并尽力安抚她:

[ʌn'tɪl] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər]
until I shall have in some measure succeeded , I think you had better
直到 我 将 有 在 一些 措施 成功了 , 我 思考 你 有 更好的
[nɑ:t] ['fa:lʊʊ] [ju: 'es] ;
not follow us ;
不是 跟随 我们 ;
在我取得一定成功之前, 我认为你们最好不要跟随我们;

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
but let us hear from you ;
但 让 我们 听到 从 你 ;
但请让我们听到你们的消息;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['peɪnfəli] [ɪn'grʊʊst] [baɪ][maɪ] ['dɒtɜ:z] ['sʌfərɪŋz] ,
for although my attention is so painfully engrossed by my daughter's sufferings ,
为了 虽然 我的 注意力 是 所以 痛苦地 全神贯注 经过 我的 女儿的 苦难 ,
虽然我的注意力完全被女儿的痛苦所占据,

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'strest] [ɑ:n][jər; jər] [ə'kaʊnt] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] ['veri] [ʌn'i:zi] [ʌn'tɪl] [aɪ]
I am distressed on your account also , and shall continue very uneasy until I
我 是 苦恼 在 你的 帐户 还 , 和 将 继续 非常 不安 直到 我
[hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
hear from you .
听到 从 你 :
我也为你的事感到忧虑, 在收到你的消息之前, 我会一直感到非常不安。

" ['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] .
" **Friday Evening .**
" 星期五 晚上 :
“星期五晚上。

" ['leɪdi] [sæn'ter] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ri:tɪt] ['twɪkənəm] .
" **Lady Santerre and her daughter reached Twickenham .**
" 女士 圣特雷 和 她 女儿 达到 特威克纳姆 :
桑特尔夫人和她的女儿抵达了特威克纳姆。

['leɪdi] ['loʊdɔ:r] [went][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kəm'pəʊzɪŋ] [dra:ft] ,
Lady Lodore went to bed , and assisted by a strong composing draught ,
女士 洛多尔 去 到 床 , 和 协助 经过 一个 强的 构成 草稿 ,
[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
administered by her mother ,
管理 经过 她 母亲 ,
洛多尔夫人上床睡觉, 她的母亲给她服用了一种强效的镇静剂。

[hɜːr; hər] [rɒŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæŋgər][wɜːr; wər] [suːn] [hʌft] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .
her wrongs and her anger were soon hushed in profound sleep .
她 错误 和 她 愤怒 是 很快 静静地 在 深刻的 睡觉 .
她的过错和愤怒很快便在沉睡中消散了。

[naɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][fɑːr] [spɛnt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [əˈkɜːrd] ,
Night , or rather morning , was far spent before this occurred ,
夜晚 , 或者 相当 早晨 , 曾是 远的 花费 前 这 发生 ,
直到夜幕降临, 或者更确切地说是清晨, 这件事才发生。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] ,
so that it was late in the afternoon of the ensuing day before she awoke ,
所以 那 它 曾是 晚的 在 这 下午 的 这 随后 天 前 她 醒来 ,
所以直到第二天下午很晚她才醒来。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and recalled to her memory the various conflicting sentiments which had
和 召回 到 她 记忆 这 各种各样的 冲突 情感 哪个 有
[ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈpoʊz] .
occupied her previous to her repose .
占领 她 以前的 到 她 休息 .
她回想起安息前萦绕在她心头的各种矛盾情绪。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈleɪdi] [sænˈter] [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [ˈbɜːrkli] -
During the morning , Lady Santerre had despatched a servant to Berkeley -
期间 这 早晨 , 女士 圣特雷 有 已派送 一个 仆人 到 伯克利 -
[skwer] , [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] [ˈdɒtṣəz] [pɪˈkjuːliər] [əˈtendənts] .
square , to summon her daughter's peculiar attendants .
正方形 , 到 召唤 她 女儿的 奇特 服务员 .
当天上午, 桑特尔夫人派了一名仆人到伯克利广场去召集她女儿的特殊侍从。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [lɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He now brought back the intelligence that Lord Lodore had departed for the
他 现在 带来 后退 这 智力 那 主 洛多尔 有 已离开 为了 这
[ˈkɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
他带回了洛多尔勋爵已前往大陆的情报。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
about three hours after his wife had quitted his house .
关于 三 小时 后 他的 妻子 有 辞职 他的 房子 .
大约在他妻子离开家三个小时后。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈleɪdɪz]
But to this he added tidings of another circumstance , for which both ladies
但 到 这 他 额外 消息 的 其他 环境 , 为了 哪个 两个都 女士们
[wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnpriːperd] .
were totally unprepared .
是 完全 毫无准备 .
但他又带来了另一个消息, 两位女士对此完全没有准备。

[kɔːrˈniːljə] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
Cornelia had entered the carriage the preceding night ,
科妮莉亚 有 进入 这 运输 这 前 夜晚 ,
科妮莉亚前一天晚上就上了马车。

[wɪˈðəʊt] [ˈspendɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃerəb] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
without spending one thought on the sleeping cherub in the nursery .
没有 开支 一 想法 在 这 睡眠 小天使 在 这 苗圃 .
丝毫没有想到婴儿房里熟睡的小天使。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
What was her surprise and indignation ,
什么 曾是 她 惊喜 和 愤慨 ,
她的惊讶和愤慨究竟是什么？

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when she heard that her child and its attendant formed a part of his
什么时候 她 听到 那 她 孩子 和 它是 服务员 形成 一个 部分 的 他的
[ˈbɜ:rdʃɪps] [ˈtrævəlɪŋ] [swi:t] .
lordship's travelling suite .
领主的 旅行 套房 .

当她听说她的孩子和随行人员是这位勋爵旅行团的一员时。
[ðə; ðɪ] [ˈmʌðə:z] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:fsprɪŋ] ;
The mother's first impulse was to follow her offspring ;
这 母亲的 第一的 冲动 曾是 到 跟随 她 后代 ;
母亲的第一反应是跟随自己的孩子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] , [əˈvɜ:rɜ:n] [tu:; tə]
but this was speedily exchanged for a bitter sense of wrong , aversion to
但 这 曾是 迅速地 交换 为了 一个 苦的 感觉 的 错误的 , 厌恶 到
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
但这很快就被强烈的愧疚感和对丈夫的厌恶所取代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzɔ:lʌv] [nɑ:t][tu:; tə] [ji:ld] [wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɔ:rfer] [ðʌs] [dɪˈklaɪd] [baɪ]
and a resolve not to yield one point , in the open warfare thus declared by
和 一个 解决 不是 到 屈服 一 观点 , 在 这 打开 战争 因此 声明 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
并且决心在这场他所宣战的公开战争中绝不退让。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[əˈmɪd] [tu:] [ˈsi:z] , [ɑ:n][wʌn] [smɔ:l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] ,
Amid two seas , on one small point of land ,
之中 二 海域 , 在 一 小的 观点 的 土地 ,
在两片海洋之间，在一小块陆地上，

[ˈwɪrɪd] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪd] , [wi:; wi][stænd] ;
Wearied , uncertain , and amazed , we stand ;
疲惫 , 不确定 , 和 惊叹 , 我们 站立 ;
我们疲惫、迷茫、惊奇地站在这里；

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɪnˈses(ə)nt] [tɜ:rn] ,
On either side our thoughts incessant turn ,
在 任何一个 边 我们的 想法 不停歇 转动 ,
我们的思绪在两边不停地游移，

[fɔ:rwərd] [wi:; wi] [dred] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wi:; wi] [mɔ:rn] .
Forward we dread , and looking back we mourn .
向前 我们 恐惧 , 和 寻找 后退 我们 哀悼 .
我们畏惧未来，回首过去，我们哀悼过去。

[ˈpraɪər] .
PRIOR .
事先的 .
事先的。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [lɔːz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
Accustomed to obey the more obvious laws of necessity ,
习惯 到 服从 这 更多的 明显的 法律 的 必要性 ,
习惯于服从那些显而易见的必然规律,

[ðoʊz] [huːz] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n[ɪn][laɪf] [ə'blaɪdʒz][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðer; ðər] ['derli] [bred] ,
those whose situation in life obliges them to earn their daily bread ,
那些 谁 情况 在 生活 义务 他们 到 赚 他们的 日常的 面包 ,
那些因生活境遇而不得不挣钱养家糊口的人

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['broʊkən][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fert] .
are already broken in to the yoke of fate .
是 已经 破碎的 在 到 这 轭 的 命运 .
早已被命运的枷锁束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːr; ər] ['væŋkwɪft] [mɔːr] ['sləʊli] .
But the rich and great are vanquished more slowly .
但 这 富有的 和 伟大的 是 战败者 更多的 缓慢地 .
但是, 富人和权贵被击败的速度要慢得多。

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ; [æz; əz] ['fænsi] [bɪdʒ][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [iːst] , [west] , [nɔːrθ]
Their time is their own ; as fancy bids them , they can go east , west , north
他们的 时间 是 他们的 自己的 ; 作为 想要 出价 他们 , 他们 能 去 东方 , 西方 , 北
,
,
,
他们的时间由他们自己支配; 他们可以随心所欲地向东、向西、向北走。

[ɔːr] [saʊθ] ; [ðeɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ;
or south ; they wish , and accomplish their wishes ;
或者 南 ; 他们 希望 , 和 完成 他们的 愿望 ;
或者向南; 他们心想事成;

[ænd; ənd] [klɒd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['iːzi] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]
and cloyed by the too easy attainment of the necessities , and even of
和 腻腻的 经过 这 也 简单的 素养 的 这 必需品 , 和 甚至 的
[ðə; ði] ['pleɪzərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
the pleasures of life ,
这 快乐 的 生活 ,
并且厌倦了轻易获得生活必需品, 甚至生活中的各种乐趣。

[ðeɪ] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['præ(ə)n] ,
they fly to the tortures of passion ,
他们 飞 到 这 酷刑 的 热情 ,
他们飞向激情折磨,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and to the labour of overcoming the obstacles that stand in the way of
和 到 这 劳动 的 克服 这 障碍 那 站立 在 这 方式 的
[ðer; ðər] [fər'bɪdn] [dɪ'zaɪɜːz] ,
their forbidden desires ,
他们的 禁止 欲望 ,
以及为克服阻碍他们实现禁忌欲望的重重障碍而付出的辛勤劳动,

[æz; əz] ['riːsɔːrsɪz] [ə'genst] [ɑːn'wiː][ænd; ənd][sə'taɪəti] .
as resources against ennui and satiety .
作为 资源 反对 厌倦 和 饱腹感 .
作为对抗厌倦和饱腹感的资源。

['riːz(ə)n] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,
Reason is lost in the appetite for excitement ,
原因 是 丢失的 在 这 食欲 为了 激动 ,
理性在对刺激的渴望中丧失殆尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'hætʃrəl] ['pleɪzər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'vɪrəst] [peɪnz] ,
and a kind of unnatural pleasure springs from their severest pains ,
和 一个 种类 的 不自然 乐趣 弹簧 从 他们的 最严重 疼痛 ,
他们最剧烈的痛苦中竟会产生一种非自然的快感。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðʌs] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [ðeɪ] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæklɪtɪz] ;
because thus alone are they roused to a full sense of their faculties ;
因为 因此 独自的 是 他们 唤醒 到 一个 满的 感觉 的 他们的 学院 ;
因为只有这样才能充分激发他们的潜能；

[ðʌs] [ə'loʊn][ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪts][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
thus alone is existence and its purposes brought home to them .
因此 独自的 是 存在 和 它是 目的 带来 家 到 他们 .
只有这样，他们才能真正理解存在的意义和目的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['θɔːtləs] [kə'rɪr] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [lɪŋks] [ɪl] [tuː; tə]
In the midst of this , their thoughtless career , the eternal law which links ill to
在 这 中间 的 这 , 他们的 轻率 职业 , 这 永恒 法律 哪个 链接 患病的 到
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
在这一切之中，他们不假思索的职业生涯，以及将恶行与恶行联系起来的永恒法则，

[ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [teɪm] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['spɪrɪt] ;
is at hand to rebuke and tame the rebel spirit ;
是 在 手 到 训斥 和 驯服 这 反叛 精神 ;
随时准备斥责和驯服叛逆的精神；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz]['woʊn(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]['pæstaim]
and such a tissue of pain and evil is woven from their holiday pastime
和 这样的 一个 组织 的 疼痛 和 邪恶的 是 编织 从 他们的 假期 消遣
,
,
,
而他们的假日消遣，竟编织出了如此痛苦和邪恶的篇章。

[æz; əz] [tʃeks] [ðem; ðəm] ['mɪd,kɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] .
as checks them midcourse , and makes them feel that they are slaves .
作为 检查 他们 中途 , 和 制作 他们 感觉 那 他们 是 奴隶 .
就像在途中检查他们一样，让他们觉得自己是奴隶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðeɪ] [dɪ'lɑɪt] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
The young are scarcely aware of this ; they delight to contend with Fate ,
这 年轻的 是 几乎 意识到的 的 这 ; 他们 喜 到 抗衡 和 命运 ,
年轻人对此几乎毫无意识；他们乐于与命运抗争。

[ænd; ənd] [læf] [æz; əz][fɪː; fɪ][klæŋks][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .
and laugh as she clanks their chains .
和 笑 作为 她 叮当声 他们的 链条 .
她摇晃着锁链，发出咯咯的笑声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌmz] [tuː; tə] [ɔːl] — [wen] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn'veləp]
But there is a period — sooner or later comes to all — when the links envelop
但 那里 是 一个 时期 — 很快 或者 之后 来 到 全部 — 什么时候 这 链接 信封
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但迟早有一天——每个人都会经历——这些联系会将他们彻底束缚住。

[ðə; ði][bəʊlts][ɑ:r; əɹ] [ˈɑ:t] , [ðə; ði] ˈrɪvɪts] [fɪkst] , [ðə; ði]ˈaɪəɹn] ˈentəɹz] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [soʊl] [ɪz]
the bolts are shot , the rivets fixed , the iron enters the flesh , the soul is subdued ,
这 螺栓 是 射击 , 这 铆钉 固定的 , 这 铁 进入 这 肉 , 这 灵魂 是 低沉的 ,

螺栓已射出，铆钉已固定，铁钉已入肉体，灵魂已被征服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ][tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:r] [praʊd] [fəˈlɑ:səfi] , [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ə,li:viˈeɪʃn] ,
and they fly to religion or proud philosophy , to seek for an alleviation ,
和 他们 飞 到 宗教 或者 自豪的 哲学 , 到 寻找 为了 一个 缓解 ,
于是他们转向宗教或高尚的哲学，寻求慰藉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [krʌʃt] [ˈspɪrɪt][kæn; kən][noʊ][b:ŋgəɹ] [drɔ:] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ˈri:sɔ:rsɪz] .
which the crushed spirit can no longer draw from its own resources .
哪个 这 碎 精神 能 不 更长 画 从 它是自己的 资源 .
被压垮的灵魂再也无法从自身汲取力量。

[ðɪs] ˈaʊəɹ] !
This hour !
这 小时 !
就是现在！

[ðɪs] [ˈfeɪt(ə)] ˈaʊəɹ] !
this fatal hour !
这 致命的 小时 !
致命时刻！

[haʊ] ˈmeni] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði]ˈdaɪəl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
How many can point to the shadow on the dial , and say ,
如何 许多 能 观点 到 这 阴影 在 这 拨号 , 和 说 ,
有多少人能指着表盘上的阴影说：

" [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][hju:ˈmænəti] ,
" **Then it was that I felt the whole weight of my humanity ,**
" 然后 它 曾是 那 我 毛毡 这 所有的 重量 的 我的 人类 ,
“那时我才真正感受到我作为人的全部重量。”

[ænd; ənd] [nu:] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈvæŋkwɪjəbl] [ˈpaʊəɹ] !
and knew myself to be the subject of an unvanquishable power !
和 知道 我 到 是 这 主题 的 一个 不可战胜的 力量 !
我知道自己是不可战胜的力量的化身！

" [ðɪs] [dɑ:rk][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fəɹ] ˈloʊdɔ:r] .
" **This dark moment had arrived for Lodore .**
" 这 黑暗的 片刻 有 到达的 为了 洛多尔 .
“洛多尔的黑暗时刻已经来临。”

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn] ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbetəɹ] [ˈneɪtʃəɹ] [ɪn][ə; eɪ]
He had spent his youth in passion , and exhausted his better nature in a
他 有 花费 他的 青年 在 热情 , 和 筋疲力尽的 他的 更好的 自然 在 一个
ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fəɹ] ,
struggle for ,
斗争 为了 ,
他把青春都耗费在了激情之中，并在追求某种目标的过程中耗尽了善良的本性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] , [ˈplezəɹ] .
and in the enjoyment of , pleasure .
和 在 这 享受 的 , 乐趣 .
并享受快乐。

[hi:; hi] [faʊnd] [disə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [tʃeɪndʒ] .
He found disappointment , and desired change .
他 成立 失望 , 和 想要的 改变 .
他感到失望，渴望改变。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] .
It came at his beck .
它 来了 在 他的 贝克 .
它听从他的吩咐。

[hi:; hi] ['mærid] .
He married .
他 已婚 .
他结婚了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
He was not satisfied ; but still he felt that it was because he did not
他 曾是 不是 使满意 ; 但 仍然 他 毛毡 那 它 曾是 因为 他 做过 不是
[raʊz] [hɪm'self] ,
rouse himself ,
唤醒 他自己 ,
他并不满意；但他仍然觉得这是因为他没有振作起来。

[ðæt] [ðə; ði][ba:ndz] [seɪt] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
that the bonds sate so heavily upon him .
那 这 债券 沙特 所以 重度 之上 他 .
那些枷锁让他感到无比沉重。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['enə:veɪtɪd] .
He was enervated .
他 曾是 虚弱 .
他精疲力竭。

[hi:; hi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwəər][tu:; tə][kæst][ɔ:f] [hɪz; ɪz]
He sickened at the idea of the struggle it would require to cast off his
他 恶心 在 这 主意 的 这 斗争 它 会 要求 到 投掷 离开 他的
['fetərz] ,
fetters ,
镣铐 ,
一想到要挣脱枷锁需要经历怎样的斗争，他就感到恶心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðər; ðər] [weɪt] .
and he preferred adapting his nature to endure their weight .
和 他 首选 适应 他的 自然 到 忍受 他们的 重量 .
他宁愿改变自己的本性来承受它们的重量。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
But he believed that it was only because he did not raise his hand ,
但 他 相信 那 它 曾是 仅有的 因为 他 做过 不是 增加 他的 手 ,
但他认为那只是因为他没有举手。

[nɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n][wʌn] [tru:] ['efərt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [en'sleɪvd] .
nor determine on one true effort , that he was thus enslaved .
也不 决定 在 一 真的 努力 , 那 他 曾是 因此 奴隶 .
也不能仅凭一次真正的努力就断定他因此而沦为奴隶。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] — [ðə; ði] ['efərt] [meɪd] ; [bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'sju:d] ;
And now his hand was raised — the effort made ; but no change ensued ;
和 现在 他的 手 曾是 提高 — 这 努力 制成 ; 但 不 改变 随后 ;
现在他举起了手——他已经尽力了；但是却没有任何改变；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəbl;ɪn'ekstrɪkəbl][bə:ndz]
and he felt that there was no escape from the inextricable bonds
和 他 毛毡 那 那里 曾是 不 逃脱 从 这 密不可分 债券
[ðæt] [ˈfɑ:sənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmɪzəri] .
that fastened him to misery .
那 系紧 他 到 苦难 .
他感到自己无法摆脱将他束缚在痛苦中的牢不可破的枷锁。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vɔd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs]
He had believed that he did right in introducing his wife to the Countess
他 有 相信 那 他 做过 正确的 在 介绍 他的 妻子 到 这 伯爵夫人
.
Lyzinski .
他一直认为自己把妻子介绍给利津斯基伯爵夫人是正确的。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['leɪdɪ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ræŋk] ,
He felt that he could not neglect this lady ; and such was her rank ,
他 毛毡 那 他 可以 不是 忽视 这 女士 ; 和 这样的 曾是 她 秩 ,
他觉得自己不能怠慢这位女士；而且她的身份地位如此显赫。

[ðæt] ['eni] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [wɪtʃ]
that any affection of a separate acquaintance would invite those observations which
那 任何 做作 的 一个 分离 熟人 会 邀请 那些 观察 哪个
[hi:; hi] ['deprəkeɪtɪd] .
he deprecated .
他 已弃用 .
任何装腔作势地与熟人攀谈都会招致他所鄙夷的那些评论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æftər][ɔ:l] ,
It was , after all ,
它 曾是 , 后 全部 ,
毕竟，

[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [ˈɪmpɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
matter of trivial import that he should be the person to bring them
事情 的 琐碎的 进口 那 他 应该 是 这 人 到 带来 他们
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .
他竟然是让他们相识的人，这真是一件微不足道的小事。

[ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [mi:t] — [ðeɪ] [maɪt] [klæʃ] :
Moving in the same circles , they must meet — they might clash :
移动 在 这 相同的 界 , 他们 必须 见面 — 他们 可能 冲突 :
他们身处同一社交圈，必然会相遇——他们之间可能会发生冲突：
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] .
it was better that they should be on friendly terms .
它 曾是 更好的 那 他们 应该 是 在 友好的 条款 .

他们最好保持友好关系。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [ɪn'sju:d] ; [ænd; ənd] [stɪl] [les] ,
He did not foresee the intimacy that ensued ; and still less ,
他 做过 不是 预见 这 亲密关系 那 随后 ; 和 仍然 较少的 ,
他没有预料到随之而来的亲密关系；更没有预料到的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvaɪələnt] ['pæʃnz] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
that his own violent passions would be called into action .
那 他的 自己的 暴力 激情 会 是 称为 进入 行动 .
他自己的暴戾情绪将会被激发出来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][soʊ] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
That they were so , was , to the end , a mystery even to himself .
那 他们 是 所以 , 曾是 , 到 这 结尾 , 一个 神秘 甚至 到 他自己 .

他们之间究竟发生了什么，直到最后，连他自己也仍然是个谜。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] [ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t'feɪmbər] ,
He no longer loved the Countess ; and , in the solitude of his chamber ,
他 不 更长 喜爱 这 伯爵夫人 ; 和 , 在 这 孤独 的 他的 房间 ,

他不再爱伯爵夫人了；于是，在自己寂寞的房间里，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] , [hɜːr; hər] [sʌn] ;
he often felt his heart yearn towards the noble youth , her son ;
他 经常 毛毡 他的 心 向往 向 这 高贵 青年 , 她 儿子 ;

他常常感到自己的心向往那位高贵的青年，她的儿子；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] — [wen] [kɔːr'niːljə] [spɛnt] [hɜːr; hər] ['blændɪst] [smaɪlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
but when they met — when Cornelia spent her blindest smiles upon him ,
但 什么时候 他们 遇见 — 什么时候 科妮莉亚 花费 她 最平淡的 微笑 之上 他 ,

但当他们相遇时——当科妮莉亚对他露出最淡然的笑容时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['kæsi,mɪːr] [br'keɪm] ['laɪtrd] [ʌp]
and when the exquisitely beautiful countenance of Casimir became lighted up
和 什么时候 这 精美绝伦 美丽的 面容 的 卡西米尔 成为 照明 向上

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['grætrɪtuːd] ,
with gladness and gratitude ,
和 欢乐 和 感激 ,

当卡西米尔那俊美绝伦的脸上绽放出喜悦和感激的光芒时，

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kə'mænd]
a fire of rage was kindled in his heart , and he could no more command
一个 火 的 愤怒 曾是 点燃 在 他的 心 , 和 他 可以 不 更多的 命令

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他心中燃起熊熊怒火，再也无法控制自己。

[ðæən; ðæn][kæn; kən][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnflə'greɪ(ə)n] [bend] ['ɜːrθwərd] .
than can the soaring flames of a conflagration bend earthward .
比 能 这 翱翔 火焰 的 一个 大火 弯曲 向地球 .

比熊熊燃烧的烈焰更能向下弯曲。

[hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] ; [bʌt; bət] [nuː] ['fjəri] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [sen'seɪf(ə)n] .
He felt ashamed ; but new fury sprung from this very sensation .
他 毛毡 羞愧 ; 但 新的 愤怒 弹簧 从 这 非常 感觉 .

他感到羞愧；但正是这种感觉激起了新的愤怒。

[fɔːr; fər] [wɜːrld] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['frenzi] [praɪd] ['ɪntuː][baɪ] [ə'hʌðər] ;
For worlds , he would not have his frenzy pried into by another ;
为了 世界 , 他 会 不是 有 他的 狂热 撬开 进入 经过 其他 ;

他绝不会允许别人窥探他的疯狂；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ɪts][ˌmænɪfə'steɪf(ə)n] .
and yet he had no power to controul its manifestation .
和 然而 他 有 不 力量 到 控制 它是 表现 .

但他却无力控制它的发生。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spɔːstə,lertɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrɪŋ] ['kæsi,mɪːr] , [ænd; ənd] [læft] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjʊːk]
His wife expostulated with him concerning Casimir , and laughed his rebuke
他的 妻子 所宣称的 和 他 有关 卡西米尔 , 和 笑了 他的 训斥

[tuː; tə][skɔːrn] .
to scorn .
到 轻蔑 .

他的妻子就卡西米尔的事与他争辩，并嘲笑他的责备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [heit] , [ðæt] [slept]
But she did not read the tumult of unutterable jealousy and hate , that slept
但 她 做过 不是 读 这 骚乱 的 难以言喻 妒忌 和 恨 , 那 睡着了
[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
within his breast ,
之内 他的 胸部 ,

但她没有察觉到他胸中沉睡的难以言喻的嫉妒和仇恨的汹涌澎湃。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][saɪl] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfʊːr] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fʊːlz] .
like an earthquake beneath the soil , the day before a city falls .
喜欢 一个 地震 下面 这 土壤 , 这 天 前 一个 城市 瀑布 .

就像地底下发生了地震，预示着一座城市的陷落。

[ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈfjuːəl][tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [fleɪm] .
All tended to add fuel to this unnatural flame .
全部 倾向于 到 添加 燃料 到 这 不自然 火焰 .

所有这些都助长了这种不自然的火焰。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [səbˈduː] [ɪts] [ˈfɪrsnəs] [bʌt; bət] [ˈkɪndld] [aɪ ˈtiː] [əˈnuː] .
His own exertions to subdue its fierceness but kindled it anew .
他的 自己的 努力 到 征服 它是 凶猛 但 点燃 它 重新 .

他竭力想要压制它的凶猛，却反而重新点燃了它。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ,
Often he entered the same room with the young Count ,
经常 他 进入 这 相同的 房间 和 这 年轻的 数数 ,

他经常和年轻的伯爵一起进入同一个房间，

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
believing that he had given his suspicions to the winds — that he could
相信 那 他 有 给定 他的 怀疑 到 这 风 — 那 他 可以

[lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
love him as a son ,
爱 他 作为 一个 儿子 ,

他相信自己已经将疑虑倾泻到风中——他可以像爱儿子一样爱他，

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːðɜːz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and rejoice with a father's pride in the graces of his figure and the
和 麾 和 一个 父亲的 自豪 在 这 恩典 的 他的 数字 和 这

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
noble qualities of his mind .
高贵 品质 的 他的 头脑 .

并以父亲的骄傲，为儿子的英俊身姿和高尚品格而感到欣慰。

[fʊːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n] [ɪnˈdʊrd] : [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
For a few seconds the fiction endured : he felt a pang — it was
为了 一个 很少 秒 这 小说 忍受 : 他 毛毡 一个 疼痛 — 它 曾是

[ˈnʌθɪŋ] — [ɡɔːn] ;
nothing — gone ;
没有什么 — 已消失 ;

虚构的感觉持续了几秒钟：他感到一阵刺痛——但那并没有什么——消失了；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] : — [əˈnʌðər] !
it would not return again : — another !
它 会 不是 返回 再次 : — 其他 !

它不会再回来了：——又一个！

[wʌz; wəz][hiː; hi][fʊːr; fər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈtɔːrtʃərd] ?
was he for ever to be thus tortured ?
曾是 他 为了 曾经 到 是 因此 受折磨 ?

他难道要永远遭受这样的折磨吗？

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə; eɪ] [lʊk] , [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['slaitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
And then a word a look , an appearance of slighting him on the part
和 然后 一个 单词 一个 看 , 一个 外貌 的 轻视 他 在 这 部分
[ʌv; əv]['kæsi,mɪ:r] ,
of Casimir ,
的 卡西米尔 ,

然后，卡西米尔说了一句话，看了他一眼，似乎对他不屑一顾。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skri:t] [smaɪl][ɑ:n] [kɔ:r'ni:liəz] [lɪps] , [wʊd] [æt; ət][wʌns][set][ə; eɪ] - [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
an indiscreet smile on Cornelia's lips , would at once set a - light the whole
一个 轻率 微笑 在 科妮莉亚的 嘴唇 , 会 在 一次 放 一个 - 光 这 所有的
['devəstertɪŋ] [bleɪz] .
devastating blaze .
毁灭性的 火焰 .

科妮莉亚嘴角露出一丝不经意的微笑，就会立刻点燃这场毁灭性的大火。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ə'louŋ][hæd; həd] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi; hi] ['ji:ldɪd] [tu; tə]
The Countess alone had any power over him ; but though he yielded to
这 伯爵夫人 独自的 有 任何 力量 超过 他 ; 但 尽管 他 产生 到
[hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ,
her influence ,
她 影响 ,

只有伯爵夫人才能对他施加影响；尽管他屈服于她的影响，

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [fi; ji] [ʊd; ʃəd] [br'hoʊld][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ;
he was the more enraged that she should behold his weakness ;
他 曾是 这 更多的 愤怒 那 她 应该 看哪 他的 弱点 ;
她看到他的软弱，他更加愤怒了；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [waɪl] [hi; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['elɪvɪtɪd] [ɪm.pæsi'biliti] [wɪð; wɪθ]
and that while he succeeded in maintaining an elevated impassibility with
和 那 尽管 他 成功了 在 保持 一个 升高 无法通行 和
[rɪ'gɑ:rd][tu; tə][hɜ:r'self] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
regard to herself , his heart ,
看待 到 她自己 , 他的 心 ,

虽然他成功地对她保持了一种高度冷漠的态度，但他的内心却并非如此。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [flɔ:z] [ænd; ʌnd] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ʊd; ʃəd] , [θru:] [ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd]
with all its flaws and poverty of purpose , should , through the ill - timed
和 全部它是 缺陷 和 贫困 的 目的 , 应该 , 通过 这 患病的 - 定时
[ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ,
interference of this boy ,
干涉 的 这 男生 ,

尽管它存在种种缺陷且目标贫乏，但由于这个男孩不合时宜的干预，

[bi; bi] [pleɪst] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['neɪkɪd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
be placed once more naked in her hand .
是 放置 一次 更多的 裸 在 她 手 .
再次赤裸地放在她手中。

[sʌt] [ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [wer] ['pæf(ə)n] ['kɑ:mbæt] ['pæf(ə)n] , [waɪl] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz]
Such a state of feeling , where passion combated passion , while reason was
这样的 一个 状态 的 感觉 , 在哪里 热情 对抗 热情 , 尽管 原因 曾是
[fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
forgotten in the strife ,
被遗忘的 在 这 冲突 ,

这种情绪状态，激情与激情相互对抗，而理智在冲突中被遗忘。

[wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['ru:ɪn] .
was necessarily pregnant with ruin .
曾是 一定 孕 和 废墟 .
必然会招致毁灭。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz][ɪn] [flaɪt] ;
The only safety was in flight ;
这 仅有的 安全 曾是 在 航班 ;

唯一的安全保障就是在飞行途中；

— [ænd; ənd][ˈloʊdɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
— **and Lodore would have flown — he would have absented himself until the**
— 和 洛多尔 会 有 飞行 — 他 会 有 缺席 他自己 直到 这
[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋz] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] ,
cause of his sufferings had departed — but that ,
原因 的 他的 苦难 有 已离开 — 但 那 ,

——而洛多尔本会飞走——他本会离开，直到痛苦的根源消失——但是，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ˈdʒeləsi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] — [ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] , [wuːnd] [ʌp][baɪ]
more and more , jealousy entered into his feelings — a jealousy , wound up by
更多的 和 更多的 , 妒忌 进入 进入 他的 情怀 — 一个 妒忌 , 伤口 向上 经过
[ðə; ði][pɪ,kjuːliˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
the peculiarity of his situation ,
这 特点 的 他的 情况 ,

嫉妒之情日益涌上心头——这种嫉妒，是由他所处的特殊境遇所引发的。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsensətɪvnəs] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ɪnˈsænəti] , [wɪtʃ] [sɔː] [ɡɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
into a sensitiveness that bordered on insanity , which saw guilt in a smile , and
进入 一个 敏感性 那 带边框 在 疯狂 , 哪个 锯 有罪 在 一个 微笑 , 和
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,

变得异常敏感，近乎疯狂，甚至能从微笑中看到愧疚，而且这种感觉难以承受。

[ˈhoʊpləs] [ˈruːɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
hopeless ruin , in the simplest expression of kindness .
绝望 废墟 , 在 这 最简单的 表达 的 仁慈 .

看似最朴素的善意，实则带来绝望的毁灭。

[kɔːrˈniːljə] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kwɪt] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [təˈneɪfəs] [praɪd] [ˈrendərd]
Cornelia herself was disinclined to quit London , and tenacious pride rendered
科妮莉亚 她自己 曾是 不情愿 到 辞职 伦敦 , 和 顽强 自豪 渲染
[hɪm; ɪm] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [prəˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
him averse to proposing it ,
他 反 到 提议 它 ,

科妮莉亚本人并不愿意离开伦敦，而他顽固的自尊心也使他不愿意提出这个建议。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [noʊ][ˈplɔːzəb(ə)][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
since he could frame no plausible pretext for his change of purpose ,
自从 他 可以 框架 不 合情合理 借口 为了 他的 改变 的 目的 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and it had been previously arranged that they should remain till the end of
和 它 有 到过 之前 安排 那 他们 应该 保持 直到 这 结尾 的

[dʒʊˈlaɪ] .
July :
七月 .

此前已安排好他们要待到七月底。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ;
The presence of the Countess Lyzinski was a tie to keep her ;
这 在场 的 这 伯爵夫人 - 曾是 一个 领带 到 保持 她 ;
[ˌlɪtʃɪnski] [ˈbɛrɪd] [ˈlɪtʃɪnski] [ˈbɛrɪd]
利津斯基伯爵夫人的存在是留住她的一个关键因素；

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈkæsiːmiːr] ,
and to have pleaded his feelings with regard to Casimir ,
和 到 有 恳求 他的 情怀 和 看待 到 卡西米尔 ,
并且已经倾诉了他对卡西米尔的感情,

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪmˈself] [soʊ][tuː; tə][duː] , [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [raʊzɪd] [hɜːr; hər]
could he have brought himself so to do , would probably have roused her
可以 他 有 带来 他自己 所以 到 做 , 会 大概 有 唤醒 她
[æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [rɪˈbeljən] .
at once into rebellion .
在 一次 进入 叛乱 .

如果他真的那样做了, 很可能会立刻激起她的反抗。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːsɔːrs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ber] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːrˈber] ;
There was no resource ; he must bear , and also he must forbear ;
那里 曾是 不 资源 ; 他 必须 熊 , 和 还 他 必须 忍耐 ;
没有办法; 他必须忍受, 也必须忍耐;

— [bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
— but the last was beyond his power , and his attempt at the first
— 但 这 最后的 曾是 超过 他的 力量 , 和 他的 试图 在 这 第一的
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [dɪˈstrʌkʃn] .
brought with it destruction .
带来 和 它 破坏 .
——但最后一件事超出了他的能力范围, 而他第一次尝试的结果却带来了毁灭。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ˈɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədʒ-z] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [kɔːrˈniːliəz] [təʊn] [ʌv; əv]
In the last instance , at the Russian Ambassador's , irritated by Cornelia's tone of
在 这 最后的 实例 , 在 这 俄语 大使的 , 受刺激 经过 科妮莉亚的 语气 的
[dɪˈfaɪəns] , [ænd; ænd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈlevəti] ,
defiance , and subsequent levity ,
蔑视 , 和 随后的 轻浮 ,
最后, 在俄罗斯大使的住所, 他被科妮莉亚挑衅的语气和随后的轻佻态度激怒了,

[hiː; hi] [ˈlevld] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪltləs] [ænd; ænd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈfendər] .
he levelled a scornful remark at the guiltless and unconscious offender .
他 平整 一个 轻蔑的 评论 在 这 无罪 和 无意识 罪犯 .
他对无辜且昏迷不醒的罪犯冷嘲热讽。

[ˈkæsiːmiːr][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈærəɡəns] [ænd; ænd][ɪnˈdʒʌstɪs] [lɔːŋ] .
Casimir had endured his arrogance and injustice long .
卡西米尔 有 忍受 他的 傲慢 和 不公正 长的 .
卡西米尔长期以来一直忍受着他的傲慢和不公。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][taɪ] , [noʊ] [rɪˈspekt] [duː] , [brɪˈɑːnd] [ðæt] [wɪθ] [juːθ] [oʊz] [tuː; tə][məˈtjuərə]
He knew of no tie , no respect due , beyond that which youth owes to maturer
他 知道 的 不 领带 , 不 尊重 到期的 , 超过 那 哪个 青年 欠款 到 成熟
[ˈjɪrɪz] ;
years ;
年 ;
他不知道除了年轻人对成熟人士应有的尊重之外, 还有什么关系或应有的尊重;

[jet] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzi(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrˈberəns] , [ʌnˈtɪl]
yet the natural sweetness of his disposition inclined him to forbearance , until
然而 这 自然的 甜味 的 他的 处置 倾斜 他 到 宽容 , 直到
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
然而, 他天性温和, 所以一直比较宽容, 直到现在。

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd][baɪ] ['rʌʃənz] , [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəserɪ]
that surrounded by his own countrymen and by Russians , it became necessary
那 包围 经过 他的 自己的 同胞们 和 经过 俄罗斯人 , 它 成为 必要的
[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] .
that he should assert himself .
那 他 应该 断言 他自己 .

在他被自己的同胞和俄国人包围的情况下，他必须挺身而出。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:tinəs] ; ['loʊdɔ:r] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; — [ænd; ənd]
He replied with haughtiness ; Lodore rejoined with added insult ; — and
他 回复 和 傲气 ; 洛多尔 重新加入 和 额外 侮辱 ; — 和
[wen] [ə'gen] ['kæsi,mɪ:r] [rɪ'tɔ:tid] , [hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
when again Casimir retorted , he struck him .
什么时候 再次 卡西米尔 反驳 , 他 击 他 .
他傲慢地回答；洛多尔还以更侮辱的言辞回击；——当卡西米尔再次反驳时，他打了卡西米尔一拳。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] : ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [ɪntər'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
The young noble's eyes flashed fire : several gentlemen interposed between them ;
这 年轻的 贵族的 眼睛 闪光灯 火 : 一些 先生们 插入 之间 他们 ;
这位年轻贵族的眼神闪过一丝怒火：几位绅士上前阻止他们。

— [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][pəʊl] , [wɪð; wɪθ]
— and yielding to the expediency of the moment , the Pole , with
— 和 屈服 到 这 权宜之计 的 这 片刻 , 这 极 , 和
['ædmərəb(ə)] ['tempər] , [wɪð'dru:] .
admirable temper , withdrew .
令人钦佩的 脾气 , 退出 .
——出于眼前的权宜之计，这位波兰人以令人钦佩的性情退缩了。

[hju'milieɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
Humiliated and dismayed , but still burning with fury ,
受辱 和 沮丧 , 但 仍然 燃烧 和 愤怒 ,
虽然感到屈辱和沮丧，但心中依然怒火中烧。

['loʊdɔ:r] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡrɪ] ['trænsɜ:rt] .
Lodore saw at once the consequences of his angry transport .
洛多尔 锯 在 一次 这 结果 的 他的 生气的 运输 .
洛多尔立刻意识到他愤怒的押送行为所带来的后果。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri]['spɪrɪt] ,
With all the impetuosity of his fiery spirit ,
和 全部 这 冲动 的 他的 火热 精神 ,
他以他那炽热的灵魂所迸发出的所有冲动，

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][kwɪt][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][soʊ]
he resolved to quit at once the scene in which he had played his part so
他 已解决 到 辞职 在 一次 这 场景 在 哪个 他 有 玩 他的 部分 所以
[ɪl] .
ill .
患病的 .

他决心立即退出他表现糟糕的那个舞台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
There was no other alternative .
那里 曾是 不 其他 选择 .
别无他法。

[ðə; ði][moʊst] ['fraɪtʃ(ə)] [kraɪmz] [blɑ:kt] [ʌp] ['evri] ['ʌðər] ['aʊtlet] : [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪ'skeɪp] ,
The most frightful crimes blocked up every other outlet : this was his sole escape ,
这 最多 可怕 犯罪 已屏蔽 向上 每一个 其他 出路 : 这 曾是 他的 唯一 逃脱 ,
最骇人的罪行堵死了所有其他出路：这是他唯一的逃生之路。

[ænd; ænd][hi:; hi][mʌst; məst] [si:z] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
and he must seize on it without delay .
和 他 必须 抢占 在 它 没有 延迟 .

他必须立即抓住这个机会。

[ˈleɪdɪ] [ˈloʊdɔ:ɹ] [hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n] [deɪnd] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Lady Lodore had not even deigned to answer his request that she should
女士 洛多尔 有 不是 甚至 设计 到 回答 他的 要求 那 她 应该
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;
accompany him ;
陪伴 他 ;

洛多尔夫人甚至不屑于回应他让她陪同他的请求；

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [noʊt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪnsələns] .
and her mother's note appeared the very refinement of insolence .
和 她 母亲的 笔记 出现 这 非常 精炼 的 傲慢 .

她母亲的字条简直是傲慢中的傲慢。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] .
They abandoned him .
他们 弃 他 .

他们抛弃了他。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:f] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈeksaɪl] [hɪm'self] ,
They left the roof from which he was about to exile himself ,
他们 左边 这 屋顶 从 哪个 他 曾是 关于 到 流亡 他自己 ,

他们离开了那座他即将自我放逐的屋顶。

[i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
even before he had quitted it , as if in fear of contamination during his
甚至 前 他 有 辞职 它 , 作为 如果 在 害怕 的 污染 期间 他的
[brɪ:f] [dɪ'leɪ] .
brief delay .
简短的 延迟 .

甚至在他辞职之前，就好像害怕在他短暂的耽搁期间受到污染一样。

[ðʌs] [hi:; hi] [kən'stru:d] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ; [ænd; ænd] [wɜ:rkt] [ʌp] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə]
Thus he construed their retreat ; and worked up , as he was , almost to
因此 他 解释 他们的 撤退 ; 和 工作 向上 , 作为 他 曾是 , 几乎 到
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

他如此理解了他们的撤退；而他当时的情绪也几乎让他发疯。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [bæn] ,
he considered their departure as the commencement of that universal ban ,
他 经过考虑的 他们的 离开 作为 这 开始 的 那 普遍的 禁止 ,
[wɪt] [fɔ:ɹ; fər] [ˈevər] , [hɪr'æftər] ,
which for ever , hereafter ,
哪个 为了 曾经 , 此后 ,

他认为他们的离开标志着那项普遍禁令的开始，这项禁令将永远生效，从此以后。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
was to accompany his name .
曾是 到 陪伴 他的 姓名 .

要与他的名字一同出现。

[aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd] [ə'nu:] [ðə; ði] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ;
It opened anew the wound his honour had sustained ;
它 打开 重新 这 伤口 他的 荣誉 有 持续 ;

这再次揭开了他名誉所遭受的伤口；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [vəʊ] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [ɪn][bɑ:ndz][ʌv; əv] [ʌv] [ɔ:r]
and he poured forth a vow never more to ally himself in bonds of love or
和 他 倾倒 前进 一个 发誓 绝不 更多的 到 盟友 他自己 在 债券 的 爱 或者
[ˈæməti][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .
amity with one among his kind .
和睦 和 一 之中 他的 种类 :

他发誓，永远不再与同类结成任何爱或友谊的盟约。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pəʊ'spoʊn] [ɪts][ˌeksɪ'kju:](ə)n] .
His purpose was settled , and he did not postpone its execution .
他的 目的 曾是 定居 , 和 他 做过 不是 推迟 它是 执行 .
他已下定决心，没有推迟执行。

[pəʊst] - ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] , [ænd; ənd]['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
Post - horses were ordered , and hasty preparations made , for his departure .
邮政 - 马匹 是 订购 , 和 仓促 准备工作 制成 , 为了 他的 离开 .
为他启程，已订购了驿马，并匆忙做好了准备。

[ə'loʊn] , [ə'bændənd] , [dɪs'greɪst] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz]
Alone , abandoned , disgraced , in another hour he was to quit his home , his
独自的 , 弃 , 蒙羞的 , 在 其他 小时 他 曾是 到 辞职 他的 家 , 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
孤身一人，被抛弃，蒙羞，再过一个小时，他就要离开家，离开妻子。

[ɔ:l] [ðæt] [en'diəz] [ɪg'zɪstəns] , [fɔ:r; fər]['evər] :
all that endears existence , for ever :
全部 那 亲切 存在 , 为了 曾经 :
所有令生命永恒美好的事物:

[jet] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] [ðæt] [ˌpri:si:did] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [deɪ] [ə'pɑ:n]
yet the short interval that preceded his departure hung like a long - drawn day upon
然而 这 短的 间隔 那 之前 他的 离开 悬挂 喜欢 一个 长的 - 绘制 天 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
然而，在他离开之前的短暂时光里，却感觉像过了一个漫长的日子；

[ænd; ənd][taɪm] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɒl] [stɑ:p] ,
and time seemed to make a full stop ,
和 时间 似乎 到 制作 一个 满的 停止 ,
时间仿佛戛然而止。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [li:pt] ['meni] ['jɪrɪz] [tu:; tə]
at a period when he would have rejoiced had it leaped many years to
在 一个 时期 什么时候 他 会 有 欣喜若狂 有 它 跳跃 许多 年 到
[kʌm] .
come .
来 .
在他看来，如果时间能跳跃到未来很多年，他一定会非常高兴。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [prer] [ɪn]['ægəni] [dɪd][nɑ:t][ə'veɪl] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kept] ['lɪŋgərɪŋ] ,
The heart's prayer in agony did not avail : he was still kept lingering ,
这 心脏的 祷告 在 痛苦 做过 不是 可用 : 他 曾是 仍然 保留 挥之不去的 ,
他痛苦的祈祷毫无作用：他仍然无法摆脱痛苦。

[wen] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'haʊnst] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [hu:] , [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,
when a knocking at the door announced a visitor , who , at that late hour ,
什么时候 一个 敲门 在 这 门 宣布 一个 游客 , WHO , 在 那 晚的 小时 ,
这时，一阵敲门声响起，表明有访客来了，而且是在这么晚的时间。

[kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈpɜːrpəs] [ˈoʊnli] .
could come for one purpose only .
可以 来 为了 一 目的 仅有的 .

可能只是为了一个目的而来。

[lɔːrd] [ˈloʊdɔːr] [ˈɔːrdərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [kæsimiːrɪz] [ˈsekənd] [dɪˈpɑːrtɪd]
Lord Lodore ordered himself to be denied , and Count Casimir's second departed
主 洛多尔 订购 他自己 到 是 否认 , 和 数数 卡西米尔的 第二 已离开
[tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [ˈels,wer] .
to seek him elsewhere .
到 寻找 他 别处 .

洛多尔勋爵下令拒绝他，卡西米尔伯爵的副手便动身去别处寻找他。

[kʊʊld] [duː] - [draːps] [stʊd] [ɑːn] - [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpɑːrli] [ɪn][ə; eɪ]
Cold dew - drops stood on Lodore's brow as he heard this gentleman parley in a
寒冷的 露 - 滴 站立 在 - 眉头 作为 他 听到 这 绅士 谈判 在 一个
[ˈfɔːrən] [ˈæksent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ;
foreign accent with the servant ;
外国的 口音 和 这 仆人 ;

洛多尔听到这位先生用外国口音与仆人交谈，不禁感到额头上凝结了冰冷的露珠；

[ˈtraɪɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ]
trying , doubtless , to make out where it was likely that he should meet with
尝试 , 毫无疑问 , 到 制作 出去 在哪里 它 曾是 可能 那 他 应该 见面 和
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

毫无疑问，他是在试图弄清楚他可能会在哪里与他见面：

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the door closed at last , and he listened to the departing steps of his
这 门 关闭 在 最后的 , 和 他 听着 到 这 离开 步骤 的 他的
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

门终于关上了，他听着访客离去的脚步声。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv][left] [ðə; ði] [skwer] , [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈtʃæriət] [ˈdroʊv] [ʌp] .
who could scarcely have left the square , before his travelling chariot drove up .
WHO 可以 几乎 有 左边 这 正方形 , 前 他的 旅行 战车 驾驶 向上 .
他刚离开广场不久，他的旅行马车就驶来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ˈfaɪn(ə)] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈhevi] [frʌm; frəm]
And now , while final arrangements were making , with a heart heavy from
和 现在 , 尽管 最终的 安排 是 制作 , 和 一个 心 重的 从
[ˈbɪtər] [self] - [kɑːndemˈneɪʃn] ,
bitter self - condemnation ,
苦的 自己 - 谴责 ,
而现在，在做最后安排的同时，她怀着沉重的心情，饱含着痛苦的自我谴责，

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈdɔːtər] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]
he visited the couch of his sleeping daughter , once more to gaze on her
他 到访 这 长椅 的 他的 睡眠 女儿 , 一次 更多的 到 目光 在 她
[swiːt] [feɪs] ,
sweet face ,
甜的 脸 ,
他走到熟睡的女儿床边，再次凝视着她甜美的脸庞。

他走到熟睡的女儿床边，再次凝视着她甜美的脸庞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈfaːðəz] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and for the last time to bestow a father's blessing on her .
和 为了 这 最后的 时间 到 赐给 一个 父亲的 祝福 在 她 .

最后一次，父亲代表父亲为她送上祝福。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbrɔ:ɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ]
The early summer morning was abroad in the sky ; and as he opened her
这 早期的 夏天 早晨 曾是 国外 在 这 天空 ; 和 作为 他 打开 她
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

初夏的清晨阳光明媚；当他拉开窗帘时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [sʌn] - [bi:m] [pleɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] .
the first sun - beam played upon her features .
这 第一的 太阳 - 光束 玩 之上 她 特征 .

第一缕阳光洒在她脸上。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzi]
He stooped to kiss her little rosy
他 弯腰 到 吻 她 小的 红润

他俯身亲吻了她粉嫩的小脸蛋。

[lɪps] : — " [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ðɪs] [ˈspɑ:tləs] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt]
lips : — " And I leave this spotless being to the blighting influence of that
嘴唇 : — " 和 我 离开 这 一尘不染 存在 到 这 枯萎病 影响 的 那
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !

嘴唇：“我竟将这纯洁无瑕的生命留给了那个女人的祸害！”

" [hɪz; ɪz] [ˈmə:məz] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈslʌmbəz] : [ʃi:; ji] [wʊk] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [si:]
" His murmurs disturbed the child's slumbers : she woke , and smiled to see
" 他的 低语 不安 这 孩子的 睡眠 : 她 觉醒 , 和 微笑 到 看
[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəɹ] ;
her father ;
她 父亲 ;

他的低语声吵醒了孩子的睡梦：她醒了过来，看到父亲，露出了笑容；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈraɪzɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [deɪ] .
and then insisted upon rising , as he was up , and it was day .
和 然后 坚持 之上 上升 , 作为 他 曾是 向上 , 和 它 曾是 天 .

然后他坚持要起床，因为他已经起来了，而且天也亮了。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [swi:t] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ]
" But I am come to say good - bye , sweet , " he said ; " I am going a
" 但 我 是 来 到 说 好的 - 再见 , 甜的 , " 他 说 ; " 我 是 去 一个
[lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] . "
long journey . "
长的 旅行 . "

“但我来是要跟你说再见，亲爱的，”他说，“我要去远方旅行。”

" [oʊ] [teɪk] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
" O take me with you ! " cried the little girl , springing up ,
" 哦 拿 我 和 你 ! " 哭 这 小的 女孩 , 弹簧 向上 ,

“哦，带我一起走吧！”小女孩跳起来喊道。

[ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and fastening her arms round his neck .
和 紧固 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

她双臂环住他的脖子。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] [tʃi:k] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ; [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [fæst] ,
He felt her soft cheek prest to his ; her hands trying to hold fast ,
他 毛毡 她 柔软的 脸颊 牧师 到 他的 ; 她 双手 尝试 到 抓住 快速地 ,
他感觉到她柔软的脸颊贴着他的；她的双手试图紧紧抓住他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .

and to resist his endeavours to disengage them .
和 到 抵抗 他的 努力 到 脱离接触 他们 .

并抵制他试图让他们脱离接触的努力。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

His heart warmed within him .
他的 心 温暖 之内 他 .

他内心感到一阵温暖。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,

" For a short distance I may indulge myself , " he said ,
" 为了 一个 短的 距离 我 可能 放纵 我 , " 他 说 ,

“短途旅行我或许可以放纵一下自己,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [həʊ] [hɜːr; hər][ˈpræt(ə)l] [wɒd] ['sɑːləs] [hɪz; ɪz][ˈdɑːrkər] ['kɜːz] , [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and he thought how her prattle would solace his darker cares , during his
和 他 想法 如何 她 喋喋不休 会 慰藉 他的 较暗 关心 , 期间 他的

[ˈrəʊd][tuː; tə] [səʊ'hæmptən] .

road to Southampton .
路 到 南安普顿 .

他心想，在前往南安普顿的路上，她的絮絮叨叨会如何抚慰他内心深处的忧虑。

[soʊ] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tendənt] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːdɪ] [ˌprepə'reɪ](ə)n , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]

So , causing her attendant to make speedy preparation , he took her in the
所以 , 导致 她 服务员 到 制作 迅速 准备 , 他 采取 她 在 这

['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

carriage with him ;
运输 和 他 ;

于是，他吩咐侍从赶紧准备，带着她上了马车；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnfənˌtaɪn] [dɪ'laɪt] [soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['skɜːsli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]

and her infantine delight so occupied him , that he scarcely remembered his
和 她 婴儿 喜 所以 占领 他 , 那 他 几乎 记得 他的

[sɪtʃu'eɪ](ə)n ,

situation ,
情况 ,

她孩童般的喜悦让他全神贯注，以至于他几乎忘记了自己的处境。

[ɔːr] [wʌt] [ɪg'zæktli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

or what exactly he was doing ,
或者 什么 确切地 他 曾是 正在做 ,

或者他究竟在做什么，

[æz; əz][hiː; hi] [draʊv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['laɪtsəm] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts]

as he drove for the last time through the lightsome and deserted streets
作为 他 驾驶 为了 这 最后的 时间 通过 这 轻盈 和 荒凉的 街道

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'trɔːpəlɪs] .

of the metropolis .
的 这 都会 .

他最后一次驾车穿过这座大都市灯火通明却空无一人的街道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðɪːz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['sʌməɹ] ['bjʊːtɪ] ,

And now he had quitted these ; and the country , in all its summer beauty ,
和 现在 他 有 辞职 这些 ; 和 这 国家 , 在 全部它是 夏天 美丽 ,

如今他已放弃了这一切；而这片乡村，正值盛夏，景色宜人。

[ˈoʊpənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ˈmedəʊz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wið; wiθ][ðer; ðər] [hedʒ] - [ˈrouz; ˈraʊz] , [ˈtʌftɪd]
opened around him — meadows and fields with their hedge - rows , tufted
打开 大约 他 — 草地 和 字段 和 他们的 对冲 - 行 , 簇绒
[ˈgroʊvz] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpləndz] ,
groves crowning the uplands ,
小树林 加冕 这 高地 ,
在他周围展开了一幅景象——草地和农田，田野间有篱笆，高地上长满了簇簇灌木。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bent] [ˈoʊvər] [ɔːl] . "
and " the blue sky bent over all . "
和 " 这 蓝色的 天空 弯曲 超过 全部 . "
“蓝天笼罩着一切。”

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈbæniʃ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər]
" From these they cannot banish me , " he thought ; " in spite of dishonour
" 从 这些 他们 不能 放逐 我 , " 他 想法 ; " 在 尽管如此 的 羞辱
[ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] ,
and infamy ,
和 骂名 ,
“他们无法将我从这些地方驱逐出去，”他想；“尽管蒙受耻辱和恶名，

[ðə; ði] [ˈʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] , [stiːl] [ɑːr; ər] [maɪn] : —
the loveliness of nature , and the freedom of my will , still are mine : —
这 可爱 的 自然 , 和 这 自由 的 我的 将要 , 仍然 是 矿 : —
[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
and is this all ?
和 是 这 全部 ?
大自然的美丽，以及我自由的意志，仍然属于我： ——难道这就是全部吗？

" — [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈnesəld] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; " [ɑː] !
" — his child had sunk to sleep , nestled close in his arms ; " Ah !
" — 他的 孩子 有 沉没 到 睡觉 , 依偎 关闭 在 他的 武器 ; " 啊 !
“——他的孩子已经睡着了，紧紧地依偎在他怀里；“啊！

[wʌt] [wɪl] [ðiːz] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ][hæv; həv][bɔːst] [ðɪs] [ˈtreʒər] , [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
what will these be to me , when I have lost this treasure , dearest of all ?
什么 将要 这些 是 到 我 , 什么时候 我 有 丢失的 这 宝藏 , 亲爱的 的 全部 ?
当我失去了这件最珍贵的宝物之后，这些对我来说又算什么呢？

— [jet] [waɪ] [luːz] [hɜːr; hər] ?
— yet why lose her ?
— 然而 为什么 失去 她 ?
——但为什么要失去她呢？

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [wen] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" This question , when it first presented itself to him ,
" 这 问题 , 什么时候 它 第一的 呈现 本身 到 他 ,
“这个问题，当它第一次出现在他面前时，

[hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ˈænsər] [ɪtˈself] — [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
he put aside as one that answered itself — to deprive a mother of her
他 放 旁边 作为 — 那 回答 本身 — 到 剥夺 一个 母亲 的 她
[tʃaɪld] [wɜːr; wər][bɑːrˈbærəti] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] ;
child were barbarity beyond that of savages ;
孩子 是 野蛮 超过 那 的 野蛮人 ;
他认为这个问题本身就足以说明问题——剥夺母亲的孩子是比野蛮人还要野蛮的行为；

— [bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['ri:z(ə)n]
 — but again and again it came across him , and he began to reason
 — 但 再次 和 再次 它 来了 穿过 他 , 和 他 开始 到 原因
 [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
 和 它 ,

——但这种想法一次又一次地出现在他脑海中，于是他开始与这种想法进行理性的探讨。

[ænd; ənd][tuː tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː bi][ʌn'dʒʌst] [təːrdz] [hɪm'self] [ɪn]
and to convince himself that he should be unjust towards himself in
 和 到 说服 他自己 那 他 应该 是 不公正 向 他自己 在
 [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðɪs] [ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blesɪŋ] .
relinquishing this last remaining blessing .
 放弃 这 最后的 其余的 祝福 .

他要说服自己，放弃这最后剩下的恩赐，对他自己是不公平的。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:z; wəz] [fɔ:ls] , [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs]
His arguments were false , his conclusions rash and selfish ; but of this
 他的 论点 是 错误的 , 他的 结论 皮疹 和 自私 ; 但 的 这

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈweɪ] .
he was not aware .
 他 曾是 不是 意识到的 .

他的论点是错误的，他的结论是草率自私的；但他对此却浑然不知。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsevrəl] [maɪndz] , [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌdʒmənts][ðə; ði] [əˈklʌrənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Our several minds , in reflecting to our judgments the occurrences of life ,
 我们的 一些 思想 , 在 反思 到 我们的 判决 这 发生 的 生活 ,
 我们各自的思维, 在反思生活中发生的种种事件并做出判断时,

[ɑ:r; əɹ] [laɪk] ['mɪrə:z] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [hju:z] ,
are like mirrors of various shapes and hues ,
 是 喜欢 镜子 的 各种各样的 形状 和 色调 ,
 就像各种形状和颜色的镜子一样,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [pərˈsi:v] [ˈpæsiŋ] [ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələr][ˈɑːptɪks] ;
so that we none of us perceive passing objects with exactly similar optics ;
 所以 那 我们 没有任何 的 我们 感知 通过 对象 和 确切地 相似的 光学 ;
 因此，我们每个人对经过的物体的感知都不尽相同；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['kwɑ:drənt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and while all pretend to regulate themselves by the quadrant of justice ,
 和 尽管 全部 假装 到 调节 他们自己 经过 这 象限 的 正义 ,
 虽然所有人都假装按照正义的原则来规范自己,

[ðə; ði] [dr'septɪv] ['mi:diəm] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɪz] [vju:d] ,
the deceptive medium through which the reality is viewed ,
 这 欺骗性的 中等的 通过 哪个 这 现实 是 已查看 ,
 透过具有欺骗性的媒介来观察现实,

[ˈkɔːzɪz] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌnz] [ˈveriəs] [ænd; ænd] [fɔːls]

causes our ideas of it to be at once various and false .

原因 我们的 想法 的 它 到 是 在 一次 各种各样的 和 错误的 .

导致我们对它的看法既多种多样又错误。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ɪmə'tɪriəl] [pɔɪnts] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [wen] [self] - [lʌv] ['mægnifaɪz] ,
This is the case in immaterial points ; how much more so , when self - love magnifies ,
 这 是 这 案件 在 无关紧要 积分 ; 如何 很多 更多的 所以 , 什么时候 自己 - 爱 放大 ,
 [ænd; ʌnd] ['pæʃ(ə)n] [əb'skjuəz] ,
and passion obscures ,
 和 热情 模糊不清 ,

即使在非物质层面也是如此; 更何况, 当自爱膨胀、激情蒙蔽双眼时, 情况更是如此。

[ðə; ði] [glæs] [θru:] [wɪt] [wi;; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] .
the glass through which we look upon others and ourselves .
这 玻璃 通过 哪个 我们 看 之上 其他的 和 我们自己 :

我们透过这面镜子来观察他人和自己。

[ðə; ði] [tʃi:f] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfər] [ɪz][tu;; tə] [ˈpjʊrɪfaɪ][ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈprɪzəm]
The chief task of the philosopher is to purify and correct the intellectual prism
这 首席 任务 的 这 哲学家 是 到 净化 和 正确的 这 知识分子 棱镜
;
;
;

哲学家的主要任务是净化和修正思想棱镜；

— [bʌt; bət] ['loʊdɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'la:səfər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [geɪzd]
— but Lodore was the reverse of a philosopher ; and the more he gazed
— 但 洛多尔 曾是 这 撤销 的 一个 哲学家 ; 和 这 更多的 他 凝视
[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ,
and considered ,
和 经过考虑的 ;

——但洛多尔恰恰相反，他不是哲学家；他越是凝视和思考，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] .
the more imperfect and distorted became his perception .
这 更多的 不完善 和 扭曲 成为 他的 洞察力 .

他的感知变得越来越不完美、越来越扭曲。

[tu;; tə][ækt][ˈdʒʌstli][baɪ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [ˈlðər] , [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ˈevri] [wel] - [kən'dɪʃnd]
To act justly by ourselves and others , is the aim of every well - conditioned
到 行为 公正地 经过 我们自己 和 其他的 , 是 这 目的 的 每一个 出色地 - 条件反射
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

公正地对待自己和他人，是每个心智健全的人的目标：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfelʊʃ] - [ˈkri:tʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] -
for the sight of pain in our fellow - creatures , and the sense of self -
为了 这 视线 的 疼痛 在 我们的 同伴 - 生物 , 和 这 感觉 的 自己 -
[kɑ:ndem'neiʃn] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] ,
condemnation within ourselves ,
谴责 之内 我们自己 ;

因为目睹同类遭受痛苦，也因为我们内心深处的自我谴责，

[ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [frʌm; frəm] [wɪt] [wi;; wi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪ'skeɪp] ;
is fraught with a pang from which we would willingly escape ;
是 充满危机 和 一个 疼痛 从 哪个 我们 会 心甘情愿 逃脱 ;

充满了令人痛苦的感受，我们真心想要逃离这种痛苦；

[ænd; ənd] [ˈevri] [hɑ:rt] [nɑ:t] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] [mə'tɪrɪəlz] [ɪz] [ˈki:nli] [ə'laɪv][tu;; tə] [sʌtʃ]
and every heart not formed of the coarsest materials is keenly alive to such
和 每一个 心 不是 形成 的 这 最粗糙 材料 是 敏锐地 活 到 这样的
[ɪ'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 :

凡不是由最粗糙的物质构成的心灵，都会对这种情感异常敏感。

[ˈloʊdɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [dʒʌdʒ] [ˈkɑ:mli] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ:v'ju:d] [ˈku:lli] , [ænd; ənd] [weɪd] ([hi;; hi]
Lodore resolved to judge calmly , and he reviewed coolly , and weighed (he
洛多尔 已解决 到 法官 平静地 , 和 他 已审核 冷静地 , 和 称重 (他
[bɪ'li:vd]) [ɪm'pɑ:rfəli] ,
believed) impartially ,
相信) 秉公 ,

洛多尔决心冷静判断，他冷静地审视了一切，并（自认为）公正地权衡了利弊。

[ðə; ði] ['veriəs] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
the various merits of the question .
这 各种各样的 优点 的 这 问题 .

该问题的各种优点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['wɜːrldlɪnəs] , [hɜːr; həɹ] ['vʌlgəɹ] [æm'biʃ(ə)n] ,
He thought of Lady Santerre's worldliness , her vulgar ambition ,
他 想法 的 女士 - 世俗 , 她 庸俗 志向 ,
他想到了桑特尔夫人的世故和庸俗的野心,

[hɜːr; həɹ] [ləʊ] - [bɔːrɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃəɹ] .
her low - born contempt for all that is noble and elevating in human nature .
她 低的 - 出生 鄙视 为了 全部 那 是 高贵 和 提升 在 人类 自然 .
她出身低微，却蔑视人性中一切高尚、高尚的品质。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːr'niːliəz] [dɑː'sɪləti][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] ['lesnz; 'lesənz] ,
He thought of Cornelia's docility to her mother's lessons ,
他 想法 的 科妮莉亚的 码头 到 她 母亲的 课程 ,
他想起了科妮莉亚对母亲教导的顺从,

[hɜːr; həɹ] ['kerləs] [dɪsɪrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɜː] ['duːtɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][frɪ'vɑːləti][ænd; ənd]
her careless disregard of the nobler duties of life , of her frivolity and
她 粗心 漠视 的 这 更高贵 职责 的 生活 , 的 她 轻浮 和
[ʌn'fiːlɪŋ] ['neɪtʃəɹ] :
unfeeling nature :
冷漠无情 自然 :
她对人生中更高尚的责任漠不关心，她的轻浮和冷漠的本性：

— [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meni] ['eksələnsiːz] [roʊz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; —
— then , almost against his will , his own many excellencies rose before him ; —
— 然后 , 几乎 反对 他的 将要 , 他的 自己的 许多 卓越 玫瑰 前 他 ; —
[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [æspə'reɪʃənz] ,
his lofty aspirations ,
他的 高远 抱负 ,
——然后，几乎违背他的意愿，他自身的诸多优点浮现在他面前；——他崇高的抱负，

[hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['ʌðəɹ] , [ðə; ði] [ə'fekʃnɪtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his self - sacrifice for the good of others , the affectionateness of his
他的 自己 - 牺牲 为了 这 好的 的 其他的 , 这 亲昵 的 他的
[dɪspə'ziʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['maɪldnəs] ,
disposition , his mildness ,
处置 , 他的 温和 ,
他为他人利益而自我牺牲的精神，他仁慈的性情，他的温和，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪəɹ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
his desire to be just and kind to all ,
他的 欲望 到 是 只是 和 种类 到 全部 ,
他希望公正友善地对待所有人。

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪ'voot] ['evri] ['aʊəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his willingness to devote every hour of the day , and every thought of his
他的 意愿 到 奉献 每一个 小时 的 这 天 , 和 每一个 想法 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
他愿意将一天中的每一分钟、每一个念头都奉献出来，

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['brɪŋɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] : [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['streɪndʒli]
to the well - bringing - up of his daughter : a person must be strangely
到 这 出色地 - 带来 - 向上 的 他的 女儿 : 一个 人 必须 是 奇怪的
[blaɪnd] [huː] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] ,
blind who did not perceive that ,
瞎的 WHO 做过 不是 感知 那 ,

对于他女儿的良好教养，一个人如果看不到这一点，那他一定是瞎了眼。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][faːr] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as far as the child was concerned , she would be far better off with him .
作为 远的 作为 这 孩子 曾是 担心的 , 她 会 是 远的 更好的 离开 和 他 :
就孩子而言，她跟他在一起会过得更好。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] : ['leɪdi] ['lɒʊdɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ænd; ənd]
And then , in another point of view : Lady Lodore had her mother — and
和 然后 , 在 其他 观点 的 看法 : 女士 洛多尔 有 她 母亲 — 和
[ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] .
she had the world .
她 有 这 世界 :

换个角度来看：洛多尔夫人有她的母亲——她就拥有了全世界。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['bjuːti] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [welθ] ;
She had not only beauty , rank , and wealth ;
她 有 不是 仅有的 美丽 , 秩 , 和 财富 ;
她不仅拥有美貌、地位和财富；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['jiːldɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ɑːn][ðə; ði]
but she had a taste for enjoying the advantages yielded by these on the
但 她 有 一个 品尝 为了 享受 这 优势 产生 经过 这些 在 这
['kɑːmən] [sɔɪl][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
common soil of daily life .
常见的 土壤 的 日常的 生活 :

但她却乐于享受这些优势在日常生活中带来的好处。

[hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] — [hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] .
He cared for nothing in the wide world — he loved nothing but this little child .
他 关心 为了 没有什么 在 这 宽的 世界 — 他 喜爱 没有什么 但 这 小的 孩子 :
他漠视世间万物——他只爱这个小女孩。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][faːr] ['greɪtər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
He would willingly exchange for her the far greater portion of his fortune ,
他 会 心甘情愿 交换 为了 她 这 远的 更大的 部分 的 他的 财富 ,
他愿意用自己绝大部分的财产来换取她。

[wɪtʃ] ['leɪdi] ['lɒʊdɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ;
which Lady Lodore should enjoy ;
哪个 女士 洛多尔 应该 享受 ;
洛多尔夫人应该会喜欢；

[rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] ['mɪrli] [æz; əz] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
reserving for himself such a pittance merely as would suffice for his own
预订 为了 他自己 这样的 一个 微不足道 仅仅 作为 会 足够了 为了 他的 自己的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜːz] [sə'pɔːrt] .
and his daughter's support .
和 他的 女儿的 支持 :

他只给自己留下了微薄的收入，仅够自己和女儿的生活所需。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [hoʊm] , [nɔːr] [frendz] , [nɔːr] [juːθ] , [nɔːr] ['teɪntlɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
He had neither home , nor friends , nor youth , nor taintless reputation ;
他 有 两者都不 家 , 也不 朋友们 , 也不 青年 , 也不 无瑕疵 名声 ;
他既没有家，也没有朋友，没有青春，也没有清白的名声；

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv] [wɪt] [kɔːr'niːljə] [pə'zest] [ə; eɪ]
nor any of all the blessings of life , of which Cornelia possessed a
也不 任何 的 全部 这 祝福 的 生活 , 的 哪个 科妮莉亚 拥有 一个
[suːpərə'bʌndəns] .
superabundance .
过多

也没有科妮莉亚所拥有的一切人生福祉。

[hɜːr; hær] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] .
Her child was as nothing in the midst of these .
她 孩子 曾是 作为 没有什么 在 这 中间 的 这些

在这一切之中，她的孩子显得微不足道。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hær] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] , [ˈiːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
She had left her without a sigh , even without a thought ;
她 有 左边 她 没有 一个 叹 , 甚至 没有 一个 想法 ;

她离开时甚至没有叹息，也没有想一想；

[waɪl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dægər] [tuː; tə] [hɜːr; hær]
while but to imagine the moment of parting was a dagger to her
尽管 但 到 想象 这 片刻 的 离别 曾是 一个 匕首 到 她
[ˈfaːðəz] [hɑːrt] .
father's heart .
父亲的 心

然而，一想到离别的情景，就如同一把匕首刺入她父亲的心。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [soʊ] [lɔːŋ] — [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ɔːl] !
What a fool he had been to hesitate so long — to hesitate at all !
什么 一个 傻子 他 有 到过 到 犹豫 所以 长的 — 到 犹豫 在 全部 !

他真是个傻瓜，竟然犹豫了这么久——竟然犹豫了这么久！

[ðer; ðær] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ðɪs] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [hɜːr; hær] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['kreɪdlɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
There she was , this angel of comfort ; her little form was cradled in his
那里 她 曾是 , 这 天使 的 舒适 ; 她 小的 形式 曾是 摇篮 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她就在那里，这位带来慰藉的小天使；她小小的身躯被他抱在怀里。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hær] [sɔːft] [breθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
he felt her soft breath upon his hand ,
他 毛毡 她 柔软的 气息 之上 他的 手 ,

他感觉到她轻柔的呼吸拂过他的手背。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] ['bʊzəm] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the regular heaving of her bosom responded to the beatings of his
和 这 常规的 起伏 的 她 怀 回应 到 这 殴打 的 他的
[oʊn] [hɑːrt] ;
own heart ;
自己的 心 ;

她胸脯的规律性起伏与他自己的心跳同步；

[hɜːr; hær] ['ɡoʊldən] , [ˈɡlɑːsi] [her] , [hɜːr; hær] ['krɪmsənd] [tʃiːk] , [hɜːr; hær] [sɔːft] , [raʊnd] [lɪmz] ; — [ɔːl]
her golden , glossy hair , her crimsoned cheek , her soft , round limbs ; — all
她 金的 , 光滑 头发 , 她 深红色 脸颊 , 她 柔软的 , 圆形的 四肢 ; — 全部
[ðɪs] ['mætʃləs] " ['bəʊər] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
this matchless " bower of flesh ,
这 无比 " 凉亭 的 肉 ,

她金色的亮泽秀发，她绯红的脸颊，她柔软圆润的四肢；——所有这一切，这无与伦比的“肉体之花”，

" [ðæt] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪk'spændɪŋ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθli]
" **that held in the budding soul , and already expanding affections of this earthly**
" 那 握住 在 这 萌芽 灵魂 , 和 已经 扩展 情感 的 这 尘世的
[tʃerəb] ,
cherub ,
小天使 ,

“那蕴藏在萌芽的灵魂深处，以及这个尘世小天使已经开始萌发的爱意之中的.....”

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was with him .
曾是 和 他 .

和他在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi;; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
And had he imagined that he could part with her ?
和 有 他 想象 那 他 可以 部分 和 她 ?
他难道曾想过要和她分开吗？

[ræðər] [wʊd] [hi;; hi][rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['leɪdi] ['ləʊdɔ:r] , [tu;; tə] [dɪs'a:nər] ,
Rather would he return to Lady Lodore , to dishonour ,
相当 会 他 返回 到 女士 洛多尔 , 到 羞辱 ,
他宁愿回到洛多尔夫人身边，蒙羞。

[tu;; tə] [si:nz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [kən'tempt] , [soʊ] [ðæt] [ðʌs] [hi;; hi] [prɪ'zɜ:rv]
to scenes of hate and of the world's contempt , so that thus he preserved
到 场景 的 恨 和 的 这 世界的 鄙视 , 所以 那 因此 他 保存完好
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

她身处充满仇恨和世人蔑视的境地，正因如此，他才得以保全她：

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
it could not be required of him ;
它 可以 不是 是 必需的 的 他 ;

这不可能要求他这样做；

[bʌt; bət] [ɪf] [kɔ:r'ni:liəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ænɪməɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌ:ndnəs] [ðæt] [wɔ:md]
but if Cornelia's heart was animated by a tithe of the fondness that warmed
但 如果 科妮莉亚的 心 曾是 动画 经过 一个 什一奉献 的 这 喜爱 那 温暖
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

但如果科妮莉亚的心中也怀有与他一样的、温暖人心的爱意，

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət] , [dis'kɑ:dɪŋ] ['evri] [ʌn'wɜ:rði] ['fi:lɪŋ] ,
she would not hesitate in her choice ; but , discarding every unworthy feeling ,
她 会 不是 犹豫 在 她 选择 ; 但 , 丢弃 每一个 不配 感觉 ,
她会毫不犹豫地做出选择；但是，她会抛弃所有不值得的感情，

[fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd][sɑ:ləteri] [ə'boʊd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [sɪ'lekt]
follow her child into the distant and solitary abode he was about to select
跟随 她 孩子 进入 这 遥远 和 孤 住所 他 曾是 关于 到 选择
.
:
.

跟随她的孩子来到他即将选择的那座遥远而孤寂的住所。

[ðʌs] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,
Thus pacifying his conscience ,
因此 安抚 他的 良心 ,

这样便能安抚他的良心。

[ˈləʊdəːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðə; ði][ˈpɑːrtnər][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lodore came to the conclusion of making his daughter the partner of his
洛多尔 来了 到 这 结论 的 制作 他的 女儿 这 伙伴 的 他的
[ˈeksaɪl] .
exile .
流亡 .

洛多尔最终决定让女儿陪伴他流放。

[suːn] [ˈæftər][mɪd] - [deɪ] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] ;
Soon after mid - day , they arrived at Southampton ;
很快 后 中 - 天 , 他们 到达的 在 南安普顿 ;
午后不久, 他们抵达了南安普顿;

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [ænd; ænd][ɑːn] [bɔːrd]
a small vessel was on the point of sailing for Havre , and on board
一个 小的 血管 曾是 在 这 观点 的 帆船 为了 勒阿弗尔 , 和 在 木板
[ðɪs] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] .
this he hurried .
这 他 慌忙 .

一艘小船正准备驶往勒阿弗尔, 他匆匆登上了这艘船。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ˈheɪstɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [ˈvjuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ]
Before he went he gave one hasty retrospective view to those he was leaving
前 他 去 他 给予 一 仓促 回顾性 看法 到 那些 他 曾是 离开
[brɪˈhaɪnd] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
behind — his wife ,
在后面 — 他的 妻子 ,

临行前, 他匆匆向留下来的人——他的妻子——做了一次简短的回顾。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈfɪliəl] [ænˈtæɡənɪst][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] ;
his sister , the filial antagonist from whom he was flying ;
他的 姐姐 , 这 孝 反派 从 谁 他 曾是 飞行 ;
他的妹妹, 那个让他想要逃离的孝顺的对手;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [əˈdres] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌʌv; əv] [ðɪːz] , [wen] [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði]
he could readily address himself to the first of these , when landed on the
他 可以 容易 地址 他自己 到 这 第一的 的 这些 , 什么时候 登陆 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [kəʊst] ;
opposite coast ;
对面的 海岸 ;
他抵达对岸后, 便可着手解决第一个问题;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] ,
but as he wished to keep his destination a secret from the latter ,
但 作为 他 希望 到 保持 他的 目的地 一个 秘密 从 这 后者 ,
[ænd; ænd][tuː; tə] [prɪˈvent] ,
and to prevent ,
和 到 防止 ,
但他想对后者隐瞒自己的目的地, 并防止.....

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ænd] [dɪˈfaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æŋ; ən] [rɪˈvent] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
if possible , his being followed and defied by him , an event still to be
如果 可能的 , 他的 存在 随后 和 违抗 经过 他 , 一个 事件 仍然 到 是
[fɪəd] ,
feared ,
害怕 ,

如果可能的话, 他会被自己跟踪和反抗, 这仍然是一件令人担忧的事情。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈfjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɪnɪts] , [brɪˈfɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
he employed the few remaining minutes , before quitting his country for ever ,
他 受雇 这 很少 其余的 分钟 , 前 辞职 他的 国家 为了 曾经 ,
在永远离开祖国之前, 他利用了剩下的几分钟时间。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] - ,
in writing a brief letter to the Countess Lyzinski ,
在 写作 一个 简短的 信 到 这 伯爵夫人 - ,

在给利津斯基伯爵夫人写一封简短的信时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd][sent] [bæk]
which he gave in charge to a servant whom he dismissed , and sent back
哪个 他 给予 在 收费 到 一个 仆人 谁 他 解雇 , 和 发送 后退
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

他把这事交给一个仆人管，然后解雇了他，把他送回了城里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [naʊ] [əˈdrest] [hɜːr; həər] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
And thus he now addressed her , who , in his early life ,
和 因此 他 现在 已解决 她 , WHO , 在 他的 早期的 生活 ,
于是，他开始对她说话，而她，在他早年生活中，

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪnˈkeɪpəbl] , [əˈlæs] !
had been as the moon to raise the tide of passion , incapable , alas !
有 到过 作为 这 月亮 到 增加 这 潮 的 热情 , 无法 , 唉 !
曾如月亮般掀起激情之潮，可惜无能为力！

[ʌv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ɪts] [weɪvz] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
of controlling its waves when at the full .
的 控制 它是 波浪 什么时候 在 这 满的 .
在达到峰值时控制其波浪。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] : [aɪ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [maɪ][pɑːrt] — [ðə; ði][rest] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **It is all over : I have fulfilled my part — the rest remains with you** .
" 它 是 全部 超过 : 我 有 已完成 我的 部分 — 这 休息 遗迹 和 你 .
一切都结束了：我已经完成了我的部分——剩下的就交给你了。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈruːɪn] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɔːli] [hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] , [frʌm; frəm] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈeni]
To prevent the ruin which my folly has brought down , from crushing any
到 防止 这 废墟 哪个 我的 蠢事 有 带来 向下 , 从 压碎 任何
[bʌt; bət][maɪˈself] ,
but myself ,
但 我 ,
为了防止我的愚蠢行为造成的毁灭性后果波及除我以外的任何人，

[aɪ][kwɪt] [ˈkʌntri] , [hoʊm] , [ɡʊd] [neɪm] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][mæn] .
I quit country , home , good name — all that is dear to man .
我 辞职 国家 , 家 , 好的 姓名 — 全部 那 是 亲爱的 到 男人 .
我放弃了国家、家园、名誉——所有人类珍视的一切。

[aɪ][duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [rɪˈpaɪn] .
I do not complain , nor will I repine .
我 做 不是 抱怨 , 也不 将要 我 抱怨 .
我不会抱怨，也不会发怨言。

[bʌt; bət][let] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [stɔːp] [hɪr] .
But let the evil , I entreat you , stop here .
但 让 这 邪恶的 , 我 恳求 你 , 停止 这里 .
但我恳求你们，让邪恶止步于此吧。

[ˈkæsiˌmiːr][mʌst; məst][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ˈwɪðər] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔːn] ;
Casimir must not follow me ; he must not know whither I am gone ;
卡西米尔 必须 不是 跟随 我 ; 他 必须 不是 知道 往哪里去 我 是 已消失 ;
卡西米尔不能跟着我；他不能知道我去哪里；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][brændz][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kaʊərd] ,
and while he brands his antagonist with the name of coward ,
和 尽管 他 品牌 他的 反派 和 这 姓名 的 懦夫 ,
尽管他称他的对手为懦夫,

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ges] [ðæt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [ɪn'dɔr] [ðɪs] [steɪn] .
he must not guess that for his sake I endure this stain .
他 必须 不是 猜测 那 为了 他的 清酒 我 忍受 这 弄脏 .
他一定猜不到, 我为了他才忍受这污点。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tuː; tə][jɔr; jər]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][sə'gæsəti][tuː; tə][kɑ:m][ɔ:r][tuː; tə] [mɪs'li:d] [hɪm; ɪm] ,
I leave it to your prudence and sagacity to calm or to mislead him ,
我 离开 它 到 你的 谨慎 和 睿智 到 冷静的 或者 到 误导 他 ,
安抚他还是误导他, 就交给你的谨慎和智慧来决定吧。

[tuː; tə] [pri'vent] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r] ['ræʃli] ['si:kɪŋ] [maɪ][laɪf] .
to prevent his suspecting the truth , or rashly seeking my life .
到 防止 他的 怀疑 这 真相 , 或者 贸然 寻求 我的 生活 .
防止他怀疑真相, 或鲁莽地谋害我。

[aɪ]['sækrɪfaɪs] [mɔ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] , [ðæn; ðən][maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] — [let] [ðæt] ['sætɪsfai]
I sacrifice more , far more , than my heart's blood on his account — let that satisfy
我 牺牲 更多的 , 远的 更多的 , 比 我的 心脏的 血 在 他的 帐户 — 让 那 满足
[i:v(ə)n][jɔr; jər] ['vendʒəns] .
even your vengeance .
甚至 你的 复仇 .
我为他付出的远不止我的心血——就让这足以满足你的复仇吧。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [raɪt] ['hɑ:rʃli] .
" I would not write harshly .
" 我 会 不是 写 严厉地 .
我不会写得过于严厉。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['oʊvər][fɔ:r; fər][em 'i:];
The dream of life has long been over for me ;
这 梦 的 生活 有 长的 到过 超过 为了 我 ;
我的人生梦想早已破灭;

[aɪ 'ti:] ['mæɪtərz] [nɑ:t] [həʊ] [ɔ:r] [wer] [ðə; ði][ləst][sændz] [fləʊ] [aʊt] .
it matters not how or where the last sands flow out .
它 事情 不是 如何 或者 在哪里 这 最后的 沙子 流动 出去 .
最后一批沙子以何种方式、从何处流出都无关紧要。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [juː; jʊ]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪl] - ['əʊmən] ['dʒɜ:rni] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
I do not blame you even for this ill - omened journey to England , which could
我 做 不是 责备 你 甚至 为了 这 患病的 - 预兆 旅行 到 英格兰 , 哪个 可以
[ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
avail you nothing .
可用 你 没有什么 .
即使是这次不祥的英国之旅, 我也并不责怪你, 因为它对你没有任何好处。

[wʌnz] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['evər] , [θi:ə'dɔrə] ;
Once before we parted for ever , Theodora ;
一次 前 我们 分手了 为了 曾经 , 狄奥多拉 ;
在我们永远分别之前, 西奥多拉;

[bʌt; bət] [ðæt] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['pæstaim][ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but that separation was as the pastime of children in comparison with the
但 那 分离 曾是 作为 这 消遣 的 孩子们 在 比较 和 这
['trædʒɪk] [si:n] [wiː; wi] [naʊ] [ɪ'nækt] .
tragic scene we now enact .
悲惨 场景 我们 现在 制定 .
与我们现在上演的悲剧场景相比, 那种分离就像小孩子的游戏一样。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪndʒəz] [jɔːn] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
A thousand dangers yawn between us ,
一个 千 危险 打哈欠 之间 我们 ;
我们之间隔着千重危险。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][jæl; jəl] ['niːðər] [der] [tuː; tə] [rɪ'pæs] [ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪz] [juː 'es] .
and we shall neither dare to repass the gulf that divides us .
和 我们 将 两者都不 敢 到 重传 这 海湾 那 分割 我们 ;
我们既不敢再次跨越分隔我们的鸿沟。

[fər'get] [ˌem 'iː] ; — [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] !
Forget me ; — be happy , and forget me !
忘记 我 ; — 是 快乐的 , 和 忘记 我 !
忘了我吧; ——快乐点, 忘了我吧!

[meɪ] ['kæsɪ.miːrɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] ['ɡlɔːrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz]
May Casimir be a blessing to you , and while you glory in his perfections
可能 卡西米尔 是 一个 祝福 到 你 , 和 尽管 你 荣耀 在 他的 完美
[ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ,
and prosperity ,
和 繁荣 ;
愿卡西米尔赐福于你, 愿你因他的完美和繁荣而欢欣鼓舞。

[kæst][ˈɪntuː] [ə'blɪvɪən] ['evrɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [naʊ] [bɪdɪz] [juː; jʊ] [æn; ən][ɪ'tɜːrən(ə)l] [ə'duː] .
cast into oblivion every thought of him , who now bids you an eternal adieu .
投掷 进入 遗忘 每一个 想法 的 他 , WHO 现在 出价 你 一个 永恒 再见 ;
将关于他的一切都抛诸脑后, 他现在向你道别, 永别了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二
第十二章

[hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] , [laɪk] ['ʌʊər; ɑːr] [oʊn] , [wʌz; wəz] [bɪlt]
Her virtue , like our own , was built
她 美德 , 喜欢 我们的 自己的 , 曾是 建造
她的美德, 就像我们自己的美德一样, 是建立起来的。

[tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ɪn'dɪɡnənt] [fʌs] ,
Too much on that indignant fuss ,
也 很多 在 那 愤怒 大惊小怪 ,
别再大惊小怪了。

['hɪpəkɹɪt] [praɪd] [stəːz] [ʌp] [ɪn][juː 'es] ,
Hypocrite pride stirs up in us ,
伪君子 自豪 搅拌 向上 在 我们 ;
虚伪的骄傲在我们心中滋生,

[tuː; tə] ['bʊli] [aʊt] [ə'nʌðəz] [ɡɪlt] .
To bully out another's guilt .
到 欺负 出去 另一个的 有罪 ;
以欺凌的方式消除他人的罪恶感。

['ʃeli] .
SHELLEY .
雪莱 .
雪莱。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər] [bɔːrd] - [dɪ'pɑːrtʃər] [brɔːt] [kɔːr'niːljə] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The fifth day after Lord Lodore's departure brought Cornelia a letter from him .
这 第五 天 后 主 - 离开 带来 科妮莉亚 一个 信 从 他 ;
洛多尔勋爵离开后的第五天, 科妮莉亚收到了他的一封信。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][spɛnt][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][æ; ət][ˈtwɪkənəm] , [səˈrendərɪŋ][hɜːr; hər][ˈsɔərəʊz][ænd; ənd]
She had spent the interval at Twickenham, surrendering her sorrows and
她有花费这间隔在特威克纳姆, 投降她悲伤和
[ðer; ðər][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðəz] [ker] ;
their consolation to her mother's care ;
他们的安慰到她母亲的关心 ;

她在特威克纳姆度过了这段休息时间, 将自己的悲伤和慰藉托付给了母亲;

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][diːp][rɪˈzɛntmənt][ænd; ənd][ˈæŋɡri][dɪsˈdeɪn] .
and inspired by her with deep resentment and angry disdain .
和灵感经过她 和 深的 怨恨 和 生气的 蔑视 .
并因此对她怀有深深的怨恨和愤怒的鄙夷。

[ðə; ði][ˈletər][ʃiː, ʃi][rɪˈsiːvd][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] : [ðə; ði][ˈsʌbstəns][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]
The letter she received was dated Havre : the substance of it was as
这信她已收到 曾是 日期 勒阿弗尔 : 这 物质 的 它 曾是 作为
[ˈfɑːləʊz] .
follows .
跟随 .

她收到的信件日期是勒阿弗尔, 内容如下。

" [brɪˈliːv][emˈiː][aɪ][eɪˈem][ˈæktʃu, eɪtɪd][baɪ][noʊ][ˈselfɪ][kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
" **Believe me I am actuated by no selfish considerations ,**
" 相信 我 我 是 驱动 经过 不 自私 考虑因素 ,
“请相信我, 我的行为没有任何自私的考虑。”

[wen][aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌns][əˈɡen][tuː; tə][rɪˈflekt][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ətˈlæntɪk][dɪˈvaɪdz][juːˈes] — [ˈprɑːbəbli]
when I ask you once again to reflect before the Atlantic divides us — probably
什么时候 我 问 你 一次 再次 到 反映 前 这 大西洋 分割 我们 — 大概
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

当我再次请求你们在大西洋将我们分隔开来之前好好思考——这很可能是永远的分隔。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn][seɪk] , [jʊr; jər][oʊn][ˈhæpɪnəs][ˈoʊnli] , [ðæt][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈhezɪteɪt] .
It is for your own sake , your own happiness only , that I ask you to hesitate .
它 是 为了 你的 自己的 清酒 , 你的 自己的 幸福 仅有的 , 那 我 问 你 到 犹豫 .
我请求你犹豫一下, 仅仅是为了你自身的幸福。

[aɪ][wɪl][nɑːt][ɜːrdʒ][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][emˈiː] ;
I will not urge your duty to me ;
我 将要 不是 敦促 你的 责任 到 我 ;
我不会敦促你履行对我的义务;

[ðə; ði][dɪsˈɑːnər][ðæt][hæz; həz][ˈfɔːlən][ɑːn][emˈiː][aɪ][eɪˈem][moʊst][ˈredi][tuː; tə][ber][əˈloʊn] ; [maɪn]
the dishonour that has fallen on me I am most ready to bear alone ; mine
这 羞辱 那 有 倒下 在 我 我 是 最多 准备好 到 熊 独自的 ; 矿
[tɔːrdʒ][juː; jʊ] ,
towards you ,
向 你 ,

我愿独自承受加诸于我的耻辱; 我对你的耻辱,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈprez(ə)nt][ˈsɜːrkəmstænsɪz][pərˈmɪt] , [aɪ][eɪˈem][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][fʊlˈfɪl] ,
as far as present circumstances permit , I am desirous to fulfil ,
作为 远的 作为 展示 情况 允许 , 我 是 渴望 到 实现 ,
只要目前情况允许, 我渴望实现以下目标:

[ænd; ənd][ðɪs][ˈfiːlɪŋ][dɪkˈteɪts][maɪ][ˈprez(ə)nt][əˈdres] .
and this feeling dictates my present address .
和 这 感觉 规定 我的 展示 地址 .
这种感觉决定了我现在的住址。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['jɪrɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] [ə'loʊn] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
" **Consider the solitary years you will pass alone , even though in a crowd ,**
" 考虑 这 孤 年 你 将要 经过 独自的 , 甚至 尽管 在 一个 人群 ,
"想想即使身处人群, 你也将独自度过的那些孤独岁月,

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][jɔr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][jɔr; jər][tʃaɪld] — [jɔr; jər] [hoʊm] ['desələt] — ['kæləmni]
divided from your husband and your child — your home desolate — calumny
分割 从 你的 丈夫 和 你的 孩子 — 你的 家 荒凉 — 诽谤
[ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃər] [æt; ət] [wɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] — [nɑ:t][wʌn] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rm] [stretʃt] ['oʊvər]
and ill - nature at watch around you — not one protecting arm stretched over
和 患病的 - 自然 在 手表 大约 你 — 不是 — 保护 手臂 拉伸 超过
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

与丈夫和孩子分离——你的家一片荒凉——诽谤和恶意在你周围徘徊——没有一只保护的手臂伸向你。

[jɔr; jər] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Your mother's presence , it is true ,
你的 母亲的 在场 , 它 是 真的 ,
你母亲的存在, 的确如此。

[wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jɔr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪ'kwɪvək(ə)] ;
will suffice to prevent your position from being in the least equivocal ;
将要 足够了 到 防止 你的 位置 从 存在 在 这 至少 模棱两可 ;
足以避免你的立场有任何含糊不清之处;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [su:n] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [jɔr; jər] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
but the time will soon come when you will discover your mistake in her ,
但 这 时间 将要 很快 来 什么时候 你 将要 发现 你的 错误 在 她 ,
但你很快就会发现自己在她身上犯了错。

[ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪk'sklu:sɪv] [ə'fek(ə)n] .
and find how unworthy she is of your exclusive affection .
和 寻找 如何 不配 她 是 的 你的 独家的 感情 :
你会发现她根本不配拥有你唯一的爱。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [temp'teɪfənz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'set] [ju:; jʊ] ; [jɔr; jər] [praɪd] [wɪl] ,
I will not urge the temptations and dangers that will beset you ; your pride will ,
我 将要 不是 敦促 这 诱惑 和 危险 那 将要 围困 你 ; 你的 自豪 将要 ,
我不会怂恿你们去面对那些诱惑和危险; 你们的骄傲会,

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ði:z] , [jet] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rst]
I doubt not , preserve you from these , yet they will be near you in their worst
我 怀疑 不是 , 保存 你 从 这些 , 然而 他们 将要 是 靠近 你 在 他们的 最差
[ʃeɪp] :
shape :
形状 :

我毫不怀疑, 它们会让你远离这些苦难, 但它们会在最糟糕的情况下出现在你身边:

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌdər] [æt; ət][ðer; ðər] ['menəsɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪər]
you will feel their approaches ; you will shudder at their menaces , you will desire
你 将要 感觉 他们的 方法 ; 你 将要 不寒而栗 在 他们的 威胁 , 你 将要 欲望
[maɪ] [deθ] ,
my death ,
我的 死亡 ,

你会感受到他们的逼近; 你会因他们的威胁而战栗; 你会渴望我的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [pledʒd] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] [wɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] [tjeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the faith pledged to me at the altar will become a chain and a
和 这 信仰 承诺 到 我 在 这 坛 将要 变得 一个 链 和 一个
[ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
torture to you .
酷刑 到 你 ；

你在圣坛前向我许下的誓言，终将成为你的枷锁和折磨。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈɔːfər] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər][ˈsækrɪfaɪs] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ə; eɪ]
" I can only offer such affection as your sacrifice will deserve to adorn a
" 我 能 仅有的 提供 这样的 感情 作为 你的 牺牲 将要 应得 到 装饰 一个
[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [hoʊm] ;
lonely and obscure home ;
孤独 和 朦胧 家 ；
“我只能以你牺牲换来的这份爱意来装点这孤寂而偏僻的家；

[ræŋk] , [sə'saɪəti] , [ˈflætərər] , [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] — [ɔːl] [ðiːz] [ˈblesɪŋz] [juː; jʊ]
rank , society , flatterers , the luxuries of civilization — all these blessings you
秩 ， 社会 ， 奉承者 ， 这 奢侈品 的 文明 — 全部 这些 祝福 你
[mʌst; məst][fɔːr'goʊ] .
must forego .
必须 放弃 ；
地位、社会地位、阿谀奉承之人、文明的奢侈品——所有这些福祉你都必须放弃。

[jʊr; jər][lɑːt] [wɪl] [biː; bi][kæst][ɪn][ˈsɑːlətuːd] .
Your lot will be cast in solitude .
你的 很多 将要 是 投掷 在 孤独 ；
你的命运注定孤独。

[ðə; ði] [waɪd] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪn] , [wɪl] [ˈfeltər] [juː 'es] .
The wide forest , the uninhabited plain , will shelter us .
这 宽的 森林 ， 这 无人 清楚的 ， 将要 庇护所 我们 ；
广袤的森林，无人居住的平原，将庇护我们。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [jʊr; jər] [tʃaɪld] ; [ɪn][juː 'es][ə'loʊn][juː; jʊ][mʌst; məst] [vjuː] [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd][eɪm]
Your husband , your child ; in us alone you must view the sum and aim
你的 丈夫 ， 你的 孩子 ； 在 我们 独自的 你 必须 看法 这 和 和 目的
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
of your life .
的 你的 生活 ；
你的丈夫，你的孩子；你只能在我们之间看到你人生的意义和目标。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fer] [maɪ]
I will not use the language of persuasion , but in inviting you to share my
我 将要 不是 使用 这 语言 的 劝说 ， 但 在 邀请 你 到 分享 我的
[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
privations ,
匮乏 ，
我不会使用劝说的语言，而是邀请你来分担我的苦难。

[aɪ] [rɪ'nuː] , [jet] [mɔːr] [ˈsɑːləmli] , [ðə; ði] [vəʊz] [wiː; wi][wʌns] [ɪntər'tʃeɪndʒd] ;
I renew , yet more solemnly , the vows we once interchanged ;
我 更新 ， 然而 更多的 庄严地 ， 这 誓言 我们 一次 互换 ；
我再次庄严地重申我们曾经互许的誓言；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][æɪl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ker] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sætɪs'fækʃ(ə)n]
and it shall be my care to endeavour to fulfil mine with more satisfaction
和 它 将 是 我的 关心 到 努力 到 实现 矿 和 更多的 满意
[tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][hæz; həz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
to both of us than has until now been the case .
到 两个都 的 我们 比 有 直到 现在 到过 这 案件 ；
我将尽力履行我的职责，力求让我们双方都比以往更加满意。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][veɪl][ðə; ði] [truːθ] ,
" It is useless to attempt to veil the truth ,
" 它是无用到试图到面纱这真相 ;
试图掩盖真相是徒劳的。

[ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪljəneɪtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
that hitherto our hearts have been alienated from each other .
那迄今为止我们的心有到过疏离的从每个其他 .
此前，我们的心一直彼此疏远。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][naːt][ɪn] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
The cause is not in ourselves , and must never again be permitted to
这原因是否是在我们自己 ; 和 必须 绝不 再次 是 允许 到
[ˈɪnfluəns] [iːˈðər] [ʌv; əv][juːˈes] .
influence either of us .
影响任何一个的我们 .
原因不在于我们自身，也绝不能再让它影响我们俩。

[ɪf] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ævəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
If amidst the avocations of society ,
如果在.....之中 这 业余爱好 的 社会 ;
如果在社会的各种业余爱好中，

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [dɪˈvɪz(ə)n] [bɪˈtwiːn]
the presence of a third person has been sufficient to place division between
这 在场 的 一个 第三 人 有 到过 充足的 到 地方 分配 之间
[juːˈes] ; — [ɪf] ,
us ; — if ,
我们 ; — 如果 ,
第三者的出现足以在我们之间造成隔阂；——如果，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [pæθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɔːspərəs] [laɪf] ,
on the flowery path of our prosperous life ,
在 这 如花 小路 的 我们的 繁荣 生活 ;
在我们繁荣人生的繁华道路上，

[wʌn][ˈfeɪt(ə)l] [ˌɪntərˈfɪərəns] [hæz; həz] [struːn] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈæʃɪz] [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
one fatal interference has strewn thorns and burning ashes beneath our feet ,
— 致命的 干涉 有 散落的 荆棘 和 燃烧 灰烬 下面 我们的 脚 ,
一次致命的干扰，在我们脚下铺满了荆棘和燃烧的灰烬。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkiːnli] [wʊd] [ðɪs] [ˌɪntərˈven(ə)n] [biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
how much more keenly would this intervention be felt in the retirement in which we
如何 很多 更多的 敏锐地 会 这 干涉 是 毛毡 在 这 退休 在 哪个 我们
[ɑːr; ər] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
are hereafter to spend our days . — In the lonely spot to which it will be
是 此后 到 花费 我们的 天 . — 在 这 孤独 点 到 哪个 它 将要 是
[ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈkɔːntrækt][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd][həʊps] ,
necessary to contract all our thoughts and hopes ,
必要的 到 合同 全部 我们的 想法 和 希望 ;

这项干预在我们日后将要度过的退休生活中，其影响该会更加深刻。——在那片孤独的土地上，我们将不得不把所有的思想和希望都寄托于此。

[ʌv] [mʌst; məst][əˈloʊn] [reɪn] ;
love must alone reign ;
爱 必须 独自的 在位 ;
唯有爱才能主宰一切；

[ɔːr] [hel] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ˈpæstaim][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] - [ri'hjuːɪŋ]
or hell itself would be but pastime in comparison to our ever - renewing
或者 地狱 本身 会 是 但 消遣 在 比较 到 我们的 曾经 - 更新
[ænd; ənd] ['sliːpləs] ['tɔːments] .
and sleepless torments .
和 失眠 折磨 .
否则，与我们永无止境、夜不能寐的折磨相比，地狱本身也只不过是小菜一碟。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwɜːrldlɪnəs] , [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] , [ʌv; əv][ˈpɔːltrɪ] [praɪd] ,
The spirit of worldliness , of discord , of paltry pride ,
这 精神 的 世俗 , 的 Discord , 的 微不足道 自豪 ,
世俗的精神，纷争的精神，卑劣的骄傲的精神
[mʌst; məst][nɑːt][ˈentər][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdwelɪŋ] .
must not enter the paling which is to surround our simple dwelling .
必须 不是 进入 这 苍白 哪个 是 到 环绕 我们的 简单的 住宅 .
不得进入环绕我们简陋住所的栅栏。

[kʌm] , [ə'tendɪd] [baɪ] [əˈfek(ə)n] , [baɪ][ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] ; — [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] — [tuː; tə]
Come , attended by affection , by open - hearted confidence ; — come to me — to
来 , 参加 经过 感情 , 经过 打开 - 心地 信心 ; — 来 到 我 — 到
[jɔːr; jər][tʃaɪld] !
your child !
你的 孩子 !
来吧，带着爱意，带着敞开心扉的信任；——到我这里来——到你的孩子这里来！

— [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [piːs] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [ʌv] , [ðə; ði] [truː] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][laɪf] .
— **you will find with us peace and mutual love , the true secret of life .**
— 你 将要 寻找 和 我们 和平 和 相互的 爱 , 这 真的 秘密 的 生活 .
——你将在我们这里找到和平与相互的爱，这是生命的真谛。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][noʊ]
All that can make your mother happy in England , shall be provided with no
全部 那 能 制作 你的 母亲 快乐的 在 英格兰 , 将 是 假如 和 不
[ˈnɪɡərd] [hænd] :
niggard hand :
吝啬鬼 手 :
在英国，凡是能让你的母亲开心的东西，都会毫不吝啬地提供给你：

— [bʌt; bət] [kʌm] [əˈloʊn] , [kɔːrˈniːljə] , [maɪ][waɪf] ! — [kʌm] , [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **but come alone , Cornelia , my wife ! — come , to take possession of the**
— 但 来 独自的 , 科妮莉亚 , 我的 妻子 ! — 来 , 到 拿 拥有 的 这
[ˈhɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈtruːli] [jɔːrɪz] ,
hearts that are truly yours ,
心 那 是 真的 你的 ,
——但是，科妮莉亚，我的妻子，请独自前来！——来吧，去占有那些真正属于你的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈles(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
and to learn a new lesson , in a new world ,
和 到 学习 一个 新的 课 , 在 一个 新的 世界 ,
在一个全新的世界里，学习新的课程。
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [ˈdedɪkeɪt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
from him who will dedicate himself entirely to you .
从 他 WHO 将要 奉献 他自己 完全 到 你 .
祂将全心全意地奉献给你。

" [əˈlæəs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉！

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['læŋgwidʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [deɪn]
I fear that I speak an unknown language , and one that you will never deign
我 害怕 那 我 说话 一个 未知 语言 , 和 一 那 你 将要 绝不 设计
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

我恐怕我说的是一种你听不懂的语言，一种你永远不会有幸理解的语言。

[stɪl] [aɪ] [ə'gen] [ɪm'plo:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'flekt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] .
Still I again implore you to reflect before you decide .
仍然 我 再次 恳求 你 到 反映 前 你 决定 .

但我再次恳请您在做决定前仔细考虑。

[ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ][,eɪ 'em][fɜ:rm] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz]
On one point I am firm — I feel that I am in the right — that every thing depends
在 一 观点 我 是 公司 — 我 感觉 那 我 是 在 这 正确的 — 那 每一个 事物 取决于
[ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

有一点我非常坚定——我觉得我是对的——一切都取决于这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第6/9页

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] [ˈgaɪləs] [ˈhɑːrt] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈteɪntɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [əbˈhɔːr] [ænd; ɐnd]
Our daughter's guileless heart shall never be tainted by all that I abhor and
我们的 女儿的 朴实 心 将 绝不 是 受污染的 经过全部 那 我 痛恨 和

[dɪˈspaɪz] .
despise .
鄙视 .

我女儿纯洁无瑕的心灵绝不会被我所憎恶和鄙夷的一切玷污。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] , [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] , [aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [rɑːk] [əˈpɑːn]
For her sake , for yours , more than for my own , I am as rock upon
为了 她 清酒 , 为了 你的 , 更多的 比 为了 我的 自己的 , 我 是 作为 岩石 之上

[wʌn] [ˈkwɛstʃən] .
one question .
— 问题 .

为了她，为了你，与其说是为了我自己，不如说是为了我，我坚定不移地回答一个问题。

[duː] [nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [muːv] [em ˈiː] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] !
Do not strive to move me — it will be useless !
做 不是 努力 到 移动 我 — 它 将要 是 无用 !

不要试图打动我——那是徒劳的！

[kʌm] [əˈloʊn] !
Come alone !
来 独自的 !

一个人来！

[ænd; ɐnd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwelkəmz] [ænd; ɐnd] [ˈblesɪŋz] [jæl; jəl] [heɪl] [jʊr; jər] [əˈraɪv(ə)l] !
and ten thousand welcomes and blessings shall hail your arrival !
和 十 千 欢迎 和 祝福 将 冰雹 你的 到达 !

届时将有万千人热烈欢迎并送上祝福！

" [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [seɪlz] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [frʌm; frəm]
" **A vessel , in which I have engaged a passage , sails for New York , from**
" 一个 血管 , 在 哪个 我 有 已订婚的 一个 通道 , 帆 为了 新的 约克 , 从

[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

“我乘坐的船只从这里驶往纽约，

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [taɪm] .
in five days time .
在 五 天 时间 .

五天后。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪˈleɪ] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈheɪs(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəs]
You must not delay your decision ; but hasten , if such be your gracious
你 必须 不是 延迟 你的 决定 ; 但 趁 , 如果这样的 是 你的 亲切

[rɪˈzɔːlv] ,
resolve ,
解决 ,

你不可拖延决定；如果你真有此决心，那就加快速度吧。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [em ˈiː] [hɪr] .
to join me here .
到 加入 我 这里 .

加入我吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɪl] ['nevər] [rɪ'peɪ] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ,
" **If you decide to sacrifice yourself to one who will never repay that sacrifice** ,
" 如果 你 决定 到 牺牲 你自己 到 一 WHO 将要 绝不 偿还 那 牺牲 ,
" "如果你决定为一个永远不会回报你牺牲的人牺牲自己，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , — [ðæt] ['drɪrɪ] , [peɪn] - ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)] ,
and to the world , — that dreary , pain - haunted jungle ,
和 到 这 世界 , — 那 凄凉 , 疼痛 - 闹鬼的 丛林 ,
而对于世界而言，——那片阴郁、充满痛苦的丛林，

— [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [em 'iː] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['rendər] [jʊr; jər] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
— at least you shall receive from me all that can render your situation
— 在 至少 你 将 收到 从 我 全部 那 能 使成为 你的 情况
[ðər; ðər] ['prɑːspərəs] .
there prosperous .
那里 繁荣 .

— 至少我会尽我所能让你在那里过上富裕的生活。
[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [waːnt] [ʌv; əv] [dʒenə'ra:səti] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .
You shall not complain of want of generosity on my part .
你 将 不是 抱怨 的 想 的 慷慨 在 我的 部分 :
你不得抱怨我不够慷慨。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [maɪ] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] , [rɪ'kwaɪər] ['lɪt(ə)] [maɪ'self] ;
I shall , in my new course of life , require little myself ;
我 将 , 在 我的 新的 课程 的 生活 , 要求 小的 我 ;
在新的人生道路上，我将不再对自己有任何要求；

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spəʊz(ə)] .
the remainder of my fortune shall be at your disposal .
这 余 的 我的 财富 将 是 在 你的 处理 :
我剩余的财产将由你支配。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɛkə'mend] ['siːkrəsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['eksaɪl] —
" **I need not recommend secrecy to you as to the real motive of my exile —**
" 我 需要 不是 推荐 保密 到 你 作为 到 这 真实的 动机 的 我的 流亡 —
[jʊr; jər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [wɪl] ['dɪktɪt] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
your own sense of delicacy will dictate reserve and silence .
你的 自己的 感觉 的 美味 将要 听写 预订 和 沉默 :
“我无需向你隐瞒我流放的真正动机——你自身的敏感会促使你保持矜持和沉默。”

[ðɪs] ['letər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] ['fɛntən] : [hiː; hi] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] ,
This letter will be delivered to you by Fenton : he will attend you back here ,
这 信 将要 是 发表 到 你 经过 芬顿 : 他 将要 出席 你 后退 这里 ,
这封信将由芬顿交给您：他会在这里迎接您。

[ɔːr] [brɪŋ] [em 'iː] [jʊr; jər] ['negətɪv] — [ðə; ðɪ] [siːl] , [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['mɪzəri] .
or bring me your negative — the seal , I feel assured , of your future misery .
或者 带来 我 你的 消极的 — 这 海豹 , 我 感觉 保证 , 的 你的 未来 苦难 :
或者把你的阴性结果带给我——我确信，这将是未来痛苦的印记。

[gɔːd] [grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] !
God grant that you choose wisely and well !
上帝 授予 那 你 选择 明智地 和 出色地 !
愿上帝保佑你做出明智的选择！

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .
再见。

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ləʊdbɔ:r] [bɜ:rnt] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] ['bɒzəm] [æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðɪ:z] [laɪnz] .
" The heart of Lady Lodore burnt within her bosom as she read these lines .
" 这 心 的 女士 洛多尔 烧焦的 之内 她 怀 作为 她 读 这些 线条 .
“洛多尔夫人读到这些话时，心中燃起了熊熊烈火。”

[hɔ:ti] [ænd; ənd] [praʊd] , [wʌz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [dik'teɪtɪd] [tu:; tə] [ðʌs] ?
Haughty and proud , was she to be dictated to thus ?
傲慢 和 自豪的 , 曾是 她 到 是 口述 到 因此 ?
她生性傲慢自大，难道要任人摆布吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] , [æn; ən] [ə'bi:diənt] [sleɪv] , [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [deɪnd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər]
and to follow , an obedient slave , the master that deigned to recall her
和 到 跟随 , 一个 听话 奴隶 , 这 掌握 那 设计 到 记起 她
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
to his presence ,
到 他的 在场 ,
而紧随其后的，是一位顺从的奴隶，主人纡尊降贵地将她召回。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] ([soʊ][ʃi:; ji] [tɜ:m] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər]) [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ?
after he had (so she termed his abrupt departure) deserted her ?
后 他 有 (所以 她 称为 他的 突然 离开) 荒凉的 她 ?
在他（她这样形容他突然离开）抛弃她之后？

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [seɪt] [baɪ] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ]
Her mother sate by , looking at her with an anxious and inquiring
她 母亲 沙特 经过 , 寻找 在 她 和 一个 焦虑的 和 查询
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
她的母亲坐在一旁，焦虑而疑惑地看着她。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
as she read the letter .
作为 她 读 这 信 .
她读着信。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪksprest] ['æŋgər] , [skɔ:rn] ,
She saw the changes of her countenance , as it expressed anger , scorn ,
她 锯 这 变化 的 她 面容 , 作为 它 表达 愤怒 , 轻蔑 ,
[ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪndɪg'nei(ə)n] .
and bitter indignation .
和 苦的 愤慨 .
她看到了自己脸色的变化，脸上露出了愤怒、轻蔑和愤慨的神色。

[ʃi:; ji] ['fɪnɪʃt] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] ; — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] [ʃoʊ] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə]
She finished — she was still silent ; — how could she show this insulting address to
她 完成的 — 她 曾是 仍然 沉默的 ; — 如何 可以 她 展示 这 侮辱 地址 到
[hɜ:r; hər] ['perənt] ?
her parent ?
她 父母 ?
她写完后——她仍然沉默不语——她怎么能把这份侮辱性的信件拿给父母看呢？

[ə'gen] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['ka:ntents] — [tu:; tə]['pɑ:ndər] .
Again she seemed to study its contents — to ponder .
再次 她 似乎 到 学习 它是 内容 — 到 思考 .
她似乎又在仔细研读其中的内容——沉思。

['leɪdi] [sæn'tər] [roʊz] — ['dʒentli][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] [kɔ:r'ni:liəz] [hænd] .
Lady Santerre rose — gently she was taking the paper from Cornelia's hand .
女士 圣特雷 玫瑰 — 轻轻地 她 曾是 采取 这 纸 从 科妮莉亚的 手 .
桑特尔夫人起身——她轻轻地从科妮莉亚手中接过那张纸。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ; — " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] ;
" **You must not read it** , " **she cried ; —** " **and yet you must** ;
" 你 必须 不是 读 它 , " 她 哭 ; — " 和 然而 你 必须 ;
"你绝对不能读它,"她喊道; ——“可是你必须读;

— [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [ʌðər] [rɔːŋ] [ɪz] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meni] .
— **and thus one other wrong is heaped upon the many** .
— 和 因此 — 其他 错误的 是 堆积如山 之上 这 许多 .
——于是, 又一项错误被加诸于众人身上。

" ['leɪdi] [sæn'ter] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ; ['saɪləntli] [ʃiː; ʃɪ] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:] — ['fouldɪd][aɪ 'ti:] — [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
" **Lady Santerre read the letter ; silently she perused it — folded it — placed it on**
" 女士 圣特雷 读 这 信 ; 默默 她 仔细阅读 它 — 折叠 它 — 放置 它 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

桑特尔夫人读了这封信; 她默默地仔细阅读, 然后把它折好, 放在桌子上。

[kɔːr'niːljə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
Cornelia looked up at her .
科妮莉亚 看起来 向上 在 她 .

科妮莉亚抬头看着她。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [fɪr] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'bændən][ə; eɪ] ['perənt] ,
" **I do not fear your decision , " she said ; " you will not abandon a parent ,**
" 我 做 不是 害怕 你的 决定 , " 她 说 ; " 你 将要 不是 放弃 一个 父母 ,
“我不怕你的决定,”她说, “你不会抛弃父母的。”

[huː] [hæz; həz] [dɪ'voutɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['kreɪd(ə)] — [huː] [laɪvz; livz][bʌt; bət][fɔːr; fər]
who has devoted herself to you from your cradle — who lives but for
WHO 有 奉献 她自己 到 你 从 你的 摇篮 — WHO 生活 但 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她从我出生起就全心全意地爱着你——她活着只为你。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrɪ] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ə'piːl] , [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː]
" **The unhappy girl , unable to resist her mother's appeal , threw herself into**
" 这 不开心 女孩 , 无法 到 抵抗 她 母亲的 上诉 , 扔 她自己 进入
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

“这个不幸的女孩无法抗拒母亲的请求, 扑进了母亲的怀抱。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][kəʊld] ['leɪdi] [sæn'ter] [wʌz; wəz] [muːvd] — [terz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] : — "
Even the cold Lady Santerre was moved — tears flowed from her eyes : — "
甚至 这 寒冷的 女士 圣特雷 曾是 已搬 — 眼泪 流动 从 她 眼睛 : — "
[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
My dear child !
我的 亲爱的 孩子 !

就连冷漠的桑特尔夫人也被感动了——她的眼泪夺眶而出: “我亲爱的孩子!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! " — [ðə; ði][wɜːrdz] [faʊnd] [æŋ; ən]['ekəʊ][ɪn] ['leɪdi] - ['bʊzəm] ;
" **My dear child ! " — the words found an echo in Lady Lodore's bosom ;**
" 我的 亲爱的 孩子 ! " — 这 字 成立 一个 回声 在 女士 - 怀 ;
“我亲爱的孩子! ”——这句话在洛多尔夫人的心中回荡;

— " [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [tʃaɪld] [mɔːr] ! "
 — " **I am never to see my child more !** "
 — " 我 是 绝不 到 看 我的 孩子 更多的 ! "

“我再也见不到我的孩子了！ ”

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [θret] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['nəʊɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][hæz; həz]
 " **Such is his threat , said her mother , knowing thus the power he has**
 " 这样的 是 他的 威胁 , " 说 她 母亲 , " 会心 因此 这 力量 他 有
 ['oʊvər][juː; jʊ] ;
 over you ;
 超过 你 ;

“这就是他的威胁,”她母亲说, “他知道他这样就能控制你;

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
 but do not fear that it will be accomplished .
 但 做 不是 害怕 那 它 将要 是 完成 .

但不要担心它无法实现。

[lɔːrd] - [kən'dʌkt] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] — [baɪ][noʊ] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
 Lord Lodore's conduct is guided by no principle — by no deference to the opinion
 主 - 执行 是 引导 经过 不 原则 — 经过 不 尊重 到 这 观点
 [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [baɪ][noʊ][dʒʌst][ɔːr]['soʊbər] ['məʊtɪvz] .
 of the world — by no just or sober motives .
 的 这 世界 — 经过 不 只是 或者 清醒 动机 .

洛多尔勋爵的行为没有任何原则可循, 完全不顾及世人的看法, 也没有任何公正或理智的动机。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['væsɪetɪŋ] .
 He is as full of passion as a madman , and more vacillating .
 他 是 作为 满的 的 热情 作为 一个 狂人 , 和 更多的 摇摆不定 .

他像疯子一样充满激情, 而且更加反复无常。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [naʊ] — [tuː; tə][kwɪt] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɔːrtʃər]
 This is his fancy now — to quit England for the wilderness , and to torture
 这 是 他的 想要 现在 — 到 辞职 英格兰 为了 这 荒野 , 和 到 酷刑
 [juː; jʊ][ɪntuː] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
 you into following him .
 你 进入 下列的 他 .

他现在的想法是——离开英格兰, 到荒野去, 折磨你, 让你跟着他走。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [bɔːst][æz; əz][hiː; hi] , [ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] .
 You are as lost as he , if you yield .
 你 是 作为 丢失的 作为 他 , 如果 你 屈服 .

如果你屈服, 你就会和他一样迷失。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'gen] .
 A little patience , and all will be right again .
 一个 小的 耐心 , 和 全部 将要 是 正确的 再次 .

耐心等等, 一切都会好起来的。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈhɪrəʊ][ɑːn][ə; eɪ][stɛɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][noʊ]
 He will soon grow tired of playing the tragic hero on a stage surrounded by no
 他 将要 很快 生长 疲劳的 的 玩耍 这 悲惨 英雄 在 一个 阶段 包围 经过 不
 [spek'teɪtəs] ;
 spectators ;
 观众 ;

他很快就会厌倦在空无一人的舞台上扮演悲剧英雄;

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]; [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər]
he will discover the folly of his conduct; he will return , and plead for
他 将要 发现 这 蠢事 的 他的 执行 ; 他 将要 返回 , 和 恳求 为了
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ;

他会发现自己行为的愚蠢; 他会回来, 恳求原谅。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['fɔ:rtənət] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ,
and feel that he is too fortunate in a wife ,
和 感觉 那 他 是 也 幸运 在 一个 妻子 ;
他觉得自己娶到了一个非常幸运的妻子。

[hu:] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [fri:] [frʌm; frəm] ['senʃər] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] ,
who has preserved her own conduct free from censure and remark ,
WHO 有 保存完好 她 自己的 执行 自由的 从 谴责 和 评论 ;
她始终保持着自身行为不受指责和评论的良好记录。

[waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑ:k] [tu:; tə][ɔ:l] .
while he has made himself a laughing stock to all .
尽管 他 有 制成 他自己 一个 笑 库存 到 全部 .
他却让自己成了所有人的笑柄。

[du:][nɑ:t] [pər'mɪt] [jɔ:r'self] , [dɪr] [kɔ:r'nɪ:ljə] , [tu:; tə][bi:; bi] ['bæfəld] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Do not permit yourself , dear Cornelia , to be baffled in this war of passion with
做 不是 允许 你自己 , 亲爱的 科妮莉亚 , 到 是 困惑 在 这 战争 的 热情 和
[rɪ:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

亲爱的科妮莉亚, 不要让自己在这场激情与理性的较量中被击败;

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , [wɪð; wɪθ]['næt(ə)rəl] [ə'fek(ə)n] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['du:ti] ,
of jealousy , selfishness , and tyranny , with natural affection , a child's duty ,
的 妒忌 , 自私 , 和 暴政 , 和 自然的 感情 , 一个 孩子的 责任 ,
摒弃嫉妒、自私和暴政, 怀抱与生俱来的亲情和孩童的责任感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
and the respect you owe to yourself .
和 这 尊重 你 欠 到 你自己 .
以及你對自己應有的尊重。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ,
Even if he remain away ,
甚至 如果 他 保持 离开 ,
即使他继续远离,

[hi:; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [br'kʌm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ɪts] [nɜ:rs] ,
he will quickly become weary of being accompanied by an infant and its nurse ,
他 将要 迅速地 变得 厌倦 的 存在 伴随 经过 一个 婴儿 和 它是 护士 ;
他很快就会厌倦与婴儿及其保姆待在一起。

[ænd; ənd] [tu:] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sti:l] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] ['mʌðər] [tɔ:rdz]
and too glad to find that you will still be willing to act the mother towards
和 也 高兴的 到 寻找 那 你 将要 仍然 是 愿意的 到 行为 这 母亲 向
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .
很高兴得知你仍然愿意扮演母亲的角色来照顾他的孩子。

[ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [əˈgenst] [ˈfɑːli] [ænd; ənd]
Firmness and discretion are the arms you must use against folly and
硬度 和 审慎 是 这 武器 你 必须 使用 反对 蠢事 和
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

坚定和谨慎是你对抗愚蠢和暴力的武器。

[jiːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdespətɪzəm] [wɪˈðəʊt] [ˈpærəleɪ] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]
Yield , and you are the victim of a despotism without parallel , the slave of
屈服 , 和 你 是 这 受害者 的 一个 专制主义 没有 平行线 , 这 奴隶 的
[ə; eɪ][tæsk] - [ˈmæstər] ,
a task - master ,
一个 任务 - 掌握 ,

屈服吧，你将成为无与伦比的专制统治的受害者，成为监工的奴隶。

[huːz] [fɜːrst] [kəˈmændz] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)l] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɪndˈʒʌŋkɪnz] [tuː; tə][ˈdezərt] [jʊr; jər]
whose first commands are gentle , soft , and easy injunctions to desert your
谁 第一的 命令 是 温和的 , 柔软的 , 和 简单的 禁令 到 沙漠 你的
[ˈmʌðər] :
mother :
母亲 :

其首要指令便是温和、轻柔、易于接受的背叛母亲的命令：

[tuː; tə][ˈeksaɪl] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈberi] [jɔːrˈself] [əˈlaɪv] [ɪn][sʌm; səm]
to exile yourself from your country , and to bury yourself alive in some
到 流亡 你自己 从 你的 国家 , 和 到 埋葬 你自己 活 在 一些
[ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈdezərt] ,
unheard - of desert ,
闻所未闻 - 的 沙漠 ,

自我放逐出祖国，并把自己活埋在某个闻所未闻的沙漠中。

[huːz] [neɪm] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [deɪn] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
whose name even he does not deign to communicate .
谁 姓名 甚至 他 做 不是 设计 到 交流 .

他甚至不屑透露对方的名字。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [tuː] [waɪld] ,
All this would be only too silly and too wild ,
全部 这 会 是 仅有的 也 愚蠢的 和 也 荒野 ,

这一切都太荒谬、太离谱了。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɔːt] [tuː] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkruːəl] .
were it not too wicked and too cruel .
是 它 不是 也 邪恶 和 也 残忍的 .

如果它不是太邪恶、太残忍的话。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [ʌv] , [trʌst] [jɔːrˈself] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ;
Believe me , my love , trust yourself to my guidance , and all will be well ;
相信 我 , 我的 爱 , 相信 你自己 到 我的 指导 , 和 全部 将要 是 出色地 ;

相信我，我的爱人，听从我的指引，一切都会好起来的；

[ˈloʊdbɔːr] [hɪmˈself] [wɪl] [θæŋk] , [ɪf] [sʌt] [θæŋks] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd]
Lodore himself will thank , if such thanks be of value , the prudence and
洛多尔 他自己 将要 感谢 , 如果 这样的 谢谢 是 的 价值 , 这 谨慎 和
[dʒenəˈrɑːsəti][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈspleɪ] .
generosity you will display .
慷慨 你 将要 展示 .

如果这种感谢有价值的话，洛多尔本人也会感谢你们所表现出的谨慎和慷慨。

" [kɔːrniːljə] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] .
" **Cornelia listened** , **and was persuaded** .
" 科妮莉亚 听着 , 和 曾是 被说服 .

科妮莉亚听了, 被说服了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['leɪdɪ] [sæn'ter] [traɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] ['loʊdɔːr] , ['faɪndɪŋ]
Above all , **Lady Santerre tried to impress upon her mind** , **that Lodore** , **finding**
多于 全部 , 女士 圣特雷 尝试 到 令人印象深刻 之上 她 头脑 , 那 洛多尔 , 寻找
[hɜːr; hər][fɜːrm] ,
her firm ,
她 公司 ,

最重要的是, 桑特尔夫人竭力向她灌输这样一种观念: 洛多尔发现她坚定不移,

[wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ræʃ] [skiːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['jʊrəp] ; [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ,
would give up his rash schemes , **and remain in Europe** ; **that even he had** ,
会 给 向上 他的 皮疹 方案 , 和 保持 在 欧洲 ; 那 甚至 他 有 ,
[prəːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

他会放弃那些鲁莽的计划, 留在欧洲; 即便如此, 他可能也曾有过这样的想法。

[ˈnevər] ['riːəli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
never really contemplated crossing the Atlantic .
绝不 真的 思考 过境 这 大西洋 .

我从未真正考虑过横渡大西洋。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri'zɒlvz] , [tʃeɪndʒəb(ə)] [æz; əz]
At all events , **that she must not be guided by the resolves** , **changeable as**
在 全部 活动 , 那 她 必须 不是 是 引导 经过 这 解决 , 多变 作为
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

无论如何, 她都不应该受那些像月亮一样变化无常的决心所左右。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['glʌvənd] [baɪ][noʊ] [seɪn] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] ['fəʊɪŋ] [hɜːr'self] [dɪ'tɜːrmɪnd]
of a man governed by no sane purpose ; **but that** , **by showing herself determined**
的 一个 男人 受统治 经过 不 理智 目的 ; 但 那 , 经过 显示 她自己 决定
,
:
,

一个没有理智目标的人; 但是, 通过表现出坚定的决心,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][bend][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .
he would be brought to bend to her will .
他 会 是 带来 到 弯曲 到 她 将要 .

他最终会屈服于她的意志。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['leɪdɪ] ['loʊdɔːr] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['letər] .
In this spirit Lady Lodore replied to her husband's letter .
在 这 精神 女士 洛多尔 回复 到 她 丈夫的 信 .

洛多尔夫人本着这种精神回复了她丈夫的信。

['fɛntən] , [ɔːrd] - ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] , [hæd; həd] [left] [aɪ'tiː] ,
Fenton , **Lord Lodore's valet** , **who had been the bearer** , **had left it** ,
芬顿 , 主 - 代客泊车 , WHO 有 到过 这 持有人 , 有 左边 它 ,
[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and proceeded to London .
和 继续 到 伦敦 .

洛多尔勋爵的贴身男仆芬顿是这件物品的递送者, 他把东西留下后, 前往伦敦。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [dei] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi:z][ˈɔ:rdərz] .

He returned the day following , to receive his lady's orders .
他 返回 这 天 下列的 , 到 收到 他的 女士的 订单 .

第二天, 他返回去接受夫人的指示。

[kɔ:r'ni:ljə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .

Cornelia saw him and questioned him .
科妮莉亚 锯 他 和 被质问 他 .

科妮莉亚看到了他, 并质问他。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [lɔ:rd] [ˈlʊɒdɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dis'mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:rvənt]

She heard that Lord Lodore was to dismiss him and all his English servants

她 听到 那 主 洛多尔 曾是 到 解雇 他 和 全部 他的 英语 仆人

before embarking for America ,
前 启程 为了 美国 ,

她听说洛多尔勋爵将在启程前往美国之前解雇他和他所有的英国仆人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [nɜ:rs] ,

with the exception of the child's nurse ,
和 这 例外 的 这 孩子的 护士 ,

除了孩子的护士之外,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][send] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] .

whom he had promised to send back on his arrival at New York .
谁 他 有 承诺 到 发送 后退 在 他的 到达 在 新的 约克 .

他曾承诺抵达纽约后会将他送回去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ˈkæbɪnz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'vi:nɪəns] ,

He had engaged his passage , and fitted up cabins for his convenience ,
他 有 已订婚的 他的 通道 , 和 适配 向上 小木屋 为了 他的 方便 ,

他预定了船票, 并为自己准备了舒适的船舱。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈemɪɡreɪt] .

so that there could be no doubt of his having finally resolved to emigrate .
所以 那 那里 可以 是 不 怀疑 的 他的 拥有 最后 已解决 到 移民 .

这样一来, 就毫无疑问他已经下定决心移民了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ; [kɔ:r'ni:ljə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈletər] ,

This was all he knew ; Cornelia gave him her letter ,
这 曾是 全部 他 知道 ; 科妮莉亚 给予 他 她 信 ,

这就是他所知道的一切; 科妮莉亚把信给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [fɔ:r; fər] [səʊ'hæmptən] .

and he departed on the instant for Southampton .
和 他 已离开 在 这 立即的 为了 南安普顿 .

他立即启程前往南安普顿。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf][soʊ] [jɔ:rt] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][fɔ:rm][hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ,

In giving his wife so short an interval in which to form her determination ,
在 给予 他的 妻子 所以 短的 一个 间隔 在 哪个 到 形式 她 决心 ,

他给妻子的时间如此之短, 让她难以做出决定。

[ˈlʊɒdɔ:r] [kən'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,

Lodore conceived that her first impulse would be to join her child ,
洛多尔 构思 那 她 第一的 冲动 会 是 到 加入 她 孩子 ,

洛多尔预感到, 她的第一个念头会是和她的孩子在一起。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ækt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [kʌm] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,

that she would act upon it , and at least come as far as Havre ,
那 她 会 行为 之上 它 , 和 在 至少 来 作为 远的 作为 勒阿弗尔 ,

她会付诸行动, 至少会到达勒阿弗尔。

[ðʊθ] [pər'hæps][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][kleɪm][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ,
though perhaps her mother would accompany her , to claim her daughter ,
尽管 也许 她 母亲 会 陪伴 她 , 到 宣称 她 女儿 ,
或许她的母亲会陪她一起来, 认领自己的女儿。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [br'saɪdʒ] ['fɑ:stər][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [tʃ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlvz] .
even if she did not besides foster a hope of changing his resolves .
甚至 如果 她 做过 不是 除了 促进 一个 希望 的 变化 他的 解决 .
即使她没有因此而燃起改变他决心的希望。

['loʊdɔ:r] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnək'nɑ:ɪdʒd] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gɪv]
Lodore had an unacknowledged reserve in his own mind , that if she would give
洛多尔 有 一个 未被承认 预订 在 他的 自己的 头脑 , 那 如果 她 会 给
[ʌp][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
up her mother ,
向上 她 母亲 ,
洛多尔内心深处有一个未曾承认的顾虑, 那就是如果她放弃她的母亲,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eksaɪl][tu:; tə]
and for a time the world , he would leave the choice of their exile to
和 为了 一个 时间 这 世界 , 他 会 离开 这 选择 的 他们的 流亡 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
有一段时间, 他将把流放的选择权交给了她, 让她决定他们的流放之路。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['drɪrɪ] [ski:m] [ʌv; əv] ['emigreɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
and relinquish the dreary scheme of emigrating to America .
和 放弃 这 凄凉 方案 的 移民 到 美国 .
放弃移民美国的沉闷计划。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
With these thoughts in his mind ,
和 这些 想法 在 他的 头脑 ,
他心中想着这些事,

[hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pækɪts] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
he anxiously awaited each day the arrival of the packets from England .
他 焦虑地 等待中 每个 天 这 到达 的 这 数据包 从 英格兰 .
他每天都焦急地等待着从英国寄来的包裹。

[i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [kɔ:r'ni:ljə] [dɪsɪm'bɑ:rk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Each day he hoped to see Cornelia disembark from one of them ;
每个 天 他 希望 到 看 科妮莉亚 下船 从 一 的 他们 ;
他每天都盼望着能看到科妮莉亚从其中一艘船上下来;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðʊθ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['leɪdɪ] [sæn'ter] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd]
and even though accompanied by Lady Santerre , he felt that his heart would
和 甚至 尽管 伴随 经过 女士 圣特雷 , 他 毛毡 那 他的 心 会
['welkəm] [hɜ:r; həɹ] .
welcome her :
欢迎 她 :
即使有桑特尔夫夫人陪伴, 他仍然觉得他的心会欢迎她。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
During this interval , his thoughts had recurred to his home ;
期间 这 间隔 , 他的 想法 有 复发 到 他的 家 ;
在此期间, 他的思绪回到了家;

[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] ,
and imagination had already begun to paint the memory of that home ,
和 想像力 有 已经 开始 到 画 这 记忆 的 那 家 ,
想象力已经开始描绘出那座家的记忆,

[ɪn] [braɪtə] ['kʌlərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'æləti] .
in brighter colours than the reality .
在 更亮 颜色 比 这 现实 ；

比实物颜色更鲜艳。

[ˈleɪdi] [ˈloʊdɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] ,
Lady Lodore had not been all coldness and alienation ; in spite of dissension ,
女士 洛多尔 有 不是 到过 全部 寒冷 和 异化 ； 在 尽管如此 的 纠纷 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ;
she had been his ;
她 有 到过 他的 ；

洛多尔夫人并非全然冷漠疏离；尽管两人之间存在分歧，但她终究是他的。

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [ˈɡreɪsf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪmfz] , [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [hɜːr; hər]
her form , graceful as a nymph's , had met his eyes each morning ; her
她 形式 , 优美 作为 一个 仙女的 , 有 遇见 他的 眼睛 每个 早晨 ； 她
[smaɪl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
smile , her voice ,
微笑 , 她 嗓音 ,

她那宛如仙女般优雅的身姿，每天清晨都映入他的眼帘；她的微笑，她的声音，

[hɜːr; hər] [laɪt] [ˈtʃɪrɪŋ] [læf] , [hæd; həd] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [emˈbeɪlɪʃt] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz]
her light cheering laugh , had animated and embellished , how many hours
她 光 欢呼 笑 , 有 动画 和 修饰过的 , 如何 许多 小时
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] ,
during the long days ,
期间 这 长的 天 ,

她轻快的笑声，为漫长的日子里无数个小时的时光增添了活力和色彩。

[ɡroʊn] [ˈveɪkənt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
grown vacant without her .
生长 空缺 没有 她 .

没有她，我的内心变得空虚。

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [hiː; hi][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈpetʃələns] — [hɜːr; hər]
Cherishing a hope of seeing her again , he forgot her petulance — her
珍惜 一个 希望 的 看到 她 再次 , 他 忘了 她 性急 — 她
[self] - [wɪl] — [hɜːr; hər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ;
self - will — her love of pleasure ;
自己 - 将要 — 她 爱 的 乐趣 ;

他心中怀着再次见到她的希望，忘记了她的任性、她的任性、她的享乐主义；

[ænd; ənd] [rɪˈmembəɪŋ] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡreɪs] , [hiː; hi][brɪˈɡæən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvər]
and remembering only her beauty and her grace , he began , in a lover
和 记住 仅有的 她 美丽 和 她 优雅 , 他 开始 , 在 一个 情人
- [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
- **like fashion** ,
- 喜欢 时尚 ,

他脑海中只剩下她的美貌和优雅，于是像情人一样开始倾诉。

[tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
to impart to this charming image , a soul in accordance to his wishes ,
到 传授 到 这 迷人 图像 , 一个 灵魂 在 根据 到 他的 愿望 ,

为了赋予这幅迷人的画像以符合他意愿的灵魂，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] .
rather than to the reality .
相当 比 到 这 现实 .

而不是面对现实。

[i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [les] ['kerfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
Each day he attended less carefully to the preparations of his long voyage .
每个 天 他 参加 较少的 小心 到 这 准备工作 的 他的 长的 航程 .
他一天比一天懈怠，对长途航行的准备工作也越来越不认真。

[i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ; [ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈi:vnɪŋz] [stɪl]
Each day he expected her ; a chill came over his heart at each evening's still
每个 天 他 预期的 她 ; 一个 寒意 来了 超过 他的 心 在 每个 晚上 仍然
[rɪ'kɜ:ɹɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
recurring disappointment ,
再次发生的 失望 ,
他每天都盼望着她的到来；而每晚依旧如约而至的失望，都会让他心头一紧。

[tɪl] [hoʊp] [ə'woʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] .
till hope awoke on the ensuing morning .
直到 希望 醒来 在 这 随后 早晨 .
直到第二天清晨，希望之火重新燃起。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌnz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [mi:t]
More than once he had been on the eve of sailing to England to meet
更多的 比 一次 他 有 到过 在 这 前夕 的 帆船 到 英格兰 到 见面
[ænd; ənd][ˈeskɔ:rt][hɜ:ɹ; həɹ] ;
and escort her ;
和 护送 她 ;
他曾不止一次在启程前往英国的前夜与她会面并护送她；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hi:; hi] [ri'prəʊtɪt] [hɪm'self] [fɔ:ɹ; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [səʊ'hæmptən] [ðə; ði]
a thousand times he reproached himself for not having made Southampton the
一个 千 时代 他 受责备 他自己 为了 不是 拥有 制成 南安普顿 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] ,
place of meeting ,
地方 的 会议 ,
他无数次自责没有把会议地点定在南安普顿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [prə'si:dɪŋ] [ˈðɪðər] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
and he was withheld from proceeding thither only by the fear of
和 他 曾是 隐瞒 从 进行中 那里 仅有的 经过 这 害怕 的
[ˈmɪsɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] .
missing her .
丢失的 她 .
他之所以没有继续前往那里，仅仅是因为害怕错过她。

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈsentɪmənts] , [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , [ˈswelɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpæʃ(ə)n] , [roʊz][ɪn]
Giving way to these sentiments , the tide of affection , swelling into passion , rose in
给予 方式 到 这些 情感 , 这 潮 的 感情 , 肿胀 进入 热情 , 玫瑰 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .
在这些情感的驱使下，爱意如潮水般涌上他的心头，最终化作激情。

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] , [er] [lɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] ,
He doubted not that , ere long , she would arrive ,
他 怀疑 不是 那 , 埃雷 长的 , 她 会 到达 ,
他毫不怀疑，不久之后她就会到来。
[ænd; ənd] [ˈtækst] [hɪm'self] [fɔ:ɹ; fər] [moʊdz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɡræɪtɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌv] .
and taxed himself for modes to show his gratitude and love .
和 已征税 他自己 为了 模式 到 展示 他的 感激 和 爱 .
他自觉地想方设法表达自己的感激和爱意。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'daʊt]
The American vessel was on the point of sailing — it might have gone without
这 美国人 血管 曾是 在 这 观点 的 帆船 — 它 可能 有 已消失 没有
[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t] ;
him , he cared not ;
他 , 他 关心 不是 ;

美国船只即将启航——即使没有他，它也可能开走，他并不在意；

[wen] [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ['fɛntən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] [kɔ:r'ni:liəz] ['letər] .
when on the sixth day Fenton arrived , and put into his hand Cornelia's letter .
什么时候 在 这 第六 天 芬顿 到达的 , 和 放 进入 他的 手 科妮莉亚的 信 .

第六天，芬顿到了，把康妮莉亚的信放在了他手里。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ekspek'teɪŋ] ,
This then was the end of his expectation ,
这 然后 曾是 这 结尾 的 他的 期待 ,
至此，他的期望彻底破灭了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈpeɪpər][ˈkəʊldli] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ;
this little paper coldly closed in the destruction of his hopes ;
这 小的 纸 冷冷地 关闭 在 这 破坏 的 他的 希望 ;
这张小纸片冷冷地合上了，他的希望也随之破灭；

[jet] [maɪt] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['mɪrli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [dɪ'lei] ?
yet might it not merely contain a request for delay ?
然而 可能 它 不是 仅仅 包含 一个 要求 为了 延迟 ?
但它会不会仅仅是一个延期请求呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['mænər] , [ðæt] [lʊkt] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stiɪl] ,
There was something in the servant's manner , that looked not like that ; but still ,
那里 曾是 某物 在 这 仆人的 方式 , 那 看起来 不是 喜欢 那 ; 但 仍然 ,
仆人的举止中有些东西，看起来不像那样；但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [krɔ:st] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] [si:l] .
as soon as the idea crossed him , he tore open the seal .
作为 很快 作为 这 主意 交叉 他 , 他 撕裂 打开 这 海豹 .
他一想到这个主意，就撕开了封条。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [fju:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'si:vd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
The words were few , they were conceived in all the spirit of resentment .
这 字 是 很少 , 他们 是 构思 在 全部 这 精神 的 怨恨 .
话语寥寥，却饱含怨恨。

" [ju:; jʊ][eɪ di: 'di:] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə] ['kru:əlti] , " [aɪ 'ti:] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
" **You add insult to cruelty ,** " **it said ,** " **but I scorn to complain .**
" 你 添加 侮辱 到 残酷 , " 它 说 , " 但 我 轻蔑 到 抱怨 .
“你这是在残忍之上又添侮辱，”它说，“但我鄙夷于抱怨。”

[ðə; ði] ['veri] [kən'dɪj(ə)n] [ju:; jʊ] [meɪk] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['hɑ:lʊnəs] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The very condition you make displays the hollowness and deceit of your
这 非常 状况 你 制作 显示器 这 空虚 和 欺骗 的 你的
[prə'si:dɪŋ] .
proceeding .
进行中 .
你提出的条件本身就暴露了你行事方式的空洞和欺骗性。

[ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ['dezərt] [maɪ] ['mʌðər] ;
You well know that I cannot , that I will not , desert my mother ;
你 出色地 知道 那 我 不能 , 那 我 将要 不是 , 沙漠 我的 母亲 ;
你很清楚我不能，也不会抛弃我的母亲；

[bʌt; bət][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [derə'lik(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['du:ti] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,
but by calling on me for this dereliction of all duty and virtuous affection ,
但 经过 呼叫 在 我 为了 这 废弃 的 全部 责任 和 有德行的 感情 ,
但你们却指责我玩忽职守，辜负了所有的爱，

[ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n][em 'i:][ðə; ðɪ]['oʊdiəm][ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ;
you contrive to throw on me the odium of refusing to accompany you ;
你 精心策划 到 扔 在 我 这 钠 的 拒绝 到 陪伴 你 ;
你设法让我背负拒绝与你同行的耻辱；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sək'sesf(ə)l] .
this is a worthy design , and it is successful .
这 是 一个 值得 设计 , 和 它 是 成功的 .
这是一个值得称道的设计，而且很成功。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [maɪ] [tʃaɪld] — [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] .
" **I demand my child — restore her to me** .
" 我 要求 我的 孩子 — 恢复 她 到 我 .
“我要我的孩子——把她还给我。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kru:əltɪ] [brɪ'ʃɑ:nd] [kəm'per] , [tu:; tə] ['seprət] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [frʌm; frəm][mə'tɜ:rn(ə)l]
It is cruelty beyond compare , to separate one so young from maternal
它 是 残酷 超过 比较 , 到 分离 — 所以 年轻的 从 母体
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:stərɪdʒ] .
tenderness and fosterage .
压痛 和 寄养 .
将如此年幼的孩子与母爱和寄养家庭分离，是无与伦比的残忍。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] — [θru:] [wʌt] [pli:] , [du:][ju:; jʊ][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
By what right — through what plea , do you rob me of her ?
经过 什么 正确的 — 通过 什么 恳求 , 做 你 抢 我 的 她 ?
你凭什么权利——凭什么理由——要夺走她？

[ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɪn'dɪktɪv] ['neɪtʃər] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]
The tyranny and dark jealousy of your vindictive nature display themselves in this
这 暴政 和 黑暗的 妒忌 的 你的 报复心强的 自然 展示 他们自己 在 这
[ækt][ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] ['vaɪələns] ,
act of unprincipled violence ,
行为 的 毫无原则的 暴力 ,
你那充满报复心的暴政和阴暗的嫉妒，在这起毫无原则的暴力行为中暴露无遗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tri:tment] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
as well as in your insulting treatment of my mother .
作为 出色地 作为 在 你的 侮辱 治疗 的 我的 母亲 .
以及你对我母亲的侮辱性对待。

[ju:; jʊ] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [reɪn] , [bi:; bi] [fɪrd] , [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ; [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
You alone must reign , be feared , be thought of ; all others are to be
你 独自的 必须 在位 , 是 害怕 , 是 想法 的 ; 全部 其他的 是 到 是
[ˈsækrɪfaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,
只有你才能统治，才能令人畏惧，才能被人铭记；其他人都将被牺牲。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈvɪktəms] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [self] - [lʌv] .
living victims , at the shrine of your self - love .
活的 受害者 , 在 这 神社 的 你的 自己 - 爱 .
活生生的受害者，在你自恋的神龛前。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] ['merɪt] [soʊ] [mətʃ] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ?
What have you done to merit so much devotion ?
什么 有 你 完毕 到 优点 所以 很多 虔诚 ?
你做了什么才配得上如此多的爱戴？

[æsk][jɔː; jə] [hɑːrt] — [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,
Ask your heart — if it be not turned to stone ,
问 你的 心 — 如果 它 是 不是 转向 到 石头 ,
问问你的心——如果它还没有变得像石头一样坚硬,

[æsk][aɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
ask it what you have done to compare with the long years of affection ,
问 它 什么 你 有 完毕 到 比较 和 这 长的 年 的 感情 ,
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
问问它, 你做了什么才能与多年来的爱和善意相提并论?

[ænd; ʌnd][ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] [ker] [ðæt] [maɪ] [brɪ'ləvɪd] [ˈperənt] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn][em 'iː] .
and never - ceasing care that my beloved parent has bestowed on me .
和 绝不 - 停止 关心 那 我的 心爱 父母 有 授予 在 我 .
以及我挚爱的父母给予我的无微不至的关爱。

[aɪ][eɪ 'em][jɔː; jə] [waɪf] , [ˈloʊdɔːr] ; [aɪ] [ber] [jɔː; jə] [neɪm] ;
I am your wife , Lodore ; I bear your name ;
我 是 你的 妻子 , 洛多尔 ; 我 熊 你的 姓名 ;
我是你的妻子, 洛多尔; 我与你同名;

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [vaʊz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ,
I will be true to the vows I have made you ,
我 将要 是 真的 到 这 誓言 我 有 制成 你 ,
我将信守我对你的誓言。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [terz] [juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [ʃed] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd]
nor will I number the tears you force me to shed ; but my mother's are sacred
也不 将要 我 数字 这 眼泪 你 力量 我 到 棚 ; 但 我的 母亲的 是 神圣
,
/ ,
我不会数清你逼我流下的眼泪; 但我母亲的眼泪是神圣的。

[ænd; ʌnd][nɑːt][wʌn] [fɔːlɪz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and not one falls in vain for me .
和 不是 — 瀑布 在 徒劳 为了 我 .
没有一个女人会白白为我而死。

" [gɪv] [em 'iː][maɪ] [tʃaɪld] — [let][ðə; ði] [rest] [biː; bi] [jɔːrɪz] — [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] !
" **Give me my child — let the rest be yours — depart in peace !**
" 给 我 我的 孩子 — 让 这 休息 是 你的 — 离开 在 和平 !
“把我的孩子还给我——其余的都归你——安心离开吧! ”

[ɪf] [ˈhev(ə)n] [hæv; həv] [ˈblesɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkəʊldli] [ˌɪgə'tɪstɪkl] , [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [ˈdespəːt] , [meɪ]
If Heaven have blessings for the coldly egotistical , the unfeeling despot , may
如果 天堂 有 祝福 为了 这 冷冷地 自负 , 这 冷漠无情 暴君 , 可能
[ðɪːz] [ˈblesɪŋz] [biː; bi] [jɔːrɪz] ;
these blessings be yours ;
这些 祝福 是 你的 ;
如果上天会眷顾冷酷自私、无情专制的人, 那么愿这些福报也属于你;

[bʌt; bət][duːː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [i'məʊfənz] [tuː] [pjɔːr] , [tuː] [dɪs'ɪnrəstɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
but do not dare to interfere with emotions too pure , too disinterested for you
但 做 不是 敢 到 干扰 和 情绪 也 纯的 , 也 无私的 为了 你
[ˈevər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
ever to understand .
曾经 到 理解 .
但你千万不要去干涉那些太过纯粹、太过无私的情感, 你永远也无法理解。

[gɪv] [em 'i:] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fɪr] ['ni:ðər] [maɪ] [ˌɪntərˈfɪərəns] [nɔ:r] [rɪˈzentmənt] .
Give me my child , and fear neither my interference nor resentment .

给 我 我的 孩子 ; 和 害怕 两者都不 我的 干涉 也不 怨恨 .

把我的孩子还给我，不要怕我的干涉或怨恨。

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ded] [tu:; tə][ju:; jə] — [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntent] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə]
I am content to be as dead to you — quite content never to see you
我 是 内容 到 是 作为 死的 到 你 — 相当 内容 绝不 到 看 你
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我心甘情愿对你死无葬身之地——我非常乐意再也见不到你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˌaɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ænd; ənd][soʊ] [ˌferˈwel] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪl] [ˌhensˈfɔ:rθ] [bi:; bi]
And so farewell ; for we will henceforth be
和 所以 告别 ; 为了 我们 将要 今后 是
就此告别；因为我们从此以后将是

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] , [nɛə] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [si:] .
As we had never seen , ne'er more shall see .
作为 我们 有 绝不 已见 , 从未 更多的 将 看 .
前所未见，后世亦将不再见。

[ˈheɪwʊd] .
HEYWOOD .
海伍德 .

海伍德。

[ˈloʊdɔ:r] [hæd; həd] [pæst] [ˈmeni] [deɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ,
Lodore had passed many days upon the sea , on his voyage to America ,
洛多尔 有 通过了 许多 天 之上 这 海 , 在 他的 航程 到 美国 ,
洛多尔在前往美洲的航程中，已经在海上度过了许多天。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kɑ:m][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪˈmæʊfənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kɔ:rˈni:liəz] [ˈvaɪələnt]
before he could in the least calm the bitter emotions to which Cornelia's violent
前 他 可以 在 这 至少 冷静的 这 苦的 情绪 到 哪个 科妮莉亚的 暴力
[ˈletər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [bɜ:rθ] .
letter had given birth .
信 有 给定 出生 .

在他还没来得及平息康妮莉亚那封充满激烈言辞的信中所引发的痛苦情绪之前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ətˈlæntɪk] ; [ðə; ði][ˈtɜ:rbɪd][ˈoʊ(ə)n] [sweld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [əˈraʊnd]
He was on the wide Atlantic ; the turbid ocean swelled and roared around
他 曾是 在 这 宽的 大西洋 ; 这 混浊 海洋 肿胀 和 咆哮 大约
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
him , and heaven ,
他 , 和 天堂 ,
他身处广阔的大西洋上；浑浊的海洋在他周围翻腾咆哮，而天堂，

[ðə; ði][ˈmænj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ʃoʊd] [ɑ:n][ɪts][həˈraɪz(ə)n][æn; ən][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈoʊnli] .
the mansion of the winds , showed on its horizon an extent of water only .
这 大厦 的 这 风 , 显示 在 它是 地平线 一个 程度 的 水 仅有的 .
风之宫殿，地平线上只有一望无际的水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] , [fɔ:r; fər][ˈevər] ;
He was cut off from England , from Europe , for ever ;
他 曾是 切 离开 从 英格兰 , 从 欧洲 , 为了 曾经 ;
他永远地与英国、与欧洲隔绝了；

[ænd; ænd][ðə; ði][væst][ˈkɑ:ntənənts][hi;; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][spæn] ;
and the vast continents he quitted dwindled into a span ;
和 这 广阔的 各大洲 他 辞职 减少 进入 一个 跨度 ;
他离开的广袤大陆缩小成了一片区域;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi;; hi] [left] [bɪˈhaɪnd] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ɪnˈgroʊsɪŋ] [ænd; ænd]
but still the images of those he left behind dwelt in his soul , engrossing and
但 仍然 这 图片 的 那些 他 左边 在后面 居住 在 他的 灵魂 , 引人入胜 和
[ˈfɪlɪŋ] [aɪˈti:] .
filling it .
填充 它 .

但是，他身后那些人的身影仍然萦绕在他的灵魂深处，占据并充斥着他的灵魂。
[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈpɜ:rsənəli] [tɔ:nt] [nɔ:r][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
They could no longer personally taunt nor injure him ; but the thought of
他们 可以 不 更长 亲自 嘲讽 也不 损伤 他 ; 但 这 想法 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们再也不能当面嘲讽或伤害他了；但想到他们，
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ][ɔ:r][du:] , [ˈhɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
of all that they might say or do , haunted his mind ;
的 全部 那 他们 可能 说 或者 做 , 闹鬼的 他的 头脑 ;
他们可能会说的话或做的事情，都萦绕在他的脑海中；

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈri:əl] [straɪf] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈjæ,dʊʊz] [bɪˈni:θ] [dɑ:rk] [naɪt] , [wɪtʃ] ,
it was like an unreal strife of gigantic shadows beneath dark night , which ,
它 曾是 喜欢 一个 虚幻 冲突 的 巨大 阴影 下面 黑暗的 夜晚 , 哪个 ,
[wen] [ju:; jʊ] [əˈprəʊtʃ] ,
when you approach ,
什么时候 你 方法 ,
那就像黑夜下巨大的阴影之间一场不真实的冲突，当你靠近时，

[ˈdwaɪndlz] [ˈɪntu:] [θɪn] [er] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [fɪlz] [ðə; ði]
dwindles into thin air , but which , contemplated at a distance , fills the
逐渐减少 进入 薄的 空气 , 但 哪个 , 思考 在 一个 距离 , 填充 这
[ˈhemɪsfɪr] [wɪð; wɪθ][stɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ˈhedz] ,
hemisphere with star - reaching heads ,
半球 和 星星 - 到达 头部 ,
它渐渐消失在空气中，但从远处看，却能使整个半球布满触及星辰的头颅。

[ænd; ænd][steps] [ðæt] [skeɪl] [ˈmaʊntnɪz] .
and steps that scale mountains .
和 步骤 那 规模 山脉 .
以及攀登高峰的阶梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [ˈtu:mʌlt] [ɪn] - [hɑ:rt] ;
There was a sleepless tumult in Lodore's heart ;
那里 曾是 一个 失眠 骚乱 在 - 心 ;
洛多尔的心中一片躁动不安，彻夜难眠；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] .
it was a waking dream of the most painful description .
它 曾是 一个 醒来 梦 的 这 最多 痛苦 描述 .
那简直是一场痛苦不堪的白日梦。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːr'niːljə] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [sæn'ter]
Again and again Cornelia assailed him with reproaches , and Lady Santerre
再次 和 再次 科妮莉亚 遭受攻击 他 和 责备 , 和 女士 圣特雷
[pɔːd] [aʊt] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
poured out curses upon him ;
倾倒 出去 诅咒 之上 他 ;

科妮莉亚一次又一次地斥责他，桑特尔夫人也对他破口大骂；

[hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [lent] [ðem; ðəm][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [fʊl] [ʌv; əv] ['menəs] , [heit] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
his fancy lent them words and looks full of menace , hate , and violence .
他的 想要 借出的 他们 字 和 看起来 满的 的 威胁 , 恨 , 和 暴力 .

他的想象力赋予了他们充满威胁、仇恨和暴力的言语和眼神。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [fraʊdz] [ə'suːmd] [ə; eɪ][tuːn] [ðæt] [mɑːkt]
Sometimes the sighing of the breeze in the shrouds assumed a tone that mocked
有时 这 叹息 的 这 微风 在 这 裹尸布 假定 一个 语气 那 嘲笑

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;
their voices ;
他们的 声音 ;

有时，微风吹拂裹尸布发出的叹息声，仿佛在嘲笑他们的声音；

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [driːmz] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] ['fænsɪs] ;
his sleep was disturbed by dreams more painful than his daylight fancies ;
他的 睡觉 曾是 不安 经过 梦境 更多的 痛苦 比 他的 日光 幻想 ;

他的睡眠被比白日幻想更痛苦的梦境所扰乱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pɑːtɪd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [wʌz; wəz]
and the sense which they imparted of suffering and oppression , was
和 这 感觉 哪个 他们 传授 的 痛苦 和 压迫 , 曾是

[prə'lɔːŋd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
prolonged throughout the day .
延长 自始至终 这 天 .

他们所传递的苦难和压迫感，持续了一整天。

[hiː; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mæd] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,
He occasionally felt that he might become mad , and at such moments ,
他 偶尔 毛毡 那 他 可能 变得 疯狂的 , 和 在 这样的 时刻 ,

他偶尔会觉得自己可能会发疯，在这样的时刻，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [brɔːt] [kɑːnsəleɪ(ə)n][ænd; ənd][kɑːm] ; [hɜːr; həʀ] [kə'resɪs] , [hɜːr; həʀ]
the presence of his child brought consolation and calm ; her caresses , her
这 在场 的 他的 孩子 带来 安慰 和 冷静的 ; 她 爱抚 , 她

[lɪspt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
lisped expressions of affection ,
口齿不清 表达式 的 感情 ,

孩子的出现给他带来了安慰和宁静；她轻柔的抚摸，她含糊不清的爱意表达，

[hɜːr; həʀ] ['pleɪflnəs] , [hɜːr; həʀ] [smaɪlz] , [wɜːr; wəʀ] ['spɛlz] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['revərɪz]
her playfulness , her smiles , were spells to drive away the fantastic reveries
她 玩乐 , 她 微笑 , 是 咒语 到 驾驶 离开 这 极好的 遐想

[ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
that tortured him .
那 受折磨 他 .

她的活泼和笑容，就像魔法一样，驱散了折磨他的那些虚幻的遐想。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; həʀ] ['tʃerəb] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [leɪt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs]
He looked upon her cherub face , and the world , late so full of wretchedness
他 看起来 之上 她 小天使 脸 , 和 这 世界 , 晚的 所以 满的 的 悲惨

[ænd; ənd] [ɪl] ,
and ill ,
和 患病的 ,

他凝视着她天使般的脸庞，以及这日后充满苦难和病痛的世界，

[ə'su:md] [braɪtə] [hju:z] ; [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ə'leɪ] , [ðə; ði][dɑ:rk][klaʊdz] [fled] , ['sʌnʃaɪn]
assumed brighter hues ; the storm was allayed , the dark clouds fled , sunshine
假定 更亮 色调 ; 这 风暴 曾是 缓解 , 这 黑暗的 云 逃亡 , 阳光
[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪts] [bi:mz] ;
poured forth its beams ;
倾倒 前进 它是 光束 ;

天色变得明亮起来；暴风雨停了，乌云散去，阳光倾泻而下；

[baɪ] [dɪ'gri:z] , ['tendə] [ænd; ənd][dʒent(ə)] [sen'seɪənz] [krept] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði]
by degrees , tender and gentle sensations crept over his heart ; he forgot the
经过 学位 , 投标 和 温和的 感觉 悄悄地爬 超过 他的 心 ; 他 忘了 这
['æŋgri] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] ,
angry contentions in which ,
生气的 争论 在 哪个 ,

渐渐地，温柔细腻的感觉爬上了他的心；他忘记了那些愤怒的争吵，

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] , [ðæt] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
in imagination , he had been engaged , and he felt , that alone on the sea ,
在 想像力 , 他 有 到过 已订婚的 , 和 他 毛毡 , 那 独自的 在 这 海 ,

在想象中，他曾全身心投入，他感觉自己独自一人在海上，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɜ:rθli] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [pi:s] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] ['evri] ['i:v(ə)]
with this earthly angel of peace near him , he was divided from every evil
和 这 尘世的 天使 的 和平 靠近 他 , 他 曾是 分割 从 每一个 邪恶的
,
,
,

有了这位人间和平天使的陪伴，他便远离了一切邪恶。

[tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [ʌv] .
to dwell with tranquillity and love .
到 住 和 宁静 和 爱 .

生活在宁静与爱之中。

[tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
To part with her had become impossible .
到 部分 和 她 有 变得 不可能的 .

与她分离已经变得不可能了。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm][hju:mən] — [ðæt] [plʌkt] [ðə; ði] [θɔ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She was all that rendered him human — that plucked the thorn from his
她 曾是 全部 那 渲染 他 人类 — 那 拨弦 这 刺 从 他的
['pɪlʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

她是他身上唯一让他恢复人性的东西——是她拔掉了他枕头上的刺。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [wʌn] ['mɪtɪgertɪŋ] [dra:p][ɪntu:][ðə; ði] ['bɪtər] [dra:ft] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and poured one mitigating drop into the bitter draught administered to him .
和 倾倒 一 缓解 降低 进入 这 苦的 草稿 管理 到 他 .

并往给他喝的苦药里滴入了一滴以减轻苦味的药水。

[kɔ:r'ni:ljə] , ['kæsi,mɪ:r] , [θi:ə'dɔ:rə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veriəs] [neɪmz]
Cornelia , Casimir , Theodora , his mother - in - law , these were all various names
科妮莉亚 , 卡西米尔 , 狄奥多拉 , 他的 母亲 - 在 - 法律 , 这些 是 全部各种各样的 姓名
[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['i:v(ə)] ,
and shapes of the spirit of evil ,
和 形状 的 这 精神 的 邪恶的 ,

科妮莉亚、卡西米尔、狄奥多拉、他的岳母，这些都是邪灵的不同化身和名字。

[sent][ə'pɑ:n] [3:rθ] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] :
sent upon earth to torture him :
发送 之上 地球 到 酷刑 他 :

派他下凡来折磨他:

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [sprɑɪt] [kʊd; kəd][set][æt; ət] [nɔ:t] [ðer; ðər]['mækə'neɪʃənz -mæʃ][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r]
but this heavenly sprite could set at nought their machinations and restore
但 这 天上 精灵 可以 放 在 零 他们的 阴谋 和 恢复

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [hʊps] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
him to the calm and hopes of childhood .
他 到 这 冷静的 和 希望 的 童年 .

但这位天仙子能够挫败他们的阴谋诡计，让他重拾童年的平静和希望。

[ɪk'stri:m] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Extreme in all things ,
极端 在 全部 事物 ,

凡事都走极端，

['lʊdɔ:r] [brɪ'gæən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər][tu:; tə] [dəʊt] [ə'pɑ:n][h3:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
Lodore began more than ever to doat upon her and to bind up his life in
洛多尔 开始 更多的 比 曾经 到 杜阿特 之上 她 和 到 绑定 向上 他的 生活 在

[h3:r; hər] .
her :
她 :

洛多尔比以往任何时候都更加迷恋她，并将自己的生命与她紧紧相连。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv][h3:r; hər]
Yet sometimes his heart softened at the recollection of his wife , of her
然而 有时 他的 心 软化 在 这 回忆 的 他的 妻子 , 的 她

[ɪk'stri:m] [ju:θ] ,
extreme youth ,
极端 青年 ,

然而，有时他想起妻子，想起她无比年轻的模样，他的心就会变得柔软起来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [pæŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fi:l] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][h3:r; hər]
and of the natural pang she must feel at being deprived of her
和 的 这 自然的 疼痛 她 必须 感觉 在 存在 被剥夺的 的 她

['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 :

以及她因失去女儿而必然感受到的痛苦。

[hi:; hi] ['fɪgʃərd] [h3:r; hər] ['paɪnɪŋ] ,
He figured her pining ,
他 想 她 思念 ,

他猜想她一定很思念他。

[ænd; ənd][ɪn] [terz] — [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['vʌʊd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ʌv]
and in tears — he remembered that he had vowed to protect and love
和 在 眼泪 — 他 记得 那 他 有 发誓 到 保护 和 爱

[h3:r; hər][fɔ:r; fər] ['evər] ;
her for ever ;
她 为了 曾经 ;

他泪流满面地想起，他曾发誓要永远保护她、爱她；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and that deprived of him ,
和 那 被剥夺的 的 他 ,

而这剥夺了他，

[ˈnevər] [mɔːr] [kʊd; kəd][ðə; ði][sɔːft] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [suːð] [hɜːr; hər]
never more could the soft attentions and sweet language of love soothe her
绝不 更多的 可以 这 柔软的 注意 和 甜的 语言 的 爱 舒缓 她
[hɑːrt] [ɔːr] [mi:t] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
heart or meet her ear ,
心 或者 见面 她 耳朵 ,
温柔的关怀和甜言蜜语再也无法抚慰她的心灵，也无法传入她的耳中。

[ʌnəˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd][deɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
unattended with a sense of guilt and degradation .
无人看管 和 一个 感觉 的 有罪 和 降解 .

无人照料，心中充满愧疚和屈辱。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌhɪrˈæftər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ðɪs] — [ˌhɪrˈæftər] , [wen] [ˈpæʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [raʊzd]
He knew that hereafter she might feel this — hereafter , when passion might be roused
他 知道 那 此后 她 可能 感觉 这 — 此后 , 什么时候 热情 可能 是 唤醒
,
.

他知道，今后她可能会有这种感觉——今后，当激情被唤起的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [noʊ] [ˈremədi] .
and he could afford no remedy .
和 他 可以 买得起 不 补救 .

他无力承担任何补救措施。

[ˈɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˈmeni] [ˈletərz] [hiː; hi] [roʊt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Influenced by such ideas , he wrote to her ; many letters he wrote during his
影响 经过 这样的 想法 , 他 写道 到 她 ; 许多 信件 他 写道 期间 他的
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

受这些想法的影响，他给她写信；他在航行期间写了很多信，

[dɪˈstrɔɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈɔːltərnətli]
destroying them one after another , dictated by the varying feelings that alternately
摧毁 他们 一 后 其他 , 口述 经过 这 变化 情怀 那 交替
[ruːld] [hɪm; ɪm] .
ruled him .
裁决 他 .

他被交替支配他的各种情绪所驱使，一个接一个地摧毁了它们。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][pərˈsweɪz(ə)n] , [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [ˈreɪnd] [baɪ][tɜːrnz][ɪn] [ðɪːz]
Reason and persuasion , authority and tenderness , reigned by turns in these
原因 和 劝说 , 权威 和 压痛 , 统治 经过 转弯 在 这些
[ɪˈpɪsəlz] ;
epistles ;
书信 ;

在这些书信中，理性与劝说、权威与温柔交替出现；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][soʊl] , [ænd; ənd] [briːðd]
they were written with all the fervour of his ardent soul , and breathed
他们 是 书面 和 全部 这 热情 的 他的 热心 灵魂 , 和 呼吸
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] .
irresistible power .
无法抗拒 力量 .

这些文字饱含着他炽热灵魂的全部热情，散发着不可抗拒的力量。

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] [met] [kɔ:ˈni:liəz] [aɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'ʃʊədli] [bɪn]
Had some of these papers met Cornelia's eye , she had assuredly been
有 一些 的 这些 文件 遇见 科妮莉亚的 眼睛 , 她 有 当然 到过
['væŋkwɪʃt] ;
vanquished ;
战败者 ;

如果这些文件落入科妮莉亚的眼中，她肯定会败下阵来；

[bʌt; bət] [feit] [ɔ:'deɪnd] [aɪ 'ti:] [ʌðərwaɪz] : [feit] [ðæt] ['blaɪndli] [wi:vz] ['aʊər; ɑ:r][web][ʌv; əv][laɪf] ,
but fate ordained it otherwise : fate that blindly weaves our web of life ,
但 命运 受戒 它 否则 : 命运 那 盲目地 编织 我们的 网站 的 生活 ,
但命运另有安排：命运盲目地编织着我们的人生之网。

['kʌlɪŋ] [hɜ:; hə] [mə'tɪriəlz] [æt; ət] [wɪl] ,
culling her materials at will ,
淘汰 她 材料 在 将要 ,
她可以随意挑选素材，

[ænd; ænd][ɔ:f(ə)n] ['hoʊlli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪ'zaɪz-z][ænd; ænd] [ɪn'tenʃən] ,
and often wholly refusing to make use of our own desires and intentions ,
和 经常 完全 拒绝 到 制作 使用 的 我们的 自己的 欲望 和 意图 ,
而且常常完全拒绝利用我们自己的欲望和意图，

[æz; əz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['destəni] .
as forming a part of our destiny .
作为 成型 一个 部分 的 我们的 命运 .
成为我们命运的一部分。

[ˈloʊdɔ:r] [əˈraɪvd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ænd] [faʊnd] , [baɪ][sʌm; səm] [tjæns] , ['letərz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ]
Lodore arrived at New York , and found , by some chance , letters already waiting
洛多尔 到达的 在 新的 约克 , 和 成立 , 经过 一些 机会 , 信件 已经 等待
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
for him there .
为了 他 那里 .

洛多尔抵达纽约后，偶然发现那里已经有一些信件等着他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ænd; ænd] ['kaɪndnəs] ,
He had concluded one to his wife full of affection and kindness ,
他 有 结束 一 到 他的 妻子 满的 的 感情 和 仁慈 ,
他给妻子写了一封充满爱意和温柔的信。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['leɪdi] [sæn'ter] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]
when a letter with the superscription written by Lady Santerre was delivered to
什么时候 一个 信 和 这 上标 书面 经过 女士 圣特雷 曾是 发表 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他收到一封署名为桑特尔夫夫人所写的信时。

[aɪ 'ti:] [spəʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] [prə'si:dɪŋz] , [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sepə'reɪʃn] , [ænd; ænd] [ə'naʊnst] [hɜ:; hə]
It spoke of law proceedings , of eternal separation , and announced her
它 辐 的 法律 诉讼程序 , 的 永恒 分离 , 和 宣布 她
['dɒtɜ-z] [rɪ'zɔ:lʌ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
daughter's resolve to receive no communication ,
女儿的 解决 到 收到 不 沟通 ,

信中谈到了法律诉讼、永别，并宣布了她女儿拒绝接受任何联系的决心。

[tu:; tə] [ri:d] [noʊ] [ə'dres] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pref.ɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [tʃaɪld] ;
to read no address , that was not prefaced by the restoration of her child ;
到 读 不 地址 , 那 曾是 不是 序言 经过 这 恢复 的 她 孩子 ;
没有读到任何地址，除非以她孩子的回归作为开头；

[aɪˈti:] [rɪfɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈɪntəkwɔ:rs] .
it referred him to a solicitor as the medium of future intercourse .
它 指 他 到 一个 律师 作为 这 中等的 的 未来 交往 .
它建议他去找律师，作为未来交往的媒介。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] [ˈlʊðɔ:r] [tɔ:r] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [felt] [əˈpi:l]
With a bitter laugh Lodore tore to pieces the eloquent and heart - felt appeal
和 一个 苦的 笑 洛多尔 撕裂 到 件 这 雄辩 和 心 - 毛毡 上诉
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] ;
he had been on the point of sending ;
他 有 到过 在 这 观点 的 发送 ;
洛多尔苦笑着，将他原本准备发出的那封情真意切的呼吁信撕成了碎片；

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ˈoʊnli] ; [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] ,
he gave up his thoughts to business only ; he wrote to his agent ,
他 给予 向上 他的 想法 到 商业 仅有的 ; 他 写道 到 他的 代理人 ,
他把所有精力都放在了生意上；他给他的经纪人写信说：

[hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜ:rni] ;
he arranged for his intended journey ;
他 安排 为了 他的 故意的 旅行 ;
他安排好了自己的行程；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪləˈhɔɪ] .
in less than a month he was on his road to the Illinois .
在 较少的 比 一个 月 他 曾是 在 他的 路 到 这 伊利诺伊州 .
不到一个月，他就踏上了前往伊利诺伊州的征程。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [sænˈter] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus ended all hope of reconciliation , and Lady Santerre won the day .
因此 结束 全部 希望 的 和解 , 和 女士 圣特雷 韩元 这 天 .
和解的希望就此破灭，桑特尔夫人取得了胜利。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ˈeɪmiəb(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔtəz] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd]
She had worked on the least amiable of her daughter's feelings , and
她 有 工作 在 这 至少 可亲 的 她 女儿的 情怀 , 和
[ɪgˈzɔ:ltɪd][ˈæŋgər][ˈɪntu:] [ˈheɪtrɪd] ,
exalted anger into hatred ,
崇高 愤怒 进入 仇恨 ,
她利用了女儿最不友善的情感，将愤怒升华为仇恨。

[ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [ˈɪntu:] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [əˈvɜ:rʒn] .
disapprobation into contempt and aversion .
非难 进入 鄙视 和 厌恶 .
从不赞同到蔑视和厌恶。

[su:n] [ˈæftər] [kɔ:rˈni:ljə] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ]
Soon after Cornelia had dismissed the servant , she felt that she had acted with
很快 后 科妮莉亚 有 解雇 这 仆人 , 她 毛毡 那 她 有 行动 和
[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
too little reflection .
也 小的 反射 .
科妮莉亚遣走女仆后不久，就觉得自己做事考虑得太少了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
Her heart died within her at the idea ,
她 心 死亡 之内 她 在 这 主意 ,
想到这里，她的心仿佛被抽断了。

[ðæt] [tu:] [ˈtru:li] [ˈlʊðɔ:r] [maɪt] [seɪl] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
that too truly Lodore might sail away with her child ,
那 也 真的 洛多尔 可能 帆 离开 和 她 孩子 ,
洛多尔或许真的会带着她的孩子远走高飞。

[ænd; ɐnd] [li:v] [hɜ:r; hə] ['widʊd] [ænd; ɐnd][ˈsɑ:ləteri][fɔ:r; fər]['evər] .

and leave her widowed and solitary for ever .
和 离开 她 寡 和 孤 为了 曾经 .

让她永远成为寡妇，孤苦伶仃。

[hɜ:r; hə] [praʊd] [hɑ:rt] [nu:] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [noʊ] [ri'lentɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ,
Her proud heart knew , on this account , no relenting towards her husband ,

她 自豪的 心 知道 , 在 这 帐户 , 不 让步 向 她 丈夫 ,

因此，她骄傲的内心让她对丈夫绝不妥协。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪnf(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,
the author of these painful feelings ,

这 作者 的 这些 痛苦 情怀 ,

这些痛苦感受的始作俑者，

[bʌt; bət][fi:; ji] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lʌ] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
but she formed the resolve not to lose all without a struggle .

但 她 形成 这 解决 不是 到 失去 全部 没有 一个 斗争 .

但她下定决心，绝不会不战而败。

[fi:; ji] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hə] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və][tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; hə]
She announced her intention of proceeding to Havre to obtain her

她 宣布 她 意图 的 进行中 到 勒阿弗尔 到 获得 她
[dɔ:tər] .
daughter .

女儿 .

她宣布打算前往勒阿弗尔接回她的女儿。

['leɪdi] [sæn'ter] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pəʊz] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] ,
Lady Santerre could not oppose so natural a proceeding ,

女士 圣特雷 可以 不是 反对 所以 自然的 一个 进行中 ,

桑特尔夫人无法反对如此自然的程序。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɜ:r; hə] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'lisɪtɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪ'gri:]
especially as her companionship was solicited as in the highest degree

尤其 作为 她 友谊 曾是 征求意见 作为 在 这 最高 程度
['nesəsəri] .
necessary .

必要的 .

尤其是因为她的陪伴被视为至关重要。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tem'pestʃuəs] , [ðə; ði] [wɪnd] ['kɑ:ntrəri] .
They arrived at Southampton ; the day was tempestuous , the wind contrary .

他们 到达的 在 南安普顿 ; 这 天 曾是 暴风雨般的 , 这 风 相反 .

他们抵达南安普顿；当天风雨交加，逆风而行。

['leɪdi] [sæn'ter] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] .
Lady Santerre was afraid of the water , and their voyage was deferred .

女士 圣特雷 曾是 害怕的 的 这 水 , 和 他们的 航程 曾是 延期 .

桑特尔夫人怕水，他们的航行被推迟了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , ['fentən] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] .
On the evening of the following day , Fenton arrived from Havre .

在 这 晚上 的 这 下列的 天 , 芬顿 到达的 从 勒阿弗尔 .

第二天晚上，芬顿从勒阿弗尔抵达。

[bɔ:rd] ['lʊdɔ:r] [hæd; həd] [seɪld] ,
Lord Lodore had sailed ,

主 洛多尔 有 航行 ,

洛多尔勋爵已经启航了。

[ðə; ði] ['stɔ: rmi] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'ləntɪk][wɜ: r; wər] [bɪ'twi: n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ: z] [ʌv; əv]
the stormy waves of the Atlantic were between him and the shores of
这 暴风雨 波浪 的 这 大西洋 是 之间 他 和 这 海岸 的
['ɪŋɡlənd] ; [pər'su: t][wɜ: r; wər][veɪn] ;
England ; pursuit were vain ;
英格兰 ; 追逐 是 徒劳 ;

大西洋的汹涌波涛横亘在他和英格兰海岸之间；追逐是徒劳的；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: ; bi][æn; ən] [ək'na: lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fi: t] [tu: ; tə] ['fa: loʊ] [hɪm; ɪm][tu: ; tə] [ə'merɪkə] .
it would be an acknowledgment of defeat to follow him to America .
它 会 是 一个 致谢 的 击败 到 跟随 他 到 美国 .
跟随他去美国就等于承认失败。

[kɔ: r'ni: ljə] [rɪ'tɜ: rnd] [tu: ; tə] ['twɪkənəm] , [mə'tɜ: rn(ə)l] ['sa: roʊ] [kən'tendɪŋ] [ɪn][hɜ: r; hər] [hɑ: rt] [wɪð; wɪθ]
Cornelia returned to Twickenham , maternal sorrow contending in her heart with
科妮莉亚 返回 到 特威克纳姆 , 母体 悲哀 争吵 在 她 心 和
['mɔ: tɪfaɪd] [praɪd] ,
mortified pride ,
羞愧难当 自豪 ,

科妮莉亚回到了特威克纳姆，心中既有母性的悲痛，又有羞愧的骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki: n] [rɪ'zentf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
and a keen resentful sense of injury .
和 一个 敏锐的 不满 感觉 的 受伤 .
以及一种强烈的怨恨和受伤感。

['leɪdɪ] ['loʊdɔ: r] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti: n] ; [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ju: θ] [ɪz][moʊst] ['ærəɡənt] ,
Lady Lodore was nineteen ; an age when youth is most arrogant ,
女士 洛多尔 曾是 十九 ; 一个 年龄 什么时候 青年 是 最多 傲慢的 ,
洛多尔夫人十九岁，正是年轻人最傲慢的年纪。

[ænd; ənd][moʊst] ['hi: dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi: lɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and most heedless of the feelings of others .
和 最多 鲁莽 的 这 情怀 的 其他的 .
而且完全不顾及他人的感受。

[hɜ: r; hər] ['bju: ti] [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [ə'kwɑɪrd] , [seɪt] [hɜ: r; hər][ɑ: n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
Her beauty and the admiration it acquired , sate her on the throne of
她 美丽 和 这 钦佩 它 获得 , 沙特 她 在 这 王座 的
[ðə; ði][wɜ: rld] ,
the world ,
这 世界 ,
她的美貌以及由此获得的赞誉，让她稳坐世界之巅。

[ænd; ənd] , [tu: ; tə][hɜ: r; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'nei(ə)n] , [ʃi: ; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['i: stərn] ['prɪnses] ,
and , to her own imagination , she looked down like an eastern princess ,
和 , 到 她 自己的 想像力 , 她 看起来 向下 喜欢 一个 东 公主 ,
[ə'pɑ: n] [slɛɪvz] ['oʊnli] :
upon slaves only :
之上 奴隶 仅有的 :

在她自己的想象中，她像一位东方公主一样俯视着奴隶：

[hɜ: r; hər] [sweɪ] [ʃi: ; ʃi][hæd; həd] [bɪ'li: vd] [tu: ; tə][bi: ; bi] ['æbsəlu: t] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] [fɔ: r; fər] ['ʌðər]
her sway she had believed to be absolute ; it was happiness for others
她 摇摆 她 有 相信 到 是 绝对 ; 它 曾是 幸福 为了 其他的
[tu: ; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .
她一直认为自己的权力是绝对的；服从他人是她的幸福。

[ɪgˈzɔːltɪd][baɪ][ædʒəˈleɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; həɹ] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ɪn]
Exalted by adulation , it was natural that all that lowered her elevation in
崇高 经过 崇拜 , 它 曾是 自然的 那 全部 那 降低 她 海拔 在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪz] ,
her own eyes ,
她 自己的 眼睛 ,
被赞美冲昏了头脑, 自然而然地, 所有这些赞美都降低了她在自己眼中的地位。

[ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] [ˈheɪtfl] .
should appear impertinent and hateful .
应该 出现 无礼 和 可恶 .
应该显得无礼且令人憎恶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
She had not learned to feel with or for others .
她 有 不是 学习 到 感觉 和 或者 为了 其他的 .
她还没有学会体谅他人, 也不懂得关心他人。

[tuː; tə][ækt][ɪn] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [brɪˈdʌːnd] [kəmˈper] ,
To act in contradiction to her wishes was a crime beyond compare ,
到 行为 在 矛盾 到 她 愿望 曾是 一个 犯罪 超过 比较 ,
违背她的意愿是滔天罪行, 无可比拟。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [wɪtʃ] [ðʌs] [əˈseɪld] [hɜːr; həɹ]
and her soul was in arms to resent the insolence which thus assailed her
和 她 灵魂 曾是 在 武器 到 怨恨 这 傲慢 哪个 因此 遭受攻击 她
[ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [wɪl] .
majesty of will .
威严 的 将要 .
她的灵魂奋起反抗这种对她意志威严的侮辱。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈloʊɔːr] , [ˈstepɪŋ] [brɪˈdʌːnd] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ˈɪndʒəri][ænd; ənd]
The act of Lodore , stepping beyond common - place opposition into injury and
这 行为 的 洛多尔 , 步进 超过 常见的 - 地方 反对 进入 受伤 和
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
洛多尔的行为, 超越了普通的反对, 走向了伤害和错误。

[faʊnd] [noʊ] [ˈmɪtɪgeɪɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
found no mitigating excuses in her heart .
成立 不 缓解 借口 在 她 心 .
她内心找不到任何可以减轻罪责的理由。

[noʊ][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ʌv] ,
No gentle return of love ,
不 温和的 返回 的 爱 ,
没有温柔的回应,

[noʊ] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈeksaɪl] — [noʊ] [ˈdʒenərəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði]
no compassion for the unhappy exile — no generous desire to diminish the
不 同情 为了 这 不开心 流亡 — 不 慷慨的 欲望 到 减少 这
[ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv][wʌn] ,
sufferings of one ,
苦难 的 一 ,
对不幸的流亡者没有丝毫同情——没有丝毫减轻他人苦难的慷慨愿望。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldɪst][ænd; ʌnd][moʊst] [tɔ:r'mentɪŋ] [pæʃnz] , ['sɔfənd]
who was the victim of the wildest and most tormenting passions , softened
WHO 曾是 这 受害者 的 这 最狂野的 和 最多 折磨 激情 , 软化
[hɜ:r; hær] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

曾饱受最狂野、最痛苦的激情折磨的她，胸膛变得柔软起来。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] , [ɪn'sʌltɪd] , [dɪ'spaɪzd] ,
She was injured , insulted , despised ,
她 曾是 受伤 , 受辱 , 被鄙视的 ,

她受到了伤害、侮辱和鄙视。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hær] ['swelɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['sekənd] [ɪ'moʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][skɔ:rn]
and her swelling soul was incapable of any second emotion to the scorn
和 她 肿胀 灵魂 曾是 无法 的 任何 第二 情感 到 这 轻蔑

[ænd; ʌnd] [heit] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][degrə'deɪʃ(ə)n] .
and hate with which she visited the author of her degradation .
和 恨 和 哪个 她 到访 这 作者 的 她 降解 .

她那膨胀的灵魂除了对造成她屈辱的罪魁祸首的蔑视和憎恨之外，无法产生任何其他情感。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['dɪskɔ:rs] , [ʌv; əv][ɪts] [ɪl] - ['neɪtʃərd]
She was to become the theme of the world's discourse , of its ill - natured
她 曾是 到 变得 这 主题 的 这 世界的 话语 , 的 它是患病的 - 自然
['senʃər] [ɔ:r] ['mɔ:rtɪfaɪn] ['pɪtɪ] .
censure or mortifying pity .
谴责 或者 令人羞愧 遗憾 .

她将成为世人议论的焦点，成为人们恶意谴责或令人难堪的怜悯的对象。

[ɪn] [wət'evər] [laɪt] [ʃi; ʃɪ] [vju:d] [hɜ:r; hær]['prez(ə)nt][pə'zɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'noʊəns]
In whatever light she viewed her present position , it was full of annoyance
在 任何 光 她 已查看 她 展示 位置 , 它 曾是 满的 的 烦恼
[ænd; ʌnd] [hju:,mɪli'eɪʃn] ;
and humiliation ;
和 屈辱 ;

无论她从哪个角度看待自己目前的处境，都充满了恼怒和屈辱；

[hɜ:r; hær] [pæθ] [wʌz; wəz] [treɪst] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['æŋɡlɪz] , [ðæt] [peɪnd] [hɜ:r; hær]
her path was traced through a maze of pointed angles , that pained her
她 小路 曾是 追踪 通过 一个 迷宫 的 尖 角度 , 那 痛苦 她
[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
at every turn ,
在 每一个 转动 ,

她的路仿佛穿过一个由尖角构成的迷宫，每转过一个弯都让她痛苦不堪。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hær] [rɪ'flekʃnz] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [ə'kju:zd] [hɜ:r'self] ,
and her reflections magnifying the imprudence of which she accused herself ,
和 她 反思 放大 这 轻率 的 哪个 她 被告 她自己 ,
[sə'dʒestɪd] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ,
suggested no excuse for her husband ,
建议 不 原谅 为了 她 丈夫 ,

她的反思加剧了她所谴责的自己的轻率行为，却丝毫没有为她的丈夫开脱。

[bʌt; bət] [kɔ:zd] [hɜ:r; hær] ['wu:ndz] [tu:; tə] ['festər] [ænd; ʌnd][bɜ:rn] .
but caused her wounds to fester and burn .
但 导致 她 伤口 到 溃烂 和 烧伤 .

但却导致她的伤口化脓灼痛。

[kɔ:r'ni:ljə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lækrɪmoʊs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;
Cornelia was not of a lachrymose disposition ;
科妮莉亚 曾是 不是 的 一个 流泪的 处置 ;

科妮莉亚并非一个爱哭的人；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈwʊmən][huː][ɪn][ˈspɑːrtə][hæd; həd][fɔːrmd][æn; ən][ˈheroʊɪn] ;
she was a woman who in Sparta had formed an heroine ;
她 曾是 一个 女士 WHO 在 斯巴达 有 形成 一个 女英雄 ；

她是一位在斯巴达被塑造成女英雄的女性；

[huː][ɪn][pɪrɪədz][ʌ; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wʊd][ʌnˈflɪntʃɪŋli][hæv; həv][met][kəˈlæməti] ,
who in periods of war and revolution , would unflinchingly have met calamity ,
WHO 在 时期 的 战争 和 革命 , 会 毫不动摇地 有 遇见 灾害 ,
在战争和革命时期，他们会毫不畏惧地面对灾难。

[səˈsteɪnɪŋ][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][oʊn][seks] .
sustaining and leading her own sex .
维持 和 领导 她 自己的 性别 ；

维持并引领她自己的性别。

[bʌt; bət][θruː][ðə; ði][bæd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd][rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪkˈstriːm][juːθ] ,
But through the bad education she had received , and her extreme youth ,
但 通过 这 坏的 教育 她 有 已收到 , 和 她 极端 青年 ,
但由于她接受的教育不良，以及她年纪尚轻，

[elɪˈveɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ˈfiːlɪŋ][dɪˈdʒenəreɪtɪd][ˈɪntuː][mɪr][ˈpɜːrsən(ə)l][praɪd] , [ænd; ənd][ˈheroʊɪzəm][wʌz; wəz]
elevation of feeling degenerated into mere personal pride , and heroism was
海拔 的 感觉 退化的 进入 仅仅 个人的 自豪 , 和 英雄主义 曾是
[tɜːrnd][ˈɪntuː][ˈɑːbstɪnəsi] ;
turned into obstinacy ;
转向 进入 固执 ；

崇高的情感堕落后为单纯的个人骄傲，英雄主义变成了顽固不化；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
she had been capable of the most admirable self - sacrifice ,
她 有 到过 有能力的 的 这 最多 令人钦佩的 自己 - 牺牲 ,
她展现出了最令人钦佩的自我牺牲精神。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi][bɪn][tɔːt][ðə; ði][raɪt][ˈraɪn][æt; ət][wɪt][tuː; tə][dɪˈvoot][hɜːrˈself] ;
had she been taught the right shrine at which to devote herself ;
有 她 到过 教授 这 正确的 神社 在 哪个 到 奉献 她自己 ；
如果她被教导过应该向哪座神龛奉献自己；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈnæərəud][baɪ][ðə; ði][moʊd][ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈbrɪŋɪŋ][ʌp] ,
but her mind was narrowed by the mode of her bringing up ,
但 她 头脑 曾是 范围缩小 经过 这 模式 的 她 带来 向上 ,
但她的成长方式限制了她的思想。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɔːftɪst][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][ˈsentərd][ɪn][ˈwɜːrldli][ædˈvæntɪdʒɪz][ðə; ði][moʊst][ˈwɜːrθləs]
and her loftiest ideas were centered in worldly advantages the most worthless
和 她 最高 想法 是 居中 在 世俗 优势 这 最多 毫无价值
[ænd; ənd][ˈpɪtiəbl] .
and pitiable .
和 可怜的 ；

她最高尚的思想却围绕着最无价值、最可悲的世俗利益。

[tuː; tə][dɪˈfrɔːd][hɜːr; hər][ʌ; əv][ðɪːz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈpraɪv][hɜːr; hər][ʌ; əv][ɔːl][ðæt][ˈrendərd][laɪf]
To defraud her of these , was to deprive her of all that rendered life
到 骗取 她 的 这些 , 曾是 到 剥夺 她 的 全部 那 渲染 生活
[wɜːrθ][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] .
worth preserving :
值得 保存 ；

剥夺她这些，就等于剥夺了她所有让生命值得珍惜的东西。

[ˈleɪdɪ][sænˈter][suːðd] , [ˈflætərd] , [ænd; ənd][dəˈrektɪd][hɜːr; hər] .
Lady Santerre soothed , flattered , and directed her .
女士 圣特雷 舒缓 , 受宠若惊 , 和 指导 她 ；
桑特尔夫夫人安抚她、奉承她、指导她。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [ðə; ðɪ][bɑːm] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti][əˈpaɪn][ˈɪndʒəd] [praɪd] .
She poured the balm of gratified vanity upon injured pride .
她 倾倒 这 香脂 的 满意 虚荣 之上 受伤 自豪 .

她用满足的虚荣心抚慰了受伤的自尊心。

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [hɜːr; həɹ][ɪkˈspekt] [ˈspiːdi] [rɪˈpentəns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪmˈprest]
She bade her expect speedy repentance from her husband , and impressed
她 巴德 她 预计 迅速 悔改 从 她 丈夫 , 和 印象深刻
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ,
her with the idea ,
她 和 这 主意 ,

她嘱咐她期待丈夫尽快悔改，并用这个想法打动了她。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][fɜːrm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] .
that if she were firm , he must yield .
那 如果 她 是 公司 , 他 必须 屈服 .

如果她态度坚决，他就必须让步。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈblʌstərɪŋ] [prɒɡˈnɒstɪˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [kɑːm] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈɡret] [ɔːl] [ðæt]
His present blustering prognosticated a speedy calm , when he would regret all that
他的 展示 虚张声势 预后 一个 迅速 冷静的 , 什么时候 他 会 后悔 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,

他现在这副趾高气扬的样子预示着平静很快就会到来，届时他会为自己所做的一切感到后悔。

[ænd; ənd] [siːk] , [baɪ][ɪnˈtaɪər] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and seek , by entire submission , to win back his wife .
和 寻找 , 经过 全部的 提交 , 到 赢 后退 他的 妻子 .

他以全然顺从的态度，试图赢回妻子的心。

[ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kənˈseʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] .
Any appearance of concession on her part would spoil all .
任何 外貌 的 让步 在 她 部分 会 剧透 全部 .

她若表现出任何让步的迹象，都会毁掉一切。

[kɔːrˈniːliəz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
Cornelia's eyes flashed fire at the word .
科妮莉亚的 眼睛 闪光灯 火 在 这 单词 .

听到这个词，科妮莉亚的眼中闪过一丝怒火。

[kənˈseʃ(ə)n] !
Concession !
让步 !

让步！

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ?
and to whom ?
和 到 谁 ?

给谁？

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; həɹ] ?
To him who had wronged and insulted her ?
到 他 WHO 有 冤枉 和 受辱 她 ?

是他亏待了她、侮辱了她？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈredɪli] [geɪv] [ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [hændz][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [ɪntərˌkɔːrs]
She readily gave into her mother's hands the management of all future intercourse
她 容易 给予 进入 她 母亲的 双手 这 管理 的 全部 未来 交往
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她欣然将今后与他的一切交往都交由母亲处理。

[rɪ'zɜ:v] [ə'lʊn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [sætɪs'fækj(ə)n] , [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [rɪ'zɑ:lɪv] [ˈnevər] [tu:; tə] [fər'ɡɪv]
reserving alone , for her own satisfaction , an absolute resolve never to forgive
预订 独自的 , 为了 她 自己的 满意 , 一个 绝对 解决 绝不 到 原谅
.
:
.

她独自一人，为了满足自己的欲望，下定决心永远不原谅。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndəns] [ðæt] [ɪn'sju:d] , [ˈkærid] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
The correspondence that ensued , carried on across the Atlantic ,
这 一致 那 随后 , 携带 在 穿过 这 大西洋 ,
随后的通信跨越了大西洋，继续进行着。

[ænd; ənd] [su:n] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] ,
and soon with many miles of continent added to the space ,
和 很快 和 许多 英里 的 大陆 额外 到 这 空间 ,
不久之后，随着大片大陆面积的增加，太空空间也随之扩大。

[ˈoʊnli] [prə'du:st] [æn; ən] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [ˈɪnsələns] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
only produced an interchange of letters written with cool insolence on one side ,
仅有的 生产 一个 交汇处 的 信件 书面 和 凉爽的 傲慢 在 一 边 ,
结果，双方只进行了一番冷漠傲慢的信件往来。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with heart - burning and impatience on the other .
和 心 - 燃烧 和 不耐烦 在 这 其他 .
另一方面，又感到心火烧心和焦躁不安。

[i:tʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:tʃ] .
Each served to widen the breach .
每个 服务 到 扩大 这 违反 .
每件事都加剧了裂痕。

[wen] [kɔ:r'ni:ljə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ɑ:rmz][ɑ:n]
When Cornelia was not awakened to resent for herself , she took up arms on
什么时候 科妮莉亚 曾是 不是 觉醒 到 怨恨 为了 她自己 , 她 采取 向上 武器 在
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [ə'kaʊnt] .
her mother's account .
她 母亲的 帐户 .

科妮莉亚没有因为自己的遭遇而感到愤恨，于是她替母亲拿起武器。

[wen] [ˈloʊdə:r] [bleɪmd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni]
When Lodore blamed her for being the puppet of one incapable of any
什么时候 洛多尔 被指责 她 为了 存在 这 木偶 的 一 无法 的 任何
[ˈdʒenərəs] [ˈfi:lɪŋ] ,
generous feeling ,
慷慨的 感觉 ,

当洛多尔指责她只是一个毫无仁慈之心的人的傀儡时

[wʌn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmæmən] , [ʃi:; ʃi][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] [tɔ:nt] ,
one dedicated to the vulgar worship of Mammon , she repelled the taunt ,
一 投入的 到 这 庸俗 崇拜 的 玛门 , 她 排斥 这 嘲讽 ,
她驳斥了这种对玛门庸俗崇拜的嘲讽。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvtɪtu:d] [ʌv; əv][soʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] ;
and denied the servitude of soul of which she was accused ;
和 否认 这 奴役 的 灵魂 的 哪个 她 曾是 被告 ;
她否认了她被指控的灵魂奴役；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [saɪd] ,
she declared that every virtue was enlisted on her mother's side ,
她 声明 那 每一个 美德 曾是 入伍 在 她 母亲的 边 ,
她宣称，她母亲那边继承了所有的美德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ˈevər] .

and that she would abide by her for ever .

和 那 她 会 遵守 经过 她 为了 曾经 .

她将永远听从她的安排。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] - ['heɪtrɪd] ,

In truth , she loved her the more for Lodore's hatred ,

在 真相 , 她 喜爱 她 这 更多的 为了 - 仇恨 ,

事实上，正是因为洛多尔的憎恨，她才更加爱她。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [sæn'ter] [spɜːd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'liːf] ,

and Lady Santerre spared no pains to impress her with the belief ,

和 女士 圣特雷 幸存 不 疼痛 到 令人印象深刻 她 和 这 信仰 ,

桑特尔夫人不遗余力地让她相信这一点，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊli] [drɪ'vɒtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .

that she was wholly devoted to her .

那 她 曾是 完全 奉献 到 她 .

她对她全心全意。

[ðʌs] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] .

Thus years passed away .

因此 年 通过了 离开 .

就这样，岁月流逝。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈleɪdi] [ˈloʊdɔːr] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] , [bʌt; bət] [pə'sweɪdɪd]

At first Lady Lodore had lived in some degree of retirement , but persuaded

在 第一的 女士 洛多尔 有 居住地 在 一些 程度 的 退休 , 但 被说服

[ə'gen] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

again to emerge ,

再次 到 出现 ,

洛多尔夫人起初过着某种程度的隐居生活，但后来又被劝说公开露面。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] ['θɪkɪst] [meɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

she soon entered into the very thickest maze of society .

她 很快 进入 进入 这 非常 最厚 迷宫 的 社会 .

她很快就陷入了社会最错综复杂的迷宫之中。

[hɜːr; həɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['steɪʃ(ə)n] , [hɜːr; həɪ] [ˈbjuːti]

Her fortune was sufficient to command a respectable station , her beauty

她 财富 曾是 充足的 到 命令 一个 可敬 车站 , 她 美丽

[geɪnd] [hɜːr; həɪ] [ˈpɑːtɪzən] ,

gained her partizans ,

获得 她 游击队员 ,

她家境富裕，足以让她拥有体面的地位；她的美貌也为她赢得了众多拥趸。

[hɜːr; həɪ] [ˌʌn'teɪntɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [sɪ'kjɔːrd] [hɜːr; həɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

her untainted reputation secured her position in the world .

她 未受污染的 名声 安全 她 位置 在 这 世界 .

她清白无瑕的名声确保了她在世界上的地位。

[ə'træktɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [kə'rekt] ,

Attractive as she was , she was so entirely and proudly correct ,

吸引人的 作为 她 曾是 , 她 曾是 所以 完全 和 自豪地 正确的 ,

她虽然很有魅力，但她的言行却完全正确，并且为此感到无比自豪。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] .

that even the women were not afraid of her .

那 甚至 这 女性 是 不是 害怕的 的 她 .

甚至连妇女都不怕她。

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈɪntɪmət] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets][wɜ:r; wər] [pi:p(ə)l] [hu:z] [ræŋk] [geɪv] [wert] [ænd; ənd]
All her intimate associates were people whose rank gave weight and
全部 她 亲密的 同事 是 人们 谁 秩 给予 重量 和
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
brilliancy to her situation ,
才华横溢 到 她 情况 ,
她所有亲密的伙伴都是些地位显赫、能提升她地位的人。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
but who were conspicuous for their domestic virtues .
但 who 是 显眼的 为了 他们的 国内的 美德 .
但他们以贤良淑德而闻名。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][æn; ən][ˈɪndʒərd][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [waɪf] ,
She was looked upon as an injured and deserted wife ,
她 曾是 看起来 之上 作为 一个 受伤 和 荒凉的 妻子 ,
她被视为一个受伤且被抛弃的妻子。

[hu:z] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈædmərəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
whose propriety of conduct was the more admirable from the difficulties
谁 礼 的 执行 曾是 这 更多的 令人钦佩的 从 这 困难
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ;
with which she was surrounded ;
和 哪个 她 曾是 包围 ;
她所处的困境更凸显了她举止得体的可贵；

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈjɪrɜz] [ɡlaɪdɪd][ɑ:n] ,
she became more than ever the fashion , and years glided on ,
她 成为 更多的 比 曾经 这 时尚 , 和 年 滑翔 在 ,
她比以往任何时候都更成为时尚的象征，岁月就这样悄然流逝。

[æz; əz][frʌm; frəm][ˈsi:z(ə)n][tu:; tə][ˈsi:z(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈlu:məˌnɛri:z] ,
as from season to season she shone a bright star among many luminaries ,
作为 从 季节 到 季节 她 闪耀 一个 明亮的 星星 之中 许多 杰出人物 ,
她如同一颗璀璨的明星，在众多耀眼的人物中熠熠生辉，一季又一季地闪耀着光芒。

[ɪmˈpru:vɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
improving in charms and grace ,
改善 在 魅力 和 优雅 ,
魅力和风度日益提升，

[æz; əz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [tu:; tə]
as knowledge of the world and the desire of pleasing were added to
作为 知识 的 这 世界 和 这 欲望 的 令人愉悦 是 额外 到
[hɜ:r; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ətˈrækʃnz] .
her natural attractions .
她 自然的 景点 .
随着她对世界的了解和取悦他人的欲望，她的自然美貌又增添了新的魅力。

[ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ɑ:n] - [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ɔ:ɪ] [səˈfɪʃntli] [waɪd] [frʌm; frəm]
The stories at first in circulation on Lodore's departure , all sufficiently wide from
这 故事 在 第一的 在 循环 在 - 离开 , 全部 足够 宽的 从
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
最初流传的关于洛多尔离开的故事，都与事实相去甚远。

[wɜːr; wəɹ][hæf] [fəɹ'gɑːtn] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['mɪrlɪ] [æz; əz][æn; ən] [əb'skjər] ['sʌbstreɪtəm] [fɔːr; fər]
were half forgotten , and served merely as an obscure substratum for
是 一半 被遗忘的 , 和 服务 仅仅 作为 一个 朦胧 基质 为了
[kɔːr'niːliəz] [braɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Cornelia's bright reputation .
科妮莉亚的 明亮的 名声 .

几乎被人遗忘，仅仅作为科妮莉亚辉煌声誉的微不足道的衬托。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] : [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] ['ɪndʒər][nɔːr] ['benɪfɪt] ['eni] ,
He was gone : he could no longer injure nor benefit any ,
他 曾是 已消失 : 他 可以 不 更长 损伤 也不 益处 任何 ,
他走了: 他既不能再伤害任何人，也不能再给任何人带来好处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ][bɔːŋgər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [lʌv] .
and was therefore no longer an object of fear or love .
和 曾是 所以 不 更长 一个 目的 的 害怕 或者 爱 .
因此，他不再是令人恐惧或喜爱的对象。

[ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,
The most charitable construction put upon his conduct was , that he was mad ,
这 最多 慈善 建造 放 之上 他的 执行 曾是 , 那 他 曾是 疯狂的 ,
对他的行为最宽容的解释是，他疯了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paɪəsli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]
and it was piously observed , that his removal from this world would be
和 它 曾是 虔诚地 观察到 , 那 他的 移动 从 这 世界 会 是
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
a blessing .
一个 祝福 .

人们虔诚地认为，他的离世是一种福气。

['leɪdi] [sæn'ter] ['traɪʌmft] .
Lady Santerre triumphed .
女士 圣特雷 胜利 .
桑特雷夫人取得了胜利。

['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ʌn'ɑːnərd] [eɪdʒ] , [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
Withering away in unhonoured age , still she appeared in the halls of the great ,
枯萎 离开 在 不光彩的 年龄 , 仍然 她 出现 在这 大厅 的 这 伟大的 ,
虽在默默无闻的晚年逐渐凋零，她依然出现在伟人的殿堂之中。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrbərəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and played the part of Cerberus in her daughter's drawing - room .
和 玩 这 部分 的 地狱犬 在 她 女儿的 绘画 - 房间 .
并在她女儿的客厅里扮演了地狱犬刻耳柏洛斯的角色。

['leɪdi] ['loʊdɔːr] , ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ɪn'tɑːksɪkərɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ,
Lady Lodore , beautiful and admired , intoxicated with this sort of prosperity ,
女士 洛多尔 , 美丽的 和 钦佩 , 酣 和 这 种类 的 繁荣 ,
[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
untouched by passion ,
未受触碰 经过 热情 ,
洛多尔夫人，美丽动人，受人爱戴，沉醉于这种富裕的生活，却不受激情的影响。

[ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
unharmed by the temptations that surrounded her ,
毫发无损 经过 这 诱惑 那 包围 她 ,
她丝毫没有受到周围诱惑的影响，

[bi'li:vɪd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [spɛnt] [moʊst] [ˈwɜ:rðɪli] [ɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðoʊz]
believed that life was spent most worthily in following the routine observed by those
相信 那 生活 曾是 花费 最多 值得地 在 下列的 这 常规 观察到 经过 那些
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

她认为，人生最有意义的部分就是遵循周围人的日常作息。

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sklu:sɪv] .
and securing the privilege of being exclusive .
和 确保 这 特权 的 存在 独家的 .

并确保享有专属特权。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [væst] [sekt] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .
She was the glass of fashion — the imitated by a vast sect of imitators .
她 曾是 这 玻璃 的 时尚 — 这 模仿 经过 一个 广阔的 教派 的 模仿者 .

她是时尚的典范——被无数模仿者竞相效仿。

[ðə; ði] [ˌdeɪprə'veɪʃən; ˌdɪprə'veɪʃən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [klaʊd] [ðæt] [keɪm] [bɪ'twi:n]
The deprivation of her child was the sole cloud that came between
这 剥夺 的 她 孩子 曾是 这 唯一 云 那 来了 之间

[hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
her and the sun .
她 和 这 太阳 .

失去孩子的痛苦是她与阳光之间唯一的阴霾。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃerəb] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
In despite of herself , she never saw a little cherub with rosy cheeks and
在 尽管 的 她自己 , 她 绝不 锯 一个 小的 小天使 和 红润 脸颊 和

[ˈɡoʊldən] [hər] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

尽管她自己也不愿承认，但她从未见过一个脸颊红润、金发碧眼的小天使。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pæŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:f(ə)n]
but her heart was visited by a pang ; and in her dreams she often
但 她 心 曾是 到访 经过 一个 疼痛 ; 和 在 她 梦境 她 经常

[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,

但她心中却隐隐作痛；在梦中，她常常看到：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [sə'lu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spɛnt] [hɜ:r; hər] ['i:vniŋz] ,
instead of the image of the gay saloons in which she spent her evenings ,
反而 的 这 图像 的 这 同性恋 酒吧 在 哪个 她 花费 她 晚上 ,

取而代之的是她晚上常去的同性恋酒吧的形象，

[ə; eɪ] ['dezərt] [waɪld] — [ə; eɪ] ['sɔ:ləteri] [hoʊm] — [ænd; ənd] ['taɪni] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['du:i] [græs] ,
a desert wild — a solitary home — and tiny footsteps on the dewy grass ,
一个 沙漠 荒野 — 一个 孤 家 — 和 微小的 脚步声 在 这 露水 草 ,

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [ˈdɔ:tər] ,
guiding her to her baby daughter ,
指导 她 到 她 婴儿 女儿 ,

一片荒凉的沙漠——一个孤零零的家——以及沾满露水的草地上细小的脚印，指引着她走向她的小女儿。

[hu:z] [sɔ:ft] ['ku:ɪŋ] , [rɪ'membər] [ˈdɔ:ɪŋ] ['æbsəns] , [wɜ:r; wər] ['ægənaɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
whose soft cooings , remembered during absence , were agonizing to her .
谁 柔软的 咕咕声 , 记得 期间 缺席 , 是 痛苦的 到 她 .

她思念着父母温柔的低语，心中充满痛苦。

[ʃiː ʃɪ] [əˈwʊʊk] , [ænd; ənd] [ˈvʌʊd] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
She awoke , and vowed her soul to hatred of the author of her
她 醒来 , 和 发誓 她 灵魂 到 仇恨 的 这 作者 的 她
[ˈsʌfərɪŋz] — [ðə; ðɪ] [ˈkruːəl] - [ˈhɑrtɪd] ,
sufferings — the cruel - hearted ,
苦难 — 这 残忍的 - 心地 ,
她醒来后, 发誓要将自己的灵魂献给那个给她带来苦难的罪魁祸首——那个心狠手辣的人。

[ˈɪnsələnt] [ˈloʊdɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [fled] [tuː; tə] [ˈplezər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbæniʃɪŋ] [ðɪːz]
insolent Lodore ; and then fled to pleasure as the means of banishing these
傲慢的 洛多尔 ; 和 然后 逃亡 到 乐趣 作为 这 方法 的 驱逐 这些
[sæd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrɪŋ] [iˈməʊʃənz] .
sad and disturbing emotions .
伤心 和 令人不安 情绪 .
傲慢的洛多尔; 然后沉溺于享乐, 以此来驱散这些悲伤和不安的情绪。

[ʃiː ʃɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [sɔː] [ˈkæsiˌmiːr] .
She never again saw Casimir .
她 绝不 再次 锯 卡西米尔 .
她再也没有见过卡西米尔。

[bɔːŋ] [brɪˈɔːr] [ʃiː ʃɪ] [ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd]
Long before she re - appeared in the world , he and his mother had quitted
长的 前 她 关于 - 出现 在 这 世界 , 他 和 他的 母亲 有 辞职
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
在她重新出现在世人面前很久之前, 他和他的母亲就已经离开了英国。

[tɔːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [slɑt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɪntərkoːrs]
Taught by the slight tinge of weakness that had mingled with her intercourse
教授 经过 这 轻微 色调 的 弱点 那 有 混合 和 她 交往
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
在 与他交合的过程中, 她渐渐流露出一丝虚弱, 这让她明白了这一点。

[ʃiː ʃɪ] [ˈsedʒələsli] [əˈvɔɪdɪd] [laɪk] [ˈtraɪəlz] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
she sedulously avoided like trials in future ; and placing her happiness in universal
她 勤奋地 避免 喜欢 试验 在 未来 ; 和 放置 她 幸福 在 普遍的
[əˈplɔːz] ,
applause ,
掌声 ,
她竭力避免将来再次经历类似的考验; 并将自己的幸福寄托于普世的赞誉。

[ʌv] [sɔː] [hɜːr; hər] [set] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æt; ət] [nɔːt] , [ænd; ənd] [praɪd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɔːr]
love saw her set his power at nought , and pride become a more
爱 锯 她 放 他的 力量 在 零 , 和 自豪 变得 一个 更多的
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ʃiːld] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] .
impenetrable shield than wisdom .
坚不可摧 盾 比 智慧 .
爱情让她将他的力量视为无足轻重, 骄傲也成了比智慧更坚不可摧的屏障。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [təˈgeðər] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] .
Time and Change together take their flight .
时间 和 改变 一起 拿 他们的 航班 .
时间和变化一起飞翔。

[el] . [i:] . [el] .
L . E . L .
L . E . L .

哈哈

[fɪts'hɛnəri, fɪts'hɛnri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['trævld] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Fitzhenry and his daughter travelled for many days in rain and sunshine ,
菲茨亨利 和 他的 女儿 旅行 为了 许多 天 在 雨 和 阳光 ,
菲茨亨利和他的女儿在风雨晴天中跋涉了许多天。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][væst] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
across the vast plains of America .
穿过 这 广阔的 平原 的 美国 .

横跨美国广袤的平原。

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'gaɪld] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['eθəl] , [dɪ'lartɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɔ:v(ə)ltɪ][ænd; ənd][və'reɪətɪ]
Conversation beguiled the way , and Ethel , delighted by the novelty and variety
对话 被迷惑 这 方式 , 和 埃塞尔 , 高兴极了 经过 这 新奇 和 种类
[ʌv; əv][ɔ:l][fɪ:, jɪ] [sɔ:] ,
of all she saw ,
的 全部 她 锯 ,
谈话引领着她们前行, 埃塞尔被眼前的一切新奇和丰富多彩所吸引,

[ɔ:f(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
often felt as if springing from her seat with a new sense of excitement
经常 毛毡 作为 如果 弹簧 从 她 座位 和 一个 新的 感觉 的 激动
[ænd; ənd] ['glædnəs] .
and gladness .
和 欢乐 .

她常常感到自己仿佛要从座位上跳起来, 涌起一股全新的兴奋和喜悦。

[soʊ] [mʌtʃ] [du:][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv] [tʃeɪndʒ] ,
So much do the young love change ,
所以 很多 做 这 年轻的 爱 改变 ,
年轻时的爱情变化真大。

[ðæt] [wi:, wi][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [dɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
that we have often thought it the dispensation of the Creator , to show that
那 我们 有 经常 想法 它 这 豁免 的 这 创作者 , 到 展示 那
[wi:, wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ,
we are formed ,
我们 是 形成 ,
我们常常认为这是造物主的安排, 为了表明我们是被造的。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] , [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ru:f] , [laɪk][ðə; ði] ['petrɪɑ:rk] ,
at a certain age , to quit the parental roof , like the patriarch ,
在 一个 肯定 年龄 , 到 辞职 这 父母 屋顶 , 喜欢 这 族长 ,
到了某个年纪, 就应该像一家之主一样离开父母的庇护。

[tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] [nu:] [ə'boʊd] [wer] [tu:; tə] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tents] , [ænd; ənd] ['pæstʃər] ['aʊər; ɑ:r]
to seek some new abode where to pitch our tents , and pasture our
到 寻找 一些 新的 住所 在哪里 到 沥青 我们的 帐篷 , 和 牧场 我们的
['flɑ:ks] .
flocks .
羊群 .
寻找新的住所, 在那里搭起帐篷, 放牧羊群。

[ðə; ði] [klɪr] [sɔ:ft] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [gɜ:rɪ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət] [i:tʃ] [ˌpɪktʃə'resk]
The clear soft eyes of the fair girl glistened with pleasure at each picturesque
这 清除 柔软的 眼睛 的 这 公平的 女孩 闪闪发光 和 乐趣 在 每个 如画
[vju:] ,
view ,
看法 ;

白皙少女清澈柔和的双眸，随着每一处如画美景闪烁着喜悦的光芒。

[i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [z:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [i:tʃ] [nu:] ['æspekt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
each change of earth and sky , each new aspect of civilization and its results ,
每个 改变 的 地球 和 天空 , 每个 新的 方面 的 文明 和 它是 结果 ,
天地万物的变化，文明的每一个新方面及其成果，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
as they were presented to her .
作为 他们 是 呈现 到 她 .

当他们被呈献给她时。

[fɪts'hɛnəɪ, fɪts'hɛnri] — [ɔ:r][æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Fitzhenry — or as he approaches the old world , so long deserted by him ,
菲茨亨利 — 或者 作为 他 方法 这 老的 世界 , 所以 长的 荒凉的 经过 他 ,
菲茨亨利——或者说，当他接近那片他早已遗弃的旧世界时，

[hi;; hi] [meɪ] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] — [lɔ:rd] ['lʊədbɔ:r] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪlə'noʊ]
he may resume his title — Lord Lodore had quitted his abode in the Illinois
他 可能 恢复 他的 标题 — 主 洛多尔 有 辞职 他的 住所 在 这 伊利诺伊州
[ə'pɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;
upon the spur of the moment ;
之上 这 刺 的 这 片刻 ;

他或许可以恢复他的头衔——洛多尔勋爵一时冲动离开了他在伊利诺伊的住所；

[hi;; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] ,
he had left his peaceful dwelling impatiently , and in haste ,
他 有 左边 他的 和平 住宅 不耐烦地 , 和 在 匆忙 ,
他急躁地离开了宁静的住所，匆匆忙忙地.....

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sekənd] [θɔ:ts] — ['skɜ:slɪ] [fɔ:r; fər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
giving himself no time for second thoughts — scarcely for recollection .
给予 他自己 不 时间 为了 第二 想法 — 几乎 为了 回忆 .
他没有给自己任何时间去重新思考——甚至几乎没有时间去回忆。

[æz; əz][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [səb'saɪdɪd] , [hi;; hi] [sɔ:] [noʊ] [kɔ:z] [tu;; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz]
As the fever of his mind subsided , he saw no cause to repent his
作为 这 发烧 的 他的 头脑 平静下来 , 他 锯 不 原因 到 悔改 他的
[prə'si:dɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ,

随着情绪逐渐平复，他觉得自己的行为并无不妥。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [maɪnd] .
and yet he began to look forward with an anxious and foreboding mind .
和 然而 他 开始 到 看 向前 和 一个 焦虑的 和 不祥的预感 头脑 .
然而，他却开始怀着焦虑和不祥的预感展望未来。

[hi;; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlə'noʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [si:n]
He had become aware that the village of the Illinois was not the scene
他 有 变得 意识到的 那 这 村庄 的 这 伊利诺伊州 曾是 不是 这 场景
['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [fɜ:rst]['soʊʃ(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,
fitted for the development of his daughter's first social feelings ,
适配 为了 这 发展 的 他的 女儿的 第一的 社会的 情怀 ,
他逐渐意识到，伊利诺伊州的那个村庄并不适合女儿发展最初的社交意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ,
and that he ought to take her among the educated and refined ,
和 那 他 应该 到 拿 她 之中 这 受过教育 和 精制 ,
他应该把她带入受过良好教育、举止优雅的人群中。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] .
to give her a chance for happiness .
到 给 她 一个 机会 为了 幸福 .
给她一个获得幸福的机会。

[ə; eɪ] [ˈɡɜːrtruːd] [ɔːr][æn; ən] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [friː] ,
A Gertrude or an Haidée , brought up in the wilds , innocent and free ,
一个 格特鲁德 或者 一个 海蒂 , 带来 向上 在 这 荒野 , 清白的 和 自由的 ,
一个在荒野中长大的格特鲁德或海蒂，天真无邪，自由自在。

[ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkɑːmplɪft] [ˈstreɪndʒər] ,
and bestowing the treasure of their hearts on some accomplished stranger ,
和 授予 这 宝藏 的 他们的 心 在 一些 完成 陌生人 ,
并将自己内心最珍贵的东西赠予一位才华横溢的陌生人，

[brɔːt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdriːmi] [ɪɡˈzɪstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
brought on purpose to realize the ideal of their dreamy existences , is a picture
带来 在 目的 到 意识到 这 理想的 的 他们的 梦幻般的 存在 , 是 一个 图片
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,
为了实现他们梦寐以求的理想生活而刻意打造的，是一幅美丽的画卷。

[ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ɪˈvent] [ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
that requires a miracle to change into an actual event in life ; and that one
那 需要 一个 奇迹 到 改变 进入 一个 实际的 事件 在 生活 ; 和 那 一
[soʊ] [pjʊr] ,
so pure ,
所以 纯的 ,
那需要奇迹才能变成现实；而那如此纯洁的奇迹，

[soʊ] [ˈgaɪlləs] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [æz; əz] [ˈeθəl] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ɪr] [ˈɪgnərəns] , [ɡɪv]
so guileless , and so inexperienced as Ethel , should , in sheer ignorance , give
所以 朴实 , 和 所以 缺乏经验 作为 埃塞尔 , 应该 , 在 透明 无知 , 给
[hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənz] [əˈweɪ] [ʌnˈwəːðɪli] ,
her affections away unworthily ,
她 情感 离开 不值得 ,
像埃塞尔这样天真无邪、缺乏经验的女孩，竟然会因为愚昧无知而将自己的感情不配地付出。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] .
was a danger to be avoided beyond all others .
曾是 一个 危险 到 是 避免 超过 全部 其他的 .
这是最应该避免的危险。

[ˈwaɪt,lɑːk, ˈhwaɪt,lɑːk][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Whitelock had performed the part of the wandering stranger , but he
怀特洛克 有 执行 这 部分 的 这 漫游 陌生人 , 但 他
[wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
was ill - fitted for it ;
曾是 患病的 - 适配 为了 它 ;
怀特洛克扮演了流浪的陌生人的角色，但他并不适合这个角色；

[ænd; ənd] - [fɜːrst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'wei] [brɪ'fɔːr] [fiː; ji] [ʊd; ʒəd]
and Lodore's first idea was to hurry his daughter away before she should
和 - 第一的 主意 曾是 到 匆忙 他的 女儿 离开 前 她 应该
[ɪn'vest] [hɪm; ɪm] ,
invest him ,
投资 他 ,
洛多尔的第一个想法就是赶紧把女儿带走，免得她投资他。

[ɔːr] ['eni] [ʌðər] , [wið; wiθ] [ə'tribjuːts] [ʌv; əv] [ɡlɔːri] , [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n]
or any other , with attributes of glory , drawn from her own imagination
或者 任何 其他 , 和 属性 的 荣耀 , 绘制 从 她 自己的 想像力
[ænd; ənd][,sensə'bɪləti] ,
and sensibility ,
和 感性 ,
或者其他任何具有荣耀属性的事物，这些属性均源自她自己的想象和感性。

['hoʊli] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] ['merits] .
wholly beyond his merits .
完全 超过 他的 优点 :
完全超出了他的能力范围。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
This was done .
这 曾是 完毕 :
这件事已经办妥了。

['faːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Father and daughter were on their way to New York ,
父亲 和 女儿 是 在 他们的 方式 到 新的 约克 ,
父女俩正前往纽约。

['hævɪŋ] [bɪd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vænəz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
having bid an eternal adieu to the savannas and forests of the west .
拥有 出价 一个 永恒 再见 到 这 稀树草原 和 森林 的 这 西方 :
永远地告别了西部的草原和森林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , - [θɔːts] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ]
For a time , Lodore's thoughts were haunted by the image of the home they
为了 一个 时间 , - 想法 是 闹鬼的 经过 这 图像 的 这 家 他们
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 :
有一段时间，洛多尔的思绪总是被他们离开的家的景象所萦绕。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [striːm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['dɪstənt] [hɪl] ,
The murmuring of its stream was in his ears , the shape of each distant hill ,
这 淙淙 的 它是 溪流 曾是 在 他的 耳朵 , 这 形状 的 每个 遥远 爬坡道 ,
溪水潺潺流水声传入耳中，远处每一座山丘的轮廓清晰可见。

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][waɪd] - [sprɛd] ['preri] ,
the grouping of the trees , surrounding the wide - spread prairie ,
这 分组 的 这 树木 , 周围 这 宽的 - 传播 草原 ,
成片的树木环绕着广袤的草原，

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæθwei] [ænd; ənd] ['treɪls] ['ɑːrbər] [wɜːr; wər] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the winding pathway and trellised arbour were before his eyes ,
这 绕线 路径 和 棚架式 乔木 是 前 他的 眼睛 ,
蜿蜒的小路和绿荫环绕的凉亭尽收眼底。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːznz] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [ə'raʊnd] ,
and he thought of the changes that the seasons would operate around ,
和 他 想法 的 这 变化 那 这 季节 会 操作 大约 ,
他想到了季节更迭所带来的变化，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][plænz] [ʌnfʊlˈfɪld] , [æz; əz][ˈeni] [hoʊm] - [bred][ˈfɑ:rmər] [maɪt] , [wen]
and of his future plans unfulfilled , as any home - bred farmer might , when
和 的 他的 未来 计划 未实现的 , 作为 任何 家 - 繁殖 农民 可能 , 什么时候
[hɪz; ɪz] [li:s] [wʌz; wəz][aʊt] ,
his lease was out ,
他的 租 曾是 出去 ,
就像任何一个土生土长的农民一样, 当他的租约到期时, 他未来的计划也未能实现。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈkaʊnti] .
and he was forced to remove to another county .
和 他 曾是 强制 到 消除 到 其他 县 .
于是他被迫迁往另一个县。

[æz; əz][ðer; ðər][steps] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ði:z] [ˌrekəˈlekʃənz]
As their steps drew near the city which was their destination , these recollections
作为 他们的 步骤 画 靠近 这 城市 哪个 曾是 他们的 目的地 , 这些 回忆
[bɪˈkeɪm] [ˈfeɪntər] ,
became fainter ,
成为 较暗 ,
随着他们离目的地城市越来越近, 这些记忆也渐渐模糊了。

[ænd; ʌnd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈdɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] , [wen] [ðer; ðər][tɔ:k] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈkæ:d] [tu:; tə]
and , except in discourse with Ethel , when their talk usually recurred to
和 , 除了 在 话语 和 埃塞尔 , 什么时候 他们的 讲话 通常 复发 到
[ðə; ði] [ˈpreri] ,
the prairie ,
这 草原 ,
除了和埃塞尔交谈时, 他们的话题通常都会回到草原上来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [leit] [hoʊm] , [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
and their late home , he began to anticipate the future ,
和 他们的 晚的 家 , 他 开始 到 预料 这 未来 ,
在他们迟迟未归的家中, 他开始憧憬未来。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜ:ni] .
and to reflect upon the results of his present journey .
和 到 反映 之上 这 结果 的 他的 展示 旅行 .
并反思他此次旅程的结果。

[ˈwɪðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈbaʊt] [tu:; tə][goʊ] ?
Whither was he about to go ?
往哪里去 曾是 他 关于 到 去 ?
他要去哪里?

[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ?
To England ?
到 英格兰 ?
去英国?

[wʌt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ðer; ðər] [mi:t] ?
What reception should he there meet ?
什么 接待 应该 他 那里 见面 ?
他到那里会受到怎样的接待?

[ænd; ʌnd][ˈʌndər] [wʌt] [ˈɔ:spɪsɪz] [ɪntrəˈdu:s] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ?
and under what auspices introduce his child to her native country ?
和 在下面 什么 庇护 介绍 他的 孩子 到 她 本国的 国家 ?
他以何种身份将孩子介绍回她的祖国?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][repjuˈteɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ˈfju:tʃər] [kənˈdʌkt] [kʊd; kəd] [ɪˈfeɪs] .
There was a stain upon his reputation that no future conduct could efface .
那里 曾是 一个 弄脏 之上 他的 名声 那 不 未来 执行 可以 抹去 .
他的名誉上留下了污点, 任何未来的行为都无法抹去。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ləʊdə:ɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][skɔ:rn] ;
The name of Lodore was a by - word and a mark for scorn ;
这 姓名 的 洛多尔 曾是 一个 经过 - 单词 和 一个 标记 为了 轻蔑 ;
洛多尔这个名字曾是人们的笑柄和蔑称;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , ['fɑ:lʊsd] [baɪ] ['kæləmni] [ænd; ənd] [rɪ'bju:k] .
it was introduced with a sneer , followed by calumny and rebuke .
它 曾是 介绍 和 一个 冷笑 , 随后 经过 诽谤 和 训斥 .
它以嘲讽的口吻提出, 随后是诽谤和斥责。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
It could not even be forgotten .
它 可以 不是 甚至 是 被遗忘的 .
这件事甚至都无法被遗忘。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] ['senʃər] [ɔ:r] [dɪ'rɪzn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His wife had remained to keep alive the censure or derision attached to it .
他的 妻子 有 剩余 到 保持 活 这 谴责 或者 嘲笑 随附的 到 它 .
他的妻子留下来, 是为了延续人们对这件事的谴责或嘲笑。

[hi:; hi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [maɪt] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['eni] .
He , it is true , might have ceased to live in the memories of any .
他 , 它 是 真的 , 可能 有 停止 到 居住 在 这 回忆 的 任何 .
的确, 他可能已经从任何人的记忆中消失了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə]['evər] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [θrɔ:ŋ] ,
He did not imagine that his idea ever recurred to the thoughtless throng ,
他 做过 不是 想象 那 他的 主意 曾经 复发 到 这 轻率 人群 ,
他万万没想到, 自己的想法竟然会被那些不加思考的人群所接受。

[hu:z] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ'dentəti][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .
whose very name and identity were changed by the lapse of twelve years .
谁 非常 姓名 和 身份 是 已更改 经过 这 失效 的 十二 年 .
十二年的时间, 连名字和身份都发生了改变。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['menj(ə)nd] , [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [saʊnd] [baɪ]
But when it was mentioned , when he should awaken the forgotten sound by
但 什么时候 它 曾是 提及 , 什么时候 他 应该 觉醒 这 被遗忘的 声音 经过
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,
但当这件事被提及, 当他应该用他的存在唤醒那被遗忘的声音时,

[ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv] [feɪm] [lɪŋkt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'weɪkən]['ɔ:lsoʊ] ;
the echo of shame linked to it would awaken also ;
这 回声 的 耻辱 链接 到 它 会 觉醒 还 ;
与此相关的羞耻感也会随之回荡;

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][soʊ] [raɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθɪ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [mʌst; məst] [swel]
the love of a sensation so rife among the wealthy and idle , must swell
这 爱 的 一个 感觉 所以 普遍存在 之中 这 富裕 和 闲置的 , 必须 膨胀
[ðə; ði] [saʊnd] ,
the sound ,
这 声音 ,
这种在富裕而闲散的人群中如此盛行的感觉, 必然会使声音更加洪亮。

[ænd; ənd] ['eθəl] [wʊd] [bi:; bi][led][ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [steɪdʒ][baɪ][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
and Ethel would be led on the world's stage by one who was the object of
和 埃塞尔 会 是 引领 在 这 世界的 阶段 经过 一 WHO 曾是 这 目的 的
[ɪts] [ə'prɒʊbrɪəm] .
its opprobrium .
它是 耻辱 .
而埃塞尔将由一个受到世界唾弃的人引领到世界舞台上。

[wʌt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What then should he do ?
什么 然后 应该 他 做 ?

那他该怎么办？

[sə'lısıt] ['leıdi] ['loʊdɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ?
Solicit Lady Lodore to receive and bring out her daughter ?
征求 女士 洛多尔 到 收到 和 带来 出去 她 女儿 ?

请洛多尔夫人接见并带她的女儿出来？

[dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ʌnə'seɪld]
Deprive himself of her society ; and after having guarded her unassailed
剥夺 他自己 的 她 社会 ; 和 后 拥有 守卫 她 未受攻击
[ˈɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ,

他拒绝与她相处；并且在守护了她不受侵扰的童年之后，

[ˈdezərt] [hɜːr; hər] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ['deɪndʒəz] [gruː] [θɪk] ,
desert her side at the moment when dangers grew thick ,
沙漠 她 边 在 这 片刻 什么时候 危险 生长 厚的 ,
在危难之际，他却抛弃了她。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [moʊst] [detrɪ'mentəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ?
and her mother's example would operate most detrimentally on her ?
和 她 母亲的 例子 会 操作 最多 有害地 在 她 ?

她母亲的榜样会对她产生最不利的影响吗？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] [ðoʊ] [ɪn'friːkwənt]
He thought of his sister , with whom he kept up a regular though infrequent
他 想法 的 他的 姐姐 , 和 谁 他 保留 向上 一个 常规的 尽管 不频繁
[kɔːrə'spɔːndəns] .
correspondence .
一致 .

他想起了他的妹妹，他们一直保持着定期但并不频繁的通信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjʊːti] [ɑːn] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]
She was ill fitted to guide a young beauty on a path which she had never
她 曾是 患病的 适配 到 指导 一个 年轻的 美丽 在 一个 小路 哪个 她 有 绝不
[traːd] .
trod .
践踏 .

她不适合引导一位年轻貌美的女孩走上一条她从未走过的路。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fræns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] ,
He thought of France , Italy , and Germany ,
他 想法 的 法国 , 意大利 , 和 德国 ,

他想到了法国、意大利和德国。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sək'sɪːdɪŋ]
and how he might travel about with her during the two or three succeeding
和 如何 他 可能 旅行 关于 和 她 期间 这 二 或者 三 成功
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

以及在接下来的两三年里，他会如何与她一起旅行。

[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [prəʊˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd]
enlarging and storing her mind , and protracting the happy light - hearted
扩大 和 存储 她 头脑 , 和 拖延 这 快乐的 光 - 心地
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] .
years of youth .
年 的 青年 .

扩大和储存她的思想，延长快乐无忧的青春岁月。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [wʊd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðɪs] [plæn] ; [ænd; ənd] [ðooʊ] [aɪˈtiː]
His own experience on the continent would facilitate this plan ; and though it
他的 自己的 经验 在 这 大陆 会 促进 这 计划 ; 和 尽管 它
[prɪˈzentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

他在非洲大陆的亲身经历将有助于这项计划的实施；尽管它呈现出以下面貌：

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [əˈkaʊnt] , [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
even on this very account , a variety of objections ,
甚至 在 这 非常 帐户 , 一个 种类 的 反对意见 ,

即使仅凭这一点，也存在各种各样的反对意见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [moʊst] [əˈtræktɪd] .
it was that to which he felt most attracted .
它 曾是 那 到 哪个 他 毛毡 最多 吸引 .

那是他最感兴趣的事物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [əˈnʌðər] — [əˈnʌðər] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈprɑːspekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
There was yet another — another image and another prospect to which he
那里 曾是 然而 其他 — 其他 图像 和 其他 前景 到 哪个 他
[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgæspɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
turned with a kind of gasping sensation ,
转向 和 一个 种类 的 喘息 感觉 ,

还有另一个——另一个画面，另一个前景，他带着一种喘息般的感觉转向了那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfrɪŋkɪŋ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] — [naʊ] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] , [ɪts]
which was now a shrinking aversion to — now an ardent desire for , its
哪个 曾是 现在 一个 收缩 厌恶 到 — 现在 一个 热心 欲望 为了 , 它是
[fʊlˈfɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

曾经对它的厌恶逐渐消退，如今却变成了对它实现的强烈渴望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɔːrˈniːljə] ,
This was the project of a reconciliation with Cornelia ,
这 曾是 这 项目 的 一个 和解 和 科妮莉亚 ,

这是与科妮莉亚和解的项目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [juˈnaɪt][ɪn][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [tuː; tə][ˈrendər] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and that they should henceforth unite in their labours to render each other
和 那 他们 应该 今后 团结 在 他们的 劳动 到 使成为 每个 其他

[ænd; ənd][ðer; ðər][tʃaɪld] [ˈhæpi] .
and their child happy .
和 他们的 孩子 快乐的 .

他们从此以后应该齐心协力，努力使彼此和他们的孩子幸福。

[twelv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] : [twelv] [ˈjɪrz] ,
Twelve years had passed since their separation : twelve years ,
十二 年 有 通过了 自从 他们的 分离 : 十二 年 ,

他们分离至今已过去十二年：十二年，

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ɪts] [dɪ'klaɪn] — [wɪtʃ] [fɔːrst]
which had led him from the prime of life to its decline — which forced
哪个 有 引领 他 从 这 主要的 的 生活 到 它是 衰退 — 哪个 强制
[kɔːr'niːljə] [tuː; tə] ['nʌmbər] ,
Cornelia to number ,
科妮莉亚 到 数字 ,
这使他从人生的黄金时期走向了衰落——这也迫使科妮莉亚不得不数数,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['tɪrɪz] — ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kruːd] [juːθ]
instead of nineteen , more than thirty years — bringing her from crude youth
反而 的 十九 , 更多的 比 三十 年 — 带来 她 从 原油 青年
[tuː; tə] ['fʊlɪst] [mə'tʃʊrəti] .
to fullest maturity .
到 最 到期 .
不是十九岁，而是三十多年——这使她从粗俗的少女成长为完全成熟的女性。

[wʌt] [tʃeɪndʒɪz] [maɪt] [nɔːt] [taɪm] [hæv; həv][ˈɑːpɜːeɪtəd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] !
What changes might not time have operated in her mind !
什么 变化 可能 不是 时间 有 经营的 在 她 头脑 !
时间或许没有在她心中留下任何痕迹!

[ˈlætərli] [noʊ] [ˌɪntərkoːrs] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ded] [tuː; tə]
Latterly no intercourse had passed between them , they were as dead to
后来 不 交往 有 通过了 之间 他们 , 他们 是 作为 死的 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;
后来他们之间没有任何往来，彼此如同死人一般；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [lɔː] [wɪð; wɪθ]
and yet the fact of the existence of either was a paramount law with
和 然而 这 事实 的 这 存在 的 任何一个 曾是 一个 派拉蒙 法律 和
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
然而，二者的存在本身就是一条至高无上的法则。

[ˈruːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈeni] [nuː] [taɪ] .
ruling their actions and preventing them from forming any new tie .
裁决 他们的 行动 和 预防 他们 从 成型 任何 新的 领带 .
约束他们的行为，并阻止他们建立任何新的联系。

[kɔːr'niːljə] [maɪt] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊsnəs] [ʌv; əv]
Cornelia might be tired of independence , have discovered the hollowness of
科妮莉亚 可能 是 疲劳的 的 独立 , 有 发现 这 空虚 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,
her mother's system , and desire ,
她 母亲的 系统 , 和 欲望 ,
科妮莉亚或许已经厌倦了独立，发现了母亲体系的空洞，并且渴望.....

[bʌt; bət] [ðæt] [praɪd] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][riː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [eg'zʌɪld] [ˈhʌzbənd] .
but that pride prevented her , a reunion with her long - exiled husband .
但 那 自豪 阻止 她 , 一个 团圆 和 她 长的 - 放逐 丈夫 .
但正是这份骄傲，让她无法与长期流亡的丈夫重聚。

[hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ;
Her understanding was good ;
她 理解 曾是 好的 ;
她理解力很好；

[ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ˈɑːpɜːɪtəd][tuː; tə] [ˈkʌltɪvɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒ]
intercourse with the world had probably operated to cultivate and enlarge
交往 和 这 世界 有 大概 经营的 到 培育 和 放大
[aɪˈtiː] — [məˈtɜːrn(ə)] [lʌv] [maɪt] [reɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
it — maternal love might reign in full force ,
它 — 母体 爱 可能 在位 在 满的 力量 ,
与外界的交往可能起到了培育和扩大母爱的作用——母爱可能充分发挥了作用。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [jɜːrn] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈeθəl] ,
causing her heart to yearn towards the blooming Ethel ,
导致 她 心 到 向往 向 这 盛开 埃塞尔 ,
这让她心中充满了对盛开的埃塞尔的渴望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌnˈtɒʊld] [ˈsɔːrəʊz] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and a thousand untold sorrows might make her regard the affection of
和 一个 千 不明 悲伤 可能 制作 她 看待 这 感情 的
[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɑːðər] ,
her child's father ,
她 孩子的 父亲 ,
无数难以言喻的悲伤或许会让她对孩子父亲的爱产生怀疑。

[æz; əz][ðə; ði][praːp] , [ðə; ði] [ˈfeltər] , [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] , [wer] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] , [ɪf] [nɑːt] [ˈhæpɪnəs] .
as the prop , the shelter , the haven , where to find peace , if not happiness .
作为 这 支柱 , 这 庇护所 , 这 避风港 , 在哪里 到 寻找 和平 , 如果 不是 幸福 .
作为支撑、庇护所、避风港，是寻找平静（即使不是幸福）的地方。

[ænd; ənd] [jet] [kɔːrˈniːljə] [wʌz; wəz] [stiɪl] [jʌŋ] , [stiɪl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [stiɪl] [ədˈmaɪəd] :
And yet Cornelia was still young , still beautiful , still admired :
和 然而 科妮莉亚 曾是 仍然 年轻的 , 仍然 美丽的 , 仍然 钦佩 :
然而，科妮莉亚依然年轻，依然美丽，依然受人爱戴：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] — [ə; eɪ] [ˈhelθi] [laɪf][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv]
he was on the wane — a healthy life had preserved the uprightness of
他 曾是 在 这 衰落 — 一个 健康 生活 有 保存完好 这 正直 的
[hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
his form and the spring of his limbs ;
他的 形式 和 这 春天 的 他的 四肢 ;
他当时身体每况愈下——健康的生活方式使他保持了挺拔的身姿和灵活的四肢；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
but his countenance ,
但 他的 面容 ,
但他的面容，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒʊdɔːr] [huː] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌstɪk]
how changed from the Lodore who pledged his faith to her in the rustic
如何 已更改 从 这 洛多尔 WHO 承诺 他的 信仰 到 她 在 这 乡村
[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - - !
church at Rhyaider Gowy !
教会 在 - - !
与当年在莱亚德戈维的简陋教堂里向她宣誓效忠的洛多尔相比，他发生了多么大的变化啊！

[ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] [tuː; tə] [mɪr] [ˈsædnəs] — [hɪz; ɪz] [braʊ]
The melting softness of his dark eyes was altered to mere sadness — his brow
这 融化 柔软 的 他的 黑暗的 眼睛 曾是 已修改 到 仅仅 悲伤 — 他的 眉头
,
:
,
他那双深邃的眼睛里原本流露出的温柔柔和，如今却只剩下淡淡的悲伤——他的眉头，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] , [wʌz; wəz] [delvd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] ; [greɪ]
from which the hair had retreated , was delved by a thousand lines ; grey
从 哪个 这 头发 有 撤退 , 曾是 深入研究 经过 一个 千 线条 ; 灰色的
[ˈsprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,
sprinkled his black hair ,
撒上 他的 黑色的 头发 ,
头发稀疏的地方, 布满了千道皱纹; 灰白的头发点缀着他乌黑的头发。

— [ə; eɪ] ['wɪntri] ['mɔ:rnɪŋ] ['sti:lɪŋ] ['drɪrəli] [ə'pɑ:n] [naɪt] — [i:tʃ] [jɪr] [hæd; həd] [left] [ɪts] [treɪs] ,
— a wintry morning stealing drearily upon night — each year had left its trace ,
— 一个 冬季 早晨 偷窃 沉闷地 之上 夜晚 — 每个 年 有 左边 它是 痕迹 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][præk,sɪtə'li:ən][hænd] ,
and with no Praxitelean hand ,
和 和 不 普拉克西特利安 手 ,
——冬日的清晨阴沉地悄然降临黑夜——每一年都留下了痕迹, 而这并非普拉克西特勒斯的杰作。

[en'greɪvən] [laɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raʊndɪd] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [fʊl] [aɪ] .
engraven lines upon the rounded cheek , and sunk and diminished the full eye .
雕刻 线条 之上 这 圆润 脸颊 , 和 沉没 和 减少 这 满的 眼睛 :
在圆润的脸颊上刻下线条, 使饱满的眼睛凹陷缩小。

[twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['skersli] ['ɑ:pə,eɪtəd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ;
Twelve years had scarcely operated so great a change as here described ;
十二 年 有 几乎 经营的 所以 伟大的 一个 改变 作为 这里 描述 ;
十二年的时间, 几乎不足以带来如此巨大的变化;

[bʌt; bət] [ðʌs] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] ,
but thus he painted it to himself ,
但 因此 他 绘 它 到 他自己 ,
但他就这样把它画了出来, 只为自己而画。

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] [prɪ'zentɪd] — [ænd; ənd] [wer] ['ʌðər]
exaggerating and deforming the image his mirror presented — and where others
夸大 和 变形 这 图像 他的 镜子 呈现 — 和 在哪里 其他的
[hæd; həd][ˈoʊnli] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] [ɪndə'keɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd] ,
had only marked the indications of a thoughtful mind ,
有 仅有的 标记 这 症状 的 一个 周到 头脑 ,
他夸大并扭曲了镜子中呈现的影像——而其他人看到的只是深思熟虑的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [rɔ:t] [sensə'bɪləti] , [hi:; hi] [br'held] ['kerf(ə)l] ['fɜ:rəʊz] [ænd; ənd]
and the traces of over - wrought sensibility , he beheld careful furrows and
和 这 痕迹 的 超过 - 锻 感性 , 他 观看 小心 沟壑 和
[eɪdʒ] - [wɔ:rn] ['rɪŋklz] .
age - worn wrinkles .
年龄 - 磨损 皱纹 :
他看到了过度敏感的痕迹, 看到了细致的皱纹和岁月留下的痕迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðʌs] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ,
And was he thus to claim the beautiful ,
和 曾是 他 因此 到 宣称 这 美丽的 ,
他竟能如此占有美人?

[ðə; ði] [kɔ:tɪd] — [ʃi:; ʃi] [hu:] [stɪl] ['reɪnd] [su'pri:m] [ɑ:n] ['lʌvz] [oʊn] [θroʊn] ?
the courted — she who still reigned supreme on Love's own throne ?
这 求爱 — 她 WHO 仍然 统治 最高 在 爱的 自己的 王座 ?
被追求的她——她依然是爱情的至高王座?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [toʊld] , [taɪm][hæd; həd] [brɔːt] [ɪnˈkriːst] [tʃɑːrmz]
and to whom , so had he been told , time had brought increased charms
和 到 谁 , 所以 有 他 到过 讲述 , 时间 有 带来 增加 魅力
[æz; əz][ɪts] [ɡɪft] ,
as its gift ,
作为 它是 礼物 ,

他曾听人说过，时间带给他的魅力与日俱增。

[ˈstruːɪŋ] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [hed] ,
strewing roses and fragrance on her lovely head ,
散落 玫瑰 和 香味 在 她 迷人的 头 ,
将玫瑰花瓣和香水洒在她美丽的头上，

[soʊ][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [ɡriːf] [nɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [praʊd] [səˈrenəti] [ʌv; əv]
so proving that neither grief nor passion had disturbed the proud serenity of
所以 证明 那 两者都不 悲伤 也不 热情 有 不安 这 自豪的 宁静的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

这证明，悲伤和激情都未能扰乱她心中那份骄傲的宁静。

[ˈloʊdəːr] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekluːs] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
Lodore had lived many years the life of a recluse , having given up ambition ,
洛多尔 有 居住地 许多 年 这 生活 的 一个 隐士 , 拥有 给定 向上 志向 ,
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

洛多尔多年来过着隐居的生活，放弃了抱负和希望。

[ˈɔːlmoʊst][laɪf] [ɪtˈself] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːm] [laɪf] ,
almost life itself , inasmuch as that existence is scarcely to be termed life ,
几乎 生活 本身 , 因此 作为 那 存在 是 几乎 到 是 称为 生活 ,
几乎就是生命本身，因为那种存在几乎不能称之为生命。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [juːˈes][ˈɪntuː] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
which does not bring us into intimate connexion with our fellow - creatures ,
哪个 做 不是 带来 我们 进入 亲密的 连接 和 我们的 同伴 - 生物 ,
这并不能使我们与同类建立亲密的联系，

[nɔːr] [dəˈveləp] [ɪn][ɪts] [ˈprɑːɡres] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈæk(ə)n][ɔːr][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
nor develope in its progress some plan of present action or anticipation for the
也不 发展 在 它是 进步 一些 计划 的 展示 行动 或者 预期 为了 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

在其发展过程中，既没有制定任何当前行动计划，也没有制定任何对未来的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˈpiːpld] [ˈsɪtɪz] ;
He was roused from his lethargy as he approached peopled cities ;
他 曾是 唤醒 从 他的 昏睡 作为 他 接近 人 城市 ;
当他接近人口稠密的城市时，他从昏昏欲睡的状态中清醒过来；

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [əˈɡen] [ɪn][ˈhjuːmən] [əˈferz] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] ,
a desire to mingle again in human affairs was awakened ,
一个 欲望 到 交融 再次 在 人类 事务 曾是 觉醒 ,
人们重新燃起了参与人类事务的渴望。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌndər] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
together with an impatience under the obscurity to which he had
一起 和 一个 不耐烦 在下面 这 朦胧 到 哪个 他 有
[kən'demd] [hɪm'self] .
condemned himself .
谴责 他自己 .

以及对他自己选择默默无闻的生活的不耐烦。

[hi;; hi] [gru:] [æt; ət][ləst][tu;; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [sʊ'pəɪnnəs] ,
He grew at last to despise his supineness ,
他 生长 在 最后的 到 鄙视 他的 仰卧 ,

他最终开始厌恶自己的软弱无能。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
which had prevented him from struggling with and vanquishing his
哪个 有 阻止 他 从 挣扎 和 和 战胜 他的
[əd'vɜ:rs] ['fɔ:tʃənz] .
adverse fortunes .
不利 财富 .

这使他无法与逆境抗争并战胜逆境。

[hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu;; tə][bi;; bi] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɑ:bləkwi] ,
He resolved no longer to be weighed down by the fear of obloquy ,
他 已解决 不 更长 到 是 称重 向下 经过 这 害怕 的 漫骂 ,

他决心不再被对诽谤的恐惧所束缚。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
while he was conscious of the bravery and determination of his soul ,
尽管 他 曾是 有意识的 的 这 勇敢 和 决心 的 他的 灵魂 ,

虽然他深知自己灵魂深处的勇敢和决心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɔ:ftɪ] [ɪndɪg'nei(ə)n][hi;; hi][wʌz; wəz] [pri'perd] [tu;; tə] [swi:p] [ə'wei] [ðə; ði] ['stɪgmə]
and with what lofty indignation he was prepared to sweep away the stigma
和 和 什么 高远 愤慨 他 曾是 准备 到 扫 离开 这 柱头
[ə'tætʃt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
attached to him ,
随附的 到 他 ,

他怀着何等崇高的义愤，准备洗刷加诸于他身上的耻辱！

[ænd; ənd][tu;; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
and to assert the brightness of his honour .
和 到 断言 这 亮度 的 他的 荣誉 .

并彰显他的荣誉光辉。

[ðɪs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
This , for his daughter's sake , as well as for his own , he determined
这 , 为了 他的 女儿的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了 他的 自己的 , 他 决定

[tu;; tə][du:] .
to do .
到 做 .

为了女儿，也为了自己，他决心这样做。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [tu;; tə]['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði][tæsk][ɪn] [ə'merɪkə] .
He had no wish , however , to enter upon the task in America .
他 有 不 希望 , 然而 , 到 进入 之上 这 任务 在 美国 .

然而，他并不想在美国承担这项任务。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
His native country must be the scene of his exertions ,
他的 本国的 国家 必须 是 这 场景 的 他的 努力 ,

他必须回到他的祖国，在那里大展身手。

[æz; əz][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] .
as to re - assert himself among his countrymen was their object .
作为 到 关于 - 断言 他自己 之中 他的 同胞们 曾是 他们的 目的 .
他们的目的是让他重新获得同胞们的认可。

[hi:; hi][felt] , [ˈɔ:lsʊθ] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [fɔ:ls] [step] ;
He felt , also , that , from the beginning , he must take no false step ;
他 毛毡 , 还 , 那 , 从 这 开始 , 他 必须 拿 不 错误的 步 ;
他也觉得, 从一开始, 他就不能走错一步;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'hoʊvd] [hɪm; ɪm] ['fɒli] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz]
and it behoved him fully to understand the state of things in England as
和 它 应尽的义务 他 完全 到 理解 这 状态 的 事物 在 英格兰 作为
[rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
regarded him ,
认为 他 ,
他完全有义务了解英国国内对他的看法。

[br'fɔ:r] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
before he presented himself .
前 他 呈现 他自己 .
在他现身之前。

[hi:; hi] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] , [ðerfɔ:r] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['jʊərəp] .
He delayed his voyage , therefore , till he had exchanged letters with Europe .
他 延迟 他的 航程 , 所以 , 直到 他 有 交换 信件 和 欧洲 .
因此, 他推迟了航行, 直到与欧洲进行了书信往来。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]
He wrote to his sister , immediately on arriving at New York , asking for
他 写道 到 他的 姐姐 , 立即地 在 抵达 在 新的 约克 , 问 为了
[ɪntelɪdʒəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['leɪdi] ['ləʊdɔ:r] ;
intelligence concerning Lady Lodore ;
智力 有关 女士 洛多尔 ;
他一到纽约就立即写信给他的姐姐, 询问有关洛多尔夫人的情报;

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
and communicating his intention to return immediately , and , if possible ,
和 沟通 他的 意图 到 返回 立即地 , 和 , 如果 可能的 ,
并传达了他立即返回的意愿, 而且, 如果可能的话,

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒd] [waɪf] .
to effect a reconciliation with his estranged wife .
到 影响 一个 和解 和 他的 疏远的 妻子 .
试图与分居的妻子和解。

[hi:; hi] [br'sɔ:t] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plai] ,
He besought an immediate reply ,
他 恳求 一个 即时 回复 ,
他请求立即答复。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][dɪfɜ:r][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] .
as he did not wish to defer his voyage beyond the spring months .
作为 他 做过 不是 希望 到 推迟 他的 航程 超过 这 春天 几个月 .
因为他不想把航行推迟到春季之后。

[ˈhævɪŋ] [sent] [ðɪs] ['letər] , [hi:; hi] [ɡev] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
Having sent this letter , he gave himself up to the society of his daughter .
拥有 发送 这 信 , 他 给予 他自己 向上 到 这 社会 的 他的 女儿 .
写完这封信后, 他就全身心投入到女儿的生活中。

[hi:; hi] ['ɑ:kjʊpaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [si:nz] [ɑ:n] [wɪt]
He occupied himself by endeavouring to form her for the new scenes on which
他 占领 他自己 经过 努力 到 形式 她 为了 这 新的 场景 在 哪个
[fi:; fi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] ,
she was about to enter ,
她 曾是 关于 到 进入 ,
他致力于帮助她适应即将进入的新领域。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [daɪ'vest] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rɔ:] [ə'stɑ:nɪmənt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst]
and to divest her of the first raw astonishment excited by the contrast
和 到 剥离 她 的 这 第一的 生的 惊讶 兴奋的 经过 这 对比
[fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] ,
formed by the busy ,
形成 经过 这 忙碌的 ,
为了消除她因忙碌景象所形成的对比而产生的最初震惊，

[kə'mɜ:rɪ(ə)l] ['i:stərn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['pɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
commercial eastern , with the majestic tranquillity of the western portion of the
商业的 东 , 和 这 雄伟 宁静 的 这 西 部分 的 这
[nu:] [wɜ:rld] .
new world .
新的 世界 :
既有东方的商业气息，又有新世界西部地区的雄伟宁静。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ]
He wished to accustom her to mingle with her fellow - creatures with
他 希望 到 习惯 她 到 交融 和 她 同伴 - 生物 和
[i:z] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;
ease and dignity ;
舒适 和 尊严 ;
他希望让她能够轻松、有尊严地与同伴们相处；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'lə:rdʒ] [hɜ:r; hə] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hə] [kɜ:ri'ɑ:səti] ,
and he sought to enlarge her mind , and to excite her curiosity ,
和 他 寻求 到 放大 她 头脑 , 和 到 激发 她 好奇心 ,
他试图开阔她的视野，激发她的好奇心。

[baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
by introducing her to the effects of civilization .
经过 介绍 她 到 这 效果 的 文明 :
通过让她接触到文明的影响。

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [seɪk] ,
He would willingly have formed acquaintances for her sake ,
他 会 心甘情愿 有 形成 熟人 为了 她 清酒 ,
为了她，他甘愿结交新朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rkəmstæns] [maɪt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnkɑ:g'ni:təʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
but that such a circumstance might interfere with the incognito he meant to
但 那 这样的 一个 环境 可能 干扰 和 这 隐姓埋名 他 意思是 到
[prɪ'zɜ:rv] [waɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
preserve while away from his native country .
保存 尽管 离开 从 他的 本国的 国家 :
但这种情况可能会妨碍他在离开祖国时保持隐姓埋名。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['nevər] [daɪ'vest] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
We can never divest ourselves of our identity and consciousness ,
我们 能 绝不 剥离 我们自己 的 我们的 身份 和 意识 ,
我们永远无法摆脱自身的身份和意识。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [əˈlaɪv][tu:; tə][ˈʌvər; ɑ:r][prɪˈkju:liər]
and are apt to fancy that others are equally alive to our peculiar
和 是 易于 到 想要 那 其他的 是 同样地 活 到 我们的 奇特
[ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
individuality .
个性 .

他们往往会认为其他人也同样能敏锐地察觉到我们独特的个性。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈloʊdɔ:r] , [ɔ:r][ʌv; əv][fɪtsˈhenəri, fɪtsˈhenri] ,
It was not probable that the name of Lodore , or of Fitzhenry ,
它 曾是 不是 可能 那 这 姓名 的 洛多尔 , 或者 的 菲茨亨利 ,
洛多尔或菲茨亨利的名字不太可能是

[ʊd; əd][bi:; bi] [noʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;
should be known in New York ;
应该 是 已知 在 新的 约克 ;

应该在纽约为人所知；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈvɪktəriʒ] [əbˈteɪnd]
but as the title had been bestowed as a reward for victories obtained
但 作为 这 标题 有 到过 授予 作为 一个 报酬 为了 胜利 获得
[ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ,
over the Americans ,
超过 这 美国人 ,

但由于该头衔是作为战胜美国人的奖励而授予的，

[hi:; hi] [hu:] [bɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈfænsɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
he who bore it was less to be blamed for fancying that they had heard
他 WHO 钻孔 它 曾是 较少的 到 是 被指责 为了 幻想 那 他们 有 听到
[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] ,
with pleasure the story of his disgrace ,
和 乐趣 这 故事 的 他的 耻辱 ,

承受这一切的他，如果幻想他们很高兴听到他蒙羞的故事，那也情有可原。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪɡnənt] [sɪˈverəti] .
and would be ready to visit his fault with malignant severity .
和 会 是 准备好 到 访问 他的 过错 和 恶性 严重性 .

并且会以极其严厉的态度审视他的过错。

[æn; ən][ˈæksɪdənt] , [haʊˈevər] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] ,
An accident , however , brought him into contact with an English lady ,
一个 事故 , 然而 , 带来 他 进入 接触 和 一个 英语 女士 ,
然而，一次意外让他结识了一位英国女士。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈɡlædli] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈeθəl] [ˈɪntu:][ðə; ði][səˈsaɪəti]
and he gladly availed himself of this opportunity to bring Ethel into the society
和 他 乐意 已利用 他自己 的 这 机会 到 带来 埃塞尔 进入 这 社会
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] .
of her country people .
的 她 国家 人们 .

他欣然接受了这个机会，将埃塞尔带入了她祖国人民的社会。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] ,
One day he received an elegant little note ,
一 天 他 已收到 一个 优雅的 小的 笔记 ,
有一天，他收到了一张精致的小纸条，

[sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] , [wit] , [wið; wiθ]
such as are written in London by the fashionable and the fair , which , with
这样的 作为 是 书面 在 伦敦 经过 这 时髦 和 这 公平的 , 哪个 , 和
['meni] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] ,
many apologies ,
许多 致歉 ,

例如伦敦那些时髦人士和公平人士所写的文章，恕我直言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第7/9页

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
contained a request .
包含 一个 要求 .

包含一个请求。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The writer had heard that he was about to return to England with his
这 作家 有 听到 那 他 曾是 关于 到 返回 到 英格兰 和 他的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

作者听说他即将带着女儿返回英国。

[wʊd] [hi;; hi] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [teɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs]
Would he refuse to take under his charge a young lady , who was desirous
会 他 拒绝 到 拿 在下面 他的 收费 一个 年轻的 女士 , WHO 曾是 渴望
[ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ðɪðər] ?
of returning thither ?
的 返回 那里 ?

他会拒绝照顾一位想要返回故乡的年轻女子吗？

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lənd] [dru:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [tə'geðər] ,
The distance from their native land drew English people together ,
这 距离 从 他们的 本国的 土地 画 英语 人们 一起 ,
离乡背井的遥远使英国人更加团结。

[ænd; ənd][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli] [meɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tʊ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and usually made them kindly disposed towards each other .
和 通常 制成 他们 亲切地 处置 向 每个 其他 .
通常这使得他们彼此之间关系融洽。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɜ:r; wər][prɪ'kju:liər] ;
The circumstances under which this request was made were peculiar ;
这 情况 在下面 哪个 这 要求 曾是 制成 是 奇特 ;
提出这项请求的情况很特殊；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [kɔ:l][tu;; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʊd] [bi;; bi] [ɪk'saɪtɪd]
and if he would call to hear them explained , his interest would be excited
和 如果 他 会 称呼 到 听到 他们 解释 , 他的 兴趣 会 是 兴奋的
,
/
,
如果 he 打电话来听听解释, 他就会很感兴趣。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['feɪvər] [wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['di:pəst]
and he would not refuse a favour which would lay the writer under the deepest
和 他 会 不是 拒绝 一个 偏爱 哪个 会 躺 这 作家 在下面 这 最深处
[ɑ:blɪ'geɪʃn] .
obligation .
义务 .

他不会拒绝任何会让作者心怀感激的请求。

['ləʊdə:r] ['ænsər] [ðɪs] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
Lodore answered this application in person .
洛多尔 回答 这 应用 在 人 .

洛多尔亲自填写了这份申请表。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
He found an English family residing in one of the best streets of New York ,
他 成立 一个 英语 家庭 居住 在 一 的 这 最好的 街道 的 新的 约克 ,
他发现有一户英国家庭住在纽约最好的街道之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
and was introduced to the lady who had addressed him .
和 曾是 介绍 到 这 女士 WHO 有 已解决 他 .
然后他被介绍给了那位向他问话的女士。

[hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˈkwest] , [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [wɪˈðəʊt] [riˈzɜːrv] .
Her story , the occasion of her request , was detailed without reserve .
她 故事 , 这 场合 的 她 要求 , 曾是 详细的 没有 预订 .
她的故事, 以及她提出请求的原因, 都被毫无保留地详细描述了出来。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [əˈmerɪkən] [ˈrɔɪəlɪsts] , [ˈrefjʊdʒiːz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Her husband's family had formerly been American royalists , refugees in England ,
她 丈夫的 家庭 有 以前 到过 美国人 保皇党 , 难民 在 英格兰 ,
她丈夫的家族以前是美国保皇党人, 后来成为英国的难民。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [pʊr] [ænd; ənd] [fərˈɡɔːtn] .
where they had lived poor and forgotten .
在哪里 他们 有 居住地 贫穷的 和 被遗忘的 .
他们曾生活在贫困和被人遗忘的地方。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [riˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
A brother of his father had remained behind in the new country , and
一个 兄弟 的 他的 父亲 有 剩余 在后面 在 这 新的 国家 , 和
[əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] .
acquired a large fortune .
获得 一个 大的 财富 .
他父亲的一个兄弟留在了新国家, 并积累了巨额财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [ˈtʃaɪldləs] , [left][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə]
He had lived to extreme old age ; and dying childless , left his wealth to
他 有 居住地 到 极端 老的 年龄 ; 和 垂死 无子女 , 左边 他的 财富 到
[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnefjuː] ,
his English nephew ,
他的 英语 侄子 ,
他活到了极高龄; 去世时膝下无子, 将财产留给了他的英国侄子。

[əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsetld] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
upon condition that he settled in America .
之上 状况 那 他 定居 在 美国 .
条件是他要在美国定居。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˌemɪˈɡreɪʃn] .
This had caused their emigration .
这 有 导致 他们的 移民 .
这导致了他们的移民。

[waɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [bæθ] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
While in England , they had lived at Bath , and been intimate with a
尽管 在 英格兰 , 他们 有 居住地 在 洗澡 , 和 到过 亲密的 和 一个
[ˈklɜːrdʒɪmən] , [huː] [riˈzaɪdɪd] [nɪr] .
clergyman , who resided near .
牧师 , WHO 居住地 靠近 .
在英国期间, 他们住在巴斯, 并与住在附近的一位牧师关系密切。

[ðɪs] ['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ][mæn] — [ə; eɪ] ['reklɜːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] — [ə; eɪ][mæn]
This clergyman was a singular man — a recluse , and a student — a man
这 牧师 曾是 一个 单数 男人 = 一个 隐士 , 和 一个 学生 = 一个 男人
[ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt][soʊl] ,
of ardent soul ,
的 热心 灵魂 ,
这位牧师是个独特的人——他隐居修行,孜孜不倦地学习,拥有炽热的灵魂。

[held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['nɜːrvəs] [dɪspə'zi(ə)n] .
held down by a timid , nervous disposition .
握住 向下 经过 一个 胆小 , 紧张的 处置 .
受困于胆怯、紧张的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡʊd]
He was an outcast from his family , which was wealthy and of good
他 曾是 一个 被排斥者 从 他的 家庭 , 哪个 曾是 富裕 和 的 好的
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
他被富裕且地位显赫的家族排斥在外。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][mɛs] - [ə'laɪəns] .
on account of having formed a mes - alliance .
在 帐户 的 拥有 形成 一个 梅斯 - 联盟 .
因为已经结成联盟。

[haʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəl] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv]
How indeed he could have married his unequal partner was matter of
如何 的确 他 可以 有 已婚 他的 不等 伙伴 曾是 事情 的
[ɪk'sesɪv] ['wʌndər] .
excessive wonder .
过多的 想知道 .
他怎么会娶了与自己条件不如自己的伴侣,这实在令人匪夷所思。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] ['vʌlgər] — [kɔːrs] - ['maɪndɪd] , [ðʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] .
She was illiterate and vulgar — coarse - minded , though good - natured .
她 曾是 文盲 和 庸俗 — 粗 - 有思想 , 尽管 好的 - 自然 .
她不识字,举止粗俗——思想粗鄙,但心地善良。

[ðɪs] [ɪl] - [mætʃt] [pər] [hæd; həd] [tuː] ['dɒtɜːz] ; — [wʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] , [naʊ] [ə'baʊt]
This ill - matched pair had two daughters ; — one , the younger , now about
这 患病的 - 匹配 一对 有 二 女儿们 ; — 一 , 这 年轻 , 现在 关于
[fɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
fourteen years old ,
十四 年 老的 ,
这对不般配的夫妻育有两个女儿; 其中一个是小女儿,现在大约十四岁。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] - [prə'tekʃn] .
was the person whom it was desired to commit to Lodore's protection .
曾是 这 人 谁 它 曾是 想要的 到 犯罪 到 - 保护 .
他是人们希望托付给洛多尔保护的人。

[ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] : — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][gɜːrl] ,
The lady continued : — She had a large family of boys , and but one girl ,
这 女士 持续 : — 她 有 一个 大的 家庭 的 男孩们 , 和 但 一 女孩 ,
这位女士继续说道: ——她家有很多男孩,只有一个女孩,

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fæni] ['dɜːhəm] ； — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [kəm'pænjənz]
of the age of Fanny Derham ; — they had been for some years companions
的 这 年龄 的 舣 德拉姆 ； — 他们 有 到过 为了 一些 年 同伴
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 ；

与范妮·德拉姆同龄；——他们已经做了多年的伙伴和朋友。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə] ['emɪgreɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɪːvd] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] ['iːkwəli] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
When about to emigrate , she believed that she should benefit equally her daughter
什么时候 关于 到 移民 , 她 相信 那 她 应该 益处 同样地 她 女儿
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,
and her friend ,
和 她 朋友 ,

在即将移民时，她认为应该让她的女儿和朋友都受益。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðər; ðər] [emɪ'greɪʃn] .
if she made the latter a companion in their emigration .
如果 她 制成 这 后者 一个 伴侣 在 他们的 移民 ；

如果她让后者成为他们移民的同伴。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , ['mɪstər] . ['dɜːhəm] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] :
With great reluctance , Mr . Derham had consented to part with his child :
和 伟大的 不情愿 , 先生 : 德拉姆 有 同意 到 部分 和 他的 孩子 :
德拉姆先生万般不舍地同意将孩子交给别人：

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] .
he had thought it for her good , and he had let her go .
他 有 想法 它 为了 她 好的 , 和 他 有 让 她 去 .
他认为这对她有好处，所以放她走了。

['fæni] [əu'beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Fanny obeyed her father .
舣 服从 她 父亲 ；

芬妮听从了父亲的话。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [dɪsɪnkleɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ;
She manifested no disinclination to the plan ;
她 表现出来 不 不情愿 到 这 计划 ；

她并未表现出对该计划的反对意见；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɡrevɪl] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld]
and it seemed as if the benevolent wishes of Mrs . Greville were fulfilled
和 它 似乎 作为 如果 这 仁慈 愿望 的 太太 : 格雷维尔 是 已完成
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
for the benefit of all .
为了 这 益处 的 全部 ；

格雷维尔夫人的善意愿望似乎得以实现，造福了所有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ['hɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fæni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
They had been in America nearly a year , and now Fanny was to return .
他们 有 到过 在 美国 几乎 一个 年 , 和 现在 舣 曾是 到 返回 .
他们在美国待了将近一年，现在范妮要回去了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] :
She herself had borne her absence from her father with fortitude :
她 她自己 有 出生 她 缺席 从 她 父亲 和 坚韧 ；
她本人也以坚韧不拔的意志承受着与父亲分离的痛苦：

[jet] [aɪ 'tiː][rɪ'kwəɪərd][æn; ən] [ɪɡ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] ,
yet it required an exertion of fortitude to bear it ,
然而 它 必需的 一个 用力 的 坚韧 到 熊 它 ,

然而，承受这一切需要极大的毅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][vɪˈvæsəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪspəˈzi(ə)n] .
which was destroying the natural vivacity of her disposition .

哪个 曾是 摧毁 这 自然的 活泼 的 她 处置 .

这正在摧毁她与生俱来的活泼天性。

[glu:m] [ˈgæðərd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ; [ʃi:; ʃɪ] [fled] [səˈsaɪəti] ; [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [ˈsɑ:lətu:d] ;
Gloom gathered over her mind ; she fled society ; she sought solitude ;

愁云 聚集 超过 她 头脑 ; 她 逃亡 社会 ; 她 寻求 孤独 ;

她心中充满忧郁；她逃离了人群；她寻求孤独；

[ænd; ənd] [spɛnt] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪn] [ˈrevəri] .
and spent day after day in reverie .

和 花费 天 后 天 在 遐想 .

日复一日，沉浸在遐想之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [stroʊv] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; həɹ] ,
Mrs . Greville strove to rouse her ,

太太 . 格雷维尔 努力 到 唤醒 她 ,

格雷维尔太太努力想唤醒她，

[ænd; ənd] [ˈfæni] [lent] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɡreɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
and Fanny lent herself with good grace to any exertion demanded of her ;

和 舐 借出的 她自己 和 好的 优雅 到 任何 用力 要求 的 她 ;

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,
yet it was plain ,

然而 它 曾是 清楚的 ,

范妮欣然接受了任何需要她付出的努力；然而很明显，

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r'self][moʊst][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊstəs]
that even when she gave herself most up to her desire to please her hostess

那 甚至 什么时候 她 给予 她自己 最多 向上 到 她 欲望 到 请 她 女主人

,
.
,

即使她竭尽全力取悦女主人，

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
her thoughts were far away ,

她 想法 是 远的 离开 ,

她的思绪飘向远方。

[hɜ:r; həɹ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekts][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ]
her eye was tracing the invisible outline of objects divided from her by

她 眼睛 曾是 追踪 这 无形的 大纲 的 对象 分割 从 她 经过

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ;
the ocean ;

这 海洋 ;

她的目光追随着被海洋与她隔开的物体的无形轮廓；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈɪnməʊst] [sens] [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][fɑ:r] [ˈdɪstənt] ;
and her inmost sense was absorbed by the recollection of one far distant ;

和 她 最 感觉 曾是 吸收 经过 这 回忆 的 一 远的 遥远 ;

她内心深处充满了对远方一位故人的回忆；

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [æbˈstræktɪdli] [lent] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪˈmi:diətli] [əˈraʊnd]
while her ear and voice were abstractedly lent to those immediately around

尽管 她 耳朵 和 嗓音 是 抽象地 借出的 到 那些 立即地 大约

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

而她的耳朵和声音却全然不在意周围的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [ɪnˈdevə] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ænd; ənd] [dɪˈstrækt] [hɜːr; hə] [θɔːts] .
Mrs . Greville endeavoured vainly to amuse and distract her thoughts .
太太 . 格雷维尔 努力 徒劳地 到 娱乐 和 转移 她 想法 .

格雷维尔太太徒劳地试图让自己开心起来，转移注意力。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈplezə] [wɪt] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hə] [jʌŋ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈstʌdi] — [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
The only pleasure which attracted her young mind was study — a deep and
这 仅有的 乐趣 哪个 吸引 她 年轻的 头脑 曾是 学习 — 一个 深的 和
[ʌnrɪˈmɪtɪd] [æplɪˈkeɪ](ə)n [tuː; tə] [ðoʊz] [prəˈfaʊnd] [əˈkwaiərmənts] ,
unremitted application to those profound acquirements ,
未缴纳 应用 到 那些 深刻的 收购 ,

她幼小的心灵唯一喜爱的乐趣就是学习——全身心投入到那些深奥的知识学习中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðə] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hə] .
to the knowledge of which her father had introduced her .
到 这 知识 的 哪个 她 父亲 有 介绍 她 .

她父亲曾向她介绍过这些知识。

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] ,
" When you know my young friend , " continued Mrs . Greville ,
" 什么时候 你 知道 我的 年轻的 朋友 , " 持续 太太 . 格雷维尔 ,
“当你了解我这位年轻的朋友时，”格雷维尔夫人继续说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktə] [wɪt] [ˈrendəz] [hɜːr; hə] [ʌnˈlaɪk] [ˈevri] [ˈʌðə]
" you will understand the force of character which renders her unlike every other
" 你 将要 理解 这 力量 的 特点 哪个 渲染 她 与众不同 每一个 其他
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“你会明白她身上那种与众不同的性格力量。”

[ˈfæni] [ˈnevə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Fanny never was a child .
舡 绝不 曾是 一个 孩子 .

芬妮从来就不是个孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɜːhəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hə] [ˈdɔːtə] [ˈserə] [ˈbʌslɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] —
Mrs . Derham and her daughter Sarah bustled through the business of life —
太太 . 德拉姆 和 她 女儿 莎拉 熙熙攘攘 通过 这 商业 的 生活 —
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ;
of the farm and the house ;
的 这 农场 和 这 房子 ;

德拉姆太太和她的女儿莎拉忙于农场和家里的日常事务；

[waɪl] [aɪˈtiː] [dɪˈvɔːlvd] [ɑːn] [ˈfæni] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] , [hɜːr; hə] [ˈfɑːðə] .
while it devolved on Fanny to attend to , to wait upon , her father .
尽管 它 下放 在 舡 到 出席 到 , 到 等待 之上 , 她 父亲 .

而照顾、服侍父亲的重任则落在了范妮身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] — [hiː; hi] [hɜːr; hə] [ker] .
She was his pupil — he her care .
她 曾是 他的 瞳孔 — 他 她 关心 .

她是他的学生——他照顾她。

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈperənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
The relation of parent and child subsisted between them , on a different
这 关系 的 父母 和 孩子 生存 之间 他们 , 在 一个 不同的
[ˈfʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkeɪsɪz] .
footing than in ordinary cases .
立足点 比 在 普通的 案例 .

他们之间存在着父母与子女的关系，但这种关系与普通情况下的父母与子女关系不同。

[ˈfæni] [nəːst] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [waːtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] ,
Fanny nursed her father , watched over his health and humours ,
舂 护理 她 父亲 , 观看 超过 他的 健康 和 体液 ,
芬妮悉心照料父亲, 照看他的健康和情绪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ; [waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hær]
with the tenderness and indulgence of a mother ; while he instructed her
和 这 压痛 和 放纵 的 一个 母亲 ; 尽管 他 指示 她
[ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
in the dead languages ,
在 这 死的 语言 ,
他像母亲一样温柔慈爱地教她学习古代语言,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [əbˈstruːs] [ˈlɜːrniŋ] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz]
and other sorts of abstruse learning , which seldom make a part of a girl's
和 其他 排序 的 奥 学习 , 哪个 很少 制作 一个 部分 的 一个 女孩们
[edʒuˈkeɪ](ə)n] .
education .
教育 .
以及其他各种深奥的知识, 这些知识很少成为女孩教育的一部分。

[ˈfæni] , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [lʌvz] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd][pænts][ˈæftər]
Fanny , to use her own singular language , loves philosophy , and pants after
舂 , 到 使用 她 自己的 单数 语言 , 爱 哲学 , 和 裤子 后
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
用她自己独特的语言来说, 芬妮热爱哲学, 渴望知识。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pləˈtɔːnɪk] [driːmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ;
and indulges in a thousand Platonic dreams , which I know nothing about ;
和 放纵 在 一个 千 柏拉图式 梦境 , 哪个 我 知道 没有什么 关于 ;
他沉浸在无数柏拉图式的梦想中, 而我对此一无所知;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈlɜːrniŋ] [fɪː; ʃi][hæz; həz] [dwelt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld]
and this mysterious and fanciful learning she has dwelt upon with tenfold
和 这 神秘 和 奇幻的 学习 她 有 居住 之上 和 十倍
[ˈfɜːrvər] [sɪns] [hɜːr; hær][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] .
fervour since her arrival in America .
热情 自从 她 到达 在 美国 .
自从来到美国后, 她对这种神秘而奇特的学问更是投入了十倍的热情。

" [ðə; ði][ˈkɑːntræst] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] , " [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [gɜːrl]
" The contrast , " continued Mrs . Greville , " between this wonderful , but strange girl
" 这 对比 , " 持续 太太 . 格雷维尔 , " 之间 这 精彩的 , 但 奇怪的 女孩
, [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈperənt] ,
, and her parent ,
, 和 她 父母 ,
格雷维尔夫夫人继续说道: "这个奇妙但古怪的女孩和她的父母形成了鲜明的对比。"

[ɪz] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə]
is apparent in nothing more than the incident that made me have recourse to
是 明显 在 没有什么 更多的 比 这 事件 那 制成 我 有 追索权 到
[jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .
从我遭遇的那件事中, 这一点就显而易见了, 正是这件事让我不得不向你求助。

[ˈfæni] [ˈpaɪnd][fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] .
Fanny pined for home , and her father .
舂 松开 为了 家 , 和 她 父亲 .
芬妮思念家乡和她的父亲。

[ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv] [ə'merikə] [wʌz; wəz] [dis'teɪstf(ə)] [tuː; tə][hɜ:r; hər] — [wiː; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][kən'dʒi:niəl]
The very air of America was distasteful to her — we were not congenial
这 非常 空气 的 美国 曾是 令人厌恶的 到 她 — 我们 是 不是 相投
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

她对美国的一切都感到厌恶——我们并不是合得来的伙伴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪk'sprest] [dɪskən'tent] .
But she never expressed discontent .
但 她 绝不 表达 不满 .

但她从未表达过不满。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ;
As much as she could , she shut herself up in the world of her own mind ;
作为 很多 作为 她 可以 , 她 关闭 她自己 向上 在 这 世界 的 她 自己的 头脑 ;
她尽可能地把自己封闭在自己的精神世界里;

[bʌt; bət] ['aʊtwərdli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] .
but outwardly , she was cheerful and uncomplaining .
但 向外 , 她 曾是 快乐 和 不抱怨 .

但表面上, 她开朗乐观, 从不抱怨。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənts] , [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɜ:r; hər]
A week ago we had letters from her parents , requesting her
一个 星期 前 我们 有 信件 从 她 父母 , 请求 她
[ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜ:rn] .
immediate return .
即时 返回 .

一周前我们收到了她父母的来信, 要求她立即返回。

['mɪstər] . ['dɜ:həm] ['weɪstɪd] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd][baɪ]
Mr . Derham wasted away without her ; his health was seriously injured by
先生 . 德拉姆 浪费 离开 没有 她 ; 他的 健康 曾是 严重地 受伤 经过
[wʌt] , [ɪn] ['femənɪn] ['daɪəlekt] ,
what , in feminine dialect ,
什么 , 在 女性 方言 ,
德拉姆先生没有了她, 日渐消瘦; 他的健康受到了严重损害, 用女性的方言来说,

[ɪz] [kɔ:ld] ['fretɪŋ] ;
is called fretting ;
是 称为 烦躁 ;

这叫做烦躁不安;

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæv; həv] [ɪm'plɔ:d] [em 'iː][tuː; tə][send][hɜ:r; hər] [bæk]
and both he and her mother have implored me to send her back
和 两个都 他 和 她 母亲 有 恳求 我 到 发送 她 后退
[tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
to them without delay .
到 他们 没有 延迟 .

他和她的母亲都恳求我立即把她送回去。

" [lɔ:rd] ['lʊdɔ:r] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,
" Lord Lodore listened with breathless interest ,
" 主 洛多尔 听着 和 喘不过气 兴趣 ,

洛多尔勋爵屏息凝神地听着, 兴致勃勃。

[ˈæskɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz] [dru:] [ɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛvɪl] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər]
asking now and then such questions as drew on Mrs . Greville to further
问 现在 和 然后 这样的 问题 作为 画 在 太太 : 格雷维尔 到 更远
[ˌɛkspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 :

时不时地提出一些问题，促使格雷维尔夫人进一步解释。

[hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs]
He soon became convinced that he was called upon to do this act of kindness
他 很快 成为 确信 那 他 曾是 称为 之上 到 做 这 行为 的 仁慈
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [sku:l] - ['feləʊ] — [fɔ:r; fər][ˈfrænsɪs] [ˈdɜ:həm] ,
for the daughter of his former school - fellow — for Francis Derham ,
为了 这 女儿 的 他的 以前的 学校 - 同伴 — 为了 弗朗西斯 德拉姆 ,
他很快确信，他受命为他以前的同学——弗朗西斯·德拉姆的女儿做这件善事。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [noʊn] [nɔ:r] [si:n] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv]
whom he had not known nor seen since they had exchanged the visions of
谁 他 有 不是 已知 也不 已见 自从 他们 有 交换 这 愿景 的
['bɔɪhʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv][mə'tʃuərə][eɪdʒ] .
boyhood for the disappointing realities of maturer age .
童年 为了 这 令人失望 现实 的 成熟 年龄 :

自从他们告别了童年的憧憬，步入成熟，面对令人失望的现实之后，他就再也没有见过他们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɜ:həmz] [feɪt] ! — [pʊr] , [em aɪ 'es] - [mætʃt] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd]
And this was Derham's fate ! — poor , mis - matched , destroyed by a morbid
和 这 曾是 德拉姆的 命运 ! — 贫穷的 , 误 - 匹配 , 损毁 经过 一个 病态的
[ˌsensə'bɪləti] ,
sensibility ,
感性 ,

这就是德拉姆的命运！——可怜的，格格不入的，被病态的感性所摧毁。

[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
an object of pity to his own young child ,
一个 目的 的 遗憾 到 他的 自己的 年轻的 孩子 ,
连他自己的幼子都觉得他可怜。

[jet] [ə'dɔrd] [baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] [men] .
yet adored by her as the gentlest and wisest of men .
然而 受人喜爱 经过 她 作为 这 最温柔的 和 最明智的 的 男人 :
然而，她却视他为最温柔、最睿智的男人。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈsɪmələr] — [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] !
How different — and yet how similar — the destinies of both !
如何 不同的 — 和 然而 如何 相似的 — 这 命运 的 两个都 !
两人的命运多么不同，却又多么相似！

[aɪ 'ti:] [wɔ:md] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈloʊdɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪ]
It warmed the heart of Lodore to think that he should renew his boyish
它 温暖 这 心 的 洛多尔 到 思考 那 他 应该 更新 他的 男孩气
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 :

想到自己应该重拾少年时的亲密感，洛多尔心中暖洋洋的。

[ˈdɜ:həm] [wʊd] [na:t][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] — [wʊd] [na:t] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [blaɪnd][skɔ:rn] :
Derham would not reject him — would not participate in the world's blind scorn :
德拉姆 会 不是 拒绝 他 — 会 不是 参加 在 这 世界的 瞎的 轻蔑 :
德拉姆不会拒绝他——不会参与世人的盲目蔑视：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [noʊ] [hɑ:rʃ] [nɔ:rʃ][ʌn'dʒʌst] ['fi:lɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪs] ；[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,
in his bosom no harsh nor unjust feeling could have place ; his simple ,
在 他的 怀 不 残酷的 也不 不公正 感觉 可以 有 地方 ； 他的 简单的 ；
在他的心中，不可能存在任何苛刻或不公正的情感；他心地纯朴，

[wɔ:rm] [hɑ:rt] [wəd] [jɜ:rn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ；
warm heart would yearn towards him as of yore ;
温暖的 心 会 向往 向 他 作为 的 昔时 ；
一颗温暖的心将像往常一样对他充满渴望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - ['feləʊz] [br'kʌm] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and the school - fellows become again all the world to each other .
和 这 学校 - 伙伴们 变得 再次 全部 这 世界 到 每个 其他 ；
同学们又重新成为了彼此的全世界。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈfrend] .
After this explanation , Mrs . Greville introduced her young friend .
后 这 解释 ， 太太 ； 格雷维尔 介绍 她 年轻的 朋友 ；
解释完毕后，格雷维尔夫人介绍了她的年轻朋友。

[hɜ:r; hər] [rɪˈzembləns] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
Her resemblance to her father was at first sight remarkable ,
她 相似 到 她 父亲 曾是 在 第一的 视线 卓越 ；
她与父亲的相貌乍一看十分相似。

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] ['ki:nəs] [ðə; ði] [raʊzd] [ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv] ['lɒsdɔ:r] .
and awoke with greater keenness the roused sensibility of Lodore .
和 醒来 和 更大的 敏锐 这 唤醒 感性 的 洛多尔 ；
更加敏锐地唤醒了洛多尔的敏感神经。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [fer] ；[hɜ:r; hər] [laɪt] , [ˈɡoʊldən] [her] ['klʌstərd] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['rɪŋɡlɪts] ['oʊvər]
She was pale and fair ; her light , golden hair clustered in short ringlets over
她 曾是 苍白 和 公平的 ； 她 光 ， 金的 头发 聚类 在 短的 环状物 超过
[hɜ:r; hər] [smɔ:l] ,
her small ,
她 小的 ；
她肤色苍白，浅金色的头发簇拥成一缕缕短卷，垂在她娇小的脸上。

[wel] - [fɔ:rmɪd] [hed] , ['li:vɪŋ] [ʌn'feɪdɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed] , [klɪr] [æz; əz] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] .
well - formed head , leaving unshaded a high forehead , clear as opening day .
出色地 - 形成 头 ， 离开 未着色 一个 高的 前额 ， 清除 作为 开幕 天 ；
头部轮廓分明，高高的额头没有遮荫，清晰如开猎日。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
Her blue eyes were remarkably light and penetrating , with defined and
她 蓝色的 眼睛 是 非常 光 和 渗透 ， 和 定义 和
[streɪt] [braʊz] .
straight brows .
直的 眉毛 ；
她那双蓝色的眼睛格外明亮而炯炯有神，眉毛轮廓分明，笔直挺拔。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʌndər'stændɪŋ] , [ˈreɪnd] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] ； [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]
Intelligence , or rather understanding , reigned in every feature ; independence of
智力 ， 或者 相当 理解 ， 统治 在 每一个 特征 ； 独立 的
[θɔ:t] , [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] , [spʊk] [ɪn] ['evri] ['dʒestʃər] .
thought , and firmness , spoke in every gesture .
想法 ， 和 硬度 ， 辐 在 每一个 手势 ；
智慧，或者更确切地说是理解力，体现在每一个方面；独立的思想和坚定的意志，体现在每一个动作中。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [mi:n] — ['i:v(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪksˈpreʃənz] ；
She was a mere child in form and mien — even in her expressions ;
她 曾是 一个 仅仅 孩子 在 形式 和 面容 — 甚至 在 她 表达式 ；
她的外形、举止，甚至表情，都像个孩子；

[bʌt; bət] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)] [æn; ən][ˈembriəʊ][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrændʒər]
but within her was discernible an embryo of power , and a grandeur
但 之内 她 曾是 可辨别的 一个 胚胎 的 力量 , 和 一个 宏伟
[ʌv; əv] [soʊl] ,
of soul ,
的 灵魂 ,

但她身上却蕴藏着一股强大的力量，以及一种崇高的灵魂。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
not to be mistaken .
不是 到 是 错误 .

不要搞错了。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌekwə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˌkæɪrɪkətə'rɪstɪks] :
Simplicity and equability of temper were her characteristics :
简单 和 均衡性 的 脾气 是 她 特征 :

她性格单纯平和：

[ðɪ:z] [smu:ðd] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪdnəs] [wɪt] [ðə; ði][ˌsɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [maɪt]
these smoothed the ruggedness which the singularity of her character might
这些 平滑 这 坚固性 哪个 这 奇点 的 她 特点 可能
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [en'dʒendəd] .
otherwise have engendered .
否则 有 产生的 .

这些因素缓和了她独特性格原本可能带来的棱角。

[ˈloʊdə:r] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [geɪv] [sʌt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
Lodore rejoiced in the strange accident that gave such a companion to his daughter
洛多尔 欣喜若狂 在 这 奇怪的 事故 那 给予 这样的 一个 伴侣 到 他的 女儿
.
:
.

洛多尔为这场奇特的意外感到高兴，因为这让他的女儿结识了这样一位伴侣。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [strɔ:ŋɡər] [ˈkɑ:ntræst][ðæn; ðən] [ðɪ:z] [tu:] [ˈgɜ:lz] ; — [ðə; ði] [ˈferi] [fɔ:rm] ,
Nothing could be in stronger contrast than these two girls ; — the fairy form ,
没有什么 可以 是 在 更强 对比 比 这些 二 女孩们 ; — 这 仙女 形式 ,
没有什么比这两个女孩的对比更强烈了；——仙女般的形态，

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [ˈeθəl] , [hu:z] [ˈklɪŋɪŋ] [əˈfekʃənz] [fɔ:rmd]
the romantic and yielding sweetness of Ethel , whose clinging affections formed
这 浪漫的 和 屈服 甜味 的 埃塞尔 , 谁 依恋 情感 形成
[hɜ:r; hər] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
her whole world ,
她 所有的 世界 ,

埃塞尔浪漫而温柔的甜美，她那依恋的爱构成了她的整个世界。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstu:diəs] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɜ:rɪŋ] .
— **with the studious and abstracted disciple of ancient learning .**
— 和 这 好学的 和 摘要 弟子 的 古老的 学习 .

——像古代学问中勤奋好学、心思缜密的学生一样。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv][sɪmə'lærəti] , [ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [ˈmju:tʃuəli] [ə'tætʃt] .
Notwithstanding this want of similarity , they soon became mutually attached .
虽然 这 想 的 相似 , 他们 很快 成为 相互 随附的 .

尽管两人性格迥异，但他们很快就彼此倾慕。

[ˈloʊdə:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
Lodore was a link between them .
洛多尔 曾是 一个 关联 之间 他们 .

洛多尔是他们之间的纽带。

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ˈeθəl] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
He excited Ethel to admire the concentrated and independent spirit of her
他 兴奋的 埃塞尔 到 钦佩 这 集中 和 独立的 精神 的 她
[nuː] [frend] ;
new friend ;
新的 朋友 ;

他激发了埃塞尔对她这位新朋友专注和独立精神的钦佩之情；

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [fə'laːsəfi] , [wɪt] [wʌz; wəz]
and entered into conversation with Fanny on ancient philosophy , which was
和 进入 进入 对话 和 触 在 古老的 哲学 , 哪个 曾是
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə] [ˈeθəl] .
unintelligible and mysterious to Ethel .
无法理解 和 神秘 到 埃塞尔 .

她和范妮开始谈论古代哲学，这对埃塞尔来说既晦涩难懂又神秘莫测。

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] : [ðeɪ] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪrɪŋ]
The three became inseparable : they prolonged their excursions in the neighbouring
这 三 成为 形影不离 : 他们 延长 他们的 短途旅行 在 这 邻接
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

三人形影不离，他们延长了在邻国的旅行时间；

[waɪl] [iːt] [ɪn'dʒɔɪd] [pɪ'kjuːliər] [ˈplezərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while each enjoyed peculiar pleasures in the friendship and sympathy of their
尽管 每个 享受 奇特 快乐 在 这 友谊 和 同情 的 他们的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

同时，他们各自从同伴的友谊和同情中获得独特的乐趣。

[ðɪs] [ə'dɪ](ə)n [tuː; tə][ðer; ðər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪntɪməsi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl]
This addition to their society , and an intimacy cultivated with Mrs . Greville
这 添加 到 他们的 社会 , 和 一个 亲密关系 栽培 和 太太 . 格雷维尔
,
/
,

这位新成员的加入，以及她与格雷维尔夫人之间建立的亲密关系，

[huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [fɔːrmd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]
whose husband was absent at Washington , formed , as it were , a
谁 丈夫 曾是 缺席的 在 华盛顿 , 形成 , 作为 它 是 , 一个
[ˈwiːnɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ˈlɒʊdɔːr] ,
weaning time for Lodore ,
断奶 时间 为了 洛多尔 ,

丈夫在华盛顿不在家，这相当于给洛多尔创造了一个断奶期。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlə'hoʊ] .
from the seclusion of the Illinois .
从 这 隔离 的 这 伊利诺伊州 .

来自伊利诺伊州的偏僻地带。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn]
There he had lived , cut off from the past and the future , existing in
那里 他 有 居住地 , 切 离开 从 这 过去的 和 这 未来 , 现存的 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli] .
the present only .
这 展示 仅有的 .

他曾生活在那里，与过去和未来隔绝，只存在于当下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ðer; ðər] ; [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
He had been happy there ; cured of the wounds which had penetrated his
他 有 到过 快乐的 那里 ; 治愈 的 这 伤口 哪个 有 渗透 他的
[hɑːrt] [soʊ] ['diːpli] ,
heart so deeply ,
心 所以 深 ,

他在那里过得很幸福；他心中那些深深的创伤也痊愈了。

[θruː] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ɔːl] - ['hiːlɪŋ] ['neɪtʃər] .
through the ministration of all - healing nature .
通过 这 施行 的 全部 - 康复 自然 .

通过大自然的治愈力量。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɡlaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;
He felt the gliding of the hours as a blessing ;
他 毛毡 这 滑翔 的 这 小时 作为 一个 祝福 ;

他觉得时光飞逝是一种恩赐；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and the occupations of each day were replete with calm enjoyment .
和 这 职业 的 每个 天 是 充足的 和 冷静的 享受 .

每天的活动都充满了平静的乐趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] ['nuːli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [wɒd] [ʌv; əv]
He thought of England , as a seaman newly saved from a wreck would of
他 想法 的 英格兰 , 作为 一个 水手 新 已保存 从 一个 破坏 会 的

[ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['oʊ(ə)n] ,
the tempestuous ocean ,
这 暴风雨般的 海洋 ,

他想到英格兰，就像一个刚从沉船事故中获救的水手想到波涛汹涌的大洋一样。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd] ['loʊðɪŋ] ,
with fear and loathing ,
和 害怕 和 厌恶 ,

带着恐惧和憎恶，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] ['ɡlædnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ɪts] [weɪvz]
and with heart - felt gladness that he was no longer the sport of its waves
和 和 心 - 毛毡 欢乐 那 他 曾是 不 更长 这 运动 的 它是 波浪

.
:
.

他由衷地感到高兴，因为他不再是海浪的猎物了。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfrɪk] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
He cultivated such a philosophic turn of mind as often brought a smile of
他 栽培 这样的 一个 哲学 转动 的 头脑 作为 经常 带来 一个 微笑 的

[self] - ['pɪtɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
self - pity on his lips ,
自己 - 遗憾 在 他的 嘴唇 ,

他培养了一种哲学式的思维方式，这种思维方式常常让他嘴角露出一丝自怜的微笑。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] , [hæd; həd] [prə'vəʊkt] ['bɪtər]
at the recollection of scenes which , during their passage , had provoked bitter
在 这 回忆 的 场景 哪个 , 期间 他们的 通道 , 有 挑衅 苦的

[ænd; ænd] ['bɜːrɪŋ] [sen'seɪʃənz] .
and burning sensations .
和 燃烧 感觉 .

回想起那些在经历过程中曾引起痛苦和灼烧感的场景。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [straɪf] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈi:gər] [ˈstrʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [nu:]
What was all this strife of passion , this eager struggle for something , he knew
什么 曾是 全部 这 冲突 的 热情 , 这 渴望的 斗争 为了 某物 , 他 知道
[nɑ:t] [wʌt] ,
not what ,
不是 什么 ,

这一切激情交锋，这一切对某种东西的渴望和挣扎，他自己也说不清楚。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
to him now ?
到 他 现在 ?

现在对他来说？

[ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ]
The healthy labours of his farm , the tranquillity of his library , the endearing
这 健康 劳动 的 他的 农场 , 这 宁静 的 他的 图书馆 , 这 可爱的
[kəˈresɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
caresses of his child ,
爱抚 的 他的 孩子 ,

他辛勤耕耘的农田，他静谧的图书馆，他孩子的温柔抚摸，

[wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
were worth all the vanities of life .
是 值得 全部 这 虚荣心 的 生活 .

胜过人生中的一切虚荣。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ɪləˈnɔɪ] ;
Thus he had felt in the Illinois ;
因此 他 有 毛毡 在 这 伊利诺伊州 ;

他在伊利诺伊州就是这样感受的；

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [laɪf][ðer; ðər] ,
and now again he looked back to his undisturbed life there ,
和 现在 再次 他 看起来 后退 到 他的 未受干扰 生活 那里 ,

现在，他又一次回想起自己在那里的平静生活。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ɪts] [məˈnɑ:tənəs] [ˈlʊnlinəs] .
wondering how he had endured its monotonous loneliness .
好奇 如何 他 有 忍受 它是 单调 孤独 .

想知道他是如何忍受这种单调孤独的。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʃ - [men] , [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn]
A desire for action , for mingling with his fellow - men , had arisen in
一个 欲望 为了 行动 , 为了 混杂 和 他的 同伴 - 男人 , 有 出现 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

他心中燃起了行动的渴望，渴望与同胞们交往。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈswɪmə] , [hu:] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
He felt like a strong swimmer , who longs to battle with the waves .
他 毛毡 喜欢 一个 强的 游泳运动员 , WHO 长 到 战斗 和 这 波浪 .

他觉得自己像个游泳健将，渴望与波涛搏斗。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪgˈzɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
He desired to feel and to exert his powers ,
他 想要的 到 感觉 和 到 发挥 他的 权力 ,

他渴望感受并运用自己的力量，

[tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [tu:; tə][ɑ:r ˈi: - [əˈsɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈsti:m] ,
to fill a space in the eyes of others , to re - assert himself in their esteem ,
到 充满 一个 空间 在 这 眼睛 的 其他的 , 到 关于 - 断言 他自己 在 他们的 尊重 ,

为了填补他人眼中的空白，为了重新赢得他们的尊重，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈzent] [ðer; ðər][skɔːrn] .
or to resent their scorn .
或者 到 怨恨 他们的 轻蔑 .

或者对他们的蔑视感到愤恨。

[hiː; hi][kɒd; kəd][noʊ] [bːŋgər] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [ɪmpərˌtɜːrbəˈbɪləti] .
He could no longer regard the past with imperturbability .
他 可以 不 更长 看待 这 过去的 和 不扰动性 .

他再也无法平静地看待过去了。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [raʊzd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Again his passions were roused , as he thought of his mother - in - law ,
再次 他的 激情 是 唤醒 , 作为 他 想法 的 他的 母亲 - 在 - 法律 ,
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

一想到岳母和妻子，他的情绪再次被激起。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz] [wɪt] [hæd; həd] [ˌpriːˈsɪːdɪd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
and of the strange scenes which had preceded and caused his flight
和 的 这 奇怪的 场景 哪个 有 之前 和 导致 他的 航班
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
from England .
从 英格兰 .

以及导致他逃离英国之前发生的那些奇怪的景象。

[ðiːz] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪˈðəʊt] [əˈkeɪzənɪŋ] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
These ideas had long occupied his mind , without occasioning any emotion .
这些 想法 有 长的 占领 他的 头脑 , 没有 导致 任何 情感 .

这些想法在他脑海中盘旋已久，却并未引起任何情绪波动。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈgen]
But now again they were full of interest ; and pain and struggle again
但 现在 再次 他们 是 满的 的 兴趣 ; 和 疼痛 和 斗争 再次
[rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
resulted from the recollection .
结果 从 这 回忆 .

但现在他们又充满了兴趣；回忆又带来了痛苦和挣扎。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈeθəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
At such times he was glad that Ethel had a companion ,
在 这样的 时代 他 曾是 高兴的 那 埃塞尔 有 一个 伴侣 ,

每当这时，他都庆幸埃塞尔有个人陪伴。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈwɑːndər][əˈloʊn] .
that he might leave her and wander alone .
那 他 可能 离开 她 和 漫步 独自的 .

他可能会离开她，独自流浪。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He became a prey to the same violence of passion ,
他 成为 一个 猎物 到 这 相同的 暴力 的 热情 ,

他也成为了激情暴力的牺牲品。

[ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
the same sense of injury and stinging hurry of thought ,
这 相同的 感觉 的 受伤 和 刺痛 匆忙 的 想法 ,

同样的受伤感和令人心痛的思绪飞快涌现。

[wɪt] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] .
which for twelve years had ceased to torture him .
哪个 为了 十二 年 有 停止 到 酷刑 他 .

十二年来，这种折磨已经停止了。

[bʌt; bət][noʊ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] .
But no tincture of cowardice entered into his sensations .
但 不 酊剂 的 怯懦 进入 进入 他的 感觉 .

但他丝毫没有流露出怯懦之感。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [set][ə'pɑːn] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] **His soul was set upon victory over the evil fortune to which he had so**
他的 灵魂 曾是 放 之上 胜利 超过 这 邪恶的 财富 到 哪个 他 有 所以
[lɔːŋ] [səb'mɪtɪd] .
long submitted .
长的 提交 .

他一心想要战胜他长期以来一直屈服的厄运。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ] **When he thought of returning to England , from which he had fled with**
什么时候 他 想法 的 返回 到 英格兰 , 从 哪个 他 有 逃亡 和
[dɪs'a:nər] ,
dishonour ,
羞辱 ,

当他想到要返回他曾耻辱地逃离的英格兰时，

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['tɪŋɡld] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['kɑːntuːm(ə)li] [pæst] **his cheek tingled as a thousand images of insult and contumely passed**
他的 脸颊 刺痛 作为 一个 千 图片 的 侮辱 和 傲慢 通过了
['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
rapidly through his mind ,
快速 通过 他的 头脑 ,

他的脸颊一阵刺痛，无数侮辱和蔑视的画面迅速在他脑海中闪过。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
as likely to visit him .
作为 可能 到 访问 他 .

很可能去探望他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [gruː] [feɪnt] ;
His heart swelled within him — his very soul grew faint ;
他的 心 肿胀 之内 他 — 他的 非常 灵魂 生长 头晕的 ;

他心中涌起一阵狂潮——他的灵魂都感到一阵虚弱；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dɪ'zaɪəriŋ][tuː; tə][flaɪ][ðə; ðɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'prɒʊbrɪəm] ,
but instead of desiring to fly the anticipated opprobrium ,
但 反而 的 渴望 到 飞 这 预期 耻辱 ,

但他非但没有选择承受预期的谴责，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ʃeɪm] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] **he longed to meet it and to wash out shame , if need were , with**
他 渴望 到 见面 它 和 到 洗 出去 耻辱 , 如果 需要 是 , 和
[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] ;
his life's blood ;
他的 生活的 血 ;

他渴望与它相遇，并在必要时用自己的鲜血洗净耻辱；

[ænd; ənd] , [baɪ][ˌrezə'lʊː(ə)n][ænd; ənd] ['derɪŋ] , [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] **and , by resolution and daring , to silence his enemies , and redeem his**
和 , 经过 解决 和 大胆 , 到 沉默 他的 敌人 , 和 赎回 他的
[neɪm] [frʌm; frəm] ['ɑːblækwi] .
name from obloquy .
姓名 从 漫骂 .

他凭借决心和勇气，让敌人闭嘴，并洗清自己的耻辱。

[wʌn] [deɪ] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [væst][ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd]
One day , occupied by such thoughts , he stood watching that vast and celebrated
一天 , 占领 经过 这样的 想法 , 他 站立 观看 那 广阔的 和 著名
[ˈkætərækt] ,
cataract ,
白内障 ,

有一天, 他心事重重, 站在那里眺望那条壮观而著名的瀑布。

[huːz] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [flaʊ] [ˈmɪrəd] [ðə; ði] [ˈdaːntləs] [bʌt; bət] [ræʃ] [ˈenərɪdʒi][ʌv; əv]
whose everlasting and impetuous flow mirrored the dauntless but rash energy of
谁 永恒 和 浮躁 流动 镜像 这 无畏 但 皮疹 活力 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
his own soul .
他的 自己的 灵魂 :

他那永不停息、奔腾不息的流水, 映照出他灵魂中那无畏而鲁莽的能量。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] .
A vague desire of plunging into the whirl of waters agitated him .
一个 模糊的 欲望 的 骤降 进入 这 旋转 的 水 激动 他 :
他心中涌起一股想要纵身跃入漩涡的模糊欲望。

[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
His existence appeared to be a blot in the creation ; his hopes , and fears ,
他的 存在 出现 到 是 一个 印迹 在 这 创建 ; 他的 希望 , 和 恐惧 ,
[ænd; ənd] [riˈzɒlvz] ,
and resolves ,
和 解决 ,
他的存在似乎是造物中的一个污点; 他的希望、恐惧和决心,

[ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [web][ʌv; əv] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [aɪˈdiːəz] , [best] [swept] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a worthless web of ill - assorted ideas , best swept away at once from the
一个 毫无价值 网站 的 患病的 - 各种各样的 想法 , 最好的 扫荡 离开 在 一次 从 这
[kriˈeɪ](ə)n] .
creation .
创建 :

一堆毫无价值、杂乱无章的想法, 最好立刻从创作中清除掉。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈfæni] [ˈdɜːhəm] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɑːt]
Suddenly his eye caught the little figure of Fanny Derham , standing on a rock not
突然 他的 眼睛 捕捉 这 小的 数字 的 舢 德拉姆 , 常设 在 一个 岩石 不是
[fɑːr] [ˈdɪstənt] ,
far distant ,
远的 遥远 ,
突然, 他的目光落在了不远处一块岩石上站着的范妮·德拉姆的身影上。

[hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
her meaning eyes fixed on him .
她 意义 眼睛 固定的 在 他 :
她意味深长的目光紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [priˈventɪd] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
The thunder of the waters prevented speech ; but as he drew near her ,
这 雷 的 这 水 阻止 演讲 ; 但 作为 他 画 靠近 她 ,
雷鸣般的水声使他无法说话; 但当他靠近她时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
he saw that she had a paper in her hand .
他 锯 那 她 有 一个 纸 在 她 手 :
他看到她手里拿着一张纸。

[ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
She held it out to him ;
她 握住 它 出去 到 他 ;

她把东西递给他；

[ə; eɪ] [blʌʃ] ['mæntld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] ;
a blush mantled over her usually pale countenance as he took it ;
一个 脸红 披风 超过 她 通常 苍白 面容 作为 他 采取 它 ;

他接过信时，她平日里苍白的脸上泛起了一抹红晕；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ə'wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] ['pæθwei] .
and she sprung away up the rocky pathway .
和 她 弹簧 离开 向上 这 岩石 路径 .

她沿着崎岖的小路一跃而去。

[ˈloʊdbɔːr] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['letər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [hæf] [fər'gɔːtn] [baɪ]
Lodore cast his eyes on the open letter , and his own name , half forgotten by
洛多尔 投掷 他的 眼睛 在 这 打开 信 , 和 他的 自己的 姓名 , 一半 被遗忘的 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

洛多尔的目光落在了那封公开信上，以及他几乎已经忘记的自己的名字上。

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
presented itself on the written page .
呈现 本身 在 这 书面 页 .

它呈现在纸面上。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['fæniːz] ['fɑːðər] — [frʌm; frəm] ['dɜːhəm] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [skuːl]
The letter was from Fanny's father — from Derham , his friend and school
这 信 曾是 从 芬妮的 父亲 — 从 德拉姆 , 他的 朋友 和 学校
- ['feləʊ] .
- fellow .
- 同伴 .

这封信是范妮的父亲写的——由他的朋友兼同学德拉姆寄来的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [treɪst] [baɪ] [wʌn] ['fɔːrmərli] [soʊ] [dɪr] .
His heart beat fast as he read the words traced by one formerly so dear .
他的 心 打 快速地 作为 他 读 这 字 追踪 经过 — 以前 所以 亲爱的 .

读着那些曾经挚爱之人写下的文字，他的心跳加速。

" [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪts'hɛnɜːi, fɪts'hɛnri] " — [ðʌs] ['dɜːhəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] — " [ə'weɪkənz]
" The beloved name of Fitzhenry " — thus Derham had written — " awakens
" 这 心爱 姓名 的 菲茨亨利 " — 因此 德拉姆 有 书面 — " 觉醒

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dʒektʃər] .
a strange conjecture .
一个 奇怪的 推测 .

“菲茨亨利这个深受喜爱的名字”——德拉姆曾这样写道——“唤起了一种奇怪的猜想。

[ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [kaɪnd] [prə'tektər] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ?
Is not your kind protector , the friend and companion of my boyish days ?
是 不是 你的 种类 保护者 , 这 朋友 和 伴侣 的 我的 男孩气 天 ?

你难道不是我童年时代善良的守护者、朋友和伙伴吗？

[ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsənt] ['loʊdbɔːr] ,
Is it not the long absent Lodore ,
是 它 不是 这 长的 缺席的 洛多尔 ,

难道不是久未露面的洛多尔吗？

[huː] [hæz; həz] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
who has stretched out a paternal hand to my darling child ,
WHO 有 拉伸 出去 一个 父系 手 到 我的 亲爱的 孩子 ,

他向我的宝贝孩子伸出了慈父般的手，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə][ei di: 'di:][tu;; tə][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['dʒenərəs] [æktɪs] ,
and who is about to add to his former generous acts ,
和 WHO 是 关于 到 添加 到 他的 以前的 慷慨的 行为 ,
他还将 在以往慷慨行为的基础上再添新篇章。

[ðə; ði] ['dɪrə] [wʌn][ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [maɪ] ['fæni] [tu;; tə][em 'i:] ?
the dearer one of restoring my Fanny to me ?
这 更贵 一 的 恢复 我的 舐 到 我 ?
把我的Fanny还给我, 哪个更珍贵?

[æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] ; — [ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Ask him this question ; — extract this secret from him .
问 他 这 问题 ; — 提炼 这 秘密 从 他 :
问他这个问题; ——从他口中套出这个秘密。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [maɪ] [tʃɪld] [hɑ:rt] [wɔ:mz] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Tell him how my chilled heart warms with pleasure at the prospect of a
告诉 他 如何 我的 冷藏 心 温暖 和 乐趣 在 这 前景 的 一个
[rɪ'hu:əl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] .
renewal of our friendship .
续期 的 我们的 友谊 :
告诉他, 想到我们友谊有望重续, 我冰冷的心便会因喜悦而温暖起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔ:d] - [laɪk] [bɔɪ] ; ['derɪŋ] , [dʒenərəs] , [ænd; ənd] [breɪv] .
He was a god - like boy ; daring , generous , and brave .
他 曾是 一个 上帝 - 喜欢 男生 ; 大胆 , 慷慨的 , 和 勇敢的 .
他简直像个神一样的男孩; 大胆、慷慨、勇敢。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [braɪt] [spɔ:t] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [jɔ:r'self] ,
The remembrance of him has been the bright spot which , except yourself ,
这 纪念 的 他 有 到过 这 明亮的 点 哪个 , 除了 你自己 ,
对他的怀念, 是除了你自己之外, 唯一能让人感到慰藉的亮点。

[ɪz][ɔ:l][ʌv; əv] [tʃɪrɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tʃekəd] [maɪ] ['glu:mi] [ɪg'zɪstəns] .
is all of cheering that has chequered my gloomy existence .
是全部 的 欢呼 那 有 方格 我的 阴沉 存在 .
是所有让我感到振奋的事情, 它们点亮了我阴郁的生活。

[æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi;; hi] [rɪ'membəz] [hɪm; ɪm] [hu:z] [laɪf][hi;; hi] [seɪvd] — [hu:m] [hi;; hi] ['reskju:d]
Ask him whether he remembers him whose life he saved — whom he rescued
问 他 无论 他 记得 他 谁 生活 他 已保存 — 谁 他 获救
[frʌm; frəm] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
from oppression and misery .
从 压迫 和 苦难 :
问问他是否还记得他救过的那个人——他把那个人从压迫和苦难中解救出来的人。

[aɪ][ei 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [weɪd] [daʊn] [baɪ] ['sa:roʊ] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rməti] .
I am an old man now , weighed down by sorrow and infirmity .
我 是 一个 老的 男人 现在 , 称重 向下 经过 悲哀 和 虚弱 :
我现在是个老人了, 被悲伤和疾病压得喘不过气来。

[əd'vɜ:rsəti] [hæz; həz][ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv]
Adversity has also visited him ; but he will have withstood the shocks of
逆境 有 还 到访 他 ; 但 他 将要 有 经受住了考验 这 冲击 的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,
他也曾遭遇逆境; 但他终将经受住命运的打击。

[æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [ʃɪp] [stemz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] : [waɪl] [aɪ] , [ə; eɪ] ['weðər]
as gallantly as a mighty ship stems the waves of ocean : while I , a weather
作为 英勇地 作为 一个 强大的 船 茎 这 波浪 的 海洋 : 尽管 我 , 一个 天气
- [wɔːrɪ] [skɪf] ,
- worn skiff ,
- 磨损 小艇 ,

如同雄伟的巨轮英勇地劈波斩浪：而我，一艘饱经风霜的小船，

[eɪ 'em] ['bætəd] [ænd; ənd] [rekt] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] .
am battered and wrecked by the tempest .
是 伤痕累累 和 损毁 经过 这 暴风雨 .

我被暴风雨摧残得遍体鳞伤。

[frʌm; frəm][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊdɔːr] .
From all you say , he must be Lodore .
从 全部 你 说 , 他 必须 是 洛多尔 .

根据你所说的，他一定是洛多尔。

[mɑːrk][hɪm; ɪm] , ['fæni] : [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ['bɔːftɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] , [jet] ['ɡreɪʃəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][æktz] ;
Mark him , Fanny : if you see one lofty in his mien , yet gracious in all his acts ;
标记 他 , 舫 : 如果 你 看 一 高远 在 他的 面容 , 然而 亲切 在 全部 他的 行为 ;

范妮，注意观察他：如果你看到一个举止高贵，但言行举止却十分和蔼的人；

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdɔːrnd] [baɪ][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ræŋk] ; [fəl] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] , [jet] [dɪˈvɔɪd]
his person adorned by the noblest attributes of rank ; full of dignity , yet devoid
他的 人 装饰 经过 这 最高贵 属性 的 秩 ; 满的 的 尊严 , 然而 缺乏

[ʌv; əv] [praɪd] ;
of pride ;
的 自豪 ;

他身姿挺拔，尽显贵族风范；充满尊严，却毫无骄傲之气；

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,
impatient of all that is base and insolent ,
不耐烦 的 全部 那 是 根据 和 傲慢的 ,

厌恶一切卑鄙无耻之事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tuː; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] ;
but with a heart open as a woman's to compassion ;
但 和 一个 心 打开 作为 一个 女性的 到 同情 ;

但内心却像女人一样充满怜悯；

— [wʌn] [huːz] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃeɪn] [ðə; ði]
— one whose slightest word possesses a charm to attract and enchain the
— 一 谁 丝毫 单词 拥有 一个 魅力 到 吸引 和 锁链 这
[əˈfekʃənz] :
affections :
情感 :

——他哪怕最轻描淡写的一句话，都具有吸引和俘获人心的魅力：

— [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][jɔː; jər] [nuː] [frend] , [pʊt] [ðɪs] ['letər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembər]
— if such be your new friend , put this letter into his hand ; he will remember
— 如果 这样的 是 你的 新的 朋友 , 放 这 信 进入 他的 手 ; 他 将要 记住

[ˈfrænsɪs] ['dɜːhəm] ,
Francis Derham ,
弗朗西斯 德拉姆 ,

——如果你的新朋友真是这样一位，就把这封信交给他；他会记得弗朗西斯·德拉姆的。

[ænd; ənd] [ʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] .
and love you for my sake , as well as for your own .
和 爱 你 为了 我的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了 你的 自己的 .

我爱你，既是为了我自己，也是为了你自己。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl]
It is our will
它 是 我们的 将要

这是我们的意愿

[ðæt] [ðʌs] [ɛn'tʃeɪnz] [ju: 'es] [tu:; tə] [pər'mɪtɪd] [ɪl] .
That thus enchains us to permitted ill .
那 因此 锁链 我们 到 允许 患病的 .

这样一来，我们就被束缚在被允许的罪恶之中。

['ʃeli] .
SHELLEY .
雪莱 .

雪莱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['loʊdɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
This was a new inducement to bring back Lodore from the wilds of America
这 曾是 一个 新的 诱导 到 带来 后退 洛多尔 从 这 荒野 的 美国
,
,
,

这是将洛多尔从美洲荒野带回来的一个新诱因。

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [deɪz] .
to the remembrance of former days .
到 这 纪念 的 以前的 天 .

缅怀往昔岁月。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [dɜ:həmz] ['letər] [su:ðd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [praɪd] ,
The flattering expressions in Derham's letter soothed his wounded pride ,
这 奉承 表达式 在 德拉姆的 信 舒缓 他的 受伤 自豪 ,

德拉姆信中奉承的言辞抚慰了他受伤的自尊心。

[ænd; ænd] [ɪn'spaɪərd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ə'səʊʃiət; ə'səʊsiət] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:] [kʊd; kəd]
and inspired a desire of associating once more with men who could
和 灵感 一个 欲望 的 关联 一次 更多的 和 男人 WHO 可以
[ə'pri:ʃiət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ,
appreciate his worth ,
欣赏 他的 值得 ,

这激发了他再次与能够欣赏他价值的男性交往的渴望。

[ænd; ænd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
and sympathize with his feelings .
和 同情 和 他的 情怀 .

并同情他的感受。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [br'keɪm] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ; [hi; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['ðɪðər] ,
His spirits became exhilarated ; he talked of Europe and his return thither ,
他的 烈酒 成为 兴奋 ; 他 谈话 的 欧洲 和 他的 返回 那里 ,

他精神振奋，谈起了欧洲以及他重返欧洲的计划。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [æni'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] [ju:θ] .
with all the animation of sanguine youth .
和 全部 这 动画片 的 乐观 青年 .

充满了青春洋溢的活力。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [əˈtribjuːts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
It is one of the necessary attributes of our nature ,
它是 一 的 这 必要的 属性 的 我们的 自然 ,
这是我们天性中必不可少的属性之一。

[ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [lʌv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌnz] [lʌvd] ;
always to love what we have once loved ;
总是 到 爱 什么 我们 有 一次 喜爱 ;
永远爱我们曾经爱过的事物;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [nuː] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈfɔːrmər] [wʌnz] [meɪ] [tʃɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz]
and though new objects and change in former ones may chill our affections
和 尽管 新的 对象 和 改变 在 以前的 一个 可能 寒意 我们的 情感
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,
虽然新事物和旧事物的变化可能会暂时冷却我们对它们的喜爱,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈfɜːrvər] [ˈæftər] [ˈevri] [freʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
we are filled with renewed fervour after every fresh disappointment ,
我们 是 已填 和 更新 热情 后 每一个 新鲜的 失望 ,
每一次新的失望之后, 我们都会重新燃起热情。

[ænd; ənd] [fiːl] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
and feel an impatient longing to return to the cherishing warmth of
和 感觉 一个 不耐烦 渴望 到 返回 到 这 珍惜 温暖 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [əˈtætʃmənts] ;
our early attachments ;
我们的 早期的 附件 ;
并感到一种迫不及待的渴望, 想要回到我们最初依恋关系中那种温暖而珍贵的时光;

[ˈhæpi] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] , [wer] [wiː; wi][left] [laɪf][ænd; ənd]
happy if we do not find emptiness and desolation , where we left life and
快乐的 如果 我们 做 不是 寻找 空虚 和 荒凉 , 在哪里 我们 左边 生活 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .
如果我们没有发现我们遗弃生命和希望的地方是空虚和荒凉, 那我们就会感到幸福。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
Ethel had never been as happy as at the present time ,
埃塞尔 有 绝不 到过 作为 快乐的 作为 在 这 展示 时间 ,
埃塞尔从未像现在这样快乐过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈgæðərd] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]
and her affection for her father gathered strength from the confidence
和 她 感情 为了 她 父亲 聚集 力量 从 这 信心
[wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
which existed between them :
哪个 存在 之间 他们 :
她对父亲的感情也因他们之间的信任而更加深厚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səʊl] , [ðə; ði] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He was the passion of her soul , the engrossing attachment of her
他 曾是 这 热情 的 她 灵魂 , 这 引人入胜 依恋 的 她
[ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] .
loving heart .
爱 心 .
她是她灵魂深处的挚爱, 是她心中无法割舍的牵挂。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [saʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
When she saw a cloud on his brow ,
什么时候 她 锯 一个 云 在 他的 眉头 ,
当她看到他额头上冒出一丝阴霾时,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈpliːdɪŋ] [ˈtendərnəs] ,
she would stand by him with silent but pleading tenderness ,
她 会 站立 经过 他 和 沉默的 但 恳求 压痛 ,
她会默默地、充满恳求地站在他身边,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [ˈeni] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːrɜː][kʊd; kəd] [ˈdɪsɪpɜrt] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪə,tjuːd] .
as if to ask whether any exertion of hers could dissipate his inquietude .
作为 如果 到 问 无论 任何 用力 的 她的 可以 消散 他的 不安 .
仿佛在问，她的任何努力能否消除他的不安。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈɔːrəkl] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ]
She hung upon his discourse as a heavenly oracle , **and welcomed him with**
她 悬挂 之上 他的 话语 作为 一个 天上 神谕 , 和 欢迎 他 和
[ˈglædnɪd] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] ,
gladdened looks of love ,
高兴 看起来 的 爱 ,
他将他的讲话视作天启，并用充满爱意的喜悦目光迎接他。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər][ˈeni] [ʃɔːrt] [ˈæbsəns] .
when he returned after any short absence .
什么时候 他 返回 后 任何 短的 缺席 .
他每次短暂离开后都会回来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bent][əˈpɑːn] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Her heart was bent upon pleasing him ,
她 心 曾是 弯曲 之上 令人愉悦 他 ,
她一心只想取悦他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [pərˈsuːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɪŋkt] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
she had no thought or pursuit which was not linked with his participation .
她 有 不 想法 或者 追逐 哪个 曾是 不是 链接 和 他的 参与 .
她没有任何想法或追求与他的参与无关。

[ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [senˈseɪʃənz] , [noʊ][wʌn][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] ,
There is perhaps in the list of human sensations , **no one so pure** , **so perfect** ,
那里 是 也许 在 这 列表 的 人类 感觉 , 不 一 所以 纯的 , 所以 完美的 ,
或许在人类的各种感觉中，没有哪一种感觉比这更纯粹、更完美。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɪmˈpæʃnd] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈperənt] ,
and yet so impassioned , **as the affection of a child for its parent** ,
和 然而 所以 热情洋溢 , 作为 这 感情 的 一个 孩子 为了 它是 父母 ,
然而，这种情感却如此深切，如同孩子对父母的爱一样。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [brɪːf] [ˈɪntərv(ə)] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [felt]
during that brief interval when they are leaving childhood , **and have not yet felt**
期间 那 简短的 间隔 什么时候 他们 是 离开 童年 , 和 有 不是 然而 毛毡
[lʌv] .
love .
爱 .
在那段短暂的时光里，他们即将告别童年，还没有感受到爱。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈɔːf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaːðər] .
There is something so awful in a father .
那里 是 某物 所以 可怕 在 一个 父亲 .
父亲身上总有一些可怕的东西。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðəm; ðəm] ['hæpɪnəs] .
His words are laws , and to obey them happiness .
他的 字 是 法律 , 和 到 服从 他们 幸福 .
他的话就是律法，遵守它们就能获得幸福。

[ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [sɜ:rv] , [ɑ:r; ər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtu:d] ; [ænd; ənd] ['du:ti] ,
Reverence and a desire to serve , are mingled with gratitude ; and duty ,
尊敬 和 一个 欲望 到 服务 , 是 混合 和 感激 ; 和 责任 ,
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɔ:r] ['kwɛstʃən] ,
without a flaw or question ,
没有 一个 缺陷 或者 问题 ,
敬畏之心和奉献之心与感恩之心交织在一起；而责任感，则毫无瑕疵，不容置疑。

[soʊ] ['sekənd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] .
so second the instinct of the heart , as to render it imperative .
所以 第二 这 本能 的 这 心 , 作为 到 使成为 它 至关重要的 .
所以，要顺应内心的本能，使之成为一种必然。

[ˈæftərwərdz] [wi:; wi] [meɪ] [lʌv] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
Afterwards we may love , in spite of the faults of the object of our
然后 我们 可能 爱 , 在 尽管如此 的 这 故障 的 这 目的 的 我们的
[ə'tætʃmənt] ;
attachment ;
依恋 ;
之后，即使我们所爱之人有缺点，我们也可能依然爱着他/她；

[bʌt; bət] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [lɜ:rnt] [tu:; tə] ['tɔ:ləreɪt] ,
but during the interval alluded to , we have not yet learnt to tolerate ,
但 期间 这 间隔 暗示 到 , 我们 有 不是 然而 学会了 到 容忍 ,
[bʌt; bət] [ˈɔ:lsəʊ] ,
but also ,
但 还 ,
但在上述这段时间里，我们还没有学会容忍，而且，

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [fɔ:ltz] .
we have not learned to detect faults .
我们 有 不是 学习 到 探测 故障 .
我们还没有学会如何检测故障。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['perənt] [dʌz] , [ə'pɪrɪz] [æn; ən] [emə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [də'vaɪnər] [wɜ:rld] ; [waɪl]
All that a parent does , appears an emanation from a diviner world ; while
全部 那 一个 父母 做 , 出现 一个 散发 从 一个 占卜师 世界 ; 尽管
[wi:; wi] [fɪr] [tu:; tə] [ə'fend] ,
we fear to offend ,
我们 害怕 到 得罪 ,
父母所做的一切，似乎都源自一个更神圣的世界；而我们却害怕冒犯他们，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fendɪd] ; ['i:gər] [tu:; tə] [pli:z] ,
we believe we have no right to be offended ; eager to please ,
我们 相信 我们 有 不 正确的 到 是 被冒犯了 ; 渴望的 到 请 ,
我们认为自己没有权利感到被冒犯；渴望取悦他人，

[wi:; wi] [si:k] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pru:v(ə)] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌmb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [resɪ'pra:səti]
we seek in return approval only , and are too humble to demand a reciprocity
我们 寻找 在 返回 赞同 仅有的 , 和 是 也 谦逊的 到 要求 一个 互惠
[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
of attention ;
的 注意力 ;
我们只寻求他人的认可，谦逊到不会要求对方给予同样的关注；

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ˈʌvər; ɑːr][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
it is enough that we are permitted to demonstrate our devotion .
它 是 足够的 那 我们 是 允许 到 证明 我们的 虔诚 .
我们能够表达自己的虔诚就足够了。

[ˈɛθəlz] [hɑːrt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ˈrevərəns] , [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Ethel's heart overflowed with love , reverence , worship of her father .
埃塞尔的 心 溢出 和 爱 , 尊敬 , 崇拜 的 她 父亲 .
埃塞尔心中充满了对父亲的爱、敬畏和崇拜。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
He had stood in the wilds of America a solitary specimen of all that is
他 有 站立 在 这 荒野 的 美国 一个 孤 标本 的 全部 那 是
[ˈɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,
他曾孤零零地伫立在美国的荒野之中，宛如所有优雅事物的化身。

[ˈkʌltɪvertɪd] , [ænd; ænd][waɪz] [əˈmʌŋ] [men] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kəmˈper] [tuː; tə]
cultivated , and wise among men ; she knew of nothing that might compare to
栽培 , 和 明智的 之中 男人 ; 她 知道 的 没有什么 那 可能 比较 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他博学多才，智慧过人；她知道世上没有谁能与他相提并论；

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [baɪ]
and the world without him , was what the earth might be uninformed by
和 这 世界 没有 他 , 曾是 什么 这 地球 可能 是 不知情 经过
[laɪt] :
light :
光 :

没有他的世界，就像地球没有了光明一样：
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [sʌn] , [ɪts] [ˈruːlɪŋ] [ˈluːmɪnerɪ] .
he was its sun , its ruling luminary .
他 曾是 它是 太阳 , 它是 裁决 杰出人物 .
他是这座城市的太阳，是它的统治之光。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ˈskɜːsli] [ʌv; əv]
All this intensity of feeling existed in her , without her being aware scarcely of
全部 这 强度 的 感觉 存在 在 她 , 没有 她 存在 意识到的 几乎 的
[ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] ,
its existence ,
它是 存在 ,
她体内存在着如此强烈的情感，但她却几乎毫无察觉。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːr] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
without her questioning the cause , or reasoning on the effect .
没有 她 提问 这 原因 , 或者 推理 在 这 影响 .
她既不质疑原因，也不思考结果。

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
To love her father was the first law of nature , the chief duty of a child
到 爱 她 父亲 曾是 这 第一的 法律 的 自然 , 这 首席 责任 的 一个 孩子
,
:
,
爱父亲是自然的第一法则，是孩子最重要的责任。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [fʊlˈfild] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈkɑːnfəsli] ,
and she fulfilled it unconsciously ,
和 她 已完成 它 不知不觉 ,
她无意识地完成了这件事。

[bʌt; bət] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [əˈsoʊsiɪtɪd]
but more completely than she could have done had she been associated
但 更多的 完全地 比 她 可以 有 完毕 有 她 到过 联系
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
with others ,
和 其他的 ,
但如果她与其他人合作，她可能无法做到这一点。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ænd; ʌnd] [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
who might have shared and weakened the concentrated sensibility of her
WHO 可能 有 共享 和 减弱 这 集中 感性 的 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
谁可能与她一样，削弱了她天性中那种高度敏感的情感。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ðə; ði] [ˈpækɪt] [əˈraɪvd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
At length the packet arrived which brought letters from England .
在 长度 这 包 到达的 哪个 带来 信件 从 英格兰 .
终于，包裹到了，里面装着来自英国的信件。
[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪ] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈletər] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
Before his eyes lay the closed letter pregnant with fate .
前 他的 眼睛 躺 这 关闭 信 孕 和 命运 .

在他眼前，静静地躺着那封封好的信，它承载着命运的安排。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)nti] ;
He was not of a disposition to recoil from certainty ;
他 曾是 不是 的 一个 处置 到 畏缩 从 肯定 ;
他并非那种会因确定性而退缩的人；
[ænd; ʌnd] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːlz] —
and yet for a few moments he hesitated to break the seals —
和 然而 为了 一个 很少 时刻 他 犹豫了一下 到 休息 这 封印 —

[əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .
appalled by the magnitude of the crisis which he believed to be at hand .
震惊 经过 这 震级 的 这 危机 哪个 他 相信 到 是 在 手 .
然而，他却犹豫了片刻才决定是否要揭开封条——他被眼前危机的严重性吓坏了。
[ˈlætərli] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɔːrˈniːljə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn]
Latterly the idea of a reconciliation with Cornelia had been a favourite in
后来 这 主意 的 一个 和解 和 科妮莉亚 有 到过 一个 最喜欢的 在

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .
最近，他一直很想和科妮莉亚和解。
[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ʌnd][hɑːrd] - [ˈtæskɪŋ] [skuːl] .
The world was a painful and hard - tasking school .
这 世界 曾是 一个 痛苦 和 难的 - 任务 学校 .
世界就像一所痛苦而艰辛的学校。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈveriəs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʊrd] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌst] ,
She must have suffered various disappointments , and endured much disgust ,
她 必须 有 遭受 各种各样的 失望 , 和 忍受 很多 厌恶 ,
她一定经历过各种各样的失望，也忍受过很多厌恶。

[ænd; ɐnd][soʊ][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈoʊvərtʃər] .
and so be prepared to lend a willing ear to his overture .

和 所以 是 准备 到 借 一个 愿意的 耳朵 到 他的 序曲 .
所以, 请做好准备, 认真倾听他的提议。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ɐnd] [sɪns] [ðen] ,
She was so very young when they parted , and since then ,

她 曾是 所以 非常 年轻的 什么时候 他们 分手了 , 和 自从 然后 ,
他们分开时她还很小, 从那以后,

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [sænˈter] .
had lived entirely under the influence of Lady Santerre .

有 居住地 完全 在下面 这 影响 的 女士 圣特雷 .
一直完全受桑特尔夫人的影响。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [pruːvd] [ɪnˈdʒʊriəs] , [maɪt] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
But what had at one time proved injurious , might , in course of years ,

但 什么 有 在 一 时间 已证实 有害的 , 可能 , 在 课程 的 年 ,
但是, 曾经造成伤害的事物, 多年以后, 可能会产生其他后果。

[hæv; həv] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈsʊ]
have opened her eyes to the vanity of the course which she was pursuing

有 打开 她 眼睛 到 这 虚荣 的 这 课程 哪个 她 曾是 追求
.
:
.

让她看清了自己所追求的道路是多么虚妄。

[ˈloʊdɔːr] [felt] [pəˈsweɪdɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbetər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Lodore felt persuaded , that there were better things to be expected from his

洛多尔 毛毡 被说服 , 那 那里 是 更好的 事物 到 是 预期的 从 他的
[waɪf] ,
wife ,

妻子 ,
洛多尔确信, 他的妻子还有更好的表现值得期待。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
than a love of fashion and an adherence to the prejudices of society .

比 一个 爱 的 时尚 和 一个 依从性 到 这 偏见 的 社会 .
与其说是热爱时尚和墨守成规, 不如说是迎合社会偏见。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈkwɔːlətɪz] [tuː; tə] [laɪt] ,
He had failed to bring her good qualities to light ,

他 有 失败的 到 带来 她 好的 品质 到 光 ,
他没能发掘出她身上的优点。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ɐnd] [ɪˈvents] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][ˈtuːtər] [ˈbetər] ,
but time and events might have played the tutor better ,

但 时间 和 活动 可能 有 玩 这 导师 更好的 ,
但时间和事件或许会更好发挥导师的作用。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [rɪˈkwəɪərd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [ɪntərˈfɪərəns] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət]
and it merely required perhaps a seasonable interference , a fortunate

和 它 仅仅 必需的 也许 一个 及时 干涉 , 一个 幸运
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,

环境 ,
或许只需要适时的干预, 一个幸运的巧合, 就能实现。

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fʊʊ] ['leɪdi] ['ləʊdɔ:r][æz; əz] ['dʒenərəs] ,
to prove the truth of his opinion , and to show Lady Lodore as generous ,
到 证明 这 真相 的 他的 观点 , 和 到 展示 女士 洛多尔 作为 慷慨的 ,
[mæg'næɪməs] ,
magnanimous ,
坦荡 ,

为了证明他的观点是正确的，并展现洛多尔夫人慷慨大方的品格，

[ænd; ənd] [dɪ'vʊʊtɪd] , [æz; əz] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrɪd] [praʊd] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][kəʊld] .
and devoted , as before she had appeared proud , selfish , and cold .
和 奉献 , 作为 前 她 有 出现 自豪的 , 自私 , 和 寒冷的 .
她变得忠诚，一改之前骄傲、自私、冷漠的形象。

[haʊ] [fju:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [sensə'bɪləti] , [hu:] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ,
How few there are possessed of any sensibility , who mingle with ,
如何 很少 那里 是 拥有 的 任何 感性 , WHO 交融 和 ,
与这些人混在一起的人，有多少还有一点良知呢？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔslɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and are crushed by the jostling interests of the world ,
和 是 碎 经过 这 推搡 兴趣 的 这 世界 ,
并被世界各方利益的冲突所压垮。

[hu:] [du:][nɑ:t]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , " [oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
who do not ever and anon exclaim with the Psalmist , " O for the wings of
WHO 做 不是 曾经 和 匿名 惊叹 和 这 诗篇作者 , " 哦 为了 这 翅膀 的
[ə; eɪ] [dʌv] ,
a dove ,
一个 鸽子 ,

他们从不时地像诗篇作者那样感叹：“哦，愿我拥有鸽子的翅膀！ ”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fli:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [rest] !
that I might flee away and be at rest !
那 我 可能 逃跑 离开 和 是 在 休息 !
好让我逃离，获得安宁！

" [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][,æspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [bri:ðd] [baɪ][kɔ:r'ni:ljə] , [haʊ] ['glædli] ,
" If such an aspiration was ever breathed by Cornelia , how gladly ,
" 如果 这样的 一个 抱负 曾是 曾经 呼吸 经过 科妮莉亚 , 如何 乐意 ,
“如果科妮莉亚曾怀有这样的愿望，那该是多么欣然啊！ ”

[haʊ] ['fɑ:ndli] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['flʌtə] , [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fɔ:r; fər]
how fondly would her husband welcome the weary flutterer , open his bosom for
如何 深情地 会 她 丈夫 欢迎 这 厌倦 颤动 , 打开 他的 怀 为了
[hɜ:r; hər] ['refju:dʒ] ,
her refuge ,
她 避难所 ,

她的丈夫该是多么热情地欢迎这位疲惫的飞鸟，敞开胸怀接纳她啊！

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kwaiətu:d] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv]
and study to make her forget all the disquietudes and follies of
和 学习 到 制作 她 忘记 全部 这 不安 和 愚行的
['hedstrɔ:ŋ] [ju:θ] !
headstrong youth !
固执己见 青年 !

学习让她忘记所有任性青年时期的不安和愚蠢！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dri:m] .
This was a mere dream .
这 曾是 一个 仅仅 梦 .

这不过是一场梦。

[ˈləʊdəːr] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər]
Lodore sighed to think that his position would not permit him to afford her
洛多尔 叹了口气 到 思考 那 他的 位置 会 不是 允许 他 到 买得起 她
[ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈæərəʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
a shelter from the poisoned arrows of the world .
一个 庇护所 从 这 中毒 箭头 的 这 世界 .
洛多尔叹了口气，想到自己的身份不允许他为她提供一个躲避世间毒箭的庇护所。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [mʌt] .
She must come to him prepared to suffer much .
她 必须 来 到 他 准备 到 遭受 很多 .
她必须做好承受许多苦难的准备才肯来见他。
[aɪˈtiː][rɪˈkwairəd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈwɜːrldlinəs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [sænˈter] ,
It required not only the absence of the vulgar worldliness of Lady Santerre ,
它 必需的 不是 仅有的 这 缺席 的 这 庸俗 世俗 的 女士 圣特雷 ,
这不仅要求桑特尔夫夫人摒弃庸俗的世俗情怀，

[bʌt; bət] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə]
but great strength of mind to forgive the past , and strong affection to
但 伟大的 力量 的 头脑 到 原谅 这 过去的 , 和 强的 感情 到
[ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
endure the present .
忍受 这 展示 .
但有强大的内心力量去原谅过去，有强大的爱去忍受现在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [er] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [disˈɒnəd] [mæn] ,
He could only invite her to share the lot of a dishonoured man ,
他 可以 仅有的 邀请 她 到 分享 这 很多 的 一个 蒙羞 男人 ,
他只能邀请她一同承受一个蒙羞之人的命运。

[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈentər] [əˈpɑːn] ,
to become a partner in the struggle which he was prepared to enter upon ,
到 变得 一个 伙伴 在 这 斗争 哪个 他 曾是 准备 到 进入 之上 ,
成为他准备投入的斗争中的伙伴，

[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][lɔːst][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
to regain his lost reputation .
到 恢复 他的 丢失的 名声 .
重获失去的声誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈprɑːspekt] .
This was no cheering prospect .
这 曾是 不 欢呼 前景 .
这并非什么令人振奋的消息。

[praɪd] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ˈiːkwəli] [fəˈbæd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]
Pride and generosity equally forbid his endeavouring to persuade his wife to
自豪 和 慷慨 同样地 禁止 他的 努力 到 说服 他的 妻子 到
[kwɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
quit a course of life she liked ,
辞职 一个 课程 的 生活 她 喜欢 ,
骄傲和慷慨同样让他无法说服妻子放弃她喜欢的生活方式。

[tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈsɔərəʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
to enter upon a scene of trials and sorrows with one for whom she did
到 进入 之上 一个 场景 的 试验 和 悲伤 和 一 为了 谁 她 做过
[nɑːt] [ker] .
not care .
不是 关心 .
与自己不在乎的人一起，踏入充满苦难和悲伤的境地。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [kən'dʒektʃəz] [hæd; həd] [bɔ:n] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] — [ðə; ðɪ]
All these conjectures had long occupied him , but here was certainty — the
全部 这些 猜想 有 长的 占领 他 , 但 这里 曾是 肯定 — 这
[ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
letter in his hand .
信 在 他的 手 .

他长期以来一直有各种各样的猜测，但现在有了确凿的证据——他手中的这封信。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
It was sealed with black ,
它 曾是 密封 和 黑色的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈʌdə] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz][hi; hi] [tɔ:r] [,aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] .
and a tremulous shudder ran through his frame as he tore it open .
和 一个 颤抖的 不寒而栗 跑 通过 他的 框架 作为 他 撕裂 它 打开 .
[hi; hi] [su:n] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] — [kɔ:rˈni:ljə] [lɪvd] : [hi; hi] [bri:ðd] [ˈfri:li] [əˈgen] ,
He soon satisfied himself — Cornelia lived : he breathed freely again ,
他 很快 使满意 他自己 — 科妮莉亚 居住地 : 他 呼吸 自由 再次 ,
[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [mɔ:r] [ˈkɑ:mlɪ] [tu; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪt]
and proceeded more calmly to make himself master of the intelligence which
和 继续 更多的 平静地 到 制作 他自己 掌握 的 这 智力 哪个
[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][hi; hi] [held] [kənˈteɪnd] .
the paper he held contained .
这 纸 他 握住 包含 .
[kɔ:rˈni:ljə] [lɪvd] ;
Cornelia lived ;
科妮莉亚 居住地 ;

它被黑色封住了。

他撕开它时，全身一阵颤抖。
[hi; hi] [su:n] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] — [kɔ:rˈni:ljə] [lɪvd] : [hi; hi] [bri:ðd] [ˈfri:li] [əˈgen] ,
He soon satisfied himself — Cornelia lived : he breathed freely again ,
他 很快 使满意 他自己 — 科妮莉亚 居住地 : 他 呼吸 自由 再次 ,
[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [mɔ:r] [ˈkɑ:mlɪ] [tu; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪt]
and proceeded more calmly to make himself master of the intelligence which
和 继续 更多的 平静地 到 制作 他自己 掌握 的 这 智力 哪个
[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][hi; hi] [held] [kənˈteɪnd] .
the paper he held contained .
这 纸 他 握住 包含 .
[kɔ:rˈni:ljə] [lɪvd] ;
Cornelia lived ;
科妮莉亚 居住地 ;

他很快就感到欣慰——科妮莉亚还活着：他又可以自由呼吸了。

[kɔ:rˈni:ljə] [lɪvd] ;
Cornelia lived ;
科妮莉亚 居住地 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [deθ] [wɪt] [hi; hi] [biˈli:vd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlə] [ʌv; əv]
but his sister announced a death which he believed would change the colour of
但 他的 姐姐 宣布 一个 死亡 哪个 他 相信 会 改变 这 颜色 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .
[ˈleɪdɪ] [sænˈtər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] !
Lady Santerre was no more !
女士 圣特雷 曾是 不 更多的 !
[jes] , [kɔ:rˈni:ljə] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ;
Yes , Cornelia was alive ;
是的 , 科妮莉亚 曾是 活 ;
[kɔ:rˈni:ljə] [lɪvd] ;
Cornelia lived ;
科妮莉亚 居住地 ;

科妮莉亚活了下来；

但他的妹妹宣布了一起死亡事件，他认为这将改变他的人生轨迹。
[ˈleɪdɪ] [sænˈtər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] !
Lady Santerre was no more !
女士 圣特雷 曾是 不 更多的 !
[jes] , [kɔ:rˈni:ljə] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ;
Yes , Cornelia was alive ;
是的 , 科妮莉亚 曾是 活 ;
[kɔ:rˈni:ljə] [lɪvd] ;
Cornelia lived ;
科妮莉亚 居住地 ;

桑特尔夫人去世了！

是的，科妮莉亚还活着；

[ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [hæd; həd] [stəʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltər] — [hu:z] [hænd][hi:; hi][hæd; həd]
the bride that had stood beside him at the altar — whose hand he had
这 新娘 那 有 站立 旁 他 在 这 坛 — 谁 手 他 有
[held] [waɪl] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [vaʊz] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [də'mestɪkəɪtɪd] [fɔ:r; fər]
held while he pronounced his vows — with whom he had domesticated for
握住 尽管 他 发音 他的 誓言 — 和 谁 他 有 家养的 为了
[ɪrɪz] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [stɪl] [lɪvd] .
years — the mother of his child still lived .
年 — 这 母亲 的 他的 孩子 仍然 居住地 .
站在他身旁的新娘——他宣读誓言时握着她的手——他与她朝夕相处多年的妻子——他孩子的母亲——仍然健在。

[ðə; ði][kəʊld] [kən'su:mɪŋ] [greɪv] [dɪd][nɑ:t] [ræp] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [fɔ:rm] .
The cold consuming grave did not wrap her lovely form .
这 寒冷的 消费 严重 做过 不是 裹 她 迷人的 形式 .
冰冷的坟墓并没有包裹住她美丽的身躯。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:l] [kən'veɪd]
The idea of her death , which the appearance of the black seal conveyed
这 主意 的 她 死亡 , 哪个 这 外貌 的 这 黑色的 海豹 传递
[sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
suddenly to his imagination ,
突然 到 他的 想像力 ,
黑色印章的出现，突然将她的死亡景象带入他的想象之中。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔ:lɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz] .
had been appalling beyond words .
有 到过 令人震惊 超过 字 .
简直骇人听闻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] ;
For the last few weeks his mind had been filled with her image ;
为了 这 最后的 很少 周 他的 头脑 有 到过 已填 和 她 图像 ;
过去几周，他的脑海里一直萦绕着她的身影；

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [fed] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wʌns] [mɔ:r] .
his thoughts had fed upon the hope that they should meet once more .
他的 想法 有 美联储 之上 这 希望 那 他们 应该 见面 一次 更多的 .
他心中一直怀着希望，希望他们能够再次相遇。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ][daɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪn'æktɪv] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪlə'nɔɪ] ,
Had she died while he was living in inactive seclusion in the Illinois ,
有 她 死亡 尽管 他 曾是 活的 在 不活跃 隔离 在 这 伊利诺伊州 ,
如果她在他隐居伊利诺伊州期间去世，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [mu:vɪd] ; [hɪz; ɪz][vɪvɪd] ['fænsɪ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [hɑ:rt] , [kʊd; kəd]
he might have been less moved ; his vivid fancy , his passionate heart , could
他 可能 有 到过 较少的 已搬 ; 他的 生动 想要 , 他的 热情的 心 , 可以
[nɑ:t] [sper] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,
not spare her now ,
不是 空闲的 她 现在 ,
他或许不会那么动容；他丰富的想象力，他炽热的心，此刻无法放过她。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]['ægəni] .
without a pang of agony .
没有 一个 疼痛 的 痛苦 .
没有一丝痛苦。

[aɪ'ti:] [pæst] [ə'weɪ] ,
It passed away ,
它 通过了 离开 ,
它消逝了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ]
and his mind reverted to the actual situation in which they were placed by
和 他的 头脑 恢复 到 这 实际的 情况 在 哪个 他们 是 放置 经过
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
the death of his mother - in - law .
这 死亡 的 他的 母亲 - 在 - 法律 :
他的思绪又回到了岳母去世后他们所处的现实境地。

[ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['iːzi] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] ['bæriər] .
Reconciliation had become easy by the removal of that fatal barrier .
和解 有 变得 简单的 经过 这 移动 的 那 致命的 障碍 :
由于消除了那道致命的障碍，和解变得容易了。

[hiː; hi] [felt] [ə'fɔːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'kwær] [kɔːr'niːliəz] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪn][hɜːr; hər] [ʌv] , [ænd; ənd]
He felt assured that he could acquire Cornelia's confidence , win her love , and
他 毛毡 保证 那 他 可以 获得 科妮莉亚的 信心 , 赢 她 爱 , 和
[əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ;
administer to her happiness ;
管理 到 她 幸福 ;
他确信自己能够赢得科妮莉亚的信任，获得她的爱，并让她幸福；

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ][dɪ'zaiərəb(ə)l][ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n]
he determined to leave nothing untried to bring about so desirable a conclusion
他 决定 到 离开 没有什么 未经尝试 到 带来 关于 所以 理想 一个 结论
[tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [eɪliə'neɪ(ə)n] .
to their long and dreary alienation .
到 他们的 长的 和 凄凉 异化 :
他决心竭尽所能，以期结束他们之间漫长而沉闷的疏离状态，并最终实现这一理想的结局。

[ðə; ði][wʌn][ɪn'suːpərəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [ðæt] ['lʌvliɪst] [lɪŋk] , [ðæt]
The one insuperable obstacle was gone ; their daughter , that loveliest link , that
这 一 不可逾越 障碍 曾是 已消失 ; 他们的 女儿 , 那 最可爱的 关联 , 那
[sɔːft] ['sɪlkən] [taɪ] [rɪ'meɪnd] :
soft silken tie remained :
柔软的 丝 领带 剩余 :
唯一无法逾越的障碍消失了；他们的女儿，那最美好的纽带，那柔软的丝绸般牵绊，依然存在：

[kɔːr'niːljə] [mʌst; məst] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrɪn(ə)l] [dɪ'lʌɪt] [ðɪs] ['betər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] .
Cornelia must welcome with maternal delight this better portion of herself .
科妮莉亚 必须 欢迎 和 母体 喜 这 更好的 部分 的 她自己 :
科妮莉亚必须以母亲般的喜悦来迎接她身上这更美好的部分。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['letər] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [sæn'tər]
He glanced over his sister Elizabeth's letter , announcing the death of Lady Santerre
他 瞥了一眼 超过 他的 姐姐 伊丽莎白的 信 , 宣布 这 死亡 的 女士 圣特雷
,
,
,
他匆匆扫了一眼妹妹伊丽莎白的信，信中宣布了桑特尔夫人的死讯。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði][wʌn] [ɪn'kloʊzd] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['loʊdɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
and then read the one enclosed from Lady Lodore to her sister - in - law .
和 然后 读 这 一 内 从 女士 洛多尔 到 她 姐姐 - 在 - 法律 :
然后读了随信附上的洛多尔夫人写给她嫂子的信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] .
It was cold , but very decisive .
它 曾是 寒冷的 , 但 非常 决定性 :
天气寒冷，但决策果断。

[ʃiː, ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][inˈkwaɪəɪz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd]
She thanked her first for the inquiries she had made , and then proceeded
她 谢谢 她 第一的 为了 这 查询 她 有 制成 , 和 然后 继续
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她先感谢了对方的询问，然后接着说：

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] ,
that she took this opportunity , the only one likely to present itself ,
那 她 采取 这 机会 , 这 仅有的 一 可能 到 展示 本身 ,
她抓住了这个机会，这是唯一可能出现的机会。

[ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər][oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [ˈmelənkəːli] [əˈkeɪʒn] .
of expressing what her own feelings were on this melancholy occasion .
的 表达 什么 她 自己的 情怀 是 在 这 忧郁 场合 .
在这个令人伤感的时刻，她表达了自己的感受。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" I am afraid , " she said ,
" 我 是 害怕的 , " 她 说 ,
“我害怕,”她说。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" that your brother will look on the death of my dearest mother as opening the
" 那 你的 兄弟 将要 看 在 这 死亡 的 我的 亲爱的 母亲 作为 开幕 这
[dɔːr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɑːr ˈiː] - [ˈjuːniən] .
door to our re - union .
门 到 我们的 关于 - 联盟 .
“希望你的兄弟能将我亲爱的母亲的去世视为我们重聚之门的开启。”

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] [siːm] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðɪs] ,
Some words in your letter seem indeed to intimate this ,
一些 字 在 你的 信 似乎 的确 到 亲密的 这 ,
你信中的一些话似乎确实暗示了这一点。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] .
or I should have hoped that I was entirely forgotten .
或者 我 应该 有 希望 那 我 曾是 完全 被遗忘的 .
或者我应该希望自己被彻底遗忘。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][mɪˈsteɪkən] .
I trust that I am mistaken .
我 相信 那 我 是 错误 .
我相信我错了。

[maɪ] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzaɪər][ɪz] , [ðæt] [maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɡriːf] ,
My earnest desire is , that my natural grief ,
我的 认真 欲望 是 , 那 我的 自然的 悲伤 ,
我衷心希望，我自然的悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [wɪtʃ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
and the tranquillity which I try to secure for myself ,
和 这 宁静 哪个 我 尝试 到 安全的 为了 我 ,
以及我努力为自己营造的宁静，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈfruːtləs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi]
may not be disturbed by fruitless endeavours to bring about what can never be
可能 不是 是 不安 经过 徒劳无功 努力 到 带来 关于 什么 能 绝不 是
.
:
.
可能不会为那些徒劳无功、试图实现永远不可能之事的努力而烦恼。

[maɪ] [dɪtʒ:rmɪ'nei](ə)n] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][praɪd][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl]
My determination may be supposed to arise from pride and implacable
我的 决心 可能 是 据称 到 出现 从 自豪 和 冷酷无情
[rɪ'zentmənt] : [pər'hæps][aɪ'ti:] [dʌz] ,
resentment : perhaps it does ,
怨恨 : 也许 它 做 ,
我的决心或许被认为是源于骄傲和难以化解的怨恨：也许的确如此。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][st'reɪndʒəz][tu:; tə]
but I feel it impossible that we should ever be any thing but strangers to
但 我 感觉 它 不可能的 那 我们 应该 曾经 是 任何 事物 但 陌生人 到
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 :
但我感觉我们永远都只能是陌生人。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɑ:rʃ] [ə'lu:ʒnz] ,
I will not complain , and I wish to avoid harsh allusions ,
我 将要 不是 抱怨 , 和 我 希望 到 避免 残酷的 暗示 ,
我不会抱怨，也希望避免尖锐的言辞。

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv][lɔ:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [rɔ:ŋ] ,
but respect for her I have lost , and a sense of undeserved wrong ,
但 尊重 为了 她 我 有 丢失的 , 和 一个 感觉 的 不应得的 错误的 ,
[ɑ:r; ər] ['pærəmaʊnt] [wɪð; wɪθ][em'i:] .
are paramount with me .
是 派拉蒙 和 我 :
但我对她的尊重已经丧失殆尽，一种莫名的委屈感让我感到无比难过。

[aɪ][[æ; ʌ] ['nevər] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
I shall never intrude upon him .
我 将 绝不 侵入 之上 他 :
我绝不会打扰他。

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'mænli] ['kru:əlti] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] , ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
Persuade him that it will be unmanly cruelty to force himself , even by a
说服 他 那 它 将要 是 不男子气概 残酷 到 力量 他自己 , 甚至 经过 一个
['letər] , [ɑ:n][em'i:] .
letter , on me .
信 , 在 我 :
说服他，即使只是通过一封信，强迫我接受他也是缺乏男子气概的残忍行为。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnfər'gɪvɪŋ] [hɑ:rt] , ['loʊdɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" From this violent declaration of an unforgiving heart , Lodore turned to
" 从 这 暴力 宣言 的 一个 毫不留情 心 , 洛多尔 转向 到
[ɪ'lɪzəbəθs] ['letər] .
Elizabeth's letter .
伊丽莎白的 信 :
“从这番充满愤怒和无情的宣言中，洛多尔转而去看伊丽莎白的信。”

[ðɪs] ['eksələnt] ['leɪdi] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'trɔ:pəlɪs]
This excellent lady , to whom the names of dissipation and the metropolis
这 出色的 女士 , 到 谁 这 姓名 的 耗散 和 这 都会
[wɜ:r; wər] [sɪ'nɑ:nɪməs] ,
were synonymous ,
是 同义词 ,
这位杰出的女士，放荡不羁与大都市这两个词在她身上几乎是同义词，

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ˈpɑ:rsn] [ˈædəmz] , [əˈʃʊrd] [hɜ:r; həɹ]
and who knew as much of the world as Parson Adams , assured her
和 WHO 知道 作为 很多 的 这 世界 作为 牧师 亚当斯 , 保证 她
[ˈbrʌðər] , [ðæt] [kɔ:r'ni:ljə] ,
brother , that Cornelia ,
兄弟 , 那 科妮莉亚 ,

她像亚当斯牧师一样了解世事，并向她的哥哥保证，科妮莉亚

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [deθ] ,
far from feeling deeply the blow of her mother's death ,
远的 从 感觉 深 这 吹 的 她 母亲的 死亡 ,
[wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡɪdɪ] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˌpɜ:rtɪn'æsəti] [ðæn; ðən][ˈevər] .
was pursuing her giddy course with greater pertinacity than ever .
曾是 追求 她 头晕 课程 和 更大的 坚韧 比 曾经 .
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈflætərər] , [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ˈplezər] ,
Surrounded by flatterers , given up to pleasure ,
包围 经过 奉承者 , 给定 向上 到 乐趣 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈletər] [ˈʃʊd] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rɪvd] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈlɒʊdbɔ:r]
Her letter showed how ill she deserved the tenderness and interest which Lodore
她 信 显示 如何 患病的 她 应得的 这 压痛 和 兴趣 哪个 洛多尔
[hæd; həd] [ɪk'sprest] .
had expressed .
有 表达 .

她远没有对母亲的去世感到深深的打击，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈflætərər] , [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ˈplezər] ,
Surrounded by flatterers , given up to pleasure ,
包围 经过 奉承者 , 给定 向上 到 乐趣 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈletər] [ˈʃʊd] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rɪvd] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈlɒʊdbɔ:r]
Her letter showed how ill she deserved the tenderness and interest which Lodore
她 信 显示 如何 患病的 她 应得的 这 压痛 和 兴趣 哪个 洛多尔
[hæd; həd] [ɪk'sprest] .
had expressed .
有 表达 .

被奉承者包围，沉溺于享乐，

[ʃi:; ʃi][ˈnæt(ə)rəli] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'maɪnɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eg'zaild] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
she naturally shrunk from being reminded of her exiled husband and her
她 自然 缩小 从 存在 提醒 的 她 放逐 丈夫 和 她
[fər'gɑ:tn] [tʃaɪld] .
forgotten child .
被遗忘的 孩子 .

她自然不愿想起被流放的丈夫和被遗忘的孩子。

[hɜ:r; həɹ] [ˈletər] [ˈʃʊd] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rɪvd] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈlɒʊdbɔ:r]
Her letter showed how ill she deserved the tenderness and interest which Lodore
她 信 显示 如何 患病的 她 应得的 这 压痛 和 兴趣 哪个 洛多尔
[hæd; həd] [ɪk'sprest] .
had expressed .
有 表达 .

她的信表明她多么不配得到洛多尔所表达的温柔和关心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪdi] [sæn'ter] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mætɜ:rn(ə)l] [ə'fek(ə)n]
She was a second Lady Santerre , without being gifted with that maternal affection
她 曾是 一个 第二 女士 圣特雷 , 没有 存在 天才 和 那 母体 感情
,
.
,

她就像第二个桑特尔夫人，却没有继承桑特尔夫人那样的母爱。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [ˈkærəktər] .
which had in some degree dignified that person's character .
哪个 有 在 一些 程度 凝重 那 人的 特点 .
[ɪ'lɪzəbəθ] [lə'mentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪd] [ˈvɪzɪt]
Elizabeth lamented that his wife's hardness of heart might prevent his proposed visit
伊丽莎白 哀叹 那 他的 妻子的 硬度 的 心 可能 防止 他的 建议的 访问
[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

这在某种程度上提升了那个人的品格。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lə'mentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪd] [ˈvɪzɪt]
Elizabeth lamented that his wife's hardness of heart might prevent his proposed visit
伊丽莎白 哀叹 那 他的 妻子的 硬度 的 心 可能 防止 他的 建议的 访问
[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

伊丽莎白感叹，他妻子的铁石心肠可能会阻止他访问英国的计划。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː, tə][ɜːrdʒ][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ['selfɪ] :
She did not like to urge it — it might seem selfish ;
她 做过 不是 喜欢 到 敦促 它 — 它 可能 似乎 自私 ;

她不愿主动劝说——这可能显得自私：

[hɪðər'tuː] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][let][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔərəʊz] [ɡoʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
hitherto she had let herself and her sorrows go for nothing ;
迄今为止 她 有 让 她自己 和 她 悲伤 去 为了 没有什么 ;

此前她一直任由自己和自己的悲伤白白流逝；

[kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡrætɪfɪ'keɪ](ə)n] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [soʊ]
could she think of her own gratification , while her brother was suffering so
可以 她 思考 的 她 自己的 满足感 , 尽管 她 兄弟 曾是 痛苦 所以
[mʌtʃ] [kə'læməti] ?
much calamity ?
很多 灾害 ?

她难道只想着满足自己的私欲，而忽略了哥哥所遭受的苦难吗？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [oʊld] — [ɪn'diːd] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][oʊld] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][kɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
She was growing old — indeed she was old — she had no kin around her
她 曾是 生长 老的 — 的确 她 曾是 老的 — 她 有 不 亲属 大约 她
— ['ɜːrli] [frendz] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][bɔːst][tuː, tə][hɜːr; hər] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː, tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
— early friends were dead or lost to her — she had nothing to live on
— 早期的 朋友们 是 死的 或者丢失的 到 她 — 她 有 没有什么 到 居住 在
[bʌt; bət][ðə; ði] [rekə'leɪk](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
but the recollection of her brother ;
但 这 回忆 的 她 兄弟 ;

她渐渐老去——事实上，她已经很老了——她身边没有亲人——早年的朋友要么去世了，要么与她失去了联系——她除
了对哥哥的回忆之外，一无所有；

[ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr'self] [blest] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [brɪfɔːr] [ʃiː, ʃi][daɪd] .
she should think herself blest could she see him once more before she died .
她 应该 思考 她自己 祝福 可以 她 看 他 一次 更多的 前 她 死亡 :

她应该感到无比幸运，在她临终前还能再见他一面。

" [oʊ][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ['henri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] ,
" **O my dear brother Henry** , " **continued the kind - hearted lady** ,
" 哦 我的 亲爱的 兄弟 亨利 , " 持续 这 种类 - 心地 女士 ,
“哦，我亲爱的哥哥亨利，”这位善良的女士继续说道。

" [ɪf] [juː, jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] — [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
" **if you would but say the word — the sea is nothing** ;
" 如果 你 会 但 说 这 单词 — 这 海 是 没有什么 ;

“只要你说出那句话——大海算不了什么；

[ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn'fɜːrm] — [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
people older than I — and I am not at all infirm — make the voyage .
人们 老 比 我 — 和 我 是 不是 在 全部 虚弱 — 制作 这 航程 .

比我年纪大的人——而我一点也不虚弱——也会去旅行。

[let] [em 'iː] [kʌm] [tuː, tə] [ə'merɪkə] — [let][em 'iː] [ɪm'breɪs] [maɪ] [niːs] ,
Let me come to America — let me embrace my niece ,
让 我 来 到 美国 — 让 我 拥抱 我的 侄女 ,

让我来美国吧——让我拥抱我的侄女吧。

[ænd; ənd] [siː] [juː, jʊ][wʌns] [ə'ɡen] — [let][em 'iː] [ʃer] [jɔːr; jər] [dɪr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɪlə'hoɪ] ,
and see you once again — let me share your dear home in the Illinois ,
和 看 你 一次 再次 — 让 我 分享 你的 亲爱的 家 在 这 伊利诺伊州 ,

期待再次见到你——让我有机会再次拜访你在伊利诺伊州的温馨家园。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] ['evri] [naɪt] [ɪn][maɪ] [dri:mz] .
which I see every night in my dreams .
哪个 我 看 每一个 夜晚 在 我的 梦境 :

我每晚都会在梦中见到它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gri:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I should grieve to be a burthen to you ,
我 应该 悲伤 到 是 一个 负担 到 你 ,

我应该为成为你的负担而感到难过。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [help] .
but it would be my endeavour to prove a comfort and a help .
但 它 会 是 我的 努力 到 证明 一个 舒适 和 一个 帮助 :

但我会尽力为大家带来安慰和帮助。

" ['lʊdəʊ:r] [ri:d] [bəuθ][,ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **Lodore read both of these letters , one after the other , again and again** .
" 洛多尔 读 两个都 的 这些 信件 , 一 后 这 其他 , 再次 和 再次 :

洛多尔一遍又一遍地读着这两封信。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪ'mi:diətli] .
He resolved on going to England immediately .
他 已解决 在 去 到 英格兰 立即地 :

他决定立即前往英国。

['i:ðər] [kɔ:r'ni:ljə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kæləs] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skɑ:rdɪd]
Either Cornelia was entirely callous and worthless , and so to be discarded
任何一个 科妮莉亚 曾是 完全 冷酷 和 毫无价值 , 和 所以 到 是 丢弃

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['evər] ,
from his heart for ever ,
从 他的 心 为了 曾经 ,

要么科妮莉亚完全冷酷无情、毫无价值，因此将被他永远从心中抛弃；

[ɔ:r]['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['bɪtər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [deθ] [wɜ:r; wər]['ʊvər] ,
or after her first bitter feelings on her mother's death were over ,
或者 后 她 第一的 苦的 情怀 在 她 母亲的 死亡 是 超过 ,

或者说，在她最初对母亲去世的痛苦感受消退之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɔ:fn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [ɔ:r][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dred] ['si:krət] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
she would soften towards her child , or there was some dread secret feeling that
她 会 软化 向 她 孩子 , 或者 那里 曾是 一些 恐惧 秘密 感觉 那

['ɪnfluənst] [hɜ:r; hər] ,
influenced her ,
影响 她 ,

她会对孩子温柔一些，或者说，某种可怕的、隐秘的感觉在影响着她。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][kə'læməti][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
and he must save her from calamity and wretchedness .
和 他 必须 节省 她 从 灾害 和 悲惨 :

他必须将她从灾难和苦难中拯救出来。

[wʌn][,ʌv; əv] [ðʊʊz] [tʃeɪndʒɪz][,ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [,ʌv; əv] ['lʊdəʊ:r] [wʌz; wəz]
One of those changes of feeling to which the character of Lodore was
一 的 那些 变化 的 感觉 到 哪个 这 特点 的 洛多尔 曾是

[pɪ'kju:liərli] ['sʌbdʒekt] ,
peculiarly subject ,
奇特地 主题 ,

洛多尔这个人物的性格中，情感的种种变化是他特有的。

[keɪm] ['ʊvər][hɪm; ɪm] .
came over him .
来了 超过 他 :

突然出现在他身上。

[ˈleɪdɪ] [sænˈtər] [wʌz; wəz] [ded] — [kɔːrˈniːljə] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] .
Lady Santerre was dead — Cornelia was alone .
女士 圣特雷 曾是 死的 — 科妮莉亚 曾是 独自的 .

桑特尔夫人去世了——科妮莉亚孤身一人。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪndʒəz] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
A thousand dangers surrounded her .
一个 千 危险 包围 她 .

她周围危机四伏。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpɪriəs] [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] [tuː; tə]
It appeared to him that his first imperious duty was to offer himself to
它 出现 到 他 那 他的 第一的 专横 责任 曾是 到 提供 他自己 到
[gɑːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
guard and watch over her .
警卫 和 手表 超过 她 .

在他看来，他首要的职责就是挺身而出，守护她。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌnˈtraɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
He resolved to leave nothing untried to make her happy .
他 已解决 到 离开 没有什么 未经尝试 到 制作 她 快乐的 .

他决心竭尽所能让她开心。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ˈeθəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ] [ˈevri] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [freɪm]
He would give up Ethel to her — he would gratify every wish she could frame
他 会 给 向上 埃塞尔 到 她 — 他 会 满足 每一个 希望 她 可以 框架
— [pɔːr] [aʊt] [ˈbenɪfɪts] [ˈlævɪʃli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
— pour out benefits lavishly before her — force her to see in him a
— 倒 出去 好处 慷慨地 前 她 — 力量 她 到 看 在 他 一个
[ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ;
benefactor and a friend ;
恩人 和 一个 朋友 ;

他会把埃塞尔让给她——他会满足她提出的每一个愿望——在她面前慷慨地施舍——让她把他视为恩人和朋友；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈwɪspəd] , [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈsuːm] [əˈɡen] [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz]
and at last , his heart whispered , induce her to assume again the duties
和 在 最后的 , 他的 心 低声说道 , 诱导 她 到 认为 再次 这 职责
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
of a wife .
的 一个 妻子 .

最后，他的内心低语道，要让她重新承担起妻子的职责。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wʌt] [ɪz] [piːs] ?
What is peace ?
什么 是 和平 ?

什么是和平？

[wen] [laɪf][ɪz][ˈoʊvər] ,
When life is over ,
什么时候 生活 是 超过 ,

生命终结之时，

[ænd; ənd] [ʌv] [siːsɪz] [tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
And love ceases to rebel ,
和 爱 停止 到 反叛 ,

而爱也不再反抗，

[let] [ðə; ði] [læst] [feɪnt] [saɪ] [dɪ'skʌvər] ,
Let the last faint sigh discover ,
让 这 最后的 头晕的 叹 发现 ,

让最后一声微弱的叹息揭示一切。

[wɪtʃ] [ˌpriːsiːdʒ] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [neɪl] .
Which precedes the passing knell .
哪个 之前 这 通过 丧钟 .

这是丧钟敲响之前的事。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ˈləʊdəːr] [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈæniːmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [həʊp] .
Lodore was henceforth animated by a new spirit of hope .
洛多尔 曾是 今后 动画 经过 一个 新的 精神 的 希望 .

从此，洛多尔心中燃起了新的希望。

[hɪz; ɪz] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .
His projects and resolves gave him something to live for .
他的 项目 和 解决 给予 他 某物 到 居住 为了 .

他的计划和决心给了他活下去的意义。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] ; [ˈfiːlɪŋ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
He looked forward with pleasure ; feeling , on his expected return to his native country ,
他 看起来 向前 和 乐趣 ; 感觉 , 在 他的 预期的 返回 到 他的 本国的 国家 ,

他满怀喜悦地期待着返回祖国；他感到，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈvɔɪdʒər] ,
as the fabled voyager ,
作为 这 传说中的 旅行者 ,

作为传说中的航海家，

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [ˈaɪlənd] [wer] [tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,
who knew that he ought to be contented in the fair island where chance had thrown him ,
WHO 知道 那 他 应该 到 是 满足 在 这 公平的 岛 在哪里 机会 有 ,

谁曾想到，他应该安于命运将他带到的这座美丽岛屿。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] .
and yet who hailed with rapture the approach of the sail that was to bear him back to the miseries of social life .
和 然而 WHO 赞誉 和 狂喜 这 方法 的 这 帆 那 曾是 到 熊 他 后退 到 这 苦难 的 社会的 生活 .

然而，当那艘将载着他重返社会苦难的帆船驶来时，他却欣喜若狂地欢呼雀跃。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He reflected that he had in all probability many years before him ,
他 反映 那 他 有 在 全部 可能性 许多 年 前 他 ,
他心想，自己很可能还有很多年的光阴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɜːrniːst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ,
and he was earnest that the decline of his life should ,
和 他 曾是 认真 那 这 衰退 的 他的 生活 应该 ,
他真心希望自己生命的最后阶段能够.....

[bəɪ][ə; eɪ] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪgˈzɜːrɪŋ] ,
by a display of prudence and virtuous exertion ,
经过 一个 展示 的 谨慎 和 有德行的 用力 ,
通过展现谨慎和高尚的努力,

[kɔːz] [ðə; ði] ˈerərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] ˈmænhʊd] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgaːtn] .
cause the errors of his earlier manhood to be forgotten .
原因 这 错误 的 他的 早些时候 男子气概 到 是 被遗忘的 .
使他年轻时犯下的错误被人遗忘。

[ðɪs] [ɪnˈspɪrɪŋ] [tuːən] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə] [ˈeθəl] .
This inspiring tone of mind was very congenial to Ethel .
这 鼓舞人心 语气 的 头脑 曾是 非常 相投 到 埃塞尔 .
这种鼓舞人心的态度非常受埃塞尔的欢迎。

[ðə; ði][ˈpraːspekts] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [həˈraɪz(ə)n] :
The prospects that occupied her father had a definite horizon :
这 前景 那 占领 她 父亲 有 一个 定 地平线 :
她父亲所关注的前景有着明确的目标:

[ɔːl][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [jet] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] .
all was vague and misty to her eyes , yet beautiful and alluring .
全部 曾是 模糊的 和 蒙蒙 到 她 眼睛 , 然而 美丽的 和 诱人 .
在她眼中, 一切都模糊不清, 朦胧不清, 却又美丽动人。

[ˈloʊdɔːr] [geɪv] [noʊ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] : [hiː; hi] [ˈnevər] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Lodore gave no outline of his plans : he never named her mother .
洛多尔 给予 不 大纲 的 他的 计划 : 他 绝不 命名 她 母亲 .
洛多尔没有透露他的计划: 他从未提及她的母亲。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈeθəlz] [maɪnd] , [tuː; tə][biː; bi]
Uncertain himself , he was unwilling to excite feelings in Ethel's mind , to be
不确定 他自己 , 他 曾是 不情愿 到 激发 情怀 在 埃塞尔的 头脑 , 到 是
[ˈæftərwərdz] [tʃekt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
afterwards checked and disappointed .
然后 已检查 和 失望的 .
他自己也不确定, 不愿激起埃塞尔的感情, 以免事后遭到否定和失望。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn] [geɪ] [ˈkʌlərz] ,
He painted the future in gay colours ,
他 绘 这 未来 在 同性恋 颜色 ,
他用绚丽的色彩描绘了未来。

[bʌt; bət] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə]
but left it in all the dimness most favourable for an ardent imagination to
但 左边 它 在 全部 这 昏暗 最多 有利 为了 一个 热心 想像力 到
[ˈeksərsəɪz] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] .
exercise itself upon .
锻炼 本身 之上 .
但却将其留在了最有利于丰富想象力发挥的昏暗环境中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
In a very few days they were to sail for England .
在 一个 非常 很少 天 他们 是 到 帆 为了 英格兰 .
再过几天, 他们就要启程前往英国了。

[ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
Their passage was engaged .
他们的 通道 曾是 已订婚的 .
他们的通道被占用了。

[ˈləʊdəːr] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
Lodore had written to his sister to announce his return .

洛多尔 有 书面 到 他的 姐姐 到 宣布 他的 返回 .

洛多尔曾写信给他的妹妹，宣布他已返回。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfiːld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hə] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ənt] [tuː; tə] [ˈeθəl] ,
He spoke of Longfield , and of her kind and gentle aunt to Ethel ,
他 辐 的 朗菲尔德 , 和 的 她 种类 和 温和的 阿姨 到 埃塞尔 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,

他跟埃塞尔提起朗菲尔德，提起她善良温柔的姑妈，然后，

[huː] , [laɪk] [məˈrændə] , [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈrelatɪv] [ɔːr] [ˈɪntɪmət] [ɪkˈsept] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðə] ,
who , like Miranda , had known no relative or intimate except her father ,
WHO , 喜欢 米兰达 , 有 已知 不 相对的 或者 亲密的 除了 她 父亲 ,

她和米兰达一样，除了父亲之外，没有其他亲戚或亲近的人。

[wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [taɪz] [baɪnd][hɜːr; hə] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] .
warmed with pleasure to find new ties bind her to her fellow - creatures .

温暖 和 乐趣 到 寻找 新的 领带 绑定 她 到 她 同伴 - 生物 .

她欣喜地发现，自己与同伴之间建立了新的联系。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðə] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnuːli] - [əˈweɪkənd]
She questioned her father , and he , excited by his own newly - awakened
她 被质问 她 父亲 , 和 他 , 兴奋的 经过 他的 自己的 新 - 觉醒
[ɪˈməʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

她质问父亲，而他则被自己新近觉醒的情感所激动，

[darˈleɪtɪd] [ˈeləkwəntli] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔːɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [pliːzd] [ˈfæni] ,
dilated eloquently on the joys of his young days , and pleased Fanny ,
扩张 雄辩地 在 这 喜悦 的 他的 年轻的 天 , 和 高兴 触 ,

他滔滔不绝地讲述自己年轻时的快乐时光，这让范妮很高兴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtə] ,
as well as his own daughter ,
作为 出色地 作为 他的 自己的 女儿 ,

以及他自己的女儿，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪ] [ˈpræŋks][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [skuːl] - [ˈfeləʊ]
by a detail of boyish pranks and adventures which his favourite school - fellow
经过 一个 细节 的 男孩气 恶作剧 和 冒险 哪个 他的 最喜欢的 学校 - 同伴
[ʃəd] .
shared .
共享 .

通过他最喜欢的同学分享的男孩间的恶作剧和冒险经历的细节。

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈhoʊm] , [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]
The freedom he enjoyed in his paternal home , the worship that waited on him
这 自由 他 享受 在 他的 父系 家 , 这 崇拜 那 等待 在 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他在父亲家中享有的自由，以及在那里受到的敬拜，

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒ] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ɔːl] [ˈmenz] [aɪz] ,
the large space which in early youth he appeared to fill in all men's eyes ,
这 大的 空间 哪个 在 早期的 青年 他 出现 到 充满 在 全部 男士 眼睛 ,

年轻时，他似乎占据了所有人眼中广阔的空间。

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ə'souʃiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] ['ʌn'jædəud] [deɪz] , ['peɪntɪd]
the buoyancy and innocence associated with those unshadowed days , painted
这 浮力 和 无辜 联系 和 那些 无阴影 天 , 绘
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [braɪt] .
them to his memory cloudless and bright .
他们 到 他的 记忆 无云 和 明亮的 .

那些无忧无虑的日子里所蕴含的活力和纯真，在他记忆中描绘出一片晴朗明亮的景象。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'nʊ:] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ['lɒŋ,fi:ld] [ə'gen] ,
It would be to renew them to see Longfield again ,
它 会 是 到 更新 他们 到 看 朗菲尔德 再次 ,
如果能再次见到朗菲尔德，那将是对他们最好的回报。

— [tu:; tə][klæsp][wʌns] [mɔ:ɪr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['frænsɪs] ['dɜ:həm] .
— to clasp once more the hand of Francis Derham .
— 到 搭扣 一次 更多的 这 手 的 弗朗西斯 德拉姆 .
—再次握住弗朗西斯·德拉姆的手。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] ['festl] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] [θru:] ['εθəlz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði]
A kind of holiday and festal feeling was diffused through Ethel's mind by the
一个 种类 的 假期 和 节日 感觉 曾是 扩散 通过 埃塞尔的 头脑 经过 这
['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][fræŋk] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] .
vivid descriptions and frank communications of her father .
生动 描述 和 坦率 通讯 的 她 父亲 .
父亲生动的描述和坦诚的交流，让埃塞尔心中充满了节日的气氛。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] ['pærədəɪs] .
She felt as if about to enter Paradise .
她 毛毡 作为 如果 关于 到 进入 天堂 .
她感觉自己仿佛即将进入天堂。

[ə'merɪkə] [gru:] [dɪm][ænd; ənd]['sɑ:mbər][ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] ; [ɪts] ['fɒrɪsts] , [leɪks] , [ænd; ənd][waɪldz] ,
America grew dim and sombre in her eyes ; its forests , lakes , and wilds ,
美国 生长 暗淡 和 阴沉 在 她 眼睛 ; 它是 森林 , 湖泊 , 和 荒野 ,
[wɜ:r; wər] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
were empty and silent ,
是 空的 和 沉默的 ,
在她眼中，美国变得黯淡而阴郁；它的森林、湖泊和荒野，都空旷而寂静。

[waɪl] ['ɪŋɡlənd] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvli] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['plezər] .
while England swarmed with a thousand lovely forms of pleasure .
尽管 英格兰 蜂拥而至 和 一个 千 迷人的 表格 的 乐趣 .
而英格兰则充满了各种各样的美好享乐方式。

[hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [stru:d] [ə; eɪ] ['daʊni] ['velvɪt] [pæθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][tra:d][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Her father strewed a downy velvet path for her , which she trod with light ,
她 父亲 散落的 一个 绒毛状 天鹅绒 小路 为了 她 , 哪个 她 践踏 和 光 ,
['gɜ:rlɪʃ] [steps] ,
girlish steps ,
少女 步骤 ,
她的父亲为她铺就了一条柔软的天鹅绒小径，她迈着轻盈的少女步伐走在这条小径上。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] , ['hæpi:ɜ:] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['fju:tʃər] .
happy in the present hour , happier in the anticipated future .
快乐的 在 这 展示 小时 , 更快乐 在 这 预期 未来 .
享受当下，期待更美好的未来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪl] , ['lɒʊdɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [daɪnd]
A few days before the party were to sail , Lodore and his daughter dined
一个 很少 天 前 这 派对 是 到 帆 , 洛多尔 和 他的 女儿 用餐
[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ɡrevɪl] .
with Mrs . Greville .
和 太太 : 格雷维尔 :

在聚会启航前几天, 洛多尔和他的女儿与格雷维尔夫人共进晚餐。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kɜːrb] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] , [feɪt] ,
As if they held the reins , and could curb the course of , fate ,
作为 如果 他们 握住 这 缰绳 , 和 可以 抑制 这 课程 的 , 命运 ,
仿佛他们掌握着缰绳, 能够左右命运的走向。

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪ'læərətɪ] .
each and all were filled with hilarity .
每个 和 全部 是 已填 和 欢闹 :
每个人都笑得前仰后合。

['lɒʊdɔːr] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [θiːə'dɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] — [hæd; həd] [kæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Lodore had forgotten Theodora and her son — had cast from his
洛多尔 有 被遗忘的 狄奥多拉 和 她 儿子 — 有 投掷 从 他的
[rekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
recollection the long train of misery ,
回忆 这 长的 火车 的 苦难 ,
洛多尔已经忘记了狄奥多拉和她的儿子——他已经将那段漫长的苦难经历从记忆中抹去。

['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['ruːɪn] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːts] .
injury , and final ruin , which for so long had occupied his whole thoughts .
受伤 , 和 最终的 废墟 , 哪个 为了 所以 长的 有 占领 他的 所有的 想法 :
伤痛和最终的毁灭, 这长期以来一直占据着他的全部思绪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðə; ði] ['brændɪd] ['eksaɪl] .
He was in his own eyes no longer the branded exile .
他 曾是 在 他的 自己的 眼睛 不 更长 这 品牌 流亡 :
在他自己看来, 他不再是那个被贴上流放者标签的人了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ['blaɪndɪd] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ,
A strange distortion of vision blinded this unfortunate man to the truth ,
一个 奇怪的 失真 的 想象 失明 这 不幸 男人 到 这 真相 ,
一种奇怪的视觉扭曲使这个不幸的人看不到真相。

[wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [soʊ] [pər'petʃuəli] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
which experience so perpetually teaches us , that the consequences of our
哪个 经验 所以 永恒地 教导 我们 , 那 这 结果 的 我们的
[ækʃnz] ['nevər] [daɪ] :
actions never die :
行动 绝不 死 :
经验不断地告诉我们, 我们行为的后果永远不会消失:

[ðæt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [peɪnt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ;
that repentance and time may paint them to us in different shapes ;
那 悔改 和 时间 可能 画 他们 到 我们 在 不同的 形状 ;
或许悔改和时间能以不同的方式将他们描绘在我们面前;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [ʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [br'saɪd] [juː 'es] ,
but though we shut our eyes , they are still beside us ,
但 尽管 我们 关闭 我们的 眼睛 , 他们 是 仍然 旁 我们 ,
即使我们闭上双眼, 他们依然在我们身边。

['helpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['destɪnɪz] [tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [θred] ,
helping the inexorable destinies to spin the fatal thread ,
帮助 这 无情的 命运 到 旋转 这 致命的 线 ,
助纣为虐, 让无可避免的命运之线织成致命的结局。

[ænd; ənd] [ˈʃɑ:pənɪŋ] [ðə; ði] ʼImpliment [wɪt] [ɪz][tu:; tə][kʌt][,aɪˈti:] [əˈsʌndər] .
and sharpening the implement which is to cut it asunder .
和 磨利 这 实施 哪个 是 到 切 它 分离 .
并磨利用来将其切割的工具。

[ˈloʊdə:r] [lɪvd] [ðə; ði] ʼmɔ:rnɪŋ [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , ([aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] ,
Lodore lived the morning of that day , (it was the first of May ,
洛多尔 居住地 这 早晨 的 那 天 , (它 曾是 这 第一的 的 可能 ,
洛多尔度过了那天上午 (那天是五月一日),

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [baɪ][ɪts][ˈbrɪljəns,jənsɪ][ænd; ənd] [swi:ts] , [ðə; ði] ʼfeɪvərɪt [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] ,
realizing by its brilliancy and sweets , the favourite months of the poets ,
意识到 经过 它是 才华横溢 和 糖果 , 这 最喜欢的 几个月 的 这 诗人 ,
诗人最喜爱的月份, 以其绚丽的色彩和甜蜜的气息而著称。

[,æz; əz] [ɪf] ʼˈmeni [ə; eɪ] ʼmɔ:rnɪŋ [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] ʼtʃeɪndʒfəl [ˈsi:znz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
) **as if many a morning throughout the changeful seasons was to be his** .
) 作为 如果 许多 一个 早晨 自始至终 这 变化 季节 曾是 到 是 他的 .
仿佛四季更迭中的许多个清晨都属于他。

[sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [spent] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ʼves(ə)l [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] ;
Some time he spent on board the vessel in which he was to sail ;
一些 时间 他 花费 在 木板 这 血管 在 哪个 他 曾是 到 帆 ;
他花了一些时间待在他即将乘坐的船上;

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [ˈfæni:z]
seeing that all the arrangements which he had ordered for Ethel and Fanny's
看到 那 全部 这 安排 哪个 他 有 订购 为了 埃塞尔 和 芬妮的
[ˈkʌmfərt] [wɜ:r; wər] [pəˈfektəd] ;
comfort were perfected ;
舒适 是 完善 ;

看到他为埃塞尔和范妮安排的一切舒适事宜都已妥善安排妥当;
[ðen] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [roud] [aʊt] [təˈgeðər] .
then father and daughter rode out together .
然后 父亲 和 女儿 骑 出去 一起 .
然后父女俩一起骑马离开了。

[ˈɔ:f(ə)n][dɪd] [ˈeθəl] [traɪ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [held] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [raɪd]
Often did Ethel try to remember every word of the conversation held during that ride
经常 做过 埃塞尔 尝试 到 记住 每一个 单词 的 这 对话 握住 期间 那 骑
.
:
.

埃塞尔常常努力记住那次乘车途中谈话的每一个字。

[,aɪˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði] [fer] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts]
It concerned the fair fields of England , the splendours of Italy , the refinements
它 担心的 这 公平的 字段 的 英格兰 , 这 辉煌 的 意大利 , 这 改进
[ænd; ənd] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and pleasures of Europe .
和 快乐 的 欧洲 .

它描绘了英格兰美丽的田野、意大利的壮丽景色以及欧洲的精致与乐趣。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈlʌndən] , " — " [wen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt] [ˈneɪpəlz] , " — [sʌt] [freɪzɪz]
" When we are in London , " — " When we shall visit Naples , " — such phrases
" 什么时候 我们 是 在 伦敦 , " — " 什么时候 我们 将 访问 那不勒斯 , " — 这样的 短语
[pərˈpetʃuəli] [əˈkɜ:rd] .
perpetually occurred .
永恒地 发生 .

“当我们身在伦敦时”、“当我们游览那不勒斯时”——诸如此类的话语不断出现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [plæn][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [kɔːrniːljə] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] ,
It was Lodore's plan to induce Cornelia to travel with him ,
它 曾是 - 计划 到 诱导 科妮莉亚 到 旅行 和 他 ,
洛多尔的计划是诱使科妮莉亚和他一起旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːhəm] [ænd; ənd] [ˈfæni] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [kəmˈpænjənz] ;
and to invite Mr . Derham and Fanny to be their companions ;
和 到 邀请 先生 : 德拉姆 和 舫 到 是 他们的 同伴 ;
并邀请德拉姆先生和范妮作伴;

[ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [helθ] .
a warmer climate would benefit his friend's health .
一个 更温暖 气候 会 益处 他的 朋友们 健康 :
气候变暖对他的朋友的健康有益。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ˈdɜːhəm] .
" **And for worlds** , " **he said** , " **I would not lose Derham** .
" 和 为了 世界 , " 他 说 , " 我 会 不是 失去 德拉姆 :
“至于世界锦标赛,”他说,“我不会失去德拉姆。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [aɪ]
It is the joy of my life to think that by my return to my native country I
它 是 这 喜悦 的 我的 生活 到 思考 那 经过 我的 返回 到 我的 本国的 国家 我
[sɪˈkjʊr] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [əˈprest] [mæn] .
secure to myself the society of this excellent and oppressed man .
安全的 到 我 这 社会 的 这 出色的 和 受压迫者 男人 :
想到我回到祖国后就能与这位优秀而受压迫的人为伍,这是我一生最大的快乐。

" [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈloʊdbɔːr] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [rɪˈper] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] .
" **At six o'clock Lodore and Ethel repaired to Mrs . Greville's house** .
" 在 六 点钟 洛多尔 和 埃塞尔 已修复 到 太太 : - 房子 :
“六点钟,洛多尔和埃塞尔去了格雷维尔太太家。”

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ,
It had been intended that no other persons should be invited ,
它 有 到过 故意的 那 不 其他 人 应该 是 受邀 ,
原本的计划是不邀请其他人的,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ˈwaːʃɪŋtən] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪl]
but the unexpected arrival of some friends from Washington , about to sail
但 这 意外 到达 的 一些 朋友们 从 华盛顿 , 关于 到 帆
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,
但一些来自华盛顿的朋友的意外到来,他们正准备乘船前往英国,

[hæd; həd][əˈblaɪdʒd][ðə; ði][ˈleɪdi] [tuː; tə][ˈɔːltər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
had obliged the lady to alter this arrangement .
有 有义务 这 女士 到 改变 这 安排 :
迫使这位女士改变了这一安排。

[ðə; ði] [nuː] [ɡests] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn]
The new guests consisted of an English gentleman and his wife , and one
这 新的 客人 由.....组成 的 一个 英语 绅士 和 他的 妻子 , 和 一
[ˈʌðər] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
other , an American ,
其他 , 一个 美国人 ,
新来的客人包括一位英国绅士和他的妻子,以及另一位美国人。

[huː] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætrɪk][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] .
who had filled a diplomatic situation in London .
WHO 有 已填 一个 外交 情况 在 伦敦 :
他填补了伦敦的一个外交空缺。

[ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , ['loʊdɔːr] [kept] [ə'pɑːrt] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eθəl]
Annoyed by the sight of strangers , Lodore kept apart , conversing with Ethel
恼怒 经过 这 视线 的 陌生人 , 洛多尔 保留 除 , 对话 和 埃塞尔
[ænd; ænd] ['fæni] .
and Fanny .
和 舢 .

洛多尔看到陌生人感到烦躁，便独自一人待着，只和埃塞尔和范妮聊天。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
At dinner he sat opposite to the American .
在 晚餐 他 卫星 对面的 到 这 美国人 .
[dɪˈnər] [sæt] [ə'pəzɪt] [tə] [ðə] [ə'merɪkən]
晚餐时，他坐在那位美国人的对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [fɪzi'ɑːnəmi] [prɪ'kjuːliərli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There was something in this man's physiognomy peculiarly disagreeable to him .
那里 曾是 某物 在 这 男人的 面相学 奇特地 令人不快的 到 他 .
[dɪsə'griːəb(ə)l]
他觉得这个人的面相有种特别令人不舒服的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
He was not a pleasing - looking man , but that was not all .
他 曾是 不是 一个 令人愉悦 - 寻找 男人 , 但 那 曾是 不是 全部 .
[nɑːt][ə; eɪ]
他相貌并不讨喜，但这并非全部。

[ˈloʊdɔːr] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˈʌndər] ['veri] ['peɪnf(ə)l]
Lodore fancied that he must have seen him before under very painful
洛多尔 幻想 那 他 必须 有 已见 他 前 在下面 非常 痛苦
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

洛多尔觉得他以前一定在非常痛苦的情况下见过他。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ;
He felt inclined to quarrel with him — he knew not why ;
他 毛毡 倾斜 到 争吵 和 他 — 他 知道 不是 为什么 ;
[ɪn'klaɪnd]
他很想和他争吵——但他不知道为什么；

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ænd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ænd] ['evri] ['bɑːdi] .
and was disturbed and dissatisfied with himself and every body .
和 曾是 不安 和 不满 和 他自己 和 每一个 身体 .
[dɪs'sætɪsfɑɪd]
他对自己和周围的每个人都感到不安和不满。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [wɜːr; wər][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [[ɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The first words which the man spoke were as an electric shock to him .
这 第一的 字 哪个 这 男人 辐 是 作为 一个 电的 震惊 到 他 .
[wɪtʃ]
那人开口说的第一句话，对他来说就像触电一样。

[twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [roʊld] [bæk] — [ðə; ði][pæst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz] [ə'gen] .
Twelve long years rolled back — the past became the present once again .
十二 长的 年 滚动 后退 — 这 过去的 成为 这 展示 一次 再次 .
[bæk]
漫长的十二年时光倒流——过去再次变成了现在。

[ðɪs] ['veri] [ə'merɪkən] [hæd; həd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət]
This very American had sat opposite to him at the memorable dinner at
这 非常 美国人 有 卫星 对面的 到 他 在 这 难忘 晚餐 在
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədʒ-z] .
the Russian Ambassador's .
这 俄语 大使的 .
[æm'bæsədʒ-z]
在俄罗斯大使官邸举行的那场令人难忘的晚宴上，这位地道的美国人就坐在他对面。

[æ̣t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n]

At the moment when he had been hurried away by the fury of his passion

在这片刻什么时候他有到过慌忙离开经过这愤怒的他的热情

[əˈɡenst] [ˈkæsiːmiːr] ,

against Casimir ,

反对卡西米尔 ;

就在他因对卡西米尔的愤怒而匆匆离开的那一刻，

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][saɪrˈkæstɪk] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he remembered to have seen a sarcastic sneer on his face ,

他记得到有已见一个讽刺的冷笑在他的脸 ;

他记得自己看到他脸上带着讽刺的冷笑。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊb(ə)] .

as the republican marked the arrogance of the English noble .

作为这共和党人标记这傲慢的这英语高贵 .

共和主义者标志着英国贵族的傲慢。

[ˈloʊdɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [ɑːn][ðə; ði]

Lodore had been ready then to turn the fire of his resentment on the

洛多尔有到过准备好然后到转动这火的他的怨恨在这

[ˈɪnsələnt] [əbˈzɜːrvər] ;

insolent observer ;

傲慢的观察员 ;

当时，洛多尔已经准备好将他的怨恨之火转向那个傲慢的旁观者；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [pæst] [əˈweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

but when the occasion passed away he had entirely forgotten him ,

但什么时候这场合通过了离开他有完全被遗忘的他 ;

但事情过去之后，他就完全把他忘了。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi][roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [peɪnz] [ænd; ənd] [kraɪmz] .

till now he rose like a ghost to remind him of former pains and crimes .

直到现在他玫瑰喜欢一个鬼到提醒他的以前的疼痛和犯罪 .

直到现在，他仍然像幽灵一样出现，提醒他过去的痛苦和罪行。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈɔːltərd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] .

The lapse of years had scarcely altered this person .

这失效的年有几乎已修改这人 .

岁月流逝，这个人几乎没有改变。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈɡrɪzld] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [əˈbʌndəns]

His hair was grizzled , but it crowned his head in the same rough abundance

他的头发曾是斑白 , 但它加冕他的头在这相同的粗糙的丰富

[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .

as formerly .

作为以前 .

他的头发虽然已经灰白，但依然像以前一样浓密蓬乱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [kɑːvd] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [laɪnd] ,

His face , which looked as if carved out of wood , strongly and deeply lined ,

他的脸 , 哪个看起来作为如果雕刻出去的头 , 强烈和深深衬里 ,

他的脸仿佛是用木头雕刻出来的一样，布满了深深的皱纹。

[ʃoʊd] [noʊ][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [eɪdʒ] .

showed no tokens of a more advanced age .

显示不代币的一个更多的先进的年龄 .

没有发现任何年代更久远的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['eldərlɪ] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [jʌŋ]
He was then elderly - looking for a middle - aged man ; he was now young
他 曾是 然后 老年 - 寻找 为了 一个 中间 - 老年人 男人 ; 他 曾是 现在 年轻的
- ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eldərlɪ] [mæn] .
- looking for an elderly man .
- 寻找 为了 一个 老年 男人 .

当时他看起来像中年人，现在却看起来像老年人；如今他看起来像老年人。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æŋ; ən][ˈæspekt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Nature had disdained to change an aspect which showed so little of her
自然 有 轻蔑 到 改变 一个 方面 哪个 显示 所以 小的 的 她
[dɪˈvɪnəti] ,
divinity ,
神 ,
大自然不愿改变一个几乎不展现其神性的外观。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] ['rɪŋklz] [nɔːr] [ˈwɪðərɪŋ] [kʊd; kəd][mɑːr] .
and which no wrinkles nor withering could mar .
和 哪个 不 皱纹 也不 枯萎 可以 马尔 .
而且，皱纹和衰老都无法破坏它。

[ˈloʊdbɔːr] , ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] , [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][æŋ; ən]
Lodore , turning from this apparition , caught the reflection of himself in an
洛多尔 , 转弯 从 这 幻影 , 捕捉 这 反射 的 他自己 在 一个
[ˈɑːpəzɪt] ['mɪrər] .
opposite mirror .
对面的 镜子 .
洛多尔转过身，不再看向这个幻影，而是从对面的镜子里看到了自己的倒影。

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði]
Association of ideas had made him unconsciously expect to behold the
协会 的 想法 有 制成 他 不知不觉 预计 到 看哪 这
[ˈdʒeləs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [kɔːrˈniːljə] .
jealous husband of Cornelia .
嫉妒的 丈夫 的 科妮莉亚 .
联想使他不自觉地期待见到科妮莉亚嫉妒的丈夫。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] , [haʊ] ['pæʃ(ə)n] - [wɔːrɪn][ænd; ənd] ['tɑːnɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ðæt] [met]
How changed , how passion - worn and tarnished was the countenance that met
如何 已更改 , 如何 热情 - 磨损 和 失去光泽 曾是 这 面容 那 遇见
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他眼前的面容已然改变，饱经风霜，黯然失色。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [tʃæns] [ˈvɪzɪtənt]
He recovered his self - possession as he became persuaded that this chance visitant
他 恢复 他的 自己 - 拥有 作为 他 成为 被说服 那 这 机会 贵宾
,
,
,
他逐渐恢复了镇定，因为他确信这位偶然来访者.....

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] , [wʊd] [biː; bi] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
who had seen him but once , would be totally unable to recognize him .
WHO 有 已见 他 但 一次 , 会 是 完全 无法 到 认出 他 .
只见过他一次的人，绝对认不出他来。

[ðɪs] [ʌnˈwelkəm] [ɡest] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
This unwelcome guest had been attached to the American embassy in England ,
这 不受欢迎 客人 有 到过 随附的 到 这 美国人 大使馆 在 英格兰 ,
这位不速之客隶属于美国驻英国大使馆。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtlɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and had but lately returned to New York .
和 有 但 最近 返回 到 新的 约克 .
但最近已返回纽约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
He was full of dislike of the English .
他 曾是 满的 的 不喜欢 的 这 英语 .
他非常厌恶英国人。

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃerɪʃt]
Contempt for them , and pride in his countrymen , being the cherished
鄙视 为了 他们 , 和 自豪 在 他的 同胞们 , 存在 这 珍爱
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
feelings of his mind ;
情怀 的 他的 头脑 ;
他心中充满对他们的蔑视，以及对自己同胞的自豪感；

[ðə; ðɪ] ['lætər] [hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['predʒədɪst] [vjuːz] ;
the latter he held up to admiration from prejudiced views ;
这 后者 他 握住 向上 到 钦佩 从 有偏见的 浏览 ;
后者他出于偏见而推崇备至；

[ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['envi] [ænd; ənd] [dɪˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm]
a natural propensity to envy and depreciation led him to detract from
一个 自然的 倾向 到 嫉妒 和 折旧 引领 他 到 减损 从
[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] .
the former .
这 以前的 .
他天生具有嫉妒和贬低的倾向，导致他贬低了前者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [jɔːrt] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ;
He was , in short , a most disagreeable person ;
他 曾是 , 在 短的 , 一个 最多 令人不快的 人 ;
总之，他是一个非常令人讨厌的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [muːvd] - [splɪːn] ,
and his insulting observations on his country moved Lodore's spleen ,
和 他的 侮辱 观察 在 他的 国家 已搬 - 脾 ,
他对祖国的侮辱性言论激怒了洛多尔。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['feɪkən] [frʌm; frəm][ɪts] ['bæləns] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [rɪ'maɪndɪd]
while his mind was shaken from its balance by the sight of one who reminded
尽管 他的 头脑 曾是 摇晃 从 它是 平衡 经过 这 视线 的 一 WHO 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['erərz] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
him of his past errors and ruin .
他 的 他的 过去的 错误 和 废墟 .
而当他看到一个人时，他的心神受到了极大的冲击，这个人让他想起了自己过去的错误和毁灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪrɪtə'bɪləti] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl]
He was fast advancing to a state of irritability , when he should lose all
他 曾是 快速地 前进 到 一个 状态 的 易怒 , 什么时候 他 应该 失去 全部
[kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] .
command over himself .
命令 超过 他自己 .
他很快就变得易怒，完全失去了自控能力。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wɪt]
He felt this , and tried to subdue the impetuous rush of bitterness which
他 毛毡 这 , 和 尝试 到 征服 这 浮躁 匆忙 的 苦味 哪个
[ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] ;
agitated him ;
激动 他 ;

他感受到了这一点，并努力克制住心中涌起的强烈苦涩情绪；

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['meni] ['traɪəlz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['raɪtli]
he remembered that he must expect many trials like this , and that , rightly
他 记得 那 他 必须 预计 许多 试验 喜欢 这 , 和 那 , 没错
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

他想起自己会面临许多类似的考验，而且，仔细想想，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] [wer'ɪn] [hi:; hi] [maɪt] ['tu:tər] [hɪm'self] [tu:; tə][self] - [pə'zeɪn]
this was a good school wherein he might tutor himself to self - possession
这 曾是 一个 好的 学校 其中 他 可能 导师 他自己 到 自己 - 拥有
[ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] .
and firmness .
和 硬度 .

这是一所好学校，他可以在那里培养自律和坚定的性格。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] , [ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ]
He went to another extreme , and addressing himself to , and arguing
他 去 到 其他 极端 , 和 解决 他自己 到 , 和 争论
[wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] ,
with , the object of his dislike ,
和 , 这 目的 的 他的 不喜欢 ,

他采取了另一个极端，直接找到他讨厌的人，与他争论起来。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [glɑ:s] ['oʊvər][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pæɪnd]
endeavoured to gloss over to himself the rising violence of his impassioned
努力 到 光泽 超过 到 他自己 这 上升 暴力 的 他的 热情洋溢
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

他试图掩饰自己日益增长的暴躁脾气。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n]
The ladies retired , and the gentlemen entered upon a political discussion on
这 女士们 退休 , 和 这 先生们 进入 之上 一个 政治的 讨论 在
[sʌm; səm] [ɪ'vent] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
some event passing in Europe .
一些 事件 通过 在 欧洲 .

女士们退席后，男士们开始讨论欧洲正在发生的某个政治事件。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] ['loʊdb:ɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
The English guest took his departure early , and Lodore and the other
这 英语 客人 采取 他的 离开 早期的 , 和 洛多尔 和 这 其他
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] .
continued to converse .
持续 到 交谈 .

英国客人提前离开了，洛多尔和其他人继续交谈。

[sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] ['nu:li] [ə'raɪvd] ,
Some mention was made of newspapers newly arrived ,
一些 提到 曾是 制成 的 报纸 新 到达的 ,
有人提到新到的报纸，

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wið; wiθ][him; ɪm] , [naʊ] [dru:] [him'self] [ʌp][wið; wiθ] [fɔ:rst]
who was longing to quarrel with him , now drew himself up with forced
WHO 曾是 渴望 到 争吵 和 他 , 现在 画 他自己 向上 和 强制
[kəm'pəʊzər] ,
composure ,
镇定 ,

原本很想和他争吵的人，现在却强装镇定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第8/9页

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
fixing his full meaning eyes upon the speaker ,
定影 他的 满的 意义 眼睛 之上 这 扬声器 ,

他目光炯炯地注视着说话者，眼神意味深长。

[ˈhoʊpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪˈes(ə)ns] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn]
hoping by his quiescence to entice him into expressions which he would insist on
希望 经过 他的 静止 到 诱惑 他 进入 表达式 哪个 他 会 坚持 在
[ˈbiːɪŋ] [rɪˈtræktɪd] .
being retracted .
存在 撤回 .

希望通过他的沉默引诱他表达一些他会坚持收回的言论。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] .
His temper by this time entirely mastered him .
他的 脾气 经过 这 时间 完全 精通 他 .

此时他已完全被脾气控制。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst]
In a calmer moment he would have despised himself for being influenced
在 一个 更平静 片刻 他 会 有 被鄙视的 他自己 为了 存在 影响
[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
by such a man ,
经过 这样的 一个 男人 ,

如果当时他头脑清醒一些，他一定会痛恨自己竟然会受到这样的人的影响。

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [ɪkˈsept] [kənˈtempt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] ,
to any sentiment except contempt ; but the tempest was abroad ,
到 任何 情绪 除了 鄙视 ; 但 这 暴风雨 曾是 国外 ,

除了蔑视之外，没有其他任何情感；但当时风暴肆虐。

[ænd; ənd][ɔːl] [səˈbraɪəti][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [laɪk] [tʃæf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
and all sobriety of feeling was swept away like chaff before the wind .
和 全部 清醒 的 感觉 曾是 扫荡 离开 喜欢 糠 前 这 风 .

所有理智和冷静都被风吹散了，就像糠秕被风吹走了一样。

[ˈmɪstər] . [ˈhætfiːld] , — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [neɪm] , — [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Hatfield , — such was the American's name , — perceiving that he was
先生 . 哈特菲尔德 , — 这样的 曾是 这 美国人的 姓名 , — 感知 那 他 曾是
[ˈlɪsnd] [tuː; tə] ,
listened to ,
听着 到 ,

哈特菲尔德先生——这位美国人名叫哈特菲尔德——察觉到有人在听他说话，

[ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] , [ə; eɪ] [ˈfjʊrɪəs] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt]
entered with great delight on his favourite topic , a furious and insolent
进入 和 伟大的 喜 在 他的 最喜欢的 话题 , 一个 狂怒 和 傲慢的
[fəˈlɪpɪk] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] ,
philippic against England ,
腓立比 反对 英格兰 ,

他兴高采烈地开始了自己最喜欢的话题——对英国的猛烈抨击和无礼嘲讽。

[ɪn] [mæs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
in mass and in detail .
在 大量的 和 在 细节 .

整体上和细节上。

乔治国王送给他的那块镀金姜饼，让这位睿智的水手非常高兴。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [θɪŋks] [hɪm'self] [ˈɑ:nəd] [wen] [hi:; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wʌn] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

An Englishman thinks himself honoured when he changes one name for another .

一个 英国人 思考 他自己 荣幸 什么时候 他 变化 一 姓名 为了 其他 .

英国人认为自己改名是一种荣幸。

[ˈædmərəl][fɪtsˈhɛnəri, fɪtsˈhɛnri][wʌz; wəz][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] — [lɔ:rd] [ˈlɒdɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈpɪləɹ] [ʌv; əv]
Admiral Fitzhenry was the scum of the earth — Lord Lodore a pillar of
上将 菲茨亨利 曾是 这 浮渣 的 这 地球 — 主 洛多尔 一个 支柱 的
[stɛɪt] .
state .
状态 .

菲茨亨利海军上将是人渣，洛多尔勋爵则是国家的栋梁。

[ˈpɪti] [ðæt] [ˈɪnfəmi] [ʃʊd; ʒəd][soʊ] [su:n] [hæv; həv] [ˈblækənd] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtaɪ(ə)l] !
Pity that infamy should so soon have blackened the glorious title !
遗憾 那 骂名 应该 所以 很快 有 变黑 这 辉煌 标题 !

可惜，耻辱如此之快就玷污了这光荣的头衔！

" - [peɪl] [tʃi:k] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] [blæntʃt] [əˈgen] ,
" Lodore's pale cheek suddenly flushed at these words , and then blanched again ,
" - 苍白 脸颊 突然 酡 在 这些 字 , 和 然后 焯水 再次 ,

听到这话，洛多尔苍白的脸颊突然泛起红晕，随即又变得惨白。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [hɪɹ] [jet] [mɔ:ɹ] ,
as with compressed lips he resolved to hear yet more ,
作为 和 压缩 嘴唇 他 已解决 到 听到 然而 更多的 ,

他抿着嘴唇，决心要听更多。

[tɪl] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʃʊd; ʒəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər][bi:; bi] [ɪˈkwɪvək(ə)l] .
till the insult should no longer be equivocal .
直到 这 侮辱 应该 不 更长 是 模棱两可 .

直到侮辱不再含糊不清为止。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈɪnfəmi] " [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [lɪps] .
The word " infamy " was echoed from various lips .
这 单词 " 骂名 " 曾是 回声 从 各种各样的 嘴唇 .

“耻辱”一词从许多人口中反复出现。

[ˈhætfi:ld] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈʃɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɡlæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
Hatfield found that he had insured a hearing , and , glad of an audience ,
哈特菲尔德 成立 那 他 有 投保人 一个 听力 , 和 , 高兴的 的 一个 观众 ,

哈特菲尔德发现他已经争取到了听证会，并且很高兴有人听取他的陈述。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
he went on to relate his story — it was of the dinner at the Russian
他 去 在 到 涉及 他的 故事 — 它 曾是 的 这 晚餐 在 这 俄语

[æmˈbæsədɜ:z] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtempərət] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈlɒdɔ:ɹ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:θfl]
Ambassador's — of the intemperate violence of Lodore — and the youthful
大使的 — 的 这 不节制的 暴力 的 洛多尔 — 和 这 青春

- [rɔŋz] .
Lyzinski's wrongs .
- 错误 .

他接着讲述了他的故事——那是在俄罗斯大使家的晚宴上发生的事——洛多雷的暴戾行径——以及年轻的利津斯基的过错。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈɡɪv(ə)n] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
" I saw the blow given , " continued the narrator ;
" 我 锯 这 吹 给定 , " 持续 这 旁白 ,

“我亲眼目睹了那一击，”叙述者继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkeɪnd] [ðə; ði] [ˈfelɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
" and I would have caned the fellow on the spot ,
" 和 我 会 有 手杖 这 同伴 在 这 点 ,

“我当时真想当场用藤条抽他一顿。”

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['betər] .
had I not thought that a bullet would do his business better .
有 我 不是 想法 那 一个 子弹 会 做 他的 商业 更好的 .

如果我不是觉得一颗子弹就能更好地解决他的性命的话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ,
But when it came to that ,
但 什么时候 它 来了 到 那 ,

但说到那件事，

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr] ,
London was regaled by an event which could not have happened here ,
伦敦 曾是 盛宴 经过 一个 事件 哪个 可以 不是 有 发生 这里 ,

伦敦见证了一件原本不可能在这里发生的事情，这让伦敦人欣喜不已。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['kaʊədz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
for we have no such cowards among us .
为了 我们 有 不 这样的 懦夫 之中 我们 .

因为我们当中没有这样的懦夫。

[maɪ][bɔ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] — [hi:; hi][hæd; həd][əb'skɒnd; æb-] — [sni:kt] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ]
My lord was not to be found — he had absconded — sneaked off like a
我的 主 曾是 不是 到 是 成立 — 他 有 潜逃 — 偷偷摸摸 离开 喜欢 一个

[mi:n] - ['spɪrɪtɪd] , ['pɪtɪf(ə)] ['skaʊndrəl] !
mean - spirited , pitiful scoundrel !
意思是 - 精神抖擞 , 可怜 恶棍 !

我的主人不见了——他逃跑了——像个卑鄙无耻的无赖一样偷偷溜走了！

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mænz] [lɪps] [wen] [ə; eɪ] [bloʊ] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ,
" The words were still on the man's lips when a blow , sudden and unexpected ,
" 这 字 是 仍然 在 这 男人的 嘴唇 什么时候 一个 吹 , 突然 和 意外 ,

“话还没说完，那人就突然遭到重击，猝不及防，

[ɪk'stendɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
extended him on the floor .
扩展 他 在 这 地面 .

他倒在地上。

[ˈæftər] [ðɪs] ['swɪftli] - ['eksɪkjʊ:tɪd][ækt][ʌv; əv] [rɪ,tæli'eɪʃn] , ['loʊdɔ:r] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][æz; əz]
After this swiftly - executed act of retaliation , Lodore folded his arms , and as
后 这 迅速地 - 执行 行为 的 报复 , 洛多尔 折叠 他的 武器 , 和 作为

[hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [roʊz] ,
his antagonist rose ,
他的 反派 玫瑰 ,

在迅速完成这次反击之后，洛多尔抱起了双臂，而他的对手则站了起来。

[ˈfoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [sed] , " [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] ,
foaming with rage , said , " You , at least ,
起泡 和 愤怒 , 说 , " 你 , 在 至少 ,

他怒不可遏，说道：“至少你，

[æ:l; jəl][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [sætɪs'fækj(ə)n][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['ɪndʒərɪz]
shall have no cause to complain of not receiving satisfaction for your injuries
将 有 不 原因 到 抱怨 的 不是 接收 满意 为了 你的 受伤

[æt; ət][maɪ][hændz] .
at my hands .
在 我的 双手 .

你无权抱怨未得到我所造成的伤害的赔偿。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
I am ready to give it , even in this room .
我 是 准备好 到 给 它 , 甚至 在 这 房间 .

即使是在这个房间里，我也准备好付出。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˌɔːrd] [ˈloʊdɔːr] ！
I am Lord Lodore ！
我 是 主 洛多尔 ！

我是洛多尔大人！

" [ˈduːəlz] , [ðæt] [sæd] [ˈreɪlɪk] [ˌʌv; əv] [ˈfjuːd(ə)] [ˈbɑːrbəɪzəm] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪn]
" Duels , that sad relic of feudal barbarism , were more frequent then than now in
" 决斗 , 那 伤心 遗迹 的 封建 野蛮 , 是 更多的 频繁 然后 比 现在 在
[əˈmerɪkə] ;
America ;
美国 ;

“决斗是封建野蛮时代的悲哀遗迹，在当时的美国比现在更为频繁；

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfeɪt(ə)] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈoʊpənli] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn]
at all times they are more fatal and more openly carried on there than in
在 全部 时代 他们 是 更多的 致命的 和 更多的 公然 携带 在 那里 比 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] .
this country .
这 国家 .

无论何时，那里的犯罪活动都比我国更致命、更公开。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ˌʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwaːrəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ədˈmɪtɪd] [ˌʌv; əv] [noʊ] [dɪˈleɪ] ; [ænd; ænd]
The nature of the quarrel in the present instance admitted of no delay ; and
这 自然 的 这 争吵 在 这 展示 实例 承认 的 不 延迟 ; 和
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] ,
it was resolved ,
它 曾是 已解决 ,

鉴于此次争执的性质，刻不容缓，因此予以解决。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ænˈtæɡənɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmiːdiətli] [rɪˈpər] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
that the antagonists should immediately repair to an open place near the city ,
那 这 反派 应该 立即地 维修 到 一个 打开 地方 靠近 这 城市 ,
[tuː; tə] [ˈtɜːrminet] ,
to terminate ,
到 终止 ,

敌对双方应立即转移到城市附近的开阔地带，结束战斗。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ˌʌv; əv] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌlts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmjuːtʃuəli] [ɪnˈflɪktɪd] .
by the death of one , the insults they had mutually inflicted .
经过 这 死亡 的 一 , 这 侮辱 他们 有 相互 造成的 .

一人之死，终结了他们之间曾经的侮辱。

[ˈloʊdɔːr] [sɔː] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈmerɪkənz] , [ɔːl] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
Lodore saw himself surrounded by Americans , all strangers to him ;
洛多尔 锯 他自己 包围 经过 美国人 , 全部 陌生人 到 他 ;

洛多尔发现自己被一群美国人包围着，而这些人对他来说都是陌生人；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] [tuː; tə]
nor was he acquainted with one person in New York whom he could ask to
也不 曾是 他 熟人 和 一 人 在 新的 约克 谁 他 可以 问 到
[biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] .
be his second .
是 他的 第二 .

他在纽约也不认识任何可以请他做助手的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ˌʌv; əv] [slaɪt] [ˈɪmpɔːrt] : [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ˌʌv; əv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
This was matter of slight import : the idea of vindicating his reputation ,
这 曾是 事情 的 轻微 进口 : 这 主意 的 证明清白 他的 名声 ,
这件事无关紧要：他只是想维护自己的名誉而已。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][sə'saɪətɪ] , [fɪld] [hɪm; ɪm]
and of avenging the bitter mortifications received from society , filled him
和 的 复仇 这 苦的 苦行 已收到 从 社会 , 已填 他
[wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['glædnəs] ;
with unnatural gladness ;
和 不自然 欢乐 ;

报复社会对他的种种羞辱，让他感到一种异乎寻常的快乐；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['təʊtəli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['eni]
and he was hastening to the meeting , totally regardless of any
和 他 曾是 加速 到 这 会议 , 完全 不管 的 任何
[ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] .
arrangement for his security .
安排 为了 他的 安全 .

他急匆匆地赶往会场，完全不顾任何安全安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] ,
There was a gentleman , seated at a distant part of the coffee - room ,
那里 曾是 一个 绅士 , 坐着 在 一个 遥远 部分 的 这 咖啡 - 房间 ,
[ˈkəʊfɪn] ,
咖啡厅里，一位先生坐在一个比较远的地方。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] ;
who had been occupied by reading ;
WHO 有 到过 占领 经过 阅读 ;
[ˈkɒntɪnju:ɪŋ] ,
一直忙于阅读的人；

[nɔ:r] [si:md] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [gɪv] [ɪr] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n] ,
nor seemed at all to give ear to what was going on ,
也不 似乎 在 全部 到 给 耳朵 到 什么 曾是 去 在 ,
[ˈgɪv(ə)n] ,
他似乎完全没有在意周围发生的事情。

[tɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈloʊdə:r] [ə'kɜ:rd] : [hi:; hi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz]
till the name of Lodore occurred : he then rose , and when the blow was
直到 这 姓名 的 洛多尔 发生 : 他 然后 玫瑰 , 和 什么时候 这 吹 曾是
[ˈgɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

直到洛多尔的名字被念到：他才起身，当那一击落下时，

[dru:] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [gru:p] ; [ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [stəd] [ə'lu:f] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri]
drew nearer the group ; though he still stood aloof , while , with raised and angry
画 更近 这 团体 ; 尽管 他 仍然 站立 超然 , 尽管 , 和 提高 和 生气的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

他走近了那群人；尽管他仍然保持着疏离的姿态，而与此同时，人们提高嗓门，愤怒地喊着：

[ðeɪ] [ə'seɪld] [ˈloʊdə:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [rɪ'pleɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [səb'du:d] [vɔɪs] ,
they assailed Lodore , and he , replying in his deep , subdued voice ,
他们 遭受攻击 洛多尔 , 和 他 , 回复 在 他的 深的 , 低沉的 嗓音 ,
[ˈdɪmɑ:ndɪd] ,
他们袭击了洛多尔，而他则用低沉、沙哑的声音回答道：

[ə'ɡri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tju:'mʌltjuəsli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
agreed to the meeting which they tumultuously demanded .
同意 到 这 会议 哪个 他们 剧烈地 要求 .

他们同意召开他们强烈要求的会议。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] ['loʊdɔ:r] [wɹ; wəz] ['fa:ləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Now , as they were hastening away , and Lodore was following them ,
现在 , 作为 他们 是 加速 离开 , 和 洛多尔 曾是 下列的 他们 ,
[kən'fesɪdli] [ˌʌnbɪ'frendɪd] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'prəʊtʃt] ,
confessedly unbefriended , this gentleman approached ,
坦白地说 不被关注 , 这 绅士 接近 ,

这时, 他们正匆匆离去, 洛多尔跟在后面, 坦言自己并无同伴。这时, 这位先生走了过来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][ɪntu:][ðə; ði] ['nəʊbəlmənz] [hænd] , [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
and putting his card into the nobleman's hand , said , " I am an Englishman ,
和 推杆 他的 卡片 进入 这 贵族的 手 , 说 , " 我 是 一个 英国人 ,
他把名片塞到这位贵族手里, 说道: “我是英国人。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'keɪʒn] .
and should be very glad if you would accept my services on this painful occasion .
和 应该 是 非常 高兴的如果 你 会 接受 我的 服务 在 这 痛苦 场合 .
如果您能接受我在这艰难时刻的帮助, 我将不胜感激。

" ['loʊdɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɹ; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪn'ɡreɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
" Lodore looked at the card , on which was simply engraved the name of "
" 洛多尔 看起来 在 这 卡片 , 在 哪个 曾是 简单地 刻 这 姓名 的 "
[ˈmɪstər] . ['edwərd] ['vɪljɜ:z] ,
Mr . Edward Villiers ,
先生 . 爱德华 维利尔斯 ,

洛多尔看着那张卡片, 上面只刻着“爱德华·维利尔斯先生”的名字。

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
" and then at him who addressed him .
" 和 然后 在 他 WHO 已解决 他 .
然后他转向了和他说话的那个人。

[hi:; hi][wɹ; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
He was a young man — certainly not more than three - and - twenty .
他 曾是 一个 年轻的 男人 — 当然 不是 更多的 比 三 - 和 - 二十 .
他是个年轻人——肯定不超过二十三岁。

[æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['loʊdɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ,
An air of London fashion , to which Lodore had been so long unused ,
一个 空气 的 伦敦 时尚 , 到 哪个 洛多尔 有 到过 所以 长的 未使用的 ,
洛多尔很久以来都没有接触过伦敦的时尚气息。

[wɹ; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌpri:pə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] .
was combined with a most prepossessing countenance .
曾是 合并 和 一个 最多 令人着迷 面容 .
她还拥有一张非常迷人的脸庞。

[hi:; hi][wɹ; wəz] [laɪt] - ['herd] [ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] ; [ɪn'dʒenjuəsniːs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [mɑ:rkt]
He was light - haired and blue - eyed ; ingenuousness and sincerity marked
他 曾是 光 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 ; 天真 和 诚意 标记
[hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] .
his physiognomy .
他的 面相学 .

他有着浅色的头发和蓝色的眼睛；天真真诚的面容是他的标志。

[ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l][kɔ:rdʒi'æləti][ʌv; əv]
The few words he had spoken were enforced by a graceful cordiality of
这 很少 字 他 有 说 是 强制执行 经过 一个 优美 亲切 的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他说的寥寥数语, 却字里行间流露出优雅友善的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] - [tʊənd] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
and a silver - toned voice , that won the heart .

和 一个 银 - 色调 嗓音 , 那 韩元 这 心 .

还有她那银铃般悦耳的嗓音，令人心动。

[ˈloʊdə:r] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpri:pəˈzeɪnɪŋ] [ɪkˈstɪriər] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [θæŋks]
Lodore was struck by his prepossessing exterior , and replied with warm thanks
洛多尔 曾是 击 经过 他的 令人着迷 外部的 , 和 回复 和 温暖的 谢谢
; [ˈædɪŋ] ,
; adding ,
; 添加 ,

洛多尔被他英俊的外表所吸引，热情地道谢，并补充道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][əkˈseptəb(ə)l][ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ,
that his services would be most acceptable on certain conditions ,
那 他的 服务 会 是 最多 可接受 在 肯定 状况 ,
在 某些 条件 下 , 他的 服务 最能 被 接受 .

— [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['mɪrli] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [pʊt][noʊ][ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmi:diət]
— which were merely that he should put no obstacle to the immediate
— 哪个 是 仅仅 那 他 应该 放 不 障碍 到 这 即时
[tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ,
termination of the quarrel ,
终止 的 这 争吵 ,

——而他所要求的仅仅是不得阻碍争吵的立即结束。

[ɪn] ['eni] [moʊd] , [haʊˈevər] ['despəɾət] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [maɪt] [prəˈpouz] .
in any mode , however desperate , which his adversary might propose .
在 任何 模式 , 然而 绝望的 , 哪个 他的 对手 可能 提出 .

不惜一切代价，哪怕是孤注一掷，也要完成对手提出的任何方案。

" [ˈʌðərwaɪz] , " [ˈloʊdə:r] [ˈædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈklaɪn] [jʊr; jər] [ɪntərˈfɪərəns] .
" Otherwise , " Lodore added , " I must entirely decline your interference .
" 否则 , " 洛多尔 额外 , " 我 必须 完全 衰退 你的 干涉 .

“否则，”洛多尔补充道，“我必须完全拒绝你的干涉。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] ['mætər] [ʌv; əv][fɑ:r] ['haɪər] ['ɪmpɔ:rt][ðæn; ðən] [mɪr] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
All this is to me matter of far higher import than mere life and death ,
全部 这 是 到 我 事情 的 远的 更高 进口 比 仅仅 生活 和 死亡 ,
对我而言，这一切远比生死更重要。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [səbˈmɪt] [tu:; tə][noʊ] [kənˈtroʊl] . "
and I can submit to no controul . "
和 我 能 提交 到 不 控制 : "
我绝不接受任何控制。

" [ðen] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [sɪˈkjuəɪŋ] [fer] [pleɪ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər]
" Then my services must be limited to securing fair play for you , " said Mr
" 然后 我的 服务 必须 是 有限的 到 确保 公平的 玩 为了 你 , " 说 先生
 . [ˈvɪljəz] .
 . Villiers .
 . 维利尔斯 .

“那么我的服务就只能局限于确保你们获得公平竞争的机会了，”维利尔斯先生说。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [bri:f] ['pɑ:rlɪ] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [prəˈsi:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
During this brief parley , they were in the street , proceeding towards the place of
期间 这 简短的 谈判 , 他们 是 在 这 街道 , 进行中 向 这 地方 的
 [ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

在这次短暂的会谈中，他们正走在街上，朝着会面地点前进。

[deɪ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] :
Day had declined , and the crescent moon was high in the heavens :
天 有 拒绝 , 和 这 新月 月亮 曾是 高的 在 这 天 :
天色渐暗, 一弯新月高挂天际:

[i:tʃ] [ɪnstənt] [ɪts] [bi:mz] [gru:] [mɔ:r] [rɪ'fʌldʒənt] , [æz; əz] ['twailaɪt] [ˈjiːldɪd] [tu:; tə] [naɪt] .
each instant its beams grew more refulgent , as twilight yielded to night .
每个 立即的 它是 光束 生长 更多的 光辉 , 作为 暮 产生 到 夜晚 .
随着暮色渐浓, 夜幕降临, 它的光束也愈发耀眼。

" [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [sed] ['loʊdɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ]
" **We shall have no difficulty in seeing each other , " said Lodore , in a cheerful**
" 我们 将 有 不 困难 在 看到 每个 其他 , " 说 洛多尔 , 在 一个 快乐
[vɔɪs] .
voice :
嗓音 :

“我们见面应该不会有任何问题,”洛多尔高兴地说。
[hi:; hi] [felt] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] : [ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He felt cheerful : a burthen was lifted from his heart .
他 毛毡 快乐 : 一个 负担 曾是 抬起 从 他的 心 .
他感到心情愉悦: 心中的重担卸了下来。

[haʊ] [maʊtʃ] [maʊst; məst][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ˈsʌfər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kəʊədɪs] ,
How much must a brave man suffer under the accusation of cowardice ,
如何 很多 必须 一个 勇敢的 男人 遭受 在下面 这 指控 的 怯懦 ,
一个勇敢的人要承受多少懦夫的指责?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪəs] [wen] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz] ['græntɪd] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] !
and how joyous when an opportunity is granted of proving his courage !
和 如何 欢乐 什么时候 一个 机会 是 的确 的 证明 他的 勇气 !
当他有机会证明自己的勇气时, 他是多么高兴啊!

['loʊdɔ:r] [wʌz; wəz] [breɪv] [tu:; tə] [ˈræʃnəs] :
Lodore was brave to rashness :
洛多尔 曾是 勇敢的 到 鲁莽 :
洛多尔勇敢得有些鲁莽:

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rθli]
at this crisis he felt as if about to be born again to all the earthly
在 这 危机 他 毛毡 作为 如果 关于 到 是 出生 再次 到 全部 这 尘世的
['blesɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
blessings of which he had been deprived so long .
祝福 的 哪个 他 有 到过 被剥夺的 所以 长的 .
在这场危机中, 他感觉自己仿佛即将重生, 重新获得他长期以来被剥夺的一切人间福祉。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['bæptɪzəm][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz]
He did not think of the dread baptism of blood which was to occasion his
他 做过 不是 思考 的 这 恐惧 洗礼 的 血 哪个 曾是 到 场合 他的
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] — [sti:l] [les] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈdeɪndʒər] ;
regeneration — still less of personal danger ;
再生 — 仍然 较少的 的 个人的 危险 ;
他没有想到那可怕的血洗礼将使他重生——更没有想到人身危险;

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] [neɪm] [rɪ'stɔ:rd] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɜ:ɪdʒ]
he thought only of good name restored — of his reputation for courage
他 想法 仅有的 的 好的 姓名 恢复 — 的 他的 名声 为了 勇气
[ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [ˈspʊəkən] ['feləʊ] [ˈsɪgnəli] [tʃæs'taɪzd] .
vindicated — of the insolence of this ill - spoken fellow signally chastised .
证明无罪 — 的 这 傲慢 的 这 患病的 - 说 同伴 发出信号 受责罚 .
他一心只想恢复名誉, 证明自己的勇气, 让这个无礼之徒受到应有的惩罚。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['wepənz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Have you weapons ?** " **asked his companion** .
" 有 你 武器 ? " 问 他的 伴侣 :
" 你有武器吗? "他的同伴问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [prækjər] ['pɪstlɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊdɔ:r] :
" **They will procure pistols , I suppose ,** " **replied Lodore** :
" 他们 将要 采购 手枪 , 我 认为 , " 回复 洛多尔 :
"我想他们会弄到手枪的,"洛多尔回答说:

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [mʌtʃ] [taɪm] [baɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][hou'tel][fɔ:r; fər] [maɪn] . " **we should lose much time by going to the hotel for mine .** "
" 我们 应该 失去 很多 时间 经过 去 到 这 酒店 为了 矿 : "
"如果我们去酒店取我的餐, 会浪费很多时间。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wer] [aɪ][er 'em] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪljɜ:z] .
" **We are passing that where I am ,** " **said Mr . Villiers** .
" 我们 是 通过 那 在哪里 我 是 , " 说 先生 : 维利尔斯 :
"我所在的位置正在经过那里,"维利尔斯先生说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [wʌn]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [maɪn] ; — [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **If you will wait one moment I will fetch mine ; — or will you go up with me ?**
" 如果 你 将要 等待 一 片刻 我 将要 拿来 矿 ; — 或者 将要 你 去 向上 和 我 ?
"如果你能等我一会儿, 我就去拿我的东西; ——或者你愿意和我一起上去吗? "

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɪljɜ:z] .
" **They entered the house , and the apartments of Mr . Villiers** .
" 他们 进入 这 房子 , 和 这 公寓 的 先生 : 维利尔斯 :
他们进入了房子, 以及维利尔斯先生的公寓。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [slɑɪt] ['kɔ:zɪz] ['ɑ:pəreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] ;
At such moments slight causes operate changes on the human heart ;
在 这样的 时刻 轻微 原因 操作 变化 在 这 人类 心 ;
在这样的时刻, 一些微小的原因会引起人类心脏的变化;

[ænd; ənd][æz; əz] ['veriəs] ['ɪmpʌlsɪz] [swi:p] [laɪk]['waɪndz]['oʊvər][ɪts] ['kɔrdz] , [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
and as various impulses sweep like winds over its chords , that subtle instrument
和 作为 各种各样的 冲动 扫 喜欢 风 超过 它是 和弦 , 那 微妙的 乐器
['gɪvz] [fɔ:rθ] ['veriəs] [toʊnz] .
gives forth various tones .
给予 前进 各种各样的 音调 :
当各种音符像风一样吹拂过它的琴弦时, 这件精妙的乐器便会发出各种不同的音调。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ['loʊdɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stɑ:rz] :
A moment ago , Lodore seemed to raise his proud head to the stars :
一个 片刻 前 , 洛多尔 似乎 到 增加 他的 自豪的 头 到 这 明星 :
刚才, 洛多尔似乎骄傲地抬起头, 仰望星空:

[hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪm] , ['ɪntrɪkət] ['kævərn] , ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [laɪt]
he felt as if escaping from a dim , intricate cavern , into the blessed light
他 毛毡 作为 如果 逃脱 从 一个 暗淡 , 错综复杂 洞穴 , 进入 这 蒙福 光
[ʌv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 :
他感觉自己仿佛从一个昏暗错综复杂的洞穴中逃脱出来, 沐浴在温暖的白昼阳光下。

[ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] [pər'mɪtɪd] [noʊ]['sekənd] [θɔ:t] — [noʊ]['sekənd] ['ɪmɪdʒ] .
The strong excitement permitted no second thought — no second image .
这 强的 激动 允许 不 第二 想法 — 不 第二 图像 :
强烈的兴奋感让人没有丝毫犹豫, 没有丝毫回想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [step][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['vɪljəz] , [hi;; hi] ['fɑ:lʊd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ʌp] - [sterz] .
With a lighter step than Mr . Villiers , he followed that gentleman up - stairs .
和 一个 打火机 步 比 先生 : 维利尔斯 , 他 随后 那 绅士 向上 - 楼梯 :

他迈着比维利尔斯先生更轻快的步伐，跟着那位先生上了楼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hi;; hi] [went] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪstlɪz] ,
For a moment , as he went into an inner apartment for the pistols ,
为了 一个 片刻 , 作为 他 去 进入 一个 内 公寓 为了 这 手枪 ,
['lʊʊdɔ:r] [wʌz; wəz][ə'loʊn] :
Lodore was alone :
洛多尔 曾是 独自的 :

洛多尔走进内室去拿手枪时，有一段时间，房间里只有他一个人：

[ə; eɪ] [desk] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd]['peɪpər] , [ʌn'raɪtn] [ɑ:n] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] .
a desk was open on the table ; and paper , unwritten on , upon the desk .
一个 桌子 曾是 打开 在 这 桌子 ; 和 纸 , 不成文 在 , 之上 这 桌子 :
桌子上放着一张敞开的桌子；桌子上放着几张空白的纸。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][dɪd] , ['lʊʊdɔ:r] [tʊk] [ðə; ði][pen] , [ænd; ənd] [roʊt] — " ['eθəl] , [maɪ]
Scarcely knowing what he did , Lodore took the pen , and wrote — " Ethel , my
几乎 会心 什么 他 做过 , 洛多尔 采取 这 笔 , 和 写道 — " 埃塞尔 , 我的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

洛多尔几乎不知道自己做了什么，便拿起笔，写道：“埃塞尔，我的孩子！

[maɪ] ['laɪfs] ['dɪrɪst] ['blesɪŋ] !
my life's dearest blessing !
我的 生活的 亲爱的 祝福 !

我生命中最珍贵的礼物！

[bi;; bi] ['vɜ:rtʃuəs] , [bi;; bi]['ju:sf(ə)] , [bi;; bi] ['hæpi] ! — [fər'wel] , [fɔ:r; fər]['evər] ! " — [ænd; ənd] [ʌndər] [ðɪs]
be virtuous , be useful , be happy ! — farewell , for ever ! " — and under this
是 有德行的 , 是 有用 , 是 快乐的 ! — 告别 , 为了 曾经 ! " — 和 在下面 这
[hi;; hi] [roʊt] ['mɪsɪz] . - [ə'dres] .
he wrote Mrs . Greville's address .
他 写道 太太 : - 地址 :

要品德高尚，要有用，要快乐！——永别了！——然后他在下面写下了格雷维尔夫人的地址。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]
The first words were written with a firm hand ; but the recollection of all
这 第一的 字 是 书面 和 一个 公司 手 ; 但 这 回忆 的 全部
[ðæt] [maɪt] [ə'kɜ:r] ,
that might occur ,
那 可能 发生 ,

最初的几个字是用坚定的笔迹写下的；但对所有可能发生事情的回忆，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremb(ə)][æz; əz][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]
made his fingers tremble as he continued , and the direction was
制成 他的 手指 颤抖 作为 他 持续 , 和 这 方向 曾是
['nɪrli] [ɪ'ledʒəb(ə)] .
nearly illegible .
几乎 无法辨认 :

他一边继续说着，一边手指颤抖，写出的方向几乎难以辨认。

" [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənz] [tu;; tə][em 'i:] , " [sed] [hi;; hi][tu;; tə]['mɪstər] . ['vɪljəz] ,
" If any thing happens to me , " said he to Mr . Villiers ,
" 如果 任何 事物 发生 到 我 , " 说 他 到 先生 : 维利尔斯 ,
“如果我出了什么事，”他对维利尔斯先生说，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jər; jær] ['kaɪndnəs] [ɪ'meɪzərəbli] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ðer; ðər] , " — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
" you will add to your kindness immeasurably by going there , " — pointing to
" 你 将要 添加 到 你的 仁慈 无法估量 经过 去 那里 , " — 指向 到
[ðə; ði] [ə'dres] ,
the address ,
这 地址 ,

“你去那里会大大增加你的善意，”——指着地址

— " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [dɪ'zæstər] [ɪn] [æz; əz]
— " and taking precaution that my daughter may hear of her disaster in as
— " 和 采取 预防 那 我的 女儿 可能 听到 的 她 灾难 在 作为
[tendər] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . " tender a manner as possible . "
投标 一个 方式 作为 可能的 . "
“并采取预防措施，尽可能温柔地让我的女儿听到她遭遇的灾难。”

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [els] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Is there any thing else ? " asked his companion .
" 是 那里 任何 事物 别的 ? " 问 他的 伴侣 .

“还有别的事吗？”他的同伴问道。

" [kə'mænd] [em 'i:] ['fri:li] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jər; jær] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] .
" Command me freely , I beseech you ; I will obey your injunctions to the letter .
" 命令 我 自由 , 我 恳求 你 ; 我 将要 服从 你的 禁令 到 这 信 .
"
"
"

“请您随意吩咐我；我必一丝不苟地遵从您的命令。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [lert] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ; " [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [na:t] [ki:p] [ði:z]
" It is too late now , " replied the noble ; " and we must not keep these
" 它 是 也 晚的 现在 , " 回复 这 高贵 ; " 和 我们 必须 不是 保持 这些
[dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] .
gentlemen waiting .
先生们 等待 .

“现在已经太晚了，”这位贵族回答说，“我们不能让这些先生们久等了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:k] . "
The little I have to say we will talk of as we walk . "
这 小的 我 有 到 说 我们 将要 讲话 的 作为 我们 走 . "

我没什么要说的，我们边走边聊吧。

" [aɪ] [fi:l] , " [kən'tɪnju:d] ['loʊðɔ:r] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
" I feel , " continued Lodore , after they were again in the street ,
" 我 感觉 , " 持续 洛多尔 , 后 他们是 再次 在这 街道 ,

“我觉得，”洛多尔在他们再次回到街上后继续说道。

" [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [end] ['feɪtəli] ,
" that if this meeting end fatally ,
" 那 如果 这 会议 结尾 致命的 ,

“如果这次会面以悲剧收场，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [brɪ'ɔ:nd] [ðə; ði] [greɪv] .
I have no power to enforce my wishes and designs beyond the grave .
我 有 不 力量 到 执行 我的 愿望 和 设计 超过 这 严重 .

死后，我无力实现我的愿望和计划。

[ðə; ði] ['prɔ:vɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] ['streɪndʒli] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['dra:mə] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
The providence which has so strangely conducted the drama of my life ,
这 普罗维登斯 哪个 有 所以 奇怪的 实施 这 戏剧 的 我的 生活 ,

冥冥之中，是命运如此奇妙地安排了我的人生这出戏。

[wɪl] [prəʊ'si:d] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [wei] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)] [kə'tæstrəfi] .
will proceed in its own way after the final catastrophe .
将要 继续 在 它是自己的 方式 后 这 最终的 灾难 .

在最终灾难之后，它将以自己的方式继续发展。

[aɪ] [kə'mɪt] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ðæn; ðən][main] ,
I commit my daughter to a higher power than mine ,
我 犯罪 我的 女儿 到 一个 更高 力量 比 矿 ,
我将女儿托付给比我更高的力量。

[sɪ'kjʊr] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [mʌst; məst] [rɪ'si:v] ['blesɪŋz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs]
secure that so much innocence and goodness must receive blessings , even in this
安全的 那 所以 很多 无辜 和 善良 必须 收到 祝福 , 甚至 在 这
[ɪl] - [greɪnd] [stet] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
ill - grained state of existence .
患病的 - 颗粒状 状态 的 存在 .

即使在这种不完美的生存状态下，如此多的纯真和善良也必将得到祝福。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['mɪsɪz] . ['greɪvɪl] : [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , [hju:'meɪn] ['wʊmən] ,
You will see Mrs . Greville : she is a kind - hearted , humane woman ,
你 将要 看 太太 : 格雷维尔 : 她 是 一个 种类 - 心地 , 人道 女士 ,
你将会见到格雷维尔夫人：她是一位心地善良、充满人道主义精神的女性。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɜ:rt][hɜ:ɹ'self][tu:; tə] [kən'soʊl] [maɪ] [tʃaɪld] .
and will exert herself to console my child .
和 将要 发挥 她自己 到 安慰 我的 孩子 .

她会尽力安慰我的孩子。

['eθəl] — [mɪs] [fɪts'hɛnə-i, fɪts'hɛnri] , [aɪ] [mi:n] — [mʌst; məst] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] , [rɪ'tɜ:rn]
Ethel — Miss Fitzhenry , I mean — must , as soon as is practicable , return
埃塞尔 — 错过 菲茨亨利 , 我 意思是 — 必须 , 作为 很快 作为 是 切实可行的 , 返回
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

埃塞尔——我是说菲茨亨利小姐——必须尽快返回英国。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər][baɪ][maɪ]['sɪstər] ,
She will be received there by my sister ,
她 将要 是 已收到 那里 经过 我的 姐姐 ,

她将在那里受到我姐姐的接待。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [tɪl] — [tɪl] [hɜ:ɹ; hər] [feɪt] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'saɪdɪd] .
and remain with her till — till her fate be otherwise decided .
和 保持 和 她 直到 — 直到 她 命运 是 否则 决定 .

并一直陪伴她，直到——直到她的命运另有安排。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ; — [aɪ][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['kæbɪn][fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] ;
We were on the point of sailing ; — I have fitted up a cabin for her ;
我们 是 在 这 观点 的 帆船 ; — 我 有 适配 向上 一个 舱 为了 她 ;
我们正准备起航；——我已经为她布置了一个船舱；

— [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['ves(ə)] .
— she might make the voyage in that very vessel .
— 她 可能 制作 这 航程 在 那 非常 血管 .

——她或许会乘坐那艘船完成这次航行。

[ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [wɪl] [kən'sʌlt] — [ðoʊ] [wʌt] [kleɪm] [hæv; həv][aɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] ? "
You , perhaps , will consult — though what claim have I on you ? "
你 , 也许 , 将要 咨询 — 尽管 什么 宣称 有 我 在 你 ? "

或许你会咨询我的意见——虽然我有什么资格要求你呢？

" [ə; eɪ] [kleɪm] [moʊst] [ˈpærəmaʊnt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈvɪljɜːz] [ˈiːgərli] ,
 " A claim most paramount , " interrupted Villiers eagerly ,
 " 一个 宣称 最多 派拉蒙 , " 中断 维利尔斯 急切地 ,
 " "一项至关重要的诉求,"维利尔斯急切地打断道。

— " [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lənd] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
 — " that of a countryman in a foreign land — of a gentleman vindicating his
 — " 那 的 一个 同胞 在 一个 外国的 土地 — 的 一个 绅士 证明清白 他的
 [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːbəb(ə)] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][laɪf] . "
honour at the probable expense of life . "
 荣誉 在 这 可能 费用 的 生活 . "

"——就像一个身处异乡的同胞,像一位绅士为了维护自己的荣誉,不惜付出生命的代价。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
 " **Thank you** !
 " 感谢 你 !

“谢谢你！”

" [rɪˈplaɪd] [ˈlɒdəːr] ; — " [maɪ] [hɑːrt] [θæŋks] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
 " **replied Lodore** ; — " **my heart thanks you — for my own sake** ,
 " 回复 洛多尔 ; — " 我的 心 感谢 你 — 为了 我的 自己的 清酒 ,

洛多尔回答说：“我由衷地感谢你——为了我自己。”

[ænd; ænd]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ˈdɒtɜːz]	—	[ɪf]	[ɪnˈdiːd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈkaɪndli]	[ˈrendər]	[hɜːr; hər]	[sʌtʃ]	[ˈsɜːrvɪsɪz]
and	for	my	daughter's	—	if	indeed	you	will	kindly	render	her	such	services
和	为了	我的	女儿的	—	如果	的确	你	将要	亲切地	使成为	她	这样的	服务
[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[ˈsʌd(ə)n]	[lɔːs]	[meɪ]	[meɪk]	[ˈsædli]	[ˈnesəseri]	.	"				
as	her	sudden	loss	may	make	sadly	necessary	.	"				
作为	她	突然	损失	可能	制作	令人遗憾的是	必要的	.	"				

至于我的女儿——如果您真的愿意好心地为她提供她因突如其来的变故而不得不承担的那些服务的话。”

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][em 'i:] ; — [ðəʊ] [gɑ:d][grænt][fi:,ʃi] [ni:d] [ðem; ðəm][nɑ:t] ! "

" Depend upon me ; — though God grant she need them not ! "

" 依赖 之上 我 ; — 尽管 上帝 授予 她 需要 他们 不是 ! "

" 依靠我吧 ; ——但愿上帝保佑她不需要他们 ! "

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [aɪ] [seɪ] [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [sed] ['lɒdɔ:r] ;

" For her sake , I say Amen ! " said Lodore ;

" 为了 她 清酒 , 我 说 阿门 ! " 说 洛多尔 ;

" 为了她, 我说阿门! "洛多尔说道;

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] — [laɪf][ɪz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ˈɡɑːrmənt] — [fjuː] [terz] [wɪl] [biː; bi] [fed] [əˈpɑːn][maɪ]
" for my own — life is a worn - out garment — few tears will be shed upon my
 " 为了 我的 自己的 — 生活 是 一个 磨损 - 出去 服装 — 很少 眼泪 将要 是 棚 之上 我的
 [ɡreɪv] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈeθəl] . "
grave , except by Ethel . "
 严重 , 除了 经过 埃塞尔 . "

“至于我自己——生命就像一件破旧的衣裳——除了埃塞尔，很少有人会为我的坟墓流泪。”

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] , " [sed] ['vɪljəz] [wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l][ˌhezi'teɪ(ə)n] : " ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ]
" There is yet another , " said Villiers with visible hesitation : " pardon me , if I
" 那里 是 然而 其他 , " 说 维利尔斯 和 可见的 犹豫 : " 赦免 我 , 如果 我
[ə'pɪr] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ;
appear impertinent ;
出现 无礼 ;

“还有另一个,”维利耶斯犹豫了一下说道:“如果我显得无礼, 请原谅;

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [neɪm] [ˈleɪdi] [ˈlɒdə:r] ? "

but at such a moment , may I not name Lady Lodore ? "

但 在 这样的 一个 片刻 , 可能 我 不是 姓名 女士 洛多尔 ? "

但此时此刻，我能否提及洛多尔夫人的名字？

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pɪr] , " [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [ɪf] ['feɪt(ə)l]
" **For her , indeed ,** " **answered the peer ,** " **the event of this evening , if fatal**
" 为了 她 , 的确 , " 回答 这 同伴 , " 这 事件 的 这 晚上 , 如果 致命的
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“对她来说的确如此,”这位同僚回答道,“如果今晚发生的事对我来说是致命的,

[wɪl] [pruːv] ['fɔːrtʃənət] : [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] .
will prove fortunate : she will be delivered from a heavy chain .
将要 证明 幸运 : 她 将要 是 发表 从 一个 重的 链 .

她将会很幸运: 她将摆脱沉重的枷锁。

[meɪ] [ʃiː; ji][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ə'hʌðər] [tʃɔɪs] !
May she be happy in another choice !
可能 她 是 快乐的 在 其他 选择 !

希望她在新的选择中能够获得幸福!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " **Are you acquainted with her ?** "
是 你 熟人 和 她 ? "

你认识她吗?

" [aɪ][eɪ 'em] , ['slɑːtli] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['veri] ['ɪntɪmətli] . "
" I am , slightly — that is , not very intimately . "
" 我 是 , 轻微地 — 那 是 , 不是 非常 亲密 . "

“我算是吧——也就是说, 关系不是很亲密。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ;
" If you meet her on your return to England , " continued the noble ;
" 如果 你 见面 她 在 你的 返回 到 英格兰 , " 持续 这 高贵 ;

“如果你在返回英格兰的途中遇到她,”这位贵族继续说道;

— " [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] ['leɪdi] ['ləʊdbɔːr] ,
— " if you ever see Lady Lodore ,
— " 如果 你 曾经 看 女士 洛多尔 ,

——“如果你见到洛多尔夫人,

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'vəʊkt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] — [ðæt] [aɪ]
tell her that I invoked a blessing on her with my latest breath — that I
告诉 她 那 我 调用 一个 祝福 在 她 和 我的 最新的 气息 — 那 我
[fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] ,
forgive her ,
原谅 她 ,

告诉她, 我用尽最后一口气为她祈福——我原谅她了。

[ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər] [fər'ɡɪvnəs] .
and ask her forgiveness .
和 问 她 饶恕 .

并请求她的原谅。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raɪvd] .
But we are arrived .
但 我们 是 到达的 .

但我们已经到达目的地了。

[rɪ'membər] ['eθəl] . "
Remember Ethel . "
记住 埃塞尔 . "

记住埃塞尔。

" [jet] [wʌn] ['moʊmənt] , " [kraɪd] [ˈvɪljəz] ; — " [wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɑ:m] !
" **Yet one moment** , " **cried Villiers** ; — " **one moment of reflection** , **of calm** !
" 然而 — 片刻 , " 哭 维利尔斯 ; — " — 片刻 的 反射 , 的 冷静的 !
" 然而 , 就一刻 , " 维利耶喊道 ; " 一刻的思考 , 一刻的平静 ! "

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] ? "
Is there no way of preventing this encounter ? "
是 那里 不 方式 的 预防 这 遇到 ? "
难道没有办法阻止这场遭遇吗 ?

" [nʌn] ! — [feɪl] [em ˈiː] [nɑ:t] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ;
" **None ! — fail me not , I intreat you , in this one thing** ;
" 没有任何 ! — 失败 我 不是 , 我 治疗 你 , 在 这 — 事物 ;
" 没有 ! — 我恳求你 , 在这件事上不要让我失望 ;

— [ɪntərˈpoʊz] [noʊ] [ˈɑːbstək(ə)] — [biː; bi] [æz; əz] [ˈiːgər] [ænd; ænd] [æz; əz] [fɜːrm] [æz; əz] [aɪ] [maɪˈself] [eɪ ˈem] .
— **interpose no obstacle — be as eager and as firm as I myself am** .
— 插入 不 障碍 — 是 作为 渴望的 和 作为 公司 作为 我 我 是 .
—— 不要设置任何障碍 —— 要像我一样热情坚定 .

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] : [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeksələnt] [maːrks] [fɜːr; fər]
Our friends have chosen a rising ground : we shall be excellent marks for
我们的 朋友们 有 选定 一个 上升 地面 : 我们 将 是 出色的 标记 为了
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
— 其他 .

我们的朋友选择了一片上升的天地：我们将彼此成为优秀的榜样。

[preɪ] [duː] [nɑ:t] [luːz] [taɪm] .
Pray do not lose time .
祈祷 做 不是 失去 时间 .

祈祷不要浪费时间。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [stʊd] [ɪn] [dɑːrk] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [skaɪ] .
" **The American and his second stood in dark relief against the moon - lit sky** .
" 这 美国人 和 他的 第二 站立 在 黑暗的 宽慰 反对 这 月亮 - 点燃 天空 :
" 美国人和他的助手在月光下的夜空映衬下显得格外醒目 ."

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈreɪz] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊb(ə)] , [ˈhætfiːld] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
As the rays fell upon the English noble , Hatfield observed to his companion ,
作为 这 射线 跌倒 之上 这 英语 高贵 , 哈特菲尔德 观察到 到 他的 伴侣 ,
当阳光洒在这位英国贵族身上时 , 哈特菲尔德对他的同伴说道 :

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈblaɪndnəs]
that he now perfectly recognized him , and wondered at his previous blindness
那 他 现在 完美 认可 他 , 和 想知道 在 他的 以前的 失明
.
:
.

他现在完全认出了他 , 并对他之前的失明感到惊奇。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɜːfərd] ; [bʌt; bət]
Perhaps he felt some compunction for the insult he had offered ; but
也许 他 毛毡 一些 愧疚 为了 这 侮辱 他 有 提供 ; 但
[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
he said nothing ,
他 说 没有什么 ,

或许他对自己刚才的侮辱感到有些愧疚 , 但他什么也没说。

[ænd; ænd] [noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [æt; ət] [ˈæmɪkəb(ə)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and no attempt was made on either side at amicable explanation .
和 不 试图 曾是 制成 在 任何一个 边 在 友好的 解释 .
双方均未尝试进行友好解释。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [æɪ; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
They proceeded at once , with a kind of savage indifference ,
他们继续在一次 , 和一个种类的野蛮的漠不关心 ,
他们立即行动起来, 带着一种冷酷无情的漠然。

[tuː; tə] ['eksɪkjʊːt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [dɪˈzaɪnz] [wɪt] [kɔːzd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd]
to execute the murderous designs which caused them to disturb the still and
到执行这杀人犯设计哪个导致他们到打扰这仍然和
[ˈlʌvli] [naɪt] .
lovely night .
迷人的夜晚 .

执行谋杀计划, 扰乱了宁静美好的夜晚。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [naɪt] , [ðæt] [ʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːftə; 'sɔftə]
It was indeed a night , that love , and hope , and all the softer
它曾是的确一个夜晚 , 那爱 , 和希望 , 和全部这更柔和
[ɪˈməʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
emotions of the soul ,
情绪的这灵魂 ,
那真是一个美好的夜晚, 充满了爱、希望以及灵魂深处所有温柔的情感。

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
would have felt congenial to them .
会有毛毡相投到他们 .
他们会觉得很合拍。

[ə; eɪ] ['bɑːmi] , ['westərn] [briːz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [her] ['lɑːtli] [frʌm; frəm] - [braʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd]
A balmy , western breeze lifted the hair lightly from Lodore's brow , and played
一个芳香 , 西微风抬起这头发轻轻从 - 眉头 , 和玩
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;
upon his cheek ;
之上他的脸颊 ;
一阵和煦的西风轻轻吹起洛多尔额前的头发, 拂过他的脸颊;

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] ['jeləʊ] ['muːnʃaɪn] ; [ə; eɪ] ['gləʊwɜːrm] ['stiːlɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [græs]
the trees were bathed in yellow moonshine ; a glowworm stealing along the grass
这树木是洗澡在黄色的私酿酒 ; 一个萤火虫偷窃沿着这草
[skers] [ʃʊd] [ɪts] [laɪt] ;
scarce showed its light ;
稀少显示它是光 ;
树木沐浴在金色的月光下; 一只萤火虫沿着草丛悄悄地爬行, 偶尔露出一点光芒;

[ænd; ənd] [swiːt] ['əʊdəz] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [frʌm; frəm] [groʊv] [ænd; ənd] [fiːld] .
and sweet odours were wafted from grove and field .
和甜的香味是飘散从树林和场地 .
树林和田野里飘来阵阵甜香。

['loʊdɔːr] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd][ɑːrmz] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði]
Lodore stood , with folded arms , gazing upon the scene in silence , while the
洛多尔站立 , 和折叠武器 , 凝视之上这场景在沉默 , 尽管这
['sekəndz; sɪˈkɑːndz][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒɪŋ] [prɪˈlɪmɪnəɪz] ,
seconds were arranging preliminaries ,
秒是安排预备工作 ,
洛多尔双臂抱胸, 默默地注视着眼前的景象, 而助手们则在安排各项准备工作。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪ.ɑːrmz] .
and loading the firearms .
和加载中这枪支 .
并装填枪支。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [θɔ:ts] [ðen] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
None can tell what thoughts then passed through his mind .

没有任何 能 告诉 什么 想法 然后 通过了 通过 他的 头脑 .

谁也不知道他当时脑子里在想些什么。

[dɪd][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ri'di:md] ,
Did he rejoice in his honour redeemed ,

做过 他 麾 在 他的 荣誉 已赎回 ,

他是否因荣耀的恢复而欢欣鼓舞？

[ɔ:r] [gri:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hu:z] [breɪst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][eɪm] ?
or grieve for the human being at whose breast he was about to aim ?

或者 悲伤 为了 这 人类 存在 在 谁 胸部 他 曾是 关于 到 目的 ?

还是会为他即将瞄准的那个人的胸膛而感到悲伤呢？

— [ɔ:r][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ləɪst] [θɔ:ts] [spɛnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [maɪt] [soʊ] [ˈspi:dəli] [bi:; bi]
— or were his last thoughts spent upon the account he might so speedily be

— 或者 是 他的 最后的 想法 花费 之上 这 帐户 他 可能 所以 迅速地 是

[kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈrendər] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtərz] [θroʊn] ?
called on to render before his Creator's throne ?

称为 在 到 使成为 前 他的 创作者的 王座 ?

——或者，他临终前的思绪是否都集中在自己可能很快就会被召到造物主宝座前所要面对的审判上？

[wen] [æt; ət][ləɪst][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈvɪljɜ:z] , [hɪz; ɪz]
When at last he took his weapon from the hand of Villiers , his

什么时候 在 最后的 他 采取 他的 武器 从 这 手 的 维利尔斯 , 他的

[ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sə'ri:n] ,
countenance was serene ,

面容 曾是 安详 ,

当他最终从维利耶手中夺过武器时，他的表情十分平静。

[ðoʊ] [ˈsa:ləm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜ:rm][ænd; ənd][kɑ:m] .
though solemn ; and his voice firm and calm .

尽管 庄严 ; 和 他的 嗓音 公司 和 冷静的 .

虽然神情严肃；他的声音坚定而平静。

" [rɪ'membər] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈeθəl] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; — [aɪ]
" Remember me to Ethel , " he said ; " and tell her to thank you ; — I

" 记住 我 到 埃塞尔 , " 他 说 ; " 和 告诉 她 到 感谢 你 ; — 我

[ˈkænə:t] [səˈfɪjntli] ;
cannot sufficiently ;

不能 足够 ;

“替我向埃塞尔问好，”他说；“并告诉她要感谢你；——我无法用言语表达我的感激之情；

[jet] [aɪ][du:][soʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] .
yet I do so from my heart .

然而 我 做 所以 从 我的 心 .

但我这样做是发自内心的。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] — [ðen] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
If I live — then more of this .

如果 我 居住 — 然后 更多的 的 这 .

如果我能活下来——那就多做些这样的事。

" [ðə; ði][æn'tæɡənɪsts][wɜ:r; wər] [pleɪst] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [self] - [pə'zest] — [bent] ,
" The antagonists were placed : they were both perfectly self - possessed — bent ,

" 这 反派 是 放置 : 他们 是 两个都 完美 自己 - 拥有 — 弯曲 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdnəs] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
with hardness and cruelty of purpose ,

和 硬度 和 残酷 的 目的 ,

“对立双方都展现出了极强的自控力——他们意志坚定，目标冷酷无情，

[ɑ:n] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ækt] .
on fulfilling the tragic act .
在 满足 这 悲惨 行为 :

完成这一悲剧行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] — [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˈpeɪsɪz][ˈoʊnli] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] — [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] -
As they stood face to face — a few brief paces only intervening — on the moon -
作为 他们 站立 脸 到 脸 — 一个 很少 简短的 步幅 仅有的 介入 — 在 这 月亮 -
[ɪt] [hɪl] — [ˈni:ðər] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [mɔ:ɾ] [əˈlaɪv] ,
lit hill — neither had ever been more alive ,
点燃爬坡道 — 两者都不 有 曾经 到过 更多的 活 ,

在月光洒满的山丘上，他们面对面站着——只隔了几步——两人都从未如此充满活力。

[mɔ:ɾ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈenərɟi] , [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt]
more full of conscious power , of moral and physical energy , than at that
更多的 满的 的 有意识的 力量 , 的 道德 和 身体的 活力 , 比 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

与那一刻相比，他拥有更充沛的意识力量、道德和身体能量。

[ˈvɪljɜ:z] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈmu:nbi:mz] , [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf]
Villiers saw them standing beneath the silver moonbeams , each in the pride of life
维利尔斯 锯 他们 常设 下面 这 银 月光 , 每个 在 这 自豪 的 生活
, [ʌv; əv] [streŋθ] ,
, of strength ,
, 的 力量 ,

维利尔斯看到他们站在银色的月光下，每个人都洋溢着生命的骄傲和力量。

[ʌv; əv][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
of resolution .
的 解决 :

分辨率。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɡlɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] - [ˈpɪst(ə)l] ,
A ray glanced from the barrel of Lodore's pistol ,
一个 射线 瞥了一眼 从 这 桶 的 - 手枪 ,
一道光束从洛多尔的手枪枪管中掠过，

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd] — [ə; eɪ] [flæʃ] — [ðə; ði]
as he raised and held it out with a steady hand — a flash — the
作为 他 提高 和 握住 它 出去 和 一个 稳定的 手 — 一个 闪光 — 这
[rɪˈpɔ:rts] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈstægərd] [tu:] [steps] ,
reports — and then he staggered two steps ,
报告 — 和 然后 他 交错 二 步骤 ,

他稳稳地举起并递出它——一道闪光——报告——然后他踉跄地走了两步，

[fel] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
fell , and lay on the earth , making no sign of life .
跌倒 , 和 躺 在 这 地球 , 制作 不 符号 的 生活 :

他倒下，躺在地上，没有一丝生命迹象。

[ˈvɪljɜ:z] [ɾʌʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ˈʌnəˈpærənt] — [noʊ] [blʌd] [ˈfloʊd] , [bʌt; bət]
Villiers rushed to him : the wound was unapparent — no blood flowed , but
维利尔斯 匆忙 到 他 : 这 伤口 曾是 不明显的 — 不 血 流动 , 但
[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] .
the bullet had entered his heart .
这 子弹 有 进入 他的 心 :

维利耶斯冲到他身边：伤口并不明显——没有流血，但子弹已经射入了他的心脏。

[hɪz; ɪz] [frend] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] ,
His friend raised his head in his arms ; his eyes opened ; his lips moved ,
他的 朋友 提高 他的 头 在 他的 武器 ; 他的 眼睛 打开 ; 他的 嘴唇 已搬 ,
他的朋友抬起头, 睁开了眼睛, 嘴唇动了动。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
but no sound issued from them ;
但 不 声音 发布 从 他们 ;
但他们没有发出任何声音;

— [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði][ˈbɑ:di] [slɪpt] [frʌm; frəm] [vɪljəs] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
— a shadow crossed his face — the body slipped from Villiers's support to the
— 一个 阴影 交叉 他的 脸 — 这 身体 滑倒了 从 维利尔斯 支持 到 这
[graʊnd] — [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ˈloʊdɔ:r] [wʌz; wəz] [ded] !
ground — all was over — Lodore was dead !
地面 — 全部 曾是 超过 — 洛多尔 曾是 死的 !
——一道阴影掠过他的脸庞——身体从维利耶斯的支撑下滑落到地上——一切都结束了——洛多尔死了!

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑ:ɪr]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ɪn] [kɔ:r] [ˈʒentɪl] , [ˈæmɔ:r][pər] [mɔ:rt][noʊ] [ˈpæsə] .
En cor gentil , amor per mort no passa .
恩 科尔 温和 , 爱 每 死亡 不 帕萨 .
En cor gentil, amor per mort no passa。

- [mɑ:rtʃ] , [ˈtru:bədɔ:r] .
AUSIAS MARCH , TROUBADOUR .
- 行进 , 吟游诗人 .
澳大利亚进行曲, 吟游诗人。

[wi:; wi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈlɒŋ.fi:ld] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [fɪtsˈhenɜ:i, fɪtsˈhenri] .
We return to Longfield and to Mrs . Elizabeth Fitzhenry .
我们 返回 到 朗菲尔德 和 到 太太 : 伊丽莎白 菲茨亨利 .
我们回到朗菲尔德, 回到伊丽莎白·菲茨亨利夫人身边。

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
The glory of summer invested the world with light , cheerfulness , and beauty ,
这 荣耀 的 夏天 投资 这 世界 和 光 , 愉悦 , 和 美丽 ,
夏日的荣光给世界带来了光明、欢乐和美丽。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈloʊdɔ:r] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlʌndən] ,
when the sorrowing sister of Lodore visited London ,
什么时候 这 悲伤 姐姐 的 洛多尔 到访 伦敦 ,
当洛多尔悲痛欲绝的妹妹访问伦敦时,

[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:rf(ə)n] [ni:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl]
to receive her orphan niece from the hands of the friend of Mrs . Greville
到 收到 她 孤儿 侄女 从 这 双手 的 这 朋友 的 太太 : 格雷维尔
,
:
,
从格雷维尔太太的朋友手中接过她孤儿侄女。

[ˈʌndər] [hu:z] [prəˈtekʃn] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
under whose protection she had made the voyage .
在下面 谁 保护 她 有 制成 这 航程 .
她是在他的庇护下完成这次航行的。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ˈfoʊldɪd] [pʊr] ['eθəl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
The good lady folded poor Ethel in her arms ,
这 好的 女士 折叠 贫穷的 埃塞尔 在 她 武器 ,
这位善良的女士将可怜的埃塞尔紧紧地抱在怀里,
[oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] ['brʌðər] ['henri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl]
overcome by the likeness she saw to her beloved brother Henry , in his youthful
克服 经过 这 相似 她 锯 到 她 心爱 兄弟 亨利 , 在 他的 青春
[deɪz] ,
days ,
天 ,

她被眼前景象深深震撼，因为她看到了自己与挚爱的哥哥亨利年轻时的相似之处。

[brɪˈfɔːr] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][wɔːrɪn][ænd; ənd] [mɪsˈfɔːrtʃən] ['sædnɪd] [hɪm; ɪm] .
before passion had worn and misfortune saddened him .
前 热情 有 磨损 和 不幸 悲伤 他 .
在激情消退、不幸降临之前。

[hɜːr; hər][sɔːft] , [braʊn] , [læmp] - [laɪk] [aɪz] , [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsensəˈbɪləti] .
Her soft , brown , lamp - like eyes , beamed with the same sensibility .
她 柔软的 , 棕色的 , 灯 - 喜欢 眼睛 , 光束 和 这 相同的 感性 .
她那双柔和的、棕色的、像灯泡一样的眼睛，闪烁着同样的感性光芒。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ˈmɪsɪz] [ɪˈlɪzəbeθ] [bɔːst] [ˌsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet when she examined her more closely , Mrs Elizabeth lost somewhat of the
然而 什么时候 她 检查 她 更多的 密切 , 太太 伊丽莎白 丢失的 有些 的 这
[ˈlaɪknəs] ;
likeness ;
相似 ;

然而，当伊丽莎白夫人仔细观察她时，却发现她与伊丽莎白夫人的相似之处有所减少；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['rɪzembld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] :
for the lower part of her face resembled her mother :
为了 这 降低 部分 的 她 脸 类似 她 母亲 :
因为她脸的下半部分长得像她母亲：

[hɜːr; hər] [hər] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['fɛərɜː] [ðæn; ðən] ['loʊdɔːr] ;
her hair was lighter and her complexion much fairer than Lodore ;
她 头发 曾是 打火机 和 她 肤色 很多 更公平 比 洛多尔 ;
她的头发比洛多尔浅，肤色也比洛多尔白皙得多；

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
besides that the expression of her countenance was peculiar to herself ,
除了 那 这 表达 的 她 面容 曾是 奇特 到 她自己 ,
除此之外，她脸上的表情也独具特色。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ðæt] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] , [bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
and possessed that individuality which is so sweet to behold , but impossible
和 拥有 那 个性 哪个 是 所以 甜的 到 看哪 , 但 不可能的
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
to describe .
到 描述 :

他拥有那种令人赏心悦目却又难以言喻的个性。

[ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
They lingered but a few days in London .
他们 徘徊不去 但 一个 很少 天 在 伦敦 .
他们在伦敦只待了几天。

[ˈfæni] [dɜːhəm] , [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hær][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈvɔɪdʒ] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪˈtɜːrnd]
Fanny Derham , who accompanied her on her voyage , had already returned
舫 德拉姆 , WHO 伴随 她 在 她 航程 , 有 已经 返回
[tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] ,
to her father ,
到 她 父亲 ,

与她一同航行的范妮·德拉姆已经回到了她父亲身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈlɒŋfiːld] .
and there was nothing to detain them from Longfield .
和 那里 曾是 没有什么 到 扣留 他们 从 朗菲尔德 .

没有什么能阻止他们前往朗菲尔德。

[ˈeθəl] [hæd; həd][noʊ] [ə'djuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hær] [hɑːrt] .
Ethel had no adieus to make that touched her heart .
埃塞尔 有 不 再见 到 制作 那 感动 她 心 .

埃塞尔没有一句让她感动不已的告别语。

[hɜːr; hær] [ænt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hær][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hær]
Her aunt was more to her than any other living being , and her
她 阿姨 曾是 更多的 到 她 比 任何 其他 活的 存在 , 和 她

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][dɪ'zʌɪər] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
strongest desire now was ,
最强 欲望 现在 曾是 ,

对她来说, 她的姑姑比任何其他人都重要, 而她现在最强烈的愿望是:

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [wʌnz] [ˈhæloʊd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈfɑːðɜːz] [ˈprez(ə)ns] .
to visit the scenes once hallowed by her father's presence .
到 访问 这 场景 一次 神圣的 经过 她 父亲的 在场 .

去探访那些曾因父亲在世而变得神圣的地方。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][dɑːrk] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] ; [hɜːr; hær] [hoʊl] [laɪf] , [fiː; ji]
The future was a chaos of dark regret and loneliness ; her whole life , she
这 未来 曾是 一个 混乱 的 黑暗的 后悔 和 孤独 ; 她 所有的 生活 , 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她觉得, 未来一片黑暗, 充满悔恨和孤独; 她的一生, 就这样过去了。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [ˈmeməri] .
would be composed of one long memory .
会 是 由 的 一 长的 记忆 .

它将由一个长记忆组成。

[wʌn] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][wʌn][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] .
One memory , and one fatal image .
一 记忆 , 和 一 致命的 图像 .

一段记忆, 一个致命的画面。

[ˈeθəl] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][ˈkənsə,kreitɪd] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] ,
Ethel had not only consecrated her heart to her father ,
埃塞尔 有 不是 仅有的 已祝圣的 她 心 到 她 父亲 ,

埃塞尔不仅将自己的心献给了父亲,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
but his society was a habit with her , and , until now ,
但 他的 社会 曾是 一个 习惯 和 她 , 和 , 直到 现在 ,

但他与她交往已成习惯, 而且, 直到现在,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][θɔːt][haʊ][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ɪnˈdʊr][ɪgˈzɪstəns][wɪˈðəʊt][ðə; ði][səˈpɔːrtɪŋ]
she had never even thought how she could endure existence without the supporting
她有绝不甚至想法如何她可以忍受存在没有这支持
[ˈɪnfluəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈfekʃ(ə)n]
influence of his affection
影响的他的感情

她从未想过，如果没有他的爱和支持，她该如何生存下去。

[hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][soʊ][fʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər][θɔːts]
His conversation, so full of a kind penetration into her thoughts,
他的对话，所以满的的一个种类渗透进入她想法，
[hɪz; ɪz][ˈtɒlkɪŋ][ˌɪnˈfʊl][ˌkɪnd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər][θɔːts]
他的谈话充满了对她内心想法的体贴洞察，

[wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪˈveləp][ænd; ənd][əˈdɔːrɪn][ðem; ðəm]; [hɪz; ɪz][ˈmænli][sens][ænd; ənd]
was calculated to develop and adorn them; his manly sense and
曾是计算到发展和装饰他们；他的男子气概感觉和
[pəˈtɜːrnl][səˈlɪsɪtuːd]
paternal solicitude,
父系关怀，

他一心想培养和美化他们；他既有男子气概，又有父亲般的关怀。

[hæd; həd][ɔːl][ˈfɒstəd][ə; eɪ][ˈfɪliəl][ʌv][ðə; ði][moʊst][ˈtendər][ænd; ənd][strɔːŋ]
had all fostered a filial love, the most tender and strong.
有全部寄养一个孝爱，这最多投标和强的。
[hæd; həd][ɔːl][ˈfɒstəd][ə; eɪ][ˈfɪliəl][ʌv][ðə; ði][moʊst][ˈtendər][ænd; ənd][strɔːŋ]
他们都培养了最温柔、最强烈的孝道。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə][ðɪs][hɪz; ɪz][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)] [deθ]
Add to this, his sudden and awful death.
添加到到这，他的突然和可怕死亡。
[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə][ðɪs][hɪz; ɪz][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)] [deθ]
再加上他突然惨死。

[ɔːˈredi][hæd; həd][ðeɪ][skiːmd][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][nuː][tuː; tə][ˈeθəl]
Already had they schemed their future life in a world new to Ethel:
已经他们有他们策划他们的未来生活在一个世界新的到埃塞尔：
[ɔːˈredi][hæd; həd][ðeɪ][skiːmd][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][nuː][tuː; tə][ˈeθəl]
他们早已为在埃塞尔从未踏足的世界里的未来生活做好了规划：

[hiː, hi][hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd][hɜːr; hər][ɪnˈθuːziæzəm][baɪ][dɪˈskrɪpʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndəz][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]
he had excited her enthusiasm by descriptions of the wonders of art in
他有兴奋的她的热情经过描述的这个奇迹的艺术在
[ðə; ði][oʊld][ˈkʌntrɪz]
the old countries,
这老的国家，

他向她描述了古代国家艺术的奇妙之处，这激发了她的热情。

[ænd; ənd][reɪzɪd][hɜːr; hər][kɜːriˈɑːsəti][waɪl][ˈpraɪmɪsɪŋ][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][aɪˈtiː];
and raised her curiosity while promising to satisfy it;
和提高她好奇心尽管有前途到满足它；
[ænd; ənd][reɪzɪd][hɜːr; hər][kɜːriˈɑːsəti][waɪl][ˈpraɪmɪsɪŋ][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][aɪˈtiː]
并承诺满足她的好奇心，从而激起了她的好奇心；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪˈgɜːrli][lʊkt][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][wen][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][siː][ðə; ði]
and she had eagerly looked forward to the time when she should see the
和她她有急切地看起来向前到这时间什么时候她应该看这
[ˈmædʒɪk(ə)][wɜːrks][ʌv; əv][mæn]
magical works of man,
神奇作品的男人，

她一直热切期盼着能亲眼目睹人类的神奇杰作。

[ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪstəm][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ʌv; əv][wɪtʃ][ɪkˈsept][baɪ][bʊks]
and mingle with a system of society, of which, except by books,
和交融和一个系统的社会，的哪个，除了经过图书，
[ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪstəm][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ʌv; əv][wɪtʃ][ɪkˈsept][baɪ][bʊks]
并融入一个社会体系，在这个体系中，除了书籍之外，

[hiː; hi] [ə'loʊn] [prɪ'zentɪd] ['eni] [en'sæmpl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
he alone presented any ensample to her .
他 独自的 呈现 任何 样本 到 她 .
只有他一人向她展示了样品。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
Their voyage was fixed ,
他们的 航程 曾是 固定的 ,
他们的航程已经确定。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwɔːtəri] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪʒiəm]
and on the other side of their watery way she had figured a very Elysium
和 在 这 其他 边 的 他们的 水状的 方式 她 有 想 一个 非常 极乐世界
[ʌv; əv] [ˈwʌndəz] [ænd; ænd] [ˈpleʒərz] .
of wonders and pleasures .
的 奇迹 和 快乐 .
在他们水道的另一边，她想象着一个充满奇迹和乐趣的极乐世界。

[ðə; ði] [leɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm] [ˈdʌbli] [tuː; tə]
The late change in their mode of life had served to endear him doubly to
这 晚的 改变 在 他们的 模式 的 生活 有 服务 到 心爱的 他 双倍 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
他们生活方式的突然改变反而让他更加深得她的喜爱。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
It had been the occupation of her life to think of her father ,
它 有 到过 这 职业 的 她 生活 到 思考 的 她 父亲 ,
她一生都在思念父亲。

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ]
to communicate all her thoughts to him , and in the unreflecting
到 交流 全部 她 想法 到 他 , 和 在 这 不加反思
[ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] ,
confidence of youth ,
信心 的 青年 ,
为了向他倾诉她所有的想法，带着年轻人那种不假思索的自信，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [noʊ] [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
she had looked forward to no termination of a state of existence ,
她 有 看起来 向前 到 不 终止 的 一个 状态 的 存在 ,
她一直期盼着存在状态永不终结。

[ðæt] [hæd; həd] [brɪˈgæən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkreɪd(ə)] .
that had began from her cradle .
那 有 开始 从 她 摇篮 .

这一切从她出生起就开始了。

[hiː; hi] [prɒpt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪər] [wɜːrld] ;
He propped her entire world ;
他 支撑 她 全部的 世界 ;
他支撑起了她的整个世界；

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] [mʌst; məst] [ˈmoʊldər] [ænd; ænd] [ˈkrʌmb(ə)] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd] [hiː; hi]
the foundations must moulder and crumble away without him — and he
这 基础 必须 成型机 和 崩溃 离开 没有 他 — 和 他
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [wer] [ðen] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?
was gone — where then was she ?
曾是 已消失 — 在哪里 然后 曾是 她 ?
没有了他，根基必将腐朽崩塌——而他已经走了——那么她又在哪里呢？

[ˈmɪstər] . [ˈvɪljəz] [hæd; həd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ˈhɜ:rid] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] .
Mr Villiers had , as soon as he was able , hurried to Mrs .
先生 . 维利尔斯 有 , 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 , 慌忙 到 太太 .
- [haʊs] .
Greville's house .
- 房子 .

维利尔斯先生一有机会就赶到了格雷维尔太太家。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] , [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
By some strange chance , the fatal tidings had preceded him ,
经过 一些 奇怪的 机会 , 这 致命的 消息 有 之前 他 ,
不知何故, 噩耗竟先于他传来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈloʊdɔ:r] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]
and he found the daughter of the unfortunate Lodore bewildered and
和 他 成立 这 女儿 的 这 不幸 洛多尔 困惑 和
[ˈmædənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kəˈlæməti] .
maddened by her frightful calamity .
疯狂的 经过 她 可怕 灾害 .

他发现不幸的洛多尔的女儿因可怕的灾难而惊慌失措、神志不清。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][dɪˈzəɪər][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperənt] — [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd]
Her first desire was to see all that was left of her parent — she could
她 第一的 欲望 曾是 到 看 全部 那 曾是 左边 的 她 父母 — 她 可以
[nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ded] — [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl]
not believe that he was indeed dead — she was certain that care and skill
不是 相信 那 他 曾是 的确 死的 — 她 曾是 肯定 那 关心 和 技能
[maɪt] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] — [ʃi;; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [led][tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
might revive him — she insisted on being led to his side ;
可能 复活 他 — 她 坚持 在 存在 引领 到 他的 边 ;

她最先想看到的是她父亲的遗骸——她无法相信他真的死了——她确信, 只要悉心照料, 技术娴熟, 就能让他复活——
她坚持要被带到他身边;

[hɜ:r; hər] [frendz] [stroʊv] [tu;; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi;; ʃɪ] [nu:]
her friends strove to restrain her , but she rushed into the street , she knew
她 朋友们 努力 到 抑制 她 , 但 她 匆忙 进入 这 街道 , 她 知道
[nɑ:t] [ˈwɪðər] ,
not whither ,
不是 往哪里去 ,

她的朋友们竭力阻止她, 但她冲到街上, 不知该往哪里去。

[tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər] , [tu;; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
to ask for , to find her father .
到 问 为了 , 到 寻找 她 父亲 .
去询问, 去找到她的父亲。

[ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn][baɪ][ðə; ði][waɪld] [ekspekˈteɪʃn]
The timidity of her temper was overborne by the wild expectation
这 胆怯 的 她 脾气 曾是 压倒 经过 这 荒野 期待
[ʌv; əv] [jet] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
of yet being able to recall him from among the dead .
的 然而 存在 有能力的 到 记起 他 从 之中 这 死的 .

她胆怯的性情被一种强烈的期待所压倒, 她渴望能够将他从死者之中召回。

[ˈvɪljəz] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ˈji:ldɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
Villiers followed her , and , yielding to her wishes ,
维利尔斯 随后 她 , 和 , 屈服 到 她 愿望 ,
维利尔斯跟随她, 并顺从了她的意愿,

[ˈgaɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈwiðər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈloʊdəːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] .
guided her towards the hotel whither the remains of Lodore had been carried .
引导 她 向 这 酒店 往哪里去 这 遗迹 的 洛多尔 有 到过 携带 .

领着她走向运送洛多尔遗体的酒店。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ðɪðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst]
He judged that the exertion of walking thither , and the time that must
他 评判 那 这 用力 的 步行 那里 , 和 这 时间 那 必须
[ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ,
elapse before she arrived ,
流逝 前 她 到达的 ,

他认为，步行前往那里需要耗费大量体力，而且她到达之前还需要一段时间。

[wʊd] [kɑːm][ænd; ənd] [səbˈduː] [hɜːr; həɹ] .
would calm and subdue her .
会 冷静的 和 征服 她 .

会让她平静下来并制服她。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] — [hiː; hi] [ɪnˈdevər]
He talked to her of her father as they went along — he endeavoured
他 谈话 到 她 的 她 父亲 作为 他们 去 沿着 — 他 努力
[tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [terz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] — [əbˈzɔːrbd] — [ˈbruːdɪŋ]
to awaken the source of tears — but she was silent — absorbed — brooding
到 觉醒 这 来源 的 眼泪 — 但 她 曾是 沉默的 — 吸收 — 沉思

[ˈdɑːrkli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hoʊps] .
darkly on her hopes .
黑暗 在 她 希望 .

他们一路走来，他跟她谈起她的父亲——他试图唤起她心中的泪水——但她却沉默不语——全神贯注——忧心忡忡地想着自己的希望。

[ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈrɪzn] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [bɪˈriːvmənt] .
Pity for herself had not yet arisen , nor the frightful certainty of bereavement .
遗憾 为了 她自己 有 不是 然而 出现 , 也不 这 可怕 肯定 的 丧亲之痛 .

她当时还没有产生对自己的怜悯之心，也没有感受到失去亲人的可怕现实。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [dɪr] [ˈlɪniəmənts] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] [ˈveri] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]
To see those dear lineaments — to touch his hand — the very hand that had
到 看 那些 亲爱的 线状线 — 到 触碰 他的 手 — 这 非常 手 那 有
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kəˈrest] [hɜːr; həɹ] ,
so often caressed her ,
所以 经常 被爱抚 她 ,

能亲眼见到他那令人心动的容貌——能触摸到他的手——那只曾无数次抚摸过她的手，

[kleɪ] - [koʊld][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] !
clay - cold and incapable of motion !
黏土 - 寒冷的 和 无法 的 运动 !

黏土——冰冷僵硬，无法动弹！

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] !
Could it be !
可以 它 是 !

难道是真的？

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [ˈvɪljɜːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [əbˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
She did not answer Villiers , she only hurried forward ; she feared obstruction to her
她 做过 不是 回答 维利尔斯 , 她 仅有的 慌忙 向前 ; 她 害怕 梗阻 到 她
[wɪʃɪz] ;
wishes ;
愿望 ;

她没有回答维利尔斯，只是匆匆向前走去；她害怕自己的愿望会受到阻碍；

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [wʌn] [θɔːt] [ˈoʊnli] .
her soul was set on one thought only .
她 灵魂 曾是 放 在 一 想法 仅有的 .

她心中只有一个念头。

[hæd; həd] [ˈvɪljɜːz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
Had Villiers endeavoured to deceive her , it would have been in vain .
有 维利尔斯 努力 到 欺骗 她 , 它 会 有 到过 在 徒劳 .

如果维利尔斯试图欺骗她, 那将是徒劳的。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [æz; əz] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
Arrived at the hotel , as by instinct , she sprung up the stairs ,

到达酒店后, 她仿佛出于本能, 一跃而上楼梯。

[ænd; ænd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and reached the door of the room .
和 达到 这 门 的 这 房间 .

然后走到了房间门口。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdaːkænd] , [ɪn] [ˈjuːsləs] [bʌt; bət] [ˈdiːsnt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [wɪˈðɪn] ;
It was darkened , in useless but decent respect for the death within ;

里面一片漆黑, 这是对里面死亡的一种无用但却体面的尊重;

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ænd] [ɔːˈredi] [tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
there lay a figure covered by a sheet , and already chilling the atmosphere

[əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .

around it .
大约 它 .

那里躺着一个人, 身上盖着床单, 周围的气氛顿时变得冰冷刺骨。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [ækt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk]
The imagination is slow to act upon the feelings in comparison with the quick

[ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .

operation of the senses .
手术 的 这 感官 .

与感官的快速运作相比, 想象力对情感的反应速度较慢。

[ˈeθəl] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ded] .
Ethel now knew that her father was dead .
埃塞尔 现在 知道 那 她 父亲 曾是 死的 .

埃塞尔现在知道她的父亲已经去世了。

[ˈmɔːrt(ə)l] [streŋθ] [kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [noʊ] [mɔːr] — [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
Mortal strength could support no more — the energy of hope deserting her , she

[sʌŋk] [ˈlaɪfləs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

sunk lifeless on the ground .
沉没 无生命 在 这 地面 .

凡人的力量再也支撑不住了——希望的力量离她而去, 她无力地倒在地上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
For a long time she was passive in the hands of others .
为了 一个 长的 时间 她 曾是 被动的 在 这 双手 的 其他的 .

很长一段时间里, 她都处于被动地位, 任人摆布。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈɪlnəs] [kənˈfaɪnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfəɪŋ] [səbˈduːd]
A violent illness confined her to her bed , and physical suffering subdued
一个 暴力 疾病 受限 她 到 她 床 , 和 身体的 痛苦 低沉的
[ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈægəni] .
the excess of mental agony .
这 过量的 的 精神的 痛苦 .
一场剧烈的疾病使她卧床不起，身体上的痛苦缓解了她过度的精神折磨。

[ˈvɪljəz] [left] [hɜːr; həɹ] [əˈmʌŋ] [kaɪnd] [ˈfrendz] .
Villiers left her among kind friends .
维利尔斯 左边 她 之中 种类 朋友们 .
维利尔斯把她留给了善良的朋友们。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈdɜːhəm] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
It was resolved that she and Fanny Derham should proceed to England ,
它 曾是 已解决 那 她 和 舫 德拉姆 应该 继续 到 英格兰 ,
最终决定由她和范妮·德拉姆前往英国。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈðɪðər] ;
under the protection of the friends of Mrs . Greville about to return thither ;
在下面 这 保护 的 这 朋友们 的 太太 . 格雷维尔 关于 到 返回 那里 ;
在格雷维尔夫人的朋友们的保护下，他们即将返回那里；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
he was himself obliged to return to England without delay .
他 曾是 他自己 有义务 到 返回 到 英格兰 没有 延迟 .
他本人也必须立即返回英国。

[ˈɛθəlz] [ˈdestəni] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [kwɑɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Ethel's destiny was as yet quite uncertain .
埃塞尔的 命运 曾是 作为 然而 相当 不确定 .
埃塞尔的命运当时还很不明朗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] .
It was decided by the opening of her father's will .
它 曾是 决定 经过 这 开幕 的 她 父亲的 将要 .
这件事是通过打开她父亲的遗嘱来决定的。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [twelv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] [ˈjɔːk] ,
This had been made twelve years before on his first arrival at New York ,
这 有 到过 制成 十二 年 前 在 他的 第一的 到达 在 新的 约克 ,
这是他十二年前第一次抵达纽约时创作的。

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈvendʒ] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and breathed the spirit of resentment , and even revenge , against his wife .
和 呼吸 这 精神 的 怨恨 , 和 甚至 复仇 , 反对 他的 妻子 .
他满怀怨恨，甚至想要报复他的妻子。

[ˈloʊdbɔːr] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [nɑːt] [mʌtʃ] [welθ] [tuː; tə] [liːv] .
Lodore had indeed not much wealth to leave .
洛多尔 有 的确 不是 很多 财富 到 离开 .
洛多尔确实没有留下多少财富。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ɡrænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪnˈteɪld] [ɑːn] [ˈɛrz] [meɪl] ,
His income chiefly consisted in a grant from the crown , entailed on heirs male ,
他的 收入 主要 由.....组成 在 一个 授予 从 这 王冠 , 包含 在 继承人 男性 ,
他的收入主要来自王室的拨款，该拨款限定由男性继承人继承。

[wɪtʃ] [ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv] [ði:z] , [rɪ'vɜ:tɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['saɪnɪkjər] [wɪtʃ] [ɪk'spaɪərd]
which in default of these , reverted back , and in a sinecure which expired
哪个 在 默认 的 这些 , 恢复 后退 , 和 在 一个 闲职 哪个 已到期
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

如果这些条件都不存在, 他就会退缩, 并担任一个闲职, 这个闲职随着他的去世而终止。

[hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnəl] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['lɒŋ,fi:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm] ['ʌndər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
His paternal estate at Longfield , and a sum under twenty thousand pounds ,
他的 父系 财产 在 朗菲尔德 , 和 一个 和 在下面 二十 千 磅 ,
[ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ,
the savings of twelve years ,
这 节省 的 十二 年 ,
他在朗菲尔德的父系庄园, 以及不到两万英镑的积蓄, 这是他十二年的积蓄。

[fɔ:rmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] .
formed all his possessions :
形成 全部 他的 财产 :

他积累了所有财产。

[ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] ['leɪdɪ] - ['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv]
The income arising from the former was absorbed by Lady Lodore's jointure of
这 收入 产生 从 这 以前的 曾是 吸收 经过 女士 - 关节 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
a thousand a year ,
一个 千 一个 年 ,
前者产生的收入被洛多尔夫人每年一千英镑的嫁妆所抵消。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and five hundred a year settled on his sister ,
和 五 百 一个 年 定居 在 他的 姐姐 ,
每年有五百块钱留给了他的妹妹。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ðɪ]['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf] .
together with permission to occupy the family mansion during her life .
一起 和 允许 到 占据 这 家庭 大厦 期间 她 生活 :
并获准在她有生之年居住在家族宅邸中。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [moʊst] ['sɪŋgjələr] .
The remaining sum was disposed of in a way most singular .
这 其余的 和 曾是 处置 的 在 一个 方式 最多 单数 :
剩余的款项以一种极其特殊的方式处理掉了。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] ,
Without referring to the amount of what he could leave ,
没有 指 到 这 数量 的 什么 他 可以 离开 ,
暂且不论他能留下多少遗产,

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['loʊdɔ:r] , [ɑ:n]
he bequeathed the additional sum of six hundred a year to Lady Lodore , on
他 遗赠 这 额外的 和 的 六 百 一个 年 到 女士 洛多尔 , 在
[ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
the express condition ,
这 表达 状况 ,
他遗赠每年额外六百英镑给洛多尔夫人, 但附加了一个明确条件:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] , [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [siː] , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ; [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn]
that she should not interfere with , nor even see , her child ; upon her failing in
那 她 应该 不是 干扰 和 , 也不 甚至 看 , 她 孩子 ; 之上 她 失败 在
[ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
this condition ,
这 状况 ,

她不得干涉甚至不得见她的孩子；如果她违背了这一规定，

[ðɪs] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [tɪl] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
this sum was to be left to accumulate till Ethel was of age .
这 和 曾是 到 是 左边 到 积累 直到 埃塞尔 曾是 的 年龄 .
这笔钱要一直存到埃塞尔成年为止。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˌʌltɪmətli] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ˈevri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt]
Ethel was ultimately to inherit every thing ; but while her mother and aunt
埃塞尔 曾是 最终 到 继承 每一个 事物 ; 但 尽管 她 母亲 和 阿姨
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

埃塞尔最终将继承所有遗产；但在她母亲和姨妈在世期间，

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn]
her fortune consisted of little more than five thousand pounds ; and even in
她 财富 由.....组成 的 小的 更多的 比 五 千 磅 ; 和 甚至 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

她的财产仅有五千多英镑；即便如此，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;
she was limited to the use of the interest only until she was of age ;
她 曾是 有限的 到 这 使用 的 这 兴趣 仅有的 直到 她 曾是 的 年龄 ;
在她成年之前，她只能使用利息；

[ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
a previous marriage would have no influence on the disposition of her
一个 以前的 婚姻 会 有 不 影响 在 这 处置 的 她
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .

之前的婚姻不会影响她财产的处置。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] .
Mrs . Elizabeth was left her guardian .
太太 . 伊丽莎白 曾是 左边 她 监护人 .
伊丽莎白夫人被指定由监护人照顾。

[ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔːrd]
This will was in absolute contradiction to the wishes and feelings in which Lord
这 将要 曾在 在 绝对 矛盾 到 这 愿望 和 情怀 在 哪个 主
[ˈloʊdɔːr] [daɪd] ;
Lodore died ;
洛多尔 死亡 ;

这份遗嘱与洛多尔勋爵去世时的意愿和感受完全相反；

[soʊ] [truː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [prɑːɡˈnɑːstɪk] [bɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
so true had his prognostic been , that he had no power beyond the grave .
所以 真的 有 他的 预后 到过 , 那 他 有 不 力量 超过 这 严重 .
他的预言如此准确，以至于他死后也无能为力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] , [ɔːr][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
He had probably forgotten the existence of this will , or imagined that it
他 有 大概 被遗忘的 这 存在 的 这 将要 , 或者 想象 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] :
had been destroyed :
有 到过 损毁 :
他可能已经忘记了这份遗嘱的存在, 或者以为它已经被销毁了:

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
he had determined to make a new one on his arrival in England .
他 有 决定 到 制作 一个 新的 一 在 他的 到达 在 英格兰 .
他决心抵达英国后就制作一个新的。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Meanwhile it was safely deposited with his solicitor in London , and Mrs .
同时 它 曾是 安全 已存 和 他的 律师 在 伦敦 , 和 太太 .
[ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [mɪˈsteɪkən] [ziːl] ,
Elizabeth , with mistaken zeal ,
伊丽莎白 , 和 错误 热情 ,
与此同时, 这笔钱被安全地存放在他伦敦的律师那里, 而伊丽莎白夫人却出于错误的热情,

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [fɔːrs] ,
hastened to put it into force ,
加快 到 放 它 进入 力量 ,
加快实施速度,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜːrˈself] [ˈiːgər] [tuː; tə][əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs]
and showed herself eager to obey her brother's wishes with scrupulous
和 显示 她自己 渴望的 到 服从 她 兄弟 愿望 和 一丝不苟的
[ɪɡˈzæktɪtʉːd] .
exactitude .
精确度 .
她表现出一丝不苟地服从哥哥的意愿。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈlʊdəbːr] .
The contents of it were communicated to Lady Lodore .
这 内容 的 它 是 沟通 到 女士 洛多尔 .
邮件内容已传达给洛多尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] — [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [ˈænsər] .
She made no comment — returned no answer .
她 制成 不 评论 — 返回 不 回答 .
她没有发表任何评论, 也没有作出任何回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈdjʊst] [frʌm; frəm] [kəmˈpærətɪv] [ˈæfluəns] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
She was suddenly reduced from comparative affluence (for her husband's
她 曾是 突然 减少 从 比较 富裕 (为了 她 丈夫的
[əˈlʌʊəns] [hæd; həd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθʌʊzəndz, ˈθʌʊzənz]) [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
allowance had consisted of several thousands) to a bare sixteen hundred
津贴 有 由.....组成 的 一些 数千) 到 一个 裸 十六 百
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
她的生活突然从相对富裕（因为她丈夫的津贴有数千英镑）骤降至每年仅剩一千六百英镑。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈskæntɪ] [ˈɪnkʌm] [wʌn][θɜːrd] ,
Whether she would be willing to diminish this her scanty income one third ,
无论 她 会 是 愿意的 到 减少 这 她 稀少 收入 一 第三 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
and take on herself ,
和 拿 在 她自己 ,
她是否愿意将自己微薄的收入减少三分之一, 并承担起这份工作,

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] .
besides , **the care of her daughter** , **was not known** .
除了 , 这 关心的 她 女儿 , 曾是 不是 已知 .

此外, 她女儿的照料情况也不得而知。

[ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌns] [ʌndər] [ðə; ði]
She remained inactive and silent , **and Ethel was placed at once under the**
她 剩余 不活跃 和 沉默的 , 和 埃塞尔 曾是 放置 在 一次 在下面 这
[ˈɡɑ:rdɪənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] .
guardianship of her aunt .
监护 的 她 阿姨 .

她一直无动于衷, 沉默不语, 埃塞尔随即被置于她姑妈的监护之下。

[ði:z] [tu:] [ˈleɪdɪz] [left] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈtʃæriət] [wɪtʃ] [həd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
These two ladies left London in the old lumbering chariot which had belonged to
这些 二 女士们 左边 伦敦 在 这 老的 伐木 战车 哪个 有 属于 到
[ðə; ði][ˈædmərəl] .
the Admiral .
这 上将 .

这两位女士乘坐海军上将曾经拥有的那辆老旧笨重的马车离开了伦敦。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , ['eθəl] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [frendz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Now , indeed , Ethel found herself in a new country , with new friends around her ,
现在 , 的确 , 埃塞尔 成立 她自己 在 一个 新的 国家 , 和 新的 朋友们 大约 她 ,
[naʊ] [ɪn'di:d] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [frendz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
如今, 埃塞尔的确身处一个全新的国度, 身边也结识了新的朋友。

['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
speaking a new language ,
请讲 一个 新的 语言 ,

学习一门新语言

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [meɪd] [mɔ:ɹ] [ˈmænɪfɛst][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and each change of scene made more manifest the complete revolution of her
和 每个 改变 的 场景 制成 更多的 显现 这 完全的 革命 的 她
[ˈfɔ:tʃənz] .
fortunes .
财富 .

场景的每一次变换都更加明显地展现了她命运的彻底转变。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ɑ:n][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ded] [tu:; tə] ['evri] ['pleʒər] .
She looked on all with languid eyes , and a heart dead to every pleasure .
她 看起来 在 全部 和 慵懒的 眼睛 , 和 一个 心 死的 到 每一个 乐趣 .

她眼神呆滞地看着所有人, 心中对一切快乐都麻木不仁。

[hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zeɪmbləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wʌn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡri:]
Her aunt , who bore a slight resemblance of her father , won some degree
她 阿姨 , WHO 钻孔 一个 轻微 相似 的 她 父亲 , 韩元 一些 程度
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ;
of interest ;
的 兴趣 ;

她的姑姑长得有点像她的父亲, 引起了人们的一些兴趣;

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ][sɪməˈlærəti][ʌv; əv] [ˈvɔɪs]
and the sole consolation offered her , was to trace a similarity of voice
和 这 唯一 安慰 提供 她 , 曾是 到 痕迹 一个 相似 的 嗓音
[ænd; ənd] [ˈfi:tʃər] ,
and feature ,
和 特征 ,

她唯一能得到的安慰, 就是发现对方的声音和容貌与自己相似。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈlɒsðɔːr] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .

and thus to bring the lost Lodore more vividly before her .
和 因此 到 带来 这 丢失的 洛多尔 更多的 生动地 前 她 .

从而将失落的洛多尔更生动地呈现在她面前。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlɒŋfiːld] [wʌz; wəz] [ðərɪfɔːr] [naːt] [ˈhoʊli] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [tʃɑːrm] .

The journey to Longfield was therefore not wholly without a melancholy charm .
这 旅行 到 朗菲尔德 曾是 所以 不是 完全 没有 一个 忧郁 魅力 .

因此，前往朗菲尔德的旅程并非完全没有一丝淡淡的忧伤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪzəbəθ] [lɒŋd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

Mrs . Elizabeth longed to obtain more minute information concerning her brother ,
太太 . 伊丽莎白 渴望 到 获得 更多的 分钟 信息 有关 她 兄弟 ,

[hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] ,

her pride and her delight ,
她 自豪 和 她 喜 ,

伊丽莎白夫人渴望了解更多关于她哥哥的细节信息，他是她的骄傲和挚爱。

[ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈteɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈletərz] .

than had been contained in his short and infrequent letters .
比 有 到过 包含 在 他的 短的 和 不频繁 信件 .

比他那些简短且不常写的信件中所包含的内容还要多。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæzədɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .

She hazarded a few questions .
她 危险的 一个 很少 问题 .

她试探性地问了几个问题。

[griːf] [lʌvz] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]

Grief loves to feed upon itself , and to surround itself with multiplications of
悲伤 爱 到 喂养 之上 本身 , 和 到 环绕 本身 和 乘法 的

[ɪts] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ;

its own image ;
它是自己的 图像 ;

悲伤喜欢自我滋养，并不断复制自身的形象；

[laɪk] [ə; eɪ] [biː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd] [swiːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ˈhes(ə)l] [wɪðɪn] [ɪts] [oʊn]

like a bee , it will find sweets in the poison flower , and nestle within its own
喜欢 一个 蜜蜂 , 它 将要 寻找 糖果 在 这 毒 花 , 和 雀巢 之内 它是自己的

[kriːˈeɪʃənz] ,

creations ,
作品 ,

它就像蜜蜂一样，会在毒花中寻找甜食，并栖息在自己创造的花朵中。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˈtʃerɪʃɪz] [ðəm; ðəm] .

although they pierce the heart that cherishes them .
虽然 他们 刺穿 这 心 那 珍惜 他们 .

虽然它们会刺痛那些珍视它们的人的心。

[ˈeθəl] [felt] [ə; eɪ] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [pæst] .

Ethel felt a fascination in dwelling for ever on the past .
埃塞尔 毛毡 一个 魅力 在 住宅 为了 曾经 在 这 过去的 .

埃塞尔对永远沉浸在过去感到着迷。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [waɪl]

She asked for nothing better than to live her life over again , while
她 问 为了 没有什么 更好的 比 到 居住 她 生活 超过 再次 , 尽管

[ˈnær,eɪtɪŋ] [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdiːteɪlz] ,

narrating its simple details ,
叙述 它是 简单的 细节 ,

她别无所求，只求能重活一次，并讲述那些平凡的细节。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
and to bring her father back from his grave to dwell with her ,
和 到 带来 她 父亲 后退 从 他的 严重 到 住 和 她 ,
并让她的父亲从坟墓里复活，与她一起生活。

[baɪ] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [pərˈpetʃuəli] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
by discoursing perpetually concerning him :
经过 论述 永恒地 有关 他 :
通过不断地谈论他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪrɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈskrɪpʃənz] , [hɜːr; həɹ] [ˈænɪkˌdɒʊts] , [hɜːr; həɹ] [ˈpreɪzɪz] .
She was unwearied in her descriptions , her anecdotes , her praises .
她 曾是 不知疲倦 在 她 描述 , 她 轶事 , 她 赞扬 .
她滔滔不绝地描述、讲述轶事、赞美他人，不知疲倦。

[ðə; ði] [ɪləˈhɔɪ] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ænt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteɪntlɪs] [ˈpærədəɪs] , [ɪnˈhæbɪtɪd]
The Illinois rose before the eyes of her aunt , like a taintless paradise , inhabited
这 伊利诺伊州 玫瑰 前 这 眼睛 的 她 阿姨 , 喜欢 一个 无瑕疵 天堂 , 有人居住的
[baɪ][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
by an angel .
经过 一个 天使 :
在她姑妈的眼前，伊利诺伊州拔地而起，宛如一片纯洁无瑕的天堂，住着一位天使。

[lʌv] [ænd; ɐnd] [gʊd] [dwelt] [təˈgeðər] [ðer; ðər][ɪn] [ˈbleɪmləs] [ˈjuːniən] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪtə] ;
Love and good dwelt together there in blameless union ; the sky was brighter ;
爱 和 好的 居住 一起 那里 在 无责 联盟 ; 这 天空 曾是 更亮 ;
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈferɜː] ,
the earth fairer ,
这 地球 更公平 ,
爱与善在那里和谐共处，毫无瑕疵；天空更加明亮；大地更加美丽。

[ˈfreʃər] , [ˈjʌŋɡər] , [mɔːr] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]
fresher , younger , more magnificent , and more wonderful , than in the old world
更清新 , 年轻 , 更多的 壮丽 , 和 更多的 精彩的 , 比 在 这 老的 世界
:
:
:
比旧世界更清新、更年轻、更辉煌、更美好。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
The good lady called to mind , with surprise ,
这 好的 女士 称为 到 头脑 , 和 惊喜 ,
这位善良的女士让我惊讶地想起了她。

[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ænd; ɐnd] [dɪˈsperɪŋ] [ˈletərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
the melancholy and despairing letters she had received from her brother ,
这 忧郁 和 绝望 信件 她 有 已收到 从 她 兄弟 ,
[waɪl] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈiːdn] .
while inhabiting this Eden .
尽管 居住 这 伊甸园 :
她居住在这个伊甸园期间，收到了哥哥寄来的充满忧郁和绝望的信件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz]
It was matter of mortification to his mourning daughter to hear , as
它 曾是 事情 的 屈辱 到 他的 丧 女儿 到 听到 , 作为
[frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
from himself , as it were ,
从 他自己 , 作为 它 是 ,
对于他悲痛欲绝的女儿来说，听到这番话，仿佛是他亲口所说，简直是莫大的羞辱。

[ðæt] [ˈeni] [ˈsɔrəʊz] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that any sorrows had visited his heart while with her .
那 任何 悲伤 有 到访 他的 心 尽管 和 她 .

与她在一起时，他心中没有任何悲伤。

[wen] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌʌndɪˈvaɪdɪd]

When we love one to whom we have devoted our lives with undivided

什么时候 我们 爱 一 到 谁 我们 有 奉献 我们的 生活 和 未分割的

[əˈfek(ə)n] ,
affection ,

感情 ,

当我们深爱着一个我们倾注了全部心血和爱意的人时，

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] [ˈsʌfərd] [ˈeni] [ɡriːf] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈdʒɑːrɪz][wɪð; wɪθ]

the idea that the beloved object suffered any grief while with us , jars with

这 主意 那 这 心爱 目的 遭受 任何 悲伤 尽管 和 我们 , 罐子 和

[ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [ˈsɑːrɒʊ] .

our sacred sorrow .

我们的 神圣 悲哀 .

认为我们挚爱的物品在与我们相处时会遭受任何悲伤，这与我们神圣的悲伤格格不入。

[wiː; wi] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər][səˈsaɪəti] ,

We delight to make the difference between the possession of their society ,

我们 喜 到 制作 这 不同之处 之间 这 拥有 的 他们的 社会 ,

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbsɪkwənt] [bɪˈriːvmənt] ,

and our subsequent bereavement ,

和 我们的 随后的 丧亲之痛 ,

我们很高兴能够改变他们拥有这个社会和我们随后遭受的悲痛之间的界限。

[ɪnˈtaɪər][ɪn][ɪts] [ˈkɒntræstɪd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] ; [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈɡroʊst]

entire in its contrasted happiness and misery ; we wish to have engrossed

全部的 在 它是 对比 幸福 和 苦难 ; 我们 希望 到 有 全神贯注

[ðər; ðər] [hoʊl] [soʊlz] ,

their whole souls ,

他们的 所有的 灵魂 ,

完整地展现了其幸福与苦难的对比；我们希望能够完全领略他们的灵魂。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˈaʊərz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl]

as they do ours , at the period of regret , and it is like the most cruel

作为 他们 做 我们的 , 在 这 时期 的 后悔 , 和 它 是 喜欢 这 最多 残忍的

[θeft] ,

theft ,

盗窃 ,

就像他们对待我们一样，在后悔之时，这就像最残酷的盗窃。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wiː; wi] [bɪˈliːvd] [ðæt]

to know that we have been deprived of any of the power we believed that

到 知道 那 我们 有 到过 被剥夺的 的 任何 的 这 力量 我们 相信 那

[wiː; wi] [pəˈzest] ,

we possessed ,

我们 拥有 ,

意识到我们被剥夺了我们自认为拥有的所有权力，

[tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðər; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈbiːɪŋ] .

to influence their entire being .

到 影响 他们的 全部的 存在 .

影响他们的整个身心。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈɡen] , [fəˈɡetiŋ] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ɪntəˈrʌp[nz] .

But then again , forgetting her aunt's interruptions .

但 然后 再次 , 遗忘 她 姑姑的 中断 .

但话说回来，她又忘了姑妈的打扰。

[ˈeθəl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ðer; ðər] [əˈmjuːzmənts] , [ðer; ðər][fɑːnd]
Ethel returned to the story of their occupations , their amusements , their fond
埃塞尔 返回 到 这 故事 的 他们的 职业 , 他们的 娱乐 , 他们的 喜爱
[ænd; ənd] [ʌnˈsʌlɪd] [ˈɪntərkɔːrs] ,
and unsullied intercourse ,
和 纯洁无瑕的 交往 ,

埃塞尔又开始讲述他们的职业、娱乐活动以及他们之间亲密无间的交往。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstriːmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] ,
her eyes streamed with tears as she spoke ,
她 眼睛 流媒体 和 眼泪 作为 她 辐 ,
她说说话时眼里噙满了泪水。

[waɪl] [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊʊ] .
while yet her heart felt relief in the indulgence of her woe .
尽管 然而 她 心 毛毡 宽慰 在 这 放纵 的 她 悲哀 .
然而，她的内心却因沉浸在悲伤之中而感到一丝慰藉。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɒŋfiːld] , [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθs] [tɜːrn][tuː; tə]
When the ladies returned to Longfield , it became Mrs . Elizabeth's turn to
什么时候 这 女士们 返回 到 朗菲尔德 , 它 成为 太太 . 伊丽莎白的 转动 到
[ˈnæreɪt] .
narrate .
叙事 .

女士们回到朗菲尔德后，轮到伊丽莎白太太叙述了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈfiːdɪŋ] [ˈsaɪləntli][ɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][baɪ] - [ɡɔːn] [taɪm] .
She had lived many years feeding silently on the memory of by - gone time .
她 有 居住地 许多 年 喂养 默默 在 这 记忆 的 经过 - 已消失 时间 .
多年来，她默默地靠着对往昔时光的回忆度日。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈeksaɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈseldəm] [ˈspʊʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
During her brother's exile , she had seldom spoken his name ,
期间 她 兄弟 流亡 , 她 有 很少 说 他的 姓名 ,
在她哥哥被流放期间，她很少提起他的名字。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
for she felt little inclined to satisfy the inquisitiveness of the good people of
为了 她 毛毡 小的 倾斜 到 满足 这 好奇心 的 这 好的 人们 的
[ˈlɒŋfiːld] .
Longfield .
朗菲尔德 .

因为她不太想满足朗菲尔德好心人的好奇心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [stɔːrd] [ˈænɪkˌdʊʊts] , [hɜːr; hər] [ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪks] , [ðə; ði][spɑːts] [meɪd] [dɪr] [baɪ]
But now her long - stored anecdotes , her sacred relics , the spots made dear by
但 现在 她 长的 - 存储 轶事 , 她 神圣 遗物 , 这 地点 制成 亲爱的 经过
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

但现在，她珍藏已久的轶事，她神圣的遗物，那些因他的存在而变得珍贵的地方，

[ɔːl][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [pɔːd] [aʊt] [ˈbaʊntiəsli] [brɪˈfɔːr] [ˈeθəl] .
all were a treasure poured out bounteously before Ethel .
全部 是 一个 宝藏 倾倒 出去 慷慨地 前 埃塞尔 .
这一切都是倾注在埃塞尔面前的宝贵财富。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɜːrɪ][æz; əz] [ðæt] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk]
Nothing appeared so natural to the unfortunate girl as that another should , like
没有什么 出现 所以 自然的 到 这 不幸 女孩 作为 那 其他 应该 , 喜欢
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

对这个不幸的女孩来说，没有什么比另一个像她一样的人出现更自然的事情了。

[ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈdɔːrd] [ˈfɑːðər] .
worship the recollection of her adored father .
崇拜 这 回忆 的 她 受人喜爱 父亲 .

她虔诚地缅怀着她敬爱的父亲。

[tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst]
To love him while he lived , to see nothing in the world that had lost
到 爱 他 尽管 他 居住地 , 到 看 没有什么 在 这 世界 那 有 丢失的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在他活着的时候爱他，在这个世界上看不到任何失去他的痕迹。

[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈfædʊʊ] [kæst][əˈpɑːn][ɪts] [bɪˈnaɪtɪd] [steɪt] , [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt]
except his shadow cast upon its benighted state , appeared the only existence that
除了 他的 阴影 投掷 之上 它是 夜幕降临 状态 , 出现 这 仅有的 存在 那
[kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] .
could follow his extinction .
可以 跟随 他的 灭绝 .

除了他投下的阴影笼罩着它那黯淡无光的现状之外，似乎只有他消亡之后才能存在。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [liːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈveɪkənt] ,
Some people , when they die , leave but a foot of ground vacant ,
一些 人们 , 什么时候 他们 死 , 离开 但 一个 脚 的 地面 空缺 ,

有些人去世后，只留下一英尺的空地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈpresɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [fɪl] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈwɔːkɪŋ]
which the eager pressing ranks of their fellow - creatures fill up immediately , walking
哪个 这 渴望的 紧迫 排名 的 他们的 同伴 - 生物 充满向上 立即地 , 步行
[ɑːn][ðer; ðər] [greɪv] ,
on their grave ,
在 他们的 严重 ,

而那些急切的同类则立刻蜂拥而至，挤满了他们的坟墓。

[æz; əz][ɑːn] [ˈkɑːmən] [zɜːrθ] ; [ˈʌðər] [liːv] [ə; eɪ][gæp] , [ə; eɪ][ˈkæzəm] , [ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [gʌlf] ,
as on common earth ; others leave a gap , a chasm , a fathomless gulf ,
作为 在 常见的 地球 ; 其他的 离开 一个 差距 , 一个 深渊 , 一个 深不可测 海湾 ,

如同在普通的土地上；而另一些则留下缝隙、鸿沟、深不可测的深渊。

[bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][sərˈvaɪvər] [saɪts][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhoʊpləs] .
beside which the survivor sits for ever hopeless .
旁 哪个 这 幸存者 坐着 为了 曾经 绝望 .

幸存者永远绝望地坐在旁边。

[bəʊθ] [ˈeθəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] , [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [wɜːr; wər]
Both Ethel and her aunt , in their several ways , in youth and age , were
两个都 埃塞尔 和 她 阿姨 , 在 他们的 一些 方式 , 在 青年 和 年龄 , 是
[ˈsɪmələərli] [ˈsɪtʃuertɪd] .
similarly situated .
相似地 位于 .

埃塞尔和她的姑姑，无论在年轻时还是年老时，在很多方面都处境相似。

[bəuθ][wɜːr; wər][kʌt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪt][ˈfæməli][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspiːʃiːz] ； [ˈwedɪd][tuː; tə][wʌn]
Both were cut off from the great family of their species ; wedded to one
两个都 是 切 离开 从 这 伟大的 家庭 的 他们的 物种 ； 已婚 到 一
[ˈsɪŋg(ə)l][ˈbiːɪŋ] ，
single being ，
单身的 存在 ；

他们都被逐出了自己物种的大家庭；各自与一人结合，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][gɔːn] ．
and he was gone ．
和 他 曾是 已消失 ．

他走了。

[bəuθ][meɪd][ðə; ði][ded][ˈloʊdɔːr][ðə; ði][ˈfoʊkəs][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪrər][tuː; tə]
Both made the dead Lodore the focus to concentrate , and the mirror to
两个都 制成 这 死的 洛多尔 这 重点 到 集中 ， 和 这 镜子 到
[rɪˈflekt] ，
reflect ，
反映 ；

两人都将死去的洛多尔作为关注的焦点和反思的镜子。

[ɔːl][ðer; ðər][senˈseɪʃənz][ænd; ənd][ɪkˈspɪəriəns] ．
all their sensations and experience ．
全部 他们的 感觉 和 经验 ．

他们所有的感受和体验。

[hiː; hi][ˈvɪzɪtɪd][ðer; ðər][driːmz][baɪ][naɪt] ， [hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈstʌdi] ， [ðer; ðər][ˈpæstaim] ，
He visited their dreams by night , his name was their study , their pastime ,
他 到访 他们的 梦境 经过 夜晚 ， 他的 姓名 曾是 他们的 学习 ， 他们的 消遣 ；
[ðer; ðər][soʊl][ʌnˈtaɪəriŋ][səˈsaɪəti] ．
their sole untiring society ．
他们的 唯一 不懈 社会 ．

他夜里造访他们的梦境，他的名字就是他们的书本、他们的消遣、他们唯一永不停歇的陪伴。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈlɪzəbəθ] ， [ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ˈvɪʒənəri][ðæt][hæd; həd][ˈevər][aʊtˈlɪvd][ˈhoʊp] ， [wɪˈðəʊt][əˈraɪvɪŋ]
Mrs . Elizabeth , the gentlest visionary that had ever outlived hope , without arriving
太太 ． 伊丽莎白 ， 这 最温柔的 有远见的 那 有 曾经 活得更久 希望 ， 没有 抵达
[æt; ət][ɪts][fruˈɪ(ə)n] ，
at its fruition ，
在 它是 果实 ；

伊丽莎白夫人，这位最温柔的梦想家，她的生命超越了希望，却未能实现希望。

[ˈhævɪŋ][riːtʃt][ðoʊz][ˈjɪrz][wen][ˈmeməri][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][fuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ，
having reached those years when memory is the natural food of the human mind ,
拥有 达到 那些 年 什么时候 记忆 是 这 自然的 食物 的 这 人类 头脑 ；
[hɜːr; hər][ˈfelʊʃ] - [ˈkriːtʃərz] ，
到了那个年纪，记忆力成了人类大脑的天然养分，

[faʊnd][ðɪs][fer][ɪkˈsiːdɪŋli][wel][əˈdæptɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] ．
found this fare exceedingly well adapted to her constitution ．
成立 这 票价 非常 出色地 改编 到 她 宪法 ．

她发现这种食物非常适合她的体质。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈpaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl][kʌt][ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][ˈhɑːrt] - [felt][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][wɪð; wɪθ]
She had pined a little while cut off from all heart - felt communication with
她 有 松开 一个 小的 尽管 切 离开 从 全部 心 - 毛毡 沟通 和
[hɜːr; hər][ˈfelʊʃ] - [ˈkriːtʃərz] ，
her fellow - creatures ，
她 同伴 - 生物 ；

她与同伴们失去了所有真挚的交流，这段时间她一直感到无比思念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [fʊlˈfild] [hɜːr; hər] [səʊlz] [dɪˈzaɪər] ; [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈsɪmpəθi] ,
but the presence of Ethel fulfilled her soul's desire ; she found sympathy ,
但 这 在场 的 埃塞尔 已完成 她 灵魂的 欲望 ; 她 成立 同情 ;
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːdɪtrɪs] ,
and an auditress ,
和 一个 审计员 ;

但埃塞尔的出现满足了她灵魂的渴望；她找到了同情者和倾听者。

[ˈIntuː] [huːz] [ˈevər] - [əˈtentɪv] [ɪr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [pɔːr] [ðoʊz] [ˈrevərɪz] [wɪt] [ʃiː; ji][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
into whose ever - attentive ear she could pour those reveries which she had so long
进入 谁 曾经 - 细心 耳朵 她 可以 倒 那些 遐想 哪个 她 有 所以 长的
[ˈnʌrɪʃt] [ɪn][ˈsiːkrət] .
nourished in secret .
营养 在 秘密 .

她可以将自己长久以来在秘密中滋养的那些幻想倾诉给那位总是专注倾听的耳朵。

[ˈhuːsəʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈendləs] [terz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Whoso had heard the good lady talk of endless tears and mourning for the
谁 有 听到 这 好的 女士 讲话 的 无尽的 眼泪 和 丧 为了 这
[lɔːs] [ʌv; əv] [ˈloʊdɔːr] ,
loss of Lodore ,
损失 的 洛多尔 ;

凡是听过那位善良的女士谈起失去洛多尔后无尽的泪水和哀悼的人，

[ʌv; əv][laɪf][naːt] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of life not worth having when he was gone , of the sad desolation of their
的 生活 不是 值得 拥有 什么时候 他 曾是 已消失 ; 的 这 伤心 荒凉 的 他们的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ;

他离开后，生活变得毫无意义，他们处境的悲惨凄凉。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and looked at her face , beaming with satisfaction ,
和 看起来 在 她 脸 ; 光芒四射 和 满意 ;

他看着她脸上满意的笑容，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][soʊ] [mʌt] [ˌsensəˈbɪləti] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ɔːl]
with only so much sensibility painted there as to render it expressive of all
和 仅有的 所以 很多 感性 绘 那里 作为 到 使成为 它 富有表现力的 的 全部
[ðæt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] ,
that is kind and compassionate ,
那 是 种类 和 富有同情心 ;

画中仅描绘了恰到好处的情感，以表达一切善良和同情。

[gʊd] - [ˈhjuːmər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfriːkwənt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sliːk] [ˈkɑːntent][ɪn][hɜːr; hər] [plʌmp] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
good - humour in her frequent smile , and sleek content in her plump person ,
好的 - 幽默 在 她 频繁 微笑 ; 和 光滑 内容 在 她 丰满 人 ;

她脸上经常挂着笑容，语气中透着一丝和善；她丰腴的身材也透着一丝满足。

[maɪt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntræst] ;
might have laughed at the contrast ;
可能 有 笑了 在 这 对比 ;

或许会嘲笑这种反差；

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ˈpɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈrɪd(ə)l] [wiː; wi][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [ˈprez(ə)nt] ,
and yet have pondered on the strange riddle we human beings present ,
和 然而 有 沉思 在 这 奇怪的 谜语 我们 人类 生物 展示 ;

然而，我们却一直在思考人类提出的这个奇怪的谜题。

[ænd; ənd] [haʊ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ə'kɔːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɡjələr] [mə'ʃiːnəri] .
and how contradictions accord in our singular machinery .
和 如何 矛盾 符合 在 我们的 单数 机械 :

以及矛盾如何在我们独特的机制中协调一致。

[ðɪs] [ɡʊd] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [æfektɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl]
This good aunt was incapable of affectation , and all was true and real
这 好的 阿姨 曾是 无法 的 做作 , 和 全部 曾是 真的 和 真实的
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
that she said .
那 她 说 :

这位善良的姑妈为人真诚，毫无矫揉造作之感，她说的每一句话都是真心话。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She lived upon the idea of her brother ; he was all in all to her ,
她 居住地 之上 这 主意 的 她 兄弟 ; 他 曾是 全部 在 全部 到 她 ,
她活在哥哥的阴影下；哥哥是她的一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] ['skersli] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ]
but they had been divided so long , that his death scarcely increased the
但 他们 有 到过 分割 所以 长的 , 那 他的 死亡 几乎 增加 这
[sepə'reɪʃn] ;
separation ;
分离 ;

但他们分离已久，他的死并没有加深彼此的隔阂；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [fɜːrm] [ænd; ənd]
and she could talk of meeting him in heaven , with as firm and
和 她 可以 讲话 的 会议 他 在 天堂 , 和 作为 公司 和
['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [feɪθ] ,
cheerful a faith ,
快乐 一个 信仰 ,

她可以满怀坚定和喜悦地谈论在天堂与他相遇的情景。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
as a few months before she had anticipated his return to England .
作为 一个 很少 几个月 前 她 有 预期 他的 返回 到 英格兰 .
几个月前，她就预料到他会返回英国。

[ðoo] [sɪn'sɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['hæbɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [læmən'teɪʃn] ['ɪntuː]
Though sincere in her regret for his death , habit had turned lamentation into
尽管 真诚 在 她 后悔 为了 他的 死亡 , 习惯 有 转向 哀叹 进入
[ə; eɪ] ['helθɪ] ['nuːtrəmənt] ,
a healthy nutriment ,
一个 健康 营养 ,

虽然她对他的死感到由衷的悲痛，但习惯使哀悼变成了一种健康的滋养。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θroʊv] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [terz] [ʃiː; ʃɪ] [ed] , [ænd; ənd] [gruː] [fæt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɑːn]
so that she throve upon the tears she shed , and grew fat and cheerful upon
所以 那 她 茁壮成长 之上 这 眼泪 她 棚 , 和 生长 胖的 和 快乐 之上
[hɜːr; hər] [saɪz] .
her sighs .
她 叹息 :

于是，她靠着自己的眼泪茁壮成长，靠着自己的叹息变得肥胖而快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːd] [ðə; ðɪ] ['ægənaɪzd] [gɜːrɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
She would lead the agonized girl to the vault which contained the remains of
她 会 带领 这 痛苦的 女孩 到 这 金库 哪个 包含 这 遗迹 的
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她会领着悲痛欲绝的女孩来到存放她哥哥遗骸的墓穴。

[ænd; ənd][ˈhʌvər] [nɪr] [aɪˈti:] ,
and hover near it ,
和 徘徊 靠近 它 ,

并靠近它，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [seɪnt] — [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɡɪvɪŋ]
as a Catholic beside the shrine of a favourite saint — the visible image giving
作为 一个 天主教 旁 这 神社 的 一个 最喜欢的 圣 — 这 可见的 图像 给予
[ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][fɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrevəri] ;
substance and form to her reverie ;
物质 和 形式 到 她 遐想 ;

作为一名天主教徒，站在她最喜欢的圣人的圣龛旁——可见的圣像赋予了她的遐想以实质和形式；

[fɔːr; fər] [hɪðərˈtu:] , [hɜːr; hər] [ˈdriːmi] [laɪf][hæd; həd] [ˈwɔːntɪd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
for hitherto , her dreamy life had wanted the touch of reality , which the
为了 迄今为止 , 她 梦幻般的生活 有 通缉 这 触碰 的 现实 , 哪个 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,
presence of her niece ,
在场 的 她 侄女 ,

因为在此之前，她梦幻般的生活一直渴望现实的触碰，而她侄女的出现恰好满足了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈbrʌðər] , [əˈfɔːd] .
and the sad memorial of her lost brother , afforded .
和 这 伤心 纪念馆 的 她 丢失的 兄弟 , 提供 .

以及为纪念她逝去的哥哥而举行的悲伤的追悼会。

[ðə; ði] [hoʊm] - [felt] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɔːrf(ə)n] , [wɜːr; wər][ɪn][ɪnˈtaɪər][ˈkɔːntræst][tuː; tə]
The home - felt sensations of the mourning orphan , were in entire contrast to
这 家 - 毛毡 感觉 的 这 丧 孤儿 , 是 在 全部的 对比 到
[ðɪs] [ˈhɑːlədeɪ] [woʊ] .
this holiday woe .
这 假期 悲哀 .

孤儿哀悼时感受到的家的温暖，与这节日的悲伤形成了鲜明的对比。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] " [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][wɔːrm] ,
While her aunt brooded over her sorrow " to keep it warm ,
尽管 她 阿姨 沉思 超过 她 悲哀 " 到 保持 它 温暖的 ,

当她的姑姑沉浸在悲伤中“以求温暖”时，

" [aɪˈtiː] [ræpt] [ˈɛθəlz] [soʊl][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈtɔːrtʃər] .
" **it wrapped Ethel's soul as with a fiery torture** .
" 它 包装 埃塞尔的 灵魂 作为 和 一个 火热 酷刑 .

“它像烈火般灼烧着埃塞尔的灵魂。”

[ˈevri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [θɔːt] [leɪ] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
Every cheerful thought lay buried with her father ,
每一个 快乐 想法 躺 埋葬 和 她 父亲 ,

她所有快乐的回忆都随着父亲的去世而埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [fed] [nɪr] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrentʃɪŋ] [ʌv; əv]
and the tears she shed near his grave were accompanied by a wrenching of
和 这 眼泪 她 棚 靠近 他的 严重 是 伴随 经过 一个 扭动 的
[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] ,
her being ,
她 存在 ,

她在他墓前流下的眼泪，伴随着她内心深处的痛苦挣扎。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][i:læ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and a consequent exhaustion , that destroyed the elasticity of the spirit of
和 一个 后果 疲惫 , 那 损毁 这 弹性 的 这 精神 的
[ju:θ] .
youth .
青年 :

随之而来的疲惫，摧毁了年轻人的精神活力。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɒʊdə:r] , [wɪtʃ] [su:ðd] [hɪz; ɪz]['sɪstə] , [ˈhɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [laɪk] [ə; eɪ][sæd]
The memory of Lodore , which soothed his sister , haunted his child like a sad
这 记忆 的 洛多尔 , 哪个 舒缓 他的 姐姐 , 闹鬼的 他的 孩子 喜欢 一个 伤心
[ˈbekənɪŋ] ,
beckoning ,
招手 ,

洛多尔的记忆曾抚慰了他的妹妹，却像悲伤的召唤般萦绕在他的孩子心头。

[jet] ['feɪt(ə)l][ˈvɪz(ə)n] ;
yet fatal vision ;
然而 致命的 想象 ;

然而，致命的幻象；

[fi:; ji] [jə:nd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ɡəʊst] [pə'petʃuəli] ['wɒndəd] — [ðə; ði]
she yearned to reach the shore where his pale ghost perpetually wandered — the
她 渴望 到 抵达 这 支撑 在哪里 他的 苍白 鬼 永恒地 漫步 — 这
[ɜ:rθ] [si:md] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['prɪzn] ,
earth seemed a dark prison ,
地球 似乎 一个 黑暗的 监狱 ,

她渴望到达他苍白幽灵永无止境徘徊的海岸——大地在她眼中仿佛是一座黑暗的监狱。

[ænd; ʌnd] ['lɪbərti] [ænd; ʌnd] [laɪt] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
and liberty and light dwelt with the dead beyond the grave .
和 自由 和 光 居住 和 这 死的 超过 这 严重 .

自由和光明与逝者同在，超越了坟墓。

[ɪ'tɜ:rnəli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ,
Eternally conversant with the image of death ,
永恒 熟人 和 这 图像 的 死亡 ,

永远与死亡的意象相伴，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [tu:] [nɪr] [kəm'nju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪm] ['enəmi] [ʌv; əv][laɪf] .
she was brought into too near communion with the grim enemy of life .
她 曾是 带来 进入 也 靠近 圣餐 和 这 严峻 敌人 的 生活 .

她与生命的可怕敌人走得太近了。

[fi:; ji] ['weɪstɪd] [ænd; ʌnd] [ɡru:] [peɪl] :
She wasted and grew pale :
她 浪费 和 生长 苍白 :

她面容憔悴，脸色苍白：

[nɔ:r][dɪd] ['eni] [vɔɪs] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡri:f] ;
nor did any voice speak to her of the unreasonableness of her grief ;
也不 做过 任何 嗓音 说话 到 她 的 这 不合理 的 她 悲伤 ;

也没有人告诉她，她的悲伤是不合理的；

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
her father was not near to teach her fortitude ,
她 父亲 曾是 不是 靠近 到 教 她 坚韧 ,

她的父亲不在身边，无法教她坚韧不拔的精神。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɪliəl][ˈpaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and there appeared a virtue and a filial piety in the excess of her
和 那里 出现 一个 美德 和 一个 孝 虔诚 在 这 过量的 的 她
[rɪ'ɡret] ,
regret ,
后悔 ,

在她极度的悔恨中，却展现出一种美德和孝道。

[wɪtʃ] [ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] .
which blinded her aunt to the fatal consequences of its indulgence .
哪个 失明 她 阿姨 到 这 致命的 结果 的 它是 放纵 .

这使她的姑姑对沉溺其中的致命后果视而不见。

[waɪl] [ˈsʌməɹ] [ˈlæstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔ:təm] [prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd][ɪts] [sə'renəti] [ˈɔ:lmɒʊst]
While summer lasted , and the late autumn protracted its serenity almost
尽管 夏天 持续 , 和 这 晚的 秋天 拖延 它是 宁静 几乎
[ɪntu:] [ˈwɪntər] ,
into winter ,
进入 冬天 ,

当夏季漫长而宁静，深秋时节几乎将这份宁静延续到冬季，

[ˈeθəl] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ɡri:f] ,
Ethel wandered in the lanes and fields ; and in spite of wasting grief ,
埃塞尔 漫步 在 这 车道 和 字段 ; 和 在 尽管如此 的 浪费 悲伤 ,
埃塞尔在小路和田野间徘徊；尽管悲痛欲绝，

[ðə; ði] [fri:] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [swept] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [prɪˈzɜ:rv] [ɪts] [ˈhelθi] [hju:] [ænd; ənd]
the free air of heaven , which swept her cheek , preserved its healthy hue and
这 自由的空气 的 天堂 , 哪个 扫荡 她 脸颊 , 保存完好 它是 健康 色调 和
[breɪst] [hɜ:r; hər] [lɪmz] .
braced her limbs .
支撑 她 四肢 .

自由的空气拂过她的脸颊，保持了她健康的肤色，也使她的四肢感到舒适。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdrɪri] [ɪnˈklemənt] [ˈwɪntər] [əˈraɪvd] ,
But when dreary inclement winter arrived ,
但 什么时候 凄凉 恶劣天气 冬天 到达的 ,
但当阴冷恶劣的冬季来临时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ˈfaɪərsɑɪd][ʌv; əv] [ænt] [ˈbesi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪˈðaʊt]
and the dull fireside of aunt Bessy became the order of the day , without
和 这 乏味的 炉边 的 阿姨 贝西 成为 这 命令 的 这 天 , 没有
[ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][tu:; tə] [əˈmju:z] ,
occupation to amuse ,
职业 到 娱乐 ,

于是，百无聊赖的贝西阿姨家的炉火旁成了每天的日常，没有事可做，无所事事。

[ɔ:r][səˈsaɪəti][tu:; tə][dɪˈstrækt][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [ɡri:f] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ]
or society to distract her thoughts , given up to grief , and growing into a
或者 社会 到 转移 她 想法 , 给定 向上 到 悲伤 , 和 生长 进入 一个
[ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [wʊʊ] ,
monument of woe ,
纪念碑 的 悲哀 ,

或者社会环境分散了她的注意力，让她沉浸在悲伤中，最终变成了一座悲恸的纪念碑。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf][wɜ:r; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɔɪznd] ,
it became evident that the springs of life were becoming poisoned ,
它 成为 明显 那 这 弹簧 的 生活 是 成为 中毒 ,
很明显，生命的源泉正在被污染。

[ænd; ənd] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪv]
and that health and existence itself were giving way before the destructive
和 那 健康 和 存在 本身 是 给予 方式 前 这 破坏性的
[ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] .
influences at work within .
影响 在 工作 之内 .

而健康和生命本身也在体内破坏性因素的作用下逐渐消亡。

[ˈæpɪtaɪt] [fɜ:rst] , [ðen] [sli:p] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
Appetite first , then sleep , deserted her .
食欲 第一的 , 然后 睡觉 , 荒凉的 她 .

食欲先是消失了, 睡眠也随之而去。

[ə; eɪ] [slart] [koʊld] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['preɪɪŋ] ['fi:vər] .
A slight cold became a cough , and then changed into a preying fever .
一个 轻微 寒冷的 成为 一个 咳嗽 , 和 然后 已更改 进入 一个 捕食 发烧 .

轻微感冒发展成咳嗽, 然后又变成了高烧。

[ʃi; ji] [gru:] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] [aɪz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['lɑstər] ,
She grew so thin that her large eyes , shining with unnatural lustre ,
她 生长 所以 薄的 那 她 大的 眼睛 , 灼灼 和 不自然 光泽 ,

她瘦得皮包骨, 以至于她那双大眼睛闪烁着不自然的光泽,

[ə'pɪrd] [tu; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [stri:kt]
appeared to occupy too much of her face , and her brow was streaked
出现 到 占据 也 很多 的 她 脸 , 和 她 眉头 曾是 条纹

[wɪð; wɪθ] ['gæstli] [hju:z] .
with ghastly hues .
和 阴森 色调 .

似乎占据了脸部的一大一部分, 她的眉毛上布满了可怕的阴影。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] , [wen] [ʃi; ji] [faʊnd] [ðæt] ['ni:ðər] ['æroʊ] - [ru:t] [nɔ:r] ['tʃɪkɪn] - [brɔ:θ]
Poor Mrs . Elizabeth , when she found that neither arrow - root nor chicken - broth
贫穷的 太太 . 伊丽莎白 , 什么时候 她 成立 那 两者都不 箭 - 根 也不 鸡 - 肉汤
[rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
restored her ,
恢复 她 ,

可怜的伊丽莎白太太, 当她发现葛粉和鸡汤都无法让她恢复健康时,

[gru:] ['fraɪt(ə)nd] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [præk'tɪʃənər] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪ'ðəʊt] [ə'veɪl] .
grew frightened — the village practitioner exhausted his skill without avail .
生长 害怕 — 这 村庄 实践者 筋疲力尽的 他的 技能 没有 可用 .

村里的医生使尽浑身解数也无济于事, 他感到十分害怕。

[ˈeθəl] [hɜ:r'self] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə] [daɪ] ,
Ethel herself firmly believed that she was going to die ,
埃塞尔 她自己 牢牢 相信 那 她 曾是 去 到 死 ,

埃塞尔本人坚信自己即将死去。

[ænd; ənd] ['fɑ:ndli] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ:'dʒʊɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and fondly cherished the hope of rejoining her father .
和 深情地 珍爱 这 希望 的 重新加入 她 父亲 .

她满怀希望地盼望着与父亲重聚。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [rɪ:'juːnaɪt] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ,
She was in love with death , which alone could reunite her to the being ,
她 曾是 在 爱 和 死亡 , 哪个 独自的 可以 团聚 她 到 这 存在 ,

她爱上了死亡, 因为只有死亡才能让她与那个存在重聚。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi; ji] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] [ɪg'zɪst] .
apart from whom she believed it impossible to exist .
除 从 谁 她 相信 它 不可能的 到 存在 .

她认为除了他之外, 自己不可能存在。

[bʌt; bət]['lɪmɪts][wɜːr; wər][nəʊ] [pleɪst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθs] ['ruːmæns] .

But limits were now placed to Mrs . Elizabeth's romance .
但 限制 是 现在 放置 到 太太 ； 伊丽莎白的 浪漫 ；

但伊丽莎白夫人的恋情如今受到了限制。

[ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈeθəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rɪˈælətɪ] [ðæt] [əˈwoʊk] [ˈevrɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] .

The danger of Ethel was a frightful reality that awoke every natural feeling .
这 危险 的 埃塞尔 曾是 一个 可怕 现实 那 醒来 每一个 自然的 感觉 ；

埃塞尔的危险是一个可怕的现实，它唤醒了人们所有的自然情感。

[ˈeθəl] , [ðə; ðɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɪrli] [ɪkˈstɪŋkt] [reɪs] ,

Ethel , the representative of her brother , the last of their nearly extinct race ,
埃塞尔 ， 这 代表 的 她 兄弟 ， 这 最后的 的 他们的 几乎 灭绝 种族 ；

埃塞尔是她哥哥的代表，他们是他们几乎灭绝的种族的最后一人。

[ðə; ðɪ][soʊl] [rɪˈleɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv] ,

the sole relation she possessed , the only creature whom she could entirely love ,
这 唯一 关系 她 拥有 ， 这 仅有的 生物 谁 她 可以 完全 爱 ，

她唯一的亲人，她唯一能全心全意爱着的生命。

[wʌz; wəz] [daɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪˈʌːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ；

was dear to her beyond expression ；
曾是 亲爱的 到 她 超过 表达 ；

对她而言，这是无比珍贵的；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪv] [ækˈtɪvətɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsloʊθfl] [rɪˈzɒlvz] .

and the dread of losing her gave activity to her slothful resolves .
和 这 恐惧 的 输 她 给予 活动 到 她 懒惰 解决 ；

害怕失去她，促使她不再犹豫，开始行动起来。

[ˈhævɪŋ] [ˈseldəm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

Having seldom , during the whole course of her life ,
拥有 很少 ， 期间 这 所有的 课程 的 她 生活 ，

在她整个人生中，很少.....

[bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [plæn][ɔːr] [wɪ] [ʌv; əv] [ˈhɜːz] [ɪˈntuː][ˈæktʃuəl][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

been called upon to put any plan or wish of her's into actual execution ,
到过 称为 之上 到 放 任何 计划 或者 希望 的 她的 进入 实际的 执行 ，

被要求将她的任何计划或愿望付诸实践，

[wʌt] [əˈnʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ænd] [ɪˈzəli] [dʌn] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [tuː; tə]

what another would have immediately and easily done , was an event to
什么 其他 会 有 立即地 和 容易地 完毕 ， 曾是 一个 事件 到

[kɔːl] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈenədʒɪz] ,

call forth all her energies ,
称呼 前进 全部 她 能量 ，

换作别人，她会毫不犹豫地立刻去做这件事，但这却是一件足以让她倾尽全力的事情。

[ænd; ænd][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ； [ˈlʌkɪli] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]

and to require all her courage ; luckily she possessed sufficient to meet the
和 到 要求 全部 她 勇气 ； 幸运的是 她 拥有 充足的 到 见面 这

[ˈprez(ə)nt][ˈeksɪdʒənsɪ] .

present exigency .
展示 紧急情况 ；

这需要她付出全部勇气；幸运的是，她拥有足够的勇气来应对目前的紧急情况。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪŋ(ə)l] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz]

She wrote up to London to her single correspondent there , her brother's
她 写道 向上 到 伦敦 到 她 单身的 通讯员 那里 ， 她 兄弟

[səˈlɪsɪtər] .

solicitor .
律师 ；

她写信给远在伦敦的唯一通信人，也就是她哥哥的律师。

[ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
A house was taken ,
一个 房子 曾是 已采取 ,
一栋房子被占领了,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪˈstæblɪt] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .
and the first warm days of spring found the ladies established in the metropolis .
和 这 第一的 温暖的 天 的 春天 成立 这 女士们 已确立的 在 这 都会 .
春天的第一个暖阳到来时, 女士们已经在都市安顿下来。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][maɪnd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] **A physician had been called in , and he pronounced the mind only to be sick** .
一个 医生 有 到过 称为 在 , 和 他 发音 这 头脑 仅有的 到 是 生病的 .
请来了一位医生, 医生诊断此人只是精神有问题。

" [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Amuse her , " he said ,
" 娱乐 她 , " 他 说 ,
“逗她开心,”他说。
" [ˈɑːkjupai] [hɜːr; hər] — [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [θɔːts] [wɪt] [hæv; həv]
" occupy her — prevent her from dwelling on those thoughts which have
" 占据 她 — 防止 她 从 住宅 在 那些 想法 哪个 有
[preɪd] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [helθ] ;
preyed upon her health ;
被捕食 之上 她 健康 ;
“让她忙起来——阻止她沉溺于那些损害她健康的想法;

[let] [hɜːr; hər] [siː] [nuː] [ˈfeɪsɪz] , [nuː] [ˈpleɪsɪz] , [ˈevri] [θɪŋ] [nuː] — [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] **let her see new faces , new places , every thing new — and youth , and a**
让 她 看 新的 面孔 , 新的 地方 , 每一个 事物 新的 — 和 青年 , 和 一个
[gʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
good constitution ,
好的 宪法 ,
让她看到新的面孔、新的地方、一切新鲜事物——还有青春, 以及良好的体质。

[wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .
will do the rest .
将要 做 这 休息 .
剩下的交给我。
" [ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] [mʌt] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ədˈvaɪs] ,
" There seemed so much truth in this advice ,
" 那里 似乎 所以 很多 真相 在 这 建议 ,
“这条建议似乎很有道理,”

[ðæt] [ɔːl] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪmptəmz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈeθəlz] [ˈliːvɪŋ] [ˈesɪks] .
that all dangerous symptoms disappeared from the moment of Ethel's leaving Essex .
那 全部 危险的 症状 消失 从 这 片刻 的 埃塞尔的 离开 埃塞克斯 .
自从埃塞尔离开埃塞克斯后, 所有危险症状就都消失了。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] — [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪˈzjuːmd] [ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈlʌvliːnəs] ; [ænd; ənd] [ænt] [ˈbesi]
Her strength returned — her face resumed its former loveliness ; and aunt Bessy
她 力量 返回 — 她 脸 恢复 它是 以前的 可爱 ; 和 阿姨 贝西
, [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
, overjoyed at the change ,
, 欣喜若狂 在 这 改变 ,
她恢复了体力, 容颜也恢复了往日的美丽; 贝西姨妈对她的变化欣喜若狂,

[ˈɑːkjupaɪd] [hɜːrˈself] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [əˈmjuːzmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhuːməɪəs]
occupied herself earnestly in discovering amusements for her niece in the numerous
占领 她自己 切实 在 发现 娱乐 为了 她 侄女 在 这 很多的
, [waɪd] - [spred] ,
, wide - spread ,
, 宽的 - 传播 ,

她全神贯注地在众多、广泛的娱乐场所中为她的侄女寻找娱乐活动，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪzi] [kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpɔːrj(ə)n]
and very busy congregation of human beings , which forms the western portion
和 非常 忙碌的 会众 的 人类 生物 , 哪个 表格 这 西 部分
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

以及熙熙攘攘的人群，构成了伦敦的西部地区。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]
You are now
你 是 现在

您现在是

[ɪn] [ˈlʌndən] , [ðæt] [greɪt] [siː] , [huːz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
In London , that great sea , whose ebb and flow ,
在 伦敦 , 那 伟大的 海 , 谁 落潮 和 流动 ,

在伦敦，那片浩瀚的大海，潮起潮落，

[æt; ət][wʌns][ɪz] [def] [ænd; ənd] [laʊd] .
At once is deaf and loud .
在 一次 是 聋 和 大声 .

既聋又吵。

[ˈʃeli] .
SHELLEY .
雪莱 .

雪莱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [dɪˈzɑːrt][soʊ] [ˈdrɪri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːpld] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
There is no uninhabited desert so dreary as the peopled streets of London ,
那里 是 不 无人 德萨特 所以 凄凉 作为 这 人 街道 的 伦敦 ,

没有哪片无人居住的荒漠比伦敦人来人往的街道更令人感到凄凉。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [taɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
to those who have no ties with its inhabitants ,
到 那些 WHO 有 不 领带 和 它是 居民 ,

对于那些与当地居民没有任何联系的人来说，

[nɔːr] [ˈeni] [pəˈsjuːts] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪzi] [kraʊdz] .
nor any pursuits in common with its busy crowds .
也不 任何 追求 在 常见的 和 它是 忙碌的 人群 .

也没有任何与熙熙攘攘的人群共同的爱好。

[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz][noʊ][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd]
A drop of water in the ocean is no symbol of the situation of an isolated
一个 降低 的 水 在 这 海洋 是 不 象征 的 这 情况 的 一个 孤立

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [laɪf] ;
individual thrown upon the stream of metropolitan life ;
个人 抛掷 之上 这 溪流 的 大都会 生活 ;

大海中的一滴水并不能象征被抛入都市生活洪流中的孤立个体的处境；

[ðæt] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɪndrəd] ['elɪmənt] ；
that amalgamates with its kindred element ；
那 融合体 和 它是 亲属 元素 ；
它与其同类元素融合；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['bi:ɪŋ] [faɪndz][noʊ][pəʊl][ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] [tu;; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ɪts]
but the solitary being finds no pole of attraction to cause a union with its
但 这 孤 存在 发现 不 极 的 景点 到 原因 一个 联盟 和 它是
fellows ；
伙计们 ；

但是，孤独的个体找不到任何吸引力去与同伴结合。
[ænd; ʌnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'demd] [tu;; tə] [ɪnkə'mjunə'keɪtɪv]
and bastilled by the laws of society , it is condemned to incommunicative
和 巴氏杀菌 经过 这 法律 的 社会 ， 它 是 谴责 到 不善交际的
solitude ；
孤独 ；

它被社会法则所束缚，注定要过着与世隔绝的孤独生活。
[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [kəm'pli:tli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Ethel was thrown completely upon her aunt , and her aunt was a
埃塞尔 曾是 抛掷 完全地 之上 她 阿姨 ， 和 她 阿姨 曾是 一个
cypher in the world ；
暗号 在 这 世界 ；

埃塞尔完全被托付给了她的姑妈，而她的姑妈在这个世界上却是个无足轻重的人。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ə'kwentəns] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪnɪk'spɪriənst]
She had not a single acquaintance in London , and was wholly inexperienced
她 有 不是 一个 单身的 熟人 在 伦敦 ， 和 曾是 完全 缺乏经验
in its ways ；
在 它是 方式 ；

她在伦敦没有一个熟人，对伦敦的生活方式也完全不了解。
[ʃi:; ʃi] ['drægd] [ˈeθəl] [ə'baʊt] [tu;; tə] [si:] [saɪts] , [ænd; ʌnd] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
She dragged Ethel about to see sights , and Ethel was amused for a time .
她 拖拽 埃塞尔 关于 到 看 景点 ， 和 埃塞尔 曾是 觉得好笑 为了 一个 时间 ；
她拉着埃塞尔四处游览，埃塞尔起初觉得很有趣。

[ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][ɔ:l]
The playhouses were a great source of entertainment to her , and all
这 游戏屋 是 一个 伟大的 来源 的 娱乐 到 她 ， 和 全部
kinds of exhibitions ；
种类 的 展览 ；

剧院是她重要的娱乐来源，还有各种各样的展览，
[ˌpænə'rɑ:məz] , [ænd; ʌnd] [ˈfoʊz] , [sɜ:rvd] [tu;; tə] [fɪl] [ʌp][hɜ:r; hər] [deɪ] .
panoramas , and shows , served to fill up her day .
全景 ， 和 演出 ， 服务 到 充满向上 她 天 ；
全景画和各种表演让她的生活充实而忙碌。

[sti:l] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wa:nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ʃed] [æn; ən][er][ʌv; əv] [dʌlnɪs] [ˈoʊvər] [ˈevri] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈæbsəns]
Still the great want of all shed an air of dulness over every thing — the absence
仍然 这 伟大的 想 的 全部 棚 一个 空气 的 沉闷 超过 每一个 事物 — 这 缺席
of human intercourse ；
的 人类 交往 ；
然而，所有人的巨大匮乏仍然给万物蒙上了一层沉闷的气氛——人与人之间交往的缺失，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ænd; ənd] [sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈspi:ʃi:z] .
and of the conversation and sympathy of her species .
和 的 这 对话 和 同情 的 她 物种 .
以及她所属物种的对话和同情。

[ˈeθəl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði][ˈmeɪzi] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ]
Ethel , as she drove through the mazy streets , and mingled with the equipages
埃塞尔 , 作为 她 驾驶 通过 这 迷宫 街道 , 和 混合 和 这 装备
[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
in the park ,
在 这 公园 ,
埃塞尔驾车穿过错综复杂的街道, 与公园里的马车混杂在一起,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ʃi:; ʃi]
could not help thinking what pleasant people might be found among the many she
可以 不是 帮助 思维 什么 令人愉快的 人们 可能 是 成立 之中 这 许多 她
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,
她不禁想到, 在她看到的众多人群中, 或许会有一些和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ænt] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][wʌn] [əˈmʌŋ]
and how strange it was that her aunt did not speak even to one among
和 如何 奇怪的 它 曾是 那 她 阿姨 做过 不是 说话 甚至 到 一 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

更奇怪的是, 她的姑姑竟然没有和他们中的任何一个人说过话。
[ðɪs] [ˈsa:lətu:d] , [dʒɔɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪkˈsklu:ʒn] , [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] .
This solitude , joined to a sense of exclusion , became very painful .
这 孤独 , 加入 到 一个 感觉 的 排除 , 成为 非常 痛苦 .
这种孤独感, 再加上被排斥的感觉, 变得非常痛苦。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪləˈhɔɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈhju:mən]
Again and again she sighed for the Illinois ; that was inhabited by human
再次 和 再次 她 叹了口气 为了 这 伊利诺伊州 ; 那 曾是 有人居住的 经过 人类
[ˈbi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,
她一次又一次地叹息着, 怀念着伊利诺伊州; 那里有人类居住。

[ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
humble and uncultivated as they might be .
谦逊的 和 未开垦的 作为 他们 可能 是 .
尽管他们可能谦逊且缺乏教养。
[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər] [ˈwʌnts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɜ:r'self][ɪn][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋz] [ɑ:n] .
She knew their wants , and could interest herself in their goings on .
她 知道 他们的 想要 , 和 可以 兴趣 她自己 在 他们的 行进 在 .
她了解他们的需求, 并且对他们的所作所为很感兴趣。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [nəʊ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɾ] [si:md] [soʊ] [ˈmeni]
All the moving crowd of men and women now around her seemed so many
全部 这 移动 人群 的 男人 和 女性 现在 大约 她 似乎 所以 许多
[ɔ:ˈtɑ:mətə] :
automata :
自动机 :
她周围熙熙攘攘的人群, 无论男女, 都像一群行尸走肉:

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [əˈdres] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
she started when she heard them address each other ,
她 开始 什么时候 她 听到 他们 地址 每个 其他 ,
她听到他们互相交谈时, 就吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæ,douz]
and express any feeling or intention that distinguished them from the shadows
和 表达 任何 感觉 或者 意图 那 杰出的 他们 从 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfæntəzməˈɡɔːriə] .
of a phantasmagoria .
的 一个 幻象 .

并表达任何能使他们与幻象的阴影区分开来的情感或意图。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈɪntərkoːrs] [wɪtʃ] [ˈloʊdɔːr][hæd; həd]
Where were the boasted delights of European intercourse which Lodore had
在哪里 是 这 吹嘘 美味 的 欧洲的 交往 哪个 洛多尔 有
[ˈvɔːntrɪd] ? — [ðə; ði] [ˈelɪɡənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt] ,
vaunted ? — the elegancies , and the wit ,
吹嘘 ? — 这 优雅 , 和 这 有 ,
洛多尔曾大肆宣扬的欧洲人交往的种种乐趣在哪里呢? ——优雅的举止和机智的谈吐,

[ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɪts][səˈsaɪəti] ? — [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
or the improvement to be derived from its society ? — the men and women
或者 这 改进 到 是 衍生的 从 它是 社会 ? — 这 男人 和 女性
[ʌv; əv][ˈtælənt] ,
of talent ,
的 天赋 ,
还是从其社会中获得的进步? ——有才华的男男女女,

[ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [teɪst] , [huː] [baɪ][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈweɪkən][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [nuː]
of refinement , and taste , who by their conversation awaken the soul to new
的 精炼 , 和 品尝 , WHO 经过 他们的 对话 觉醒 这 灵魂 到 新的
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,
那些拥有高雅品味和修养的人, 他们的谈话能唤醒灵魂的新力量。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [ˈmædnəs] [ðæn; ðən] [waɪn] — [huː] [wɪð; wɪθ]
and exhilarate the spirits with a purer madness than wine — who with
和 兴奋 这 烈酒 和 一个 更纯净 疯狂 比 葡萄酒 — WHO 和
[ˈɔːltərnət] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
alternate gaiety and wisdom ,
备用 欢乐 和 智慧 ,
并以比葡萄酒更纯粹的疯狂来振奋精神——他们时而欢愉, 时而睿智,

[ˈhjuːmər] [ænd; ənd][səˈgæəsəti] , [əˈmjuːz] [waɪl] [ðeɪ] [tiːtʃ] ; [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ]
humour and sagacity , amuse while they teach ; accompanying their lessons with
幽默 和 睿智 , 娱乐 尽管 他们 教 ; 随同 他们的 课程 和
[ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
that spirit of sympathy ,
那 精神 的 同情 ,
他们幽默风趣、睿智睿智, 寓教于乐; 他们的课程充满同情心。

[ðæt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
that speaking to the eye and ear , as well as to the mind ,
那 请讲 到 这 眼睛 和 耳朵 , 作为 出色地 作为 到 这 头脑 ,
它既能触动眼睛和耳朵, 也能触动心灵。

[wɪtʃ] [bʊks] [kæn; kən][soʊ][ˈpʊrliˌpɔːrli] [ˈɪmɪteɪt] ?
which books can so poorly imitate ?
哪个 图书 能 所以 差 模拟 ?
哪些书能模仿得如此拙劣?

" [hɪr] , [ˈdaʊtləs] , [aɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][ɔːl] [ðiːz] , " [θɔːt] [ˈeθəl] ,
" **Here** , **doubtless** , **I should find all these** , " **thought Ethel** ,
" 这里 , 毫无疑问 , 我 应该 寻找 全部 这些 , " 想法 埃塞尔 ,
“毫无疑问，我应该能在这里找到所有这些东西，”埃塞尔心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌrveɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiətəz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [met]
as she surveyed the audience at the theatres , or the daily congregations she met
作为 她 调查 这 观众 在 这 剧院 , 或者 这 日常的 会众 她 遇见
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈdraɪvz] ;
in her drives ;
在 她 驱动 ;

当她观察剧院里的观众，或者在驾车途中遇到的每日人群时；
" [jet] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ˈoʊnli][aɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ə; eɪ][lænd] [huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz]
" **yet I live here as if not only I inhabited a land whose language was**
" 然而 我 居住 这里 作为 如果 不是 仅有的 我 有人居住的 一个 土地 谁 语言 曾是
[ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
unknown to me ,
未知 到 我 ,
“然而，我生活在这里，就好像我不仅居住在一个我完全不懂其语言的国度里，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] [kənˈvɜːrs] [baɪ]
for then I might converse by
为了 然后 我 可能 交谈 经过
那样我或许就能交谈了。

[saɪnz] , — [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈspiːʃiːz] ,
signs , — but as if I had fallen among beings of another species ,
标志 , — 但 作为 如果 我 有 倒下 之中 生物 的 其他 物种 ,
种种迹象——但就好像我落入了另一个物种之中，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈfɪnəti] : [aɪ][ʊd; ʃəd][ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
with whom I have no affinity : I should almost say that I walked among them
和 谁 我 有 不 亲和力 : 我 应该 几乎 说 那 我 步行 之中 他们
[ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
invisible ,
无形的 ,
我与他们毫无亲近之情：我几乎可以说，我如同隐形人一般行走在他们中间。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kɑːndrɪˈsend] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][er ˈem]
did they not condescend sometimes to gaze at me , proving that at least I am
做过 他们 不是 屈尊 有时 到 目光 在 我 , 证明 那 在 至少 我 是
[siːn] .
seen .
已见 .

他们有时难道不纡尊降贵地注视着我吗？这至少证明我是被人看见的。
" [taɪm] [sped][ɑːn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ˈmiːnwaɪl] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðiːz] ;
" **Time sped on very quickly , meanwhile , in spite of these repinings ;**
" 时间 加速 在 非常 迅速地 , 同时 , 在 尽管如此 的 这些 重新装订 ;
“尽管有这些抱怨，时间却飞逝而过；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst][ɪn][ðə; ði]ˈʌtmoʊst] [məˈhɑːtəni] , — [soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈaʊərz]
for her days were past in the utmost monotony , — so that though the hours
为了 她 天 是 过去的 在 这 极致 单调 , — 所以 那 尽管 这 小时
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lægd] ,
a little lagged ,
一个 小的 滞后 ,
因为她的日子过得极其单调乏味，——所以尽管时间过得有点慢，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒ-d] [wer] [ðei] [wɜːr; wər] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [gɔːn] :
yet she wondered where they were when they were gone :
然而 她 想知道 在哪里 他们 是 什么时候 他们 是 已消失 :
但她想知道，当他们离开后，他们去了哪里：

[ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; ei] [mʌnθ] [ɪn] [taʊn] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət]
and they had spent more than a month in town , though it seemed but
和 他们 有 花费 更多的 比 一个 月 在 镇 , 尽管 它 似乎 但
[ə; ei] [fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

虽然感觉只过了几天，但他们已经在城里待了一个多月了。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər]
Ethel had entirely recovered her health , and more than her former
埃塞尔 有 完全 恢复 她 健康 , 和 更多的 比 她 以前的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

埃塞尔不仅完全恢复了健康，而且容貌也恢复了往日的美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ;
She was nearly seventeen : she was rather tall and slim ;
她 曾是 几乎 十七 : 她 曾是 相当 高的 和 苗条的 ;
她快十七岁了：她身材高挑苗条；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbendɪŋ] [ˈelɪɡəns] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːrm] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [step]
but there was a bending elegance in her form , joined to an elastic step
但 那里 曾是 一个 弯曲 优雅 在 她 形式 , 加入 到 一个 松紧带 步
,
/
,

但她身姿优美，线条流畅，步伐轻盈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈɡreɪsf(ə)] .
which was singularly graceful .
哪个 曾是 单独地 优美 .

真是优雅至极。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; ei] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [prəˈtekʃn]
No man could see her without a wish to draw near to afford protection
不 男人 可以 看 她 没有 一个 希望 到 画 靠近 到 买得起 保护
[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] ;
and support ;
和 支持 ;

没有哪个男人看到她不会想要靠近她，给予她保护和支持；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洛多尔，第 1 卷（共 3 卷）(Lodore, Vol. 1 (of 3))

第9/9页

[ænd; ɐnd][ðə; ði][sɔːft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɒl] [aɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] .
and the soft expression of her full eyes added to the charm .
和 这 柔软的 表达 的 她 满的 眼睛 额外 到 这 魅力 .

她那双明亮的大眼睛里流露出的温柔神情，更增添了她的魅力。

[hɜːr; həɹ] [diːp] ['mɔːrniŋ] [dres] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'pɪərəns] ,
Her deep mourning dress , the simplicity of her appearance ,
她 深的 丧 裙子 , 这 简单 的 她 外貌 ,
她身穿深沉的丧服，外表朴素。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [soʊ] ['prɪtɪli] ['feɪdɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [braɪt] ['rɪŋɡlɪts] , [ˈɔːf(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] **her face so prettily shaded by her bright ringlets , often caused her to be**
她 脸 所以 漂亮 阴影 经过 她 明亮的 环状物 , 经常 导致 她 到 是
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

她那张被亮丽卷发遮掩得格外漂亮的脸庞，常常引来人们的议论。

[ænd; ɐnd][ˈpiːp(ə)l] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] [huː] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] .
and people asked one another who she was .
和 人们 问 一 其他 WHO 她 曾是 .
人们互相询问她是谁。

[nʌn] [nuː] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [fɪts'hɛnəri, fɪts'hɛnri]
None knew ; and the old - fashioned appearance of Mrs . Elizabeth Fitzhenry
没有任何 知道 ; 和 这 老的 - 造型 外貌 的 太太 : 伊丽莎白 菲茨亨利
,
:
,

谁也不知道；还有伊丽莎白·菲茨亨利夫人那老派的装扮，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ə'reɪndʒmənts] ,
and the want of style which characterized all her arrangements ,
和 这 想 的 风格 哪个 特征化的 全部 她 安排 ,
她所有作品都缺乏风格，这一点令人遗憾。

[pri'ventɪd] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] ['dʒentri][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
prevented our very aristocratic gentry from paying as much attention to
阻止 我们的 非常 贵族 绅 从 付费 作为 很多 注意力 到
[hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] .
her as they otherwise would .
她 作为 他们 否则 会 .

这使得我们那些出身高贵的乡绅们无法像往常那样关注她。

[wʌn] [deɪ] , [ðɪs] ['dʒent(ə)l] , [ˈsɑːləteri] [pər] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] ['kɑːnsərt] .
One day , this gentle , solitary pair attended a morning concert .
一 天 , 这 温和的 , 孤 一对 参加 一个 早晨 音乐会 .
一天，这对温柔孤僻的情侣去听了一场晨间音乐会。

[ˈeθəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [hɜːrd] [ˈpɑːstə][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Ethel had not been to the Opera , and now heard Pasta for the first time .
埃塞尔 有 不是 到过 到 这 歌剧 , 和 现在 听到 面食 为了 这 第一的 时间 .
埃塞尔以前从未去过歌剧院，现在第一次听到了《意大利面》。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd] [ˈkʌltɪvətɪd] [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪˈtæliən] [ˈmjuːzɪk] ;
Her father had cultivated her taste for Italian music ;
她 父亲 有 栽培 她 品尝 为了 意大利语 音乐 ;

她的父亲培养了她对意大利音乐的兴趣；

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] — [wɪˈðəʊt] [ɪn][səm; səm] [dɪˈɡriː] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [fəˈmɪliər]
for without cultivation — without in some degree understanding and being familiar
为了 没有 栽培 — 没有 在 一些 程度 理解 和 存在 熟悉的
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt] ,
with an art ,
和 一个 艺术 ,

因为没有修炼——没有一定程度的理解和熟悉一门技艺，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [rər] [ðæt] [wɪː; wɪ][ədˈmaɪər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
it is rare that we admire even the most perfect specimens of it .
它 是 稀有的 那 我们 钦佩 甚至 这 最多 完美的 标本 的 它 .

我们很少会去欣赏它最完美的作品。

[ˈeθəl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtənʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] ,
Ethel listened with wrapt attention ; her heart beat quick ,
埃塞尔 听着 和 包裹 注意力 ; 她 心 打 快的 ,

埃塞尔全神贯注地听着，心跳加速。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] ; — [soʊ]
and her eyes became suffused with tears which she could not suppress ; — so
和 她 眼睛 成为 弥漫 和 眼泪 哪个 她 可以 不是 压制 ; — 所以
[ʃiː; ʃi] [lent] [ˈfɔːrwəd] ,
she leant forward ,
她 倾斜 向前 ,

她眼中噙满了泪水，无法抑制；——于是她向前倾身，

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [veɪl] ,
shading her face as much as she could with her veil ,
阴影 她 脸 作为 很多 作为 她 可以 和 她 面纱 ,

她用面纱尽可能地遮住脸庞。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and trying to forget the throng of strangers about her .
和 尝试 到 忘记 这 人群 的 陌生人 关于 她 .

她努力不去想周围熙熙攘攘的陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pɪt] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [leɪt] ,
They were in the pit ; and having come in late ,
他们 是 在 这 坑 ; 和 拥有 来 在 晚的 ,

他们当时在坑里；而且来晚了，

[sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] .
sat at the end of one of the forms .
卫星 在 这 结尾 的 一 的 这 表格 .

坐在其中一张表格的末尾。

[ˈpɑːstəz] [er] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd]
Pasta's air was concluded ; and she still turned aside , being too much agitated
意大利面的空气 曾是 结束 ; 和 她 仍然 转向 旁边 , 存在 也 很多 激动
[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ,
to wish to speak ,
到 希望 到 说话 ,

帕斯塔的演讲结束了；她仍然转过身去，情绪激动得不想说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [əˈdresɪŋ] [səm; səm][wʌn][æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
when she heard her aunt addressing some one as an old acquaintance .
什么时候 她 听到 她 阿姨 解决 一些 一 作为 一个 老的 熟人 .

当她听到姑姑称呼某人为老相识时。

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [frend] " [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrkəm] , " [ɪkˈsprest] [ˈɪnfɪnət] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ]
She called her friend " Captain Markham , " expressed infinite pleasure at seeing
她 称为 她 朋友 " 队长 马卡姆 , " 表达 无限 乐趣 在 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她称呼她的朋友为“马克汉姆上尉”，并表示见到他非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [niːs] [ðæt] [hɪr] [wɹ; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] .
and whispered her niece that here was an old friend of her father's .
和 低声说道 她 侄女 那 这里 曾是 一个 老的 朋友 的 她 父亲的 .
[ˈeθəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ˈmɪstər] . [ˈvɪljɜːz] .
Ethel turned and beheld Mr . Villiers .
埃塞尔 转向 和 观看 先生 . 维利尔斯 .

埃塞尔转过身，看到了维利尔斯先生。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
His face lighted up with pleasure ,
他的 脸 照明 向上 和 乐趣 ,
[ˈlʌɪtɪd] [wɪθ] [ˈpleʒər] ,
他脸上露出了喜悦的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [wɪt] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ;
and he expressed his joy at the chance which had produced the meeting ;
和 他 表达 他的 喜悦 在 这 机会 哪个 有 生产 这 会议 ;
[ˈdʒɔɪ] [tʃæns] [wɪt] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ;
他表达了对促成这次会面的喜悦之情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪl][wɹ; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
but the poor girl was unable to reply .
但 这 贫穷的 女孩 曾是 无法 到 回复 .
[ˈpʊr] [gɜːrɪl][wɹ; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
但可怜的女孩却无法回答。

[ɔːl] [ˈkʌlər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [ˈmɑːrb(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] ,
All colour deserted her cheeks ; marble pale and cold , her voice failed ,
全部 颜色 荒凉的 她 脸颊 ; 大理石 苍白 和 寒冷的 , 她 嗓音 失败的 ,
[ˈdʒɔɪ] [tʃæns] [wɪt] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ;
她双颊血色尽失，脸色苍白冰冷，声音也哑了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
and her heart seemed to die within her .
和 她 心 似乎 到 死 之内 她 .
[ˈhɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
她的心脏仿佛在体内死去。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [læst][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [rɪˈmeɪnz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
The room where last she saw the lifeless remains of her father rose before her
这 房间 在哪里 最后的 她 锯 这 无生命 遗迹 的 她 父亲 玫瑰 前 她
;
;
;
;
[ˈfɑːðər] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
她最后一次见到父亲冰冷遗体的房间在她面前升起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈvɪljɜːz] [wɹ; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][frəm; frəm] [əˈhʌðər]
and the appearance of Mr . Villiers was as a vision from another
和 这 外貌 的 先生 . 维利尔斯 曾是 作为 一个 想象 从 其他
[wɜːrld] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] .
world , speaking of the dead .
世界 , 请讲 的 这 死的 .
[ˈvɪljɜːz] [wɹ; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][frəm; frəm] [əˈhʌðər]
维利尔斯先生的出现，仿佛来自另一个世界，谈论着逝者。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪzəbəθ] , [kənˈsɪdəərəbli] [sərˈpraɪzd] , [æskt] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈkæptɪn]
Mrs . Elizabeth , considerably surprised , asked her how she came to know Captain
太太 . 伊丽莎白 , 相当 惊讶 , 问 她 如何 她 来了 到 知道 队长
[ˈmɑːrkəm] .
Markham .
马卡姆 .

伊丽莎白夫人十分惊讶，问她是如何认识马克汉姆上尉的。

[ˈeθəl] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [let] [juː ˈes][goʊ] !
Ethel would have said , " Let us go !
埃塞尔 会 有 说 , " 让 我们 去 !

埃塞尔会说：“放我们走吧！ ”

" [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [terz] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˈeni] [əˈtempt]
" but her voice died away , and she felt that tears would follow any attempt
" 但 她 嗓音 死亡 离开 , 和 她 毛毡 那 眼泪 会 跟随 任何 试图
[æt; ət][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
at explanation .
在 解释 .

但她的声音渐渐消失了，她觉得任何解释都会让她泪流满面。

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈkeɪʒənɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ,
Ashamed of the very possibility of occasioning a scene ,
羞愧 的 这 非常 可能性 的 导致 一个 场景 ,

他羞于承认自己有可能引起骚动。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [dɪˈstɜːrbd] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈroʊz] ,
and yet too disturbed to know well what she was about , she suddenly rose ,
和 然而 也 不安 到 知道 出色地 什么 她 曾是 关于 , 她 突然 玫瑰 ,
然而，她心绪纷乱，不知所措，突然起身。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [er] [wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
and though the commencement of a new air was commanding silence and
和 尽管 这 开始 的 一个 新的 空气 曾是 指挥 沉默 和
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

虽然一首新歌的响起令人屏息凝神，全场鸦雀无声；

[ʃiː; ji] [ˈheɪstɪli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
she hastily quitted the room , and found herself alone , outside the door ,
她 草草 辞职 这 房间 , 和 成立 她自己 独自的 , 外部 这 门 ,

她匆匆离开房间，发现自己独自一人站在门外。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [gɔːn] .
before her aunt was well aware that she was gone .
前 她 阿姨 曾是 出色地 意识到的 那 她 曾是 已消失 .

在她姑姑完全意识到她已经离开之前。

[ʃiː; ji] [kleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrkəmz] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ; [ænd; ənd] , [əˈtendɪd] [baɪ]
She claimed Captain Markham's assistance to follow the fugitive ; and , attended by
她 声称 队长 马克姆的 协助 到 跟随 这 逃犯 ; 和 , 参加 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她声称得到了马克汉姆上尉的帮助才得以追踪逃犯；并且，在马克汉姆上尉的陪同下，

[æ̃t; ət̃][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [d̃r̃'skɫvərd̃] [h̃ɜ: r̃; h̃ər̃] [ˈt̃j̃æ̃r̃iət̃] , [tu:; t̃ə] [w̃ɪt̃] [ˈẽθəl̃] [h̃æd; h̃əd] [b̃ɪn] [l̃ɛd̃][b̃aɪ][ð̃ə; ð̃i]
at length discovered her chariot , to which Ethel had been led by the
在 长度 发现 她 战车 , 到 哪个 埃塞尔 有 到过 引领 经过 这
[ˈs̃ɜ:rvənt̃] ,
servant ,
仆人 ,

最后她找到了自己的马车，埃塞尔是被仆人领到那里的。

[æ̃nd; ʌ̃nd̃][ɪ̃n] [w̃ɪt̃] [ʃi:; ʃĩ][w̃ɫz; w̃əz] [ˈs̃ɪt̃ɪŋ] , [ˈwi:p̃ɪŋ] [ˈb̃ɪt̃ər̃li] .
and in which she was sitting , weeping bitterly .
和 在 哪个 她 曾是 坐着 , 哭泣 苦涩地 .
她就坐在那里，痛哭流涕。

[ˈm̃ɪsɪz] . [ˈl̃ɪzəb̃əθ] [f̃ɛlt̃] [ɪ̃nˈk̃laɪ̃nd̃] [tu:; t̃ə][æ̃sk̃][h̃ɜ: r̃; h̃ər̃] [ˈwẽðər̃] [ʃi:; ʃĩ][w̃ɫz; w̃əz][m̃æd̃] ; [b̃ɫ; b̃ət̃][ʃi:; ʃĩ][ˈb̃:ls̃oʊ̃]
Mrs . Elizabeth felt inclined to ask her whether she was mad ; but she also
太太 . 伊丽莎白 毛毡 倾斜 到 问 她 无论 她 曾是 疯狂的 ; 但 她 还
[w̃ɫz; w̃əz] [str̃ɫk̃] [d̃ʌ̃m] ;
was struck dumb ;
曾是 击 哑的 ;

伊丽莎白太太很想问她是不是疯了；但她也哑口无言了；

[f̃ɜ: r̃; f̃ər̃][h̃ɜ: r̃; h̃ər̃] [ˈk̃æpt̃ɪn] [ˈm̃ɑ:rk̃əm̃] [h̃æd; h̃əd] [s̃ɛd̃] — " [aɪ̃][eɪ̃ ˈem̃] [ˈṽɛr̃i] [ˈs̃ɑ:ri] [tu:; t̃ə][h̃æṽ; h̃əṽ]
for her Captain Markham had said — " I am very sorry to have
为了 她 队长 马卡姆 有 说 — " 我 是 非常 对不起 到 有
[d̃ɪˈst̃rɛst̃] [m̃ɪs̃] [f̃ɪtsˈh̃ɛñɜ:i, f̃ɪtsˈh̃ɛñri] .
distressed Miss Fitzhenry .
苦恼 错过 菲茨亨利 .

马卡姆上尉曾对她说：“我很抱歉让菲茨亨利小姐感到难过。”

[maɪ̃] [neɪ̃m̃] [ɪz̃] [ˈṽɪlj̃ɜ:z̃] .
My name is Villiers .
我的 姓名 是 维利尔斯 .

我叫维利尔斯。

[aɪ̃] [ˈk̃æñɑ:t̃] [ˈw̃ɫnd̃ər̃] [æ̃t; ət̃][h̃ɜ: r̃; h̃ər̃][æ̃dʒ̃ɪˈt̃eɪ̃(ə̃)ñ] ;
I cannot wonder at her agitation ;
我 不能 想知道 在 她 搅动 ;
她的激动之情不足为奇；

[b̃ɫ; b̃ət̃][aɪ̃ ˈti:] [w̃ɒd̃] [gɪṽ] [em̃ ˈi:] [m̃ʌt̃] [ˈpl̃ɛʒər̃] [ɪf̃] [ʃi:; ʃĩ] [w̃ɒd̃] [p̃ər̃ˈm̃ɪt̃] [em̃ ˈi:][tu:; t̃ə][k̃ɔ:l̃] [ɑ:ñ][h̃ɜ: r̃; h̃ər̃]
but it would give me much pleasure if she would permit me to call on her
但 它 会 给 我 很多 乐趣 如果 她 会 允许 我 到 称呼 在 她
,
.
,

但如果她允许我拜访她，我会非常高兴。

[w̃ɛn] [ʃi:; ʃĩ][k̃æ̃n; k̃ən] [s̃i:] [em̃ ˈi:][w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [m̃ɔ: r̃] [k̃əmˈp̃oʊ̃z̃ər̃] .
when she can see me with more composure .
什么时候 她 能 看 我 和 更多的 镇定 .
当她能看到我更加沉着冷静的时候。

" [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [ð̃i:z̃] [w̃ɜ:rd̃z̃] , [hi:; hĩ] [ə̃ˈs̃ɪst̃ɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] [g̃ʊd̃] [ˈl̃eɪ̃d̃i][ˈɪ̃ntu:][ð̃ə; ð̃i] [ˈk̃æ̃r̃ɪd̃ʒ̃] , [b̃oʊ̃d̃] , [æ̃nd; ʌ̃nd̃]
" With these words , he assisted the good lady into the carriage , bowed , and
" 和 这些 字 , 他 协助 这 好的 女士 进入 这 运输 , 鞠躬 , 和
[ˈd̃ɪs̃əˈp̃ɪrd̃] .
disappeared .
消失 .

说完这些话，他扶着这位女士上了马车，鞠了一躬，然后消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæptɪn] ['mɑ:rkəm] !
He was not Captain Markham !
他 曾是 不是 队长 马卡姆 ！

他不是马克汉姆上尉！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈstu:pɪd][æz; əz][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
How could she have been so stupid as to imagine that he was ?
如何 可以 她 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 想象 那 他 曾是 ？

她怎么会蠢到认为他是呢？

[hi:; hi] [lʊkt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈræðər] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['mɑ:rkəm] [hæd; həd] [dʌn] ,
He looked , upon the whole , rather younger than Captain Markham had done ,
他 看起来 , 之上 这 所有的 , 相当 年轻 比 队长 马卡姆 有 完毕 ,

总的来说，他看起来比马克汉姆上尉年轻得多。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rmɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n]
when she formed acquaintance with him , during her expedition to London on
什么时候 她 形成 熟人 和 他 , 期间 她 远征 到 伦敦 在
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] ['εθəlz] ['krɪsnɪŋ] .
the occasion of Ethel's christening .
这 场合 的 埃塞尔的 洗礼 .

在她前往伦敦参加女儿埃塞尔的洗礼仪式期间，她与他相识。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtɔ:lər] , [tu:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [staʊt] ; [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] — [ðə; ði]
He was taller , too , and not quite so stout ; yet he was so like — the
他 曾是 更高 , 也 , 和 不是 相当 所以 肥硕 ; 然而 他 曾是 所以 喜欢 — 这
[seɪm] [fræŋk] ,
same frank ,
相同的 坦率 ,

他个子也更高了，身材也没那么壮硕；然而，他却和.....一样坦率，

[ˈoʊpən] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʒenjuəs] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [klɪr] [blu:] [aɪz] .
open countenance , the same ingenuous manner , and the same clear blue eyes .
打开 面容 , 这 相同的 天真无邪 方式 , 和 这 相同的 清除 蓝色的 眼睛 .

坦率的面容，同样的纯真举止，还有那双清澈的蓝眼睛。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ['kæptɪn] ['mɑ:rkəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['hænsəm] ; — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] ['mɪstər] .
Certainly Captain Markham was not so handsome ; — and what a fool Mr .
当然 队长 马卡姆 曾是 不是 所以 英俊的 ; — 和 什么 一个 傻子 先生 .
[ˈvɪljə-z] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ,
Villiers must think her ,
维利尔斯 必须 思考 她 ,

马卡姆上尉当然算不上英俊；——维利尔斯先生肯定把她看得傻透了。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪˈzembld] [hɪm; ɪm] [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
for having mistaken him for a person who resembled him sixteen years ago ;
为了 拥有 错误 他 为了 一个 人 WHO 类似 他 十六 年 前 ;

因为十六年前有人把他误认为是和他长相相似的人；

[kwɑɪt] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈvɪljə-z] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [hu:] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈfrend] [wʌz; wəz] ,
quite forgetting that Mr . Villiers was ignorant who her former friend was ,
相当 遗忘 那 先生 : 维利尔斯 曾是 无知 WHO 她 以前的 朋友 曾是 ,

她完全忘记了维利尔斯先生根本不知道她以前的朋友是谁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
and when she had seen him .
和 什么时候 她 有 已见 他 .

当她见到他的时候。

[ɔ:l] [ði:z] [pərˈpleksɪŋ] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] ['mɪsɪz] . - [breɪn] ,
All these perplexing thoughts passed through Mrs . Fitzhenry's brain ,
全部 这些 令人费解 想法 通过了 通过 太太 : - 脑 ,

菲茨亨利太太的脑海中闪过所有这些令人困惑的想法。

[ˈtɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ; [waɪ] [ˈeθəl] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd]
tinging her aged cheek with a blush of shame ; while Ethel , having recovered
刺痛 她 老年人 脸颊 和 一个 脸红 的 耻辱 ; 尽管 埃塞尔 , 拥有 恢复

[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ;

她苍老的脸颊泛起一丝羞愧的红晕；而埃塞尔则恢复了平静，

[wʌz; wəz] [ɑːkt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd] [ˈruːdli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] ;
was shocked to remember how foolishly and rudely she had behaved ;
曾是 震惊 到 记住 如何 愚蠢地 和 粗鲁地 她 有 表现 ;

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] ,
and longed to apologize ,
和 渴望 到 道歉 ,

她震惊地回想起自己当时愚蠢无礼的行为，并渴望向她道歉。

[jet] [nuː] [nɔːt] [haʊ] ;
yet knew not how ;
然而 知道 不是 如何 ;

然而，他却不知道该怎么做；

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈvɪljɜːz]
and fancied that it was very unlikely that she should ever see Mr . Villiers
和 幻想 那 它 曾是 非常 不太可能 那 她 应该 曾经 看 先生 : 维利尔斯

[əˈgen] .
again .
再次 :

她觉得她再也见不到维利尔斯先生的可能性微乎其微。

[hɜːr; hər] [ænt] , [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈstres] , [kwaɪt] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
Her aunt , engaged by her own distress , quite forgot the intention he had
她 阿姨 , 已订婚的 经过 她 自己的 痛苦 , 相当 忘了 这 意图 他 有

[ɪkˈsprest] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] ,
expressed of calling ,
表达 的 呼叫 ,

她的姑妈沉浸在自己的悲伤之中，完全忘记了他之前表示要来拜访的意图。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪkˈskleɪm][ænd; ənd] [ləˈment] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɑːli] .
and could only exclaim and lament over her folly .
和 可以 仅有的 惊叹 和 哀叹 超过 她 蠢事 :

她只能对自己的愚蠢行为发出惊叹和哀叹。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə][bəʊθ] ;
The rest of the day was spent with great discomfort to both ;
这 休息 的 这 天 曾是 花费 和 伟大的 不适 到 两个都 ;

剩下的时间里，两人都感到非常不舒服；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈvɪljɜːz] [rɪˈnuːd] [ɔːl] [ˈeθəlz] [ˈsɔːrəʊz] ;
for the sight of Mr . Villiers renewed all Ethel's sorrows ;
为了 这 视线 的 先生 : 维利尔斯 更新 全部 埃塞尔的 悲伤 ;

看到维利尔斯先生，埃塞尔所有的悲伤都再次涌上心头；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə]
and again and again she bestowed the tribute of showers of tears to
和 再次 和 再次 她 授予 这 贡 的 淋浴 的 眼泪 到

[hɜːr; hər] [daɪr] [ˈfɑːðəz] [ˈmeməri] .
her dear father's memory .
她 亲爱的 父亲的 记忆 :

她一次又一次地用泪水来缅怀她亲爱的父亲。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɛθəlz] [dɪ'lɑɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
The following day , much to Ethel's delight , and the annoyance of Mrs .
这 下列的 天 , 很多 到 埃塞尔的 喜 , 和 这 烦恼 的 太太 :
[rɪ'ɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

第二天, 令埃塞尔欣喜若狂, 却令伊丽莎白太太恼火不已的是:

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [[eɪm] , ['mɪstər] . ['vɪljə-z] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn]
who could not get over her sense of shame , Mr . Villiers presented himself in
WHO 可以 不是 得到 超过 她 感觉 的 耻辱 , 先生 : 维利尔斯 呈现 他自己 在
[ðer; ðər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
their drawing - room .
他们的 绘画 - 房间 :

她羞愧难当, 维利尔斯先生便来到了他们的客厅。

['vɪljə-z] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['spi:dəli] [tu:; tə] [ʊʊvər'kʌm] ['i:v(ə)n] ['eni] ['predʒədɪs] [fɔ:rmd]
Villiers , however , was a man speedily to overcome even any prejudice formed
维利尔斯 , 然而 , 曾是 一个 男人 迅速地 到 克服 甚至 任何 偏见 形成
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [fɑ:r] [mɔ:r] ['i:zəli] ,
against him ; far more easily ,
反对 他 ; 远的 更多的 容易地 ,

然而, 维利尔斯却是一个能迅速克服人们对他产生的任何偏见的人; 而且更容易做到,

['ðerfɔ:r] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ['ɑ:bviət] [ðə; ði] [gʊd] ['ænts, 'ɒnts][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][æt; ət]
therefore , could he obviate the good aunt's confusion , and put her at
所以 , 可以 他 避免 这 好的 姑姑的 困惑 , 和 放 她 在
[hɜ:r; hər] [i:z] .
her ease .
她 舒适 :

因此, 他能否消除这位善良姑妈的困惑, 让她安心呢?

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['sʌni] ['kaʊntənənsɪz] [ðæt] [spʊʊk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['redi] [tu:; tə] [grɪv]
His was one of those sunny countenances that spoke a heart ready to give
他的 曾是 一 的 那些 阳光明媚 面容 那 辐 一个 心 准备好 到 给
[ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['kaɪndnəs] ;
itself away in kindness ;
本身 离开 在 仁慈 ;

他拥有一张阳光般的脸庞, 那脸庞展现出一颗乐于助人的善良之心;

— [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] , [hu:z] [tuʊnz] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][kɔ:rdʒɪ'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— a cheering voice , whose tones echoed the frankness and cordiality of his
— 一个 欢呼 嗓音 , 谁 音调 回声 这 坦率 和 亲切 的 他的
['nɜ:tʃər] .
nature .
自然 :

——一个欢快的声音, 语气中流露出他坦率真诚的性格。

[blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kerləs] ['spɪrɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] ,
Blest with a buoyant , and even careless spirit , as far as regarded himself ,
祝福 和 一个 浮力 , 和 甚至 粗心 精神 , 作为 远的 作为 认为 他自己 ,
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] ,
he had a softness ,
他 有 一个 柔软 ,

他天性乐观开朗, 甚至有些漫不经心, 就他自己而言, 他性格温和。

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə] [ˈlðər] , [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz]
a delicacy , and a gentleness , with respect to others , which animated his
一个 美味 , 和 一个 温柔 , 和 尊重 到 其他的 , 哪个 动画 他的
[ˈmænərz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌfæsrɪneɪ(ə)n] .
manners with irresistible fascination .
礼仪 和 无法抗拒 魅力 .
他待人接物彬彬有礼、温柔体贴，这种特质使他的举止充满令人无法抗拒的魅力。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu;; tə] ['pɪti] — [hɪz; ɪz][soʊl] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['klɪrɪst] ['evər]
His heart was open to pity — his soul the noblest and clearest ever
他的 心 曾是 打开 到 遗憾 — 他的 灵魂 这 最高贵 和 最清晰 曾经
[ˈfæʃnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæpi:əst] [mu:d] .
fashioned by nature in her happiest mood .
造型 经过 自然 在 她 最快乐 情绪 .
他心怀怜悯——他的灵魂是自然界在最美好的时刻所塑造的最崇高、最纯洁的。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukertɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [hi;; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He had been educated in the world — he lived for the world ,
他 有 到过 受过教育 在 这 世界 — 他 居住地 为了 这 世界 ,
他接受过世俗的教育——他为世俗而活，

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t]['dʒi:niəs][tu;; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]
for he had not genius to raise himself above the habits and pursuits of
为了 他 有 不是 天才 到 增加 他自己 多于 这 习惯 和 追求 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] :
his countrymen :
他的 同胞们 :
因为他没有天赋，无法超越同胞们的习惯和追求：

[jet] [hi;; hi] [tʊk] ['oʊnli][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['præktɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [ɡreɪs] ['oʊvər]
yet he took only the better part of their practices ; and shed a grace over
然而 他 采取 仅有的 这 更好的 部分 的 他们的 实践 ; 和 棚 一个 优雅 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但他只取了他们行为中较好的部分，并赐予他们恩典。

[soʊ]['eɪliən][tu;; tə][ðər; ðər] ['es(ə)ns] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] ,
so alien to their essence , that any one might have been deceived ,
所以 外星人 到 他们的 本质 , 那 任何 一 可能 有 到过 受骗 ,
与他们的本质如此格格不入，以至于任何人都有可能被欺骗。
[ænd; ənd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [hi;; hi] [prə'si:did] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and have fancied that he proceeded on a system and principles of his
和 有 幻想 那 他 继续 在 一个 系统 和 原则 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

并且一直认为他是按照自己的一套体系和原则行事的。
[hi;; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd] , [wen] [pli:zd]
He had travelled a good deal , and was somewhat inclined , when pleased
他 有 旅行 一个 好的 交易 , 和 曾是 有些 倾斜 , 什么时候 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
with his company ,
和 他的 公司 ,
他游历过很多地方，而且当与同伴相处愉快时，他多少有些喜欢.....

[tu;; tə] ['næreɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] .
to narrate his adventures and experiences .
到 叙事 他的 冒险 和 经历 .
讲述他的冒险经历。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈræðər] [ˈtæsɪtʃ:rn] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd]
Ethel was naturally rather taciturn ; and Mrs . Elizabeth was too much absorbed
埃塞尔 曾是 自然 相当 沉默寡言 ; 和 太太 : 伊丽莎白 曾是 也 很多 吸收
[ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
in the pleasure of listening ,
在 这 乐趣 的 聆听 ,
埃塞尔天性沉默寡言 ; 而伊丽莎白夫人则过于沉浸于倾听的乐趣之中。

[tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] .
to interrupt their visitor .
到 打断 他们的 游客 :
打断他们的访客。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [pɪˈkju:liərli] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
He felt himself peculiarly happy and satisfied between the two , and his visit
他 毛毡 他自己 奇特地 快乐的 和 使满意 之间 这 二 , 和 他的 访问
[wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [lɔ:ŋ] ;
was excessively long ;
曾是 过度 长的 ;
他感到自己在这两者之间格外快乐和满足 , 因此他的访问时间过长 ;

[nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi][goʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
nor did he go away before he had appointed to call the next day ,
也不 做过 他 去 离开 前 他 有 任命 到 称呼 这 下一个 天 ,
他也没有在约定的第二天来访之前离开。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈvɪzɪts] [fɔ:ɹ; fər] [hɪmˈself] ,
and opened a long vista of future visits for himself ,
和 打开 一个 长的 景色 的 未来 访问 为了 他自己 ,
并为自己开启了未来多次访问的美好前景。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkætəlbɔ:g] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][nɔ:t] [si:n] ,
assisted by the catalogue of all that the ladies had not seen ,
协助 经过 这 目录 的 全部 那 这 女士们 有 不是 已见 ,
借助女士们未曾见过的所有事物的目录 ,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] , [ɪn] [ˈlʌndən] .
and all that they desired to see , in London .
和 全部 那 他们 想要的 到 看 , 在 伦敦 .
以及他们在伦敦想要看到的一切。

[ˈvɪljɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænɪmeɪtɪd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]
Villiers had been animated while with them , but he left the house full of
维利尔斯 有 到过 动画 尽管 和 他们 , 但 他 左边 这 房子 满的 的
[θɔ:t]
thought .
想法 .
维利尔斯和他们在一起时兴致勃勃 , 但离开房子时却陷入了沉思。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fɪtsˈhenɜ:i, fɪtsˈhenri] , [ɔ:ɹ] [ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈloʊdbɔ:ɹ] , [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The name of Fitzhenry , or rather that of Lodore , was familiar to him ;
这 姓名 的 菲茨亨利 , 或者 相当 那 的 洛多尔 , 曾是 熟悉的 到 他 ;
菲茨亨利这个名字 , 或者更确切地说是洛多尔这个名字 , 他并不陌生 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈsekənd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the strange chance that had caused him to act as second to the
和 这 奇怪的 机会 那 有 导致 他 到 行为 作为 第二 到 这
[ləˈmentɪd] [ˈnoʊb(ə)] [hu:] [bɔ:ɹ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] ,
lamented noble who bore this title ,
哀叹 高贵 WHO 钻孔 这 标题 ,
而让他担任那位已故贵族 (即拥有此头衔的人) 的副手的 , 却是一次奇特的机缘巧合。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] [ˈdɔ:tər] ,
and which brought him in contact with his orphan and solitary daughter ,
和 哪个 带来 他 在 接触 和 他的 孤儿 和 孤 女儿 ,
这也让他与他孤苦伶仃的女儿相识。

[əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [ɪnˈtæntmənt] [ʌv; əv] [ˈferi] [lənd] .
appeared to him like the enchantment of fairy land .
出现 到 他 喜欢 这 魅力 的 仙女 土地 .
在他看来, 这景象宛如仙境一般迷人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeθəl] , [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - [haʊs] , [wɪtʃ]
From the presence of Ethel , he proceeded to Lady Lodore's house , which
从 这 在场 的 埃塞尔 , 他 继续 到 女士 - 房子 , 哪个
[wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] [ʌp] ;
was still shut up ;
曾是 仍然 关闭 向上 ;
离开埃塞尔后, 他前往洛多尔夫人的住所, 那里仍然大门紧闭;

[jet] [hi:; hi] [nɑ:kt] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈweðər] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
yet he knocked , and inquired of the servant whether she had returned to
然而 他 敲门 , 和 询问 的 这 仆人 无论 她 有 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
但他还是敲了敲门, 问女仆她是否已经返回英国。

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ˈbeɪdən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
She was still at Baden , he was told , and not expected for a month
她 曾是 仍然 在 巴登 , 他 曾是 讲述 , 和 不是 预期的 为了 一个 月
[ɔ:r] [tu:;] ;
or two ;
或者 二 ;
他被告知她还在巴登, 预计一两个月内不会回来;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈænsər] [ɪnˈvɑ:lvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [di:pər] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
and this answer involved him in deeper thought than before .
和 这 回答 涉及 他 在 更深 想法 比 前 .
这个答案让他陷入了比之前更深入的思考。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑ:l] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .
卷末

[aɪ] .
I .
我 .
我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

